Российская академия наук
Институт лингвистических исследований

С. А. МЫЗНИКОВ

РУССКИЕ ГОВОРЫ СРЕДНЕГО ПОВОЛЖЬЯ

ЧУВАШСКАЯ РЕСПУБЛИКА
МАРИЙ ЭЛ

Электронная версия
(Электронная версия совпадает с печатной версией в пагинации, но не включает вкладку с иллюстрациями.)

Бумажная версия вышла в Санкт-Петербурге в издательстве «Наука» в 2005 году тиражом 500 экз.

УДК
ББК

Рецензенты:
доктор филологических наук В. М. Круглов
кандидат филологических наук Е. В. Колосько

Книга написана по оригинальным материалам, собранным автором в полевых условиях в ходе диалектологических экспедиций на территории Чувашской Республики и Республики Марий Эл в течение 2004 года. В работе представлено комплексное исследование русских говоров, включающее в себя историко-географические очерки, описание этноязыковой ситуации, анализ языковых особенностей русских говоров Чувашии и Марий Эл. Рассматриваются проблемы русско-марийско-чувашского этноязыкового взаимодействия, в том числе воздействие на русские говоры чувашского и марийского языков. Описывается лексика различных тематических групп, её лингвогеографический анализ представлен на картах Атласа. Большое место в книге занимают записи диалектной речи и Словарь русских говоров Среднего Поволжья.

Книга предназначена для лингвистов, специалистов по диалектологии, этимологии, а также для широкого круга читателей, интересующихся русским языком.

Вёрстка, подготовка карт в тексте Ильи Магина.
Книга свёрстана в системе LaTeX. Гарнитура Computer Modern.

Настоящая работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, грант № 04–04–18015е.

Оглавление

Глава II.
Русский этнос на территории республики Марий Эл

Глава III.
Диалектные черты, общие для анализируемых русских говоров
(Стр. 71)

Глава IV.
Этноязыковое взаимодействие в Поволжье
(Стр. 83)

Глава V.
Записи диалектной речи
(Стр. 136)

Глава VI.
Словарь русских говоров Поволжья
(Стр. 255)

От автора

Книга написана по материалам, собранным автором в полевых условиях в ходе диалектологических экспедиций на территории Чувашской Республики и Республики Марий Эл в течение лета и осени 2004 года. Обследовались все районы Марий Эл и те районы Чувашской республики, в которых доминирует русское сельское население. Было опрошено 53 информанта. В ходе диалектологических исследований для сбора данных использовались Программа ЛАРНГ и «Пособие-инструкция для подготовки и составления региональных словарей русского языка» (Пос. СРСРЯ), учитывался также «Вопросник для изучения лексики архангельских говоров» (Вопросник, 1986). Записи велись как на магнитные носители, так и традиционным способом. Было записано около 30 часов диалектной речи, на основе чего был сформирован корпус диалектных текстов. Кроме того, велись записи и на бумагу традиционным способом, особенно в тех случаях, когда опрос касался лексической тематики, а ответы чаще всего были односложными. Данные тексты, на наш взгляд, могут представлять интерес не только для лингвистов-диалектологов, но и для других специалистов. В работе была предпринята попытка комплексного анализа русских говоров, включающего в себя историко-географические очерки, описание этноязыковой ситуации, анализ языковых особенностей русских говоров Чувашии и Марий Эл.

Понимая, что ценность диалектологических исследований в первую очередь должна определяться «степенью полноты анализа строжайшим образом паспортизированного материала, а не погоней за широтой охвата диалектной экзотики» (Данилов, 1970, 35), автор все же предпочел по мере возможности выявлять характеризующие специфические черты исследуемых говоров с включением их в парадигму диалектологической науки.

Автор благодарен официальным рецензентам В. М. Круглову, Е. В. Колосько, которые прочли книгу в рукописи и сделали ряд ценных замечаний. Кроме того, автор весьма признателен А. А. Бурыкину, способствовавшему совершенствованию некоторых частей текста.

ВВЕДЕНИЕ

Этническая история Среднего Поволжья характеризуется на протяжении многих сотен лет взаимодействием трех этноязыковых и культурных блоков: финно-угорского, славянского и тюркского. Причем если ранее длительность такого симбиоза нередко трактовалась как непродолжительная, то в настоящее время предпринимаются попытки на основе комплексного анализа археологических культур по-другому атрибутировать некоторые из них. Так, например, именьковская культура IV–VII вв., созданная племенами, основу хозяйства которых составляло пашенное земледелие, в Среднем Поволжье до того не практиковавшееся, относилась к городецкой культуре и связывалась с древней мордвой. В инвентаре памятников именьковского круга часто встречаются финно-угорские украшения, однако предполагается, что финно-угорские племена заимствовали у именьковцев способы обработки железа, пашенное земледелие и тип земледельческих орудий. В результате контактов именьковской культуры с финно-угорскими племенами на Средней Каме во второй половине I тыс. сложилась верхнеучанская культура. В то же время именьковские племена активно контактировали с носителями турбаслинской (сарматской) культуры, причем отдельные группы турбаслинского населения вливались в именьковскую среду. Высказывались мнения об угро-мадьярской, тюркской, балтской природе именьковской культуры (Кляшторный, Старостин, 215). Однако по аргументированному мнению Г. И. Матвеевой, поддержанному В. В. Седовым (Седов, 1994), племена именьковской культуры создали в Среднем Поволжье мощный пласт славянского земледельческого населения. На рубеже VII–VIII вв. часть именьковцев ушла на запад в Среднее Поднепровье (Матвеева, 1981; Матвеева, 1986; Матвеева, 2000). Нельзя исключать, что носители именьковской культуры говорили на праславянском языке (праславянских диалектах) (Напольских, 1996).

Поволжье становится центром внимания Русского государства в середине XVI века. Внешнеполитическая обстановка той поры очень сильно влияла на процесс хозяйственного освоения русским народом новых земель. В первой половине XVI века преобладает внутренняя колонизация земель сложившегося государства.

Основная причина, которая тормозила дальнейшие миграционные передвижения народа, заключалась в сложной политической ситуации, сложившейся после развала Золотой Орды. Упрочившееся Казанское ханство[1] в первой половине XVI века усилило свои набеги на Русское государство, совершив не менее 40 походов, в результате которых опустошались области Нижегородского, Костромского, Вятского краев, а также районы Вятки, Устюга, Вологды (История крестьянства, 133; Русские, 1999, 35).

После падения Казанского (1552 г.), затем и Астраханского (1556 г.) ханств в Поволжье начались новые этнические процессы. Однако до конца XVI века сюда не было значительного притока населения. Лишь с XVII столетия в Заволжье стали являться новые насельники. Беглые холопы, пашенные крестьяне, слобожане, посадские люди, беглые рейтары, драгуны, солдаты переправлялись за Волгу и ставили там свои починки и заимки. Именно в это время сложилась пословица: «Нечем платить долгу, да пойду за Волгу».

В Среднем Поволжье русское земледельческое население концентрировалось в районах городов, возведенных на волжском правобережье во второй половине XVI века: Чебоксар, Цивильска, Козмодемьянска, Санчурска, Лаишева, Тетюшей, Алатыря, где русские земледельцы поселялись среди местного инородческого населения (марийцев, чуваш, татар). Миграционные передвижения в Среднее Поволжье происходили преимущественно из верхневолжских районов и «замосковских уездов» (Русские, 1999, 59). Заселение его в XVI–XVII веках проходило стихийным путем, однако в дальнейшем, наряду с неорганизованным потоком русских переселенцев стали появляться «переведенцы» — зависимое крестьянство, владельцам которого — светским феодалам и монастырям — раздавались земли в Поволжье (там же). Первоначально русские поселения компактно возникали на волжском правобережье вокруг Свияжска, а затем вплоть до середины XVII века концентрировались в районе г. Тетюши и узкой полосой протягивались по берегу Волги. На остальной заселяемой территории русские селения были размещены чересполосно с татарскими, чувашскими, мордовскими. С первых лет русской колонизации право-

[1] Крымское ханство также усилило свои разбойничьи набеги и на протяжении XVI века совершило 43 похода.

бережья Волги возникло много смешанных по этническому составу селений. Процесс русского освоения этой территории в основном завершился к XVIII веку, а в дальнейшем новые населенные пункты образовывались в результате внутренних миграций и естественного прироста населения. Заселение русскими Заволжья, или Луговой стороны, растянулось на более длительный срок и в массовом масштабе началось лишь с XVIII века, когда также стали появляться этносмешанные поселения (Русские, 1999, 60).

По данным переписи 1897 года в Казанской губернии в общем числе сельских жителей русские составляли 34,7%, татары — 32,3%, чуваши — 25,2%, марийцы — 6,2%, мордва — 1,1%; в Симбирской губернии русские были в подавляющем большинстве — 66,0%, мордва — 13,2%, чуваши — 11,2%, татары — 9,2% (Николаев, 1999, 38).

К 1991 году удельный вес русского населения в Среднем Поволжье составил 47,5% в Марийской АССР, 26,7% — в Чувашской АССР, 43,3% — в Татарской АССР (Русские, 1999, 133).

По «Диалектологической карте русского языка в Европе» (ДКРЯ) исследуемая территория к северу от Волги относится к восточной группе северновеликорусского наречия, южнее Волги — к владимирско-поволжской.

Малаховский в 1955 году, используя новые данные, отметил, что южная граница северновеликорусских (владимирско-поволжских) говоров находится значительно севернее, чем было показано на ДКРЯ; по его мнению, самая южная граница ареала этих говоров проходит по 52° северной широты; отмечает он также и поволжский южновеликорусский остров (Малаховский, 1955, 255–262).

Более поздние варианты членения русских говоров не включают эту территорию в сферу своего анализа.

Можно наметить три основных потока в заселении Среднего Поволжья и Волго-Камья русским этносом: с верховьев Волги, из Владимирской, Костромской, Ярославской, Нижегородской и соседних губерний; с верховьев Камы, Волги, из Вятской, Вологодской, Пермской, Новгородской губерний; из центра России — Московской, Тверской, а также Курской, Орловской, Рязанской и соседних губерний. В незначительной степени отмечен украинский элемент.

Русское население, переселившись в Среднее Поволжье, в основной своей массе разместилось в долинах рек Свияги, Волги, Суры, Камы, Казанки, Шешмы, Вятки, Белой следующим образом: 1) переселенцы — носители владимирско-поволжских говоров — занимают центральную часть Волго-Камья, в основном, территорию Татарии; 2) переселенцы — носители вологодско-вятских говоров — занимают территорию Кировской области, Удмуртии, Пермской области, северной части Башкирии, северо-восточной части Марий Эл; 3) более поздние переселенцы — носители южнорусских акающих говоров — вклиниваются отдельными островками на территорию Волжско-Свияжского междуречья, Присурья, центральной части Башкирии, ряда районов Ульяновской, Куйбышевской, Челябинской областей (см. Субаева, 1961).

Глава I

Русский этнос на территории Чувашской Республики

§ 1. Историко-географический очерк. Формирование территории Чувашской Республики

Исторические памятники, имеющиеся на территории Чувашии, свидетельствуют о том, что в 80–40 тысячелетиях до нашей эры здесь проживали древние люди. Во многих местах найдены останки животных четвертичного периода (мамонта, шерстистого носорога и др.) и следы обитания человека. Примерно в 15–12 тысячелетиях до н.э. на территории Чувашии установились природные условия, схожие с современными. В те времена население занималось охотой, рыболовством и сбором съедобных растений. Позднее, в 3–1 тысячелетиях до н.э., племена, жившие на территории современной Чувашии, осваивают подсечно-огневое земледелие и животноводство. Предполагается, что племена, жившие здесь, образовали финно-угорскую этническую общность. Тюркоязычные племена, предки чувашей — болгары и сувары, появились в Среднем Поволжье в VII–VIII веках среди финно-угорских народов и заняли господствующее положение. В X веке в Среднем Поволжье образовалось государство Волжская Булгария. В 1236–1238 гг. государство было разгромлено монголо-татарами и вошло в состав Золотой Орды, позднее Казанского ханства. Чувашский народ сложился в ходе длительного исторического развития. Его ядро составляют тюркоязычние булгаро-суварские племена. Булгарские племена, по археологическим данным, в IX–X вв. пересе-

лились в Правобережье Волги и заняли территорию современной Чувашии, где они ассимилировали аборигенов края — древнемарийские (черемисские), мордовские или буртасские племена, положив начало формированию верховых чувашей (вирьялы). Сувары (сувазы) в XIII в. под натиском татаро-монгольских завоевателей компактной массой переселились на территории между бассейнами рек Цивиль и Свияга и легли в основу образования низовых чуваш (анатри). В XIV–XV вв. в процессе сближения и нивелировки этих двух основных групп сложилась единая чувашская народность.

К XV веку этническая чувашская территория полностью вошла в состав Казанского ханства. Основным местом их проживания была северная часть Горной стороны, ограниченная с севера Волгой, с востока р. Свиягой, а с запада р. Сурой. В период XV–XVI веков основная масса чувашей проживала в северной части современной территории Чувашии, преимущественно в бассейне р. Цивиль. Общее количество чувашского населения в составе Казанского ханства, по подсчетам Б. Л. Хамидуллина, составляло 50–80 тысяч человек (Хамидуллин, 2002, 167).

Чуваши в 1551 году вместе с мордвой и горными мари участвовали в строительстве Свияжской крепости (Каховский, 1965, 175). В процессе ассимиляции местных древнемарийских и древнемордовских племен булгарами-переселенцами в западных и северо-западных районах современной Чувашии сложилась группа верховых или северных чувашей — вирьял. Низовые чуваши — анатри, составили основное ядро чувашской народности (Каховский, 2003, 318). Низовые чуваши разделились на две подгруппы: средненизовых и собственно низовых. Последние имели этнокультурные контакты с казанскими татарами. В XVI–XVII веках в ходе заселения чувашами южных степных районов образовалась новая подгруппа низовых чувашей — хирти (степные). В XV веке на территории северных районов современной Чувашии в результате ассимиляции с финно-угорским населением завершился процесс формирования чувашской народности, начавшийся еще в X в. в составе Булгарского государства (Чуваши, 1970, 1, 386). До начала XVI века предки чувашей в источниках выступают под общим собирательным этнонимом «черемисы», который обозначал, в первую очередь, марийцев, чувашей и в некоторых случаях — удмуртов

(Димитриев, 1986, 5–14). Нередко до XVI века предков чувашей именовали буртасами и мордвой (Тихомиров, 1973, 91). Впервые под своим этнонимом чуваши упоминаются в 1505 г. (Ахметьянов, 1995, 22). Хотя на страницах исторических документов этноним «чуваши» появился довольно поздно (1521 г.), а затем в связи с походом Ивана IV на Казань в 1551 году. Вероятно, справедливо утверждение ряда исследователей, в котором чуваши отождествляются с ведой. Известно, что мордва знала чувашей под именем «веда». В 1975 году в Алатырском районе были собраны материалы, подтверждающие устойчивое бытование среди мордовского населения этнонима «ветьке» (Мокшин, 1978, 281, 282).

Юго-восточная часть территории Чувашии в конце XIV — начале XV века превратилась в «дикое поле». Чувашские селения располагались по оврагам, городов на этой территории не было. Во второй половине XVI века эти земли вошли в состав Русского государства. Заселение Чувашии русскими первоначально начиналось с городов-форпостов на восточной окраине вновь завоеванных земель после падения Казани в 1552 году, это были города: Алатырь (год основания 1555), Ядрин (1590 г.), Цивильск (1589 г.). Деревянный кремль-крепость был построен в Чебоксарах предположительно также в это время — в 1555 году (Димитриев, 2003, 33). С этого же года Чебоксары стали административным центром одноименного уезда. До основания в 1583 году Козьмодемьянска и в 1590 году Ядрина в Чебоксарский уезд входили те чувашские волости, которые затем отошли к Ядринскому и Козьмодемьянскому уездам.

В смутное время начала XVII века чувашские повстанцы вместе с переходившими на их сторону стрельцами и посадскими людьми, а также совместно с пришлыми участниками народного движения не раз занимали Чебоксары, неся огромные потери от царских войск.

Обосновавшиеся в Чебоксарах русские посадские люди занимались ремеслом и торговлей, обслуживая не только горожан, но и сельское чувашское население. Важнейшей функцией чебоксарских крупных торговцев являлся вывоз из Чувашского края покупаемого по дешевой цене хлеба и другой сельскохозяйственной продукции в Москву, Архангельск, нижневолжские и верхневолжские города, где вывозимое продавалось по дорогой цене. Чебок-

сарские купцы связывали экономику края со складывавшимся всероссийским рынком. Вывоз товаров из Чебоксар по объему и стоимости почти в 10 раз превышал ввоз, потому что ясачные чуваши продавали продукцию своего хозяйства для уплаты денежного ясака, других податей и пошлин, а ведя натуральное хозяйство, очень мало покупали товаров (Димитриев, 2003, 175).

Территория современной Чувашии находилась в составе двух губерний — Казанской и Симбирской. 24 июня 1920 года была образована Чувашская автономная область, а с 21 апреля 1925 года — Чувашская автономная советская социалистическая республика, с 13 февраля 1992 г. — Чувашская Республика.

В 1927 году была проведена административно-террриториальная реформа — районирование Чувашской АССР, вместо 5 уездов и 55 волостей было образовано 17 районов. Общее количество сельских советов сократилось с 1 167 до 812: 661 чувашский, 87 русских, 15 татарских, 11 мордовских, 38 со смешанным наслением (Истор. Чуваш., 110).

Численность чувашского народа неуклонно росла: в 1719 году — 218 тыс. чел., в 1897 году — 844 тыс. чел., в 1989 году — 1 млн. 733 тыс. чел. Хотя по переписи 1926 года в Чувашской республике проживало 671 330 чел. (Матвеев, 1960, 15).

Сельское население вплоть до середины 80-х годов XX века составшее большинство в Чувашии, характеризовалось не только устойчивым национальным составом — чуваши составляли 80% населения, но и малой его мобильностью (Харитонова, 2002, 370). Следует, однако, отметить, что сельское население, начиная с послевоенных лет, неуклонно сокращалось. Так, например, в 1946–1980 годы из списка населенных пунктов было исключено 239 деревень, или 12% общего списка (Харитонов, 2002, 374).

Всего в регионах Урала и Поволжья проживает более 1,4 млн. чувашей, в том числе, в Чувашской Республике — 907 тыс. человек, в Ульяновской области — 117 тыс. человек, в Самарской — 118 тыс. человек, в Башкортостане — 119 тыс. человек, в Татарстане — 1 345 тыс. человек, в Саратовской области — 21 тыс. человек, в Оренбургской — 22 тыс. человек, в Пензенской области — 7 тыс. человек, в Нижегородской — 7,5 тыс. человек, в Марий Эл — 9 тыс. человек, в Удмуртии — 3 тыс. человек, в Свердловской области — 16 тыс. человек (Хузангай, 1999, 102).

На 1-е января 2001 года в Чувашской Республике проживало 1 351,7 тысяч человек. С начала 90-х годов наблюдается неблагоприятная демографическая ситуация: начиная с 1992 года смертность превышает рождаемость. Показатель естественной убыли населения в последнее десятилетие увеличивался и составил в 2000 году — 9,8 человек на 1 000 жителей. Во всех районах республики наблюдается естественная убыль населения. Этот показатель невысок в юго-восточных районах республики. Здесь еще сохранилась традиция многодетных семей. Определенное влияние на демографическую ситуацию оказывает и конфессиональная принадлежность, на юго-востоке республики часть населения исповедует ислам. Самые высокие показатели естественной убыли населения наблюдаются в районах с доминированием русских — в Алатырском и Порецком. Сельское население в пределах Чувашии размещено неравномерно. Более плотно заселены северные и центральные районы республики. Сельское население проживает в деревнях, которые отличаются по людности и характеру размещения. В Чувашии насчитывается 1 727 сельских поселений, в которых проживает 526 000 человек. Деревни располагаются, в основном, в долинах рек, на водоразделах рек и оврагов, вдоль дорог.

Чувашия относится к числу регионов с преобладающим составом титульной нации, однако доля чувашей снижается: в 1970 году — 70%, в 1989 году — 67,8%. На территории Чувашии национальный состав неоднороден, в Алатарском районе доля русских составляет 64,4%, в Порецком — 73,9%. Относительно высока доля татар в Батыревском районе — 23,3%, в Комсомольском районе — 23%, Шемуршинском — 11%, Козловском — 6%. В южных районах Чувашии имеются мордовские поселения, доля морды составляет в Порецком районе 20,9%, в Алатырском 16,9%, в Шемуршинском — 2,8%.

§ 2. Характерные черты русских говоров Чувашии

2.1. Фонетические особенности

В данной работе не ставится задача описания фонетической системы русских говоров обследованного региона. Мы по возможности

концентрируем внимание на специфических фонетических явлениях, с включением их в исследовательскую парадигму. Факты фонетики рассматриваются отдельно для говоров Чувашии и Марий Эл, в ряде случаев с взаимными ссылками. Явления, которые фиксируются в большей части Среднего Поволжья, анализируются отдельно.

Особенности вокализма

Аканье

Акающие говоры образуют довольно компактный ареал на юго-западе Чувашии, это Алатырский и Порецкий районы. Здесь представлено умеренное аканье (см. также: Материалы, 1973, 73). Например: **лави́лись** ‘ловились’, **хало́дна** ‘холодная’ Алат. (Иваньково).

Однако в н.п. Сурский Майдан представлен окающий тип говора: ***Полоска́ть*** *прудки* ***копа́ли***, *выстерам дома в* ***коры́те***, ***пото́м полоска́ть пойдём***. Алат. (Сурский Майдан).

В ряде случаев фиксируется редукция в произношении гласного первого и второго предударных слогов, когда гласный [а] реализуется в звуке [ъ] или совсем не произносится: **пъто́м**, **птом** ‘потом’, **къшова**, **кшова́** ‘кошова, избушка’ Мар. Пос. (Шульгино), **гъварю́** ‘говорю’ Алат. (Иваньково) (см. также: Высотский, 1975, 18).

В русских говорах Подказанья редуцированный среднего ряда [ъ] употребляется в соответствии с этимологическим [о], реже [а], в ряде случаев с [у] (Альмухамедова, 1961, 42, 43).

Следует отметить, что акающие говоры распространены на смежных территориях в Ульяновской, Куйбышевской, Челябинской областях, юго-восточной части Татарстана, также на севере Башкортостана (Бахмутова, 1955а, 24), в некоторых селах Волжско-Свияжского Междуречья (Бахмутова, 1948, 65). Кроме того, ранее отмечались акающие говоры в части Арзамасского уезда, примыкающей к Ардатовскому уезду Нижегородской губернии (Дурново, 1914, 166).

Н. Н. Дурново, проанализировав смежные акающие говоры Ардатовского, Арзамасского, Сергачского уездов Нижегородской губернии, а также Курмышского уезда Симбирской губернии, отно-

сит их к числу переходных на северновеликорусской основе (Дурново, 1914, 174).

Имеется версия о связи происхождения русского аканья с развитием системы гласных общемордовского языка, поскольку прамордовский вокализм характеризуется закономерной редукцией безударных гласных, что могло дать толчок к оформлению русского аканья, которое также началось с редукции безударных гласных (Лыткин, 1975, 129). Весьма интересен и тот факт, что коми-язвинцы не сразу переходят на окающий русский говор, ими в безударной позиции произносится коми-язвин. [ө], даже если информант уже не владеет коми-языком, фиксируются также формы с фонемой [а] в безударной позиции (Смолина, 1983, 207). Однако имеется мнение, что ареалом зарождения и первоначального распространения аканья является Верхнее Поднепровье и бассейн верховьев Западной Двины, примыкающий к юго-восточным акающим-якающим говорам Литвы (Чекман, 1983, 32).

И. Г. Голанов анализировал диссимилятивное аканье как явление сходного присхождения в южновеликорусских и белорусских говорах (Голанов, 1914).

Заударная редукция

Обычно звук [а] в заударном положении сохраняется, однако в ряде случаев редуцируется, как в открытой, так и в закрытой позиции. Звук [ы] на месте [а], [о] обычен в акающих говорах: **ло́шыть** ‘лошадь’ Порец. (Пехорка), **щёлык** ‘щелок’ Порец. (Пехорка), Шумерл. (Ахмасиха), **сне́гым** ‘снегом’ Шумерл. (Ахмасиха), **то́пыль** ‘тополь’ Янтик. (Гришино), **дъвятнаццатово** — 19-того Мар. Пос. (Нерядово). Сходную ситуацию описывает Ю. Ф. Романова в русских говорах вблизи г. Чебоксары (Романова, 1959, 249).

Яканье

Яканье как разновидность постпалатального недиссимилятивного и диссимилятивного аканья представляет собой совпадение в первом предударном слоге гласных фонем всегда или в части позиций в звуке [а]. В составе недиссимилятивного типа выделяются сильное и умеренное яканье. При сильном аканье в первом преду-

дарном слоге на месте гласных неверхнего подъема всегда произносится [а]. Умеренное яканье характеризуется зависимостью предударного гласного от качества следующего согласного: перед твердым согласным произносится [а], перед мягким — [и] или [э] (Тираспольский, 5).

Вокализм первого предударного слога после мягких согласных характеризуется как ассимилятивно-диссимилятивное яканье, фиксируясь, в основном, в акающих говорах Чувашии.

а) в положении перед ударным [а]: **дрямáла** 'дремала', **тяклá** 'текла' Алат. (Иваньково), **смятáна** 'сметана' Алат. (Иваньково, Сурский Майдан), **мядáль** Канаш. (Высоковка).

б) в положении перед ударными [ы], [у]: **вясы́** 'весы', **ътбяру́т** 'отберут', Алат. (Иваньково).

в) в положении перед ударным [о]: **цвятóк** 'цветок' Янтик. (Гришино), Мар. Пос. (Нерядово).

В окающих говорах Марий Эл яканье отмечается крайне редко, ср.: **цвятóшный** 'цветошный' Волжск. (Алексеевское).

Иканье

Иканье традиционно рассматривается как разновидность постпалатального аканья с совпадением всех безударных гласных, кроме [у] в звуке [и] (Тираспольский, 5).

В Алатырском районе, где доминируют акающие говоры, в населённых пунктах, в которых преобладает оканье, нередко отмечается иканье: ***Биз*** *нево* ***коров*** *держали. Снопы* ***ни тижолы*** *были* Алат. (Сурский Майдан); **пишкóм** 'пешком' Алат. (Иваньково), **йи́здишь** — ездишь. Мар. Пос. (Нерядово).

Иканье фиксируется в положении перед мягкими согласными: **пирики́нем** 'перекинем' Алат. (Иваньково), также в говорах Подказанья (Альмухамедова, 1961, 36).

Отмечены случаи иканья перед шипящими согласными: **убижáли** 'убежали', **лижáла** 'лежала' Алат. (Иваньково), **пирижылá** 'пережила' Порец. (Пехорка).

Особенно это явление частотно в творительном падеже мн. ч.: **дырочкими** 'дырочками' Урмар. (Буртасы), в **рéдким** 'редком' дваре было Порец. (Пехорка), в **Гóрьким** 'в Горьком' Юрин. (Майдан), **коси́лкими** 'косилками', **кусóчкими** 'кусочками' Килемар. (Арда), **у́дочкими** 'удочками' Волж. (Алексеевское).

Уканье

Сужение [о] в [у] имеет очень широкое распространение в русских говорах Чувашии, что, кроме собственно внутриязыковых факторов, может быть связано с воздействием чувашского языка. Характерной чертой, отличающей диалекты анатри и тури, является произношение звука *о* в верховом и *у* в низовом диалектах чувашского языка в начальном слоге слова[1], например: чуваш. верх. *орам* — низ. *урам* 'улица', чуваш. верх. *поç* — низ. *пуç* 'голова', чуваш. верх. *çорт* — низ. *çурт* 'дом, здание', чуваш. верх. *омла* — низ. *умла* 'яблоко' (Канюкова, 1960, 82, 91). В низовом диалекте русские заимствования, имеющие [о], передаются также с использованием [у]: *пуп* 'поп', *вулӑс* 'волость', *курӑм* 'корм', *лум* 'лом', *калуш* 'калоши' (Селищев, 1925, 37). Низовые чуваши в пределах Чувашской Республики проживают в Шемуршинском, Батыревском, Комсомольском, Яльчиковском, Янтиковском, Канашском, Урмарском районах, в юго-восточной части Ибресинского района, а также на территории Татарстана, Башкирии, Саратовской, Самарской, Ульяновской областей (Канюкова, 1960, 80, 81). Причем и в литературных вариантах чувашских слов часто фигурирует *у* (Сергеев, 1960, 146).

Следует отметить, что в прошлом у низовых чувашей в исконных словах фонема [о] не употреблялась (Петров, 1966, 135). В русских говорах начальная [о] заменяется на [у]: **уйра́н** 'жидкость, остающаяся при сбивании масла' Козлов. (Криуши), Урмар. (Буртасы); **учища́ть** 'очищать' Шумерл. (Ахмасиха); **утцвести́** 'отцвести' Шумерл. (Ахмасиха); **утгороди́ть** 'отгородить' Мар. Пос. (Шульгино); **уставля́ть** 'оставлять' Пос. (Шульгино), Урмар. (Буртасы), Волжск. (Алексеевское), Шумерл. (Ахмасиха); **устава́ться** 'оставаться' Урмар. (Буртасы); **удевать** 'надевать' Мар. Пос. (Шульгино); **уста́иваться** 'отстаиваться' Урмар. (Буртасы); **устально́й** 'остальной' Мар. Пос. (Шульгино), **убле́дница** 'наст (обледница)' Алат. (Сурский Майдан); **утде́льно** 'отдельно' Алат. (Иваньково); **утправля́ли** 'отправляли' Канаш. (Высоковка); **уддава́ли** 'отдавали' Янтик. (Гришино); **ут** 'от' Урмар.

[1] И. Г. Добродомов полагает, что булгарское уканье существовало уже в XI веке, русск. диал. **шурка** 'овца' он относит к новому пласту заимствований из чуваш. *сурӑх* 'овца', при мар. *шорык* (Добродомов, 1971, 62).

(Буртасы); **утрабо́тала** ‘отработала’ Урмар. (Буртасы); **су** ‘со’ **устава́тья** ‘оставаться’, **утда́ть** ‘отдать’ Урмар. (Буртасы); **утдава́ли** ‘отдавали’ Шумерл. (Ахмасиха), **утдыха́ть** ‘отдыхать’ Ядрин. (Никольское); **убаря́т** ‘ошпарят’, **убману́ть** ‘обмануть’, **удея́ло** ‘одеяло’, **утошла́** ‘отошла’, **усную́т** ‘оснуют’, **утцветё́т** ‘отцветет’ Шумерл. (Ахмасиха); **уфице́р** ‘офицер’ Янтик. (Гришино), Мар. Пос. (Нерядово); **усё́тр** ‘осетр’, **утгороди́ть** ‘отгородить’, **упали́ть** ‘опалить’ **учища́ть** ‘очищать’ Мар. Пос. (Шульгино), Шумерл. (Ахмасиха); **угоро́д** ‘огород’ Юрин. (Майдан), Шумерл. (Ахмасиха); **угуре́ц** ‘огурец’ Алат. (Сурский Майдан), Канаш. (Высоковка), Мар. Пос. (Шульгино), Урмар. (Буртасы), Ядрин. (Никольское), Килемар. (Арда), Волжск. (Алексеевское); **удева́ть** ‘надевать’ Мар. Пос. (Шульгино). Ср. также: **куте́ц** ‘рыболовный закол’ Мар. Пос. (Шульгино), при **коте́ц** «рыболовный забор в реке» Иркут., Тобол., Том., Обь, Енисей, Сиб., Новосиб., Ср. Урал, Свердл., Уральск., Чкал., Екатеринб., Перм., Дон., Кубан., Терск.; **котцы́** «загородка из кольев» Челяб.; «рыболовная снасть, сделанная из деревянных лучинок, дранок, связанных мочалом» Тобол., Челяб., Свердл., Тюмен., Перм., Муром., Влад., Сев. Урал, Том., Новосиб., Енис., Иркут. (СРНГ, 14, 104).

Данное явление имеет давнюю исследовательскую традицию. А. М. Селищев фиксировал гласный [у] на месте начального [о] в первом предударном слоге (Селищев, 1927, 49). Е. Ф. Будде трактовал как фонетическое явление переход [о] в [у] в 3-м предударном слоге, например: **устаётца** ‘остается’, **уботьти́сь** ‘обойтись’ (Мариинский Посад) (Будде, 1894, 5). В ДАРЯ (вып. 1) представлена карта 10 (Гласный [у] на месте *о* во 2-м предударном слоге), причем в комментариях указывается на то, что в русских говорах это явление может быть обусловлено различными причинами, или неодинаковыми условиями, его порождающими (ДАРЯ, вып. 1, 105).

На наш взгляд, не соответствует действительности утверждение Г. Е. Корнилова о том, что «сужение гласных имеет место лишь в отдельных словоформах: **кумар** ‘комар’, **мушкара** ‘мошкара’, **укошко** ‘окошко’, **удуреть** ‘одуреть’» (Порец., Материалы, 1973, 73).

Н. Н. Пшеничнова полагает, что «гласный [у], представляющий <о> в безударном начале слова, может быть интерпретирован как

результат столкновения двух тенденций: развития четко центрированного ударения, с одной стороны, и перехода от оканья к аканью, с другой» (Пшеничнова, 1981, 49). Об условиях недостаточной артикуляции для возникновения уканья говорит С. В. Князев (Князев, 2004, 68, 69).

Следует отметить, что в русских говорах Марий Эл данное явление фиксируется крайне редко, например, в первом предударном слоге на месте [о]: **бутни́к** ‘ботник’ Горномар. (Тр. Посад), **ухраня́ть** ‘охранять’ Волжск. (Алексеевское). В отдельных словах [у] на месте [о] фиксируется в говорах Подказанья: **укле́им** ‘оклеим’, **удда́л** ‘отдал’, **утё́к** ‘отёк’, **craя́дит** ‘осядет’ (Альмухамедова, 1961, 25, 25).

Таким образом, в обследованном регионе уканье более распространено в акающих говорах, либо в смешанных говорах. Хотя вряд ли следует полагать, что наличие ареала лабиализованного гласного [у] создает диссимилятивную модель в пределах ареала диссимилятивного аканья (Строганова, 1981, 16, 17). На наш взгляд, распространенное в юго-западных акающих говорах звучание гласного [у] на месте [о], [а] не в абсолютном начале представляет собой другие фонетические модели (см. Строганова, 1975).

Об этом же свидетельствует факт произношения безударного [у] на месте *о, а* в говорах семейских Забайкалья: **бурсу́к** ‘барсук’, **мунго́лка** ‘монголка’, **двурово́й** ‘дворовой’, **кубине́т** ‘кабинет’, **ножыкум** ‘ножиком’. Автор в некоторых примерах предполагает прогрессивное или регрессивное ассимилятивное воздействие предшествующего или следующего [у]: **кулдуны́** ‘колдуны’, **му́турно** ‘муторно’. Широкое распространение фиксируется в употреблении [у] на месте начального **вы-**: **убра́сыватъ** ‘выбрасывать’, **ура́шшыватъ** ‘выращивать’, **усо́кие** ‘высокие’. Звук [ы] здесь часто произносится в заднем ряду и отличается от [у] лишь неогубленностью. Рядом с губными согласными такой [ы] при его безударности может становиться огубленным и изменяться в [у]: **бука́** ‘быка’, **пула́ть** ‘пылать’. Наряду с изменением в начальном безударном слоге [wы] > [wу] > [у] в говорах семейских могло быть и подобное изменение в начальном 2-м предударном слоге, представляющем собой сочетание [w] с гласным звуком, выступающим на месте *о:* **уроватъ** ‘воровать’, **ускресенне** ‘воскресение’.

В говорах семейских возможно произношение [у] на месте *о* во 2-м предударном слоге после губных согласных: **пулзунки** 'ползунки', **бугородица** 'богородица' (Юмсунова, 2005, 11).

Субституция гласных при чувашско-русском и русско-чувашском взаимодействиях представлена следующим образом:

1. Русские заударные гласные [ы], [у] заменялись чувашским гласным [ă] и наоборот, ср.: русск. **тулуп** — чуваш. *тăлăп*, русск. **сука** — чуваш. *сăка*; чуваш. *сăкман* — русск. **сукман**.
2. Русский заударный [и] в закрытой позиции заменялся чувашским [ĕ].
3. В многосложных словах конечные гласные редуцировались (Петров, 1966, 133, 134).

[о] в сочетании с другими звуками

Дифтонг [ой] в некоторых случаях переходит в [ы]: **пыма́ть** 'поймать' Мар. Пос. (Нерядово). Е. Ф. Будде в Казанском уезде фиксирует в данном случае переход в [у] — **пума́л** 'поймал' (Будде, 1894, 17).

[о] на месте [ы]

Такого рода явление, вероятно, носит лексикализованный характер, испытывая влияние корня **плов-** (**споловля́ли**), который широко распространен в говорах, ср.: **пловёт** 'плывет' — *Сало пловёт. Самопла́вом пловё́шь.* Мар. Пос. (Шульгино). Хотя в этом населенном пункте преобладает оканье, перед ударным [а] на месте [о] фиксируется [ы]:[2] **вымыка́ли**, севернее, в Марий Эл, в заударном слоге отмечается [ы] на месте этимологического [о]: **со́лыт** 'солод' Килемар. (Арда).

[о] на месте [а]

В русских окающих говорах Чувашии на месте предударного этимологического [а] фиксируется [о]: **коло́шы** 'калоши', **шшове́ль** 'щавель' Янтик. (Гришино). В ряде случаев такое явление можно рассматривать как сохранение этимологически первичного [о]: **росста́вят** 'расставят' Алат. (Сурский Майдан); **розъезд**

[2]Схожее явление отмечается при диссимилятивном аканье.

‘разъезд’, **ростили́** ‘расстили’, **голо́влик** ‘голавль’ Канаш. (Высоковка); **ровно́** ‘равно’ Ядрин. (Никольское). Имеются редкие фиксации [о] на месте [а] в ударном слоге: **пособ́жена** ‘посажена’ Порец. (Ивановка).

[о] на месте [у]

В ряде случаев на месте [у] литературного языка фиксируется [о]: **рокави́цы** ‘рукавицы’ Мар. Пос. (Шульгино), **мокро́н** ‘мокрун’ Алат. (Иваньково).

Второе полногласие

Ю. Ф. Романова отмечает в говорах Чебоксарского района формы второго полногласия: **го́роп** ‘горб’, **моло́нья** ‘молния’, **до́лок** ‘долг’, **коро́му** ‘корму’, **хо́лом** ‘холм’, **ве́рех** ‘верх’, **се́реп** ‘серп’, **сто́лоп** ‘столб’, **доло́жен** ‘должен’ (Романова, 1961, 250). По нашим данным зафиксировать таких форм не удалось.

[у] на месте [ы]

В ряде лексем на месте литературного [ы] отмечается [у]: **руча́т** ‘рычат (о волках)’ Урмар. (Буртасы); **буту́лку** ‘бутылку’ Порец. (Ивановка). Это явление отмечается в акающих либо в смешанных говорах с акающей основой. Вероятно, появление [у] под ударением связано с межслоговой ассимиляцией.

На материалах пермских языков рассматривается явление перехода [у] > [ы] — коми-перм. *абу* > *абы* ‘нет’, *автобус* > *автобыс* как результат ассимиляции гласных (Баталова, 29). Кроме того, [у] на месте [ы] фиксируется в отдельных словах и словоформах северных говоров удмуртского языка, ср. удм. *пуны* > *пуну* ‘собака’. Явление лабиальной ассимиляции распространено в ижемском диалекте коми языка: коми *йокыш* > *йокуш* ‘окунь’ (Баталова, 33).

Таблица 1: Вокализм. Сводная таблица.

аканье	полное оканье	оканье	ёканье	яканье	иканье	уканье	населённый пункт
			+		+	+	Канаш. Высоковка

- Продолжение таблицы 1 -

аканье	полное оканье	оканье	ёканье	яканье	иканье	уканье	населённый пункт
		+	+	+		+	Янтик. Гришино
+				+	+		Порец. Кудеиха
		+	+				Мар. Пос. Нерядово
		+	+		+	+	Урмар. Буртасы
				+			Порец. Кожевенное
+				+	+		Порец. Ивановка
+				+	+		Порец. Пехорка
	+	+				+	Ядрин. Никольское

Особенности консонантизма

Произношение литературного щ

В 1972 году по материалам экспедиции в словах типа **щука** во всех населенных пунктах Алатырского района отмечалось произношение [шч] (Материалы, 1972, 98). По нашим сведениям, в акающих населенных пунктах фиксируется произношение [шш], т.е. долгий твердый звук [ш]: **шшу́ка**, **ты́шша** Алат. (Иваньково). В окающих говорах литературная *щ* реализуется как [шч]: **лёшчи** Алат. (Сурский Майдан).

Аффрикаты [ц], [ч]

Фонема [ч] литературного языка реализуется преимущественно в русских говорах Алатырского, Порецкого районов как [тш]: **вязо́тшка** Алат. (Иваньково). Она имеет звонкий вариант [дж] в потоке речи перед звонкими согласными: *И скляпала проволокой мне и пъвела миня в сяло, где врадж жывёт.* Алат. (Иванько-

во). Аналогичные сведения сообщает Е. Ф. Будде: «Звук *ч* звучит в большинстве случаев, насколько мы заметили, не мягко, а как будто слышатся в нем элементы т + ш, но не твердые» (Будде, 1894, 21). Позднее для говоров Казанского уезда такое произношение [тш] отмечал А. М. Селищев (Селищев, 1927, 51).

В говоре дер. Шульгино (Мариинско-Посадский район) в ряде случаев на месте [ч] фиксируется [ш]: **полунош** 'полночь', **нош** 'ночь', **мóшки** 'кудель, мочки', **намóшат** 'намочат', **верёвошка** 'верёвочка'. Фиксируется здесь же [ш] на месте [ч] и в интервокальной позиции: **оборáшываит** 'оборачивает', **ош'ень** 'очень' Мар. Пос. (Шульгино). Ср. также: **кóмышек** 'комочек', зафиксированный в пограничном с Чувашией Зеленодольском районе Татарстана (Моисеенко, 1978, 134). Такого рода явление зафиксировано в елабужских говорах Татарстана, ср. **ш'ай** 'чай' (Бахмутова, 1955а, 25). Произношение [ш] на месте [ч] характерно для говоров Юго-Западной диалектной зоны, известно оно в говорах семейских Забайкалья (см. Орлова, 1959, 141; Бурова, 1975; Касаткин, 1999, 298–300; Касаткин, Юмсунова, 2004, 86).

Сочетание [чн] в ряде случаев реализуется как [шн]: **кирпи́шный** Канаш. (Высоковка), **кóшни** 'уключины в лодке', **рушнóй** 'ручной' Мар. Пос. (Шульгино), хотя в интервокальной позиции произносится [ч]: **кóчень**. Сходные факты отмечаются в Порецком районе: **поперешник**, **молошный**, **пшенишный** (Козловка, Устиновка), **врушную** (Анастасово) (Материалы, 1973, 71). В русских говорах Марий Эл сочетание [шн], встречается не часто. С. П. Обнорский полагал, что «этот рефлекс (шн) известен не только в районах южновеликорусских говоров, где он нормален, но и в области северновеликорусского наречия, где, в значительной части областей, на цокающей территории, он не должен был бы иметь места» (Обнорский, 1960, 238). Наиболее интенсивное распространение [шн] приходится на восточную половину Тверской и Московской областей, северную часть Рязанской, Владимирской, Нижегородской областей, Мордовии (Бурова, 1975, 132). Широко распространено [шн] на месте [чн] в говорах Ивановской области (Батырева, 9).

Сочетание [чк] литературного языка довольно часто реализуется как [шк]: **бóшки** 'бочки', **рýшки** 'ручки' Мар. Пос. (Шульгино). Причем при первичном произношении информантом слов

реализуется сочетание [шк], если коллектор задает уточняющие вопросы, в которых употребляет традиционное для литературного языка сочетание [чк], то информант при ответе уже использует сочетание [чк]: ***Бошки*** *были, кадки были, солили. Которы умели сами, а которы не могут — покупали.* (Вопрос коллектора: Чем кадка отличается от бочки?) *У кадки дно, а у* ***бочки*** *два дна, с обех сторон дны. И она делатсэ круглой* ***бочкэй****, и кадка, конечно кругла делатсэ, но кадка дно шыре, так уже, уже, она на конус. А* ***бочка*** *с обех ко́нусна.* ***Бошка*** *для воды.* Мар. Пос. (Шульгино). Далее, как видно из иллюстрации, информант вновь возвращается к традиционному произношению.

Цоканье

Неразличение фонем [ц] и [ч], реализация [ц] прослеживается довольно редко, ср. **процыта́ла** Алат. (Сурский Майдан). Кроме того, в ряде населенных пунктов Порецкого района отмечаются следующие варианты: **цяво** ‘чего’ Порец. (Кудеиха); **цай** ‘чай’ Порец. (Раздольное), Алат. (Сурский Майдан); **плацут** ‘плачут’ (Семеновское); **цастъ** ‘часто’ (Козловка, Устиновка) (Материалы, 1973, 71).

Фонема [г] фрикативное

Одна из наиболее ярких особенностей южнорусского консонантизма — произношение звонкого щелевого заднеязычного [ɣ] в соответствии с [г] в севернорусских говорах и в говорах с севернорусской основой. На карте М–38 (АРНГЦВ) указано, что во всех говорах Алатырского района употребляется [г], однако еще в 1972 году было отмечено, что в ряде слов сохранилось произношение [ɣ]: **ɣоворят** ‘говорят’, **ɣлядят** ‘глядят’, **ɣребень** ‘гребень’ (Материалы, 1972, 97). В наших материалах звук [ɣ] произносится лишь в нескольких словах: **баɣатый** Алат. (Иваньково), **боɣаче́й** Порец. (Кожевенное), **баɣаты** Порец. (Пехорка), **боɣатче** Шумерл. (Ахмасиха), **побоɣаче** Мар. Пос. (Шульгино), **боɣато** Янтик. (Гришино), **боɣаты** Алат. (Сурский Майдан), **боɣаты** Канаш. (Высоковка), **боɣатче** Янтик. (Можарки), **боɣаты** Порец. (Напольное), **поɣреп** ‘погреб’ Мар. Пос. (Нерядово), **траɣтор** ‘трактор’ Порец. (Ивановка). В говорах Порецкого района [ɣ] отмечается

в следующих словах: **ɣрянула** (Дурасовка), **ɣрабёж** (Семеновское), **ɣолова** (Кудеиха) (Материалы, 1973, 69).

Ю. Ф. Романова отмечает переход начального [г] в [j] в заимствованных словах: **йерма́нска** ‘германская’, **йера́нь** ‘герань’, на наш взгляд, такой переход возможен при [ɣ] фрикативном (Романова, 1959, 250).

Заднеязычные [к], [г], [х]

В русских говорах Чувашии довольно часто фиксируется твердая фонема [к] на месте мягкой, вне зависимости от позиции в слове.

Отмечается это явление в корне и суффиксе: **кыпячу́** ‘кипячу’ Мар. Пос. (Шульгино); **кыпятко́м** Порец. (Пехорка); **выта́скывали** ‘вытаскивали’ Урмар. (Буртасы); **сля́кыть** ‘слякоть’ Шумерл. (Ахмасиха).

Наиболее регулярно воспроизводится твердая [к] в окончаниях прилагательных: **мя́хкый** ‘мягкий’ Канаш. (Высоковка); **ми́ленькый** ‘миленький’ Урмар. (Буртасы); **ме́лкый** ‘мелкий’ Порец. (Пехорка), Шумерл. (Ахмасиха); **ре́зкый** ‘резкий’, **моло́денькый** Мар. Пос. (Шульгино); **мя́хкый** ‘мягкий’ Канаш. (Высоковка); **паре́цкый** ‘порецкий, из с. Порецкого’ Порец. (Кудеиха)[3].

В творительном падеже существительных в данных говорах отмечается окончание [ими], литературное [ами]. Кроме того, как видно из приведенных далее примеров, фиксация окончания [ыми] в этом же ареале связана с регулярным для этих говоров переходом [ки] > [кы]: **се́ткыми** ‘сетками’ Урмар. (Буртасы); **вы́топкыми** ‘вытопками’ Урмар. (Буртасы); **па́лочкыми** ‘палочками’ Порец. (Пехорка).

В случае фиксации **ко́зонкый** ‘козочкой’ также можно привести в качестве соответствия диалектное **ка́кеи** Волжск. (Алексеевское), **такей** Порец. (Пехорка), то есть возможной соотносимой формой является *__ко́зонкей__, а не **козонкой**.

[3]Вряд ли характерное для московского произношения окончаний прилагательных [-къй], [-кый] можно сопоставлять с приводимыми нами диалектными данными (см. Вербицкая, 1976, 51).

В ряде случаев фиксируется переход [к] в [т] перед гласными переднего ряда: **руте́** 'руке' (Порец. (Раздольное) (Материалы, 1973, 69).

Твердая фонема [г] на месте мягкой литературного языка встречается довольно редко, такое явление удалось зафиксировать только у одного информанта **стя́гывали** 'стягивали', **сне́гым** 'снегом' Шумерл. (Ахмасиха). Хотя форма **гыт** 'говорит' имеет устойчивые фиксации.

Хы на месте **хи** фиксируется только в глагольном гнезде **-пахы-**: **запа́хывают** Порец. (Пехорка), **опа́хывали** Юрин. (Майдан), **спа́хывали** Мар. Пос. (Шульгино).

Имеется случай произношения [ш] на месте [х], фамилия Архимцев, произносится как **Аршымцев** Канаш. (Высоковка); ср. также женское имя **Шима** Горномар. (Покровское).

Оглушение или озвончение консонантов

1. [г] — [к]: *Которы бревёнчаты делают, которы плетнём* ***кородили***. Мар. Пос. (Шульгино). *И вот начинашь заплётать, и вот* ***колову*** *заплетёшь, на колодку, аɣа дальшы.* Мар. Пос. (Шульгино); **крус** 'груз' Козлов. (Криуши), **коро́ховый** 'гороховый' Козлов. (Криуши).

2. [ш] — [ж]: *А сзади-то тычки из дoсо́к, такеи вот* ***жиро́ки***, *снопы возили.* Мар. Пос. (Шульгино). *И вот этим валькoм колотют, грязь-ту* ***вышыма́ют***. Мар. Пос. (Шульгино). *Сено* ***ворожыли*** *и всё, вилы, грабли.* Урмар. (Буртасы).

Жак 'рыболовная снасть мережа' Мар. Пос. (Шульгино). Горномар. (Тр. Посад). Горномар. (Покровское). Юрин. (Майдан). Последнее слово восходит к ***шак*** 'сак' Канаш. (Высоковка); ср. также чуваш. *шак* 'вентерь' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 430), татар. кряш. *шак* 'рыболовная сеть' < русск. **сак** (Мухаметшин, 1977, 51), которое могло повлиять на русское диалектное слово.

3. [д] — [т]: ***фунта́мент*** Мар. Пос. (Шульгино); **туга́** 'дуга' Козлов. (Криуши).

4. [б] — [п]: ***пре́день***: *Пределью лазили, на пары вёсл ездили.* Козлов. (Криуши).

Фонемы [б] и [в]: преобразование [в] > [б]

Фонема [б] на месте [в] фиксируется преимущественно в начале слова, а также в интервокальной позиции: **барили** ‘варили’ Урмар. (Буртасы), **обо́шь** ‘овощ’ Шумерл. (Ахмасиха), **оба́рят** ‘обдать кипятком’, **аба́ривают** ‘обваривают’ Порец. (Ивановка). Однако возможно и другое прочтение данного материала (см. далее).

Ассимиляция согласных

После приставки **об-** в некоторых лексемах наблюдается прогрессивная ассимиляция и утрата долготы фонемой [б]; процесс можно представить в следующем виде: **об+варить** > ***оббарить** > **обарить**. Хотя в схожей лексеме по словообразовательной модели наблюдается регрессивная ассимиляция, ср.: **обварка** > ***овварка** > **оварка** (Ивановка, Порецкий район).

Ассимиляция губных

В 1972 году в диалектологической экспедиции было установлено регулярное произношение слова «внук» как **мнук** (Материалы, 1972, 97), в настоящее время, по нашим данным, для этой лексемы характерно общенародное произношение.

Прогрессивная ассимиляция согласных

Наличие в чувашском языке прогрессивной слоговой ассимиляции по мягкости, вероятно, соотносится с соответствующим явлением в русских говорах Чувашской Республики: **серьп**, **серьпа́ми**, **верьх**, **де́рьгат** Мар. Пос. (Шульгино); **верьх** Канаш. (Высоковка); **роди́льсэ**, **серьп**, **серьпы́** Урмар. (Буртасы); **вверьх** Порец. (Кудеиха); **пиньжя́ки** Мар. Пос. (Шульгино).

Ассимиляция [ст], [тс] > [с]

В сочетании с [с] предшествующий или последующий согласный [т] уподобляется [с]: **ссе́лют** ‘стелют’ Мар. Пос. (Шульгино), **ссели́ли** ‘стелили’ Порец. (Ивановка); **преседа́телем** ‘председателем’ Шумерл. (Ахмасиха).

В редких случаях наблюдается ассимиляция [фс] > [сс]: **мардо́сский** 'мордовский' Порец. (Пехорка).

Регрессивная ассимиляция согласных

На наш взгляд, в ряде случаев в говорах фиксируются примеры регрессивной ассимиляции — твердое [р] приводит к отвердению [д]. См.: **до́ржыт** 'держит': *Быка доржыт. Каровку ежели **доржыт**. Мы ня можем, а сё-таки **доржым***. Алат. (Иваньково). Вероятно, такого рода явление носит в настоящее время лексикализованный характер (см. также: Будде, 1894, 15). См. также ниже: «Глаголы с несмягченной (твердой) согласной в основе».

В ряде случаев фиксируется межслоговая ассимиляция по мягкости: **укрядё́м** 'украдем' Алат. (Иваньково).

Отвердение конечных согласных

Ю. С. Азарх фиксирует отвердение парных по твердости–мягкости переднеязычных в говорах Вологодской, Ярославской областей, в кировских говорах Заветлужья (Азарх, 1970, 24). Случаи отвердения конечных [нь], [сь], [зь], [рь], [ль] немногочисленны. По нашим данным также отмечаются лексемы с таким явлением: **тара́н** 'рыба тарань' Юрин. (Майдан); **подкле́т** 'подклеть' Волжск. (Алексеевское), Моркин. (Нуж-Ключ); **дё́гот** 'лёд с грязью на реке весной' Совет. (Фокино); **по́ис** 'поесть' Алат. (Иваньково).

Таблица 2: Консонантизм. Сводная таблица.

цоканье	фрикативное [ɣ]	реализация [ш']	твердая [ч]	двухфокусное [ч]	населённый пункт
	ɣ				Алат. Иваньково
+	ɣ				Алат. С. Майдан
	ɣ	[ш]	+	+	Канаш. Высоковка
	ɣ				Порец. Ивановка

- Продолжение таблицы 2 -

цоканье	фрикативное [ɣ]	реализация [ш']	твердая [ч]	двухфокусное [ч]	населённый пункт
	ɣ				Порец. Кожевенное
	ɣ				Янтик. Гришино
					Порец. Кудеиха
	ɣ				Мар. Пос. Нерядово
	ɣ				Мар. Пос. Шульгино
					Урмар. Буртасы
	ɣ				Порец. Пехорка
					Ядрин. Никольское
	ɣ				Шумерл. Ахмасиха
	ɣ			+	Янтик. Можарки

2.2 Морфологические особенности

Существительные

Именительный падеж

Именительный падеж мн. ч. образуется путем присоединения флексии **-ы**, **-и**: *Наставлены кафы на дороге.* Ядрин. (Никольское). Образования типа **котёнок** во множественном числе имеют суффикс [’ат] и флексию [ы]: **шшуря́ты** ‘щурята’ Мар. Пос. (Шульгино), **масля́ты** ‘маслята’ Медвед. (Русский Кукмор), Моркин. (Нуж-Ключ), **опя́ты** ‘опята’ Ядрин. (Никольское), Звениг. (Кокшайск), Порец. (Порецкое).

В ряде случаев во множественном числе в заударной позиции фиксируется [е]: **волжа́нке** 'волжанки, волнушки', **чёрну́шке** 'чернушки', **дро́вне** 'дровни', **са́не** 'сани', **вязо́чке** 'вязочки' Шумерл. (Ахмасиха).

Отмечаются случаи, когда собирательное существительное на [-jo] употребляется не в среднем роде, а во множественном числе: *Такие* ***кли́ньё*** *тесали,* ***кли́ньё*** *тесали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Родительный падеж

Существительные на **-а** имеют в родительном падеже ед. ч. два варианта окончаний [-и] и [-е]: ***Маме****-те нет и* ***папе****-те нет, и прислал* ***маме****-те пасылку.* Алат. (Иваньково). *У* ***мами*** *ещё двое детей было́.* Урмар. (Буртасы). *Клев у* ***корове****.* Порец. (Кожевенное). *У* ***мущщи́не****.* Ядрин. (Никольское). В сочетании с предлогом **у** такого рода окончания характерны для южнорусских акающих говоров (Кузнецов, 1973, 108), отмечается такое явление в русских говорах Татарии (Фидровская, 1961, 219).

Родительный падеж множественного числа

В русских говорах обследованного региона отмечается широкое распространение флексии [-ов], [-ев], которая фиксируется среди существительных женского рода с основой на [а]: **лоткоф** 'лодок' Мар. Пос. (Шульгино); из **ве́тков** 'из веток', **пелёнков** 'пеленок' Урмар. (Буртасы); из **до́сков** 'из досок' Порец. (Кожевенное); из **ни́тков** 'из ниток', **кро́шков** 'крошек' Порец. (Кудеиха); для **пельме́нев** 'для пельменей' Горномар. (Тр. Посад); **дожжо́в** 'дождей' не было Медвед. (Русский Кукмор); у **роди́телев** 'у родителей' Ядрин. (Никольское). Аналогичная ситуация отмечалась для русских говоров Казанского Поволжья (Моисеенко, 1961, 143).

В ряде случаев происходит смешение в типах склонения: **Ястребей** *много больно.* Канаш. (Высоковка). Сходные случаи отмечает Е. П. Луппова в говорах Кировской области: **зубей**, **волосей**, **зайцей**, **огурцей** (Луппова, 1970, 50).

Творительный падеж

В ряде случаев склонение существительного мужского рода происходит по женскому типу: *Паехал* ***камбайной*** *за зярнóм. Глядит канбайн так.* Порец. (Кудеиха).

Предложный падеж

В предложном падеже в единственном числе происходит смешение типов склонения: [е’] и [и]: *А сами-то все в* ***пылé***. Алат. (Иваньково). *Во* ***ржe***. Янтик. (Гришино).

В ***колхóзи*** *фсю жысь проработали.* Мар. Пос. (Шульгино). Токо што в ***оврáги*** вода. Мар. Пос. (Нерядово). *А стирали в деревянном* ***коры́ти***. Алат. (Сурский Майдан). *В* ***Порéцким*** *кадушки продавали.* Порец. (Кудеиха).

В предложном падеже мн. ч. перед [х] гласная [а], [’а] переходит в [э], [’э]: *Рáньшы в этих в* ***мякúнницех*** ‘в мякинницах’ *ямы рыли.* Мар. Пос. (Шульгино). *В* ***банех*** ‘в банях’ Шумерл. (Ахмасиха).

Глаголы

Формы инфинитива с основой на [к] — **кчи** отмечаются только для корня **пек-**: **пекчи** Порец. (Кудеиха), Янтик. (Гришино), Порец. (Кудеиха), Совет. (Фокино); **спекчи** Урмар. (Буртасы); **напекчи** Порец. (Кожевенное).

Некоторые особенности спряжения

1-е лицо ед. число

В некоторых случаях фиксируется в 1-м л. ед. ч. сохранение [ст]: **чúстию** ‘чищу’: *Чистию лук.* Порец. (Кожевенное).

3-е лицо ед. число

В форме 3-го лица мн. числа доминирует окончание [**ут**], вне зависимости от спряжения глагола: **пéлют** ‘пилят’ Алат. (Иваньково), **накóпют** ‘накопят’ Алат. (Сурский Майдан), **рóстют** ‘выращивают’ Алат. (Иваньково), **пастáвют** ‘поставят’ Алат. (Иваньково), **пожáрют** ‘поджарят’ Урмар. (Буртасы), **полóжут** ‘положат’

Алат. (Сурский Майдан), **поста́вют** 'поставят' Алат. (Сурский Майдан), **росто́пют** 'растопят' Алат. (Сурский Майдан), **хо́дют** 'ходят' Алат. (Сурский Майдан), **схо́дют** 'сходят' Алат. (Сурский Майдан), **са́дют** 'садят' Ядрин. (Никольское), **ве́рют** 'верят' Порец. (Кудеиха), **наво́зют** 'навозят' Ядрин. (Никольское).

Форма с [ть] в 3-м лице мн. числа отмечается довольно редко: **крича́ть** 'кричат' Урмар. (Буртасы).

Деепричастия

В исследованных говорах зафиксированы следующие суффиксы, с помощью которых образуются деепричастия от основ прошедшего времени: а) от основ на согласный — **ши** — **вы́сохшы** Алат. (Иванькою); б) от основ на гласный — **мши** — **пи́мшы**, **е́мшы** — Алат. (Сурский Майдан).

Прилагательные

Удельный вес зафиксированных прилагательных в исследованных говорах невелик, аналогичную ситуацию описывают авторы «Словаря русских говоров на территории Мордовской АССР» на смежной с Чувашией территории; по их подсчётам в пяти выпусках словаря прилагательные составляют примерно 3% (Цыганова, 1999, 51).

Прилагательные, оканчивающиеся на **-кий** (орфографически), произносятся как **-кый**: **ма́ненькый** 'маленький' Янтик. (Гришино), **кругленькый** 'кругленький', **мы́лкый** 'мылкий' Порец. (Кудеиха), **юридическый** 'юридический' Порец. (Ивановка), **сре́днинькый** 'средненький' Порец. (Пехорка), **сла́дкый** 'сладкий' Алат. (Иванькою), **ме́лкый** 'мелкий' Янтик. (Гришино), **жа́ркый** 'жаркий', **роди́тельскый** 'ридительский' Ядрин. (Никольское), **ко́лкый** 'колкий' Алат. (Иванькою), **Ро́днинскый** 'Роднинский (фамилия)' Мар. Пос. (Нерядово), **ми́ленькый** 'миленький' Урмар. (Буртасы), **высо́кый** 'высокий', **то́нкый** 'тонкий' Шумерл. (Ахмасиха). Это явление в основном фиксируется в акающих говорах, или в говорах, находящихся на территории Чувашии, в русских окающих говорах такое призношение отмечается крайне редко, например: **шыро́кый** 'широкий' Килемар. (Арда), **маре́йскый** 'марийский', **ру́скый** 'русский',

Звени́говскый ‘Звениговский (район)’, **Во́лжскый** ‘Волжский’ Волж. (Алексеевское). Предыдущий мягкий согласный не оказывает смягчающего воздействия на произношение **-кый**, поскольку слоговая ассимиляция по мягкости не затрагивает последующий слог. Л. Н. Булатова выделяет 6 типов распределения твердых задненебных согласных в парадигмах прилагательных в зависимости от ударности / безударности и падежа (Булатова, 1977, 159–162). В наших данных произношение **-кый** зафиксировано только в именительном падеже ед. ч..

В именительном падеже ед. ч. в говорах Чувашии фиксируется окончание [эй]: **после́дней** ‘последний’ Алат. (Сурский Майдан); мн. ч. [эи]: **бальшэ́и** ‘большие’ Алат. (Иваньково).

В редких случаях сравнительная степень прилагательных образуется без перехода [х] > [ш]: **сухе́й** ‘суше’ Янтик. (Гришино).

Местоимения

В акающих говорах Чувашии наблюдается большое число местоименных особенностей. Перед нами не стояла задача зафиксировать все парадигмы их диалектного склонения, кроме того, вполне возможно, что не все падежные формы имеют таковые. Поэтому наши данные, естественно, не вполне законченные и совсем не полные, однако, тем не менее, они представляют материалы, которые характеризуют диалектную парадигму местоимений в каких-то ее частях.

Так, например, в именительном падеже мн. ч. некоторые местоимения имеют следующие формы: **друге́я** ‘другие’ Янтик. (Гришино); **свое́** ‘свои’ Янтик. (Гришино); **таке́и** ‘такие’ Порец. (Кудеиха). Мар. Пос. (Шульгино).

В ряде случаев фиксируется специфическая форма предложного падежа: **в друге́м** ‘в другом’ Алат. (Иваньково).

Личные местоимения

Перед нами не стояла задача зафиксировать для всей парадигмы склонения личных местоимений диалектные единицы. Ниже предлагаются полученные нами данные.

1-е л. ед. число

Род. пад.	**миня́**	Мар. Пос. (Шульгино)
Дат. пад.		
Вин. пад.	**мине́**, **миня́**, **мьня́**	Алат. (Иваньково)
Твор. пад.		
Предл. пад.		

2-е л. ед. число

Род. пад.	**тибе́**	Алат. (Иваньково)
Дат. пад.	**тее́**, **тие́**	Алат. (Иваньково);
	те, **тее́**	Мар. Пос. (Шульгино)
Вин. пад.	**тея́**, **тия́**, **тя**	Алат. (Иваньково)
Твор. пад.		
Предл. пад.		

3-е лицо ед. число, мужской род

Род. пад.	**яво́**	Алат. (Иваньково);
	ёво́, **нёво**	Мар. Пос. (Шульгино)
Дат. пад.	**яму́**	Алат. (Иваньково)
Вин. пад.	**ёо́**	Мар. Пос. (Шульгино)
Твор. пад.		
Предл. пад.		

Местоимение **ён** ‘он’ по нашим данным имеет немногочисленные фиксации — Янтик. (Гришино), однако распространено в южнорусских и части севернорусских говоров (Скобликова, 1955, 266).

3-е лицо ед. число, женский род

Род. пад.		
Дат. пад.	**ней** ‘её’	Алат. (Иваньково)
Вин. пад.	**иё**	Мар. Пос. (Шульгино);
	ё	Алат. (Иваньково)
Твор. пад.		
Предл. пад.		

Местоимение **ана́** имеет широкое распространение в акающих говорах Чувашии: Порец. (Ивановка, Кудеиха), Алат. (Иваньково).

3-е лицо мн. число

Им. пад.	**оне́**	Янтик. (Гришино), Канаш. (Высоковка);
	ане́	Алат. (Иваньково)
Род. пад.		
Дат. пад.	**има́**	Порец. (Кудеиха)
Вин. пад.		
Твор. пад.		

1-е лицо мн. число

Род. пад.		
Дат. пад.	**и́ма**	Порец. (Кудеиха)
Вин. пад.		
Твор. пад.		
Предл. пад.		

Возвратное местоимение

Род. пад.	**сия́**	Алат. (Сурский Майдан)
Дат. пад.	**сие́**	Алат. (Иваньково)
Вин. пад.	**сия́**	Алат. (Иваньково)
Твор. пад.		
Предл. пад.		

Глава II

Русский этнос на территории республики Марий Эл

§ 1. Историко-географический очерк

В XIII–XVI веках марийцы занимали территорию, значительно превышающую площадь современной Марий Эл. На севере они занимали среднее течение реки Вятки до реки Пижмы, Среднее и Нижнее Поветлужье. Отдельные поселения марийцев встречались в бассейне реки Унжи. Наряду с мордовскими марийские поселения долго фиксировались в русских документах в междуречье Суры и Оки (Бахтин, 29).

По фольклорным, этнографическим и языковым данным можно проследить расселение марийского (или протомарийского этноса) на территории нынешней Нижегородской области (Лысковский, Макарьевский, Кстовский районы) (Акцорин, 2002, 8). Об этом же свидетельствуют топонимы марийского происхождения, зафиксированные здесь же: около двух десятков единиц с топоформантами **-енер** 'река', **-нур** 'поле' (Трубе, 1980, 59).

Древнее расселение марийцев традиционно было привязано к рекам и известно по названиям отдельных локальных групп, привязанных к той или иной реке: по р. Ветлуге — *вӱтла марий, вытлӓ мары* (ветлужские марийцы), по р. Суре — *шур мари* (сурские), по р. Кокшаге — *какшан марий* (когшажские), по р. Ляж — *лаж марий* (ляжские), по р. Буй — *пу марий* (буйские), по р. Ярани — *яран марий* (яранские) (ЭМН, 43).

В XV веке основная часть территории расселения мари вошла в состав Казанского ханства. Западная граница ханства проходила по реке Суре, включая в свой состав горных марийцев, на севере

граница проходила по землям, населенным луговыми марийцами и удмуртами. Марийцы входили в состав Галицкой, Алатской и Арской даруг[1] государства. В этот период окончательно оформляются внешние границы основной территории расселения марийцев, примерно совпадающие с современными границами Марий Эл (Хамидуллин, 2002, 205). По мере роста населения марийцы проникали на водоразделы, в частности — вытесняя удмуртов на северо-восток региона. В зависимости от характера местности расселение марийцев на территории края было неравномерным. Наиболее плотно были заселены южные, центральные районы и северо-восток края. Слабозаселенной частью края было междуречье Ветлуги и Большой Кокшаги, включая низовье Малой Кокшаги (Поселения, 1982, 163).

Уже на рубеже XII–XIII веков началось восточнославянское движение на территорию расселенения мари. В этот период границы русских княжеств на реках Суре, Ветлуге и Вятке приблизились к марийским землям. В Марийское Поволжье славяне продвигались по Волге, по обоим берегам. В 1221 году основывается Нижегородская крепость (ЭМН, 30). В XIII–XIV веках новгородцы и переселенцы из других северо-восточных русских земель начинают освоение территорий вниз по р. Вятке и вступают в соприкосновение с местным марийским населением (Хамидуллин, 2002, 215).

Еще в 1372 году на левом берегу р. Суры была поставлена русская крепость Курмыш, где после этого установилась восточная граница Руси (Бахтин, 50). Колонизация этих земель русскими началась с конца XVI века. Примерно с 80-х годов XVI века русские стали селиться в местах марийского проживания, вытесняя мари в менее удобные места. Заселение шло двумя путями: первый — Москва, Ярославль, Нижний Новгород; другой — с Вятки, из северных и других центральных уездов Вятской губернии. Хотя, по археологическим данным, вероятно, намного раньше с запада продвигались переселенцы с территории древнерусских княжеств — Владимирского, Галицкого, Ростовского — в верховья Ветлуги, т.е.

[1] Деление восточных земель на даруги (наместничества) было весьма устойчивым. Даруги делились на сотни, каждая из которых охватывала целую группу селений. Во главе каждой из них стоял сотник из местной общинной знати.

с запада на восток и с севера на юг, с Унжы и верховьев Северной Двины на Ветлугу. Нижегородцы активно осваивали правобережье Волги вплоть до низовьев р. Суры. Появившиеся в Марийско-Чувашском Поволжье и Поветлужье выходцы из древнерусских земель Вятки, Волго-Очья оказали прямое воздействие на экономическое развитие, бытовые особенности и погребальную обрядность местного марийского населения (Архипов, 1982, 23, 24; Макаров, 2004, 122).

По административному делению первой половины XVIII века марийские поселения компактно располагались в Козьмодемьянском, Царевококшайском, Кокшайском, Царевосанчурском и Яранском уездах Свияжской провинции; Казанском (Алатырская и Галицкая дороги) и Уржумском уездах Казанской провинции Казанской губернии. Небольшая часть марийских поселений размещалась по р. Вятке и ее притокам, а также в Прикамье по Арской и Зюрейской дорогам Казанского уезда. Часть марийцев проживала в пределах Уфимского уезда Оренбургской губернии, а также в Кунгурском уезде Пермской провинции Казанской губернии. Имелись марийские поселения в Верхотурском уезде Тобольской губернии (Иванов, Сануков, 43, 44).

К 1795 году общая численность марийцев составляла 158 тыс. человек, в 1858 году она уже равнялась 210 тыс., а в 1897 году — 375 тыс. человек. Причем в 1897 году численность луговых марийцев, проживавших в основном в Казанской (Царевококшайский, Казанский, Чебоксарский, Арский уезды) и Вятской губерниях (Уржумский и Яранский уезды), составляла 227 тыс. человек (60,5%). Горные марийцы, расселенные в основном в Козьмодемьянском уезде Казанской губернии и Васильсурском уезде Нижегородской губернии, соответственно насчитывали 43 тыс. человек (11,5%). Численность восточных марийцев Уфимской (80 тыс. чел.), Пермской (16 тыс. чел.) и Вятской (10 тыс. чел. — Елабужский и Сарапульский уезды) губерний равнялась 105 тыс. человек (28,0%). Географическое размещение марийцев оставалось почти без изменения. Они по-прежнему занимали обширную территорию Поволжья и Приуралья: от берегов Волги и ее притоков на западе и до реки Белой на востоке. При всем различии среды обитания, некоторых особенностей языка, диалектов, материальной и духовной культуры марийцы считали себя единой этнической

общностью — марийским народом — мары халык. Горные марийцы компактно проживали в Правобережье Волги и частично в заволжской части, в Поветлужье. Среди них во второй половине XIX века различались небольшие группы. В Правобережье (Кырык сир) проживали *шур-мары* (сурские марийцы), *кушыр мары* (Горная Кушерга), *шош-мары* (емангашские), *марла мары* (Еласы); в Левобережье — *кожла мары* (Юксары, Отары, Куплонга), *вытла мары* (ветлужские), *ырде мары* (ардинские), *рутка мары* (руткинские) и другие. Соседями горных марийцев в Правобережье были верховые чуваши (виръял) и русские, а в Левобережье — луговые марийцы и русские. Луговые марийцы занимали междуречье Ветлуги и Вятки, бассейны рек Большой и Малой Кокшаги, Илети и Юшута. В XIX веке типичными для обозначения групп луговых марийцев стали названия — *шернур марий, торъял марий, ронго марий, яранъ марий, морко марий.* Соседями луговых марийцев были русские, которые в XIX веке со стороны севера и северо-востока (вятские, яранские, санчурские, уржумские) активно проникали в марийские земли. На юге и юго-востоке луговые марийцы контактировали с татарами и частично с удмуртами. В это же время появились смешанные русско-марийские и марийско-татарские селения.

Восточные марийцы, в свою очередь, имели такие этнические территориальные обозначения, как *виче марий, малмыж мари, упо мари, кунгур мари* и другие. Они проживали как в чисто марийских селениях, так и смешанных (марийско-татарских, марийско-удмуртских, марийско-башкирских, марийско-русских и др.) В отличие от горных и луговых марийцев, восточные находились в более активном и оживленном культурно-хозяйственном контакте со своими соседями — татарами, башкирами, удмуртами и другими народами (Иванов, Сануков, 68, 69).

В XIX веке территория бытования марийского этноса (черемисов[2]) составляла следующие уезды: Уржумский, Яранский, Малмыжский, Котельнический уезды Вятской губернии; Царевококшайский, Козьмодемьянский, Чебоксарский, Казанский, Мамадышский Казанской губернии; Васильсурский, Макарьевский Нижегородской; Ветлужский Костромской губернии. Кроме того,

[2]Ф. И. Гордеев этноним «черемис» рассматривает как иранское заимствование (Гордеев, 1964, 213).

восточные марийцы переселенческих групп проживали в южных уездах Вятской губернии: Елабужском, Сарапульском; в четырех северо-западных уездах Уфимской губернии: Бирском, Белебеевском, Мензелинском, Уфимском; в двух уездах Пермской: Красноуфимском, Кунгурском (Сепеев, 2002, 15).

Государственность марийскому народу была предоставлена декретом от 4 ноября 1920 года, согласно которому была образована Марийская автономная область. Территория области была составлена из уездов и волостей с марийским населением трех губерний — Казанской, Вятской и Нижегородской. Административным центром области был утвержден город Краснококшайск (бывший Царевококшайск, с 1927 года — Йошкар-Ола). Границы области окончательно были определены к 1926 году. 60 % территории области представляли земли, отошедшие от бывшей Казанской губернии, 30 % — Вятской и 10 % — Нижегородской губернии.

В 20-е годы Марийская автономная область административно была поделена вначале на кантоны и волости (было образовано 3 кантона); позднее, с середины 20-х годов, — на кантоны, районы и сельсоветы (кантонов стало 8). В начале 30-х годов окончательно утвердилось административно-территориальное деление на районы и сельсоветы.

В 1929–1936 годах Марийская АО входила в состав Нижегородского (Горьковского) края. С принятием Конституции СССР в декабре 1936 года Марийская АО была выведена из состава Горьковского края и преобразована в Марийскую Автономную Советскую Социалистическую Республику. Количество районов в республике неоднократно изменялось: минимально было 8 районов в начале 30-х и в 1963–1964 годах, максимально — 22 района в 1946–1956 годах. С начала 70-х годов в республике насчитывается 14 районов.

В октябре 1990 года республика стала суверенной в составе Российской Федерации. С 1992 года ее официальным названием является Республика Марий Эл. Ныне в республике 4 города (Йошкар-Ола, Волжск, Козьмодемьянск, Звенигово) и 19 поселков городского типа.

Северо-западная группа марийцев, образующая северо-западное наречие, также проживает вне пределов Марий Эл[3]. Это наречие распространено в Яранском, Кикнурском, Тужинском, Санчурском районах Кировской области (Иванов, Тужаров, 10).

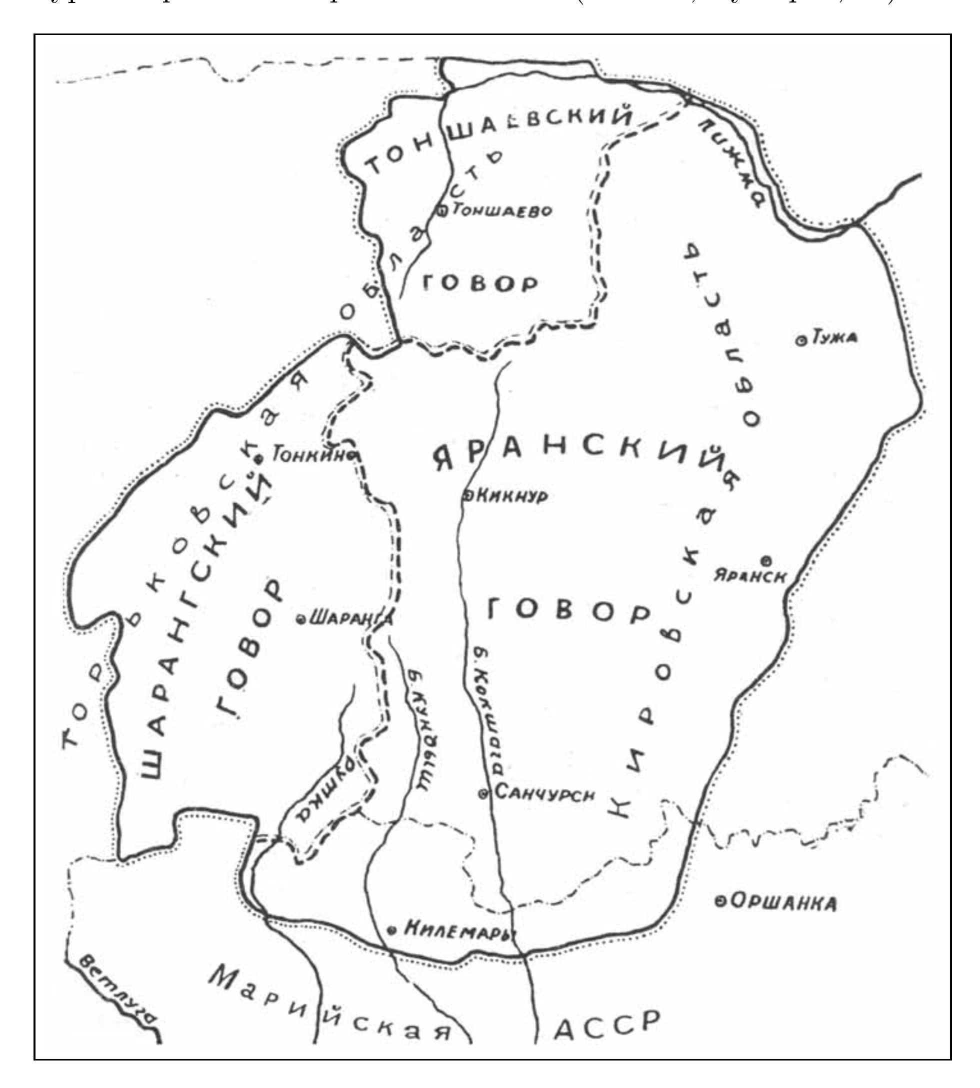


Рис. 1: Северо-западные говоры марийского языка.

После присоединения Марийского края к Русскому государству и начавшейся русской колонизации особое место сыграла мо-

[3]Северо-западное наречие имеет в своем составе три говора: яранский, шарангский (Шарангский район Нижегородской области) и тоншаевский (Тоншаевский район Нижегородской области).

настырская колонизация. Несмотря на то что монастырское землевладение на территории края не получило широкого распространения, часть земель нерусских крестьян перешла в собственность монастырей. Одна из основных задач на новой территории заключалась в том, чтобы ослабить влияние татар и мусульманской культуры на инородческое население Поволжья, в том числе и марийцев. Большая роль в решении этой задачи отводилась христианизации марийского народа. Достичь такой цели можно было двумя путями: окрестить сразу всех марийцев или постепенно обращать их в христианскую веру. Русское правительство, стремясь избежать насильственных мер, выбрало второй путь с опорой на миссионерскую деятельность монастырей (Головина, 1992, 48). В настоящее время традиционного православия придерживаются горные марийцы, а также марийцы Волжского, Звениговского, Медведевского, Килемарского районов. Хотя следует отметить, что многочисленные археологические находки христианских культовых предметов XV–XVI вв. свидетельствуют о довольно раннем проникновении православия на правобережную часть Марийского Поволжья (Ефремова, 2004, 101). В ряде районов республики существуют общины русских православных старообрядцев. Марийское язычество к настоящему времени представлено в северо-восточных районах. В 1999 году в республике имелось 382 священные рощи (*кӱсото*), где проводились моления 382 картами. Сохраняется и развивается этноконфессиональная группа марла вера (двоеверцев), сочетающая марийские языческие и христианские православные традиции (Чемышев, 2002, 448–455). В течение 90-х годов было предпринято возрождение языческих молений с жертвоприношением. Они проводятся, в основном, среди луговых марийцев, известных под названием «шамыкшан мари» (Попов, 2002, 117).

§ 2. Этно-языковая ситуация

К концу XX века население Марий Эл составляло свыше 760 тысяч человек, причем титульная нация — марийцы — составляет примерно 43%, русские — 47.5%, татары — 6%, чуваши — 1% (Марий Эл, 20). Однако в сельской местности марийское население составляет большинство. Только в двух районах — Оршанском и Юринском преобладают деревни с русским населением. Причем в городах марийского населения было крайне мало. Так, напри-

мер, в Царевококшайске, по данным 1-ой Всероссийской переписи населения 1897 года русские составляли 91,7%, марийцы — 5,6% (Стариков, 2002, 101).

Таблица 3: Число сельских населенных пунктов по преобладающей национальности.

Район	Сельские населенные пункты			
	марийцы	русские	татары	др.
Волжский	67	6	—	—
Горномарийский	232	13	—	—
Звениговский	65	3	1	5
Килемарский	52	25	—	—
Куженерский	67	30	—	—
Мари-Турекский	45	44	6	8
Медведевский	94	44	—	—
Моркинский	139	6	7	—
Новоторъяльский	101	65	—	—
Оршанский	34	45	—	—
Параньгинский	25	17	10	—
Сернурский	116	47	—	—
Советский	99	42	—	—
Юринский	4	41	—	—

В республике сохранилась дисперсность сельского расселения, где, по данным переписи 1989 года, преобладают марийцы, составляющие 70,1% сельчан республики. Они являются большинством в сельском населении 13 районов республики из 14, а в 8 районах (Волжском, Куженерском, Горномарийском, Сернурском, Моркинском, Звениговском, Новоторъяльском и Советском) составляли три четверти и более сельчан. В результате более активной миграционной подвижности, массовых переселений в городские поселения и за пределы республики в послевоенные десятилетия доля русских в сельском населении к концу 80-х годов снизилась до 22,7%. Русские села и деревни сохранились в центре республики (поселения в подчинении Йошкар-Олинской администрации, в Медведевском и Советском районах), в ее западной и

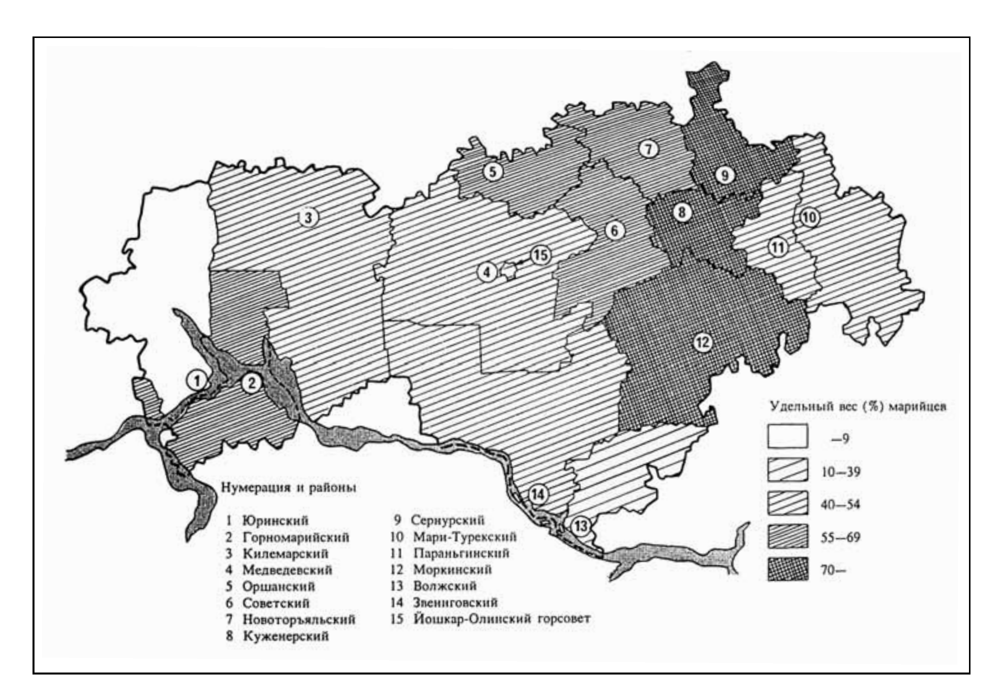


Рис. 2: Удельный вес марийцев в населении районов Марий Эл.

северной части (в Юринском, Килемарском, Оршанском, Мари-Турекском районах).

Татарские аулы локализованы в трех восточных районах республики: Параньгинском (с 33,8% татар-сельчан), Мари-Турекском и Моркинском.

Чувашские селения расположены на территории Звениговского района, в них проживают 35% чувашей республики. Треть чувашей проживает в городах Йошкар-Оле, Волжске и Звенигове, в поселках городского типа. В Мари-Турекском районе, в нескольких селах и деревнях проживают 72% удмуртов, учтенных в республике (Сепеев, 2002, 28).

§ 3. Характерные черты русских говоров Марий Эл

Русские говоры восточной части республики Марий Эл наиболее полно исследовались в 50-е годы XX века М. Ф. Моисеенко (Моисеенко, 1955; Моисеенко, 1956). Территория обследования ограни-

чивалась районами к востоку от 48 меридиана. Было обследовано 40 населенных пунктов.

3.1 Фонетические особенности

Русские говоры Марий Эл в северо-восточной части по своим характеристикам приближаются к вологодско-вятским, в западной части — к костромским.

Особенности вокализма

Для всех русских говоров Марий Эл характерно полное оканье, т.е. различение гласных [о] и [а] во всех безударных позициях. Следует отметить, что Е. Ф. Будде относил все говоры Казанской губернии (значительная часть обследованного региона входила в состав Казанской губернии) к окающим (Будде, 1984, 2).

Кроме того, в ряде случаев [а] в безударной позиции сохраняется более старая форма с [о]: **ростёт** ‘растет’ Оршан. (Марково), **обробо́тат** (обработает) Юрин. (Майдан), **коре́тник**[4] ‘каретник’ Мар. Пос. (Шульгино).

Еканье

Сохранение ёканья в говорах Марий Эл сосуществует в ряде населенных пунктов с переходом [’о] в [’э]: *Зимой-ту она **ме́рзла***. Новотор. (Бахтино). ***Занесе́т** снегом и выйдет не видать.* Новотор. (Бахтино).

Это явление в Чувашии было зафиксировано только в одном населенном пункте: **те́рли** ‘тёрли’, **ве́дра** ‘вёдра’ Ядрин. (Никольское).

[ы] на месте [у]

В смешанных или окающих говорах иногда фиксируется [ы] на месте [у] **остыдя́т** ‘остудят’ Волжск. (Алексеевское).

[4] Отмечается более старая форма **корета** (Фасмер, 2, 198). Говоры Марийнско-Посадского района Чувашии довольно близки к русским говорам Марий Эл.

Переход ['а] в ['э]

Такого рода явление характерно для ['а] между мягкими согласными, однако, ср. фиксацию ['э] на месте ['а] в предударной позиции: **запрегу́т** 'запрягут' Медвед. (Русский Кукмор); **гоне́ли** 'гоняли' Новоторъял. (Бахтино). В русских говорах Чувашии имеются единичные фиксации этого явления в заударной позиции: **мя́льце** 'мяльца' *были изогнуты.* Шумерл. (Ахмасиха).

Таблица 4: Вокализм. Сводная таблица.

рефлекс ѣ	полное оканье	оканье	ёканье	яканье	иканье	уканье	населённый пункт
		+	+			+	Горномар. Тр. Посад
	+						Горномар. Покровское
	+		+				Оршан. Марково
		+	+				Юрин. Майдан
		+	+		+		Килемар. Арда
	+	+	+				Звениг. Кокшайск
и	+	+	+	+		+	Волжск. Алексеевское
и	+	+					Медвед. Рус. Кукмор
и	+	+					Новотор. Бахтино
	+	+					Кужен. Мари Кугунур
	+	+					Параньг. Чеберъюла
и	+	+					Медвед. Петяково
и	+	+					Килемар. Водозерье
и	+	+					Сернур. Соловьево

- Продолжение таблицы 4 -

рефлекс ѣ	полное оканье	оканье	ёканье	яканье	иканье	уканье	населённый пункт
	+	+	+				Мари-Турек. Алексеевское

Особенности консонантизма

Консонантизм во всех обследованных пунктах характеризуется наличием заднеязычного взрывного [г], только в редких случаях [ɣ] фрикативный фиксируется в словах: **ɣосподи** Совет. (Фокино), **боɣаче** Моркин. (Нуж-Ключ).

Фонема [ш'], *щ* литературного языка, реализуется у части информантов на территории Марий Эл как [ш] без увеличения долготы: **шаве́ль** 'щавель', **шыпа́ть** 'щипать' Горномар. (Тр. Посад). Иногда как долгое [шш]: **мушшы́на** Звениг. (Кокшайск).

Аффрикаты [ц] и [ч][6]

В ряде случаев, аффрикаты [ц] и [ч] не различаются, ср., например: **ницёво** 'ничего', **церни́ка** 'черника' Волжск. (Алексеевское), **на́цяли** 'начали' Медвед. (Русский Кукмор), **колоко́льцики** 'колокольчики', **вруц'ну́ю** 'вручную' Медвед. (Русский Кукмор).

Имеются случаи, когда аффриката [ц] теряет взрывной элемент **светёт** 'цветет' Сернур. (Тошнур). М. Ф. Моисеенко отмечает данное явление в речи пожилого населения в 9 н.п. в Куженерском, Мари-Турекском, Параньгинском районах (Моисеенко, 1955, 99). Зафиксированное произношение **сусёк** 'сучок', **сево́** 'чего' Новотор. (Бахтино), **пе́ськя** 'печка', **каласи́г** 'коточиг', **овси́ны** 'овчины', **сем** 'чем' Сернур. (Соловьево), **се́рень** 'черень' Совет. (Фокино), вероятно, является результатом следующего процесса: [ч] > [ц] > [с].

Сочетание [чн] реализуется (не часто) как [шн]: **поперёшна** 'поперечная' Юрин. (Майдан). См. об этом явлении выше.

Сочетание [чк], литературное **чк**, реализуется (в ряде случаев) как [шк]: **колю́шки** 'колючки' Горномар. (Тр. Посад).

Согласный [т] обычно перед гласными переднего ряда произносится как [ч]: **чёс** 'тёс' Килемар. (Арда), **обмоло́чат** 'обмолотят'

[6]См. соответствующий раздел по русским говорам Чувашии.

Мар. Пос. (Шульгино). Р. Г. Ахметьянов рассматривает на тюркской почве переход [т] в [ч] как историческое и современное фонетическое явление (Ахметьянов, 1978, 79).

Однако зафиксировано и обратное явление в этом же районе — переход [ч] в [т]: **ви́тья** ‘вичья’: *Морды, её из ви́тьев плетут, из ниток плетут, вяжут.* Килемар. (Б. Кундыш).

Фонема [ч] в ряде обследованных пунктов реализуется как [ш’] (мягкая): **о́ш’ень** ‘очень’ Оршан. (Марково). Сходные факты приводятся для елабужских говоров Татарстана: **ш’а́й** ‘чай’ (Бахмутова, 1955а, 25). Однако в большинстве случаев отмечается [ш] (без смягчения): **поперёшыны** ‘поперечины’ Юрин. (Майдан), **офшы́ны** ‘овчины’ Сернур. (Соловьево), **шы́ркать** ‘чиркать’, **шы́ркнуть** ‘чиркнуть’ Мари-Турек. (Алексеевское). У М. Ф. Моисеенко данный факт отмечается в 7 н.п. в Сернурском, Куженерском, Мари-Турекском, Параньгинском районах: **молшу́** ‘молчу’, **нош** ‘ночь’, **шолно́к** ‘челнок’ (Моисеенко, 1955, 99). Сходные факты можно проследить по текстам, записанным в пермских говорах (Осинский район Пермской области): **купеше́ский** ‘купеческий’, **в’инш’ат** ‘венчать’ (Смолякова, 1961, 175, 176). Следует отметить, что в чувашском и марийском языках наблюдается переход [ч] в [ш] в большом числе слов, при сохранении [с] и [ч] в татарском (Ахматьянов, 1978, 86, 87)[7], хотя в некоторых татарских диалектах также начальный [ч] заменятся на [ш] под влиянием последующего [ш]: *шишмә* < *чишмә* ‘ключ, источник’ (Бурганова, 1955, 34). Кроме того, в русских заимствованиях марийского языка на месте русского [шш] фиксируется марийское [ч]: ср. мар. *пычал* — русск. диал. **пища́ль** ‘ружье, пищаль’ (в произношении — пишшаль) Яросл., Перм., Сев.-Двин. (СРНГ, 27, 60). Вариативность [ч] — [ш] отмечается также в мордовских языках, ср. морд. эрз. *чава*, мокш. *шава* ‘блюдо’ (Цыганкин, Мосин, 1998, 208), а в русские говоры Мордовии это слово вошло с [ш]: **ша́ва** ‘большая деревянная чашка’, что, вероятно говорит о мокшанских источниках (Сывороткин, 2004, 330).

В некоторых словах ожидаемый аллофон фонемы [ч] звучит как [тц]: **отцэп** ‘очеп’ Шумерл. (Ахмасиха).

[7]Имеется версия о финно-угорской природе перехода [ч]>[ш] (Левитская, 1966).

Редко на месте [ц] фиксируется [ч]: **ви́ча** 'вица' Новотор. (Бахтино), Килемар. (Водозерье)[8].

Заднеязычные [к], [г], [х]

М. Ф. Моисеенко на основании своих данных делает вывод о невозможности сочетаний [кы], [гы], [хы] (Моисеенко, 1955, 102). Однако по нашим данным сочетание [кы] зафиксировано в Волжском (Алексеевское), Килемарском (Арда), Медведевском (Русский Кукмор) районах, ср., **вся́кый** 'всякий' Волжск. (Алексеевское). Следует отметить, что и в акающих говорах Чувашии в Алатырском и Порецком районах такого рода произношение довольно частотно.

Прогрессивное ассимилятивное
смягчение [к]

Широко фиксируется на обследованной территории прогрессивное ассимилятивное смягчение задненебного [к] после мягких согласных.

После [л']: **тю́лькю** 'полено', **лю́лькя** Совет. (Фокино), **то́лькё** 'только' Сернур. (Соловьево), **валькём** 'вальком' Мари-Турек. (Алексеевское).

После [н']: м**але́нькё** 'маленько', **узе́нькё** 'узенько' Мари-Турек. (Алексеевское).

После [ч]: на **у́дочкю** 'на удочку' Новотор. (Бахтино), **ре́чкя** 'речка' Мари-Турек. (Алексеевское), **обе́чкя** 'обечка (край леса)' Сернур. (Соловьево). Д. К. Зеленин указывает на отсутствие смягчения [к] после [ч] в говорах запада южновеликорусского наречия: в Орловской, Курской, Калужской, Тульской губерниях (Зеленин, 1913, 10).

После [с']: **пе́ськя** 'печка' Сернур. (Соловьево), **Алексе́евськяя** 'название деревни' Мари-Турек. (Алексеевское).

После [j]: **стро́йкя** 'стройка' Сернур. (Соловьево). Смягчение [к] после [j] распространено в Вологодской области: Вологодский, Чёбсарский, Кубено-Озерский, Харовский, Вожегодский, Верхо-

[8]В смежных вятских говорах чоканье фиксировалось довольно широко Е. П. Лупповой, Л. Н. Макаровой (Луппова, 1967, 254–257; Макарова, 1973, 94).

важский, Сямженский, Тотемский, Бабушкинский районы (Каткин, 1962, 54).

Данное явление широко известно в смежных вятских говорах. Отмечается оно в говорах Ивановской области (Батырева, 10). Юналиева отмечает, что в русских говорах Башкирии смягчение [к] распространено наиболее широко после мягких аффрикат [ц'], [ч'], после [н'], [j], реже после [л'], случаи смягчения [к] после других согласных спорадичны (Юналиевы, 1957, 131).

В единичных случаях имеет место смягчение [г] после [н']: **деньгя́м** 'деньгам' Сернур. (Соловьево).

Фонема [к] на месте [х][10]

Переход [х] в [к] имеет спорадические фиксации в обследованном регионе, ср.: **паку́чий** 'пахучий' Совет. (Фокино), **клев** Волж. (Алексеевское), Горномар. (Троицкий Посад, Покровское), Килемар. (Арда, Водозерье), Медведев. (Русский Кукмор), Совет. (Фокино). Следует отметить, что фиксация [к] на месте [х] часто носит лексикализованный характер, ср., например, в говорах Ивановской области: **па́ска**, **клев**, **коронить** (Батырева, 10). Некоторые исследователи пытаются объяснить данное явление как проявление субстратного влияния. А. М. Селищев обращает внимание на то, что русский [х] заменяется мар. [к], ср. **корошо** (Селищев, 1927, 39). Л. П. Смолякова рассматривает данное явление как проявление финно-угорского субстрата (Смолякова, 1977, 161). Ареал распространения [к] на месте [х] на общерусской территории не совпадает ни с одной из единиц диалектного членения русского языка. По мнению О. Е. Кармаковой в основе этого явления лежит влияние финно-угорского языкового субстрата (Кармакова, 1977, 140). О. Б. Ткаченко рассматривает замену звука [х] в словах славянского происхождения звуком [к] в русских говорах как одно из явлений, возникших вследствие воздействия мерянской фонетической системы на славяно-русскую: «Замену звука *х* в словах славянского (и вообще немерянского) происхождения звуком *к* в русских говорах с бывшей мерянской территории есть все основания рассматривать также как одно из явлений, возникших вследствие воздействия мерянской фонетической системы на

[10]См. Карту № 3 на стр. 478.

славяно-русскую» (Ткаченко, 1985, 27). Кроме того, можно отметить, что старые русские заимствования в коми языке передают [х] как [к], ср. коми *клопайтны* 'хлопать', *клопочитны* 'хлопотать о ком-, чем-л.' (КРОЧК, 277). Также, при усвоении коми-язвинцами русской топонимии происходит замена русского [х] на [к]: **Васиниха** — **Васиника** (Смолина, 1983, 207). Кроме того, в нагорном говоре среднего диалекта татарского языка литературный *х* заменяется диалектным *q*: *qат* < *хат* 'письмо', *qатын* < *хатын* 'жена' (Бурганова, 1955, 32). Однако наличие [к] на месте [х] в отдельных словах свидетельствует о нерегулярности проявления этого явления, что оставляет вопрос о его происхождении открытым.

Озвончение глухих согласных

В интервокальной позиции в некоторых лексемах фиксируется озвончение глухих согласных, как это происходит в чувашском языке: **втыгать** 'втыкать' Юрин. (Майдан), в **сабогах**[11] 'в сапогах' Юрин. (Майдан), **сабоги** 'сапоги' Медвед. (Русский Кукмор). Однако единицы со звонким [б] встречаются в памятниках письменности, ср. в **сабозех** (985 г.: Вахрос, 1959, 166), в русских диалектах: **сабоги́**, **собоги́**,, Малмыж. Вят., Киров., Влад., Перм., Твер., Моск., Ряз., Свердл., Том., Иркут., Бурят. АССР, Куйбыш. (СРНГ, 36, 12). Однако наиболее частотные фиксации относятся к Поволжью и Прикамью: говоры Саратовской губернии — **сабо́г** (Вахрос, 1959, 166). Но, вероятно, следует рассматривать как результат лексикализации лексему **сабоди́** 'сапоги', отмеченную в Лаишевском районе Татарстана (Фидровская, 1955, 65).

Перед сонорыми фиксируется озвончение [к] > [г]: **грыжо́вник** 'крыжовник' Юрин. (Майдан).

Мена [з] — [ж]

В некоторых случаях [ж] фиксировалась на месте литературного [з]: **жагну́той** 'загнутый' Моркин. (Нуж-Ключ), **жубо́в** 'зубов' Совет. (Фокино). Вероятно, в лексеме **ре́шко** 'быстро, резко' Мар. Пос. (Шульгино) отмечается это же явление: **резко**> **режко** > **решко**.

[11] Об этимологии слова **сапог** см.: Добродомов, 1974а; Львов, 1963.

Слова с [ж] на месте [з] фиксировались и ранее: **дружья́** 'друзья' Смол., Курск.; **жабо́та́** 'забота' Калуж., Орл., Брян., Ворон. (Кузнецова, 1985, 43).

Следует отметить, что во всех русских заимствованиях нагорного говора среднего диалекта татарского языка звуку русск. [з] соответствует татар. [ж̡] (Бурганова, 1955, 33).

Ранее фиксировалась мена [ж] — [з], Е. Ф. Будде отмечал это явление: **завязу́** 'завяжу' (Казанский уезд), **зеле́зо** 'железо' (Свияжский уезд) (Будде, 1894, 20, 21). А. С. Ягодинский в вологодских говорах встречал варианты: **зале́зный** 'железный', **золе́зо** 'железо' (Ягодинский, 1941, 96). Такого рода явление рассматривается О. Д. Кузнецовой как лексикализованное с широким распространением в русских говорах (Кузнецова, 1985, 43).

Ассимиляция согласных

В ряде случаев происходит прогрессивное ассимиляционное отвердение согласных: **натолко́т** 'натолкёт' Совет. (Фокино).

Ассимиляция [ст] — [сс]

Следует отметить, что упрощение конечного сочетания [-ст] характерно для всех полноокающих говоров Волго-Камья (Смолякова, 1977, 25), однако случаи регрессивной ассимиляции [ст] — [сс] отмечаются нами и в середине слова: **росселют** 'расстелят' Волжск. (Алексеевское),

Ассимиляция [бм] — [мм]

По нашим данным такого рода ассимиляция преимущественно фиксируется в русских говорах Марий Эл: **оммазывают** 'обмазывают' Сернур. (Соловьёво); **неоммолоченные**, **оммолачивали**, **оммёт** Новотор. (Бахтино); **оммёт** Оршан. (Марково), Новотор. (Бахтино); **оммозо́литься** 'натереть себе мозоли' Совет. (Фокино); **оммолоти́ть** 'обмолотить' Моркин. (Нуж-Ключ); **оммоло́ток** 'жгут' Сернур. (Соловьево); **омманывали** 'обманывали' Сернур. (Тошнур).

В русских говорах Башкирии, как акающих, так и окающих, фиксируется ассимиляция [бм] > [мм], однако бо́льшая часть фак-

тов ассимиляции все-таки относится к окающим говорам (Здобнова, Карты).

Вставная [о]

Сочетание согласных [сд], [св] ведёт в ряде случаев к вставному [о]: **содирают** ‘сдирают’, **совиной** ‘свиной’ Килемар (Арда), **шовы́рить** ‘швырять’ Мар. Пос. (Шульгино).

Экспериментальными исследованиями установлено, что явление вставочной гласности носит общерусский характер, и степень его развития в русских говорах не одинакова. По данным Е. Г. Буровой, оно не характерно для севернорусского наречия (Бурова, 1981, 94). Чаще всего гласная вставка фиксируется в сочетаниях согласных «шумный» + «сонорный».

Чередование [д] — [з]

Дзеканье отмечал Е. Ф. Будде в Мариинском Посаде: **д’з’еньги** ‘деньги’, **од’з’ин** ‘один’, **ход’з’ила** ‘ходила’ (Будде, 1894, 22), однако диалектологи позднее не встречались с этим явлением (Смолякова, 1977, 49). Поэтому весьма интересна зафиксированная по ПЛГО форма — *в* ***колозе*** ‘в колоде’: *В* ***колозе,*** *сделана из досо́к колода.* Моркин. (Нуж-Ключ). В редких случаях отмечается [дз] в глагольной словоформе: *Вот заходишь — крыле́ц был, на крылец* ***захо́дзим***. Шумерл. (Ахмасиха). Вероятно, это явление представляет собой рудимент дзеканья.

Трудно сказать, чем вызвано появление фонемы [з] в акающих говорах в слове **рызван** Порец. (Пехорка), что вполне можно сопоставить с соответствующим словом в окающих нижегородских, ср.: **рызва́н** Лукоян. Нижегор., 1875 (СРНГ, 35, 307).

Таблица 5: Консонантизм. Сводная таблица.

цоканье [ц] вм. [ч]	фрикативная [ɣ]	чоканье [ч] вм. [ц]	реализация [ш’]	твердая [ч]	населённый пункт
+			[ш]	+	Волжск. Алексеевское
					Новотор. Бахтино

- Продолжение таблицы 5 -

цоканье [ц] вм. [ч]	фрикативная [ɣ]	чоканье [ч] вм. [ц]	реализация [ш’]	твердая [ч]	населённый пункт
			[шш]		Медвед. Петяково
+			[ш]		Медвед. Рус. Кукмор
			[шш]		Совет. Фокино
		+	[шш]		Килемар. Водозерье

3.2 Морфологические особенности

Существительные

В процессе работы не ставилась задача полного описания морфологической системы обследованных говоров, поэтому мы ограничиваемся здесь специфическими явлениями, характерными для говоров региона.

Именительный падеж

Существительные на **-онок** (ед. ч.), во множественном числе имеют окончание **-аты**: **масля́ты** ‘маслята’ Юрин. (Майдан), **порося́ты**, **теля́ты** Волжск. (Алексеевское). Липовская, анализируя мн. ч. существительных со старой основой на *et*, не приводит такого рода примеров (Липовская, 1981). Однако в русских говорах Башкирии окончание **-аты** имеет широкое распространение (Здобнова, Карты, карта № 47).

Родительный падеж

Родительный падеж существительных женского рода на -а, -я имеет окончание **-е**, особенно в посессивной конструкции с предлогом у: у **сестре́**. М. Ф. Моисеенко указывает на то, что формы на **-е** отмечаются в 69 населённых пунктах из 128 в Казанском Поволжье как в окающих, так и в акающих говорах (Моисеенко, 1961, 235).

Родительный падеж мн. ч. в ряде случаев имеет окончание **-ев**: *Рыбы много названиев.* Юрин. (Майдан).

Творительный падеж

Формы дательного падежа мн. ч. в ряде случаев совпадают с творительным: *Не ходила не за каким* ***ягодам***. Оршан. (Марково). *Рукам косили.* Новотор. (Бахтино). ***С двум*** *останется.* Медведев. (Петяково).

Предложный падеж

В ряде случаев предложный падеж существительных женского рода на мягкий согласный и мужского рода на твердый согласный[12] имеет окончание **é** (под ударением): *В* ***клевé*** *лежыт* Килемар. (Арда). *Во* ***ржé***. Новотор. (Бахтино), Параньг. (Чеберъюла). *Спахивал на* ***лошадé***. Новотор. (Бахтино). Такие же материалы имеются у М. Ф. Моисеенко: по **грязé**, на **лошадé**, на **памятé** (Моисеенко, 1956, 310).

В то же время имеются фиксации для предложного падежа окончания **-у** вместо обычного **-е**: *В* ***улью́*** *пчёлы.* Волжск. (Алексеевское). ***У коло́дцу***. Кужен. (Мари Кугунур).

В ряде случаев в окающем говоре в предложном падеже фиксируется окончание [и]: *на* ***Во́лги*** 'на Волге' Килемар. (Арда).

Умокнет в ***ба́нех***, *на ветру сперва выветрет, не мокру же в баню.* Шумерл. (Ахмасиха).

Глаголы

Инфинитив на **-ти** с основой на заднеязычный в русских говорах Марий Эл встречается редко: **пекчи** Совет. (Фокино).

Особенности парадигмы спряжения глаголов фиксируются не во всех лицах. Не всегда отмеченные явления носят регулярный характер. Приводимые ниже примеры не всегда частотны.

2-е лицо ед. число

Заперёшь 'запрёшь'. Медвед. (Русский Кукмор).

[12]Мы не разраничиваем предложный и местный падежи как делается в некоторых работах (см. Бромлей, Булатова, Булатова, 1972).

Стриго́шь, **соско́шь** Мари-Турек. (Алексеевское).

Осоко́шь ногу об острое. Мари-Турек. (Алексеевское).

3-е лицо ед. число

Мокрица ***затяга́е***. Оршан. (Марково).

Стираё ‘стирает’ Волжск. (Алексеевское).

Нюньки, не больно-то её ***кушаё****, эту траву-то, только на постилку.* Волжск. (Алексеевское).

У меня мужык всё и ***тя́не*** ‘тянет’. Медвед. (Русский Кукмор).

Проростáе *картошка.* Совет. (Фокино).

3-е лицо мн. число

Месить — мечут: *Квас сичас, это, так, натолчёшь картошку, смешашь со ржаной мукой, как тесто прясное мечут, так и это.* Килемар. (Арда). *Козы сами выдут, сами собираю.* Волжск. (Алексеевское).

Прилагательные[14] и местоимения

В именительном падеже ед. ч. в говорах Марий Эл фиксируется окончание [эй]: **ру́скэй** ‘русский’ Волжск. (Алексеевское), **тёплэй** ‘теплый’ Волжск. (Алексеевское).

В ряде случаев урбанонимы склоняются как прилагательные, так например, город Яранск в предложном падеже имеет окончание **-им**: *В* ***Яра́нским*** *есь завод.* Килемар. (Арда).

Местоименные прилагательные в именительном падеже ед. ч. имеют окончание [эй]: **никаке́й** ‘никакой’ Килемар. (Арда), **таке́й** ‘такой’ Новотор. (Бахтино), **ка́ждэй** ‘каждый’ Медвед. (Петяково).

Редко фиксируется окончание **-ой** на месте -ий: **вся́кой** ‘всякий’ Оршан. (Марково). Также имеются единичные фиксации окончания **-кый**: **вся́кый** ‘всякий’ Волжск. (Алексеевское).

Личные местоимения

Ниже представлены некоторые характерные черты склонения личных местоимений.

[14]См. соответствующий раздел по русским говорам Чувашии.

1-е лицо единственное число

Род. пад.		
Дат. пад.	**мни**, **мене́**	Медвед. (Русский Кукмор);
	на **мене́**	Совет. (Фокино)
Вин. пад.		
Твор. пад.		
Предл. пад.		

3-е л. ед. число, мужской род

Род. пад.		
Дат. пад.		
Вин. пад.		
Твор. пад.	с **нём**	Килемар. (Арда);
	с **им**	Волжск. (Алексеевское)
Предл. пад.	в **ём**	Медвед. (Русский Кукмор).

3-е л. ед. число, женский род

Род. пад.		
Дат. пад.	помогала **ёй**	Медвед. (Русский Кукмор)
Вин. пад.	на **ея́**	Новотор. (Бахтино)
Твор. пад.	с **ёй**	Медвед. (Русский Кукмор);
	за **ёй**	Совет. (Фокино)
Предл. пад.		

3-е л. мн. число

Им. пад.	**оны́**	Совет. (Фокино)
Род. пад.		
Дат. пад.	**имя́**	Совет. (Фокино)
Вин. пад.		
Твор. пад.		
Предл. пад.		

Глава III

Диалектные черты, общие для анализируемых русских говоров

§ 1. Особенности фонетики

Утрата [j] и стяжение гласных в глагольных формах

Утрата интервокального [j] и последующая ассимиляция и стяжение гласных в разной степени известны всем славянским языкам (Бернштейн, 1968; Пшеничнова, 1998). Этому явлению посвящена кандидатская диссертация Т. С. Коготковой (Коготкова, 1953; Коготкова, 1961).Отмечается, что русские говоры, которым свойственно стяжение в формах глаголов с основой на *vj* образуют большой ареал, охватывающий примерно половину (северо-восточную) русской территории (Пшеничнова, 1998, 64). Широко отмечает это явление и Е. Ф. Будде. (Будде, 1894, 19, 20).

Имеются многочисленные примеры этого явления в 1-м, 2-м, 3-м лице.

1-е л. мн. ч.

Знам ‘знаем’ Горномар. (Покровское), **покупа́м** ‘покупаем’ Волжск. (Алексеевское); **страда́м** ‘страдаем’ Ядрин. (Никольское).

2-е л. ед. ч.

Вытя́сываш ‘вытесываешь’, **забива́шь** ‘забиваешь’, **де́лашь** ‘делаешь’, **запи́ливашь** ‘запиливаешь’, **отпуска́шь** ‘отпускаешь’,

сливáшь ‘сливаешь’, **знашь** ‘знаешь’, **продéрьгашь** ‘продергаешь’, **заколáчивашь** ‘заколачиваешь’, **поддёвáшь** ‘поддеваешь’, **начинáшь** ‘начинаешь’ Мар. Пос. (Шульгино), **дýмашь** ‘думаешь’, **таскáшь** ‘таскаешь’ Алатыр. (Иваньково), **свёртывашь** ‘свертываешь’ Порец. (Пехорка).

3-е л. ед.ч.

Натáскиват ‘натаскивает’ Юрин. (Майдан).

Неслоговое [ў]

Неслоговое [ў] может проявляться на месте [в], [л], [j] перед твердыми согласными. В обследованном регионе [ў] фиксируется как в окающих, так и в акающих говорах: **доўбил** ‘долбил’ Килемар. (Б. Кундыш), всё **руўно** ‘все равно’ Волж. (Алексеевское), **гуўно** ‘гумно’, от **гувно**, Новотор. (Бахтино), Мари-Турек. (Алексеевское), **коўда** ‘когда’ Мар. Пос. (Шульгино), **ў** нас ‘у нас’ Алат. (Иваньково), **воў** ‘вой (волка)’ Урмар. (Буртасы), **кароў** ‘коров’ Порец. (Пехорка).

Редукция гласных

В ряде случаев фиксируется редукция безударных гласных до нуля: **птом** ‘потом’, **эт** ‘это’ Мар. Пос. (Шульгино). По материалам ДАРЯ это явление отмечается, в основном, в южнорусских и среднерусских говорах, а эпицентр находится в восточной (Рязанской) группе южнорусского наречия (Голубева, 1983, 10).

Ёканье

В работе К. Ф. Захаровой, которая провела исследование данного явления на материалах ДАРЯ, под ёканьем понимается явление, означающее произношение [о] в первом предударном слоге после мягких согласных в соответствии фонеме [о] и, следовательно, характеризующее систему различения гласных фонем [о] и [е] в этом положении (Захарова, 1981, 31). К. Ф. Захарова отмечает, что в говорах Владимирско-Поволжской группы ёканье выдержано очень последовательно, в то же время говорам северного наречия такая последовательность не свойственна (Захарова, 1981, 33).

К. Ф. Захарова выделяет две разновидности ёканья. Первая территориально и структурно связана с говорами новгородского и владимирско-поволжского типа и обусловлена тем, что в основе этой системы безударного вокализма лежит сильное положение первого предударного слога (Захарова, 1981, 38).

Вторая разновидность ёканья, по мнению К. Ф. Захаровой, характерна только для говоров северного наречия, ее главное отличие заключается в том, что «при любом количестве ёканья таким произношением не охватываются личные формы глаголов типа нести и под.» (Захарова, 1981, 40). Однако в обследованном регионе это явление не всегда носит регулярный характер, кроме того, качество гласного на месте [’о] бывает трудно определить.

Переход [е] в [’о] в русских говорах Чувашии осуществляется в предударной позиции — в предударных слогах: **зёрно́** ‘зерно’, **вётла́** ‘ветла’, **пёкла́** ‘пекла’ Алат. (Сурский Майдан), **ёво́** ‘его’, **вёзу́т** ‘везут’, **успёва́ли** ‘успевали’ Канаш. (Высоковка), **бёгу́т** ‘бегут’, **бёда́** ‘беда’ Янтик. (Гришино), **пёту́х** ‘петух’ Мар. Пос. (Шульгино), в **Чёбокса́рах** ‘в Чебоксарах’ Урмар. (Буртасы), **мёшо́к** ‘мешок’ Мар. Пос. (Шульгино).

Вряд ли права Г. П. Янганаева, утверждая при описании вокализма говора села Кушниково, что «перед *ш*, *ж* исконная фонема [е] в большинстве случаев изменилась в [о]…, но сохранилась в положении перед согласными, утратившими мягкость (исконную или позиционную)» (Янганаева, 1981, 112).

Менее значительны примеры перехода [е] в [’о] в ударных слогах: **совсё́м** ‘совсем’, с **нём** ‘с ним’ Урмар. (Буртасы), а также в заударных — **дво́ё** ‘двое’ Алат. (Сурский Майдан).

В русских говорах Марий Эл также отмечается ёканье в разных позициях в слове.

Произношение [е] как [’о] отмечается в предударной позиции: **хлёста́ли** Юрин. (Майдан), **замёрза́ют** Килемар. (Арда), **пёсто́вник**, **грёбу́т** Горномар. (Тр. Посад).

Имеются фиксации заударного перехода [е] в [’о]: **бу́дёт** Совет. (Фокино), Сернур. (Соловьево), **подпо́льё** Оршан. (Марково), **иди́тё** ‘идите’ Мари-Турек. (Алексеевское), **сиди́тё** ‘сидите’ Мари-Турек. (Алексеевское).

В заударных слогах ёканье наиболее последовательно в конечном заударном слоге (см. также в вятских говорах: Троицкий, 1959, 263).

Наблюдается этот процесс и в акцентном слоге: **дерё́вня** 'деревня' Юрин. (Майдан), в **лё́су** 'в лесу' Волжск. (Алексеевское)[1]. В ряде случаев наблюдается переход ['а] в ['о]: **вре́мё** Сернур. (Соловьево), **си́мё** 'семя' Мари-Турек. (Алексеевское).

Сходные явления заударного ёканья фиксировались нами в вологодских говорах (восточная часть вологодской области); отмечаются такого рода факты в русских говорах Ярославско-Костромского Поволжья (см. Копорский, 1929). Широко распространено заударное ёканье с отсутствием предударного в говорах Кировской, Пермской, Костромской (Смолякова, 1977, 16), в Нолинском районе Кировской области (Альмухамедова, 1978, 3–12).

Глаголы с несмягченной (твердой) согласной в основе

Р. И. Аванесов в статье «Об одной фонетико-морфологической особенности северновеликорусских говоров» отмечает, что «глаголы I спряжения с основой на [к], [г] удерживают твердую задненебную согласную не только в 1-м л. ед. и 3-м л. мн. ч. ... но и в других личных формах» (Аванесов, 1974, 276). Материалы, в которых фиксируются твердые заднеязычные в основе глаголы: **пекошь**, **стерегошь**, **берегошь** и т.п. — отмечаются во Владимирской губернии (Ковровский, Покровский, Судогодский, Шуйский уезды), в Костромской губернии (Макарьевский, Нерехтский, Ветлужский уезды), в Нижегородской губернии (Арзамасский, Семеновский уезды), в Вологодской губернии (Никольский уезд), в Вятской губернии (Орловский, Малмыжский, Слободской уезды), а также на Индигирке, Колыме и в Анадыре (Аванесов, 1974, 277, 278).

В обследованном регионе такого рода данные фиксируются большей частью на территории Марий Эл: **впряго́т** 'впряжет' Урмар. (Буртасы), **вы́ткошь** 'выткешь' Новотор. (Бахтино), **стриго́шь** 'стрижешь', **соско́шь** 'соткешь', **осоко́шь** 'осечешь, поранишь', **мо́гот** 'может', **смо́гошь** 'сможешь' Мари-Турек. (Алексеевское), **натолко́т** 'натолкет', **постриго́м** 'постри-

[1] Произношение — в лёсу — отметил также Н. Н. Дурново в Тетюшском уезде Казанской губернии (Труды МДК, 2, 5).

жём', **стригóшь** 'стрижешь', **приволокóт** 'приволочет', **волокóт** 'волочет', **истолкóтса** 'истолчется' Совет. (Фокино), **остригóшь** 'острижешь', **ткошь** 'ткешь' Килемар. (Б. Кундыш). Причем, если Р. И. Аванесов оперирует только глаголами с основой на [к] и [г][2], то по нашим данным сюда же относятся лексемы, с основой на [д], [р]: **вы́дрот** 'выдерет', **бýдот** 'будет' Волжск. (Алексеевское).

Отсутствие смягчения [г] и [к] в формах 1-го лица мн. числа, 2-го лица ед. и мн. числа, 3-го лица ед. числа фиксируются в русских говорах Удмуртии (Здобнова, 1955, 78).

Следует отметить, что глагол **доржать** 'держать', имеющий многочисленные фиксации как в окающих, так и в акающих говорах, также представляет собой результат отвердения [д] ёкающей формы: **дёржать** > **доржáть**, **доржý**, **дóржышь** Мар. Пос. (Шульгино), **дóржыт** Алат. (Иваньково), **доржали** Порец. (Кудеиха). Вариант с [а] после [д], на наш взгляд, является вторичным развитием в акающих говорах: **даржáли** Порец. (Пехорка).

Глагол **дóржим** широко представлен в русских говорах Башкирии, ср., на карте № 24 Ударенный гласный в словах «держим», «лещ» эта форма отмечена в 17 населенных пунктах (Здобнова, Карты).

Сходные явления ассимиляции представлены в коми-зырян. *турӧн* > *турон* 'трава' (Баталова, 32).

§ 2. Акцентологические особенности

В ряде словоформ нами фиксировалось ударение, отличное от литературного. Так, например, в некоторых глагольных словоформах ударение переходит с корня на личное окончание: **спили́шь**, лит. ***спи́лишь***, **пили́т**, лит. ***пи́лит*** Мар. Пос. (Нерядово); **свaля́т**, лит. ***свáлят*** Медвед. (Русский Кукмор). Обычно перенос ударения такого рода не представляет какую-л. тенденцию. Ср. например: **кóпать**, лит. ***копáть*** Порец. (Ивановка).

[2] Р. И. Аванесов полагает, что фонетическое чередование *е* // о морфологизуется, а замена звуков [ч] и [ж] звуками [к] и [г] в личных формах глаголов с основой на задненебные относится к позднейшему времени (Аванесов, 1974, 278).

В ряде словоформ существительных также отмечается перенос ударения: **на реме́шке**, лит. на ***ремешке́*** Порец. (Кудеиха); **с песня́ми**, лит. с ***пе́снями*** Ядрин. (Никольское); на **ве́ршыну**, лит. на ***верши́ну*** Медвед. (Русский Кукмор).

В ряде случаев в акающих говорах гласный, стоящий под ударением редуцируется до нуля звука и ударение падает на последующий слог: **вязли́**, лит. ***вяза́ли*** Шумерл. (Ахмасиха)

§ 3. Морфологические особенности

Существительные

Винительный падеж существительных женского рода с основой на заднеязычные

В ряде населенных пунктов удалось зафиксировать особую форму винительного падежа существительных с основой на заднеязычные [к], [г], [х] женского и мужского рода на -а. В ряде слов отмечается [о] на месте [а] в заударной позиции. Это явление присутствует в речи информантов с хорошей сохранностью других особенностей говора, преимущественно на территории Марий Эл, а также в Шумерлинском районе Чувашии. На месте [у] литературного языка после заднеязычных фиксируется [о]: ***Редько*** 'редьку' *сажали.* Волжск. (Алексеевское). ***Всяко*** 'всяку' *траву ели.* Волжск. (Алексеевское). *Тут* ***пожарка*** 'пожарная часть' *со мной-то рядом была. Привезли в* ***пожа́рко*** 'в пожарку', *да старик со старухой жыли.* Медвед. (Русский Кукмор). *Давай нам* ***бумажко*** 'бумажку', *што ты у нас принял, хоть денёг нам дадут. Он нам* ***бумажко*** *дал, мы убегли домой. Нам* ***бумажко*** *дал, што действительно мы роботали, вот.* Волжск. (Алексеевское). *Это за* ***Волго*** 'за Волгу', *камень, карьеры там были.* Волжск. (Алексеевское). *Плесни воды на* ***ка́менко*** 'на каменку', *на верьх накладывают это каменка.* Шумерл. (Ахмасиха).

В ряде случаев такая форма отмечается в назывных предложениях, т.е. в именительном падеже: **пла́хо** 'плаха': ***Плахо***, *обыкновенно* ***пла́хо***, *обрубишь сучки́.* Волжск. (Алексеевско). **Ло́дко** 'лодка': ***Ло́дко*** *и* ***ло́дко***, *лодка.* Совет. (Фокино). **Пелён-**

ко 'пеленка' Шумерл. (Ахмасиха). **Осóкоско** 'осокочка': *Вот это* ***осóкоско****, один год скосим.* Шумерл. (Ахмасиха). В редких случаях, такая форма функционирует в двусоставных предложениях в именительном падеже: ***Картóшко*** *родилась.* Шумерл. (Ахмасиха). *Во тута* ***кáрдо*** *лошадь стоит, тут корова стоит.* Мар. Пос. (Шульгино).

Имеются случаи фиксации такой формы винительного падежа у существительного мужского рода с основой на [з]: *А отцэп из* ***вя́зо*** 'вяза', *и качаетса, жердь вязова, называлась отцэп.* Шумерл. (Ахмасиха).

Творительный падеж

Из различных гипотез о происхождении окончания [ими] в творительном падеже мн. ч. существительных (**бáбыми**, **ни́ткими** и т.п.) Булатова самой обоснованной считает гипотезу об их возникновении под воздействием окончания одноименной формы прилагательных (Булатова, 1981, 110). Механизм этого воздействия наиболее убедительно вскрыт Р. И. Аванесовым в описании говора с. Кидусово. Отмечая, что чисто фонетические закономерности привели к совпадению в произношении безударных окончаний твор. падежа мн. числа у существительных и прилагательных с основой на твердый незадненебный и мягкий согласный Аванесов пишет, что эти совпадения подготовили условия, при которых могло осуществиться воздействие форм прилагательных на существительные. Это воздействие проявилось в возникновении окончания [ими] у существительных с основой на задненебный согласный (Аванесов, 1949а, 211–213). А. А. Добряк, исходя из выводов по материалам С. И. Коткова, которые предполагают позднюю датировку завершения процесса [кы] > [ки], [гы] > [ги], [хы] > [хи], высказывает мысль, что редукция заударного гласного в окончании [ами] и его уподобление гласному следующего слога [ами] > [ъми] > [ыми] имели место в южновеликорусском наречии уже тогда, когда еще не был завершен процесс [кы] > [ки] (Добряк, 1972, 125–128).

По нашим данным, существительные женского рода с основой на заднеязычные в творительном падеже ед. и мн. ч. редко имеют несмягченную [к]: с **ручкэй** 'с ручкой' Ядрин. (Никольское), с **вытопкыми** 'с вытопками' Урмар. (Буртасы).

Творительный падеж мн. ч. после заднеязычных [к], [г], [х] имеет окончание **-ими**: **сно́почкими** 'снопочками' Порец. (Пехорка), **коси́лкими** 'косилками', **кусо́чкими** 'кусочками', **я́блокими** 'яблоками' Килемар. (Арда), **у́дочкими** 'удочками', **моту́шкими** 'мотушками' Волжск. (Алексеевское), с **верёвкими** 'с веревками', **вязо́чкими** 'вязочками' Шумерл. (Ахмасиха), с **бу́лкими** 'с булками' Канаш. (Высоковка), **ды́рочкими** 'дырочками' Урмар. (Буртасы), **фля́гими** 'флягами', Порец. (Кудеиха), **моты́гими** 'мотыгами' Килемар. (Арда); **оре́хими** 'орехами' Шумерл. (Ахмасиха), Волжск. (Алексеевское).

§ 4. Синтаксические особенности

Постпозитивные частицы

Постпозитвным частицам посвящена обширная литература, в которой описывается, что частицы **-от**, **-та**, **-то**, **-ту**, **-те**, **-ти**, **-ты** довольно часто употребляются в сочетании не только с именами нарицательными, но и собственными, как с прилагательными, так и с местоимениями и наречиями (Селищев, 1939, 100, см. также: Мансикка, 1912; Гринкова, 1951; Шапиро, 1953; Кузьмина, Немченко, 1962).

Постфикс -то

Широкое распространение в говорах имеет постфикс **-то**, с элементами склоняемости: ***рожь-то*** *хвыстали, хлыстали* ***хлеба-те***, *рожь-**ту*** Алат. (Сурский Майдан); *хлыстали о* ***скамью-ту***, *снопы-**те*** Алат. (Сурский Майдан); *уколоти́л, обратно об этот* **саба́н***-ту* Мар. Пос. (Шульгино); ***клин-ти*** *вытясывашь* Мар. Пос. (Шульгино). Аналогичную ситуацию Ю. Ф. Романова описывает в Чебоксарском районе (Романова, 1961), Н. П. Варзина — в говорах Ивановской области (Варзина, 1996, 19–20). М. Ф. Моисеенко также указывает на широкое употребление постпозитивной частицы в восточной части говоров Марийской АССР (Моисеенко, 1961а, 149).

В акающих говорах Чувашии иногда отмечается вариант [**т'о**], в орфографии **-тё**: ***сил-тё*** *у меня, сколь?* Алат. (Иваньково).

Постфикс -от

Постфикс **-от** распространен, главным образом, в северновеликорусских говорах (вологодско-вятские, владимирско-поволжские, олонецкие говоры) (Кузьмина, Немченко, 1962, 14).

По нашим данным постфикс **-от** употребляется преимущественно после существительных, оканчивающихся на согласную в ед. ч. в именительном или винительном падежах: **сноп-от** Сернур (Соловьево); ***брат-от***, ***катаншык-от***, ***самосуд-от*** *вот*, ***станок-от***, ***участок-от***, ***челнок-от***, ***тваро́г-от*** *делали*, ***хлеб-от*** *пекли* Совет. (Фокино); *полоть* ***лён-от*** Медвед. (Русский Кукмор). В редких случаях отмечается употребление постфикса **-от** во множественном числе: *У миня́ добавошных исъ* ***позьм-от*** (ед. ч. **позьмо**). Мар. Пос. (Шульгино).

Следует отличать постфикс **-от**, который соотносится с указательной частицей **вот**, имеющий вариант **-от**: *И вот на этой молотилке* ***от*** (вот) *роботал.* Совет. (Фокино). *Крутит* ***от*** (вот) Мар. Пос. (Шульгино). Иногда трудно определить, является ли частица **-от** особым случаем употребления, ср.: *сказать всёравно-**от*** Мар. Пос. (Шульгино); или перед нами вариант указательной частицы. М. Ф. Моисеенко отмечает в единичных случаях постфикс **-от** при прилагательных, числительных и местоимениях (Моисеенко, 1961а, 149).

Постфикс **-то** широко представлен в обследуемом регионе, в акающих говорах фиксируется фонетический вариант [-та]: ***семью-та*** *нада кармить,* ***дело-та, даить-та, вшэй-та, паесь-та, свякровка-та, агня́-та, карову-та*** Алат. (Иванько-во); ***сыпняк-та*** Порец. (Пехорка), ***учитса-та*** Медвед. (Русский Кукмор).

Постфикс -ту

Постфикс **-ту** имеет самое широкое распространение в русских говорах, он отмечается в вологодско-вятских, владимирско-поволжских, новгородских (восточная часть), среднерусских, южнорусских говорах (Кузьмина, Немченко, 1962, 10).

В обследуемом регионе постфикс **-ту**[3] имеет многочисленные фиксации, чаще всего он отмечается с существительными жен-

[3] Н. П. Гринкова называет **-ту** постпозитивным местоимением (Гринкова, 1951, 129).

ского рода 1-го склонения в винительном падеже: **салому-ту**, **карто́фку-ту** Порец. (Пехорка); **жниву-ту** клали в овин Килемар. (Арда); **шырину-ту**, за **жызню-ту**, **осно́ву-ту**, **тальку-ту**, **пряжу-ту**, **мошку-ту**, **зиму-ту** Мар. Пос. (Шульгино); **ля́жку-ту**, **каро́ву-ту** Алат. (Иваньково).

Отмечено употребление **-ту** с существительными женского рода 3-го склонения: **нош-ту**, **грязь-ту** вышыма́ют, вденешь **прядь-ту**, **кудель-ту** Мар. Пос. (Шульгино).

В ряде случаев фиксируется употребление **-ту** с существительными мужского рода 2-го склонения: по **озеру-ту**, об этот **саба́н-ту** такую-ту, Мар. Пос. (Шульгино); не было **свету-ту** Алат. (Иваньково).

Единичны случаи употребления **-ту** при наречии: **све́рьху-ту** Мар. Пос. (Шульгино), при местоименных прилагательных: **таку́ю-ту**, Мар. Пос. (Шульгино). Причем следует отметить, что ранее И. Б. Кузьмина и Е. В. Немченко фиксировали частицу **-ту** в сочетании лишь с теми существительными, которые имеют в падежах окончание **-у** (Кузьмина, Немченко, 1962, 9).

По нашим данным не отмечены случаи употребления **-ту** без внешнего согласования в различных падежах[4].

Постфикс -ти

По общерусским данным постфикс **-ти** фиксируется спорадически в северновеликорусских, средневеликорусских и южнорусских говорах (Кузьмина, Немченко, 1962, 16).

Форма **-ти** употребительна в русских говорах Чувашии (преимущественно акающих) в сочетаниях с существительными мн. ч. всех родов в разных падежах: **обме́лками-ти**, **снопы-ти**, навалю **воза-ти**, на **ба́бки-ти** долбили, **наби́лами-ти**, **кокоры-ти**, **угла-ти** оне никуда, **пеньки́-ти**, **станки-ти**, **сани-ти**, **льдинки-ти**, **шкуры-ти** Мар. Пос. (Шульгино); **падру́ги-ти**, **ноги-ти**, **растки́-ти**, с **салазками-ти**, **робята-ти**, **слипни-ти**, **дарожки-ти** Порец. (Кудеиха); в **магазинах-ти** Порец. (Ивановка); **ульев-ти** Алат. (Сурский Майдан).

В ряде случаев фиксируется употребление **-ти** в сочетании с существительными мужского и среднего рода ед. ч.: **клин-ти** вы-

[4] Н. П. Гринкова, напротив, отмечает такого рода употребление в вятских говорах (Гринкова, 1951, 129).

тясываш, **рог-ти**; Мар. Пос. (Шульгино); на **поле-ти**, на **крыльце-ти** Алат. (Иванькoвo).

Фиксируются случаи употребления **-ти** в сочетании с существительными женского рода ед. ч. 1-го и 3-го склонения: у **матери-ти**, **саломы-ти**, **смятана-ти**, из **шэрсти-ти**, вот **жызни-ти нашы-ти**, Алат. (Иваньково); **корова-ти** Янтик. (Гришино); **деревня-ти** Мар. Пос. (Нерядово); из **борозды-ти** Порец. (Кудеиха).

В редких случаях **-ти** фиксируется в сочетании с прилагательными и наречиями: **е́левы-ти** тагуны Мар. Пос. (Шульгино); **меньшэ-ти** Алат. (Иваньково).

Постфикс -те

Постфикс **-те** отмечается на территории вологодско-вятских, а также в прилегающей к ним части владимирско-поволжских говоров (Кузьмина, Немченко, 1962, 16).

Чаще всего **-те** отмечается в сочетаниях с существительными мн. ч. в именительном, винительном падежах: на **лесозаготовки-те**. Волжск. (Алексеевское); **снопы-те**, **гусли-те** Мар. Пос. (Шульгино); **поля-те**, **окопы-те**, **немцэ-те**, **ноги-те**, **парники-те**, **буряки-те**, **нитки-те**, **воробы-те**, **картошки-те**, **кульки-те**, **плахи-те** Медвед. (Русский Кукмор); **корни-те** Шумерл. (Ахмасиха); **палы́-те** моет Алат. (Иваньково); **корочки-те** Порец. (Кудеиха); **жаки́-те** Юрин. (Майдан); **малотилки-те** Порец. (Ивановка); **корни-те**, **се́стры-те** Шумерл. (Ахмасиха).

Фиксируется **-те** в сочетаниях с существительными мужского и женского рода ед. ч. в родительном падеже: **кожуры-те** Алат. (Иваньково); **крапивы-те**, **травы-те**, **мамы-те** нет и **папете** нет, **стойки-те** наставишь, **воды́-те**, кидают **снапы-те** Алат. (Иваньково).

Отмечаются случаи фиксации **-те** в единственном числе в именительном, дательном, винительном падежах: **маме-те** пасылку, Алат. (Иваньково); **адежду-те** Порец. (Пехорка); маре́йско **кладбище-те**, Волжск. (Алексеевское); **мельница-те** Шумерл. (Ахмасиха).

Фиксируется **-те** в сочетаниях с существительными мужского и женского рода ед. ч. в предложном падеже: на **стале-те**, в этай

зыбке-те Алат. (Иваньково); в **бане-те**, **себе-те**, в **ларьке-те** Порец. (Кудеиха); на **сыпняке-те** Порец. (Пехорка)

Фиксируется **-те** в сочетаниях с существительными мужского и женского рода ед. ч. в творительном падеже: с **дедушкой-те** Порец. (Пехорка)

В ряде случаев **-те** отмечается в сочетании с прилагательными во множественном числе, наречиями и местоимениями: **себе-те**, Порец. (Кудеиха); бахилы **резиновы-те** Мар. Пос. (Шульгино); каторыи **пасильнее-те** Алат. (Иваньково); авец вот **калхозных-те**, **большэ-те**, Порец. (Кудеиха); **покрупней-те** Порец. (Пехорка); **ра́ньшэ-те** Юрин. (Майдан), Шумерл. (Ахмасиха), Алат. (Иваньково); дома **хорошы-те**, **овсяны-те** блины, **мочальные-те**, Медвед. (Русский Кукмор); **липовых-те**, подеревенски-те Шумерл. (Ахмасиха); **стары-те** Волжск. (Алексеевское).

Имеются случаи фиксации постфикса **-тё** (результат ёканья) в дательном падеже: **мужикам-тё** Алат. (Сурский Майдан).

В ряде случаев фиксируется отрыв **-те** от слова, к которому постфикс относится, с глаголом в интерпозиции: **песни** пели **те** Порец. (Кудеиха).

Вопросительная частица *чи*

Исследование вопросительных частиц и разделительных союзов *ти, чи* предусмотрено Программой ДАРЯ (ДАРЯ, 3, Карта № 11), они характерны для южнорусских говоров, пограничных с украинскими и белорусскими[5]. Отдельные случаи употребления *ти, чи* относятся к территории севернорусских говоров — к костромской и владимирско-поволжской группам (Кузьмина, 1991, 121). В обследованном регионе отмечается довольно редкое употребление вопросительной частицы *чи* в акающих говорах Чувашии: *Мишуково чи?* Порец. (Пехорка).

[5] Ареалы частиц *ти, чи* представлены в работе И. Б. Кузьминой и Е. В. Немченко (Кузьмина, Немченко, 1956, 109).

Глава IV

Этноязыковое взаимодействие в Поволжье

§ 1. Русско-марийско-чувашское этноязыковое взаимодействие

Системы чувашского и марийского языков предъявляют нам свидетельства того, что они сложились в результате взаимовлияния на протяжении длительного периода. Так, по свидетельству Б. А. Серебренникова, «марийский и чувашский языки обладают целым рядом общих черт в области фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса... Эта общность возникла вследствие того, что какой-то тюркский язык, предок современного чувашского языка, наслаивался на финно-угорский языковой субстрат, представленный в древнемарийском языке» (Серебренников, 1956, 42). Им выделяются особенности взаимовлияния чувашского и марийского языков в сфере фонетики, морфологии, словообразовании. Кроме того, отмечается немало слов, общих для этих языков (Серебренников, 1956, 42). Есть также сходство культуры, быта, верований и обычаев чувашского и марийского народов.

Так, например, зафиксированное на территории Марий Эл слово **шарта́-балта́** ‘путаница, неразбериха, беспорядок’ в Килемарском районе (Водозерье), можно сопоставить с **шатни-болтни продавать** ‘шататься, болтаться без дела’ Волог., Грязов. (Дилакторский) или с чуваш. *шар* ‘беда, несчастье, напасть, бедствие’ (Егоров, ЭСЧЯ, 331; Федотов, ЭСЧЯ, 2, 435)

Имеется ряд заимствованных лексем, которые фиксируются как в русских говорах, так и в чувашском и марийском язы-

ках, причем в ряде случаев довольно нелегко отдать предпочтение какому-либо одному языку в качестве единственного источника. Ср. различные варианты: **орья́н** ‘жидкость, остающаяся при сбивании масла’ Канаш. (Высоковка); **уйра́н** Козлов. (Криуши), Урмар. (Буртасы); **уреня́** Ядрин. (Никольское). Ср. также **айра́нь**, **эре́нь** ‘пахта’ Костром. (Толмачов). В словаре В. И. Даля зафиксировано несколько вариантов: **ире́нь** Тамб., **иря́н** Дон., **айра́н**, **айря́н** Оренб. «простокваша, разболтанная водою для питья, употребляемая татарами, чувашами, мордвой, а местами и русскими» (Даль, 2, 143); «**уре́нь** Казан., Пенз., Сарат.; **уре́нная** кадка, узкая, высокая, в роде маслобойной» (Даль, 4, 508). М. М. Сывороткин фиксирует **уре́нь** ‘кислое топленое молоко’ в Теньгушевском районе, **аря́н** ‘кислое молоко, разбавленное водой’ в Темниковском районе Мордовии (Сывороткин, 2004, 199, 206).

М. Фасмер предполагает заимствование из чуваш. *uiran* ‘пахтанье, сыворотка’, при татар. *äirän* (Фасмер, 4, 167). Ср. также: чуваш. *уйран* ‘пахтанье, сыворотка, остающаяся при сбивании сливочного масла’, при турец., азерб., туркмен., киргиз., казах., башк. *айран* (Егоров, ЭСЧЯ, 270). В татарских диалектах представлены различные фонетические варианты: *әйран*, *аран*, *әрән*, *әрйән*, *айран*, однако, в значении ‘сыворотка, пахта, оставшаяся после сбивания масла’ встречается на территории распространения мишарских говоров и среднего диалекта (Хайрутдинова, 115, 116)[1], при мар. *оран*, удм. *арьян.* И. Г. Иванов полагает, что костромские данные относятся к результатам влияния марийского языка, ср. мар. *öран* (Иванов, 1969, 106). М. М. Сывороткин говорит о заимствовании тюркского происхождения для Мордовского региона (Сывороткин, 2004, 206). Вероятно, для различных ареалов следует исходить из различных источников языкового воздействия, вряд ли такая вариативность этого гнезда в русских говорах может определяться более поздними инновациями первично одного происхождения.

[1]Это тюркское гнездо имеет устойчивую тенденцию воздействия на другие языки, ср. лак. *айран* ‘пахтанье; разведенное кислое молоко, употребляемое как прохладительный напиток’ из азерб. *айран* ‘то же’, при др.-тюрк. *ajran* ‘напиток из кислого снятого молока’ (Джидалаев, 1990, 105).

В ряде случаев слово тюркского происхождения фиксируется в русских говорах и финно-угорских языках. Ср., например, гнездо, связанное с языческой мифологией: **кереме́ть** «капище, требище, идольская божница, место или дерево» (Даль, 2. 105), ‘языческое божество, злой дух, у чувашей и марийцев’ Козмодемьян. Казан., 1848. «Кереметь бог грозный, он требует жертв. Самая ценная жертва молодой бык» Вят., (Васнецов), Красноуфим. Перм. (СРНГ, 13, 186); **кереме́тище**, **кирeме́тище** ‘место совершения языческого богослужения у чувашей и марийцев’ Уржум. Вят., 1882. «Роща небольшая и обыкновенно стоит островком среди поля. Мольбища посещают и крещеные марийцы» (СРНГ, 13, 186); **кереметúще**, **кереме́ть**, **келеме́ть** ‘священная роща’ Шаранг., Тоншаев., Воскресен., Тонкин., Воротын. Нижегор. (Морохин, 2002); **кереме́тка**, **кереме́тница** ‘нервное заболевание сходное с эпилепсией’ Казан., Вят. (Слов. Акад. 1909); **кереме́тник** ‘прозвище марийцев’ Яран. Вят. 1903 (СРНГ, 13, 186); **киреме́тный дух** ‘злой дух у марийцев и чувашей’ Козмодемьян., Ядрин. Казан., 1849 (СРНГ, 13, 186); **кереме́тное пиво** «вареное в честь какого-нибудь киреметного духа и набожными русскими не употребляемое, питухами же употребляемое без разбора» Козмодемьян., Ядрин. Казан., Громов, 1849 (СРНГ, 13, 186). Следует отметить, что в исследуемых русских говорах для слова **кереме́ти** зафиксирован сдвиг значения — ‘место, куда свозили снопы, сено’ Урмар. (Буртасы). Ср. тюркские соответствия: чуваш. *киремет, кереме*т ‘священное место’, при кирг. *керемет*, узб. *керамәт,* казах. *керемет* ‘чудо, нечто поразительное’, туркмен. *керамет* ‘чудо, сотворенное святым’, турец. *keramet* ‘благородство, великодушие, милость, заслуга, уважение, почет; чудо, совершаемое святым’, азерб. *кәрамәт* ‘щедрый, благородный’, якут. *кыраммыт* ‘проклятый’, при финно-угорских данных: мар. *керемет* ‘злой дух; место приношения злому духу’, удм. *керемет* ‘дух зла’, ‘священная роща’, морд. мокш. *керэметь* ‘название божества’, эрз. *керемет* ‘место жертвоприношения’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 297). Р. Г. Ахметьянов полагает, что «культ *киреметu* в Среднем Поволжье распространился сравнительно поздно <. . . > бывшее в древности лишь названием духа могилы святого слово *киреметь, кирәмәт* впоследствии расширило круг значений <. . . > Дальнейшей ступенью обобщения слова *киреметь* было название

этим словом всех кладбищ, в особенности отдельно расположенных могил. По древнему обычаю, у народов Поволжья на могилу сажали и сажают дерево. Поэтому всякая отдельно стоящая куща деревьев стала считаться киреметью или местопребыванием киремети — духа предков» (Ахметьянов, 1981, 32). А. К. Салмин полагает, что термин *Киремет* имеет четыре значения: 1) название божества, 2) название местности, 3) название моления, 4) название жертвенного дара (Салмин, 2004, 39)

В ряде случаев такого рода тройственное взаимодействие приводит к весьма интересным результатам. Например, **кынчала́**, **куньчала́** «прялица, прялка» Ядрин., Козьмодемьян. Казан., 1849 (СРНГ, 16, 202; Даль, 2, 230) сопоставляется с чуваш. *кĕнчĕле*, диал. *кăнчала* 'прялка' (Сергеев, 1974, 194). Однако М. Р. Федотов приводит как первичное значение чуваш. 'прядево' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 275). Из чувашского языка слово было заимствовано в марийский, ср. мар. горн. *кынзала* 'кудель, волокно для пряжи', мар. луг. *кӱнчыла* 'пряжа' (СМЯ, 3, 233; Федотов, ЭСЧЯ, 1, 275). М. Рясянен и вслед за ним В. Г. Егоров предполагают, что в чувашский язык слово вошло из древнерусского до утраты носовых звуков, ср. др.-русск. **кѫдель** (Егоров, ЭСЧЯ, 105; Räsänen, 1920, 246). М. Фасмер полагает, что чувашское слово марийского происхождения, а последнее, в свою очередь, восходит к древнерусскому, ср. мар. *kündžəla*, которое автор выводит, вероятно из словаря В. И. Даля — черемис. *кунжала* (Фасмер, 2, 440). См. также: Шипова, 217.

По материалам ПЛГО было отмечено слово, которое имеет значительные фиксации в русских диалектных источниках: **лашма́н** 'человек, занимающийся доставкой леса' Моркин. (Нуж-Ключ), 'вор' Моркин. (Нуж-Ключ). **Лашма́нка** 'дорога, по которой возили лес, дрова' Моркин. (Нуж-Ключ). В других источниках: **ла́шма́н** 'глупый, бестолковый человек' Наровч. Пенз. (Опыт); «государственный крестьянин при заготовке корабельных лесов низовых губерний; это большей частию татары, и они свободны от солдатства и других повинностей» (Даль; Слов. Акад. 1847); Казан., Пенз., Вят. (СРНГ, 16, 299); 'о физически сильном, здоровом человеке, богатыре' Казан., 1916 (СРНГ, 16, 299); 'о длинноволосом, лохматом человеке' Нижегор., 1840 (СРНГ, 16, 299); 'бранное слово' Моск. (Слов. Акад. 1932). **Лашма́нить** 'заниматься руб-

кой, обработкой и перевозкой к месту сплава корабельного леса' Вят., 1907 (СРНГ, 16, 299); 'работать на кого-либо даром, бесплатно' Княгин. Нижегор. (Опыт). **Лашма́нная** дорога 'дорога, по которой лашманы зимой возили обработанный лес к месту сплава' Вят., 1907 (СРНГ, 16, 299). **Лашма́нство** 'отбывание государственной повинности по заготовке и возке корабельного леса государственными крестьянами — лашманами' Вят. (СРНГ, 16, 299).

Слово **лашман**, при немецком происхождении, ср. нем. *Laschetamnn*, через русское посредство вошло в языки Среднего Поволжья, ср.: чуваш. *лашман* 'человек, который вместо солдатской службы отбывал повинность по заготовке леса; тяжелый неуклюжий человек', татар., мар. *лашман* 'неуклюжий, неповоротливый; государственный крестьянин при заготовке леса', удм. *лашман* 'человек богатырского телосложения' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 332, 333). См. также: Ахметьянов, 1989, 166, 167; Добродомов, 1998.

Следует различать это гнездо со сходными данными мордовского происхождения: **лашма́нка** 'край села' (Ардатовский район Мордовии), **ла́шмина** 'низменное место на лугах в речной пойме' (Рузаевский район Мордовии), при морд. эрз. *лашмо*, мокш. *лашма* 'долина, низина' (Цыганкин, Мосин, 1998, 91, 92). М. М. Сывороткин ошибочно объединяет два этих гнезда (Сывороткин, 2004, 343, 344).

Терминологическое сочетание **рудо́вый лес** «сосна, красная сосна, лучший, самый прочный, растущий по кряжам: заболони мало, слои частые, древесина плотная, в отрубе красноватая, без бели и синевы» (Даль) имеет также широкое распространение в севернорусских говорах. На первый взгляд, весьма возможна исконная мотивация по цвету, ср., однако, мар. *рӱдӧ* 'сердцевина', при чуваш. *ĕртĕ* 'сердцевина' из марийского (Лукоянов, 1973, 109).

Лексема **каба́н** 'центральная жердь в кладке стога' имеет обширные фиксации в регионе — Козлов. (Криуши), 'стог, кладка сена' Кужен. (Мари Кугунур), Совет. (Фокино), Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Алексеевское). В русских говорах Татарстана слово **каба́н** 'круглая кладка снопов на деревянных козлах' фиксируется в Актанышском, Бондюжском, Елабужском, Мензелинском, Мортовском, Челнинском районах (Субаева, 1971, 105), см. рис. 1 на стр.88. В СРНГ лексема **каба́н** имеет устойчивую дистри-

буцию в регионе с ядерным ареалом в Среднем Поволжье и Прикамье (см. далее): **каба́н** «кладка сена, соломы, снопов; стог, скирд, кладь; кладка сена, соломы, снопов продолговатой формы» Вят. (Даль); «стог сена; большой стог сена» Вят., Слобод., Котельн. Вят., 1848. Вят.; «сено наметывается на один кол — жердь, он круглый» Вят. (Васнецов) [с примеч. «система **кабанной** метки сена практикуется более на юге Вятской губернии»] Перм., Вост. Мар. АССР, Ср. Урал., Нолин. Вят.; «кладка снопов; скирда» Вят. Вят., 1882.; «кабан хлебный кладется круглый и с половины начинает вершиться» Вят., Васнецов; Вост. Мар. АССР, Ср. Урал.; «срубленные деревья, сложенные и приготовленные для выжигания из них угля» Сиб., 1854. Урал; «угольный костер» (при выжигании угля)» Урал. (Вереха); «в стоячем угольном костре горизонтально, внутри костра, положенные дрова» Уфим. (Вереха); «дрова в кабан укладываются в виде пирамиды, обычно из трех ярусов горизонтально поставленных поленьев, пирамида закладывается дерном и засыпается землей, подожженные дрова не горят, а тлеют; углежоги наблюдают, чтобы в кабане не появилось пламя, если оно появляется где-либо, то это место забрасывают землей и заделывают дерном» Южн. Урал (Сенкевич); «небольшие балки, приготовленные для выжига угля» Белор. Башк. АССР, 1955; «угольная куча» Урал (Слов. Акад. 1847), Свердл.; «площадь, с которой срублен лес для выжига угля» Урал., 1930. (СРНГ, 12, 282). Следует отметить, что в русских говорах Татарии слово **каба́н** бытует в Мортовском, Елабужском, Бондюжском, Актанышском, Мензелинском, Челнинском районах в значении ‘круглая кладка снопов на деревянных подставках (козлах) (Субаева, 1971, 105).

Рис. 3: *Кибэн* на помосте у татар.

Ф. П. Филин указывает на то, что слово **каба́н** ‘стог сена’ употребляется в вятской группе говоров (Филин, 1936, 130). Трудно сказать, данные какого языка будут этимологически первичны для русских говоров, ср. чуваш. *капан* ‘стог, скирда’, мар. луг. *каван*, мар. горн. *кӓван* ‘клад, скирд, скирд хлеба’, удм. *кабан* ‘скирд, кладуха’, морд. мокш. *капа*, *капаня* ‘скирд’, при венг. *kepe* ‘скирда, стог’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 225). Хотя для финно-угорских данных первичными являют-

ся тюркские, ср. татар. *кибән*, башк. *кәбән*, хакас. *кибең* 'куча' (Ахметьянов, 1989, 59), И. Г. Иванов предпочитает марийскую этимологию, ср. мар. *каван* 'кладь, скирд хлеба, стог сена' (Иванов, 1969, 106).

Лексема **ка́рда** широко представлена в регионе в разных значениях: 'огороженное место для выгула скота позади дома' Канаш. (Высоковка), Мар. Пос. (Шульгино), Урмар. (Буртасы), Порец. (Кожевенное), Горномар. (Тр. Посад), Волжск. (Алексеевское); 'отгороженное место в хлеву' Ядрин. (Никольское); 'хлев' Шумерл. (Ахмасиха), Козлов. (Криуши), Волжск. (Алексеевское); 'огород' Горномар. (Тр. Посад). Имеется его фиксация и в более ранних источниках: **ка́рда** «скотный двор» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 32). Слово широко представлено в Поволжье и в смежных регионах: **карда́** 'хлев' Большеигнатовский, Ардатовский районы Мордовии (СРГМ, 1982, 22); **ка́рда** 'ограда из жердей вокруг огорода' Перм., 1852; **ка́рды** 'ограда из жердей, сделанная в поле' Челяб.; **ка́рда** «скотный двор, баз, базок, варок, летнее стойло, загородь для скота» Оренб. (Даль); **ка́рда** 'огороженное место для дневного содержания скота' Слов. Акад. 1847. Козьмодемьян. Казан., 1849. Южн. Самар., Симб., Куйбыш., Тамб., Оренб., Уфим., Вост., Костром., Пенз., Вост. Мар. АССР, Челяб. Перм., Зеленин, 1914. Южн. Урал. Свердл. (СРНГ, 13, 84, 85).

Данный материал имеет соответствия как в тюркских, так и в финно-угорских языках, ср. чуваш. *карта* 'изгородь, загородь; хлев (не бревенчатый)', при татар. *киртә*, башк. *кәртә* 'изгородь, ограда; загородка; хлев' с возможной мотивацией на тюркской почве (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 232).

Финно-угорский материал также обширен, ср. коми *карта* 'хлев', 'крестьянская надельная земля', коми удор. 'часть дома, где находится дом с сеновалом', (ССКЗД, 149). Вихман считает коми слово древним чувашским заимствованием, (Wichmann, 1903, 69). Авторы КЭСКЯ полагают, что коми *карта* 'дом, хозяйство' заимствовано из прибалтийско-финских языков, ср. фин. *kartano* 'двор, большое именье, усадьба' (КЭСКЯ, 118); в последних это гнездо германского происхождения, ср. готск. *garda* 'огороженное место для скота' (SSAP, 1, 318). Ф. П. Филин полагает, что «термин этот — заимствование из мордовского (ср. морд. *кардаз*) и перво-

начально употреблялся в районах соприкосновения с мордовским населением, позже проник (отчасти) и на северо-восток» (Филин, 1936, 128). Б. А. Серебренников относит морд. эрз. *кардаз* ‘двор’ к лексемам балтийского происхождения, ср. литов. *gardas* ‘стойло, загородка’ (Серебренников, 1965, 243).

Трудно сказать, какого происхождения вариант с [л]: **ка́лда** ‘огороженное место для скота во дворе’ Балтайск. Саратов. (Худякова, 1952, 127).

Вне обследованного региона слово **саба́н** обычно имеет значение ‘плуг’, однако в Среднем Поволжье лексема **са́ба́н** — это ‘устройство для обмолота в виде скамьи, о которую бьют снопами’ Мар. Пос. (Шульгино), Юрин. (Майдан). Сходные материалы фиксируются в русских говорах Мордовии: **саба́н** ‘бревно на чтерырех ножках для обмолота зерна’ (Сывороткин, 2004, 245). В словаре В. И. Даля представлено более частотное значение, имеющее широкое распространение в русских говорах — **саба́н** «русский плуг, двуколый: две ручки с ногами, которых нижние концы назыв. лемехами; промеж них градиль или стрела, и все три проняты клюкою; на лемехах набивают ладонь (лемех, сошник); позади устанавливается резец или отрепа, нож, который отрезывает пласт, ладонь подрезывает его и полица (вправо от лемеха) отваливает» Новорос., Южн., Сарат., Симб., Перм. «Козлы или подмостки пильщиков» Казан. (Даль, 4, 126). Фиксируется **саба́н** ‘железный плуг; соха’ в русских говорах Башкирии (Югалеева, 1961, 266). Если значение ‘плуг’ соотносится с тюркскими данными, ср. татар. *сабан,* башк. *һабан* ‘плуг’, при удм., морд. *сабан* ‘плуг’, чуваш. *сапан*, мар. *саван* ‘плуг’, то значение ‘устройство для обмолота’ восходит к чуваш. *сапан* ‘козлы для распиловки дров’ (Ахметьянов, 1989, 62). См. также: Федотов, ЭСЧЯ, 2, 13; СГТЯЛ, 468; Шипова, 267.

Лексема **ша́бар** ‘верхняя одежда у марийцев’ имеет нечастотные фиксации — Килемар. (Арда), при **шо́бры** ‘белая женская одежда’ Ядрин. (Никольское). Ср. данные других диалектных источников: **шабу́р**, **шабура**, **шабури́на**, **шабуря́тина** «домотканина, сукманина, сермяжина, пониток; рабочий, грубый азям, рабочий армяк, тяжелко, из этой ткани, или из холста; сермяга, зипун, балахон» Волог., Вят., Перм., Сиб. (Даль, 4, 618); **сабу́р** ‘верхняя одежда, накидка, предохраняющая от дождя. Ивдел. Свердл.

(СРНГ, 36, 13). М. Фасмер, опираясь на материалы В. И. Даля, предлагает для них чувашскую этимологию, ср. чуваш. *šŏbər* (Фасмер, 4, 392). См. также: Шипова, 405. Однако на тюркской почве это слово рассматривается как заимствование из финно-угорских языков: чуваш. *шупăр*, *шопăр* 'летний женский кафтанчик из белого полотна', *шупăр* 'летняя поддевка, мужская и женская' < мар. луг. *шовыр*, мар. горн. *шавыр* 'поддевка из белого сукна', мар. *шовыр* 'легкий летний кафтан' (МРС, 259), при удм. *шортдэрм* 'белый холщевый халат', коми *шабур* 'глухая одежда типа рубашки из холста', хант. *šabur* 'накидка' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 461). Л. П. Сергеев рассматривает *шопăр, шупăр* 'название женской одежды верховых чувашей' как древнее заимствование из марийского языка (Сергеев, 1967, 179). См. также: КЭСКЯ, 316.

Лексема **шарпа́н** — единица, обозначающая чувашские и марийские реалии, — фиксируется только по данным лексикографических источников: «узкий чувашский холст, сорпан», «часть черемисского бабьего убора; вдвое сложенная ширинка на затылке» (Даль, 4, 622). М. Фасмер и Шипова рассматривают лексемы **сорбан** и **шарпан** изолированно, возводя последнюю к мар. *šarpan* 'то же' (Фасмер, 4, 411; Шипова, 413). Ср. **шарпан** 'холст для женских полотенчатых головных уборов' (Молотова, 2002, 61, 64). Вариант с другим вокализмом **шурпан** 'платье с различными украшениями' Чамзинский район Мордовии. Ср. данные Н. И. Ашмарина: чуваш. *сурпан*, *сорпан* «род вышитого полотенца, которым чувашские женщины обёртывают голову (у низовых) или шею (у верховых); *сурпан* замужние чувашки носили для того, чтобы не показывать волос сверху и деверьям, потому что показывать им волосы или необутые ноги считалось в старом быту непристойным и даже грехом» (Ашмарин, 3, 11, 202). Ср. также: казах. *sarpai* «почётная одежда» (Радлов, 4, 340). Мар. *шарпан* 'женский головной убор в виде полотенца, вышитого с обоих концов и по краям у замужних женщин' заимствовано из чувашского (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 67). И. Н. Смирнов отмечает, что *шарпан* носят те черемиски, которые живут в уездах, соседних с чувашскими (Смирнов, 1889). М. М. Сывороткин сопоставляет далее башк. *сарпинка* «ткань, материя; полотно, полотняная ткань» (БРС, 464) с татар. *сэрпинкэ* (Сывороткин, 2004, 194).

§ 2. Воздействие чувашского языка на русские говоры

В данной работе мы совершенно оставляем в стороне анализ общих проблем тюркских заимствований в русском языке. Среди трудов, посвященных чувашско-русским языковым контактам, особое место занимает статья М. Рясанена (Räsänen, 1946), в которой автор анализирует многие чувашские слова, получившие распространение в русских говорах.

Совершенно естественно, что носители русских говоров, находясь в непосредственном соседстве с чувашским населением, и в настоящее время воспринимают некоторые элементы чувашского языка. В первую очередь речь, конечно, может идти об апеллятивной лексике. *Молозиво варили, кто как назовёт, кто* ***унарэ́****, а кто не знаю чё.* ***Унарэ́*** *по-чувашски, а по-нашему — молозиво по-нашему.* Шумерл. (Ахмасиха). Лексему **унарэ́**, вероятно, можно сопоставить с чуваш. *ĕне ырри* ‘молозиво’ (РЧС, 313).

В ходе диалектологической экспедиции удалось зафиксировать ряд лексем чувашского происхождения, которые не фигурировали ранее в этимологической литературе:

Арба́ ‘мякина’ Козлов. (Криуши), ср. чуваш. *арпа* ‘мякина’ (ЧРС, 319).

Топа́ч ‘цеп’ Козлов. (Криуши), ср. чуваш. *тăпач* ‘цеп’, которое считается русским заимствованием, ср. русск. **дубец**, при татар. *тәпәч*, башк. *тәпәс* ‘било цепа’ (Егоров, ЭСЧЯ, 237; Федотов, ЭСЧЯ, 2, 193). **Та́пнуться** ‘удариться, упасть на что-л.’ Алат. (Иваньково), ср. чуваш. *тап-* ‘пинать, толкать; дать пинка; бить (копытом)’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 171).

Соро́т ‘полевой пырей’ Канаш. (Высоковка), ср. чуваш. *шурут* ‘пырей’ (РЧС, 609), *сĕлĕшурутийĕ* ‘овсянница’ (Сергеев, ДСЧЯ, 91).

Тамана́ ‘сова’ Мар. Пос. (Шульгино), ‘ястреб’ Урмар. (Буртасы), сопоставляемое с чуваш. *тăмана* ‘сова, сыч’ (ЧРС, 132), при мар. *тумана, тумына, тумна* ‘сова’, неясыть’ (СМЯ, 7, 254) из чувашского (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 191).

В краеведческих источниках зафиксированы также две лексемы, представляющие собой семантические кальки: **трё́шник** ‘копейка серебром’ Ядрин. (Изоркин), ср. чуваш *виçĕ пус* (дослов-

но: три копейки). **Семи́шник** 'две копейки серебром', ср. чуваш. *çичĕ пус* (дословно: семь копеек) Ядрин. (Изоркин). **Бара́н** 'гриб трутовик' Мар. Пос. (Нерядово), при чуваш. *така* 'баран' и *така кăмпи* 'название гриба' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 163).

И. Т. Сергеев в своих статьях (Сергеев, 1972, 63–69; Сергеев, 1974, 191–196) приводит в качестве региональных этнографизмов чувашского происхождения ряд лексем, не давая, однако, этимонов: **агату́й** 'национальный праздник после весеннего сева', ср. чуваш. *акатуй*[2] 'праздник весеннего сева' (Егоров, ЭСЧЯ, 23); **аптра́л** 'измучился, измаялся совсем', ср. чуваш. *аптра* 'быть в недоумении, быть в затруднительном, безвыходном положении', 'растеряться'[3] (Егоров, ЭСЧЯ, 30); **харамръял** 'земляк', ср. чуваш. *хамăр* 'свой' (ЧРС, 157), *ял* 'деревня' (ЧРС, 189); **мухмарла́** 'с похмелья', ср. чуваш. *мухмăр* 'похмелье' (Егоров, ЭСЧЯ, 135); **аншарлы́** 'слово, употребляемое вместо лексемы самогон', ср. чуваш. *ан шарла* 'молчать, соблюдать в тайне' (РЧС, 313); **чи́рик** 'четвертинка водки', ср. чуваш. *чĕрĕк* 'четвертинка', при мар. *чырык,* удм. *черык* (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 415); **майра́**, **майру́шка** 'русская женщина', ср. чуваш. *майра* 'то же', от имени Марья (Егоров, ЭСЧЯ, 127); **улы́п** 'богатырь, исполин', ср. чуваш. *улăп* 'исполин, богатырь, великан' (Егоров, ЭСЧЯ, 272); **шыварма́нь** 'водяная мельница', ср. чуваш. *шыв* 'вода' (Егоров, ЭСЧЯ, 340), *арман* 'мельница' (Егоров, ЭСЧЯ, 32); **чи́шка-макла́шка** 'удар', 'побои'. В отношении одного слова вряд ли можно согласиться с И. Т. Сергеевым о его чувашском происхождении.

Лексема **лабаз** «навес, остожье на сваях, под скирд» возводится И. Т. Сергеевым к чуваш. *лупас, лопас* (Сергеев, 1972, 67). Однако еще М. Фасмер предположил русское происхождение этого чувашского слова (Фасмер, 2, 442). Ср. наши полевые данные: **лаба́з** 'верхняя часть крытой хозяйственной постройки' Оршан. (Марково), 'сеновал под крышей' Оршан. (Марково), 'крыша' Оршан. (Марково), 'склад с зерном или мукой' Юрин., 'дровяник' Мари-Турек. (Алексеевское). Причем следует отметить, что лек-

[2]Чуваш. *ака* 'старинный двухколесный деревянный плуг' сопоставляется с индоевропейскими данными: др.-прусск. *aketes*, англосакс. *egeđ*, латин. *occa* (Абаев, 1968, 241), при мар. *ага* 'плуг', венг. *eke* 'плуг' (Гордеев, ЭСМЯ, 1, 43).

[3]Ср., однако, русск. **оторопь**.

сема **лаба́з** широко представлена в русских говорах (в основном, в севернорусских). В СРНГ эта единица описана в 22-х значениях (СРНГ, 16, 211, 212). По ПЛГО зафиксирован также вариант с [п] на месте [б]: **лапа́с** 'амбар для зерна' Мари-Турек. (Хлебниково), 'небольшой сарай, дровяник' Моркин. (Нуж-Ключ). Эти данные, на наш взгляд, следует возводить к татар. *лапас* (Ахметьянов, 1989, 136), их фиксация относится к районам, которые граничат с Татарстаном. Некоторые значения лексемы **лабаз** имеют соответствия в марийском языке, ср. мар. *леваш* 'сарай, крытое строение', 'крыша, кровля', 'навес, крыша на столбах' (СМЯ, 3, 322). Фиксируются сходные данные в русских говорах Мордовии: **лапа́с** 'небольшая пристройка к сеням или сараю, с односкатной крышей', 'односкатная или плоская крыша на столбах для защиты от непогоды, навес', 'крытый двор', 'сарай с односкатной крышей', 'чердак сарая', 'настил из досок, помост во дворе для хранения сельскохозяйственного инвентаря', 'складское помещение'; **лапа́ш** 'шалаш с плоской крышей' (СРГМ, 1982, 115); при морд. эрз., мокш. *лапаз* 'навес' (ЭРС, 333; МРС, 76).

Фиксация этого слова в южнорусских говорах, скорее всего, связано с влиянием литературного языка, так, например, в «Словаре орловских говоров» зафиксировано несколько слов с корнем **лабаз-**: **лабаз**, **лабазина**, **лабазинка**, **лабазик**, **лабазник**, **лабазничек**. Существительное **лабаз** воспринимается как непроизводное и обозначает в орловских говорах разные виды вместилищ или строений: 'крытое строение для хранения различного имущества; сарай', 'помещение для домашнего скота, птицы; хлев', 'приспособление в виде крыши на опорах, используемое для различных хозяйственных надобностей; навес', 'помещение для хранения различных товаров' (Васильченко, 1996, 23). Фиксируется лексема и в русских говорах Кубани: **лапа́с** 'односкатная крыша, навес'.

Кроме того, И. Т. Сергеев предлагает в качестве чувашского заимствования лексему **нохро́к** 'самец свиньи', отмеченную в словаре В. И. Даля (Сергеев, 1973, 87); ср. **нохро́к** 'то же' СРНГ Перм. (СРНГ, 21, 296), Соликам. Перм. (Беляева), при **нахра́т** 'то же' Вят., 1901 (СРНГ, 20, 271). И. Т. Сергеев соотносит с русскими данными чуваш. *нахра* 'свиной нос (пятачок)' (Ашмарин, 9, 5). М. Фасмер, сопоставляя эти лексемы, делает вывод о неясности их происхождения (Фасмер, 3, 50).

Довольно много чувашских этнографизмов помещено в словаре В. И. Даля, имеется немало ремарок о жизни и быте чувашского народа. Некоторые их них характеризуют отношение русского этнического сознания к инородцам, ср.: *Был бы борщевник, да снидь, и без хлеба сыты будем*, дразнят ***чуваш***. ***Чуваши*** *отзываются на кличку: Василий Иванович. Василий Иванович (казанское) почетное прозвище всякого чувашина. Кто стучится? — Я, Василий Иванович*, — отвечает чувашин. *Что надо? — А поп Васька дома? его надо.* ***Чуваши*** *народишка плохой.* ***Исчувашиться*** «стать чувашином, принять чувашские обычаи». ***Чувашанка*** *ходят в черных паголенках, босоногая.* ***Чувашенки*** *носят род ноговиц, колош, надетых и подвязанных под коленом. Умычка жен бывает и у* ***чуваш***. *Сухая беда, более у* ***чуваш***, *коли кто, назло другому, удавится у него на воротах, навлекая тем съезд суда и розыски. С попом свято (дело), с дворянином честно (почетно), а с* ***чувашином*** *и грех, да лучше всех (завещанье подрядчика).*

В ряде случаев информацию о чувашах, их селениях можно почерпнуть из описания слов, зафиксированных В. И. Далем в Поволжье: *Задний ветер, восточный, с левого берега Волги, по расположению* ***чувашских*** *изб задом к заволжью* (Даль, 1).

Вряд ли все материалы словаря В. И. Даля следует рассматривать как заимствованные единицы из чувашского языка, однако, на наш взгляд, необходимо на них остановиться. Практически у всех таких лексических единиц имеется помета — чувашское. Поэтому трудно понять, на основании чего включены Далем в словарь, можно ли их рассматривать как освоенные заимствования или чувашские экзотизмы, или эта помета носит этимологический характер.

Все русские диалектные данные, которые можно сопоставить с чувашскими, подразделяются нами на ряд тематических групп.

Лексика духовной культуры

Композит **авдан-сыры** «чувашский праздник в исходе октября, род поминок и спожинок; в переводе: петушье пиво; варят пиво и колют петуха» (Даль, 1, 3), непосредственно восходит к чуваш. *автан* ‘петух’, при марийских данных, заимствованных из чувашского, ср.: мар. луг. *автан, аптан*, мар. горн. *атан, ӓтӓн* ‘петух’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 28); а вторая часть **сыры** (к чуваш. *сӑра* ‘пи-

во', при мар. горн. *сыра* 'пиво', коми *сур*, манс. *сор,* венг. *sör* 'пиво' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 30). Ср. также **анга-сыры**, **анга-соарен** 'чувашский праздник перед пашнею' (Даль, 1, 3).

Ирзань «капище, требище, идольская божница, место или дерево» (Даль, 2). И. Т. Сергеев возводит к чуваш. *ырсем*, диал. *ырсам* 'название языческих божеств, добрых духов' (Сергеев, 1974, 193), при мар. горн. *ирса* 'чистый, святой', по мнению Р. Г. Ахметьянова, происходит не от чуваш. *ырӑ* 'чистый', а от др.-булг. **ырзый* 'мудрец, святой' (Ахметьянов, 1981, 19).

Йомся 'знахарь', сопоставляется с чуваш. *йомҫа* 'знахарь, волхв' (Селищев, 1927, 44).

Коштáнник, **коштáн** «мироед, живущий на мирской кошт, счет (но, может быть, это слово и с чувашского или пермяцкого), ходатай по мирским делам, ходок; горлан и коновод на сходках; плут и обманщик, ябедник, пролаз и тяжебник»: — *Мироед он, коштан, а без него не проживешь!* **Коштáнить**, **коштáнничать** «промышлять коштанством, быть коштаном, мироедничать, быть ходатаем, ходаком и урядчиком за крестьян, коноводить в происках и тяжбах, сводить счеты с чиновниками» Вост. (Даль, 2, 183). В СРНГ представлены варианты **коштáн**, **каштáн** 'ходок по крестьянским делам' Казан., Пенз., Вят., Самар., 'крикун, горлопан, спорщик, зачинщик, заправила на мирских сходках' Самар., Симб., Казан., Вят., Перм., Оренб., 'хитрый, пронырливый, оборотистый человек' Перм., Казан., Тобол., Симб, Ветл. Костром. (СРНГ, 15, 155). Данное гнездо имеет различные версии происхождения. В. Бурнашев предполагает, что в данном случае «от слова **кошт**, ибо содержится этот адвокат на мирской **кошт**» (Бурнашев). Даль идет вслед за Бурнашевым (Даль, 2, 183). В. Г. Егоров, рассматривая чувашское слово *куштан* 'мироед, кулак', делает вывод о его неясном происхождении, сопоставляет с русским **кошт** 'содержание, иждивение' (Егоров, ЭСЧЯ, 122). И. Боричевский к своим материалам делает пометку «вотяцкое (удмуртское) слово» (Боричевский, 1842–1847). М. Фасмер предлагает для этого гнезда тюркскую этимологию, сопоставляя с чувашскими данными (Фасмер, 2, 361). М. Р. Федотов идет вслед за Фасмером (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 319). В тюркских языках сходные материалы представлены в татар. *коштан* 'делец, заправила', 'ябедник', 'клеветник', башк. *куштан* 'льстец, подхалим' (Егоров, ЭСЧЯ, 122). Финно-

угорские данные рассматриваются как результат тюркского влияния, ср. мар. *кощтан* ‘своенравный, себялюбивый, злой’, удм. *куштан* ‘гордый, спесивый’, ‘щеголь, зазнайка’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 319).

Сюва́, **сювы́** «чувашск. кладбище инородцев, мазарки» Казан. (Даль, 4, 328). Сопоставляется с чуваш. *çӑва* ‘кладбище’, при мар. *шӳгар* ‘могила’, морд. мокш. *шувомс*, эрз. *чувамс* ‘рыть, копать’, удм. *шай*, *шайгу* ‘могила’, венг. *sír* ‘могила’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 89). См. также: Фасмер, 3, 822; Шипова, 297.

Тоя́рымка «чувашская плясея, собственно сваха» Казан. (Даль, 4, 424). Данное слово представляет собой композит, первая часть сопоставляется с чуваш. *той, туй* ‘свадьба’, вторая — *арӑм* ‘жена, замужняя женщина’ (Егоров, ЭСЧЯ, 31). См. также: Шипова, 328; Фасмер, 4, 91.

Халы́х «люд, люди, народ» Казан. (Даль, 4, 541). Ср. чуваш. *халӑх* ‘народ’ (Егоров, ЭСЧЯ, 285).

Хо́лка, хо́лки «род пирушки у чувашей, черемисов, на коей гости (б. ч. русские) дарят хозяина, выверстывая после свое с лихвою; в стрижку овец каждый гость приносит клок шерсти; или русские угощают чувашей в их же домах, получая за это хлеб или помощь в работах». Девичьи **хо́лки** «род помочи или посиделок со ссыпчиною» (Даль, 4).

Вероятно, можно сопоставить с чуваш. *улах, уллах, олах, оллах* ‘ночные собрания молодежи, посиделки’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 275).

Холо́м ‘калым, плата за невесту’ Казан. (Даль, 4, 558) можно возвести к чуваш. *хулам,* диал. *холӑм* ‘выкуп за невесту’ (Егоров, ЭСЧЯ, 303). См. также: Сергеев, 1974, 192.

Хо́та ‘сватовство, сватанье невесты’ Казан., Симб. (Даль, 4, 562). Можно сопоставить с чуваш. *хӑта* ‘сват’, при монг. *худ* ‘сват’, татар. *кода* ‘сват’ (Егоров, ЭСЧЯ, 295). См. также: Шитова, 367; Фасмер, 4, 270.

Хухля́кать «плакать и причитать по покойнику» Казан. (Даль, 4, 569). Вероятно, связано с чуваш. *хӳх(ĕ)* ‘плач, причитание’, ‘плач невесты’, *хӳхле* ‘плакать, причитать (о невесте)’, хотя не имеет надежной этимологии на тюркской почве (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 378).

Хыдка́н ‘скряга’, **хыдка́нить** ‘скряжничать’ Казан. (Даль, 4, 596). Возможно сопоставление с чуваш. *хытӑ* ‘скупой’ (Его-

ров, ЭСЧЯ, 316), *хыт* 'скупиться, скряжничать' (ЧРС, 168). Ср.: Фасмер, 4, 287; Шипова, 368.

Чуклить 'приносить в жертву первый хлеб': *Чуваши и черемисы молят или чуклят, приносят на жертву первый хлеб.* Казан. (Даль, 4, 614). Сопоставляется с чуваш. *чӳк / чӧк* 'жертва, жертвоприношение у язычников чуваш; жертвенные яства у язычников чуваш' (Федотов, 2, 426), при мар. горн. *цӧк* 'жертвенный обряд', мар. луг. *чоклаш*, мар. горн. *цӧклаш* 'приносить жертву', удм. *чук*, венг. *csök*, *csög*, *csokk* 'гулянье по поводу крестин' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 427), морд. *озкс* 'полевые жертвоприношения до посева хлебов' (Баязитова, 171). Шипова глагол **чуклеть** соотносит с чуваш. *чӳкле* 'жертвовать, приносить в дар' (Шипова, 400).

Крестьянское жилище

Лач 'хижинка, плохая избенка' (Даль), ср. чуваш. *лаç*, *лаçа* 'лачуга (холодное бревенчатое строение)' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 331). Следует отметить, что *лаç* (русский вариант **лачуга**) представляет собой чувашский тип постройки в виде легкого сооружения из небольших плах, без окон, без пола и потолка, с крышей из корья, редко из теса. Она служила летней кухней и местом для варки пива. В центре **лачуги** устраивался очаг из камня, в потолке делался дымоход, вдоль задней стенки сооружался помост для бочек, кадушек и других принадлежностей, необходимых при варке пива, приготовлении пищи (Никольский, 1928, 34–35). **Лачуга** часто соединялась с баней, и тогда она служила предбанником. В этом случае **лачуга** с баней ставилась отдельно от других построек — на заднем дворе или на краю оврага. Чувашская лексема *лаç* сходна с подобными сооружениями у марийцев — *кудо*, удмуртов — *куала* и башкир — *аласык* (Каховский, 2003, 343).

Мурья́ 'труба' Казан. Казан., 1858. Казан. (СРНГ, 18, 362) можно сопоставить с чуваш. *мурӗе* 'дымоход' (Егоров, ЭСЧЯ, 131), при удм. *мурьё*, *мурыйе*, мар. *мурйа*, *мурня*, башк. *мерйә* 'дымоход, печная труба' (Ахметьянов, 1989, 137).

Хапка «околичные ворота» (Казан., Даль,). В. И. Даль отметил это слово как чувашское, сопоставляя с турец. *капу*. Ср. чуваш. *хапха* 'ворота' (РЧС, 74), при мар. горн. *хапка*, мар. луг. *капка* 'ворота', удм. *капка* 'ворота' из др.-чуваш. **kapuɣ* (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 311). В. Г. Егоров предполагает, что вокализм чувашско-

го слова возник под влиянием татарского языка, ср. татар., башк. *капка* 'ворота' (Егоров, ЭСЧЯ, 286).

Наименования одежды

Ки́бка «чувашская женская верхняя рубаха, которую и русские бабы носят в работе, как ломовые извозчики в Нижнем (Новгороде) мордовские рубахи» Ядрин., Козьмодемьян. Казан. (СРНГ, 13, 194; Даль, 2, 2, 106). В СРНГ, вероятно, не вполне корректно даны как иерархия значений, на наш взгляд, гетерогенные омонимы: **кибка** 'шапочка' Пенз., Орл. (СРНГ, 13, 194) — от **кепка**, и **ки́бка** 'предмет женской одежды' — чувашского происхождения. Ср. чуваш. *кĕпе* 'рубаха; женская рубаха; белье, сорочка', при турец. *käpänäk* 'дождевой плащ, зимнее платье янычар', татар. *көбә* 'панцирь, кольчуга' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 275).

Ко́шпа «чувашский бабий нарядный головной убор, род кожаного кокошника с подвесками и монетками» (Даль, 2, 183; СРНГ, 15, 155) сопоставляется с чуваш. *hošpu*, при татар. *kašpau* (Фасмер, 2, 361; Шипова, 201).

Сорба́н «род фаты, покрывала у чувашских женщин» (Даль, 4, 274) сопоставляется с чуваш. *sorban* (Фасмер, 3, 720; Шипова, 288).

Тохья «чувашск. девичий головной убор, род скуфьи, унизанной монетками, с хвостами назади» (Даль, 4, 422), вероятно, следует сопоставлять с чуваш. *тухъя*, *тохья* 'название девичьего головного убора' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 259), *тухъя* 'старинный девичий головной убор', при башк. *такыя* 'женская тюбетейка без вышивок, носимая под платком', татар. *такыя* 'род тюбетейки' (Егоров, ЭСЧЯ, 264); при мар. горн. *тайха*, мар. вост. *такия*, удм. *такъя* 'девичий головной убор' тюркского происхождения. Причем тюркское гнездо — арабского присхождения, ср., араб. *tākija* 'шапка' (Радлов, 3, 789). Русск. **тафья** 'шапочка, шапка опричника' также тюркского, но не чувашского происхождения.

Чапа́н 'шерстяной кафтан' Козлов. (Криуши). **Чапа́н** «азям, крестьянский верхний кафтан; чапаном зовут и сермяжный, и синий, халатом или с борами, и даже полукафтанье» Вост. «Род поддевки, стеганка» Урал.-казач. (Даль, 4, 582). Восходит к чуваш. *чаппан, чапан* «азям», при татар. *чапан* 'долгополая верхняя одежда' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 390). Хотя в других русских говорах

вполне может являться тюркизмом нечувашского происхождения. См. также: Фасмер, 4, 315; Шипова, 376.

Одно слово, представленное в словаре В. И. Даля: **маслю́к** «чувашский женский головной убор, шитая лента, обручик» (Даль). Оно не этимологизировалось, отсутствует в словаре Фасмера, в работе Шиповой. Вероятно, в данном случае, эта единица является результатом опечатки, поскольку в чувашском языке имеется слово *масмак* ‘женское головное украшение в виде расшитой ленты’ (ЧРС, 67). В чувашском языке слово *масмак* встречается у верховых чувашей, причем было заимствовано марийцами, ср. мар. *нашмак* ‘часть головного убора луговых женщин в виде короткой широкой ленты’ (Räsänen, 1920, 156; Федотов, 1, 344). Упоминает об этой детали одежды А. М. Селищев: «Дважды я посетил близкую черемисскую деревню Шерекей <...> Одинаков у тамошних чуваш и черемис и костюм: у женщин белая рубаха, штаны, пояс, черные суконные онучи, толсто намотанные на ноги, лапти, а на голове **масмак** (Селищев, 1927, 45). См. ниже **нашма́к**.

Наименования кушаний

Кумы́шка ‘самогон’ Моркин. (Нуж-Ключ); **кумы́шка** «мутная, дымная и вонючая перегонная брага, у вотяков, чуваш, черемис и других чудских племен» (Даль, 2, 218); **кумы́шка** ‘самогон’ Глазов. Вят., 1853. Вят., Киров., Яросл., Калин., Перм., Нижегор., Урал, Свердл. Сиб., Новосиб., Прикам., Башк. АССР (СРНГ, 16, 88).

Шипова соотносит это слово с **кумыс** (Шипова, 208). М. Р. Федотов чуваш. *кумӑшка, кумӑшкӑ* ‘самогонка’ соотносит с татар. *кумышка*, без анализа этого гнезда на тюркской почве. Р. Г. Ахметьянов сопоставляет русские диалектные и тюркские данные, ср. татар., башк. *ҡумышка*, *кемешке*, чуваш. *кумӑшка*, при удм. *кумышка, кумыска*, мар. *комыш*, *кумыш*, *комышка* ‘медовуха, самогон, водка домашнего изготовления’ (Ахметьянов, 1989, 99). Ср. также: др.-русск. **комузъ**, **комызъ** ‘о напитке половцев’ (Фасмер, 2, 416).

Осла́м «ком неперетопленного русского масла, пахтус» Казан. (Даль, 2, 609). И. Т. Сергеев возводит с чуваш. *услам çу, ослам çу* (Сергеев, 1974, 195). Ср. также: *ослам çу* ‘нетопленое коровье мас-

ло; сливочное масло; количество сливочного масла (с фунт), получающееся с одного пахтанья', татар. *атла-* 'пахтать' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 291). В. Г. Егоров чувашское слово сопоставляет с узб. *ошла-,* чагат. *ашла-,* азерб. *ашыла-* 'дубить кожу' (Егоров, ЭСЧЯ, 278).

Сю́кур 'хлеб' Казан. (Даль, 4, 382). Можно сопоставить с чуваш. *çăкăр* 'хлеб', при турец. *чӧкäри* 'зерна бухарского проса', татар. *җөгәрә* 'джугара, сорго'. Имеются финно-угорские соответствия, ср. мар. луг. *сукыр*, мар. горн. *сыкыр* 'хлеб, каравай хлеба', удм. *сукыри* 'каравай', морд. мокш. *цюкор* 'пирог без начинки', эрз. *сюкоро* 'лепешка' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 93). См. также: Фасмер, 4, 465; Сергеев, 1974, 195; Шипова, 297. Вероятно, что лексема **сю́куры** «мордовские лепешки, сверху с кашей и с творогом; шаньги, ватрушки» Симб. (Даль, 4, 382) мордовского происхождения. И. Г. Добродомов полагает, что более древний облик чувашского слова отражается в русск. диал. **чо́куры**, **шо́куры** «жеребейки из пресного теста во щи; колобки, клецки» Уфим., Симб. (Даль, 4, 642) (Добродомов, 1974, 37, 38). См. также: Фасмер, 4, 465.

Чиги́т «чувашск. круто посоленный творог, залитый впрок коровьим маслом» (Даль, 4, 603). Возможно сопоставить с чуваш. *чăкăт* 'сыр, сырок', причем далее возводится к осет. *čiət* 'сыр' (Егоров, ЭСЧЯ, 318). Ср. также: мар. *чыгыт* 'крестьянский сыр', венг. *sait* 'сыр'. Вряд ли прав М. Р. Федотов относя русское слово к заимствованиям из караимского языка, ср. караим. *чыгыт* 'сыр' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 400).

Ширта́н 'чувашская еда: баранина, зашитая в рубце', 'плошка, жирник, лампадка' Казан. (Даль), ср. чуваш. *шăртан, шăрттан* 'бараний желудок, начиненный кусками мяса', при узбек. *ширдон* 'сычуг' (Егоров, ЭСЧЯ, 335).

Я́шка «чувашская похлебка» Казан. (Даль, 4, 683). Сопоставляется с чуваш. *яшка* 'варево, суп, щи, уха', 'всякая похлебка', при мар. *яшка* 'похлебка', удм. бесерм. *акаяшка* 'ритуальное кушанье в честь первой борозды', при общетюрк. *аш* 'похлебка' (Егоров, ЭСЧЯ, 355).

Наименования лиц женского и мужского пола

Апа́йка ‘чувашка’, ‘чувашская девочка’ Казан. (Даль, 1, 19), **апа́йка** ‘женщина-чувашка’ Ядрин. (Изоркин). Сопоставляется И. Т. Сергеевым с чуваш. *аппа* ‘старшая сестра, тетка’ (Сергеев, 1974, 193), ср. также: чуваш. *апай* ‘мать, старшие сестры и тетки мужа’ (Егоров, ЭСЧЯ, 29, 30). Однако сходная лексика имеет более широкий ареал, чем контактная русско-чувашская зона: **апа́й** «хозяйка, но чаще по отношению к любой татарской или башкирской женщине» Челяб. (СРНГ, 1, 264), «обращение к сестре, тетке, девице» Вят., Перм., Урал. (СРНГ, 1, 264); **апа́йка** ‘замужняя татарка, чувашка’ Шадр. Перм., Ядрин. Казан., Зауралье, ‘чувашка или русская, похожая на чувашку’ Казан., 1849, ‘татарская или башкирская женщина’ Челяб., ‘тетя’ Башкирия (СРНГ, 1, 264); **апа́ечка** ‘тетя; сестра’ (Юналеева, 1961, 268); **апайча́нка** ‘девочка-чувашка’ Ядрин., Козьмодемьян. Казан., 1849 (СРНГ, 1, 264); **апа́**, **апайка** ‘женщина татарской или башкирской национальности’ (СРГБ, 4). Ср. тюркские данные: киргиз., татар., башк. *апа* ‘старшая сестра’ (Егоров, ЭСЧЯ, 29; Федотов, ЭСЧЯ, 1, 53).

Досамушка, **досымушка** «друг, дружок, приятель, брат, товарищ» Казан. (Даль). В. И. Даль предполагает, что это заимствование с татар. или чувашск. *дость*. Вероятно, фонетически ближе форма чуваш. *тусăм* ‘друг’, подруга’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 255).

Елдама́с ‘озорник; буян’: *Экий плешивый елдамас.* Ядрин., Козьмод. Казан. (Громов, 1848; СРНГ, 8, 338). **Елдома́з** ‘большого роста, неуклюжий человек’ Покр. Влад. (Слов. Акад. 1897; СРНГ, 8, 338). Два экспрессива, вероятно, восходят к результатам тюркского воздействия, ср. чуваш. *олтавăç*, *ултавçă* ‘обманщик, мошенник’ (Егоров, ЭСЧЯ, 273), татар. *алдакчы* ‘плут’ (РТС, 403), при мар. *алдаксье, алдакче* ‘обманщик, лжец, лгун’ (Гордеев, ЭСМЯ, 1, 84) из татарского языка. Наиболее близкая форма для русских вариантов — чуваш. *олтавăç*.

Хи́рка ‘чувашская девчонка’ Казан. (Даль, 4, 548) сопоставляется с чуваш. *hər* ‘девушка, дочь’ (Фасмер, 4, 239; Шипова, 364). Ср. также: чуваш. *хĕр* ‘девушка’, ‘девочка’ (Егоров, ЭСЧЯ, 298), при тюркских соответствиях: казах., киргиз. *кыз* ‘девица, дочь’, татар. *киз* ‘девица, дочь’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 344).

Наименования предметов быта, орудий труда, утвари

Ко́кур 'грош, мелкая монета' Казан. (Даль). Собирать **кокуры** 'обманывать черемисов или чувашей, выманивая у них деньги' Казан. (Даль). **Ко́куры** обирать «о женщинах русских, выезжающих к черемисам и чувашам ворожить на карты или на хлебные зерна для обмана и получающих за то гроши и хлеб» Козьмодемьян. Казан., Громов, 1849 (СРНГ, 14, 104). И. Г. Добродомов возводит эту лексему к мар. *кок* 'два', *ур* 'белка', полагая, что идентичность наименования белки и мелкой монеты широко распространена в тюркских языках (Добродомов, 1979, 19).

Кынчала́, **куньчала́** 'прялка' Ядрин., Козьмодемьян. Казан., 1849. Казан. (СРНГ, 16, 202). «Прялица, прялка» (Даль, 2, 230). См. далее. Сопоставляется с чуваш. *кĕнчĕле*, диал. *кăнчала* 'прялка' (Сергеев, 1974, 194).

Чиря́с, **чиря́сь** 'деревянный сосуд с крышкой для переноски сыпучих и жидких веществ' Канаш. Ядрин. (Изоркин). У В. И. Даля: **чирясь** «кадочка с рыльцем, ендова для пива» Казан. С пометой — чуваш. (Даль, 4, 606). Слово восходит к чуваш. *чĕрес* 'ведерко, выдолбленное из дерева' (ЧРС, 172).

Чума́н «лубок для таски снегу, для катанья ребятишек» Нижегор. (Даль, 4, 614). И. Т. Сергеев сопоставляет с чуваш. *шуҫ чуман* (Сергеев, 1974, 195).

Шак 'сак' Канаш. (Высоковка), **жак** 'рыболовная снасть мережа' Мар. Пос. (Шульгино), Горномар. (Тр. Посад), Горномар. (Покровское), Юрин. (Майдан); **жак** 'рыболовный снаряд, наподобие длинного широкого рукава на обручах; сак (употребляется на небольших реках)' Семен. Нижегор., 1852. Николаев. Самар., Новодев. Куйбыш., Юго-Зап. «Жак состоит из двух крыльев, пришитых к сетному мешку, натянутому на 3–5 обручей». Смол., Иванова. Новосиб. «Рыболовный снаряд наподобие морды: имеет форму усеченного конуса и плетется из ивовых прутьев» Никол. Волог., 1890 (СРНГ, 9, 60). Вероятно, консонантизм слова связан с чувашским влиянием, ср. чуваш. *шакă*, *шак* 'верша, ванда, морда, мережа, рыболовная снасть из прутьев', при татар. *сокә* (Егоров, ЭСЧЯ, 329). Чередование [ш] — [ж] см. выше.

Наименования природы

Бодра́н «растение борщ, борщевник, пучки, снить, коего листья идут вместо капусты, а ствол едят сырьем; Heracleum» Казан. 1847 (СРНГ, 3, 56; Даль, 1, 106). Сопоставляется с чуваш. *потран*, *пултран* (Сергеев, 1974, 195); ср. также: чуваш. *пултăран* 'борщовник', татар. *балтырган*, при мар. горн. *палдыран,* мар. луг. *полдран-вуч* 'борщевник' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 444).

Сявро́нина, **сярла́нина** «рыба железница» Казан. (Даль, 4, 383). И. Т. Сергеев сопоставляет с чуваш. *çавăрлан*, *çарлан пулă* (Сергеев, 1974, 195). М. Р. Федотов исходит из того, что название рыбы мотивировано глаголом *çавăр* 'вертеть, вращать, кружить' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 80).

Сиуга́н «холод, стужа, стыль, стыдь, мороз» Оренб. (Даль, 4, 189). Сопоставляется с чуваш. *сивĕ* 'холод, стужа, мороз', при татар. *суык*, башк. *хыуык* 'мороз' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 47, 48).

Чувашские этнографизмы в русских текстах

Довольно много чувашских слов фиксируется в русских текстах, как переводных с чувашского языка, так и оригинальных; такие лексемы вряд ли следует рассматривать в качестве заимствованных чувашизмов. В работе З. Ф. Мышкина представлено несколько десятков таких единиц (Мышкин, 1977, 11–23). Среди них фиксируются слова различных тематических групп.

Лексика, обозначающая предметы национального быта

Алдыр, **алдр**, ср. чуваш. *алтăр* 'ковш'; **арча**, ср. чуваш. *арча* 'сундук'; **аншарли**, **аншарлы** 'самогон', ср. чуваш. *аншарли* — букв. не шуми; **зюл-курки**, ср. чуваш. *çюл курки* 'посошок'; **кагай-шюрби**, чуваш. *какай шӳрпи* 'мясной суп'; **кереге**, ср. чуваш. *кĕреке* 'застолье'; **карлав**, ср. чуваш. *карлав* 'маленькая лопата'; **кермени**, **кермень**, ср. чуваш. *кермен* 'дворец'; **кэбэ**, ср. чуваш. *'кĕпе* 'рубашка, платье'; **касс**, ср. чуваш. *кас* 'улица'; **кердеме**, **корчама**, **карчама**, ср. чуваш. *кĕрчеме* 'медовуха'; **кастиле**, ср. 'овощи, вареные в молоке'; **лась**, **ласи**, ср. чуваш. *лаç* 'летняя кухня'; **магысма**, ср. чуваш. *макăсма* 'слабое пиво без хмеля'; **сюрт**, ср. чуваш. *çурт* 'дом'; **салма**, ср. чуваш. *салма* 'галушки, клецки';

сиктерме, ср. чуваш. *сиктерме* 'качалка'; **сырнай**, ср. чуваш. *сăрнай* 'национальный музыкальный инструмент'; **синых**, ср. чуваш. *çăнах* 'мука'; **сукман**, **сыхман**, **сакман**, ср. чуваш. *сăхман* 'кафтан'; **сурбан**, **сурпан**, ср. чуваш. *сурпан* 'женская головная повязка'; **сите**, ср. чуваш. *çитĕ* 'покрывало'; **сим**, ср. чуваш. *сим* 'медовый напиток'; **пахча**, ср. чуваш. *пахча* 'огород'; **тевет**, **теветь**, ср. чуваш. *тевет* 'женское нагрудное украшение'; **тухъя**, **тухья**, ср. чуваш. *тухъя* 'девичий головной убор'; **турых**, **турах**, ср. чуваш. *турах* 'варенец'; **тяржав**, ср. чуваш. *чаршав* 'занавес'; **угальча**, ср. чуваш. *укалча* — от русск. околица; **уйран**, ср. чуваш. *уйран* 'пахта'; **уртмах**, ср. чуваш. *уртмах* 'мешок'; **хушпу**, ср. чуваш. *хушпу* 'женский головной убор'; **хуплу**, **хублу**, ср. чуваш. *хуплу* 'пирог с мясной начинкой'; **хуран-кукли**, ср. чуваш. *хуран-кукли* 'вареники', *хуран* 'котёл', *кукли* 'пирожок'; **хантас тэре**, ср. чуваш. *хантас тĕрĕ* 'вышивка'; **чара**, ср. чуваш. *чара* 'большое деревянное блюдо'; **хапха**, ср. *хапха* 'ворота'; **чилим**, ср. чуваш. *чĕлĕм* 'трубка'; **шельгеме**, **шульгиме**, **шюлкеме**, ср. *шĕлкеме* 'женское украшение из монет'; **шибыр**, **шыбыр**, ср. чуваш. *шăпăр* 'музыкальный инструмент'; **ширтан**, **шыртан**, **шырттан**, ср. чуваш. *шăрттан* 'особый вид колбасы'; **шюрбе**, ср. чуваш. *шурпе* 'суп'; **чигит**, ср. чуваш. *чăкăт* 'сыр'; **юсман**, ср. чуваш. *юсман* 'лепешка'; **эрех**, ср. чуваш. *эрех* 'водка, вино'; **юлдаш**, **юлташ**, ср. чуваш. *юлташ* 'товарищ'; **ывоз**, ср. чуваш. *ывăс* 'поднос'; **ял**, ср. чуваш. *ял* 'деревня'.

Лексика, обозначающая понятия родства, семьи

Анне, ср. чуваш. *анне* 'мама'; **атте**, ср. чуваш. *атте* 'отец'; **аппа**, **апа**, **аппе**, ср. чуваш. *аппа* 'старшая сестра, тётя'; **арам**, **арэм**, ср. чуваш. *арăм* 'жена'; **асатте**, ср. чуваш. *асатте* 'дедушка по линии отца'; **азанне**, ср. чуваш. *асанне* 'бабушка по линии отца'; **ассы**, ср. чуваш. *асси* 'последыш'; **йысна**, ср. чуваш. *йысна* 'зять'; **кукка**, **кука**, ср. чуваш. *кукка* 'брат матери, дядя'; **кинь**, **кинем**, ср. чуваш. *кин*, *кинĕм* 'сноха, невестка'; **кинеми**, ср. чуваш. *кинеми* 'бабушка'; **кугамай**, ср. чуваш. *кукамай* 'бабушка по матери'; **керю**, ср. чуваш. *кĕрӳ* 'жених, зять'; **кезен керю**, ср. чуваш. *кӳçĕн кĕрӳ* 'дружка жениха'; **пичя**, **пичче**, **биче**, **пичей**, ср. чуваш. *пичче* 'старший брат, дядя'; **тэдэ**, ср. чуваш. *тете* 'стар-

ший брат'; **тузум**, ср. чуваш. *тусăм* 'друг, подруга'; **шоллом**, **шаллам**, ср. чуваш. *шăллăм* 'младший брат'; **ят**, ср. чуваш. *ят* 'имя, мнение'.

Слова, обозначающие мифологические понятия, праздники

Ахыр заман, ср. чуваш. *ахăрсаман* 'светопреставление'; **албасты**, ср. чуваш. *алпаста* 'дух дома'; **ардак**, ср. чуваш. *артак* 'нега'; **агатуй**, **акатуй**, ср. чуваш. *акатуй* 'праздник весны'; **арзюри**, ср. чуваш. *арçури* 'леший'; **асчах**, ср. чуваш. *асчах* 'мудрец'; **инкек**, ср. чуваш. *инкек* 'беда'; **ие**, ср. чуваш. *ийе* 'злой дух'; **ерех**, ср. чуваш. *йĕрĕх* 'злой дух'; **калам**, **калым**, ср. чуваш. *калăм* 'чувашская пасха'; **киреметь**, **киремет**, ср. чуваш. *киремет* 'злой дух'; **нимэ**, ср. чуваш. *ниме* 'помочи'; **пюлех**, ср. чуваш. *пӳлĕх* 'бог'; **сятмах**, **ситтмах**, ср. чуваш. *çăтмах* 'рай'; **синьзе**, ср. чуваш. *çинçе* 'весенний языческий обряд'; **сяварни**, ср. чуваш. *çăварни* 'масленица'; **улах, уллах**, ср. чуваш. *уллах* 'посиделки'; **уяв**, **уявы**, ср. чуваш. *уяв* 'праздник'; **учук**, ср. чуваш. *учук* 'общее моление в поле'; **хертсурт**, **херт-сурт**, ср. чуваш. *хĕртçурт* 'домовой'; **хаямат**, ср. чуваш. *хăямат* 'преисподняя'; **эсрель**, ср. чуваш. *эсрел* 'дух смерти'; **эсремет**, ср. чуваш. *эсремет* 'проклятый, негодяй'; **юмозь**, **йомзя**, ср. чуваш. *юмăç* 'знахарь, колдун' (Мышкин, 1977, 16–18).

§ 3. Тюркизмы нечувашского происхождения

В обследуемом регионе, так же как и в смежных районах, заселенных тюркоязычным населением, тюркизмы в русских говорах образуют два пласта, не связанных общим происхождением и хронологически дистантных.

1. Лежащий на поверхности пласт недавних заимствований, либо единиц, представляющих результат живого адстратного влияния. Так, например, в соседнем Татарстане в ряде районов фиксируются локальные заимствования: **ашáть** 'есть, питаться', ср. татар. *ашау* 'то же' (РТС, 146); **каны́га** 'привязчивый, придирчивый, беспокойный человек', ср. татар. *каныгу* 'придираться' (РТС, 460); **тамашá** 'беспокойство, суета', ср. татар. *тамаша* 'представ-

ление' (РТС, 452); **ума́ч** 'вид клецок', ср. татар. *умач* 'клецки' (РТС, 215); **яра́р** 'хорошо, ладно', ср. татар. *ярар* 'ладно' (РТС, 238)[4]. В русских старожильческих говорах Башкирии фиксируются регионально ограниченные тюркизмы, восходящие к результатам влияния башкирского языка: **шарага́т** 'закон, договор', **куйа́н** 'заяц', **балта́** 'топор', **май** 'масло', **бараньга́** 'картофель', **тос** 'соль' (Юналеева, 1961, 270).

Трудно сказать, относится ли лексема **пали́шки** 'блины, выпекаемые на открытом огне' Канаш. (Высоковка). Янтик. (Можарки) к исконному гнезду — **палить**, или к тюркскому, ср. татар. *бәлеш* 'пирог' (РТС, 398), мар. *палыш* 'пирог с начинкой из мяса и сала с крупой' (Народы Поволжья и Приуралья, 531), при **пали́шка** «лепешка из кислого теста» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 34).

Вероятно, лексема **кайма́чка** 'выпечное изделие с начинкой из творога с картофелем', отмеченная в Порецком районе (Пехорка), связана с татар. *күмәч* 'булка' (РТС, 50). Ср. также: татар. *каймак* 'сливки' (ТРС, 566).

2. Фиксируются татарские заимствования, которые бытуют на территории обследованного региона: **щеклея́** 'рыба плотва' Мари-Турек. (Алексеевское), ср. татар. *шаклей* 'то же' (Халиков, 1995, 141).

3. В ряде случаев слова тюркского происхождения, зафиксированные в обследуемом регионе, представляют собой результат более раннего тюркского влияния; языковой тип такого воздействия установить довольно трудно. Так, например, лексема **сакма́** 'след на росистой траве' Порец. (Кудеиха) соотносится с тюрк. *sakta*, при казах. *сокпа (из сокма)* (Радлов, IV, 526; Шипова, 272). Ср. чуваш. *сукмак* 'тропинка', 'след', 'узкая пешеходная дорожка', при татар. *сукмак*, туркм. *сокма*, башк. *һукмак* 'тропа, тропинка' (Егоров, ЭСЧЯ, 193), при мар. *сокмак* 'тропинка' из тюрк. (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 56). См. также: Ахметьянов, 1989, 38.

Кута́з Юрин. (Майдан), Совет. (Фокино), Килемар. (Водозерье), Килемар. (Б. Кундыш), Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Хлебниково), Мари-Турек. (Алексеевское), Шумерл. (Ахмасиха), **кута́с** 'железный колокольчик на шее пасущейся коровы' Оршан. (Марково). Звениг. (Кокшайск), Порец.

[4]См. Чагина, 1962, 232–234.

В этом же значении слово **кута́с** имеет широкую географию, отмеченную в СРНГ: Нижегор., 1850. Новг., Твер., Вят., Вост. Закамье, Перм. Южн. Урал. Свердл., Тобол.; вариант **кута́з** бытует несколько у̀же: Перм., 1848. Белор. Башк. АССР, Козьмодемьян. Казан., Вят. (СРНГ, 16, 166).

Слово фиксируется и в других значениях, М. Фасмер сопоставляет его с турец. *kutas* «украшение, надеваемое на шею лошади» (Фасмер, 2, 433). См. также: Шипова, 215; Аникин, 2000, 335. Ср., однако: мар. *кутас* 'бубенцы, бубенчик' (СМЯ, 3, 175).

Оха́н 'рыболовная сеть' Мар. Пос. (Шульгино, Нерядово), Горномар. (Тр. Посад, Покровское). На наш взгляд, вероятна тюркская версия, ср. тюрк. **aɣ* 'сеть для ловли птиц, рыб', где **-ан** — суффикс на русской почве (СГТЯЛ, 418, 419; см.: Мызников, 2004, 341, 342). В то же время в чувашском языке лексема *аххан* 'рыболовная снасть в виде мешка' рассматривается как русское заимствование (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 73).

Багані́ 'подпорки к центральной жерди в кладке сена' Моркин. (Нуж-Ключ). Сходные данные фиксируются в русских говорах Урала: **багана́** 'палка, кол, жердь, шест' Шадр. Перм., 1852. Перм., Урал; **багани́** «жерди длиною в 3 метра, поставленные вокруг стожара под углом в 35° для вентиляции сена» Златоуст. Урал., 1930. Исет. Перм.; **багани́** 'короткие палки, которыми подпирается стожар' Исет. Перм.; **багана́** «деревянный крюк у сохи» Шадр. Перм., 1852. Перм., Урал.; **багана́** «вага, посредством которой плуг прикрепляется к колесам» Шадр. Перм. (СРНГ, 2, 33). Слово сопоставляется с татар. *багана* 'столб' (РТС, 595; см. также: Шипова, 44). Значение 'часть сохи' для **багана́** отмечается также в русских говорах Башкирии (Юналеева, 1961, 267).

Тагу́н 'шпангоут в барже, лодке' Мар. Пос. (Шульгино), Юрин. (Майдан). Сходный материал имеет очень широкое распространение. Однако поволжские данные, ср.: **тугуны́** «ребра коломенок» Волж., Урал (Доп. Опыт), Яросл. (КСРНГ), 'обручи, на которых лежат продольные доски телеги' Костром., Мамадыш. Казан. (КСРНГ), возможно сопоставить с татар. *тугым* 'обод', при чуваш. *тукун, тукăн, токăн* 'обод' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 242), мар. *тыгын* 'изогнутая часть носа лодки' (СМЯ, 7, 391). Вряд ли удм. *тугым* 'распорка в лодке' является исконным, скорее всего,

это тюркское заимствование (см. Аникин, 2000, 522). О финно-угорском аспекте этих данных см. Мызников, 2004, 339, 340.

Чиркýн 'кузнечик' Алат. (Иваньково), 'сверчок' Алат. (Сурский Майдан)[5]. Ср. татар. *čikĭrtka*, турец. *čekirge* 'кузнечик, сверчок', при татар. диал. *sikärtkä*, представляющем, кроме того, контаминацию с глагольной основой *sek*- 'прыгать' (СГТЯЛ, 187).

Чулень 'украшение из меха, пришиваемое на край подола' Моркин. (Евсевьев, 101). Слово заимствовано в Моркинском районе Марий Эл, где довольно значительно отмечается татарское влияние. И хотя для этих материалов приводятся другие марийские соответствия: «по-русски называется **чулень**, а по-черемиски *шунтыр вaja*» (Евсевьев, 101), вероятно, анализируемые данные не следует возводить к марийским источникам, ср. мар. *сылне* 'красивый, изящный', 'красота, что-л. красивое' (СМЯ, 6, 349), *чечен* 'красивый' (СМЯ, 8, 354), *чиемалын* 'в одежде, одетый' (СМЯ, 8, 357), *чиян* 'цветной, разноцветный' (СМЯ, 368). И. И. Лепехин, описывая женскую татарскую одежду, приводит лексему **чилянь,** которая, вероятно, связана с нашими данными: «Татарки ходят в балахонах наподобие халатов и делают их по большей части из китайки, а богатые из разных шелковых материй и называют их **чилянь**» (Лепехин, 1771). В современной татарской орфографии — *җилән* «летнее пальто», «пыльник», «верхняя одежда наподобие халата», при чуваш. *йĕлен* «женская верхняя одежда типа халата» (Хрестоматия, 2001, 224).

Яр 'высокое возвышенное место' Мар. Пос. (Шульгино); 'овраг' Алат. (Сурский Майдан). Сопоставляется с тюркскими данными, ср. турец., алт., татар., башк. *jar* «крутой берег, крутизна, пропасть, отвесная скала» (Радлов, 3, 99; Фасмер, 4, 559), при чуваш. *çыр* 'обрыв, яр, откос берега' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 155).

4. Ряд слов тюркского происхождения широко фиксируется в русских говорах и нередко отмечается в словарях литературного языка, ср. **азя́м** 'верхняя шерстяная мужская одежда с большим воротником' Мар. Пос. (Шульгино), при **азя́м** 'верхняя крестьянская одежда, мужская и женская, имеющая вид длиннополого кафтана, из тонкой ткани' (БАС, 1, 66). Первые фиксации относятся к XV веку, ср.: **азям**, **азямец**, **азямчик** (Слов.

[5] О возможностях этимологии на финно-угорской почве см. Мызников, 2004, 342.

Акад. 1789). Э. В. Севортян предполагает, что источником могут служить татарские диалекты (Севортян, 1962, 22). **Бахча́** ‘место, где выращивают огурцы, капусту’ Горномар. (Покровское). Первые фиксации относятся к XVI веку, см.: **бакча** ‘огород, сад’ под 1570 г. (СОРЯМР, 1, 76). **Адя́йте** ‘идем, пойдемте; побуждение к какому-л. действию’ Алат. (Иваньково); **айда́** Мар. Пос. (Шульгино), Шумерл. (Ахмасиха), Килемар. (Арда); **айда́те** Алат. (Сурский Майдан), Янтик. (Гришино), Порец. (Кожевенное), Горномар. (Покровское). Лексема **айда** фиксируется также и в словарях литературного языка, М. Фасмер сопоставляет ее с татар. *aida, äidä* «поникающий, подгонябющий окрик» (Фасмер, 1, 64). Вариант **адяйте** можно сопоставить с чуваш. ***атя*** ‘идем, пойдем’ (Егоров, ЭСЧЯ, 22). Следует отметить, что **айда** фиксируется в русских говорах Башкирии, Татарстана (Юналеева, 1961, 267).

Тал ‘ива’ Мар. Пос. (Шульгино); **тали́на** Мар. Пос. (Шульгино), Канаш. (Высоковка), Горномар. (Тр. Посад), Волжск. (Алексеевское); **тали́нник** ‘заросли ивняка’ Волжск. (Алексеевское); **талы** ‘заросли ивняка’ Мар. Пос. (Шульгино). Ср. татар. *тал* ‘ива, верба’ (Шипова, 303; Фасмер, 4, 13, 14).

5. Некоторые данные, зафиксированные на широком ареале в макроструктуре русских говоров, рассматриваются в ряде случаев как древнечувашские заимствования. Так, например, варианты **зеп** ‘карман’ Перм., Волог., Самар., Дон., Енис., Краснояр., Сиб. (СРНГ, 11, 264) и **зепь** ‘то же’ Влад., Вят., Казан., Нижегор., Симб., Самар., Курск., Дон., Оренб., Перм., Свердл. (СРНГ, 11, 264, 265) имеют соответствия в пермских языках — коми *зеп, дзеп* ‘карман’ (ССКЗД, 130), удм. *z’ep* ‘карман’ (КЭСКЯ, 105), обско-угорских, ср. венг. *zseb* ‘карман’; и тюркских, ср. турец, азерб. *džeb* ‘карман’; при наличии славянских данных: болг. *джеб*, сербохорв. *джеп*, словен. *žèp* (Фасмер, 2, 95). Употребляется сходная форма в разговорнике Ричирда Джемса: *zape* ‘зепь’ (карман) (Ларин, 100). Имеется несколько точек зрения в отношении русских диалектных данных. М. Фасмер предполагал, что это тюркское заимствование (Фасмер, 2, 95), солидаризовалась с ним Шипова (Шипова, 138). А. Е. Аникин допускает, что распространение слова **зеп** может быть связано с влиянием коми языка (Аникин, 2000, 212, 213). Однако независимость коми слова от русских данных подвергается сомнению (Лыткин, 1967, 138; Rédei, 1970). Причем авторы

КЭСКЯ предполагают его древнечувашскую основу ввиду сходства формы в удмурдском языке (КЭСКЯ, 105). На русской почве также не исключалась его чувашская природа (Wichmann, 1903, 54). Ср. также: араб. *зирр* 'карман', перс. *jib* 'пазуха, карман' (Абаев, 1958, 406). И. С. Козырев предполагает, однако, что слово **зепь** заимствовано из языка волжских татар (Козырев, 1974).

Трудно сказать, относится ли к результатам чувашского влияния слово **ушкуйники** «шайки молодежи, пускавшиеся на ушкуях (ладьях) или конные, на торговлю и на грабеж, на открытия и за данью по Волге, Каме и пр.» (Даль), которое М. Фасмер относит к гнезду **ушкуй** «вид речного судна» (Фасмер, 4, 180–181). Ср., однако, чуваш. *ушкăн*, *ошкăн* 'толпа, группа; стая, общество, компания' (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 297). М. Р. Федотов рассматривает этот материал на тюркской почве, но не исключено, на наш взгляд, и русское воздействие. Ср.: **ушко́й**, **ушко́йка** 'лодка-долбленка' Обонежье, Вельск. Арх. Олон. (Куликовский). «На небольших водоемах заонежане пользовались долблеными из осины лодками-однодревками с двумя прибивными досками балансирами по бокам <. . . > Борта однодревок наставлялись дощатым набоем. Хотя устройство данного типа лодок повсеместно было одинаково, названия для них были разные, челн (Шуньга), **ушкойка** (Великая Губа) (Логинов, 1993, 70). Миккола обосновывает их древневепсское происхождение, возводя к др.-вепс. **wiskoi* (Mikkola, 1913, 160–163).

6. В ряде случаев лексика тюркского происхождениями, фиксируемая в контактных зонах, отмечается как арготическая вне таких зон, ср. **ахча́** 'деньги' Калязин. Твер. (Бондалетов, 1980, 29), а также: **акча́** «деньги на языке конских промышленников» Бурнашев. Башк. АССР; **акчи́** 'деньги' р. Урал (СРНГ, 1, 228); **ахча́** 'деньги' Самар. (СРНГ, 1, 298); **акса́** 'деньги' Сев.-вост. Башк. АССР (Юналеева, 1961, 272); **акся́** 'деньги' Красноуфим. Свердл. (СРНГ, 1, 227). Р. А. Юналеева трактует вариант **акса́** как результат башкирского влияния (Юналеева, 1961, 272), ср. турец., татар. *акча* 'деньги', башк. *акса* 'деньги', при чуваш. *укçа* 'деньги' (Егоров, ЭСЧЯ, 270).

Трудно сказать, каким образом следует трактовать лексему, зафиксированную в смежном регионе: **ке́чка** 'коза' Вят., 1890. 'козленок' Вят. 1890 (СРНГ, 13, 192). Вероятно, это слово связа-

но с тюркским воздействием, ср. др.-тюрк. *keči* ‘коза’, при чуваш. *кача, качака* ‘коза’, татар. *кәҗә* ‘коза’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 242), гагауз. *кечи* ‘коза’ (Егоров, ЭСЧЯ, 95). Вряд ли относится сюда гнездо с обозначением овцы по причинам ареального характера: **ке́чка-ке́чка** ‘слово, которым подзывают овец’ Подпорож. Ленингр. 1956.; **ке́ценьки-ке́ценьки** ‘слово которым подзывают овец’ Подпорож. Ленингр.; **кец-кец** ‘то же’ Подпорож. Ленингр. **Ке́чиньки-ке́чиньки** ‘то же’ Белозер. Новг. (СРНГ, 13, 192).

§ 4. Воздействие на русские говоры марийского языка

Лексические единицы, которые можно рассматривать как самые ранние заимствования из марийского языка, относятся к концу XV — началу XVI века. При начальных этапах колонизации знакомство с жизненным укладом, особенностями быта марийцев приводило к вхождению в обиходный язык, в тексты документов некоторого числа лексем марийского происхождения: **айтар** ‘поселение у черемисов (марийцев)’ — *Проявилось де по сю сторону Суры реки в черемиских айтарах от села Воротынска в пяти верстах черемис ста з два* (1671 г., СОРЯМР, 1, 41).

Совершенно естественно, что русские говоры на территории Марий Эл испытывают живое адстратное влияние марийского языка. Довольно часто такого рода материалы не имеют стабильных фиксаций, а их репрезентация в языке и речи зависит от особенностей языковой компетенции информанта, это может быть употребление тех или иных неисконных языковых единиц в речи, например: *Это по-марийски* ***кай веле*** *— пошли в школу. Или спрятат чё, марийцы так говорят, кай веле да и всё.* Медвед. (Русский Кукмор). ***Пи опса́*** *собака лает говорят марийцы.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Имеются также новые данные, которые удалось получить в ходе экспедиционной работы. Так, например, некоторые лексемы возможно сопоставить с марийскими этимонами: **ню́га** ‘мелкая рыба’ Кужен. (Мари Кугунур), Совет. (Фокино), ср. мар. *нюго* ‘рыба усач’ (СМЯ, 4, 238); **паре́нга** ‘съедобное растение’ Медвед. (Русский Кукмор), ср. мар. *парняшудо* ‘лапчатка гусиная’ (СМЯ, 5, 42); **су́ртом** ‘все вместе; всем стадом’ Медвед. (Русский Кук-

мор), при мар. *сурт* ‘семья, люди, живущие в доме-хозяйстве’ (СМЯ, 6, 320); **порся́к** ‘какой-л. участок земли’ Совет. (Фокино), ср. мар. *парчак* ‘кусочек, клочек, небольшая часть чего-л.’ (СМЯ, 5, 45); **тюрвичо́к** ‘выступ на носке лаптя’ Сернур., при мар. *тӱрвӧ* ‘губа; край’ (СМЯ, 7, 352).

Одно слово также возможно сопоставить с марийскими данными, хотя его точную семантику не удалось установить: **соста́** ‘часть плотины’ — *В деревне-то, плотина-та, а эта полотно-то, соста’-то высока веть и там Ишакин овраг.* Совет. (Фокино). Ср. мар. *со́сты* ‘насос’ (СМЯ, 6, 258).

Кроме того, имеются данные из лексикографических источников, представляющие более ранний слой лексики марийского происхождения, которые можно трактовать как освоенные региональные заимствования.

Первые сведения о заимствованиях из марийского языка, которые относятся к различным сферам жизнедеятельности, можно получить из словаря В. И. Даля, причем ряд слов фиксируется и в более ранних источниках: **асбар** «черемисская деревня, селение»: *Тут деревень* (т.е. русских) *нет близко, одни асбары.* Казан., Симб. (Даль; СРНГ, 1, 284). Ср. **азбар** ‘место для дневного выгона скота’ (Муслюмовский район Татарстана) (Субаева, 1971, 105), при татар. казан., крым. *абзар* ‘скотный двор, хлев’, ‘двор’ (Радлов, 1, 581).

Имню́шка «лошаденка, клячонка» Козьмодемьян., Ядрин. Казан., 1849 (СРНГ, 12, 194; Даль). Ср. мар. *имне* ‘лошадь’ (РМС, 163). См. также: Фасмер, 2, 129.

Ка́рша́ ‘подмытое и упавшее в воду дерево, пень, коряга’ Волж. (Бурнашев), Вост. (Даль), ‘снесенное водой, плывущее дерево, пень коряга’ Астрах. 1841, Волог., Урал. Соликам. Перм.; **карши** «всякий лес, поленья, прутья, плывущие по Волге во время весеннего половодья» Самар. 1854; **ка́рша** ‘выброшенное на отмель, берег снесенное дерево, пень’ Астрах., Оренб., Урал; **ка́рша** ‘затонувшее дерево (бревно, пень) и занесенное песком’ Перм., 1848. Вост., Вят., Оренб., Астрах., Рост., Урал., Южн.-Сиб., Сиб. На реках Суре, Ветлуге, Каме, Вятке, Белой, Волге, Куре. Николаев. Самар.; **ка́рши** ‘засоренный водоем, где нельзя ловить неводом рыбу’ Перм. (СРНГ, 13, 110). М. Фасмер предполагает, что данное гнездо исконного происхождения, сопоставляя его с русск.

корчить, укр. *корс* 'раскорчеванный участок' (Фасмер, 2, 205). Однако имеется и марийская версия, ср. мар. горн. *карша* 'нанос корней, коряг, хворосту на лугу или в реках', поскольку марийское слово рассматривалось как часть финно-угорского гнезда, ср. фин. *karhi* 'борона, из чурки с обломанными ветками', авторы полагают, что первичное его значение — 'ветка'; при морд. мокш. *kartša* 'хворостина, хворост', эрз. *kurtšt, kartšt* 'хворост, мусор'; включаются сюда же и приведенные выше марийские данные (SSAP, 1, 312). См. также: Иванов, 1969, 107. А. Е. Аникин допускает для слов с -ш- возможность заимствования из вымерших финно-угорских языков (Аникин, 2000, 269). Следует отметить, что чувашские данные, ср. чуваш. *карша* 'корни, коряги', рассматриваются как марийские заимствования (Лукоянов, 1973, 109).

Некоторые данные, заимствованные из марийского языка, можно сгруппировать по тематическим группам.

Религиозная лексика

Карт 'языческий жрец у марийцев' Сернур.; **карт** «черемисский жрец и кудесник» (Даль). Ср. мар. *карт* 'жрец' (РМС, 94).

Локти́ть 'гадать' Уржум. Вят. Восходит к мар. *локташ* 'заколдовать' (Иванов, 1969, 109).

Муша́н «черемисский жрец и кудесник» (Даль). **Муша́ны** 'жрецы древних марийцев' Нижегор. Заволжье. Сопоставляется с мар. горн. *mužan* 'то же' (Фасмер, 3, 20). См. также: Иванов, 1969, 109. Ср., однако, чуваш. *мучавар* 'жрец', заимствованное из араб., при перс. *муджаавир* 'живущий вблизи гробницы святого' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 352).

Лексема **юма**, имеющая явно финно-угорские корни, фиксируется большей частью в Поветлужье, что свидетельствует о ее марийском прошлом. Ср.: **ю́ма** 'Бог' Ветл. Костром. (Марков), «главное черемисское божество» Ветл. Костром. (Марков), 'икона' Ветл. Костром. (Марков), 'праздник' Ветл. Костром. (Марков); **юма́к** 'верующий в Бога человек' Ветл. Костром. (Марков), «последователь Бога Юма» Ветл. Костром. (Марков); **Юма́чить** 'молиться' Ветл. Костром. (Марков); **юма́шиться** 'молиться' Ветл. Костром. (Марков); **отъюма́шить** 'отмолить' Ветл. Костром. (Марков, 1916), 'отпраздновать; отпраздноваться' Ветл. Костром. (Марков, 1916); **отъюма́шивать** Ветл. Костром. (Мар-

ков, 1916; СРНГ, 25, 14); **отъюма́шиться** 'отмолиться' Ветл. Костром. (Марков, 1916), 'отпраздноваться' Ветл. Костром. (Марков, 1916); **отъюма́шиваться** Ветл. Костром. (Марков, 1916; СРНГ, 25, 14).

В марийском пантеоне божеств главное место принадлежит *юма, юмо* (Ахметьянов, 1981, 51). По-видимому, приведенный материал связан с марийским влиянием, ср. мар. *юмо* 'бог' (РМС, 16), фин., кар. *jumala*, вепс. *g'умал*, ливв. *jumalu* 'бог', морд. *Jumi, jumishipas* 'мордовский бог', удм. урж. *jùmә* 'бог' (SKES, 122). Ср. коми *ёма*, *juma* 'ведьма, баба-яга', рассматриваемое как заимствование из прибалтийско-финского континуума (КЭСКЯ, 100).

Лексика материальной культуры

Ке́мы 'сапоги' Ветл. Костром. (СРНГ, 13, 180). Ср. мар. *кем* 'сапог, сапоги' (МРС, 65), *кем* 'кожаная обувь' (СЭКФУ, 76).

Кунжала 'кудель' (Даль, 2, 230). Можно сопоставить с мар. горн. *кынзала* 'пряжа' (СМЯ, 3, 233), причем источником для марийского слова послужило чуваш. *кĕнчĕле*, диал. *кăнчала* 'прялка, прядево' (Сергеев, 1974, 194; Федотов, ЭСЧЯ, 1, 275); Ср. также: мар. луг. *кӱнчыла* 'пряжа', которое ближе фонетически к чувашским данным (СМЯ, 3, 233; Федотов, ЭСЧЯ, 1, 275).

Ля́нгос 'липовая кадка для мёда' Звениг. (Кокшайск). Слово фиксировалось ранее: л**янга́с**, **ля́нгус** 'берестяный сосуд цилиндрической формы; бурак' Вят., 1848; **лянга́с** 'небольшая липовая или осиновая кадочка' Казан., 1847; **лянгус** 'деревянный подойник' Царевококш. Казан., 1852. **Ля́нггыс** 'род ведра' Козьмодем. Казан., 1848 (СРНГ, 17, 277).

М. Фасмер делает предположение об удмурдском заимствовании, ср. удм. *l'anges* 'вид сосуда' (Фасмер, 2, 552), однако эта версия не подтверждается географией заимствования — территорией нынешней Марий Эл, ср. мар. *лең еж, лӓнгыш* 'кадка-дублянка' (СМЯ, 3, 336), *лангеш* «долбленое ведерко» (Рона-Таш, Редеи, 71), при коми *лянӧс* 'подойник (посуда)' (КЭСКЯ, 166). Слово вошло также в тюркские языки, ср. чуваш. *ленкес* 'долбленая деревянная посуда' (Ашмарин, 8, 75), татар. *ләнгәз* 'ведерко' (Рона-Таш, Редеи, 71)

Нашма́к «черемисский бабий головной убор: лента обручем, пестро вышитая; сзади привешено вдвое сложенное, шитое поло-

тенце» (Даль). Ср. мар. *нашмак* 'часть головного убора луговых женщин в виде короткой широкой ленты' (СМЯ, 4, 160), «узко орнаментированная полоска холста, которая прикреплялась с помощью металлических заколок» (Молотова, 1992, 36, 37). См. также: Фасмер, 3, 52.

Терминология каменотесов

Ига́шить 'тереть, вычищать щели, пространство между слоями в катакомбах'. Термин каменотесов, записанный среди памашъяльских каменотесов Куженерского района Марийской АССР, где бок о бок работали русские и марийские рабочие. И. Г. Иванов предполагает происхождение от мар. *йыгаш* 'тереть, подчищать' (Иванов, 1969, 106).

Карбу́й 'верхний слой средней плиты у каменотесов'. И. Г. Иванов предполагает здесь сложное образование от мар. *кар* 'крепкий, суровый' (ср. мар. *кар шӱртӧ* 'крепкие, суровые нитки') и *вуй* 'голова' (Иванов, 1969, 107).

Кора́шить 'делать бороздку, насечку, чтобы сломать каменную плиту' Куженер. Мар. АССР. Происходит от мар. *кораш* 'чертить, бороздить, делать канавку' (Иванов, 1969, 107).

Яна́к 'очень тонкая щель в каменных плитах'. Возводится к мар. *янак* 'косяк двери, окна или вообще край чего-либо' (Иванов, 1969, 112).

Наименования природы

Вара́ш 'ястреб' Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье). Мари-Турек. (Хлебниково). Мари-Турек. (Алексеевское) (Марий Эл, 2004). **Вара́ш** 'ястреб' Уржум. Вят., 1882 (СРНГ, 4, 45). **Вора́ш** Вят. (Васнецов; СРНГ, 5, 98). **Варашо́к** Уржум. Вят. (Магницкий, 1884).

Ранее для этого слова имелись только данные по Вятской губернии (см.), однако по последним полевым данным география заимствования значительно расширилась. И. Г. Иванов предлагает марийскую этимологию, ср. мар. *вараш* 'ястреб' (Иванов, 1969, 106). Калима возводит данные Васнецова к коми *varîš* 'ястреб' (Kalima, 1927, 20), см. также: Фасмер, 1, 351. Авторы КЭСКЯ говорят о заимствовании из пермских языков в русские говоры:

коми *варыш*, удм. *варыш*, мар. *вараш*, *вӓраш* ‘ястреб’, при манс. *vōrės* ‘хищная птица’ (КЭСКЯ, 47), но, исходя из вокализма, более предпочтительна марийская этимология. Ср. также: мар. *варош, вӓрӓш* ‘ястреб’, *калья вӓрӓш* ‘ястреб-мышатник’, *ораві вӓрӓш* ‘воробьиный ястреб’, *вараш цывы* ‘ястреб-цыплятник’, *кадыр вараш* ‘ястреб-тетеревятник’ (Петров, 1988, 129), мар. *кугывараш* ‘коршун’, *сурвараш* ‘лунь полевой’, мар.горн. *алавараш* ‘ястреб-тетеревятник’, *йӱдвараш* ‘козодой’, *чыве вараш* ‘красный коршун’, *мардеж йӱшӧ вараш* ‘сарыч’, *коляваpаш*, *кӱдырвараш* ‘ястреб-перепелятник’ (Васильев, 1982, 102, 103). Б. А. Серебренников также говорит о мар. *вараш* как возможном источнике для русского слова (Серебренников, 1962, 31). Следует отметить, что чуваш. *варакшă* ‘ястреб-тетеревятник’, зафиксированное в говорах верхового диалекта, рассматривается как марийское заимствование (Петров, 1988, 129).

Па́маш ‘родник, ключ’ Морк. Ср. мар. *памаш* ‘ключ, родник, источник’ (МРС, 2003, 150).

Шемурша́ ‘протока’ Звениг. (Кокшайск). Ср. **Шемшер** ‘озеро’, рассматриваемое как композит, мар. *шем* ‘черный’ и *шер* < *шор* ‘болото’ (ТРМЭЛ, 364).

Ши́мширга ‘чернолесье’ Звениг. (Кокшайск). Ср. мар. *шем* ‘черный’ (РМС, 468) и *ширга* ‘лес’ (Сергеев, 2002, 184).

Сельскохозяйственная лексика

Шокша́рины ‘подпорки к центральной жерди в кладке сена’ Кужен. (Мари Кугунур). **Шакша́рина** «срубленные елочки, поставленные к овину для того, чтобы держалась солома» Куженер. Мар. АССР (Иванов, 1969, 112). **Шопша́ры** ‘составленные в козлы жерди для просушки в поле гороха’ Яран. Вят. Сопоставляется с мар. *шопшар* ‘сделанная из ветвистых сухих еловых сучьев изгородь’ (Иванов, 1969, 112). Трудно сказать, можно ли корень **шокш-** сопоставить с коми *шодз* ‘прут, палка, деревянная спица’ (КЭСКЯ, 320). Вполне возможно, что мар. *укш* ‘ветвь, ветка, сук, боковой отросток ствола дерева, куста’ (СМЯ, 8, 53) является одним из источников корня **шокш-**.

В смежных русских говорах Приветлужья (Варнавинский, Ветлужский уезды Костромской губернии) А. М. Селищев (Селищев, 1927, 37) отмечал слова черемисского (марийского) проис-

хождения: **валгажóвой** 'белый', ср. мар. *волгалташ* 'блестеть' (РМС, 15); **вашкетно** 'скоро', ср. мар. *вашке* 'быстро' (РМС, 395); **вид** 'вода', ср. мар. *вӱд* 'вода' (МРС, 34); **ербизёнок** 'ребенок', ср. мар. *изи рвезе* 'мальчик' (РМС, 167); **имля** 'кобыла', ср. мар. *имне* 'лошадь' (МРС, 163); **кокур** 'два', ср. мар. *кокыр* 'полкопейки, грош' (МРС, 72); **мишкур** 'брюхо', ср. мар. *мӱкыр* 'живот, утроба' (МРС, 127)

И. Г. Иванов приводит несколько десятков слов разных тематических групп марийского происхождения в смежных вятских говорах. Например: **волма** 'болотистые, сыроватые, с кочками и лужами, места' Вят. (Иванов, 1969, 106). Иванов полагает, что слово восходит к мар. *волаш* 'опуститься'. Заимствование произошло от его причастной формы *волмо* 'опустившийся'. В диалектах это слово употребляется и в значении 'низина' (Иванов, 1969, 106).

Ергá 'вертушка, неспокойный': *Ай, ерга, выхваляется идет;* записано в окрестностях Йошкар-Олы. Это слово, по мнению Иванова, происходит от мар. *йорга* 'щеголеватый, форсистый, игривый' (Иванов, 1969, 106).

Заурáть, **урать** 'окружить; окружать': *Урай, урай его, зайца!* Записано в д. Конганур Марийской АССР. И. Г. Иванов возводит слово к мар. *авыраш* 'окружить, загородить'. Чередование *ау — ав* в диалектах, по его мнению, закономерно (Иванов, 1969, 106).

Йолташú 'товарищи': *Ну, йолташи, пошли что ли;* встречается в Марийской АССР повсюду. Употребляется оно в шутливой форме. Слово заимствовано из марийского языка, ср. мар. *йолташ* 'товарищ' (Иванов, 1969, 106).

Ир 'злобный, горький, ядовитый, несносный' Вят. (Иванов, 1969, 106). И. Г. Иванов сопоставляет с мар. *ир* 'дикий, дикарь' (Иванов, 1969, 106).

Ирхá 'злобная женщина' Ветл. Костром. (Иванов, 1969, 106). И. Г. Иванов считает, что слово происходит от марийского собственного имени *Ирга.* «По одной марийской легенде, записанной примерно в тех же краях, Ирга — гордая, смелая, свободолюбивая девушка, отдавшая свою жизнь за свободу родного народа в борьбе с царскими колонизаторами. Для русских это имя превратилось впоследствии в нарицательное и стало синонимом всех злых, нехороших женщин» (Иванов, 1969, 106).

Каварга́ «сухолядый скелет; худощавый» (Магницкий, 1884). И. Г. Иванов возводит к мар. *кавараш* ‘дохнуть, издохнуть, подыхать’, мар. диал. *каваргаш* (Иванов, 1969, 106).

Калта́ «вроде бумажника, навешивается на пояс спереди, в котором содержится постоянно огниво, кремень и прочее; кожаный мешочек», «человек какой-то ненормальный, пустой» (Иванов, 1969, 106). И. Г. Иванов возводит к мар. *калта* ‘кошелек, мешочек, сумочка’ (Иванов, 1969, 106).

Киса́ ‘маленькая птичка’ Новоторъял. Мар. АССР. Происходит от мар. *киса* ‘синица’ (Иванов, 1969, 107).

Козара́ ‘человек толстый, неуклюжий, вздорный, любящий прекословить’ (Иванов, 1969, 107). Восходит к мар. *козыра* ‘шершавый, шероховатый’ (Иванов, 1969, 107).

Кочкать ‘кушать, есть’ (Иванов, 1969, 108). Иванов возводит слово к мар. *кочкаш* с тем же значением (Иванов, 1969, 108).

Куга́лки ‘низина, ровное место’ Яран. Киров. Восходит к мар. диал. *кугу алык* ‘большой луг’ (Иванов, 1969, 108).

Кутура́ть ‘пировать’ Яран. Вят. Иванов сопоставляет с мар. *кутыраш* ‘разговаривать, беседовать’ (Иванов, 1969, 108).

Ку́читься ‘просить, кланяться, домогаться’, ‘обращаться к кому-нибудь с просьбой’ (ВГВ, № 41). **Поку́читься** Вят., 1847. Слово заимствовано из марийского языка, ср. мар. *кӱчаш* ‘требовать, просить’, диал. ‘клянчить, выпрашивать, домогаться’ (Иванов, 1969, 108).

Лешка́ ‘вид кушанья’ Яран. Вят. (Иванов, 1969). **Ля́шка** «черемисская лапша» (Даль). Восходит к мар. диал. *лӓшкӓ* мар. лит. *лашка* ‘клецки’ (Иванов, 1969, 109).

Лупшаш ‘избиение, порка’ Юрин. Мар. АССР. ▽Задать **лупшаш** ‘избить’. Иванов возводит к мар. *лупшаш* ‘хлестать’ (Иванов, 1969, 109).

Маська ‘медведь’ Вят. Восходит к мар. диал. *масъка*, мар. лит. *маска* ‘медведь’ (Иванов, 1969, 109).

Овда ‘чужой; парень, вошедший в дом к девушке из другой деревни’. Ср. мар. *овда* ‘неряха, растяпа’ (СМЯ, 4, 256). См. также: Иванов, 1969, 110.

Орьмо «станок косульного отреза, чертеца — отсекает пласт от твердыни луга». И. Г. Иванов возводит к причастной форме глагола *ойыраш* ‘отделить’, *ойырымо,* мар. диал. *орьмо* ‘отделяющий’.

Па́нка, **па́нки** ‘бабки’ Яран. Вят. И. Г. Иванов возводит к мар. *паŋга, паŋка* ‘палочка, чурочка’ (Иванов, 1969, 110).

Паче́мыш ‘злой, привередливый человек’. И. Г. Иванов возводит к мар. *пачемыш* ‘оса’ (Иванов, 1969, 110).

Пая́ра ‘название весеннего праздника’ Уржум. Вят. (Магницкий, 1884, 45). Заимствовано из мар. диал. *пайрам,* мар. лит. *пайрем* ‘праздник’ (Иванов, 1969, 110).

Пил. ▽ На **пил** бросать ‘на ура, на удачу (кто больше схватит)’ Вят. Произошло от мар. диал. *пил*, мар. лит. *пыл* ‘облако’ (Иванов, 1969, 110). Ср. однако, русск. диал.: ▽ Пустить на **распыл** ‘нерасчётливо израсходовать что-л.’ Дон. (СРНГ, 34, 196).

Са́лаш ‘место стоянки лошадей с имуществом на сенокосе, во время жатвы’ Уржум. Вят. (Магницкий, 1884, 46). И. Г. Иванов возводит к мар. *салыш, солыш* ‘ряд косьбы’ (Иванов, 1969, 111).

Са́ло ‘небольшой плот из бревен’ р. Вятка. И. Г. Иванов возводит слово к мар. *шоло* ‘плот’. В малмыжском говоре чередование [с] и [ш] — частое явление (Иванов, 1969, 111).

Та́шкем, **тошке́м** ‘место складывания стогов на гумне’, ‘гумно’ Уржум. Вят. (Магницкий, 1884, 46); ‘открытое место среди леса, поляна’. И. Г. Иванов производит от мар. диал. *ташкем,* мар. *тошкем* ‘огород’ (Иванов, 1969, 111).

Толаша́ть ‘стараться, пытаться’ Совет. (Чкарино) Мар. АССР. Иванов возводит к мар. *талашош* ‘то же’ (Иванов, 1969, 111).

Томаша ‘суматоха, суета’ Вят.; ‘непоседливый, хлопотливый человек, непоседа’ Вят. ‘Неурядица’ Уржум. Вят. (Магницкий, 1884, 46). Сопоставляется с мар. *томаша* ‘переполох, скандал, хлопоты, беспокойство’ (Иванов, 1969, 111).

Тор ‘чернолесье, перелесье’ Вят. Ср. мар. *тор* ‘перелески, заросли’ (СМЯ, 7, 157). См. Иванов, 1969, 111.

Че́бер ‘щеголь’ Вят. Восходит к мар. *чевер* ‘красивый, хороший, прекраспый’ (Иванов, 1969, 111).

Шаргута́н ‘нахал, наглец, бесстыжий, навязчивый человек, докучливый, назойливый и безотвязный попрошайка’ Уржум. Вят. (Магницкий, 1884, 51). Ср. мар. *шургутан* ‘молокосос, сопляк’ (Иванов, 1969, 112).

Ша́ркома «черемисский кожаный женский нагрудник, вынизанный чешуйкой монетками; монисто, ожерелье» (Даль, 4, 622).

Шипова сопоставляет с чуваш. *šorkame, səlgɛms* ‘женское украшение, застежка на груди’ (Шипова, 412). М. Фасмер говорит о заимствовании из марийского через чувашское посредство, ср. мар. *šəlkata* ‘брошка’, при морд. эрз. *śulgamo* ‘застежка на груди’, фин. *solki* ‘застежка’ (Фасмер, 4, 409). Авторы SSAP отмечают марийский источник чувашского слова, при мар. стар. *šolkata* ‘нагрудная брошь’ (SSAP, 3, 196). Имеется сходная лексика в мордовских языках, ср. морд. мокш. *сюлгам* ‘брошка’, эрз. *сюлгамо* ‘застежка (принадлежность женского костюма)’, при саам. *čulgum* ‘застежка, пряжка’, эст. *sõlg* ‘брошь’ (КЭСКЯ, 273).

Шо́кшо ‘жар, жара; трепка, нагоняй’ (Иванов, 1969, 112). Восходит к мар. *шокшо* ‘жар, жара’ (Иванов, 1969, 112).

Шишта́ком ‘тихо, медленно, неслышно, незаметно’ (Иванов, 1969, 112). Возводится к мар. *йыш, йыштак;* мар. диал. *йшит, йывышт* ‘тихонько, исподтишка, тайно’. Звук *ш* в начале слова появился, по-видимому, в результате регрессивной ассимиляции (Иванов, 1969, 112).

Шу́букш ‘кожаная сумка (делается из сыромятной белой кожи, употребляется для переноски меда и прочего)’. Сопоставляется с мар. *шувыш* ‘кожаный мешок’ (Иванов, 1969, 112).

Шурга́ ‘небольшой перелесок’ Совет. Мар. АССР. Восходит к мар. *шӱргӧ* ‘лес, дубрава’ (Иванов, 1969, 112).

§ 5. Финно-угорские заимствования немарийского происхождения

Некоторые лексические единицы, зафиксированные на территории Марий Эл, тем не менее, к настоящему времени сопоставляются не с марийскими данными, а с материалами коми языка, так, например: **тура́к** ‘крупная рыба’ Юрин. (Майдан), ср. коми *турас* ‘объем, величина’ (ССКЗД, 382), при мар. *тореш* ‘ширина’ (КЭСКЯ, 287). Хотя имеются и сходные тюркские данные, ср. чуваш. *тăрăх* ‘длина (полотна), плаха’, при татар. *торык* ‘звено (часть изгороди от столба до столба)’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 197).

Лы́чей Совет. (Фокино), Килемар. (Водозерье), Килемар. (Б. Кундыш), **лыся́й** ‘ботва моркови, свеклы, репы и т.п.’ Сернур. (Соловьёво); **лыч** ‘ботва картофеля’ Моркин. (Нуж-Ключ),

лыча́й ‘ботва моркови’ Мари-Турек. (Алексеевское), **лыч** ‘ботва свёклы’ Буйск, Сусанин, Мантур. В Волго-Камье, кроме того, фиксируются следующие варианты: **лычей**, **лыщ**, **лыщей**, **лыщи**, **лычай**, **лучай**, **лычмень**, **лычвень**, **лычовня** (Бахмутова, 1955, 25). Ф. П. Филин отмечает несколько вариантов в вологодско-вятских говорах: **лу́чей** ‘ботва всех огородных растений, кроме картофеля’ Кадн. Волог., **лычей** ‘свекольная ботва’ Малмыж. Вят., **лычь** ‘стебель репы’ Кирилл. (Ольховица) Новг., Волог. (Оларовская) Волог.; ‘стебель репы’ Нолин. (Колобово) Вят.; ‘ботва всех огородных растений, кроме картофеля’ Слобод. Вят.; ‘ботва’ Яран. (Отар, Пеногур) Вят.; ‘ботва моркови и свеклы’, Слобод. Вят.; ‘ботва репы, редьки и моркови’ Кадн. Волог. (Филин, 1936, 113, 154).

Лексема **лыч** с дериватами имеет значительный ареал (см. Мызников, 2003, 128), кроме Среднего Поволжья, это еще вологодские, ярославские, костромские говоры, что позволяет предположить не только влияние коми языка, как было сделано ранее (см. Мызников, 2004, 162, 163), ср. коми *лыч* ‘ботва (редьки, репы и т.п.)’, ‘жилка листа, черешок листа’ (ССКЗД, 209), но и воздействие марийского языка, ср. мар. *лышташ* ‘лист, листва, листья дерева, куста’ (СМЯ, 3, 493). Следует отметить, что марийские данные находят соответствие на финно-угорской почве, фин. [e] *elo* — мар. [ы] *ылыкш* ‘жизнь’, фин. *nelja* — мар. *нылыт* ‘четыре’ (Грузов, 1969, 128); см. также: SSAP, 2, 58.

Только одну фиксацию имеет лексема **ка́ра** ‘насечки на сосне для сбора смолы-живицы’ Моркин. (Нуж-Ключ). Сходные материалы имеют широкую дистрибуцию в севернорусских говорах. Ср.: **ка́ра** ‘насечка на хвойном дереве для сбора смолы-живицы’. Медвежьегор. (Космозеро, Ламбасручей), Пудож. (Пелусозеро), Кондоп. (Кулмукса), Плесец. (ПЛГО); «полоса вдоль ствола дерева, лишенного коры» Вельск. Арх. (СРНГ, 13, 63), Подпорож. (Пидьма) (ПЛГО); «прямоугольный участок на стволе дерева, очищенный от коры для добывания смолы-живицы» Южн. Урал (СРНГ, 13, 63); «насечка коры елочкой на сосне для сбора живицы» Маловиш. (НОС, 4, 20); ‘глубокая зарубина на чем-л.’ Вытегор. (Коштуги), (Филимонов; СРНГ, 13, 63); «глубокая зарубка, сделанная на дереве или бревне с двух сторон» Вашк. (СРНГ, 13, 63); «щель, отверстие в чем-л.» Подпорож. (СРГК,

2, 328); 'зазубрина' Вытегор. (Коштуги), (Филимонов) [В СРНГ ошибочно — 'зарубина': СРНГ, 13, 63]; 'гриб-трутовик, растущий на березе' Медвежьегор. (Сенная Губа) (ПЛГО); 'нарост на хвойном дереве' Медвежьегор. (Великая Губа) (ПЛГО); 'выемка в косе' Подпорож. (СРГК, 2, 328); 'яма, ухаб' Подпорож. (СРГК, 2, 328; Тихв. Новг., 1895; СРНГ, 13, 63); 'низина, поросшая травой' Вытегор. (Бабино) (КСРГК); 'овраг' Олон. (Куликовский), Ленингр., Волог. (СРНГ, 13, 63).

Севернорусские данные сопоставлялись с прибалтийско-финскими, ср. вепс. *kar* 'щель, отверстие, дыра, петля в одежде', 'яма, углубление, выемка' (СВЯ, 179), причем авторы SSAP включают вепсские данные в прибалтийско-финское гнездо, ср. фин. *kaara* 'корыто', 'желобок под окном, в который собирается вода от растаявшего льда' (SSAP, 1, 264). Однако весьма трудно объяснить бытование слова **ка́ра** на территории Марий Эл, если исходить из его прибалтийско-финской природы. Хотя не исключена возможность того, что слово распространилось столь широко, войдя в терминологическую систему промысла по добыче смолы-живицы. Слово **ка́ра** 'насечки на сосне при сборе смолы-живицы' отмечается в нижегородских говорах, а также на территории Мордовии (Сывороткин, 334). Поэтому нельзя обходить стороной мордовские данные, ср. морд. *карамс* 'долбить, ковырять, копать, разрывать' (Цыганкин, Мосин, 1998, 61). Не ясно также, имеют ли отношение к русск. **ка́ра** тюркские данные, ср. чуваш. *карт-* 'сделать зарубку', *карт* 'зарубка, метка' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 231).

Также весьма сложно объяснить только на русской почве вариант **ру́чкий** 'русский' Килемар. (Большой Кундыш), при том, что данные коми языка представляют сходный в фонетическом отношении вариант, ср. коми язв. *ru·č* 'русский', коми *роч* 'то же', при мар. *руш* 'русский' (СМЯ, 6, 81). Следует отметить, что в марийском и коми языках это слово не исконно, а заимстововано из прибалтийско-финских языков, в которых обозначало жителя Скандинавии (КЭСКЯ, 243; SSAP, 3, 108).

Ро́мжына 'поперечное бревно, скрепляющее бревна плота' (Юрин., Мар. Пос.) имеет, по нашим данным, только фиксации в населенных пунктах, расположенных на берегу Волги. Однако в сходной форме и семантике эта лексема представлена более широко, ср.: **ро́мжа** 'то же' Устьян. (Николаева, 1998, 125);

ро́мшина Великоуст., Кичменско-Городец., Никол. (Востриков, 1981, 18); **ро́мжа** ‘поперечная жердь, скрепляющая бревна плота’ Енис., 1865 (КСРНГ), Том. (КСРНГ), ‘жердь в ловушке на зверей (пасти)’ Казачин. Краснояр. (КСРНГ); **ро́мжи** ‘планки, прибитые к днищу лодки в кормовой части и носовой ее части для предохранения от ударов’ Забайкалье (Элиасов); **ро́мжина** ‘поперечная жердь, скрепляющая бревна плота’ Вельск. (КСРНГ), Сузун. Новосиб. (КСРНГ); **ромжи́на** Кемер. ‘то же’ (КСРНГ); **ро́мжина** ‘колья, удерживающие сеть, поставленную поперек реки’ Пск. (Кузнецов, 1912–1914); **ро́мженье** ‘поперечная жердь, скрепляющая бревна плота’ Гдов. (Островцы) (ПЛГО). См. также: СРНГ, 35, 173.

М. Фасмер не дает никакой этимологической версии (Фасмер, 3, 500). Слово в русских говорах имеет терминологическое значение, преимущественно связанное со сплавом леса. Фонетически сходные, но семантически несколько удаленные финно-угорские данные, вероятно, можно сопоставлять с русскими диалектными. Однако вряд ли они напрямую восходят к саамским источникам, ср. саам. *romš’a*, саам. норв. *roamša* «протаскивание за носовую веревку лодки по мокрому берегу руками, так, что один человек, идя по берегу, держит длинный шест, другой конец которого прикреплен к носу лодки, с помощью которого не позволяет лодке двигаться в сторону берега, ударяться о камни в волнах прибоя; таким образом можно передвигать лодку вперед» (KOLKS, 449). На саамской почве слово не исконно, ср. фин. *rompsi* ‘длинная жердь, которая держит лодку в отдалении от берега’, кар. сев. *rompši, romši* ‘длинная жердь, которая прикрепляется к носу лодки, с помощью которой лодку держат в отдалении от берега’, швед. диал. *rams* ‘жердь, которая держит лодку в отдалении от берега’ (SKES, 832, 833). Последнее, вероятно, является первоисточником. См. также: Востриков, 1981, 18; Аникин, 1997, 486; SSAP, 3, 90, 91.

Слово **нуты́** ‘длинные плоты при лесосплаве’ (Юрин.) фиксируется также в смежных ареалах: **ну́та́** ‘вереница бурлаков, которые тянут судно’ Волог., 1846, Нижегор., Костром.; ‘стадо коров у торговцев’ Волог.; ‘преграда на реке из бревен и т.п., связанных цепью, для задержки судов, сплавного леса’ Волог., Нижегор. (СРНГ, 21, 316, 317).

М. Фасмер предполагает связь с финским *nuotta* ‘невод’, восходящее к скандинавским источникам, ср. др.-сканд. *nót* ‘невод’ (Фасмер, 3, 90)

Кроме того, фиксируется лексема, широко распространенная в исследуемых говорах, которая рассматривается в этимологическом плане как результат финно-угорского влияния: **мóрда** ‘рыболовная снасть из прутьев, верша’ Канаш. (Высоковка), Мар. Пос. (Шульгино), Оршан. (Марково), Юрин. (Майдан), Килемар. (Арда, Водозерье, Б. Кундыш), Звениг. (Кокшайск), Новотор. (Бахтино), Кужен. (Мари Кугунур), Медведев. (Петяково), Совет. (Фокино), Сернур. (Соловьево), Волжск. (Алексеевское)[6].

Лексема **мáйна** ‘прорубь для запуска невода при подледном лове’ Мар. Пос. (Шульгино) рассматривалась ранее на прибалтийско-финской почве (см. Мызников, 2003а, 324–326), однако имеется версия и русской основы финно-угорских данных (см. SSAP, 2, 138).

§ 6. О некоторых лексемах марийского происхождения в связи с мерянской проблематикой

В данном параграфе не ставится задача полного освещения проблемы мерянского субстрата и статуса мерянского языка среди других финно-угорских языков. Ранее ареал бытования марийского этноса был значительно продвинут на запад, имеются данные о распространении марийцев в Ивановской, Костромской, Нижегородской областях, что заставляет несколько иначе смотреть на мерянский компонент на этих же территориях. Для мерянского языка территория бытования дается обычно очень широко: Ярославская, Ивановская, Костромская (полностью), Тверская (Кашинский район), Московская (за исключением юго-западной части), Владимирская (к северу от р. Клязьмы) (Горюнова, 1961). Хотя территория Поветлужья[7] давно уже рассматривается как пространство, связанное с марийским этногенезом (Бадер, 1951).

[6] См. комментарий к карте № 17.

[7] Входит в западную часть обследованного региона — территория Юринского района Марий Эл, заселенная в настоящее время русскими.

Некоторые топоформанты, такие как *-энер*, *-энгер*, *-инер*, *-ингир*, зафиксированные на территории Ярославской, Костромской, Нижегородской, Вятской губерний, соотносятся с данными на территории Марий Эл (Семенов, 1891; Федотов, 1970, 17, 128).

Имеется ряд точек зрения, характеризующих мерянский язык и его место среди финно-угорских языков.

1. Автор одной из них соотносит мерян с марийцами, например: «Несомненно, что предки современных марийцев представляли хотя и разбросанное, но в известных отношениях единое целое с летописной мерей (другое название черемиса), упорно и настойчиво вплоть до XVIII века, смешиваемой в самых разнообразных источниках с чувашами... Аллоформы мари, меря безупречно объясняются на индоиранском материале[8]» (Корнилов, 1973, 19, 20). См. также: Vasmer, 1935, 507–594.

2. Другая позиция: меря рассматривается как этнос, наиболее близкий к прибалтийским финнам: «Наиболее тесным родством среди финно-угорских мерянский язык связан, прежде всего, с прибалтийско-финскими и мордовскими и в меньшей степени — с марийским» (Ткаченко, 1985, 189).

3. Третья точка зрения опирается на мысль о промежуточном характере мерянского языка между прибалтийско-финскими и поволжско-финскими. Однако это суждение вряд ли может быть справедливо, поскольку оно основано на географически промежуточном положении мерян между прибалтийско- и волжско-финскими народами. А это вряд ли дает основание предполагать переходный характер мерянского языка, создававшего своеобразный связующий мост между прибалтийскими и волжскими финно-угорскими языками (Добродомов, 1980, 65).

4. Более аргументирована идея, высказываемая в ряде трудов А. К. Матвеева, который, не отождествляя мерю и мари (черемисов), рассматривает марийцев как наиболее близкий к мере финно-угорский этнос, что и подтверждается анализируемым ниже лексическим материалом. Кроме того, вряд ли следует оспаривать мысль Матвеева о том, что в качестве источника мерянского субстрата перспективнее изучение географических названий, поскольку их гораздо больше, чем апеллятивных единиц, и они легче распознаются как мерянские (Матвеев, 1997, 6). Поэтому опора на

[8] См. Герценберг, 1972, 58, 59.

исследование апеллятивной диалектной лексики, при изучении мерянского субстрата, не кажется серьезно обоснованной, поскольку бытование лексического субстрата в языке не всегда устойчивое и долговременное.

Следует также отметить, что все эти разночтения связаны с тем, что для Ярославско-Костромского и Средневолжского региона характерно наличие на одной и той же территории субстрата общеприбалтийско-финского типа и различных дифференцированных финно-угорских типов. Задача их различения и разграничения была поставлена еще в работе О. В. Вострикова, который анализируемые обширные данные русских говоров Волго-Двинского междуречья объяснял с привлечением материалов волжско-финских, пермских, прибалтийско-финских и саамского языков (Востриков, 1981, 3–45). На данных ярославских говоров (ЯОС) субстратная лексика финно-угорского происхождения получила разработку в труде А. Альквист (Ahlqvist, 1998, 5–39), в котором анализ лексики построен по продуктивному тематическому принципу.

Неисконная лексика представляет в данных говорах многослойный ареально аморфный конгломерат. Этимологизация и ареальная привязка такого материала возможна только в результате полного исследования всей иноязычной лексики региона. Кроме того, дискуссия о природе мерянского субстрата, на наш взгляд, была вызвана тем, что исследователи, уже имея сформировавшуюся у них идею, наполняли затем ее нужными им фактами. Причем нередко, приводя для «мерянских» соответствий данные марийского и мордовских языков, авторы, тем не менее, делают вывод о его прибалтийско-финском характере (Ткаченко, 1985; Bereczki, 1996).

В работе О. Б. Ткаченко анализируется ряд слов, которым приписывается мерянское происхождение; на обследованной нами территории эти лексемы также попали в сферу нашего внимания. Лексемы **бя́нка**, **бя́нки** ‘вилы с двумя рожками, которыми ворошат сено’ отмечаются на юге Чувашии — Алат. (Иваньково), Янтик. (Гришино), и имеют широкое распространение в русских говорах: **бя́нка** ‘вилы для ворошения соломы, сена’ Брон. Моск., 1897 (СРНГ, 3, 360); **бя́нки** и **бя́ньки** ‘короткие с тупыми зубьями вилы для уборки соломы на току при молотьбе’ Брон. Моск.,

Саран. Пенз., Слобод. Вят., Симб. (Филин); **бя́нки** 'железные вилы с тремя зубьями' Влад., 1910; **бя́ньки** 'деревянные вилы с двумя зубьями для уборки соломы при молотьбе' Александр. Влад., 1912; **бянки** 'вилы с двумя зубьями для разравнивания скошенной травы и навоза' Ветл. Нижегор., 1861; **бя́нки** 'небольшие вилы для разбрасывания навоза в поле' Покр. Влад., 1895–1896; **бя́нки** 'вилы для подачи, складывания соломы при молотьбе' Кинеш. Костром., 1930-е годы; **бя́ньки** 'вилы для ворошения сена или соломы на гумне' Ростов. Яросл., 1902. Любим. Яросл., Моск; **бя́ны** 'небольшие вилы для разбрасывания навоза в поле' Покр. Влад., 1905–1921 (СРНГ, 3, 360). Ф. П. Филин отмечает варианты **бя́нки**, **вя́нки** 'вилы', **бя́ни** 'навозные вилы' во владимирских, ярославских, вятских, костромских, симбирских говорах, а также в Подмосковье. Он отмечает, что эти лексемы распространены в центральной части северновеликорусских говоров, особенно употребительны во владимирской группе (Филин, 1936, 121). Особенно частотно это гнездо в ярославских говорах: **бе́ни** «вилы (железные, деревянные с тремя, четырьмя зубьями), которыми накладывают сено, солому, навоз» Данилов., Любим., Гаврилов-Ямск., Пречист., Серед., Яросл., «вилы с двумя длинными зубьями» Данилов. (ЯОС, 1, 52); **бени́цы** «вилы с двумя длинными зубьями» Нейск. Костром.; **бе́ньки** «вилы, которыми ворошат сено при сушке» Гаврилов-Ямск., Данилов., Пречист.; **беня́шки** «двурогие вилы» Данилов.; **бя́нки** 'вилы с тремя, четырьмя зубьями' Данилов., Любим., Нейск., Переслав., Ростов. (ЯОС, 1, 52).

О. Б. Ткаченко, анализируя лексему **бянки**, предполагает, что «данное слово попало в славяно-русский язык непосредственно из мерянского, представляя собой в последнем одно из реликтных слов, проникших из субстратного индоевропейского языка того населения, которое финно-угорские предки мери застали на территории Центральной России при переселении на запад из своей (западно)уральской финно-угорской прародины и которое впоследствии ассимилировали, переняв часть элементов его языка». По его мнению, «речь идет о представителях так называемой фатьяновской культуры, в основном скотоводах, живших на территории, позднее занятой мерей в первой половине 2-го тыс. до н.э.» (Ткаченко, 1985, 137). Однако следует учитывать, на наш взгляд, вариант **вя́нки** 'особого рода тупые вилы для перетруски коло-

са на току во время молотьбы’ Симб., Пенз., Бурнашев. Ставроп. Самар; ‘небольшие тупые вилы в два зуба для подачи и перетруски снопов на току при молотьбе’ Симб., Пенз. Шигон. Куйбыш.; ‘короткие навозные вилы’ Костром., Саран. Пенз. (СРНГ, 6, 79). Следует отметить, что этот вариант имеет также широкое распространение, причем основная функция реалии — ворошение сена, отражена в наших данных (см. выше **бянки**) и в лексикографических источниках. Этот факт, вероятно, свидетельствует в пользу другой мотивации ***веянки** > **вянки** > **бянки**. Мотивация, основанная на особенностях реалии — вилы с двумя рожками, также имеет место, ср.: **двоеро́ги** ‘вилы с двумя зубьями. Том. Том., 1960. Том., Зырян. Том.; **двоеро́гий** ‘двурогий, двузубый (о вилах)’ Пинеж. Арх., 1961; **двоеро́жка** ‘вилы с двумя зубьями’ Ср. Урал., 1964; **двоеро́жки** Чулым. Новосиб., 1959. Том. Ср. Урал. (СРНГ, 7, 288).

Лексема **ку́ба́** также имеет основные фиксации в Среднем Поволжье: **куба́** ‘черемиска или русская, имеющая сходство с черемиской’ Ядрин., Козьмодемьян. Казан., 1849. Казан. (СРНГ, 15, 376); **ку́ба** ‘толстая женщина или девочка; толстуха’ Нерехт. Костром. (Диев). Влад., 1820. Яросл., Калуж. (СРНГ, 15, 375). Отмечается также дериват **кубё́нка** ‘девочка черемиска’ Ядрин., Козьмодемьян. Казан., Громов. Казан. (СРНГ, 15, 381). Одно слово трактуется В. Д. Бондалетовым как угличский арготизм: **кубафея** «баба» Углич. Яросл. (Бондалетов, 1980, 27).

О. Б. Ткаченко пытается разделить два варианта **куба́** ‘чермиска’ и **ку́ба** ‘женщина’ как результат марийского и мерянского воздействия (Ткаченко, 1985, 158). Однако их можно сопоставить с мар. *куба* ‘старуха, женщина пожилого возраста’, ‘жена, супруга’ (СМЯ, 3, 69). М. Фасмер приводит в качестве источника мар. горн. *kuβω* ‘теща’ (Фасмер, 2, 394).

Ко́ка ‘крестный отец’ Моркин. (Нуж-Ключ). В значении ‘крестная мать’ слово фиксируется практически во всех районах Ярославской области, а также в ряде районов Костромской области. Кроме того, слово широко представлено в русских говорах: **ко́ка** ‘крестный отец, крестная мать’ Нижегор., 1870. Горьк., Яросл., Твер., Влад., Урал., Перм. Свердл. Уфим., Иркут.; ‘крестная мать’ Костром., 1852. Иван., Новг., Волог., Арх., Новосиб., Нерч. Забайк.; ‘крестный отец’ Тунк. Бурят. АССР, 1968. (СРНГ,

14, 86). Лексема **ко́ка** 'крестный отец, крестная мать' отмечается также в русских говорах Мордовии (Сывороткин, 2004, 138).

О. Б. Ткаченко предполагает мерянское происхождение слова **кока**, однако в качестве соответствий приводит марийские данные и морд. эрз. *кака* 'дитя, дитятко' (Ткаченко, 1985, 152). Следует отметить, что сходные данные имеются в тюркских языках, ср. чуваш. *кукка, кукки, кокки* 'мой дядя по матери, брат моей матери', возводимое к чуваш. *кӑк* 'корень, комель', при чуваш. *кукамай, кокамай, коками, кука* 'моя бабушка по матери, мать моей матери; обращение к старухе' (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 248, 302, 303). В. Г. Егоров рассматривает слово *кукка* как производное от *кӑк* 'род' + *ага* 'старшая сестра', 'тетка', ранее 'старший брат мужа', 'дядя мужа' (Егоров, ЭСЧЯ, 115). М. М. Сывороткин, рассматривая данные русских говоров Мордовии, предлагает тюркскую версию их происхождения (Сывороткин, 2004, 138, 139).

И. Г. Иванов полагает, что слово **ко́ка** 'тетка, крестная' восходит к мар. *кока* 'тетя' (Иванов, 1969, 107). Кроме того, широкое распространение этой лексемы также ставит под сомнение версию финно-угорского субстрата мерянского типа, отличного от марийского.

Рис. 4: Женская прическа и шымакш.

В костромских говорах отмечается **ши́ма**[9] «верхний сноп на копне, на бабке, крестце, суслоне; крыша, покрышка» (Костром., Даль, 4, 652), при фиксации сходных данных в **шима́х** 'пучок конских волос' (р. Индигирка, Чикачев, 1990, 166), **Ши́ма** «прозвище» (Черепов., Герасимов, 1910), **расшимо́тить** 'растрепать (волосы)' (Курбск., ЯОС, 1989, 128), **на шима́к** 'к черту' (Онеж., КСРГК). Первоначально это трактовалось нами как субстрат мерянского (мари) типа (см. Мызников, 2004, 138), однако, вероятно, для

[9]Прибалтийско-финские соответствия см. Мызников, 2004, 138.

костромских данных можно привести другой этимон, который в функциональном плане довольно близок значению «верхний сноп на бабке», ср. мар. *шымакш* ‘головной убор марийских женщин в виде прямоугольного куска холста, один конец которого сшивался в виде конуса, закреплявшийся на голове с помощью деревянного, берестяного или войлочного колпачка’ (см. также: Молотова, 1992, 35). Исходя из описания, скорее всего, сюда же относится лексема **шамшу́ра** ‘старинный женский головной убор — шапочка, надеваемая под платок’ Вохом., Октябр. (ККОСР), хотя следует отметить, что имеется еще мар. *шурка* ‘каркасный остроконечный головной убор’ (Молотова, 1992, 34).

§ 7. Мордовско-русское взаимодействие на территории Чувашской Республики

Ареал расселения древнемордовских племен в I тысячелетии до нашей эры включал долины рек Оки, Волги (среднее течение), Цны, Мокши и Суры. На юге граница совпадала с естественным рубежом леса и степи, на востоке не заходила дальше правого берега Волги (*Рав*). Северная граница доходила до устья Оки, западная до Среднего Поочья (Мордва, 45).

В XVI–XVII веках чуваши, русские, мордва, осваивая пустующие земли «дикого поля», селились в южной части территории современной Чувашии. В юго-западной части Чувашии, где она граничит с Мордовией, в это время появились мордовские (эрзянские) селения. Эрзяне селились также в чувашских деревнях.

Пути и этапы расселения русских в пределы этнической территории мордвы и далее в Среднее и Нижнее Поволжье могут быть установлены по материалам писцовых и переписных книг, к которым с начала XVIII века добавились материалы так называемых ревизий населения. После основания в 1552 году города-крепости Алатыря происходит заселение русскими территории Алатырского уезда, присоединенной после взятия Казани; более интенсивно заселение развернулось лишь в середине XVII века со значительным числом бортников. К концу XVII века оно распространилось по всему Алатырскому уезду, вследствие чего произошел отток

части мордовского населения на юг — в Саратовский край, и началось его движение на восток — в Заволжье (Мордва, 158). В 70-е годы XVII века завершился этап заселения Алатырского края преимущественно за счет эрзянского населения и небольшой части русского. Однако в дальнейшем приход значительного числа русских переселенцев в Алатырское Присурье привел к обрусению мордвы.

В 60-е годы XX века мордовское население проживало во многих населенных пунктах Чувашии. В Алатырском районе: Алшихово-Люльский, Баевка, Напольное, Новое Алтышево, Рындино, Студенец, Сыресги; в Вурнарском районе: пос. XI лет Чувашии; в Батыревском районе: Шамкино, Яблоновка, Матаки.

Мордовско-русское население проживало в населенных пунктах Алтышево, Атрать (Алатырский район), Березовка (Вурнарский район).

Чувашско-русско-мордовское население проживало в населенных пунктах: пос. Киря, Мирный (Ибресенский район), Краснобар (Шумерлинский район); в Батыревском районе в селениях: Сигачи, Тарханы, Кармалы, Нурусово, Верхне-Буяново, Шемурша, Мордовские Тюки.

Чувашско-мордовско-татарское население проживало в с. Трехбалтаево Батыревского района.

Чувашско-мордовское население проживало в следующих населенных пунктах Бичурга-Баишево, Матаки, Баскаки (Батырский район). В селениях со смешанным населением национальные различия, за исключением родного языка, постепенно стираются. Прежние, обособленные районы русского, чувашского или мордовского населения в деревнях исчезли, новые дома ставятся подряд, без соблюдения национальных различий. В планировке усадьбы и во внутреннем устройстве изб различия тоже не соблюдаются (Каховский, 1965, 175).

Жители эрзянских сел, прилегающих к Алатырю, продолжают называть его **Ош**, ср. морд. *ош* ‘город’[10].

Ареал расселения мордовского этноса был значителен: Нижегородский, Арзамасский, Княгининский, Лукояновский уез-

[10]Хотя К. И. Ананьина приводит для верхнеалатырского диалекта мокшанского языка русское заимствование **город** вместо мокш. литер. *ош* ‘город’ (Ананьина, 14).

Рис. 5: Район расселения древней мордвы.

ды Нижегородской губернии; Алатырский, Ардатовский уезды Симбирской губернии; Городищенский, Инсарский, Краснослободский, Наровчатовский уезды Пензенской; Спасский, Темниковский, Шацкий уезды Тамбовской губернии (Полумордвинов, 1927, 5, 6).

Заимствованиям из финно-угорских языков (преимущественно из мордовских) в русских говорах Окско-Волжско-Сурского региона посвящена монография М. М. Сывороткина (Сывороткин, 2004).

В обследованном регионе заимствования из мордовских языков фиксируются довольно редко, хотя в южных районах Чувашии — зоне непосредственных мордовско-русских контактов, у отдельных информантов отмечается знание некоторых единиц: **пивте́ ловсо́** ‘жидкость, остающаяся при сбивании масла’. В качестве примера можно привести: **ту́па** ‘яишница’, отмеченное в зоне непосредственных мордовско-русских контактов в Чувашии в Порецком районе. Вряд ли следует сопоставлять с чувашскими данными, хотя информантами трактуется как чувашизм: *Тупа у чувашей, яишница по-нашему.* Порец. (Кожевенное). Вряд ли фонетически сходные чувашские данные можно сопоставлять с русскими диалектными, ср. чуваш. *кăмака тĕпĕ* ‘под печи’, *тӳпе* ‘доля,

пай' (Скворцов, Скворцова, 136, 146), скорее всего, этимологически первичными будут мордовские данные, ср. морд. эрз. *topo*, мокш. *topa* 'творог'. В нижегородских говорах фиксируется **тупо́** 'кушанье из молозива' (Вадский район). См. также: Сывороткин, 2004, 315. Трудно сказать, можно ли сопоставлять с мордовскими данными слово **синю́шки** 'вид рыбы' Мар. Пос. (Шульгино), при морд. мокш. *сеня* 'язь' (ММРЯ, 619).

§ 8. Тюркско-финно-угорское взаимодействие

Автохтонное население на обследованной территории представляет собой тюркские и финно-угорские этносы. Хотя исторически марийский и чувашский языки очень сблизились благодаря их территориальной общности и существованию многовековой традиции смешанных браков. Это сближение, по мнению М. Р. Федотова, повлекло за собой ряд конвергентных явлений, которые породили дивергентные процессы. Так, например, северо-западные диалекты чувашского языка сформировались на финно-угорской субстратной этноязыковой основе (Федотов, 1980, 47). Русские, заселяя данную территорию, вступали в сложные взаимоотношения с местным населением. Имеются свидетельства об ассимиляции финно-угорского населения как русскими, так и тюрками. Татары отступали под натиском русской колонизации Среднего Поволжья на территории, занятые другими этносами. Имеются сведения об отатаривании марийцев ряда деревень Казанского и Лаишевского уездов (Смолякова, 1977, 105). Об очувашивании марийцев в южной и западной частях Козмодемьянского уезда свидетельствует А. М. Селищев (Селищев, 1927, 63). Длительное сосуществование на одной территории чувашского и марийского этносов отразилось и на уровне лексики. Вероятно, вследствие этого в словаре В. И. Даля ***чуваши*** и ***черемисы*** даются как «одноколенные народы, одноплеменные». Значительное число марийцев исконно проживало на землях нынешней Чувашской республики, а чувашей — на территории нынешней Марий Эл. Некоторые факты духовной культуры неотделимы для чувашей и марийцев, ср., например: **пузы́рник** 'чувашский и черемисский волынщик' (Даль); **пузы́рь** 'волынка из бычьего пузыря' Симб., Казан. *Играть на пузыре. Дороже дуды пузырь* (*о волынке*). (Даль — с прим. чу-

ваш. и черемис.). Не случайно русские источники начала XVI века не различают чувашей и марийцев, используя этноним черемисы (Мадуров, 2004, 134).

Предшествующие исследования накопили довольно богатый опыт анализа материалов такого рода в Среднем Поволжье и смежных регионах: имеются работы по тюркским заимствованиям в удмуртском (Максютова, 1967; Тараканов, 1985), коми языке (Wichman, 1903), марийском (Räsänen, 1920, 1923). М. Рясянен обнаружил и этимологизировал, например, более 800 слов из татарского языка (Räsänen, 1923). Значительное число лексики татарского происхождения фиксируется в марийском языке и диалектах — около 700 (Гордееев, 1973; Гордеев, 1975). Например, в восточномарийских диалектах зафиксировано около трех тысяч татарско-чувашских лексических заимствований (Исанбаев, 1978, 172). Отмечается взаимовлияние тюркских и финно-угорских языков в сфере грамматики (Серебренников, 1983, 112–114).

Ряд лексем чувашского языка имеют соответствия в финно-угорских, в том числе, большей частью, в марийском, например: чуваш. *кăшкар* ‘вьюшка для наматывания ниток’, при мар. *кышкар* ‘цилиндр для наматывания ниток’, морд. эрз. *кичкере* ‘кривой’, морд. мокш. *кичкер* ‘кривой, ломанный, зигзагообразный’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 266); чуваш. *кукăль, кокăль* ‘пирог’, при мар. луг. *когыльо*, мар. горн. *кагыль* ‘пирог’, при удм. *кукли* ‘пирог’, эст. *kukkel* ‘булочка’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 303); чуваш. *лăк* ‘угол’, при мар. горн. *лык* ‘изгиб, поворот, угол, переулок’, мар. луг. *лук* ‘изгиб, поворот, угол’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 333); чуваш. *шаланкă* ‘сарыч, коршун’ из мар. горн. *шäлангы*, мар. луг. *шалеŋге*, удм. *шаланги* ‘коршун’ (Федотов, ЭСЧЯ, 2, 432); чуваш *кайăк* ‘птица’, при татар. *киек* ‘дичь, дикие птицы’ (Егоров, ЭСЧЯ, 85), при мар. луг. *кайык*, мар. горн. *кек* ‘птица’ (Федотов, ЭСЧЯ, 1, 213), коми *кай* ‘птица’. Проблема чувашско-марийских языковых взаимосвязей детально проанализирована в ряде работ М. Р. Федотова (Федотов, 1965б; Федотов, 1968; Федотов, 1990).

В чувашском же языке бóльшая часть маризмов встречается в северо-западных говорах верхового диалекта чувашского языка (около 300 лексических единиц) (Лукоянов, 1973, 115).

Глава V

Записи диалектной речи

Принципы подачи материала

В русской диалектологической науке, имеющей фундаментальные работы по изучению русских народных говоров во всех их ипостасях, практически не было представлено больших опубликованных диалектных текстов, которые являлись бы образцами диалектной речи, и могли дать представление о жизни, быте, производственной деятельности сельского жителя. О важности и преимуществах магнитофонных записей в ходе полевых диалектологичесих исследований говорилось неоднократно (Никольский, 1969; Попов, 1977; Гольдин, 1987).

Справедливо отмечается, что «диалекты русского языка — реальность настоящего времени. Их исчезновения не произойдет и в ближайшем будущем. Однако они заметно изменяются, деградируют <. . . > Кроме действий, направленных на задержку разрушения русских диалектов, необходима и наиболее полная фиксация их современного состояния. Эта задача не может быть решена теми немногими диалектологами, которые ведут полевые записи диалектной речи <. . . > Эти записи уже сейчас представляют собой бесценные памятники русской народной культуры. Со временем же их значение неизмеримо возрастет» (Касаткин, 1999, 42).

Тексты, представленные ниже, имеют названия, которые указывают на их содержание. Они даны в той последовательности, в которой были записаны на пленку с тем, чтобы иметь возможность при необходимости обращаться к первоисточнику.

Образцы диалектной речи, записанные у русских информантов на территории Чувашской Республики и Республики Марий Эл, даны в простейшей транскрипции. В ряде случаев для удобства прочтения тексты следуют в русле орфографической нормы.

Не показываются следующие характерные для русского языка моменты консонантизма: оглушение на конце слова, оглушение перед глухой согласной. Твердая двухфокусная фонема [ч] показывается как [тш]. Полумягкий [ч] обозначается как [ч]. Мягкое произношение [ч], близкое к литературному, обозначается как [ч]. Вокализм представлен следующим образом: для редуцированных [о] и [а] используется знак [ъ]. В тех случаях, когда редуцированный имеет акустическую доминанту гласного полного образования, это показывается в транскрипции. Используется также знак [ў] для [у] неслогового. Фонема [э] среднеязычное, аллофон [э] дается как [ә].

Гласные после шипящих и аффрикат даются в фонетической транскрипции: жы, жэ, шы, цы, ци, тшы, см.: **потша́шшэ** 'почаще'.

В случае, если согласные не проговариваются информантом, то они отсутствуют и в транскрипции: **на́э** 'надо'.

Ударение ставится во всех диалектных словах и в единицах, имеющих диалектную запись. Во всех остальных случаях, когда слово и ударение совпадают с литературным языком, ударение не ставится. Знак ударения также ставится, если слово представляет собой акцентологический диалектизм.

Большая часть диалектных слов помещена в словарь, однако в ряде случаев не все единицы, которые встречаются в текстах, имеют лексикографическую разработку.

Не помещаются в словарь единицы текста в следующих случаях:

1) единицы, в отношении которых автор не уверен в точности воспроизводства речи информанта;

2) когда единицу речи трудно соотнести с какой-либо лексемой, либо если какой-либо звукокомплекс представляет неизвестную единицу, с весьма проблемной лексикографической разработкой;

3) специфические личные глагольные диалектные формы, имеющие традиционный инфинитив;

4) своеобразно адаптированные литературные слова: **распрострацыюсь**.

Данные тексты, будучи одновременно речевым портретом, отражением идиолекта отдельного носителя, в то же время представляют характерные черты говоров Среднего Поволжья. Речь пожилых людей обладает, вне всякого сомнения, рядом особенностей, среди которых называются: медленный темп речи, незаконченные предложения, обилие пауз, переход с одной темы на другую по случайной ассоциации, невыдержанность структуры нарратива (Протасова, 2004, 34). В текстах по возможности сохранена аутентичность записи, однако удалены уточняющие вопросы коллектора, произведена разбивка на предложения высказываний с использованием пунктуационных знаков. Для удобства чтения решено было отказаться от традиционного членения текстов в фонетической записи. При этом фонетические паузы обозначаются знаками препинания.

Практически все обследованные говоры — это в большей или меньшей степени смешанный тип, больше или меньше, поэтому в акающих говорах может встречаться произношение с [о] в безударной позиции, так же как и в окающих говорах — элементы аканья.

Тексты

- *1.* **Деревня Шульгино** -
Флегонтов Н. Е.
Мар. Пос. (Шульгино)

Шульгино́ Чебокса́рского уе́зда Со́тнинской во́лости ра́ньшы было. Сто три́ццать домов было. Щас пустые он'е стоят. Ба́ре были. Был ба́рин Зи́нин, Зи́нины были. Какой-то Матве́й был. Вот эт вот, тут, где я жыву́, тут сад был, Матве́евский сад. И вот та́ма овраг, щас где сад та́ма, Матве́евскый овраг называ́лсэ, то́жэ Матве́й какой-то был. У нёво́ коре́тники стояли анба́р, корет'ники назывались ра́ньшы, щас так и зову́т и коре́тник. Айда́, гот, на коре́тник, на этот буго́р, у нёво́ е́то анба́ры стояли коре́тники. В Ку́шникове, та́ма то́жэ был ба́рин. Звали ёво́ Леони́том, а фами́лия, чё-то уж не могу́ сказать. Дома́-то я помню стояли. Вот сожгли́ их. Один сожё́г дом, был дом ста́рости, ту́та был. Вот дурачок один, взял да зажё́г ёво́, хоро́шый дом-то большой был, деревя́нный, одноэта́жный был, вот што. Амба́ры да што при колхозе были ще, а дом-то взял да сожё́г, вот э́ти инвали́ды, старики́, стару́хи жы́ли, вот ра́ньшы, дом ста́рости был ту́та, а он взял да зажё́г, ожё́г э́тот дом, примерно в два́ццать шэсты́х, в э́тих года́х. А куда́ их увезли, не зна́ю, э́тих старико́в, стару́х, не знаю.

- *2.* **Жизнь на Волге** -
Флегонтов Н. Е.
Мар.Пос. (Шульгино)

Ходи́л на во́дном тра́нспорти, ра́ньшы, молоды́х лет. А пото́м, ковда́, здесь в леса́х рабо́тали, гужпови́нность, ды што. Вот што, ка́жную зиму в лес гоняли. И чебокса́рские, Урмуча́ш, вон куда́ е́здили, о́зерко Гуоя́р, Лебе́дино о́зеро, за Чебокса́рами, в логово́й стороне́. Колхоз, а как жэ был. В колхо́с фсю жы́ся прорабо́тал. Как организо́вывали. Ско́ко их, восёмна́ццать што ли собра́лос. А вот пото́м так, год за го́дом ста́ли схо́дить устальны́е, в три́ццать тре́тьем году́, колхо́з организова́лсэ, вот, а отец у меня взошё́л три́ццать шэсты́м.

У нас рыбы здесь, ну так вот кото́ры, коне́шно, жаки́ ставили вёсно́й, сеть, сеть, во́пшэм, мешками, с крыльями, вот кото́ры, ло-

вили кото́ры, занимались мане́нько весной. А мы так, вот и не занимались этим. Мы занимались, отец хозяйством занима́лсэ, землю пахал, в колхоз взошли́, в колхо́зи, так в колхо́зи фсю жысь проработали. Отец проработал до самой смерти, и я вот до самой смерти в колхозе проработал.

Оха́ны были. Оха́н, это знаешь какой, такой жэлезный прут, длинный, и вот на нево́ наса́жывали этот оха́н, как мешок. Называ́лсэ оха́н што ли. Я не ловил ём и не знаю. Бредень был, вот бывало в озеро пойдёшь. А бредень то́жэ, такой в о́пшэм, с избу длины, так. Вальки́ назывались палки, вальки́ назывались, и вот двое, один за тот, другой, а он, как мёшо́к. И вот ла́зишь по озеру-ту. Вот в нёво́ рыба попадала. Карась, линь, щуря́ты, бель вот эта вот разные вот, ну как она синю́шки назывались што ли, или как она вот называ́тсэ. Ну мелкая рыба коне́шно вот такая, сорожня́к, да. Там, это зна́ишь што в Во́лги, лёщи́, сомы попадали. Это неводом тянули рыбаки. У нас не было здесь, вот криу́шынски были, я помню вот, криу́шынски. Ну а потом это у нас здесь Коро́ль жыл вот, он специа́льно. В озере коне́шно запирали. Ну, там оставалась, рыба заходила, вот озеро, зато́н называ́тсэ, Кушнинский зато́н. А потом эти, рыбколхозы стали, Марпоса́дскый. Зимой душы́лась она, вылавливали, перё́д колхоз вылавля́л, а потом этот рыбколхоз. В о́зери, затон. Прорубали ма́йну, где ключ течёт, она шла на свежую воду, и куте́ц делали специа́льно, куте́ц. А куте́ц, ну в о́пшэм, знаешь што, до́сками загородят, уставля́ют ход в этот туды́. И вот она набива́тсэ в эту, этот куте́ц. А све́рьхуту прода́лбливали, лёд-то. А пто́м, налезет когда в этот куте́ц, полный, доску ста́вют, што́бы обратно не выходило. И вот ставят такие саки́, то́жэ из ниток делали, и вот черпают ём, на лёд выкидывают. Я-то не ловил, коне́шно, не знаю, э́тим. А та́ма фся́ка рыба, и шшу́ки были, во эти вот, лёщ был, фся́кой рыбы, вот. Вот такой пузырь у шшу́ки-то, и там во́пшэ-то у ка́жной рыбы пузырь есть, как воздушный там, воздухом нака́ченный. Вот она за шшот этово видно, не знаю в о́пшэм, не могу сказать. Рыба фся́ка в озере: ёрш, окунь, шшуря́ты, в о́пшэм, вот эти, бель вот эта вот самая, разная, вот што. Лодки покупали фсё, у нас мало делали, покупали фсё в верьха́ ездили, да во-в Козьмодемьянск. Там покупали фсё. Рыбацкий — ботни́к называлсэ, ботники́ делали, из осины, там из о́скаря ли, ботники, специально. А то ра́ньшэ,

сплав был, ло́ткоф полно было, в сплавной конто́ри, их чу́дно было ло́ткоф-то. С Кокша́ги бывало сого́нют их. Из осины долбили ботники́. Ну как долбили их этими, специа́льно и́нструмент был, тёсла́. Как всё-равно-от корыто долби́шь, так и их долбили так жэ. Ну а ето потом роспа́ривали ево́, розводи́ли называ́тсэ розво́д какой надэ, там в ширину-ту, какое дерево. Борта наводи́ли, ну доски сосновая доска там, е́лева ли, каке́я угодные, сосна ель шла на борта. Тагуны́, тагуны́ специа́льно ры́ли, тагуны́, тагуны́ назывались, ставили, тагу́н. Е́левы, из ели. У ей, ель-то знаешь корни какие, они во, вот. Ры́ли эту ель, вот, а потом. Так жэ баржы делали, е́левы-ти, тагуны, то́жэ, специа́льно. Специа́льно заготавливали, ель валили. Зна́ишь што, ковда́ делают этот тагу́н, скажэм, сюды́ бревно протянут, тагу́н кве́рьху с этой стороны и с этой, понятно? Делали. А потом копаня́ назывались, такея брусья вытя́сывали, и вот к этому, к тагуну́ приставляли к этому тагуну. А потом обшыва́ли тёсом, толстым, баржы делали. Так и лодку так жэ, так вот вытешут, и вот доски наводили. Копаня́ назывались.

Вэ́ти организацыи были, работали, по Кокша́ге сплововля́ли коне́шно. Плоты делали. Специально поворы, привозили такие, метров пятна́щцать-шэснащцать. Головни́к делали, долбили, в эти поворы, вставляли в головни́к, бабки, вставляли, и вот ковда́, там скольки та́ма, трёхба́бошный, четырёх ли бабошный, этот. А потом вот лес клали на них. Четырёхбабошный там под дрова грузили, дрова — четырёхбабошный. Трёхбабошный — это лес грузили, а потом сверьху опять пово́ры, кода на́дэ лесу на́э, наделают, та́ма. В о́пшэм те, если рассказать, а на них на верьх назывались навеса́, а потом сверьху опять поворы клали и опять жэ головни́к, долбили, надёва́ли на эти бабки, и вот закрепляли их. На эти на бабки. Ну глянь-ка, как те, вот такие в о́пшэм брёвна, столб, в этот головни́к-то, што́бы, вот э́дак вот вставляли, понятно. Вот таким образом, вот. Это вот назывались пово́ры внизу, вот — головня́. А в головни́к долбили, эти пово́ры вставляли, в головни́к. А потом вот та́ма бабки вставлялись, што́бы лес не роска́тывалсэ. А потом вот, ковда́ нагру́зют и сверьху опять головник надява́ли на эти на бабки и закрепляли. Такие клиньё тесали, клиньё тесали, ковда́ продолбишь этот головник-то, и вот наденешь на бабки-ти, и вот пространство, клин тёсали и вот этот клин забивали, вот. Плоты называли, а летом челё́ньи грузили, челё́ньи назывались, летом

грузили. Как тебе рассказать опять. Называлось бердо́, забивали, вицы вязали. Вот такем, знаешь што, вот кладешь ро́мжыну, и вот этой вицо́й обёртывали клин, вставляли. И вот клином забивали, бердо́ ковда́ собьют, и вот на это бердо́ грузили лес. Ну тот жэ заряд, зави́шут это лесу, а потом вот грузили лес на нёво. Так нагрузят, потом поворачивают, так вот, штоб, так вот и так. А потом вот закрепляют ёво, и под этот, под воз грузили. Пароход буксируют, бывало, да вяза́ везёт. А потом это как тее́ рассказать уж. Ну канатом их в о́пшэм, прокладывают. Ле́жэнь назывался. К этому ле́жню ёво закрепляют, подашь, воз сформируют. Пароход подходит, берёт, зачаливает своим буксиром и везёт в низа́. А ра́ньшэ самоплавом плавали, были лоцмана́, пришлось, раза три плавал я то́жэ. До Волгограда плавали, до Сталинграда ра́ньшы, так Царицын ра́ньшэ был, а потом стал Волгоград. Теперь Волгоград, Сталинград ра́ньшэ был, потом, ковда́ Сталин да был. А потом, теперь Волгоград, а ра́ньшы Царицын он называ́лсэ, город. Вот до нево́ была. А то в Астрахань гоняли кото́ры, там до Астрахани. А обратно сядешь на пароход, едешь, ковда́ сдашь. Агент, лоцман, лоцмана́ и рабочие там человек три́ццать-сорок. Самопла́вом пловё́шь, рэ́йи спецыа́льно, вот если надо в Го́рну сторону, рэ́йи, такие щиты делали, вот оне́ на этих, теперь перезабудешь, и вот этот рей как запо́р то́жэ сделанный. Вот как стол, так понятно? И он на ребро, а ту́та вставлялась ба́бка и потом этот, што́бы он не розвё́ртывалсэ, и вот ковда́ отпускаешь, на́дэ, скажэм, в Го́рну сторону вали́тсэ маненько. Отпускашь ёво́ на тросту́, то́жо на кана́ти. И вот с этой стороны, скажэм, на́дэ в Го́рну, назывались плю́хи, то́жэ жердь такая, отталкивать этот рей. А в эту сторону на кана́ти, он та́щит, а то што́бы в Го́рну, на́дэ, коне́шно, в Луговую, он кричит: — Подбери рей, в Луговую сторону отдай. Вот такой лоцман, вот. Лоцман, который Волгу знат, перекаты и всё, вот. Ра́ньшы на пароходе лоцмана́ были, лоцманская система. Та́ма на пароходе лоцман, штурва́льный и там капитан, и кто на вахте, та́ма первый помошник, второй помошник, третий помошник у капитана. В ночную сам капитан стоит, бывало, в самую глухую полуно́щ, до утра, до четырёх часов. А то третий помошник он днём стоит, вот што. А там самоплавом ковда́, плые́шь, лоцман называетса, он один день и ночь ужэ. Вот уснёт немного, понятно, тут жэ почти што, в рубке в этой, на вы́шки.

Вышка называлась, делалась вышка, вот. Варил один, повар называ́лсэ, котлы висели, овча́г делали, спицыа́льно. Очаг делали, как кухню, ну вот брали. На низах вот плавали, вот я помню, рыбу, бывало, всё брали, варили, усётро́в. Рыбаки придвози́ли, а сё он килогра́м шыйся́ть-семдесить. А чё пять-шэ́сть рублей только стоил ра́ньшы-то, весь стоил, вот што. В два́ццать девятом году я плавал, первый раз, да в два́ццать девятом году, с братом, я ешо́ моло́денькый был. Меня брат брал, а птом вот после́ в триццать третьем году плавал. Изба такая къшова́ называлась. На плоту-то две стояло их, вот эти кошовы́ назывались, они кошова́ми назывались. Такая жэ изба называлась кошово́й. Сени из тёсу сделаны, и изба и вот нары сплошные. И вот на этих нарах спали. Та́кжэ и окна были, три окна было и четыре в боку ищё и такая ж наверьху вышка стояла, где лоцман. Лоцман та́ма, на этей вышки, смотрел.

- *3.* **Овец, свиней, коров доржали. Жали серьпами** -

Флегонтов Н. Е.

Мар.Пос. (Шульгино)

Овец, свиней, коров доржа́ли, у которых две было, если побоɣаче. У бедново одна, лошади были. Всё хозяйство было и свиней доржали. А бедны-то, кто коз доржал, кто што. Скотину доржали, а как жэ. У нас луга были, ра́ньшы барин косил, а потом вот у нёво́ закупили, кто сколько смог. Кто та́ма полгектара, кто гектар мо́жэт купил. Ездили в лодках косить, а зимой возили оттуда. И там ставили стога. Ско́сют, бывало вот, стога ставили, загоражывали их, што́бы скотина не ела, плетнём. А зимой возили, коɣда́ лёд вста́нит, по льду на лошадях. Стожар назывался, ставили, вокруг этово стожара называлсэ стог, клали сено-то, што́бы не свалилось. Омётом не делали у нас, омётом солому на поле, вот при колхози, это омёты назывались. Вот на низа́ ездили роботать потом, там то́жэ скирдовали, омет клали. Срубят там тали́ну, обовьют, што́бы не сдувало, с трёх сторонах обвершы́ть, с этой стороны, с этой и этой. Так штуки три-четыре повесишь, што́бы не роздува́ло сверьху вот, а потом плетнём загоро́дют ёво кругом, обгора́жывали, што́бы скотина не ела. Ра́ньшэ скотина ходе́ла, маре́йская скотина ходе́ла по лугам-то. И свою-то которы перводи́ли туда в поро́мах, большая лодка, поро́м называ́лсэ. Большая лодка, он называ́лсэ поро́мом. Ура́тский доржа́л эту лод-

ку, сделал такую и вот давал в óпшэм, платили ему за это конéшно, за этот порóм. Она как лодка тóко большая в óпшэм. Штук шэсть-семь коров можно переставить. Подведёшь скотину, прыгала, там вот лошади, всё, перешагивала.

Жáли серьпáми, снопы́ вязáли. Бáбка и крест называ́ли. Крестóм клáли, котóры крестóм, а котóры стоймя́, это называ́лась бáбка, вот. Колосáми клали вот эдак вот, внутрó, а гу́зны нару́жэ были, и вот клали друг на дружку, вот это крест называлсэ. А бабка, стоймя ставили, поставят вот, а сверьху-ту сноп опять растопы́рят вот, вродё удёвáли, маненько стёкало штоб. Гу́зны кверьху, счáливать друг с дружкой снопы-ти, штоб не раздувало их, это называлось бабка. А крест друг на дружку крестом. Молотили, делали станóк, так две жэрди, станок, сабáн ли, и сабаном звали. И вот поставят ёво, там сколько человек пять-шэсть ли, вот стоят. Овины назывались сушы́ли их, рожь насáдют туды, стоймя, там землянка ли чёво ли была, была землянка, каменка была. Называлась с ямой внутрé, так вот это вот овин. В яме огонь кладут, в э́тэй, а землянка сбоку делалась. Овин стоит, а вот тут вот землянка роет. Там печка сделана из кáмню жэ, из кáмню печка такой большая. Здесь пролаз назывáтсэ, как вот суды́ дыра, штóбы жар шёл сюды, дым и жар шёл в овин. Штóбы искры не летели, рáньшы много овинов-то горело, которы вот до тех пор су́шыт, пересу́шыт, дáжы вспыхнет и сгорело. И вот сами дрова клали, дым шёл через овин, сушы́ли. А утром выхóдют, нош сушат, а утром выходят, там часа в три, в четыри, начинают молотить. Ры́ги, которы назывались, как вот в бане, вот насáдит, у нёво прямо там ужэ пéчка стоит, в э́тэй ры́ги, ры́га называлась. Это снопы, вот печка, вот здесь я топлю, а тут снопы стоят. Это ры́га называлась. Вот поставят этот сабáн, берёшь сноп-то, перёд вот эдак вот ударя́шь, а потом панóк, панки́ вот такие, вот ёвó сноп-то колотишь. Сноп в руках дóржышь, об сабáн вперёд обхвышшу́ ёвó, а потом этим панкóм, кладу на сабáн и этим панкóм. Одной рукой сноп доржу́, другой панкóм ёвó колочу, а потом уколоти́л, обратно об этот сабáн-ту вытряхну и в сторону ёво. Копны клали. Коўдá возили вот с поля-то, кругом кладёшь, колосьями, конéшно, внутрó, а гу́знам наружу, и вот круглый, в сверьху опять снопами жэ этими покрываш, как крышу кроет. Коўдá обмолóчат это скирд называ́лсэ. Лето на поле работали, зи́му в лесах рабóтали.

Зимóвка называлась, рыли тóжэ, делали, жыльё щитáй, зимовка назвáлась, Вот выроют, с осени уедут, бёрýт, договор заключают организацыей тáма, бёрýт делянку. Делают тáма зимовку называлась, выроют яму и вот лесом жэ и завалят её. Вот туды лазейку сделают, потом, рáньшы зимовки стали рубить. Такúи как избы, а рáньшы-то землянки делали тáма, вот. С осени сделают, а потом коўда лёд станет, сенá перевóзют, дров навóзют, и едут в зимовку. Собирались ну человек три, не три, а человек пять-шэсть собирались, там, штоб парой. Скáжэм я, ты будешь пилить, а я лошадей буду гонять, навалю воза-ти, лошадей на пристань гоню, лес-то вожу на пристань. Там свалю, а ты пилúшь, приготавливаешь ишшó воза в делянке-т в э́тэй, с корня пилили, вот, вот эдак вот. Кто возит, а кто пилúт, работали. Рушны́е пилы, вот. Сýчьи обрýбют, всё очúстют, а птом каки нáдэ, шэстиметрóвыи, шэсь ли пийся́т ли, семи ли, какой нáдэ, в óпшэм. Там што шла рáньшы, котора на шпалý, котора, в óпшэм, авиалéс был, назывáлсэ, хорошый чистый, назывáлсэ, шпалý выпиливали, авиалес выпиливали, а то брёвна такéи в óпшэм стройтельны, вот. Большынствó сосняк у нас здúся рос в нашых лесах, большынствó сосновый. Затёску делали, которы семенник оставляли, затёсу делали, ходили спецыально, лесник там, лесничий, ходили затёску делали, штóбы этот лес не пилить. Ужэ́ подходишь, знашь, это на семенник оставленный, а то сподря́д пилили делянку эту. Шпáльник, на шпалý, таково-то сантиметра, таково-то, вот што. И вот плоты делали, головники тáма семиметрóвыи, или какой ли, трéбоватсэ, выпиливали. Эт спецыыально головнúк, поворы шэснаццать метров длиной, выпиливали. Эт называлась повóра. Навеся́, эт сбоку, в óпшэм продéржышь, дольшэ, вот скажэм плот-то грузишь, вот грузишь. Это называлось вот, положышь, продéрьгашь, длиньшэ лéсу, а вот на нёвó кладёшь навеся́, и сверьху опять, штóбы не вымы́ривали, вот такем образом делали, вот эти. С обех сторон, а вот сверьху-ту, ковдá нагрузишь плот-то, повóры опять натаскивали, шэснаццатиметрóвы, вот, закрепляли, щтобы не подымáлсэ он, вот. А на бабки-ти долбили опять головнúк, этот головнúк долбили, надёвáли, эт на бабки надёвáли, головнúк. И вот наденут, и вот этим клином, клин-ти вытя́сывашь вот такой, ставишь в пространство в это, и забивашь ёво, чекмарём. Вот такой делашь,

запиливашь, вроде колотушки, это называлсэ чёкма́рь. И вот ёво заколачивашь, втугу́ю, што́бы не вылетел.

Если достоя́ния хватало у ково́, тёсом крыли, достоя́ния хватало, если у ково жэле́зом крыли, а то соломой крыли, вся́ко. Под шшо́тку, вот эти вот снопы кладёшь, и вот такой делали из доски, вроди ру́бчат такую делали, ручку, и вот коўда снопы-ти кладёшь па́лкэй привязывали их за, продёвали, а вот этэй щёткой, што́бы ровно было. Вот накладёшь сами снопы-ти, вот этой щёткой вот эдак вот ровня́ишь. Гузно́м кве́рьху, то ко́лосом кве́рьху, а гузно́м вниз, што́бы вода стёка́ла, вот эдак вот. А сноп крыли вот так толщины, што́бы вода не протёка́ла и палками привязывали. Вот накладёшь ряд, продёва́шь палкой, мочалом продёва́ли, иголки таке́и были жэле́зны делали кузнецы, санти́метров два́ццать ска́жэм примерно. Вот такую, што́бы продёвать проходило. В мочало вденешь прядь-ту, проденешь и палку кладёшь поперёк, што́бы снопы-те не раздувало и вот причаливали, затяга́ишь. Кладёшь на ряд снопов, а потом палку кладёшь вот эдак вот, и вот прича́ливали, тут прича́лишь, тут в местах нескольких, потом сно́ве кладёшь снопы, опять ряд, придумывали за жызню-ту, у ково какой капитал был. У ково на жэле́зо хватало, а у ково́ то́ко на солому.

Лён посеют, потом ёво де́рьгают, снопики вязали, вот такими снопами жэ вязали, а потом сушыли, молотили, эт семя, обмолачивают. А лён расстилали, вот ковда́ ско́сют, в оврагах там где, вот скажэм, я увёзу та́мо, на полянку ёво расстелю, и он лёжал до самых морозов. А то которы мочили, замачивали ёво, та́ма вот увёзут в озёро, пу́стют ёво, груз накладут, што́бы. И вот он мокнет, а потом вытаскивают ёво, расстилают, он называ́тсэ улежы́тсэ ковда́, а потом в баню сажа́ют ёво, не в овин уж, а баню на поло́к. Баню топят су́шут ёво, а потом были мя́льницы, специа́льно делали, и вот ёво мнут, треплют, вычищали, называлось волокно, а потом ёво бабы, над взять на гребень, де́рьгают, а птом мо́шками сделают, прядут. А потом ткали из э́тэй пряжы, станок называлсэ-то, вон у миня́ щас есть. Та́ма бёрда, напи́лы, наби́лы это бёрдо вставлялось, ниченки, та́ма, специальны делали. Ковда́ уснуё́т осно́ву-ту, вот в эти вздеваёт в бёрдо вздёва́ет, а потом ковда́ станет этот станок, и вот напилы назывались эти. Бёрдо-то в набилах, и вот сидит точёт. Подножки та́ма, она вот ногой

переступит, зё́вло-то роздвига́тсэ, вот. Чёлнок, цэвка ставлялась с пря́жэй-то. Вот взад-перёд пропускивалась, а этим набиламто стучит прижыма́т, то́чёт. Она вот переступает там на ножки, она зёвло роздвигатсэ, ковда́ чёлнок пропустит, опять ногой наступит, зожмёт бёрдом-то прихлопыват, набилами-ти. А в набилы бёрдо ставитсэ. Работы тут много у них. Теперь не сумеют молодёжь. А зиму се зиму прядут. Стайно́ называлось, де основу-ту делали. Талька называлась, ковда́ она напрядёт, а потом, вот эту та́льку делали, палка с рогулькэй, а на другем концэ делали, так дошшэ́чка такая с этими, с конца. С цэ́вок ковда́ напрядёт, веретён-то и вот эту тальку делала, как она называла. Вот эту тальку делала, а тальку-ту, потом основу делали, снова́льны называли, идёт там не у всех. Вот скажэм у тея есть сновальны, вот она идёт, попросит, я усную, иди верти там, сновальны назывались, вот она вот это вот пряжу-ту на сновальнах сделат. А потом уж вот приходит вот в этот станок всё сдёвают, ткальный станок, это сновальны назывались, основу снуёт. Вышки были, воробы были, тальку делали. Делов тут много очень было. Веретёна были, пряли, вертел, гребня́ были, вот она мошку-ту наденет на гребень-тэ, и вот дерьгат веретеном, веретёна вот такеи, вот и крутит сидит. Опять дерьгат, крутит от. Ковда́ надеёт это початок называлсэ на веретёно, вот такое. На этем веретене, на верётёно это называтса початок. На гребню, мошки, вот на гребень-то tере́бят, делали мошки спецыально, мошка называлась на гребень, кода прясть-то. Вот она возьмёт эту кудель-ту вот такую-ту, и вот на гребень её тере́бит, мошки делали. Делов тут много. Сеяли конопель большынство маре́йцы, чуваши́ сеяли. А у нас здесь сеяли мало коноплю, редко сеяли конопель-то. У нас большынство лён сеяли, вот.

Тверская область была, потом Калининска она стала, вот я та́ма на фронте ковда́ были, там был. Там место очень болотистые, мокрые. Пятнаццать-два́ццать санти́метров выроешь, там вода. Самый гадкый фронт был, в воде бывало лежышь. Окоп нельзя вырыть, сантиметров на питтьдисят, захлебнёсьсэ, вода. Там спецыально льноводством занимались, хлеба вымыка́ли, а лён очень там родилсэ.

Угурцы́ сажали, помидоры сажали, лук, капусту, и ра́ньшы так. Тыквы сажали, брюква, репа, редьку сажали. Парили

брюкву, вот нарежут ыё, очистют, в горшок, покроют и в печку, парили, пареную ели.

Рожь рости́ли, специально, намо́шат вот её, потом откинут и ростелют там што под кроватью, вывалют её туды, покроют, она сростет вся, роски даст. Вот ковда́ выростет, а потом её на печку, печку пахну́т, всё чисто сделают, кладут на печку, роспаривают, так. Роспарится до тех пор она, красна вся сделаетсэ, эт вся рожь, эт вся рослая рожь. А потом сушыли, а потом на мельницу, там мешки нам. Вот такой мешок. На мельницу смелет её, а потом вот пиво заква́шывали, муки положут, вот этой солоду, мякины ме́лкый, ярово́й. Корчаги были специально, корчаги таки́и, глиняны. Вот заме́сют туды́ всё это и в печку ставили парить. Утром вынимают, сутки стоит, утром вынимают, заливают кыпятко́м, постоит, там дырочки есть специально, вот. Кода та́ма устоитсэ, штырь вынет, сусло называ́тсэ течёт. Мы бывало с кружками, мать нас по башкам: — Потом успе́ите, а она сладкая. А мы с кружками, это: — Подожди вот нацэжу, я вам дам всем. А потом, это несколько раз заливают кыпятко́м-то там, а потом заквашывают, хмелю кладут. Запаривают то́жэ, хмель ставют в печку жэ, пускают хмелю, вот. Устоитсэ, далатсэ вот это само пиво, делатсэ. Сливают ёво в другую посудину, опять, и вот пиво называ́тсэ. Квас делали то́жэ такжэ. То́жэ на́дэ солоду, муки, ну в о́пшэм. Я так вот, раз солоду нет, свёклы́ сушыл, яблок сушыл. Вот положу свёклу, яблоков положу, муки положу, там сухарей, ковда́ есть сухари и то́жэ ставлю в печку. Ставлю в печку, наливаю та́мо воды и вот этот костру́лю, и тамо битон ли если есть. Сливаю ет всё, закваску эту всю, солью, гушшы кладу, што́бы кисло вот. Мешаешь вот через день. Как укиснет, попробуешь, слива́шь ёво с этый с гушшы, и вот и квас получается. Очень просто, только припасы были бы. А солоду щас нет, так в о́пшэм, вот делаю ковда́, яблок кладу, свёклы́ сушоной, так муки полуржаной, и вот роспариваю и квас. Ну не такой уж коне́шно, с солодом-то он поинтере́сне, полу́ччи. А солоду нет, так где ёво взять-то. А солод, это очень просто рости́, только бы рожь была. Намочил вот иё, а потом откинул да вы́ростил, роспаривай. Хренку, вот с капустой если хрену натрут с квасом, наливают прихлёбывают, а пельмени вить или у́ксу поло́жут, или што ль там, кому што на́дэ. Или перцу, мо́жэт с перцэм другой любит. Вот эдак вот.

Смётаны такие горшки были, специальны, дойники́ назывались, дойни́к, вот. Молока нако́пют, настоитсэ, вот этот снима́ит, сверьху смётану, в этот дойник и ставют в печку, в печку ста́вют. Вот там зато́пют ёво, получаетсэ масло. Вот, перёд снимут коне́шно, устоитсэ комом ёво свёртывают, эт сливошное называетсэ масло, сливочное. А потом если на́дэ тее, такое масло, скоромное, топлёное масло называлось, ставют в этот дойни́к, и вот ставют в печку. Он ростопитсэ называетсэ, жёлтый сделаетсэ из этово. Он специально этот дойник был с дудочкэй, с горлышком, скрозь цэдилки процэжывают в другую посудину и вот скоро́мное масло называлось. Подёнки назывались, ковда́ пахтают пахтанье называлось.

Парусны́е лодки были, коне́шно у которых, вот ездили в Казань, да што там, яблоки возили. А то большынство на ве́слах, на ве́слах, а ветер подует, ну, парус. Середи лодки, в бесетке дыра, и та́ма ско́ба, скоба́, ковда́ ставишь эт, ну тамо как называетсэ, шэст ли как ли названье, и вот пожа́луста. А потом эта, к этому шэсту́ это полотно-то привяжутсэ и тут верьху верёвочка и снизу верёвочка, вот сижу я на корме-то доржу эту верёвку и правлю весломто. А надуетсэ и несёт лодку. Боковой называлась верёвка. Кормовое весло называлось, те распашные называютсэ. Мунйчка называлась, вот такой продалбливали, вот эдак вот, мунйчка. Кошни назывались или жэ которы жэлезны, как ухватик, вставляли, а которы просто так эти кошни наладят, палку вот такую, дыру проствердят в этот, в боковину. Вставляли и вот надёвали. На весло надеваешь верёвошку, вот такую и вот на эту верёвочку на кочень наде́нишь и вот гребли. А у которых коне́шно жэлезные потом пошли, прямо в весле ужэ. Эти вот жэлезны коче́вья-то. Жэлезный ко́чень, как с ухватиком, ужэ в лодке та́ма на бортовине дырочка, вот вставляшь в эт. Ну, если называлась, если не наведёна, он ботни́ком называлсэ, ботник, а если наведё́на, то лодка называлась, а не наведёна ботник называлсэ. Слани называлось на дне лодки. Вот но́венски, у них гу́сли назывались, яшшык такой, он закрепленный, а там дыра ужэ в лодки-то, вода до́ржытсэ. Вот он ловит рыбу, да кладёт в эти ясли, в гусли-те. Эт я знаю, но́венски оне́, вышэ Посада, деревня Новенская та́ма. Оне специально из прутьев плели морды такие. Из прутиков ставили морды и вот кидали в воду, та́ма на верёвки, се́рлять ловили, серля́тку, рыба

серлять, чай знашь рыбу серлять? Очень хоро́шыя рыба, из прутьёв специально делали, плели, как карзи́нку. И вот он несколько её на верёвку насадит и вот де, ра́ньшы там ош'ень быстрая вода была, а стерлять очень водилась на быстрой воде, та́ма в Новинске-то, Новинска волостью называлась. Та́ма до по́лтора метра, до двух метров плита сплошная была. Я пять зим работал та́ма. Ка́минь, сплошная плита была, та́ма, вот рвали. Рвали иё, а уж ковда́ двойной тягой пъроход вводил, один не мо́жэт баржу вводить, быстрота какая была. Больно ре́шко тёкла тут вода. Специально дежурный пароход стоял, подхватывал, семофо́ры были, там сверьху идёт плот, оттоль кричат по семофо́ру: — Закрой, плот идёт. Плот пройдёт, баржа́ пойдёт. До самово Иваново, туды, Иваново деревню знашь, нет, возле Новочебоксарска тут.

За грибами за Волгу ходили ра́ньшы у нас. Та́ма деревни Вележы ись, за Вележы туды ходили. Шуйка, за Щуйку ходили за грибами, бор называлсэ, Большой Бор. Во́лжанки, рыжыки, грузди, берё́зовый грусь, липовый грусь. Рыжык самый хорошыи грибы были. Волжанки рыжоватово цвета, а рыжык красново цвету. Липовый — сероватову цвету, березовый — белый очень грусь. Волжанок, грусь, эты солили. Опяты эты жарили, сушыли, суп варили зимой, ма́сленок жарили, сушыли то́жэ. В-за Волгу за малиной ходили, за смородиной, брусникой. Ежови́га по лугам росла на ярах. По́ яру, эт высокое место. Там скажэм вода, а здесь яр.

Вальки были, которы платье колотили, грязь выбивали, вот этим вальком колотили. Вот сидит та́ма, доску положыт то́лсту, полога́ ростелют, полог называлсэ, ростелют и вот колотили на чурба́шке, на такой, доску толсту положат. Валёк называлсэ. Ковда́ головку колотит, этот сноп, или жэ ссеют ёво где на поляне, ковда́ траву скосют, да лежыт до самово снегу. Улёжыватсэ, што́бы он улежалсэ, или жэ в воду пускают. От вя́жут ёво́ и где в бака́лдину в какую пустют, сверху камней накладут, што́бы не уплывал. Кода улежы́тсэ, вот ёво снимает, вёзут домой, баню топют, сушут. А потом мя́льницы такие были специально. И вот мнут ёво, лён делают из нёво, а это костри́га. А лён учищают ёво, а эт костригa называлась. Мякина мелкая в корм она не идёт ото ржы. Яровая в корм идёт, а ржаная, такая резкый как, в о́пшэм пилё́шка, она, её в навоз, мелку мякину. А солому снопы кормили скотину зиму-ту. Сараи крыли потом, обме́лками-ти. Во дворе

ка́рда были, загорожэно, скажэм, вот утгорожэно, вот, скажэм, утгорожу, она называлась ка́рда. Во тута ка́рдо лошадь стоит, тут корова стоит, овцы, большынство зиму, конюшни были, срублены, конюшни тёплые, они ставились на моху́. Овцы на ночь загоняли в конюшню, а то на дворе были, веть в кардах, да што. Для коровы карда, для лошали карда, а кормили в конюшни, лошадя́м месили вот это вот мякину яровую. Яровые снопы, бывало, их лошадями мнут, их не молотили, а подсу́шут, режут поис-то, кладут и лошадей, так лошади четыри, пять вот кру́гом, и вот стоишь в кругу, оне ходют кругом, а ты шовы́ришь, оне мнут, а потом пермина́ют ковда́, оббивают граблями, пшэницу в сторону, мякину выбьют, ковда́ изомнут, таскают в мякинницу, сгорожэны были спецыально, то́жэ, мякинница, крыта она. Как сарай глухой только в о́пшэм. Туды не снег ништо не попадает ужэ, вот иё набивают. Которы бреве́нчаты делают, которы плетнём кородили, покроют сверьху, што́бы снег не попадал, вот это мякинница называлась. Виле́шки были всякие, большынство граблями, были, вся́ко делали. А вилы деревянны делали, стоговые, трёхро́ги, не двухро́ги, а што́бы вот такем образом было, што́бы трёхро́ги были, вот. Ковда́ поддёвашь, што́бы третий-то рог-ти не давал сваливатьсэ. Стали стоговыи длинныи, вырубали, в лесах находили такой длинный и вот вырубали, такими длинными рогами сделают, а то веть высота, высокие делают метров шэсть-семь стог-то делали. Хто где. Ра́ньшы в этих в мяки́нницэх ямы рыли, в ямы клали, хранили, а то по́дполом, подполье называ́тсэ. Ра́ньшы холодильников не было, снега́ клали в погреб, вот набьют полный погреб снегу, и он лежыт, вот ставили туды́. Молоко ставили, и мясо ставили, всё вот это, все о́вошшы, вот эти вот, все съестные хранили в погребах, погреба называютсэ. Теперь холодильники пошли вить, а ра́ньшы не было. Блюда́ были глиняны, покупали их всё. Всё из глины было, ра́ньшы всё глиняно было, теперь всё жэлезно, покупали. А которы в о́пшэм сами делали, там разны для скотины коры́ти долбили, коры́ти. В бане, бывало, то́жэ корыто выдолбют хоро́шынько. В бане мылись, прям в корыто наливают, и вот с корыта моютсэ. Теперь тазья́ стали вить. Умельцы делали, большынство с верхов привозили, оттудава всё, бывало, с ложками, дажэ блюда́ деревянные делали, большынство из дерева ра́ньшы было.

Щас вот это озеро оста́лосе Большой Затон только. А ра́ньшы были болоты, а щас решы́лись они все, решы́лись, вот только што Большой затон осталсэ, а то все решы́лись. А боло́тов много очень было: Уракскый Затон называ́лсэ, Долго Озеро называлось, Круглое озеро, Гуще болото, Кругла Кружы́на, Ма́ненькый затончик, Долина, Большой затон, Про́рва еще была. Теперь все решылись оне́. Во теперь этот тут ись одно, Долина только осталось, Уратский затон, а Долго озеро дажэ постройки теперя, да́шники построились на нём. Завалили этот овраг и дашники построились. Объе́здный овраг, Чунтуно́в овраг, Ура́кскый овраг. Не́гди брать земли было, кругом деревня́. Ра́ньшы все де в оврагах, где есь площа́точка, иё спа́хывали и засёвали. Вот што. Дажы горы, иам в оврагах-то до самой речки всё засёва́ли и пахали, всю гору. А теперь ровное место всё валяетсэ, всё, вот што. За травой-то, вот за сеном-то, при колхозе-то, колхоз, а для скотины своей-той, и вот ездили, дажэ ездили перед затоном, там Чоху́ры, Чоку́рские луга назывались, В Но́венскую ездили, вот ездили, ну воровать издили за сеном-то по ночам. Вот и ездишь, бывало, нош-ту, где достать клочок-то, а щас в огороди всё сено валяэтсэ. Вот у миня́ доба́вошных ись позьм-от. Нынче сам не могу косить, а не на́дэ ё. Вот на сарае сена -то полно. Потом картё́нка у меня зделана в саду, ну это будка в о́пшэм и полно сена напичкана и дёва́ть некуда.

Телеги сами делали коне́шно, такие деревя́нны рыли, из этой, из ели, оне вон там. Ель вон с какими, называлась снопова́я телега, с большыми ты́чками, сзади ты́чки сделают и спереди́ кокоры-ти саморо́дные. А сзади-то ты́чки из досо́к, таке́и вот жыро́ки, снопы возили, называлась сноповая телега. А то, такая телега, вот на лёхки́х выезжать, небольшую делали, эт сами делали, вот. Колёса покупали. Бывало, работали в лесах, и вот зимой, загота́вливали, рыли такую ёлочку, вот такой толщины, вот выроешь, а у ней корни, знаешь, таки дли́нныи, и вот из них делали телеги.

Стру́бы в угол рублены, угла-ти, оне никуда, их положышь эдак, а на них опять, видишь. Просте́нки ковда́ ста́вют, долбили в середи́ни, и вот штыри вставляли, вот эти вот просте́нки назывались.

Сохи сами делали. Находишь такую в о́пшэм полтина́ называлась, два рога де́лаишь, эт сошники надёва́ть, то́жэ вырывали в

лесу жэ, эти вроде оглобли крю́чики, крю́чьи. И вот делали, вставля́ишь полтину́, и вот две палки, то́жэ, штоб доржа́ть, и полтина вот э́дак вот. Жэле́зны там што сошники и поли́ца, перекладывать кода́. Вот ехал на тот конец, перело́жышь эту поли́цу, обратно, што́бы валить в одну сторону, как плугом. Плугом-то кругом, а перекидной плуг мо́жэт с одной пахать. И вот сохой-то с одной стороны пахали, эт поли́ца называется, перекладывали, вот што. А потом уж вот стали плуга́ покупать, косули назывались. То́жэ такая жэ как вро́ди плугу, только в руках доржа́ть иё на́дэ жэ, эту косулю. Плуг-то за рушку, а эт как со́ху жэ косуля называлась. То́жэ заводски́и стали.

- *4.* **Бошки были, кадки были** -

Флегонтов Н. Е.

Мар.Пос. (Шульгино)

Бо́шки были, кадки были, солили. Которы умели сами, а которы не могут — покупали. Спецыально ка́дошники ходили, бондари́. Хоть бондарем, хоть кадошником назови. Приедет какой умелец, останет на квартеру, нёсут ёму чинить кадки да што, вот он переуто́риват, чини́т. Стару кадку перебира́ит, сгнила если доска, то он выкинет другую вставляет но́ву, это бондарь-то. У кадки дно, а у бочки два дна, с обех сторон дны. И она делатсэ круглой бочкэй, и кадка, коне́шно кругла делатсэ, но кадка дно шыре, так ужэ, ужэ, она на конус. А бочка с обех ко́нусна. В ка́дки угурцы́ солили, помидоры солили, капусту солили, эт всё в кадках. А бо́шка для воды, барду́ возили, из под вина ба́рда остаётсэ для скотины вози́ли. Лежы́т бо́шка, в середине дыру делали. Крышку сделаешь деревянну из доски, што́бы не плёскалось. На сани поставишь, зимой, а летом на телегу ставишь. Лё́жы, коне́шно, ставили, в середине дыру делали.

Липа, берёза, зде́ся, вяз, яблони вон ростут, ветля́нник, орешник, калинник, рябина, рябиновое дерево. Ча́ша леса. Тальни́к, в тала́х там, вот. Внизу там ростёт кустарник, тальни́к называетсэ. Самое это вот дерево, та́лово. Еще краснота́льник, ветля́нник есь. Тальни́к красно-зеленово цвету.

Называлсэ та́ма Винный, ключи́, Дальный ключ называ́лсэ. А щас здесь полощут, здесь ключ откры́лсэ. На коромы́сах бельё таскали, коромы́сы, спецыа́льно таки́и де́лали, с большыми

рога́ми, гнули. А теперь в карзи́нках таскают, вальками колотили, вальки делали специа́льно. Бельё всё было ильяно́е, вот бывало, поло́жут ёво, и вот эти, валёк такой делали, с ру́шкэй, такой толщины вот. И вот этим вальком коло́тют, грязь-ту вышыма́ют. Золи́ли, мыла не было, золой, золой. Та́ловой золой золи́ли, стирали. А мыло ёво́ варить на́дэ ка́устику и мяса. Я пробовал варить мыло-то. В котле, ка́устик положы́л, мясо было, всё положыл, и вот кипятил, и получилось мыло. Ка́устик он переедает всё вить, все кости, всё, ничё не будет. В такую жэлезную, как противень, слил и застыло пожа́луста, кусками режь мыло, получилось. В жызни всё испробовал.

Грачи, вороньё, сороки, ка́рги, скворцов шас не стало видно, синицы, воробьи вон летают. Коршун бывает, потом тамана, то́жэ хищная для птиц, для кур и всё, сова она называ́тсэ, по-деревенски тамано́й зовут. Што деревня, то обычай.

- *5.* **Как смолу гнали** -

Флегонтов Н. Е.

Мар.Пос. (Шульгино)

Ходили, у них там в лесах заводы были свое́, смолу-ту гнали, смолу гнали, дёготь гнали, дёготь из берёзы го́нют. Из берёзовой кожуры. А смолу из этих, из сосновых корней. Спецыально они корни рыли, в деля́нках, пеньки-ти, они вырывали их, кололи, и вот у них смо́льныи заводы свои делали они сами. Котёл, землянку вырыт, и вот в низу та́ма, в эт большы́и котлы накладёт этих корней, закрыва́ит их, и вот внизу огонь горит. Тру́бочка, што́бы смола тёкла. Вот из них вытопля́ётсэ, эт вот. Они смо́лу бёрут, смо́лу, скипидар, выходит, скипидар, вот жыдкость там это скипидар отдельно у их течёт, а эта смола в бочках. А уголь потом, в кузницы разьбирают, ра́ньшы кузницы были, в деревнямто, вот, кузнецы работали на этих углях, вот. А дёготь спицыально вот эти вот, бере́зовы кустарник, кустарник, кужура́ бърезова, эт спецыально. В эти котлы оны набросают ёво этово, закупоривают ёво, и вот огонь жгут. А по трубочки, труба то́жэ, труба там вот. В пальцэ та толще ли, из котла-тъ, там она течёт из этих корней, там смола, и вот по этой трубочке, бо́шка стоит, и прям в бошку течёт смола.

И такжэ вот парникú были, эти сани делали, в парнúк, туды накладут, там котёл тóжэ, замазанный, вмазанный. Парнúк вот такой вот там вышины́. Вот туды, этих ободу́в, или тáма полозов насу́ют, закупоривают, замажут. Котёл этот воды наливают, котёл-то и сверьху тáма тóжэ труба вставлена. В случае воды добавля́ть в этот котёл. И вот кипят, там кипит, преет, пар некуда выходить. И вот роспáриваетсэ, до тех пор роспáриваетсэ, и вынимают оттóль, штóбы в рукавицах, конéшно, тóжэ жжёт. И вот таки обóдьи, если для колёс, налажэны, круглыи, станки-ти. Вот заклáдыват, оборáшываит, свя́зываит, а потом сушут, и колёсы делаит, и такжэ сани-ти. О это саннóй сделанный, гибало, и вот закладывают в это гибало и гнут. Вот связывают потом, как согнут, связывают ёво, штóбы не расходилось, и кладут в упор де, штóбы засохло. Засыхáт, а потом вы́сохнет делаю сани. У нас парник тóжэ был тамо, у однóво, у дедушки мово. Делал тóжэ колёса, сани. Не все конéшно специальности были. В санях два полоза, копылá делали, а потом эти вя́зки, сту́жэнь, в головáх стужэнь называлсэ. Вытя́сывают ёвó полукру́глу, и вот на сани вставляют, штóбы не раздавило тамо, кладут тяжёлой, а то вить эти нащéпы не вы́терпют. Колодки вставляли. Нащéпы на копылá надёвáлись котóры. Эти копылá, а потом вязкú надёвают, а потом вот это нашшэ́пы уж наверьх. Нашшэ́пы назывались. А нашшэ́п с головы-то сту́жэнь и всё сголóвник. Не санник, но всё знаю ето.

- *6.* **Как лапти плели, как валенки катали** -

Флегонтов Н. Е.

Мар.Пос. (Шульгино)

Ткáное всё было. Рубашка ткáная и штаны таки жэ носили. Всё ткáно было. И пиньжя́ки шыли портны́и ходили. Портя́ношные портянки были. Лапти носили вить рáньшы. Из лык лапти плели липовы, из липы. Ходили в-за Волгу воровали, лип, это лы́чки. А то лесники ловили, не давали рубить-то. Кодочúг плели, колодку делали специально, какую тее нáдэ. Для жэ́ншын там манéньку, какá нога у коó. Вот лапти плели, вот этим кодочúгом, скóвыришь, лыко су́нишь, протáскивашь, айда, пошёл. Лыко начинúшь, чúрка называлась, нарежэшь их, в палец шырина-то, на верёвочку сажáишь, семь лык. И вот начинашь заплётать, и вот кóлову заплетёшь, на колодку, аɣа дальшы. Да пяту́ заворотишь

какую, поменьшэ-то колодку, пяту́ заворачивашь, а потом как заплетёшь и вот веть начнёшь этим кодочиго́м подковыривашь, а лыко-то су́ешь. Трёхцэнку, двухцэ́нка, а потом сверьху ешшо начини́шь концов таке́х, ишшо́ сверьху-ту. Лыков три што́бы было толщины лапоть-то. А то паклей ковыряли, па́кли прота́скивашь, та дольшэ носитсэ. А лыко-то оно вить быстрее, особенно в храпо́к бывало, ковда́ храпок подморозит, а эт. Как востры таки льдинки-ти, оне́ как лапти-то дёру́тсэ об эти, как ножами режут, такое дело. Около́дки у миня́ и щас валяютсэ. Паклей ковыряли, вот заплетёшь, все, ковда́ эти все сого́нишь лыки, а потом паклей ищо, што́бы всё, што́бы их ковыряшь, што́бы подо́льшэ поносить. Валёнки, бывало, по празникам только надёвали, больно-то это. Семьи большыи были, где тут на самом-то деле. Приходили всё вя́тски отту́дава, йошкароли́нскии, всё приходили, а потом сами научились. Сами потом стали катать. Я вот сам катал, научилсэ. Шэрсть изобьёшь на шэрстобойке, потом я ростилаю иё, и вот делаю как валенок. И вот закатываю, ковда́ закатаю эт еще, в нутро вставляю та́ма полотно, што́бы не прилипли оне. Вот закатаю, а потом начинаю стирать. Воды кыпячу́, и в кипяток и на такой на это, на што-нибудь, скамью такую шырокую или та́ма, и вот на ней валя́ю. Колодки, вот, потом ковда́ выстираю на колодку насажываю, прави́лы спецыально таке́и есь для них. И вот в печку суй их, жар розгребу́, што́бы не было углей, и вот поле́шки положу, на поленья ставлю их та́ма, кладу, носами кверьху. И оне́ там высыхают, утром вынимаю, высохнут, вынимаю всё это, чи́шшу, упалю́ их, и вот протру́ и ва́ленка надеваю. Сапо́жники ходили. Брат у мня делал, училсэ то́жэ сапожниками, шыл, брат старшэ миня́. Он шыл хорошо, ботинки шыл, сапоги шыл. Там чё на́дэ. Бахилы, бахилы назывались. Просто кожаны, так, не сапог, там подмётки нет ужэ. Вся кожа, всё кожы, так жэ как сапог. На работу, на моль ра́ньшы ходили, на моль, сплովля́ли лес. Эт назывались бахи́лы, потом уж резиновы-те пошли. Там то́жэ стелька, он как выкроит, как сапог жэ, то́ко без подмётки, биз такой без твёрдой подмётки. Подмётка у нявo ́ такая жэ из этэй жэ кожы, как чулок сошьёт, как чулком. Из коровьей кожы шыли. Из свинины кожа пропуска́ет вить, она пропуска́т, из неё нельзя, она идёт то́ко што, свини́нна кожа выделывать хомуты оптяга́ть да што.

А делали, шубы из ове́чей шкуры выделывали, мастёра приежжя́ли выделывали шкуры-ти. Из шэ́рсти ткали, пряли иё и ткали на штаны, азя́мы шыли. Как плаш, это азя́м называлсэ, воротник большой сделают, из чистой шэрсти соткут. Сукно на решётки валяли ёо, што́бы оно село, наваля́ют, вот человек шэсть, бывало сядут, решётку делали специально из палок, и вот по ней. Это называлось топтать, сукно топтать. Онучи делали, это вот летние, а то зимни ищё из шэрсти из одной, такеи ж вот ткали, вот таки жэ, и вот для зимы специально, из одной шэрсти. А вот, с цэ́нкой-то, вот со льном если у ково не хвата́ит, нидоста́ча, со льном делали, ну штаны шыли, и всё, пиньжяки́ шыли. На руки варежки вязали. В лесах работали, на голору́чку варежки, рокави́цы надёвали. И в варежках роботали коне́шно. Носки вязали.

- *7.* Как я жыла́ -

Кощеева Т. И.

Алат. (Иваньково)

Митин (председатель колхоза) вот то́ка недавно по́мир, он мне говорит: — Вот видь какое дело-та, пайдём-кася плугарём, а то видь это тия́ паса́дют. Я гъварю́: — Да за што миня́ паса́дют? Все убижа́ли аттуль. — Айда, айда, айда. И Мы пашли́ плугарём. Три нас пашло́ плугарём. Пришли, я пъработала там, месиц, и вот, знатшыт, в нотш пахать пае́хали. Иван Лёксин был, этат как ево, Па́влытш. Яво́ дочь была, пахала, тракториской. Я у ней плугарё́м была́. И вот всё пахала, пахала, факел держала, на этим. Вот пела песни. На масту́, и, видимо, задряма́ла, девтшонка видь, и упала. Как заару́, ана́ назад трактор, мне ляжку-ту разърва́ло, вот так распаха́ло, этим, плугом. И скляпа́ла проволокой мне и пъвела́ миня́ в сяло́, где врадж жывёт, к вратшу́. Вот да караул, караул гъварю, я две недели пръжыла, с этэй, пъшла́. Я немножко была там и пашла сразу апять с ней пахать. Месец пръпаха́ли, асе́нни но́тшы, длинны, дождык мъраси́т. Ў нас трактор заглох, ни туды, ни сюды, никуды. Да тшаво мне делать-то. Да господи, Зинка всё, да тшаво мне делать-то видь трактор встал. Давай заводить с ней. А сил-тё у меня, сколь? И ана́ видь девтшо́нка, мы девтшо́нки видь пахали. В ъбратну даёт и даёт. И мне руку в двух мяста́х излама́ло. Да батюшки, апять миня́ павела́ сюды. Этъ видь не вру нитшаво, не вру, я старый тшэлавек и все знают, изламала

руку. Мне пьревязали, этим, апять Иван Иваныч Митин е́йет к маму́ двору А у миня́ мама забале́ла ти́фъм, её атправили. Папа на вайне́, а её атпра́вили в бальни́цу в Алатырь. Тшаво делать-та? Гаварит: — На́дэ тейе́, в я́сли тея́ устроить. Мьня́ в ясли устроил ня́няй, што́бы семью-та на́да карми́ть. Адно́й рукой каро́ву-ту вот э́дак дайи́ла. Да села я, даить-та, с левъй стъраны́. Саседка пришла и гавари́т: — Как эта ана́ тийе дала малака́? Как эта ты её дайи́ла? Вот так и дайи́ла. Па нашу вот прау́лак, стаяла сюды́, вае́нны, вае́нны стая́ли люди. А туды в прау́лак, стая́ли тшувашы́, рыли ако́пы, вот мне, у мьня семья, мая́. На мне вся была, во́симь тшэлаве́к у ма́ми детей. Все были на мне. Ма́ми нет, па́пи нет, я работала, вот как вот это, разве ляхко́, што ль эта сказать. А пенсию я заработала, ты́шшу, ну миниму́льно. Вот ситша́с ты́шшу с прибавками мне дают. Я самаво́льно, я не умею, натшэрти́ла вот эдак вот, и писала Путину. И усла́ла туды. Путин мне, знатшыт, прислал в Тшубакса́ры, эту. А мужы́к у мня, зна́чшыт, там у няво, три этих, благадарности, награды везде́ ат самаво Сталина, ат самаво Сталина, прям напи́санъ. Я и йих пълажы́ла туды. Мне их не нада, ани их скляпа́ли, куратненькъ, мне абратна прислали, ни мо́жэм мы ни тшаво́ сделать. Канешна, я ни где ни тшаво ни заработала, патом апять, в яслях контшылась работа, а. Стали малатить, мълатили, он миня́ паста́вил тут сторъжэм. Какой я сторъж, а? У миня́ все насыпают, а я ни магу нитшаво сказать, я девтшонка. И я раззави́дъвалась, и я насыпала карзинку, ды паставила ё около стойки. С утра насыпать нада мне былъ, м? А абедать стали, сторaж, пади-ка сюды: — Чья карзинка? Каму́ мне гавари́ть, што мая? Заве́душшэму сказала: — Мая́, мой тракториска. Да Христа ради у миня́ там платок-то вот этот вот пъдвя́зываю, вазьми́те вы яво, папраси́те таво́. Этъ для тра́ктъра. Маю́ карзинку взяли, вешали её, а тада сажали всех за калaсо́к в карман пало́жат. Кто вот шывиён, кто пад сиськи, не вру видь эта я, кто промеж ног мишо́к какой сшыл, маненький, идёт, а он та́ма. Го́лад, го́лад, заставлял. Вот все вот так вот и брали, по-мане́ньку. И мно́гъ сидело, мно́гъ сиделъ, а ани ваза́ми везли видь. Вот так жыли, вот мая́ жызнь, эта я пра сваю жы́зню, эта всё и вспамина́ю. Э́дак жэ пражы́ть жы́зню, караул видь, караул. Мама лижа́ла, приду к ней в бальни́цу. Ана́ мне скажэт, а атец-то гыт есть. А вон селто рыба́тшыт што ли. Ана́ не в сваем уме, вот. А тут уж как уж,

ана́ ей палекшэ сталъ, прислали, привезли её. Мне уж пале́кшэ ста́лъ. А миня́ заставляют. Я и работать на́дэ, а вшэй-та сколька былъ, а гнид, там вот насыпано. Ситшас пакажы́ вот на́шэй маладё́жы, ани ня знают што такое. А видь в каждом рубцэ. Я вот нажом оскрыхтаю, вот так вот. Да жари́ть в баню таскаю, всё баню тапи́ла, а ми́не хо́дют, праверя́ют. А тут-тъ писали бумажку — тиф, заразна балезня, не хадите. А ка мне падруги-ти хадили, адна́ пришла падруга — и ка мне враз идут. Я: — Караул, к нам идут видь апя́ть пра паве́рку. А за трубой была, у миня́ тут, эти, плиты́ были. Пекли сами, хле́бы и лепё́шки. Ана́ как на плиту тапну́лась, да аттуда. Ане то́ко в дверь, ана́ с трубы-то вот эдакой свалилась. Ани, о-о-о, кто э́та? Ана́ упала с пе́тшки. Напугалась эдак. А ана́ ка мне хадила, памага́ла мне, скрыхта́ть это вот. Гнида да вшы съяда́ли, тараканы, тшыркуны́ пели, ведь шас нет никаво. Да разве, эта, милай, жызня, щто ли наша-та была. А клапо́в, вот ся́дишь, вот на стул, на стул вот сяду, а ане́ ноги-ти кусают. А ане́ ноги-ти кусают. С этавъ, вот этъ разве жы́зня наша-тъ была, этъ не жызня. Вот так вот и жыли. И тужы́ли, тшаво́ хошь, а хлеба-тъ не было, и не было нитшаво́ паес'ь-та. Тшаво́ хошь вот делай. Картошку, сасе́дка пае́хала, мама-тъ бальна́я, ана́ сазнала мне. У нас адия́лъ было. Ана́ взяла эта адья́ло, паех'ала в Лукаяново, пае́хали картошку пакупа́ли. Приехала сие́ привязла́ и нам привязла́. Мы не успели пасадить, а ана́ пъсади́ла. А у ней, но́кию-то, нынче пъсадила, а но́кию-то вытаскали всю из бърозды-ти. Нитшаво не аста́вили, вот. А мы ня пасади́ли, да батюшки, мы ня пасади́ли, мама гавари́т. Как нам пасади́ть, мы сряза́ли вот эдак вот, эти растки-ти. Этими раска́ми садили, а эта всё ели, а? Трава вот эдак вот, а так-тъ мы и кожуры-те бы съели. Мы ели их все, не то́ко видь я про себя. Все вот, кто в нашы годы, всё это ели. Всё ели. У нас крапивы-те нигде, бывалъ не найдёшь, мы её сушым, да мнём вот так вот, да лепёшки-ля́панки. И с этим шчаву́ каси́ли, шчаву́, чаво́ мы ели — лук дикай, то́жэ ели. Чаво мы ня ели, и шчавели́ и кислятчки́ и куку́шки. В овраг вы́дем, где што, нам не дъстава́лося и этой травы-те. И жывы вот до сей пары́, жыву вот всё, а? А жызнь кака́ была? Липу ели. На Суре ил ели, всё ели, только што папа́ло. А сасе́дка мне гаварит: а мы ведь эдак, вон турку там пелют, на Салавьё́вскем, а мы сходим за апи́лками, апи́лками-та харашо вот эдак вот, ана́ пристаёт

этъ трава да вот апи́лки. Вот и эта мы ели вот. Ужас, ужас, не скажэшь пра сваю. Эта ня вру, вот, е́жли, так вот это как эта. Ну нет, эта не вру. Нет, нет. Травой питались. И ду́машь, да батюшки, да как пережы́ть, да с этакими семья́ми, а жыли. Видь ситшас аднаво. Большэ не радя́т, в видь тада в каждом дваре то шэсть, то пять, то восемь. Никаво, нитшаво, маме ни платили, на вайне́ была, восемь нас. А на сибе́ драва́ вази́ли. Плитки не было, свету не было, тада видь не было свету-ту, никакой ни плитки, ни свету. А пе́тшку на́да тапи́ть. Мы придём ве́тшэром, пайсть на́да тшаво́-то. Апя́ть вари́м тшаво-нибудь, крапивки маненько, таво и сяво́. Как пахлёбка, хлёбово какое, хлебаш и всё. А за́втре нада за драва́ми ехать, сразу после работы. Пае́дем за дровами, на сие привязу́ вот, а у́тръм-тъ падморо́жу, салазки ве́тшэром, в нотш, а утром накладу, апять эта до свету и паеду, вазьму́. Он, знаешь, где Ждамерово? В Ждамерово на салазках, пае́хала. А тут папа раненый пришёл. Раненый пришёл папа, наплёл лаптей, ступней и гавари́т: — Танька, захвати пажа́лыста, ане ни тижо́лы, захвати их во Ждамеров. Там прада́шь, атто́ль свёклы хоть мо́жэт дадут, привезёшь. Я взяла, хошь ты этово. Приехала туды, а там нашых робя́т пално́ с салазками-ти. Я лапти пастисня́лась, никуды и ни вы́ташшыла их, атту́дава. Прихажу́, гаварю: — Ня бяру́т. Я их ни выташшыла, ни лапти, ни сту́пни, насмию́тся, робята-ти будут смиятса нада мной, я видь дефка. Вот мая́-то жы́зня какая была, не то́ко ли моя, а бывало все э́дак. Идёшь, вот в канаве валя́тса тшэлове́к, ате́к, уж он никуды, бярё́шь яво, там, каторыи пасильнее-те, аташла́ и апя́ть, там маненько-та тшаво-та датут ей. Вот, каро́вами дышали, у каво каровы, дышали маненько малотшком, а уж у каво нет — гибель савсем гибель, савсем гибель. Вот наша жызня. И жывёшь вот до этай пары́, нас восемь, ну пришёл из армии парень, миня́ пасва́тал, а свякро́вка-та гавари́т: — Нам ни нада видь, утшы́тельницу вазьми́, сийтшас, видь мно́гии, робя́т-то нету. Тшо, мол, а патом, атец гаварит, нам ни нада утшытельницу. Утшытельница ана́, у́тшыт и у́тшыт, а нам нада в дом работницу, вот. Эта миня́ работать сюды взяли. Ну тут жэ, как пришла, была сыта́. Картошка у них была хароша́, всё время ради́лась, и садили со́рак соток. Картошки многа было, картошка прям вся ради́лась у них харошая. Скати́ны многа, навоз, земля назмёна, и вот я сыта была. Пайду в поле, из карзинотшки две картошыны

брошу брату, пас этих тиля́т калхо́зных. Мама принясла при мне яму абе́дать, а он гаварит: — Мама, да затшэм ты шла? У миня́ здесь вада́-та в Сарки, там нет нитшаво, вада, а пахлёбкай называтса. Я две картошыны яму, думаю, я приду ве́тшэром, всё-таки пае́м. И утром-та пашла пае́ла. А што на абе́д свекровь положыла, я разделю сваи́м вот так вот поки́даю. Вот жалко. Вот жы́зня наша была. Вот так вот. И сюды пришла то́жэ. На́дэ то, на́дэ друго. На́дэ стройка, на́дэ это. Мужык то́жэ стеснительный был. Везде всё праси́ть-то бы тшаво́, што. Так вот, там ни то, ни сё. И здесь ни то, ни сё жыла́. Вот я жыву́. Здесь тшэ́рез десять дваров тока. Тшэрез десять дваров вот. Вот здесь родом здесь. Вакуированных-то сколько было. Не вакуированныи всё стояли везде, всё вот эдак вот. Всё здесь были. А здесь вот стаяли салда́ты, сквозь. А агня́-та не веле́ли никако́во. У нас и не была агня́-та. Ну не пака́зывай, вот вы́дем да глядим у каво аганё́к, а видь спи́тшэк-та нет, ни у каво́ нет, нигде́. Вот какой там, кто сумет вы́секти вот эдак вот. Как вот высекалка была, камни каке́е-то секли. Ба, вон где задымилось, и пайдём: — Дайте, дай пажалыста угалё́к, ф-ф-ф, ду́им, ду́им этат угалёк. Принясё́м яво́, другой падложым к няму, этат угалё́тшык-тъ, и вот знатшыт, аɣа́, раздыша́лась, натшына́м тапи́ть. Аганька́-та не было, не из тшэво взять-тъ было. Видь сийтшас жывут, вот пако́в всево́, всё щас есть. А тада не было ни тшаво. Да не то́ка листком, сахару и ни видели, не ве́рют, не видела дажэ, сколько я прожыла, не видела дажэ кома сахару никагда́. Маме-те нет и папе-те нет, и прислал маме-те пасылку. Вот эдаки ко́мьи, са́хъру, прям сизый какой-та. Мама цэлый ком мне дала. Атко́лет, я уж приду, ана́ всё, ребятишкам-та, колет шшыпцами, кладёт. Ани́ мане́нько укусят да пало́жат яво, ишшо́ другой раз сахар-та, к другому тша́ю. У нас Иван был такой прибла́жнэй, он съел, а мне завидно, а мне завидно, и знай ста́шшыт у каво-та, вот слёзы, ругань, драка. Я пабяреглá, а ты у миня́ украл, вот таке́и дела, милый сынак. Вот мы как жыли. Мы нитшаво не видели, тшэм жы́ли, я не знаю, вот. Каму скажэшь, неверно, неверно, у нас ни отпуска, у нас ни билютня́, у нас нитшаво́ не бы́ла. Встретшали бригадира-та, не платили, а встретша́ли вот эдак вот на даро́ги, штоб куды нарядить-та. А я адин раз с падругай с саседкой, што-та пaздне́нько, но держали нас в руках. Апазда́м, вара́тшывайся, в семь тшасов, штоб на месте были, и до ветшора, ветшором в

семь тшасов. А день-та какой, а вя́жэшь, с ног-та вот, жнивой, все ноги в крови, а слипни́-ти вот э́даки во́та. И руки-ти в крови, апя́ть. А зашшэ́дрится авёс, колкый, асот этат, караул. На поле вот пабудь-ка. А придёшь папи́ть-та. Иной раз привязут, а иной раз нет. Адин раз привезли, мы так абрадовались, так абрадовались, пабежали, пить натшали. А у нас адна гарбатенька была, да такая притшудна, ух вадитшка, милая ты мая, абзнулась на ботшку-ту. Слушайте, как Ковалёва запаю ат радости, туды сунула лицо, да атто́ль гаварит: — Бабы, видь там наклали, жэ́ншшына иль мушшы́на, не знаю кто. Там у нас гавно́, прям вот эдак вот. И всё равно, гавно мы яво́ не вы́ташшым, ано, станем вытаскивать, ано. Ни трогайте, не швыряйте. Так и пили, ни куды не денешься. Попили, пае́ли, палотшки две берём из дому, ваткнём, палушалок какой, там, чтоб голову спрятать под э́та место. Вот миленький сынинка. Шшас бы то́ка и жыть-та. Здаровья ни у каво нет. Все бальны́я, весь народ бальные, у каво тшаво. И спиваются вся маладёжь. Караул прям, ни параскажэшь. И сидели многа, адна у нас сидела за горсть, сидела три года сидела, за горсть сидела. Горсть взяла. Вон едет председатель, встречу нам проверять. Кто по дороге насори́т, кто как, што́бы выкинуть. А машын-то не было никаких, а сасе́дка вот гава́рит: — У нас видь в калхоз дали две машыны, дали машыну бальшу́ю такую. Сели абедать и дотш гаварит: — Мама, вон машына к нам едет лехкава́я. Панка: — Ну как ты узнала? Лехкавая и грузавая, кто эта тие сказал? Каке мы дикари были тупые. Клуба-та не была видь. У нас, пра сия́ апя́ть скажу, тут вот три было ке́льи. Вот в дамах и робята прихадили, в дом, и атдыхали все вместе. Кельё́нка, схадились ребята и девтшонки, ке́льями называли. Не было видь этаво, клубов-то. И там пасти́лки пастелем, падушку. Пасти́лка у миня́ свая́, у ней свая́. Стелем, ежли ка мне парень ходит, он са мной лажы́тся тут. Бис штанов, биза́ всяво́, и ни ради́ли. Я всё то́ка гаварю, как эта всё у нас было. Я ни знаю. Хазя́йка топит. Всю ночь начу́ит, разгаваривам, этаво не было. Тада не было этаво. Слутша́йно полутшалось, полутшалось слутшайно. Ну вот катора слабинька, мо́жэт и слутшытсэ эдак вот. Две вот родили эдак-ту. А то не было. А хазяйка дома-то, ана́ из-за таво пускат, што её протопить на́дэ, драва бы не вазить. Мы пайдём варава́ть драва. Вот у каво глядим, вот, драва, где и мы вару́им. Укрядё́м и дома распилим скарее, распилим и

свали́м, спрятшэм, а патом. У хазя́йки, у адной, вот на этим, в адной старане ана́ жыла́, дома, а мы в тот дом таска́м, таска́м. Патом саседи тут приладились, атшы́ли доску, у няво́ пале́нница была. Мы атту́дава всё. Он приходит, говарит: — Девки, я вижу вы таскате дрова у миня́, падумайте, я вот нынтшэ падкараулю. То́ко лишь сколько вас будет, я вас всех улажу. А как улажу, а как улажу, сами должны знать, начну с первой пароть, а патом с паследней. Са всеми спать буду. Караул, мы не бая́лисе, апять пайдём, варава́ть пайдём. Варава́ли, пилили, всё было. Адин раз, а зимой, ишшо́ это весной уж тут. Зимой ке́льи, вясно́й урдал-то, саломы наложым вот, прям вот у двара сало́мы накида́м. Саломы-ти тагда́ было многа, у дво́рьев привазили, у каждова двара, и мы в адин двор и тут кувырда́мся, на этай саломе. С рабя́тами, летам, то в эту сторону, то эту сторону. У миня́ парень хади́л, всё тут. Вот, например, ка мне хадил парень, и он так на кувырда́лку шёл. Знат место-то это. Разорвала я, кувырнул он миня́, а я яво хате́ла, и разорвала яму́ кастю́м, рукав атодрала́. И он большэ ка мне не пришёл. А мы гавари́м, да мы уде́лам. Ма́ня Сава нам уделывала на машынке, эт пришывала. Пришыла рукав яму. Отдали, а вить не эдак жэ пришьём вить. Ну тшаво́, придётсэ другово заводить. Дети, дети и есть дети. Восьмнаццать лет было. В девятнаццать замуж вышла. Не за ково, можэ ра́ньшэ бы вышла, их всех угнали, каторых в ФЗО, каторых в армию взяли. Нашы-та равесники, никаво не было, никаво. А этот приехал, он на десять гадов миня́ старшэ, и я пашла вот. Он хитро делал, о́тшэнь хитро. Он мне не сказал сколь яму гадов, пашли́ уж расписываться. И он малтшко́м как-то сказал, я уж после увида́ла и услыха́ла, што на адиннаццать, мол, гаварю́. Десять с палави́ной, на адиннаццать гадо́в миня́ абду́л. — А куда бы ты, гавари́т, делась. Нет никаво нигде, так и так бы пришла. Вот так вот. Он лежыт, а я вот ишшо́ жыву. Он ваева́л всю вайну был. Яво взяли в армию, и из армии взяли на вайну, там прям. Он там так аста́лсэ и всё вре́метшко. А пато́м после вайны пришёл, три раза был раненый, работал шэрвале́т, што ли, я не выгаварю, машына какая-то была эдак, не наша. Он работал на ней. Яво знатшыт, тшаво, ляхко раненый. А пенсию палутша́л калхо́зну. Пайдёт туды, ляхко́ раненый, прайди камиссию яму скажут. Ни хади́л, хватат нам, ладно, хватат нам ладно. Ужасно не хате́л в бальни́цу, да туды, да сюды

ездить. Вот так и жыли. И мне ма́ненька пенсия. Пришёл вот в сасе́ди он, а я там жыву, вон, я не знала, што он тут пришёл, Пришла сюды вот, тут мая падруги были, и он тут. Он спра́шыват. Зашла паздаровилась, гляжу какой-та парень, ли мужык ли, не знаю. Вае́нный, в вае́нным ва всем. Я с девтшонками села в карты играть, а он спра́шыват — тшья эта девушка-та будет. Яму сказывают. Я пашла пасидела, я то́жэ не заметила, пашла дамой, и он за мной. Они рядом жыли, на крыле́ц, а у миня́ иконка была, у матери-ти, на крыльцэ-ти. Ана́ больна ве́рушша была. И сели на крылец, он мне хате́л тшаво из армии привёз, паказать каке́и-то атту́дава картинки да всё эта вот. Принёс, а ана́ выходить с двумя ягнятками, как сийтшас гляжу. — Лёнька уйдите от крыльца, у миня́ жэ тут иконка. Ни надо уйдите. Уйдите от крыльца. Ну а тшаво мы плохо то сделали ежли пасиде́ли бы, уганя́т. Мы ни паслушались. Ну он не идёт и я не иду. Я гляжу, ана́ вядро́ вады взяла да вылила, на крыльцо прям аттудава и патякло́, пад нас. Встали мокры, так и так ушли. Мокры ушли. Ну ей не хателось миня́ брать, хателось утшы́тельницу. А атец борется, нам работницу на́дэ. Он хадил потшту наси́л, придёт, бывало, гаварит, палы-те эдак моет, каро́ву-та дайт. Эта яму всё, я вить глупинькая всё делала вот. Маненьки всё делали, всё делали, не как ссяс. Па триццать гадов, а ани ешшо не знают на тшём хлеб ро́стют. А эта всё нашэ было, нашыми руками. Вить на́дэ вить, стойки-те наставишь вот. У миня́ вон и щас бянка-та есть. Бянками двуми вот так рогами поддеёшь туды подаёшь. На быках работала сколько годов я. Эта мне было наверно тринаццать. На быках-то я паехала. Едем, а бык-то вить он бык, упрё́тсэ вот в дарогу и никак. Мы адин зацэ́пимсе, нас много пятнаццать тшэловек, пятнаццать быков было. В калхо́з паедем, не едет бык, мы упрёмсе так вот, быкато прём, быка-то прём в гору-ту. А гара́-та какая. И вот всё время эдак и было дело-то. Ади́н бык убил у нас тшэловека, то́жэ. Рассердилси, крест паставили на поле, Царькова, эдак, рассердилси, убил тшэловека. Вот мы побоялись ездить-то, а всё время работали на быках. Запрягтшы́-то, ни сможэм, вот адну-ту, пирики́нем, адна та́ма, друга быка до́ржыт, третья запрягат, артелью запрягали, а ездили на быках, возили, сколько време. И это-то, как её сено там, силос, лошадей не было. Вот быки, на быках мы работали. Это в войну. На быках не паха́ли. Я не знаю как тее́ сказать-то.

Вот было три трактора, на все калхозы, там у нас калхоз тут был, там был, там. Три трактора, трактор был на калхоз. Три калхоза было. Наш «Пабеда Актября» был калхоз, эта уваровскэй, в середине был «Красный лутш», а здесь утде́льно, здесь была «Пабеда» калхоз. Три председателя было, и вот эдак вот, я знаш, таво што тут мне делать. И так и эдак всё думаю, пахать кагда мы, а патом натшали саединятьса. Калхоз саединяться стал, саединилсэ — один председатель стал. И вот натшали двигаться, вроде таво што, то тут вспашут — три эти трактора, то тут вспашут в другем поле, то в третье поле поедут. Три трактора было. А всё-таки и на быках-то, где бороновали, борну́ют, тут жэ, как сказать-то, работали жэ. То́ко што пахать я не видала, што́бы пахал. Можэ не видала, я не знаю. И всё было, и бывало вот сядешь, гара́ у нас, на гору сядешь, глядишь на поле-то. Да красота-то какая на поле-ти, тут арбузы с дынями поса́жэны, народу-ту сколько работает. Тут лук, тут марко́вь, тут капуста, тут помидоры, а тут этат, не назаву́. Лён, конопе́ль, о́зимь, рожь, пшэница, и вот всё глядишь дак вот. Столбами калы́шытса эдак, ой как красиво глядеть-то, а. И всё обрабатывали руками мы. Но нам не давали, нам не давали. Нам давали вот ко́вшытшэк, этот ко́вшытшэк дадут вот. Сколько выходов у тея́, на каждый выход — ко́вшытшэк, вот вся твоя оплата. Мы работали, здесь стройка была после. То на вайну отправляли, а то стройка была. Строили вот, и клубы́, всё и. Председатели дома строили, всё это было. А мы ни за што работали, падпи́ска облига́цыев. Эти аблигацыи, знатшыт падпи́сывам, а нам не полутшам мы их, а то́ка падписыватсэ, падписка. Каро́вку е́жэли до́ржыт — двести литров малока на фи́рму пертаска́й, эта вот налог на тия́ на каро́ву. Сдавали малоко и яица сдавали, всё. Ку́ры е́жэли есть, кур сто яи́ц, их сдай. Е́жэли ты держа́ла ове́тшков, ягня́ты, там о́вцы, шэрсть всё сошшыта́ют приду́т, приду́т, всё из сельсове́та хади́ли. Пажалуста, ежэли не пло́тишь, тут жэ тебе налог, налог какой-то ишчо притшаво́нкают, да описи делают. Адин раз у нас не́тшэм было прям, и пришли у нас карову атбира́ть. А нас восемь, а мама-то завяла́ её в избу, каро́ву-ту и нас запярла́ на замок и ушла. Будут тшаво критша́ть или ломать, а вы ари́те, пла́тште, критшы́те, а сама ушла. А каро́ва в избе с нами. Эта всё было вить, это всё было. Ужас, ужас не расскажэшь про свою жы́зню. И всё эдак вот и жыли. И думаш, да карауз, да не доведи

ɣосподи ешшо кагда. Да прям никак ни давéди каму. Врушнýю канапéль, всё яво и брали вот так этим. И это серьпом, серьпь у меня вон есть, вот так вот берёшь, Раз, патом кладёшь на пóис, свяжэшь, стóйку кладёшь, ставишь, всё врушнýю делали, вот. Молотили тóжэ, вальки вот эдаки вот были. Сделаны в кузницэ вот тут, сделаны деревянны. И этот доски палóжыли, чурбаки, мы на этих досках сидим и калóтим, ано летит туда, вот. Масло пахтали в пахтýшках вот. Адúн раз какое дело-то, всё я жэ. Пришла с работы, масло-то у меня, смятáна-ти есть маненько, нада её спáхтать, а то давно стоит. Ни халадúльника вить нитшавó не бы́ло. Пахтала, пахтала, пахтала, уж я измýтшылась, да как упаду. У минá и масло и смятана по полу и всё, батюшки, караул. Я уж измýтшыласи тóжэ вся, вот так вот. Вско было, не расскажэшь мою жызню вот, и не тóко ли мая. Я думаю и у людей эдак-то. Пýпка развязывалсэ, как терпели, я не знаю. А вот малотили, на сталé-то стаáли. Малатúлка вот, трактор-то он молотить приедет, три трактора было. По трактор в калхозе. На стале-те вот кидают снапы-те, эдак адна серьпом разрезат яво туды, а пылúшча-то. А сами-то все в пылé и не видать нас, нас не видать. Уй. Нет сы́нонка, не доведи, милый, Бох, не доведи бох эдак жыть, нет.

Рыбы много у нас было здесь. И рыбáки всё хо(д)ят, но уж этово нет. Как бывало, да посколько лавúли. Атéц мой там вот рыбатшыл, мой атéц раднóй, вот он рыбатшыл. Он там у Суры жыл, он жыл там у Суры вот, и он там рыбáтшыл, а здесь нет, здесь ни ахóтники никто, ни муж, ни дети, никто ни ахóтники.

И наскú вязали и вáрешки вязали, всё вязали. Из шэ́рсти-ти вязали юбки и штаны-ти вязали, полушалки-ти какéя вязали, вот. А из ниток-то какея скатерти-ти свяжэм, вот. Агóнь пустим вот эдак вото, окна занавесим, штóбы агня не видать было. Самалёт ежэли паéдет да увидит. И сидишь вот у агня вот эдак вот и ковыря́ешсе. На стол скатерть, как вить связано всё. Ни сумки нитшаво не было рáньшэ-те. Кашэ́ли, этими вот. Я недавно кашэ́ль атдалá, гаварю́, мóжэт там атдашь каму сдашь. И катшэды́к, сплетёный. А варóны всё равно. Ани как-то аткрóют, спóрют у многих. Ани есть хатя́т, придёшь, а тут всё растрёпано, вот. Там вить нет нигде нитшаво, на поле вот эдак вот, на поле прям. Весь день калúсся на поле. И пшэницу вязали и жали руками жэ всё, а патом колоски заставят сабрáть, патéри никакой не было, как сийтшáс

на поле вон тракторам. Глядишь кругом. И вот таке́и дела вот. Аɣа. Ткать в к падру́гиной матери даро́жки сама насила ей из шыбало́тшков там из какех. Тада́ не было никаких шыболо́тшков. Один раз я пришла на поле, эт не вру. А я вить дивтшонка. На миня́ глядя́т да гаваря́т: — Како́й у тибя́ было кофта-то, она вся в заплатках, а уж не паймёшь где хазя́йка, тут кофты, мате́рии. Кака запла́тка, тряпочка попадёт. Её дыру зашыла, дыру зашыла, вот в тшём хади́ли. Я съездила в Ждамерово и купила там платье себе, и купила туфли. Ветшэром схадила на улицу в этим, а патом пришла, у миня́ туфлей нет, утром-то стала — туфлей нет. Думаю, да мама как Ани у миня́ куды делись, а. Тшут не в платш, тшуть не платшу, вышла вот эдак ко двору, метшу́сь маме нет спраси́ть, а ана́ идёт малаха́й надела и туфли надела и идёт из авра́га. Воды-те ни у каво́ не было, кало́дцэв-то, а из авра́га, вон отко́ль таскали. Ана́ идёт в туфля́х и в этим, када што дастанетсэ, где тшаво увидит и наденет. Ну иди вот так, вот так вот жыли. Восемь детей, я грю, наради́ла, ни абуть, ни адеть и гало́дны, а дети ради́лись. Вот какое диво. И в сасе́дях восемь, насупро́тив шэсть, тут тшэтверо, и вот эдак вот у всех по многу было. О́тшэнь по многу, а вот где тшэтырнаццать было детей, в соседях у мине тшэтырнаццать детей было, да штё ба́ушка да муж, да атец. Каждый день пами́нки, три раз накормить эдаку се́мью. Мы жыли тожы, у нас мама да ишшо́ одна сноха жыла́, вот то́жы, а изба одна. Изба одна, две снохи, две зыбки висело, катша́ли, вот, эт я ешэ маненька была. И миня́ катша́ли в этай зыбке-те. Мне ешшо́ вон отдали её, зыбку-ту. Там кальцо́, на кальцо́ крютшо́к, и вот на этот крютшок, знатшыт катша́м, катша́м на зыбки. Зыбки катша́ли, так приспаса́бливались. У ково што есть, вот так обвора́тшывали детей. Не во што, где што попадёт, вот Панна-то саседка расказыват. То́ка родила, а са́ма старша, ана́ то́жэ небольшая. Пашла́ мать то́жэ у ней в этот, в поле и гавари́т: — Панка, не вытаскивай рябёнка из зыбки, а то станешь вытаскивать, ты яво уронишь, убьёшь. Падкладывай так, ана́ тшяво падкладывать, где тшяво найдёт, вот эдак вот эдак. Падкладывала, падкладывала, так сё макро́н да тут, а ана всё кладёт, всё кладёт, а патом тшяво, гаварит, большэ нетшэво класть уж, оболочки какой найдёт, апять падложыт, вот так вот жыли. Вот жызни-ти нашы-ти какеи. Я и лошадь, я и бык, я и баба и мужык, эта всю вайну была вот, всю жызню. Всё

на сие было. Одне́ бабы работали. Ни платка, ни калош не было, калошы литыи, лили из камеры, не каждый лил, где её взять эту камеру-ту. Занавески сама из газеты, газеты выписывали, вырезала, цветныя, тут с рубтшыками, тут цвятотшки и павесила, шэсть ако́шэк. Купила бинты из бальни́цы, из бальни́цы бинты купила и сделала уж из бинтов из этих вот из марли. Сортировки были, сыпем туды, таскам, и вот так вот тебе крутим, сортировку-то, колясо-то крутим, сами руками сортируем. Сортируишь, а там насыпа́ит, насыпет мяшо́к, навалишь эдак вот и попе́рли, по трапу, туды сы́пешь в анба́ры. Ади́н раз ала́тырски приехали, глядели, глядели на миня́ и говорит: — Вставай на вясы, мы тя взвесим. А я гаварю, да што это затшэм миня́ вешать? — Давай вставай на вясы́. Я встала на вясы́, взвесили. — Ты знашь, сколь большэ сия таска́шь? Как таскала я не знаю. Таска́лы, ни куды не де́ниссе. Ежли я меньшэ-ти буду, разе ана́ миня́ примет. Ска́жэт ухади́, а мне нада работать. Тшэ́рез силу таскашь, катша́ешьсе, таво́ гляди упадёшь, а таскашь. Я горя-то много хватила вить в вайну-ту. Шшас ни хлябо́в, ни тшаво нет ни авашшэй, нигде, а вить земля сколь давала даходу. Шас всё пусту́ит, адне пенсиане́ры здесь, маладё́жы нет, какие-та десятки. Школа есть, нынтшэ трёх записали то́ка утшыть на первый класс. Здесь делать не́тшэво. Вот дамо́в пално и все зарастают бурьяном. Вот у нас тшэрез двор адин дом сгарел, и вот эдак вот браса́м дама́, умирам. Дети нашы па гарадам жывут все. А мы дожыва́м вой век в сваё́м селе. Кругом пусто, и на поле пайдёшь слёзы то́ка, глядишь, слёзы прям на поле глядеть. Такая была дохо́дна земля, столь давала ана́ дахо́да, и на тие́ вот, всё. Втшара́сь идёт жэншшына и гаварит: — Велели пятнаццать каров атабра́ть, сдать, а вы ишшы́те като́ры паме́ньшэ дая́т, их да осени-ти все заберут. Адин председатель пасту́пит ташшы́т себе, выганя́ют, другово паставют, этат себе накладёт, третий та́шшыт, и где тут што аста́нетсэ, всё расташшы́ли. Трахтора́ все по себе разобрали, камбайны все разбомби́ли. Саля́рки привязу́т — всё то́ка по тша́стным трахтора́м, калхо́зных нет трахторо́в.

- *8.* **Всеобуч в годы войны** -

Зиновьева Е. А.

Канаш. (Высоковка)

Окончила накануне войны восемь классов. И мы поступили в «Цывильский швейник», три подруги нас было, пять, пять. Моя двоюродная сёстра ушла на фронт. И раз её взяли, и мы давайте бросим. А цэлый год мы шы́ли на военных. Зима была, трёску́чий мороз и ночь-в-по́лночь мы шли на смену. Потом на Всеобуче начали, и на фронт бы взяли. Доко́нчила ёво́, полгода осталось.

Вот туда полный барак нагнали, два́ццать пятый год рождения, этих парней. И вот их обучать, их там, какой Горховецкий лагерь. Он там всё обучал, военному делу. Я то́жэ, на Всеобуче миня́ два раза принимали. Мы зимой были, утправля́лисе эти вот парни на войну и мы првожа́ли, видели как оне́ уходили, много-много их было. Они все погибли. Я то́жэ на Всеобуче, командир отделения. Летом ищо́ раз миня́ взяли. Не миня́ то́ко, моих подруг и эвакуированных очень много девок было. Все эти девки обучались для войны, а нашы. Я командир отделения была. Запёва́ла: — Вставай страна огромная, вставай на смёртный бой, с великою ордой, — эдак вить была песня сло́жэна. Ой, плакать охота, а товда́ мы пели. Мы чово́ понима́ли там кака́я-то война́ идё́т. Ой, мне, всем там вон кра́сны ко́рочки чо-то у них. Дава́ли мяда́ль. А мне зачем я думаю ето, я дура. У миня́ мать дёржала на гумне копны, столько навозит хлеба, снопы сло́жэны в копны, помню. И мы да́жэ этим топили, у нас леса не было там. Вязали снопы и топили печки, вот сколько было, урожай какой давала земля, а нас там два поря́дка, народу было, парней было столько этих. Ушли на войну, все погибли. Такие были здоровы парни и все погибли оне. Сильный был колхоз то́жэ. И лошади, здоровенны такие конюшни, стояли. Как успёва́ли люди всё делать и не знаю. Вот у нас на задах, рожь посеют если, на хоро́шэй земле рожь лё́глая тока́я, зерно то, плохое то́шшое. А вот на пёске́, оно такое синее зёрно, налитое было. Рожь стоит ни травинки нет, раз-раз и убёрут иё. Прям в амбар. А в этих в Яндоушах, нашы амбары все туда увезли, ковда́ объединились, и там, значит, ешшо настроили. Столько хлебов, поедем, батюшки, удивление было. Машыны приво́зют из полей. Тракторами молоко возили с фермы. Вот так и решы́лся всё и не стало ничёво.

- *9.* **Тут три барина было** -

Зиновьев Г. В.

Канаш. (Высоковка)

Тут три барина было, наш, Архимцевы, а там Есиповы и Бирюковы. Вот три барина было. Присланы барином были. Таково рода, коне́шно. Архимцев — барин был. Он вот в Цывильскем был. Есипов — где за цэрковью, и Бирюков — внизу ужэ. Три деревушки были. Наша деревня Высоковка вот на кра́ине оврага. Вот барыня-то так сказала, положыла на карту, когда стро́итьсэ начали, ви вот значит ни туды, ни сюды, вот. Так поря́док, потом сюды, а потом Шаланга называют. Потому што там два поря́дку было. Там два поря́дку, окна навстречу друг друга. А мы вот так. Жыть тут плохо. Тут ничё, хлеб вон где, магазин-то внизу. Нам дети привёзут. А тут значит сюды́ родилсэ, вернулсэ, к родителям-то. Во тут вскоре пожэнились мы. Раз избирают вот председателем. В то время колхоз был имени Сталина. Земли не тако много было, вот, 350 гектаров што ли, аɣа, так примерно. Рабочих было не большэ так сорока-пятидесяти человек. Ну всё-таки пять быков было, и двёна́ццать лошадей было — во вся тя́гловая сила. Обрабатывали, сеяли, урожаи не так высоки были, но 12–13 цэнтнеров были. Чё сеяли, значит? Рожь, пшэничка, потом приобрели, по первости не было, овёс, ячмень, гречку, просо сеяли. Меленьчо́шка была вот, щас Яндоушка бежыт, прудили эту речушку, значит. Лозку́ нарубим, соломки, и речу́шка крутилась, вот там и пёхору́шки, пёхору́шэчки сделали. Гречку, обдёрут — крупа есть. Давали на тру́дни понемножку, просо то́жо, вот так. Мельница помогла в то время, значит. Молотилочку купили. Там её водой пустили в работу. А вот подростки все были, в то время, щас некоторы жывы. Девяносто чёловек отсу́да проводил я. Дядя Гена на́дэ, на́дэ. Ра́ньшэ всё-таки не отпускали без паспорта. Тово пожалеешь, другово пожалеешь и все разъехались. И вот там школьники эти старшых класса. Раз молотилки, оне́ ночью работали, молотили. А на быках девушки были, щас вот ни одна, жывой нету. Затарим и вот они в ночь уезжают туда, в Канаш. Сдадут, приедут, опять ту приготовим. Всё задание, почёму и передовой тода у нас колхоз щита́лсэ. Тода была ещё, займ. Вот мы одну скотинку забьём, на базар её, и вот на эти деньги распределим колхозникам. И раз эти облигацыи, вот всё. Приходилось пешком, ра́ньшэ Чурачский рай-

он. Потом Цывильский, щас Канашкий. Объединять потом стали. Как ево лысый. Он зародил эту перестройку, а сам струсил, я думаю, он самый хороший был руководитель, против Брежнева. Потом пять быков мы сдали — получили машыну. Я бывало председателем, вот сяс вот веть на машынах, раз куды или на лошади, а я всё эти участки работы, што нужно роспределúть, рабочим, колхознкам, оббегу. В правлении соберёмся, бригадирам говорю. Вчером мне докладают, какая вот работа была. Двёнаццать лет работал, знаете, каку пенсию назначили, как старухам, вон которы совсем ничёво не делали, полсотни.

- *10.* **Как пиво варили** -

Зиновъев Г. В.

Канаш. (Высоковка)

Ржаной сечки нарежут, на этой сечке, в кадочке там вот. Ростúли, мололи ево. Сечку замесят и в чугуны, были в печку ставили, корчаги называли. Сусло гнали. Потом чугуны белы появились, просверлили мы их, с винтом сделали. Вот этот винт откроем, когда он упреёт там в печке в русской. Чугуна два, три печка была большая у нас. И вот этот сусло бежыт, мы этот сусло с хлебом ели, а потом заквасют пиво. Пиво было, я с булкими всё время ела у матери там ковдá. Дрожжы делали из хлеба, солоду. С-под пива делали дрожжы. Пиво кодá сольют, останется вся густéль, гушнáя. Вот это оне у них стоят, вот эти называют дрожжы.

- *11.* **Как чуваши жыли** -

Зиновъева Е. А.

Канаш. (Высоковка)

Чувашы бáрски не были, оне боɣаты были хлебом. У них хлеба полно было. И вот дéдушко овчину делал, онé хлеб давали ему досыта. Она бабушка и лошадь кормила. Вот чувашский народ тóжо очень трудолюбивый, и оне все такие. Жэншшыны-то каке умны, могут не знаю чё документ какой оформляют, сидят. Оне землю грызть будут, но онé учитсэ стараютсэ.

- *12.* **На реке Цивиль** -

Зиновьева Е. А.

Канаш. (Высоковка)

Вот эти глотки, собирали кожэвнику, называли ёво, вот эти глотки наберём, чё из них делали, не знаю, а там зародышы, выкидывали их. В Цывиле родились глотки, щас нету их. В Цывиле, где мелко их полно было. Мы собирали, штóбы ёму здать, крученки он на это даст, вот этих ниток. Нити у нево цветные и всяки были. Он привозил народу. Глотки были твёрды. Оне такие были твёрдые двухстворчаты. Не прудют, а рáньшэ запрудют, мельница там, и народ отработает на поле. Там у нас вон поля хорошы, за Цывилём. Ой, жэншыны прям пожылыя, осенью уж яровые убирали поля. Булты́х, в этот, синёвата вода, чиста, и купаётсэ там. Ну и чё-то прям здоровый народ был. Хто шас ходит на Цывиль, а товдá, вот, наверно в моех годах и то плавали. Я тóжэ плавала, тóжэ это могла. Щас вот дажэ моложёжь, вот ужэ два года не стали ходить на Цывиль. Ны вода нехороша кака.

- *13.* **Деревня Гришино** -

Баранова М. И.

Янтик. (Гришино)

Здесь барин какой-то был рáньшы, цэ́рквы ставил, барин, какой-то был рáньшы. Это мать россказывала всё, а я-то, чё я знаю, миня́ рожóной ищё не было. Это всё давно дело было. Ково-то завёз пошло и пошло, потом-то пошло. Завёз, а там мóжэт, потом наверно помер, я не помню больно-то. Мне больно-то не нáдэ было всё спрашывать-то. И спрошу, так я забуду топéрь. Межы там разны. Ну просеки называютса с можатскими там просека быват зарощёной просека как дорога. Всегда косили. Не могу вон расписываться, четыре класса. Тода нечем было, ни тетрадков ничево не было. Вот каке-нибудь напишэшь сотрёшь, опять пишэшь, а разводили чернила из сажы. Густо разведёшь, пузыречки из сажы, а тут палочку сделаешь, ручку-ту, а туды пéрышки вставляешь. Я-то без отца выросла, не помню отца, сиротой у матери. Пять человек нас осталось. Умер, молодой ещё умер. Своя земля тода ещё была, обробатывала мать, как мужык сама роботала. Коровы не было, а лошадь держала. Корова-ти ничё не мóжэт делать, а лошадь пахать надоть огород, усадьбу-то. Вот эдак вот. Кар-

тошку садили, ели, а войну, чай, всю траву съели. Траву ели, лебёду, ошпаришь, картошки натрёшь. На городах, там на коньцэ уставляли, так называли, как ток, ровно место, как ток, вот туда сважывали, а потом молотили, хто руками об кадку. Возмёшь сноп и вот так об кадку хлыщешь, за края, она сыпется, в кадку попадает. Вот это нашэму дому двести годов, две сотни. Крышу крыли соломэй, снопы мочили гли́нэй и крыли, все соломенны, тёсом ни одново дома не было, то́ко вот наш был жэлезой крыт, два дома только. Еще одни боɣаче жыли, там за мо́стом, торговали. Я кисель овсяный варила. Ево заквашывала, уставляла тесто, немного теста, потом дрожжэй, вот, дрожжэй клала, теста немного, дрожжэй, потом процэзывашь, и вот — вари́шь. На лугах коров пасли. Пастухов нанимали, из чувашэй пастухов всё большэ нанимали. Приходили сами пасти, хлебом платили там, у ково хлеба много. Всех соберё в одну кучу и на луга погонит. Как вечер шэсть гонют, выходят встречать свою скотину, загоняют во двор. Давнышна цэрква, ешо́ какой-то барин был, я не знаю, мать моя и то не помнит. Эт барин цэркву поставил, ет село называ́тсэ. И вот он вот сам ставил, наш дом в это время поставленый. Двести ему годов уж. Окрыли то́жэ службу, можарски к нам не ходят, а эть мало народу. В Гришыне мало народу, они у нас все в Чебоксарах, вся молодёжь. Роботать щас в колхозе не кому. И очень много пьяниц, пьют у нас, нежёнаты, в го́дах. Молотили, вото их обмолотишь, а потом мочили, их эти снопы. Вот мочили их, сушыли, а потом толкли в ступе да пряли, да ткали, вот всё. Сами всё делали, это в каждом доме было.

- *14.* Староверы в Можарках -

Котырёва А. Д.
Янтик. (Можарки)

У нас замуж не вытти за православново. Как раз у поповой дочери был православный жэних. Мы её вскрывали, потихоньку, она ево не видала, мы гостинцы покупали. Мы её прятали. Не разрешыли ей вытти за ево. Щас бы она коне́шно не поглядела. У меня внучка за православного. Грех што-ль будет. Какой, говорит, грех. Бох один веть. Исус Христос. А какая разница, никакой разницы. Мо́ленье маленько разное было. Святые-то одне́, Бох один, никакой разницы, по-моему, нет. Восемьсот домов было. У меня

дядя боɣатый был. Мы староверы, те православны. Моленье-то одно слово в слово одно. В мole̒нну большэ ходили. Могилки там скороненные у них, всё забыто. Староверы щас то́жэ в цэрковь ходют некоторые, ну не некоторые, а многие. Кто остаётсэ в старой вере, ужэ осуждает тех, которые переходят на новую веру. Они говорят тут с батюшкой похоронят, понадёжнее, чем самим. Староверы ра́ньшэ свою чашку, ложку имели, щас этово нет. Нет, подруги у меня были у них три полки было. Значит, эта православная и для тотар. А мать моя, оне можэ лучшэ нас чи́шэ нас, а мы будем им брезговать. Нам большой грех, она грех шшытала. Каждый по-своему понимает веру. У нас взята одна из чуваш, чувашка жывёт. Она мирская православная, какая она добрая.

- *15.* Деревня Нерядово в прошлом и настоящем -

Тютин В. Г.

Мар.Пос. (Нерядово)

Сто восимисять было домов в двацать четвёртом дому, потом добавилось около двухот было. А щас сорок осталось, то́ко в каждом дому по одной старухе да по старику осталось, семейных нету никово. И школы все закрыли, и клубы переломали. Два клуба было. Школа была до пяти лет, а теперь ни в одной деревне, начиная с русских деревень: Новокушниково и кончая Новинской, вышэ Мар. Посада, ни одной школы нет в деревне. Молодёжы жыть нельзя в деревне, жэнилса если, на́дэ самому робо́ты искать, если ребятишки будут, на́дэ куда-то их оформлять учитса, не знаю где, интернат на́дэ.

Ковда́ Стенька Разин, Разина розбили, вот он, биг по всём горам, по Волге-то леса были. Эти Стеньки Разина отрывчики вот поселились здесь, начиная с Новокушниково и кончая Новинскэй, а дальшэ опять чувашы пойдут. Через Цывиль речку там чувашы пойдут. Вот Стеньки Разина. А потом здесь проходил Пугачёв, Пугачёвский взвоз шшытатса здесь. Он шёл из Йошкар-Ола в марийской стороне. А ковда́ пришёл к Кокшайскый-то, а на Денёжкино гора большая. Вот он решыл на наш взвоз. Так он Пугачёвский взвоз шшыталса. А Нерядово названо, не порядились с ним воёвать не пошли, вот. Он назвал Нерядово, не рядились, эдак розговор-то был. А деревня-ти, была пугачёвска дорога, шыриной-то шыре улицы, и нехто Божэ спаси, косы не подними, не коси ничево.

Ево разгромили где-то тут за Канашом, Пугачёва ево то́жэ разгромили. У нас три барина было. У нас Селивановский был, Силивониха. Роднинскый был и Локтинскый был, три барина. Здеся наследница кака-небудь. У роднинских была жэ́ншына, маненька, гыт. Ежли бить, на табуретку станет, к ней подвёдут вот этово, который провинился, она в шшёки нашшэп изобьёт и успокоитса. А у нас в Селивановской хороший, гыт, был барин. А Локтинскый то́жэ хороший был. А роднинский, так у них всё, вся баршшына дак, сходка у них соберётся, и́дут со сходки, шуму у них то́ко слушай. А нашы селивановски, как будто и не были на собрании, никаково шуму нету. Всех советска власть разогнала, землю отобрали у них, крестьянам роздали, и большэ им делать нечево. Остались небольшые дома-то. Ванечка был покровский ишшо́, у нево большая дача-то была возле школы. Розошлись, которы сгорели, пожар был, которы так переломали всё. Чё про баршшыну говорить, у нас склады какеи были, и хмельник был, в войну всё ликвидировали. А два склада были недвано построёны рядом, подожгли, сожгли сволочи. Хмельник[1] — хмель рос, столбы наставлены и провода проведёны. Хмель посадят и он, вся плантацыя ета вот осенью обера́ет хмель, сдают, доход от нёво большой был для колхоза-то.

У каждово почти-што лодка была на берёгу, потом моторов все накупили, вот. Бензин был шэсь копеек.

Старшэ миня́ ешшо четыре брата было, все были на войне и все пришли. Шэснаццатый год ешшо оставляли на год. Зимой на лошади роботашь. В лес йиздишь. А большынство на зиму-ту в Чубоксары ходили роботать, плоты делали. Сани в овраге делали парники, наделают полозьев, потом в парник, воду кипятят, цэлу ночь, а утром-то вот гнут. Под котлом на улицу сделана печка сбоку. В два́ццать девятом году этих мастеров высылали из деревнити. Лён на́дэ выдергать, на́дэ обмолотить, на́дэ, по горам ростилали, осенью-ту. Вот по две, по три недели на лужайке лежал. Вот улежытса, хоть домой собирали. А который раз снегом задувало. Мочили, коноплю чувашы мочили, там в овраги есь много воды, и вот там мочили. И мы возили лён, воровства ешо́ не было тогда никаково, а щас чо-нить положы — украдут. Конопель метр,

[1] Чувашия является основным хмелеводческим регионом Россиии (Ергачев, 1999).

полтора родилсэ, лён-то правда невысокий. Панком жэ молотили, масло, а хорошэе было чёрно, а но мы. Изо льна то́жэ хорошэе масло было, щас нету ево. Семьи большыи были, ладно молока хоть до сыта ешь. По двёнаццать человек у нас в семье было, сметаны забелить похлёбку только. Плохо жыли. В 21-первом, 22-ром голод был. Из жэлудей хлебы пекли, ржаной муки маненько добавляли, когда очистишь кожуру, просушышь, он розваливаетсэ пополам, наполовинки и на мельницэ мололи. Водяная мельница. По дороге были сделаны ветрянки, а у нас водяная. Скотину пасли по оврагам, на полях. Три поля было, одно поле оставляли на пар, вот щас уш сеить уш на этим поле, в это время-то. Четырнаццатово числа буит Спас, Первый Спас называется, вот с нево начинают сеить. Хоть в зо́лу, да в по́ру. А потом двятнаццатово будет Преображэние, яблоки есть начинают. Пиво всяк по своему делал. У нас в корчагах делали, сусло гнали, а потом сусло заквашывали. А чувашы в котлах кипятили, в большых. Оне с хмелем делали, у них всё время горьковато было пиво. У нас попрошшэ пиво было, хмель всё равно клали, без хмеля пиво не быват, без хмеля квас быват.

Смёта́ны ставят в печку, горшок такой был, потом остынет, в холодном виде пахтали её, вот масло было. Мало было не как сейчас, а жёлто, вкуснее. А щас масло ростай ёво, ложка пена бу́ет, вот.

Без лошади не крестьянин, жэнщины вдовы и то держали. Зиму-ту ходит по двору, а лето землю обробатывает. Без лошади не крестьянин. И в армии был, на лошади́ воёва́л.

Колодцы копали, до войны вот здесь вот копали около трицати метров, так воды и не достали. Рядом вода течёт, а тут не достали. Моквичка девчонка, а каталась, а дыру-ту не закрыли. Улетела, утонула, ковда́ в войну здесь были москвичи. Нашшот воды у нас было плохо, то́ко што в овраги, щас вон везде проведёно. И холодна, вот для полоскания белья, а рядом два колодца вырытых. Родник, жди пока натечёт, а колодцы придёшь, зачерпнёшь ды пошёл для скотины. Или баню топить, а родникову для питья.

- *16.* **Деревня Буртасы** -

Пашкова А. А.

Урмар. (Буртасы)

Деревня была русска, а шас, а потом они смешались одинаково. Мы любили. Я вон на ферме работала после войны, вперёд работала я в этим. Война была, а труд войны. Так была работала, девочка маленька была, а потом ужэ я, значит это труд, война кончилас, потом ужэ я перешла сюда. Ну я здешна жытель, отец матерью у меня здешни были. Отец здешний и мать здешний, все здешни были. Детей, одна померла́, такая маленька, другая большая померла́, две, ссяс, трои всево было моих детей. Мне родить некогда, я на войне была. В армии, в этим, труд войны была, в окопах, потом там по лесам ездила, везде, оставалсэ у меня мама и мамина дочь, и мамина мать. Ей было тож восемисят, девяносто лет, она вот водилась с маненькой дочкой с моей. Ой поминать много. Много было домов, ой ра́ньшэ было здеся, да ещё там посёлок был, посёлочек, ой много-много было. И тута, и тут было, русски. Потом оне, молодежь родильсэ, оне уходили в это, работать туда-сюда. Потом сюда оне приезжали мало которы. Я-то хоть здешняя жэ бы́ла, ну и которы здешни, прожывали маловато здеся, ну жыли идти оне, вот. Когда оно стало русское село, не знаю. Откудава русские-то здесь маленько явились. А потом вот тут деревня Шабулаты, там так слепились вместе, дружыли вместе, там чувашы, оне как русски, оне по-русски, мы немного я и по-чувашски знала, час уж забываю, так разговор путаю. Когда я работала здеся, здесь вот, я вперёд работала как стали косили сено, машын мало было. Потом машыны появились, копали, народу стало, откудава они приехали в это вот в село, чё-то я не знаю дажэ, давно.

Косой косили, серьпами жали, жнитво серьпами жали. Серьпы такое, отделены. Жнитво яровое было посеяно, это ячмень, овёс, рожь, горох, это всё было. То косой можно, то руками можно. Потом ишо́ чё косой. Да много, всё руками, народу было порядошно, чё-то много, а потом начали, кто туда уедет, то другой, вот так маненечко розъехались, ну. А которы здешны, шшэ оне дома не продают, оне приезжают немного сюда. Село Бурта́сы было. Село Шэбула́т, Ихры́, Ихры́ — это деревни, всё. У всех названий есть, и ето. Цэрковь сломали раз, в войну, дали ей ходу, но я идти жэ так.

Я вот здешний, у меня отец на войне был, война была тогда, два раза война была. Мама одна жыла́, у мами ещё двое детей было́. Отец два раза жэнилсэ, мать раз вышла. Одна умерла, друга вот года два умерла, девчонка. Бабушке сто лет другой было, мине то́жэ вот. По паре жывём. Вперёд я в этой, а потом сорок лет. Семь лет в трудармии была. Вперёд война, в этим, окопы копали мы, землю копали. Дальшэ мы стали мы ето землю, по лесам нас погнали, пилить. В этим, в войну ето. Дажэ мы чево, река, река. И мы из реки голышы́ вытаскывали, камешки маленьки, а война была, туда увозили всё ето, как камешки. Камешки гладенькие, вот такеи вот, они в воде были. И вот мы в воду. Вот у мня мужык, йих заставили, йих заставили последнии годы, в воду спускали йих, оне слушали, кто придёт. Ну ут войны спасались. В воде сидели по шэсь дней. Вот он пришёл, от этово, с этой, больно простудились, по шэсь человек йих жэ служыло. Ето мужык мой, и вот он оттудава пришёл и стал прихварывать, аɣа́. И маненько ужэ голова не такая стала, как чуть — плутать. Он умный был, продавцом работал, в Москве работал, не то штоб здесь дома, вот. И мы стали работать. Потом я утработала, миня́ взяли на ферму, я сорок лет на фирме работала, сорок лет работала. Да на войне восемь, девить лет всево, вот какая была работница. Ноги сяс больные, руки вон каке́и, все больные. Мне денег сцяс маненько прибавили, полторы тыщи, но очень мало. Сяс дров на́дэ купить, су мной не жывёт вить. Я, зять он ужэ совсём чужой, вот и я очень получаю мало, дров на́дэ купить. Избушка плохая, ну изба ладно, залеплил, залепишь, сколь лет жэ. Вот недавно умерла одна, восимисять два года было. А мне девяносто два, вот, у нас все такии жыльцы, дома. И бабушки, бабушки все столько жыли, и я столько. Я работала до восимисять пять лет, ну до восимисять, пусть с лишком маленько. Визде всё ходила, работала. Ну вот сейчас мои ручиньки не берут ужэ, кое-што, так работай. Это внучка вон приехала с нём, и вот они. Она работает в Чёбокса́рах. Уезжают они, никово нету. Я устаюсь дома, но дома боюсь тепе́рича спать. Одной в прошлом году, она со мной ночевала, я ей платила. Вот два года она сомной ходила. Нонче я вот сижу и думаю, а дальшэ как жыть, ну не куда не хочу ехать. Зачем мне ехать с своей родины. Я работала столько, войну видала. А в войну одетьсэ нечево кое-как, товда́, в эти года плохо одевались. А пото-

ма, маненька стала, ой, потом, жэ девчонка вот такая мы в окопах пойдём, пойдём окопы копать в войну, в лесу, вот такеи девчонки. Придём мо́кро, все на квартеры которы, ну пускали все. Потом мине дали лошадь, на лошади дрова возила. Ой батюшки, в лесу у мня сломалсэ, ето, ну сани в лесу. Куда мне идти, а до етой хаты далеко, плачу. Темно стаёт, я плачу. Вот идут три лесника. Один храмой больно, на войне был, со фронта. Ты чёво плачешь што-ли? Я, говрю, ну как не плакать. Лошадь у мня сломалась, вон она стоит. Я здись ночь, куда мни идти. Я не догадалась товда́, под узцы лошадь в деревню шагать нат. Идёт снег, как раз, и плачу. Давай мы тебя увезём. Я говрю, ладно не на́дэ, вы только устройте мне сани, всё и я поеду. Они мне устроили всё. Не плачь, ты то́ко не берешь нас, мы бы этово мужыка, дали бы ёму ходу, он говорит. Еврей што ли был. Я говрю, не надо, миленький, я больно жалли́ва. В цэркву хожу, цэркву поставили. Ссяс устроили цэркву в другой раз. Её всею́ в войну сломали, всею до половины до кумпола, всею разорили, розба́ловали. А потом поставили, кто-то нашёлэ и поставили цэрковь. Покудава жыву с Богом.

Жать серьпами, руками жнитво. Мама гыт, Нюська тебе уж девятый год дочинька будет, жать тибя́ буду брать, восьмилетнюю миня́. И я маненько училась. На ферме бросила работать, ковда́ ужэ то́жэ руки покосились.

- *17.* **Как я деньги потеряла** -

Пашкова А. А.

Урмар. (Буртасы)

Деньги, почту, почту носила. Я ей утдала́, получи мои деньжонки, сколько. Мама говорит, Нюська, сахару нет, хлеб, встаёт остатки, Нюська ты давай-ко, давай-ко деньжонки сколько есть. Сахарку купим. Ну я пошла. Валечка деньги мне. Тётя Нюся, вот така мокра идёт девчонка. Отца взяли на войну, мать умерла. Ой, я деньги-то её потеряла, хотела утопитьса. Она ей, лет так шэснаццать што ли было. Ой то́ко я. Я говрю, што ты, Валечка мне деньги на́дэ. Только, только, айда, скинь всё своё бельё холодно. А деньги мне не на́дэ, не на́дэ. Ладно. Она пошла домой. Прихожу, ещё старуха слёпа́я, маненька моя девочка такая стоит, ей то́жэ сахару на́дэ. Мама, Нюська, миня́ Аней зовут, она — Нюська. Нюська, я пойду к ний. Я ссяс розма́жу, где она как потеряла. Мама, не ходи,

мама. Мама пошла, я за ней. Мама, не ходи. Она сидит у мачехи, мачеха, он другой раз жэнилсэ. А я где возьму деньги, какое деньги вам. Мам говорит, стой. Как какие деньги? У тя на войне, у нас на войне, я старуха, мне уж около семисят лет. У мня старуха ишо́ есь, да маненька девчонка. Нам деньги не над. Где ты их потеряла, с кем шла? А я шла, вот, с кем, вот с кем, вот с кем. Сказала с кем шла. Я вперёд шла, оне сзади. Оне́ деньги нашли. Деньгито нашли и себе. А у нас мать толкова была, в суде всё работала, заседателем. Говорит, стой. Сойди́ к председателю сельсовета, пускай он, как ты шла, как оне шли, розыскивать деньги будём. Нашли председателя сельсовета, они, всё. На другой день денюжки мне несут, эти деньги. И девчонка, а де, а мачеха не снимат с неё. Ну, такая, сякая ты, матерь, не родная-то. Родная умерла и отца убили. А она осталась одна, её устроил он на, почту носить. А видишь она деньжонки потеряла. Ну зимой зна́ишь, раз ужэ темно стаёт, правда. В три часа начинат темнеть. Деньги получила. А я ей деньги. Мама, за пиньжак тяну, не ходи, не на́дэ нам деньги. Будем чай так пить. Ну мама моя развитая была. Ушла, нашла всё. Плоховато жыли, но война была.

- *18.* **Волки ручат** -

Пашкова А. А.

Урмар. (Буртасы)

Все дела знала. В свинарнике, везде работала. Хоть трудно было. Волков видали, волки были. Один раз маме говорю: — Мама, я боюсь идти в свинарник одна, айда-ко со мной ночью. Свинья пороси́тсэ хоц. Ну айда, Нюська. Тулуп надень, я зябну. Она одела тулуп, я её подпоясала. А товда́ больно снегу много было, ой щима такая была. Мама со мной пошла. Идём, дошли, не дошли до свинарника, вдруг огни све́тютсэ. Она говорит: — Нюсь, а взглянь-ко, чё там. Я говорю: — Мам там три свечки горят, я не пойму вперёд. Да вить это волки. А оне руча́т и бегут к нам. Свинарник-то вот так обхо́дют, а свинарник в овраги так, вот. Айда скорее, мама, я её ташшу, ташшу, потом крайня изба тут была, там село-то. Мама, скорее мы залезли туды на завалинку, стучим в окно. Вы́тте-ко, вытте-ко. Там вышэл один раненый пришёл, начал зева́ть, кричать. Они установились, два волка и сидят. Руча́т и сидят. Потом посидели, посидели, мы кричим все на них. Потом ушли, потом

ушли. Не только я видала. Одна учительница пошла, потом она скоро умерла. Одна учительница пошла лесом, вдруг, говорит, засветило. Она скорей окуталась, она знала, што оку́татсэ и лечь. И легла, а дома шэстеро детей, а мужык-то пьянствовал, не пошёл её провожать. Раненый был. Вдруг она ето, подошёл, гот, к ней. А у ней дома маненький ребёнок и шэстеро детей, подумайте. Обнюхал её, обнюхал, как зарычал, зарычал, не стал трогать. Пожалел, видно. Ну у ней всё закрыто было, но всё-таки ма́ненький ребёнок был вить. Волки прям кричать им воў, воў, воў. Такими голосами разными, как-то орут, нехорошо зевают. Вот ссяс как будто нет йих вить, не видно.

- *19.* **Как шерсть чесали** -
Пашкова А. А.
Урмар. (Буртасы)

Если были овцы. Как овец острижом, вычистим йих, потом палку, прялка, устроим. Палка воткнута туда, закрутим эту шэрсть, переберём её маленько, закрутим и прядём, вот вот так руками, пряли. Валенки валяли, носки вязали, чулки вязали, ешо́ чёво. Всё из шэрсти чё могли, то делали. И пиньжаки делали, шыли, ткали, поточишь, так и, ткали и потом это. Потом берёшь, там сами, у нас мать больно опытна была, она как чуть нарежэт и пиньжачки нам сошьёт, пиньжаки шыли из шэрсти, тёплиньки, а если с подкладочкой, если подкладочка, так, больно хорошо, тепло. Шэрсть валенки утдавали, а валяльщик если придёт какой с войны, што потом раненый, он свалят, попросишь ему. Деньги, чё есь всё уплатишь. Он валенки вот таке́и, какеи-нибудь свалят. В валенках ходили, большыи, некрасивы, всё это, ну ладно, то́ко бы тепло было бы ногам миленькый.

- *20.* **Жизнь в Буртасах** -
Никифорова Н. Е.
Урмар. (Буртасы)

Буртасы, Красная Горка, улица Красная Горка. Садика́на — то́жэ улица. Сошлись русский и чуваш. Русский говорит: — Канн — отдыхай. А чуваш — садись, вот и Садикана. Сено косили, кто, как мо́жэт, таскали с поля. В поле ходили работать, там снопы вязать, и на себе потом на горбу вязанку травы несёшь. И колхоз давал,

и мякины давали, и всё. А единоличное хозяйство вот так таскали. Вот эти луга у нас были, косили мушчины косами. Кругом чувашы́, русские говорят, это у нас ра́ньшэ здесь была барыня. Там вот у нас называлсэ Барский Двор. Была там барыня, там у нас такое здание было выстроено. Откуда-ту барыня привезла русских сюда. А откуда неизвесно. Привезла в Буртасы русский народ барыня. Цэрква есь называетсэ село Буртасы. А цэрквы нет называетсэ так деревня, а если цэрковь есь называетсэ село.

В Руси этово не было. Здесь ра́ньшэ чуваш не было. Чувашам не давали пройти по улицэ, дрались. За чувашэй ра́ньшэ замуж не отдадут, и не возьмут, сиди сто лет. Четыре класса я кончила здесь, я знаю, понимаю, но отвечаю по-русски. Если чувашский язык последний урок, мы все домой уходили. Нас не принуждали, в деревне некоторые старушки расписыватьсэ не умели. Для чево учитьсэ, парням письма писать што ли. Ра́ньшэ в школу деньги платили, а денег нет, зерна повезёт на базар, продаст. Думаешь, хоть бы не заметили, меня бы выгнали из школы.

Молотили лошадями, конныя была такая молотилка, конныя, а то просто лошадями. Вот настелют, и лошадей ганя́ют и молотили, цэпами молотили. Цэп, деревянная ручка большая и к ней к этой ручке вот так с метр наверно, привязыветсэ дубинка называли. Сеют коноплю, она бывает высокая, потом её берут, вот коноплю, сушут, потом мочют её, потом начинают мять её, ткут. Ра́ньшэ ткали. Дрова во́зют откуда-то на машынах, 2 500 — машына 5 кубометров. Соломой топили. Жниву таскали топить печку.

- *21.* **Как масло мешали** -

Никифорова Н. Е.

Урмар. (Буртасы)

Подо́ют корову, в горшки сольют, там она уста́иваетсэ, сметана. Сметану снимают ложкой, снимут, там бы́ла пахту́лька. Была вот такая шырины деревянная, вот такая вышыны́. Сверху был кружок, был на палке, внизу был вот такой кружочек, с дырочкими. Вот сидели, па́хтали жэнщины масло. Тут на краях как-то вот так вы́резки были маненечко. Масло пахтали дома. Водичка остаётсэ это называли пахтанье, по чувашски — уйран, а по русски пахтанье. Вытопки, лепёшки на́дэ спекчи с вытопкыми.

- *22.* **Кудеиха** -
Лисина Н. П.
Порец. (Кудеиха)

Я работала этот, пятнаццать лет, война началась. Отца у миня́ взяли на фронт, и там оста́лси. Говорит, ты так и так, бросай работу. Ничево. Нас деветь человек у матери было. Вот я как пошла пятнаццати лет и триццать, сколько я уж проработала. На ферме проработала. Молоко четыри года возила фля́гими, вот какая сама-то была. Ну правда двое, на телеге. Малоко вази́ли, недосыпали, недояда́ли. Был голод, лиски́ ели, липовы лиски́ собирали, мало́ли и ели. Досталось матери. Ещё у миня́ два брата, аднаво́ взяли как в ФЗО, и в даро́ге война началась. Ну ладно, он попал на Дальный Васток. А старшый был на фронте, всё время на передовой, но жыв пришёл. Атец так пагиб, нету. Я са́ма старша аста́лась, пашла работать на фи́рму. Патом стали вот такую паечку хлеба угалочек давать. Вот иду, щиплю, мне и самой-то хочетсэ паесь-та. И маненьким хочетсэ, там еще четверо было йих. Вот принясу, сама-то корочки-те атламываю, пака принясу уж им тут немножка дастанетсэ. И мякину ели, мало́ли, и всё, липовы вот лиски́ рвали, толкли в ступе, лепёшки пекли. Один раз мать-то нас накормила, и ходит ело́зит около нас, батюшки все помрут, за ночь-то враз. Ну вот о́жыли, карова была, всё-таки молочком поддержывала нас. Сын дров привезёт, свали́т. Мама за вы́писку. Отдам за вы́писку. Пила у няво свая, придёт, распилит мне дрова. Ну кало́ть, сама калола. Тяжало прожыли. Я вот и́ма рассказывала, дитя́м-та. Ане не верют, как мы жыли, как пережывали.

Карову держали, и овцы были, и свиней доржали, и кур доржа́ли полон двор. А патом ана́ мать-то у нас вот брала, авец вот калхозных-те. Калхоз веть был. Вот заганяли авец, трудадни писали. Палочки писали чаво́ большэ-те, ни денек ни чаво. Палочки запишут. А када́ под расчёт пад Новый год, придёт или не придёт, или забрали, нет ни чаво. Вот так и жыли. Мы пашли себе карову каси́ть-то. Дедушка у нас ещё был, не пашла́. На каро́в сами накашывали. А патом атбира́ли, што накосишь. В лес затащи́шь, в куста́, пакро́ишь, та́ма и астанетсэ, чаво дождик льёт. Строго было, касить никак ни давали. Нынче вот раз, отдадут, ко́сют, возют безо всякава. А тагда всю тихоньку, втиху́ю, трудно жы́зня была.

В воду залы́ пустят туда, ана́ вон мылкая. Такой делатсэ, вон. Мы в бане-те вот долго мылися щёлоком, золы пустишь туда, и он прям мылкый, мылка вода, прям эта. Ни порошка, ни мыла не было.

Половики ткали, мешковины ткали в калхо́з, сукно ткали, халсты вот расстилали, выбеливали, это мы не знам. Эт нашы матеря́. Полви́ки, замуж выхадили вато́лы были. Вот дарожки-ти эти, тряпки, каторы уж стары. Рвали их и ткали, ниток покупали. И вот такой станок, соткёшь, половик выходит. Вато́ла, спали на кроватях да, а половик на полу стелили. Замуж вот я выходила мне вот ватолу в две то́чи в них, а три то́чи это наверх стелили. Ну, одияло было, занавески, занавеси вот накровати. Это уж из матерьяла шыли.

Пирок пекчи, капусту изрубить в кары́тики, карытики продавали там, таке́и вот. В кары́тиках рубили всё. Например халаде́ц делали, свинью там заколишь, то́жо в этим карытички рубишь халадец, примудрялись. А у мня дядя был этим, ка́дочки делал, када я вышла замуж, он мне для пираго́в сделал небальшую, а патом для хлеба. Хлеб пекли, а мо́жэт, го́вот, сколько народишь, много бу́ит. Вот запасались, штоб побольшэ было.

Про́са сеяли на агароде, и эта свая была, пасеишь, а патом калхоз сеял. Патом трудодни нам давали, хлеб. Ну в вайну-та там цяво́ уж это. Давали. До войны, до войны. Вот я помню у нас вот атец с матерью. Вот семья была, Ани всё-таки харашо жыли, получали хлеб, каждый празник гуляли. Не так, што́бы вот как нынче каждый день. Там знали празник, Рожаство́, Крещенье, Пакров, вот все собирались свае. И всё равно выпивали, весело́, всё равно жыли тогда. Как бы там не жыли, а это было всё. Не как нынче каждый день. В двяна́ццать часов, там пайдём, там чёто вода колыхнётсэ, ра́ньшы всё говорили, в пролубь. Накануне Крещения-то хадили. А патом гадали, как вот мы были. Как падайдёшь вон к варотам, сапог ва́леный кинешь вон через верьх, вот куда ляжэт этой, этим сапогом, значит, в этой улицэ жэних будет, сюда ляжэт в этэй. И пели и плясали, Святки ра́ньшэ делали. Святки, вот сойдёмсе, ра́ньшы, картошки маненько матеря́-то нам дадут. Гармонисту картошки дадим, он весь вечер играт, а мы пляшэм, в изба́х. Пътом клуб стали аткрывать, до двенаццати часов там прадержат, а завклубом, гъворит. Здесь вот бугор звали.

Как взайдёт на бугор, и все вылята́ют из клуба на бугор. Значит плясать уж на бугре, на улицэ. У меня семья-то большая, вязала им наски́, пака одному-то вяжу, у первово-то худэ́и. Вечером сидим, кто пляшэт, кто чяво. Кружава вязали из ни́тков. Просто крючок такой был сделанный из проволочки, и вот поддяётсэ и вяжэшь, и выходит рисунком, на постель, например, вот стелили, называлсэ свес, наверх одияло, а вниз-то этот свес стели́ли. Всё было выбито. Каленкор пакупать, стали атдавать, выбивали на машынку их выбивали, вот занавески, например. Вон у миня́ щас оне, а это на окошке вывесила.

- *23.* **На реке Суре** -
Лисина Н. П.
Порец. (Кудеиха)

Гнали лес, сплав здесь был. Патом и себе-те давали, гнали, где на баню, где куда. Па речке платы́ спла́чивали и гнали вот па речке. Щас вить на машынах везде, а тагда па речке. На удочку лавили. Патома летом бреднем вот лавили, были, лазили, вот например, два мужыка пайдут, забродют. Я вот помню, атец, карасиков больно уж наловили много. Вот где-то како-то боло́то было. Оне схадили принесли, ба. Вот сколько этих карасиков. Намё́ткой вот лавили. Намё́ткай и сейчас ло́вют. Ну, там вя́зан из нитков, надеё́тсэ и шэст длинный. Вот как апустят, и вытаскивают, и там рыба. Прям в речку пускают и это вот шэст-то вытаскивают, а там такая намё́тка. Недо́тка, как вот, ну шырокая то́жэ связана из нитэк.

- *24.* **Дом старокаменный** -
Оханина А. С.
Порец. (Напольное)

У мня братья были в детдом в войну-то. Дрова возили. Вот он упрётсэ куда если в дерево, яво уж некак не сладишь. Бык, говоит как бык, вот прёт и всё равно, как хошь. И пахали на быках, и в детдом дрова возили на быках. Долготьё́ возили, брёвна длинные.

Вот пабага́че жыли, а чево жыли, вот лесом занимались мужыки. Их и раскулачивали, за што вот. Из дому выганяли ра́ньшэ, вот при́дут и выганяют. Вот в лясу работал маненько вроди как боɣа́ты звали. А какие баɣа́тства. И вот из дому прям выганя́ли,

куда-та их атправля́ли, выселяли, выганя́ли работать. Из дому прям вытаскивали, на улицу, куды́ хошь, туды́ иди. Из дому выгонют, куды хошь на улицу. И в сельсаве́ти азарова́ли, озорство было. Снаху́ выганя́ли, пришли сельсовета. Пошла в баню, и там в бане радила. А мужык-та поехал в Горький. Семья, все разошлись по радны́м. И только вот после вайны́ в пяттьдесят третьем гаду мы с нём пожэни́лись. И он подал Ворошылову, этот написал письмо. И атто́ле разрешыли дом атда́ть абратно. Ну а здесь сельский председатель мой дваюродный брат, он и сейчас жывой. Председателем сельсовета был, в ево доме была школа, ну вот так и не́ дал. Не́ дал. Лес выписали, поставили дом, стру́бы срубили. А патом, ему абратно гаварят в сельсовете, там уж сельсовет разрушылсэ и школа то́жэ. Пришли из сельсовета говорят, ну Яков Васильевич, бери давай свой дом, сорок кубов только дров. А мужык-та гаварит: — Сейчас уж не на́дэ, у миня́ два дома, старокаменный и это. У няво двенаццать детей, сыновей много, бери свой дом, а он — нет. Вот он баɣатый.

- *25.* **Мордва** -

Лисина Н. П.

Порец. (Кудеиха)

В Парецком, Напольное одна мордва там, в Напольном-та. В Сыреси мордва, за Напольным, туда в сторону Алатыря, пато́м эта, в леву сторону, ат шасе́йки, там Рындино, Уратово. Деревни три, на правой старане́ даро́ги, мардо́вские, вот Сыриси, Рындино. В ларьке-те ситец кда́ привязу́т, вот давка-та была. Эти мардва как упру́тса. Ане только адна́ и все. А мы павё́ртывамся. Я тагда замуж выхади́ла, мне на адия́ло на падкла́дку на́да было.

- *26.* **Тогда и теперь** -

Лазарева М. Ф.

Порец. (Ивановка)

Ярый коммунист. При коммунистах мы жыли, царили, особенно при Бре́жневом. Колбасу-то мы ели вдоволь, пряники, канфетки мы ели вдоволь. Ни в чём мы не нуждались, ни в драва́х, ни карма́х. Плясали, пели. А сейчас ничяво́ этово не слыхать, ни плясок, ни песен, соверш́энно ничево нет. Народ убитый, убитый ви-

ном, только лишь вином, бо́льшэ ничем. И гъвори́ли мы и Седокину гъвори́ли, примите меры с самогонщиками. Вот внук у миня́ кончил юриди́ческый техникум.

Сначала дёргали поско́нь, в конопле ж она росла́. Ра́ньшэ ътцветала, её ра́ньшэ дёргали, ъсобо. Её ссели́ли или замачивали, потом мяли, в мя́льцу. Из этово ткали хълсты́. Мя́льца была, в серё́дке была нажыма́шь, в неё пропускали лён. Пъто́м в ступе толкли ево́, потом пряли, ткали и пато́м в калхо́з. А другой конопе́ль, е́то уж позне́е. Из конопля се́ме было. Се́ме конопля́ное, на эту ма́сленицу, на ма́сляну били масло по́сно. И то́жэ сушыли этот канопе́ль, из нево то́жэ ткань делали. Донцо́, а тут гребень, накладут и чешут, еще второй гребёнкой и пато́м на пря́лку прядут. Я на веретено не пряла, на прялку. Рубашки шыли, кальсоны мужыкам, брюки самотканые, вот нъси́ли. Полотенцы ткали, шали, из шэрсти. Шэрсть пряли то́жэ ткали. Патом носили пиджаки такие самотканые. Всё самоткано было, носили. Лён и канапе́ль. А палате́нцы ткали изо льна. Мать у нас ткала. Стан был, провздевали ниченки, патом бёрдо, навой там, падно́жки на низу. Нас у матери вить восемь человек было, я самыя паследняя. Мать у нас с семьдесят девятово года, атец с семьдесят восьмово. Всё жыли эдак большыми семья́ми, не делились, ништо, так и жыли кучей. Те времена канешно были тижёлые, а то уж стали жыть харашо. Вот асобенно дожыли до Брежнева, тут мы каров-то бросили у нас в деревне держать, кур не держали, на дваре нага́дют. В магазине чяво́, восемисят капеек яица были. Ешь ни хачу. Пряники были девяноста капеек, никада кило́м не брали, а тада брали ящиком, вазьмёшь за восемь рублей десять килаграм и ешь их. Ну жыть долго не пришлось харашо. А щас тижало жыть. Му́чимся жывём. Ну хлеб правда во́зют, в магазинах у нас всево пално, но не вазьмёшь лишнево-то. Ра́ньшэ всё пекли сами, в магазинах ничяво не было. В магазинах изобилие всево, толька бери. Вот и в магазинах-ти водку не берут, а берут то́ка по шынкам. Самагонку продают, называ́тсэ шынки́. Пиво у нас не варили, самагонку гнали, чува́шы варили. Вырастю́т рожь, прорастя́т, высушут, смелют, обарят. Абаривают гарячей вадой. Кипятком абаривали, щас сахар, тагда сахару не было, кило-то купишь, ево на месиц. До войны делали дрожжы из хмеля. Хмель, абарят, астудят, в бутулку нальём и вот делали. А патом кладу вот ава́рку, ана́ работат там

неделю, а патом начинают гнать. Апараты такие есь самаго́нны. В другой раз выдет, а другой раз и не выдет. Из ржаной муки, а хмель-то это вот кладут, как дрожжы. Рожь проращивали, патом сушыли, патом малоли на ме́льницы.

Ра́ньшы малотили хлы́стом, ра́ньшы делали вот бревно, абстрагают, и на стойки, вот на такие, бревно, и вот так сноп-то ево хлыщут. И в калхозе ра́ньшы хлыстом малати́ли, а патом уж стали таке́и мълотилки-те ко́ны, а патом уж стали таке́и. Малоти́ли цэпами, гаро́х, про́са, эта малати́ли цэпами. Просо лашадями мяли, а патом края падмала́чивали цэпами. И на агароде сеяли просо сваё. Пшэно делали. Рожь серпами жали. В снопы ставили, снопы в скирды, а патом малатили. Салому в амёту, мужыки вилами метали амё́ты. А патом этой сало́мой карми́ли скот.

У нас лес далеко, у нас степь здесь. Ягоды вот на гаре́ собирали. Грибы в паса́дках.

- *27.* **Деревня Пехорка** -

Родионова М. П.

Порец. (Пехорка)

Баɣатый был памещик, Пяхо́рка от няво́ праизошла́. В Мишукове — друго́й. От ба́ринов произошли́. Ничаво́ нет ни вады́ ни лесов. С дедушкой двое-то жыли каро́ў даржали, авец, па семь гало́ф, кур — штук со́рык, ра́ньшэ поросёнка выкормим для сия. На горбу́, сынок, накосим вот в речке. Два́ццать вя́зок за день принесём, на горб мне навали́т, я и ташшу́. Сало́ма была, сало́мы купим. А дед трактористом был, он зарабатывал хлеба. Вот карми́ли саломой и меси́ли. Картошку насажам цэлый усад, ро́им, капа́мся, как черваки. Дед косит, я согреба́ю, патом заготавливам ку́чки, таскам на гарбу дамой. Согребам на сушылку. Это стага́-то ставляли ещё по-первысти. Сеяли с дедушкой-те рожь на усаде. Вот тут снапы́ расста́вим, вот эту кучку прям аставим на агароде. Сушы́ло, подеревенски, а так сеновал. Малатили, ра́ньшэ, как калхоз начался́, малатилка была. Мы разрезам снапы, а он поддаёт. Хлыстом малатили. Ну сноп, цэпом, патом, вот такая калату́шка была, в руках берёшь и вот эту абмала́чивашь. Вот таке́и как эти сделаны, и вот абмало́ток берёшь, вот так хлыснё́шь, каренна́я-та зё́рнышко вылетит, а это калатушкой калатили, вот так калотим. Сеяли рожь, пшэница, гарох, просо сеяли ра́ньшэ большэ, ячмень, картошку,

свёклу, марковь, и красну свёклу, и лён, калапе́ль (sic), всё было, канапель, лён брали, руки-то раздерёшь. Канапе́ль вот длинный такой был, а лён-то он средниникый был. И семена разны. Канапель зёрнышко крупнинько, а это мелкое, как гречишнае. Канапель вы́диргам, патом яво расстилам, вот па этай па Саля́нке, луга пустыи, прозвищем завём Саля́нка, а ана́ луга, абыкнавенны луга. На эти мы яво это раскладывали. Он лижа́л, патом выждетса, яво уж апять в снапы́. Была мать мая ба́ушка, оне́ ткали, я уж нет. Стаянки, две стаянки, а патом, паве́шэно как мяльцы, как палатно идёт, вот так, нагами вот так передвига́м и так стукают.

Авец астрижём, валенки наваля́м, чулки и варежки навяжэм. Для себя только. Абстриже́м, пасу́шым ыё, к пря́сельницэ, наприд̈ём, и патом чулки и наски́. Пря́сленица, такая, даска́, вот это вот веретяно́, вот эдак сперва такую ниточку привяжэшь, а патом к шёрстке-то иё вот так вот, а патом свёртывашь. А патом прялки были, наго́й вот так, рукой дёржышь шэрсть, круг вот так. Салому в калхозе давали, привезём с дедом, а патом, месил, салому-ту, или мукой пасыплешь, перемешашь. Обарить салому, кыпятком губы сварятсэ скатине-то. Просто такой гаря́чинкой вадой абдадут иё, ана́ пама́кче, пасыплют, ана́ есть. Ра́ньшы парасе́нка в ре́дким дваре́ было, а то овцы, каро́ва, куры.

Салома вот была на кры́шэ у нас, вот тут сало́ма, двор пакры́тый, эту салому мы ста́скывали с дедом, иё талкли́ в сту́пи, исталче́м эту в сту́пи, а пато́м натрём картошки сырой или свёклы. Вот в этом всё перемешашь, и вот в печке эти лепёшки пекли и ели. Чяво́ мы ели, спаси ɣосподи и памилуй, сынок. У каво́ семья бальшая и картошки не хватало. Кароў не даржа́ли, коз даржа́ли. Ко́зынку, вот с ко́зынкой. Усад-то был сорык со́тык, мы ить, как там нажнёшь, там высохнет, а дома абмало́тим. Гумно и усад. Там ставили сарай, се́льница называлась ана́. Вот эта се́льница из дасо́к и сталбы. Как паго́да паршы́вая, асо́бенно вот проса, абязательно в эту сельницу накладём, штоб даждём-тъ не лило́. Около се́льницы амбар был. Анбар-то из бревён сделан, а сельница из дасо́к. Саломой крышу крыли. И сно́почкими крыли, а пато́м както набивны́е ищо делали, што́бы не проливало. А кто покрупнейте был, у них былъ тесова́я крыша на дому, а двор-то абязательно саломой, средствов не было. Ни каких кажу́рачков, кажу́рки бирегли́, ели. Карто́фку-ту аблу́пим, сынок, и вот кажу́рки ели. Па-

хлёбка, варим да едим, лук паложым, эта вот всё ерундя́тину-ту. Всю вайну́ пирижыла́, замуж вышла, без года шэсдесят с дедушкой прожыла, и вот фсё ещё жыву. Дедушку скарани́ла, был инвалид. Он с двацатово был. Трицать лет проработал на тра́хторе.

Сыпня́к-та был. Брюшнова-та как-та мало было, а сыпной тиф. Ра́ньшы-ты был сме́ртность от сыпняка-та многа. Вошь была, вшэй-та было — червяк. Вот сколька было. Я сере́ть этих работала на сыпняке-те, адежду-те махры́ все зарывали в землю. В землю зарывали, нильзя́, кишы́т, как червяк. Жэчь чяво́ тут. Вырывали яму. Яво заро́им в землю яво. Ра́ньшы была баня-та на всю деревню адна́. Ыё наверно тапи́ли каждый день, этат щёлок делали. Намоютса и эту жэ рубашку на себя аденут, смены не было ничяво. Впасле́дку это уж стало мане́нько сабира́ть, где рубашку купишь, где чяво, а то плохо, очень плохо было.

Ребятёшки вот сидят, аблепят йих, эта мушка́, ани вот как, ми́линький, выдю́жавают. Старуха сидит глупа с ним. Маладёжьта уйдут в поле, а эту глупу старуху заставят сидеть. За ней нада уход, за старухай-ти, а ана́ сидить с ним. Дверь разве паспеешь закрывать, десять галов детей, как закроишь за ними. Адна-та пайдёшь, бягут за мной мухи. Ани без канца пае́сть про́сют, паесть про́сют, то за хлебом пайдут, то за карто́шкъй пайдут. Кака муха-та была. Ат этава дрянь-та была и балели. Нечем была вывади́ть. Я сюда вышла замуж и то мух пално́ бы́ло. Начнём выганять, палате́нца тряпки вазьмём. Мух нету щас.

Лес вот тут мардо́сский, хадили сабирали грибы, а ягод на гаре́. Земляника, большэ нету.

Пираги́ си́тны, кайма́чки, с творогом или с картошкой. Такая круглая, творог с картошкой вместе перемешают, яиц накладут и зальют яицами. Это всё сверху. В печке спекут. Кайма́чка с пшэничной муки, из ржаной хлеб пекли. Была решато, сита. В решато́-та ржаную пекли, а в сито, кайма́чки, пираги пекли.

Кароў не даржа́ли, коз даржа́ли, ко́зонку, вот с козонкый. Умирать пара, а жыть харашо, пенсию дают, напо́рисся как свинья и павалишься. В магазине есть. Хвата́т, ем то́ка ади́н раз в сутки.

- *28.* **Как в колхоз вписались** -

Поздеева З. И.

Ядрин. (Никольское)

У нас этот, мой родительскый дом, как родилась я, вон мой третей дом. Вот как под жэлезом, так он и был под жэле́зом всегда, под этим жэле́зом. У нас папа жыл в этим, в Василе-Сурским, за ба́рином, што ли, ходил. Вот он там готовил. И вот оттуда решы́лсэ, семья появилась И он вот здесь дом выстроил и оттуда ему там жэле́зо дали и поставили. Всё русское, теперь одне́ чувашы, а то всё русски были, все руски были. Одне русские были. Село было Никольское русское, цэрковь вот построили, всё здесь. Это теперь уехали все. Русски теперь нас совсем не осталось. Чувашы одне́. Здесь сброд теперь вся́кэй. Не нашы все. Вопще вся деревня чувашска. Цэрковь Покровская, Покров. Ходили вот в Паску по деревне с херуи́мными, в каждэй дом, вот в Троицу приходили. Поп поздравлял. В два́цщать шэстом году наверно в колхоз взошли по-моему. Да. Кто не хотели, кто хотели. Мы сразу вошли, у нас были две лошади, и папа сразу сдал лошадей и в колхоз вписались. Я помню, всё ровно помню, взошли мы. Утдыха́й, пошлют, наряд́ят, идёшь вместе работашь, с народом вместе. В трищать седьмом я уж замуж вышла, в колхозе идёшь работашь, косишь. Домой с песня́ми, обратно с песня́ми. Ну коне́шно, в обед там кормили, варили, чаем поили, всё делали. Всё ровно товда́ нормально было, не скажэшь. Лён был, и пололи и дёргали и сла́ли, и мяли мялками. Де́нцэ и вот на неё обдира́шь, вешашь, это де́нцэ, а этот гребень, чесали на гребень. Пряли и ткали. Теперь веть калго́тки да кобы́льи мандо́тки, а веть товда́ этово не было. Пряли, вязяли чулки, носки, мужыкам онучи ткали, в лапти́ обувались. Онучи, што́бы шэрстяные тёплыи были, в лапти на́ зиму. Летом портянки изо льна, онучи из шэрсти. Теперь уж каля́кать нечево. В Горькый едешь, ездили бывало, сядешьна лодку. До Василя-Сурсково на лодке плывёшь, а уж там на пароход пересажывашьсэ на Волге.

- *29.* **Как лён обрабатывали** -

Овечкина З. П.

Оршан. (Марково)

Сушыли, воро́чали, стог метали. Сначала лён-то веть вытеребят, потом ево исколотят, семя уберут, это вот, треста. Тресту-то ложы-

ли на землю, на траву ли куда. Улежалась, али как. И вот опять сушыли её, кто в банях. Потом ломали в мялках. Такая мялка то́жо вот, и тут вот такие, здесь ручка, сюда лён-то кладёшь и мнёшь, мнёшь, мнёшь. Мама ткала. Нитки напрядёшь, мотали, чёлно́к, чиви́чка в чёлноке. Труби́цы мотали то́жэ нитки.

- *30.* **Как лён мяли** -
Привалов А. И.
Юрин. (Майдан)

Кобыла, ну саба́н, сделают вот от окошка до дивана, вот на ножках, лён через нёво хлестали ра́ньшы-то. Колос облёта́т который, ёво́ собирали в кучу, отдельно. Эти палки таке́и, на палках были эти поле́ньё на вёрёвках вот и хлёстали. Обмоло́тют и всё в мякину солому. Колхоз лён сеял. Эту загадку я раз ё́бнул. Цэлой день гадали бригадой и не угадали: — Из го́ду в год манда́ кости грызёт. Вот этот лён прядут. И эти вот просвет, вот смотри промеж руки. Тут на концэ сделает язык, и этот язык, вот, лён этот туды и вот им мяли всё и били. В каждом хозяйстве было. Вот оне пропускали голо́вки, не на машыны ли, головки, никаке́, мяли, били, били обива́ли. Не мяли, мять, она через машыну всё изомнёт, тут никаково льну не будет. Бывало дело в бане насу́шут, девок заго́нют, они нахуя́чивают та́ма. Цэлый воз за ночь набьют льну-ту. Двор упал, вон зять всё распилил. Топе́рь нету и памяти нету.

- *31.* **Как просо толкли** -
Привалов А. И.
Юрин. (Майдан)

Эту просо толкли. Вот такой чурба́к и сделали дупло́, выжыга́ли. Привязывали как в зыбке. Вот этак вот. Пест, ёво́ туда навя́жут, и этот вот которым бить, вот колотить по про́се-то, ёво навязывали. А как зыбка качатсэ, то́ко ударяшь. И так обробо́тат, так. Вот машыной што ли продира́ли где, сколько остаётсэ, а тут ни одной, чисто, прямо чисто отбивали и врушную били. Это рушна́я робота. А вон дра́на-то, её обдирают де на заводах, там процэнтов десять, пятнаццать её про́сой. Вот и выбира́шь и выки́дывашь, Ба́ушка заставит мать-то: — Выбирайте это вот. И сидишь. А своё-то нет, всё измелет. Изобьёт, просеет и чисто пшоно́.

- *32.* **Деревня Майдан** -

Привалов А. И.

Юрин. (Майдан)

Вот в Починке там был завод у их, там масло били. Крутили, банка трёхлитрова. А то в кострюльке мутовкай пятироговой, четырёх, и получалось масло. В печке сделаешь, настоящее масло. Юринский район русский, и маре́йцы жывут и татары есть все, весь сброд. А щас где ево нет все города смешаны, всякой нацыи. Как вот война-то кончилась, так и все помешались. До войны не было никаке́х тут сторонних, одни русские. Бывало, вот попадёшь где, то башку снесут, ненавидели, а сейчас все как друзья родные. А ра́ньшэ ненавидели, и марейцы русских ненавидели. Йор-йор и всё, а мы не понимам их. Да у нас вот напротив их много, до самой Суры, до Василя́ туды. А туды вглубь два́цщать кило́метров то́жэ маре́йцы. Там район был Ёла́совский. Их россели́лось, у них порода-то финская. В каке́х годах Екатерина их завезла, росселила тут. У нас лесопильный завод был, этим заводом, всю деревню кормил он. У каждого хозяина лошадь была, лес возили на роспило́вку. Вот занимались, кто на загото́вки были, лес пилили. Ра́ньшэ леспромхоз был название, а вот в трицщатых или в два́цщать девятом году пе́редали Майдану, этот завод. Мы занимались, своей деревней. Первое место держал по республике, у нас производство денежное и сельскохозя́йственно. Сплавляли по Дорогу́чи лес, гото́вили. Загото́вку на берег зимой, на конях выва́жывали, сваливали ёво в воду. Заторный плот делали, а потом вёсной-то грузили. Нуты́, четырёхрядки вон и на Волгу, якорь закрепля́л, и всё на Волгу выходили. Как на́дэ якорь куды, отжы́мный, раз ёво подтяга́ть к берегу. Вот так тяга́ли вёсной-то. Нуты — на шэсть с половиной ро́мжына была попере́̈шна, вот оне парны. Крепили на них четырёхря́дки, трёх, ната́скиват, закрепишь, заглу́шышь. Есть делали гуж, за этот гуж закрепляли, цэнтральный трос. И он де́ржыт, прёт, товда́ пошёл. Своим рукам всё делали. Пле́̈нки временны ничаво тут не было нет. Это веть якорь на плотово́дах на большых, по Волге по всей. Там за Астрахань ли, Сталинград идут вот. А у нас маленька река, только для поддержки. Вахнешь ево задержатсэ. Быват ветер отжымный прёт силы нет. Тут топерь сколь годов уж, забыто всё уж. Ра́ньшэ-то в Волге-то большэ было рыбы-то в два раза. У нас вот под горой было пастбище, сделали

канал, снаря́д, семь метров глубиной, воды — хоть захлё́бывайси. Утонешь не вы́лезешь. И рыба тут развелась то́жэ эта жэ. Вот стерлядку забыли еще, стерлядка ходовая рыба-то, жырна. Семисят-восемисят метров стоит две-три молявки вот эдаких влезет. А стару-то Волгу розли́в весенний, на ботнике поедешь. Жаки́те, их шыйсят-семисят стои́т, полный ботник, гляди, то на дно уйдёт. Леще́й. Ботник водяно́й, долбили ёво розводили, человек пять-шэсь он подымает. Полный ботни́к рыбы, а сейчас приедет в фуражку положыть нечево. Вся вода жэ росцвела́ она, течения нет, а ей на́дэ течение ры́бы-то, быстроту́. Она жэ мёртва вся вода тут сделалась. Чебоксарская ГЭС держыт, в Го́рьким де́ржут. Как омут цветёт. Попал раз, пойду погляжу бе́регу, взошё́л — весь берег зелёный, и шлёпаю в сабогах, да в этих болотных, не пойму. Прихожу домой тут не отмоюсь, сило́м, мыло розвёл, судомо́йку. И на самом деле ил. Ну кака тут рыба будет. Неводом и сейчас ло́вют. О и сейчас в Волге-то рыба́чут, ло́вют. Не мелка, тураки́, крупны. Сом, всякэй, и на два пуда есь и на сорок килограмм. Такой вырос, такой и идёт, сколько прожывёт.

- *33.* **Церковь есь в Юрине** -

Привалов А. И.
Юрин. (Майдан)

Цэрковь есь в Юрине, а здесь не обязательно, нам хвата́т на район, все туды́. Шэреметьевская ещё. В войну-то мане́нько поба́ловали ту́та, кинокиатр тут сделали. А как война кончилась, быстро народа-то поднялось на ноги. Давай, и ни каке́и коммунисты не держали. Всё. Отремонтировали, всё заделали, как была́, так и. Цэ́рква у нас здоровая.

- *34.* **Тисяны лодки делали** -

Привалов А. И.
Юрин. (Майдан)

Тисяны́ лодки делали, рукам. Тагуны делали, сперва лы́жыну, и тагуны к этой к лыжыны, выгиба́м. И вот начинали выгибали. Леме́невы лодки вот пошли, то́жэ в ход. Тисяные бросили, эти всё покупали, а сяс всё уничтожыли, воруют, в уты́ль сдают. Скотину возить были заво́зины, то́ко другой формы для ското́вой. У этих

борта, а та́ма стойки, и каюта, паром вот ходит, в Кузьму-ту, тожэ такой жэ. Вот это самое скотово́е ра́ньшэ-то были. Она два́цать пятитонна была ра́ньшэ-то. Вот грузу скоко подымала ра́ньшэ-те. Стойки и всё оби́та, коровы или лошадь, так она штоб не махнула, вышыны́-то на́дэ. Вот перевозили на ту сторону, оттуда суда, на эту перевозили. И из тёсу делали, матерьял такой, што́бы не продавить. Вот она есь как корыто, борта. Нижэ бортов столько, кладут попере́шыны, у стойки, эти бруски, и на эти бруски настилали. И скотину заводили. А если туды везти, оно эдак-ту, на конус там, ей стоять-то неловко, на дно-то. Вот всё и первози́ли через Волгу всё. Така, чуть вон не до забору длиной-то. Вон угоро́д, чуть не до забору долины́-ты. Метров восемнаццать-семнаццать. Тут и народ всё. Ра́ньшэ коней-то было мо́ре. Двести пийсять два номера было до войны в деревне. Десеть домов большэ нет, десеть, восемь или двёнаццать без лошади-то. А то у всех кони были. И в маре́йской такжэ. То́ко переедет опять там коней полно, опять ехать. На одну коло́дку попали, а парно́во молока не пивали.

- *35.* **Сами сани делали** -

Привалов А. И.

Юрин. (Майдан)

Врушну́ю, парня́ была, на парне́. В ли́повой парня́ была, где дубня́ коренна́ была. Там парня́ и всё было, где вода и всё там. И гнули там йих и делали. Станки такее, станки. Мне их знать-то не на́дэ. У мня брат работал, пацаном я был. Вот салазки, лыжы, согнёт и лыжы привезёт. Вот ката́йсе. Он то́жэ там занималсэ, брат пятово году был. Километр один наверно будет, парня-то была от нас-то, вот скоко. Роскула́чивали немало их, этих взяты, посадили, которы пришли, а которы совсем остались. Их в триццатых начали, как совецка власть пошла, маненько ожывилась дак. Кто чем занималсэ.

- *36.* **Село Арда** -

Воскресенская Н. А.

Килемар. (Арда)

Здесь работали в совхозе всё время. Ходили жать, молотить, картошку копать. Большэ ничо́. Ершовы, за шэсь километров. Марийцэв большэ здесь, русских только сорок пять домов было, а сейчас

все при́мерли уж, а молодёжь все в городах. А ру́сскии оне ето, как колхоз здесь организовал ра́ньшэ, открывали, так и ето здесь всё присоседились, стали колхоз открывать в два́ццать пятом году. У мня бабушка росказывала, у которой я жы́ла с малолетства. Мы, говорит, построились и стали здесь в колхозе работать. Родители, жыли-то оне перва́-то в Помарах, а потом в Йошкар-Ола переехали. Это ра́ньшэ Помары, Звенигово теперь. Отец милицыонером работал. Я выходила за двоих с одне́м розошлась, потом восемь лет одна жыла́. Потом опять другово приняла́, двое детей. Сейчас со мной жывё́т старшый сын нежэна́тый, с пятидесятово года, работал здесь кузнецом, и по горя́чему вышэл на пенсию. Три коровы держали, ягне́й держали и овечек держали, сейчас всё понарушыли, и совхоз понарушыли, ничёво не сеют, ничёво не па́шэм. Луга давали, здесь вот по Кучмы были луга, потом за Отарами там был сенокос, и сейчас ко́сют там. Косили косилкими, и коса́ми косили. Косови́ще называ́тсэ. А потом в стог, возили на этих, тракторах, на машынах, нанимали. И вот привезёшь, стог сложышь, которы на сара́и клали, сара́йки есть. Клали ветки на стог, которы, как тебе сказать, ну, лапти плетут от лык, от осины, от дубу ломали, от вяза́. Эти сучки, и вот этими покрывали, переме́тник на стога, што́бы не сдувало сена. Пошэни́цу сеяли, рожь, горох, гречку, кукурузу, пошэницу зимовую сеяли. Потом были теплицы огуре́чны, помидо́рны были, потом понарушыли чово-то не стали в совхозе-то ро́стить, доходу видно што ли мало, или чово ли. Ра́ньшэ овины были, овины насажывали, жниву-ту клали в овин и сушыли. Там то оне выкопают глыбоко́, и там костёр розво́дют внизу, и оно постепенно сушытсэ, греетсэ, всю ночь то́пют, и вот этим паром видно сохнет, жаром-то. Утром-то уж моло́тют вот.

- *37.* **Как короваец пекли** -

Воскресенская Н. А.

Килемар. (Арда)

Корова́ец — пирог, луку накрошышь, нарубишь, рису ли там крупы какой там положышь, на круглую сковороду большую. Можно кислое тесто замесить, можно прясно́е тесто. И вот это накладёшь всю эту начинку-ту, а потом, значит, кусочкими режэшь мясо, хочешь совино́е, хочешь, хочешь, там гуси́на. Мясо нарежу, сверху коркой закрою и в во́льную печку. Во́льная — русска печка на про-

тивне. Это лист жэлезный только называют листом, а это противень, из листа сделанный.

- *38.* **Мясо** -
Воскресенская Н. А.
Килемар. (Арда)

Теля́чье мясо, ове́чье есть, бара́нина есь особенна. Оно отличаетсэ, видишь, овечек не легче́ют, а баранину, если не вы́легчишь ёво́, когда заколют, причи́нно место выеда́ют, пахнет этими яичками, как от козла. Козла когда колешь, вырезать на́дэ, и это. Как голову отрезал, так и всё. Козлино мясо, коровье мясо, свинью забьют — свиное мясо, гусина, утку — ути́на.

- *39.* **Шерстобойка в Ярнанске** -
Воскресенская Н. А.
Килемар. (Арда)

Их стригли овечек, потом потом бить, шэрстобо́йку, я туды. В Яранск ездили. Шэрстобойка в Яранске только, а здесь нет нигде. Уезжают на неделю, мешками возили, и вот там изобью́т, приедут потом, с ночовой уезжали. По нескольку килограмм возили, овечек много держали. Кто десять голов, кто восемь голов, кто шэсь голов. Сийчас не держут, нету. Потом прядут, пряхи такие есь, специально таке сделаны, она крутитьсэ и сама жэ прядёт, только шэрсть давай ей, подвигай, и она прядёт тебе, накрутить, а которы сами пряху сделают, сидят, и вёртено́м айда́ пошёл, пря́дут, ве́ртют. Варежки вязали, носки вязали, потом кто кофты мо́жэт вязать. Ону́чки ткали. Таке́ станки специальны, в сапоги навё́ртывали, сперва носки наденут шэрстяны́и, потом эти вот онучки навёртывали на носки, што́бы тё́пло было в сапогах в рязи́новых или в керзовых. И холст ткали, лён сеяли, коноплё́ сеяли, пряли сами, сами молотили. И ето, из этово-то вот оне перва соткут большое, онучки, которы ети, ша́бары, кафтаны. Ша́бары, марийцы надёва́ют на себя оне заместо халата. И йошкар-олинские то́жэ эдак жэ носют, и здесь то жэ такжэ шабар и кафтан. А вот соткут как онучки-то и это шырокый такой и вот из нево кроя́т. На ноги лапти, вот эти онучки навернут, лапти наденут, лапти. Из лык, липовых лык, мелких, набёрут, и вот из них.

- *40.* **Ржаной солод** -
Воскресенская Н. А.
Килемар. (Арда)

Сеча́с рожь, рожь проро́стишь ыё, на печки, она проростёт вся. Как ровно не знай чёво, как мох. И неделю проростишь эту рожь, потом, значит, её просушышь, хорошэнько ростере́бишь и просушышь в вольной печке, штоб она твёрда была, это зёрнышко-то. И потом на мельницу, сме́лишь, это называтса со́лыт, ржаной со́лыт. И вот этот со́лыт потом ево, значит, розме́лют, и вот этот со́лыт сича́с в чугун ведё́рный. Наливают воды туды, и оно это упрет, очень вкусно, очень сладка, и потом вот в котёл. В шалашы, ра́ньшэ шалашы были старинны, просто как летняя кухня. И там эти котлы были, варить, в котлах ра́ньшэ варили, не в чугунах. Потом в котёл в этот воды нальют, и вот это сусло-то пустют. Сейчас ржаной мукой подобьют, дрожжы и пустют ужэ к утру готовы, хоть квас, хоть пиво. Со́лыду-то, ну там сколько тебе, вёдро, два на весь год хватит.

- *41.* **Как квас варили** -
Воскресенская Н. А.
Килемар. (Арда)

Квас сичас, это, так, натолчёшь картошку, смеша́шь со ржаной мукой, как тесто прясно́е ме́чут, так и это. И потом сделашь как коврижку хлеба, и сичас на сковородку, и в во́льную печку и оно поджа́ритсэ, красное дажэ сде́лаетсэ, высохнет всё. И утром розмачивашь это, скипятишь и заквашывашь и пожалыста, вот тебе квас. Хочешь маненько там песочку положышь, што́бы хороша была, крепка. Хочешь свёклы сухо́й, сахарнэй или краснэй, доба́вишь. Если сахарнэй положышь и красной свёклы сухой высушышь её в печке, и немножко положышь. И што ты какой ядрёный не то́ко а. И пиво ядрёно быват, пена. И квас такой жэ.

- *42.* **Церква утонула** -
Воскресенская Н. А.
Килемар. (Арда)

Там озеро, старинное. Там ра́ньшэ была, торфяное такое место большое и там в два́ццать пятом году была цэрковь построена.

И народ собирались в эту в цэркву, служба была, вокурат на Паски. Ба́ушка мне росказывала, которой я жыла́. Померла она, пятый год. Цэрковь была да утонула, говорит, прямо в этим озере, с народом, не успели народ выйти, потому што торфяное, и ко́чиста, очень много кочек было. Кочки на кочках, и сразу вода пошла, пошла, пошла, ничо не могли спасти. Вот и так утонуло всё, и ето озеро образовалось как котёл, и очень вода прозрачна, и все купаютсэ всё време. Из далёково дажэ приезжают, очень хороша вода, говорит. И вот сколько вожжэй туды спускали, двенаццать вожжэй, такех лошадиных, и водолаз лазил. Просто, говорит, ил какой-то и большэ ничёво там нету. Всё ушло.

- *43.* **Мочало** -

Воскресенская Н. А.
Килемар. (Арда)

Чича́с значит оне, заготовляли себе липовы дрова там или для чёсу липу. Тёс из липы ети брёвна которы для бани готовят да. Ну и это содирают кору-ту, а потом ыё мочут где-нибудь в реке. Намочут, она намокнет, потом вытаскивают, вот это вот отделяют. Отделя́тсэ это мочало-то, и потом ёво сушут. Су́шут да сдают, деньги получают.

- *44.* **Яица в мешочке** -

Власова Г. В.
Звениг. (Кокшайск)

Дедушка был ямщиком. Ямщи́чили, у нас был большой дом, как постоялой двор. Мама, тётка была, готовили. Лесопромышленники приехали и просят: — Свари яйца в мешочке. Мать бегает, где мешочек найду. Нашла у деда рубашку, завязала яица и положыла в самовар, вокруг трубы. Оне́ спрашывают: — Сварились, наверно? Как оне надсели. Мешочек не нашла, рукав оторвала. А они уж вкрутую, там синие. Не знала, што в мешочке — всмятку. Дикари и дикари.

- *45.* **Марейский конец** -

Никифорова Е. В.

Волжск. (Алексеевское)

Ра́ньшэ жыли маре́йцы, вот так Марейскый конец и сказали. Эт тут Рускый конец, там Верхна улица была, там Зарека была. Не знаю ковда́ жыли маре́йцы, нашы матеря́, чай не по́мнют. Просто так названия. А погоди-ко, а марейцы-ти, маре́йско кладбищете, их о ту сторону возют, всё руўно. А нашы-ти знаешь, где были кладбища-то, вот, в Масляном дворе, мама росказывала. Руские, а марейцы там. Там Марейскый конец, калякали. Я веть тебе каля́кала Верхна улица. Казанка чеча́с вот стали. Жытелей триццати-то нету, пенсию-ту получам, скоко нас, триццать дворов месных жы́телев, боле нет. Вот вам здись, а мы бы ужэ убежали уж. А куды побёжышь. Отдыха́ёт.

- *46.* **Как уголь жгли** -

Никифорова Е. В.

Волжск. (Алексеевское)

Запасёшь дров, навозишь, складёшь йих, завали́шь, ла́потника принесёшь, завали́шь. Зажжошь, после охраняшь бегашь. Вы́жжэтса, куча у́гля, выгрёбашь, остыдя́т, в кульё, возишь домой. А после отправляешь за Волго, всё. На хлеб меняли, да. За Волго везде, где возьмут, в Чувашы́и, везде, везде там брали. Там все брали, потому што везде были кузницы. Сейчас ничо не стало вить этово, а вить тогда всё было. Жызнь-то, умирать неохота дажэ. Возили в Чердана, в Часыра, в русские, татарские, Ондрей Базар, везде. Ельник, сухой е́льник шёл, сырой не пойдёт, а сухой на́дэ было. Пилили такой своей пилой рушно́й, напилишь, на лошади́ привезёшь. Вот навозишь сначала, после вот скла́дывашь. Вёсной, летом вот жжошь. Зимой там ничо не сделашь. Ухранять там на́дэ, спать, если прокараулишь, он сгорит весь, и никаке́х углей не останетса. Двое суток, сутки, ковда́ вот так выгрёба́ть начина́шь. Через дво́и суток выгрёба́ли. Кучо́нки жгли. Бугор вот был спицыа́льно у нас сделан, а тут вот такая доли́на. Вот в эту доли́ну накладывали. Двухметровы, сучки́ обрубали. Плахо, обыкновенно пла́хо, обрубишь сучки́, привезёшь, которы толсты, роско́лешь напопола́м плахо-то. Патья́ зола остаётса после углей, чёрная и как пыль, хош патья́, хош зола, а мы патьё́й звали. В головах делать,

там есь пространства. Обва́ливатса дыра, вот тут скорей заваливашь снова, што́бы этой дыры не было, а то прогорит насквозь, гореть бу́дот, никаке́х углей. Кули из мочала делали. Мочало сами, из липы, липня́к, это, пилили лес, липовы дрова, и их выпалали, и в озеро замачивали, а после драли мочала. Не мы уж, коне́шно, там другие уж делали. Мочала у меня есь на по́длавке лежыт. Зада́ния давали, сушы́ли, всё делали.

- *47.* **Ячмень парили в печи** -

Никифорова Е. В.

Волжск. (Алексеевское)

Ячмень парили в печы, после ёво́ розводи́ли, заквашывали дрожжами, пиво было. Корчаги которы делали. Процэ́жывали, там корчага специально было так сделано. Вот корчага слива́шь, из корчаги з этэй в вёдро и пьёшь. Дырочка была, затыкали, просто тряпочкой заткнёшь и всё, после её втыкашь и течот пива. Кипятку нальёшь, и квас такжэ делаешь и. Ячмень попаришь, порости́шь маненько, картошэчки маненько сваришь, всё истолчёшь, хлеба пережжошь, в печку поставишь, вот и квас.

- *48.* **Из хлеба пиво варили** -

Терёшкина Е. С.

Волжск. (Алексеевское)

Положышь, хлебы иссу́шышь, в печи, после обмочишь, мяты наложышь, закваска, вот и. Закваска — картошку истолчёшь. Муки посыпешь, подобьёшь и закваска. Мукой подобьёшь и всё, и постоит закваска. Корчаги были, и в ей была дырочка. Вот сверьху наложут всёво, в дырочку вот течёт. Из хлеба жэ пиво варили. Хлеб, ишо́ соломы клали ржаной сверьху-то, штоб вкусней была, штоб пиво вкусней было. Всё делали, только не мы, мы не делали уж. Родители нашы делали, мы готово всё. Болото, ницёво, купаютсэ ходёт, как озеро жэ, ну пруд. Яшыно озеро, было всё было.

- *49.* **Лесозаготовки** -

Терёшкина Е. С.

Волжск. (Алексеевское)

На Шуйку нас гоняли, на лесозаготовках мы были на Шуйке. От Шуйки ишó наверно километр, рядом Шы́мшэрга. Гоняли нас туды на лесозаготовки-те. Нас мастер поставил на квартéру, нас шэсь человек было. Сами на свое, што привезли из дому, вот то и ели, а как кончилась ёдá, и денег нет и есь нéчева. Ну, говорим, давай мастер, нам, принимай у нас да, давай нам бумажко, што ты у нас принял, хоть денёг нам дадут. Он нам бумáжко дал, мы убегли домой. Нам бумажко дал, што действительно мы робóтали, вот. Приедем домой у нас документ есь, и деньги нам не нужны, только бы домой уехать. Мы не дождались никакéх денег, убéгли домой. Чо, молодёжь. Хорошо было, хорошо. И на камень нас гоняли, и на окопэ́. Это за Волго, на ту сторону Волги, камень, карьеры там были. И вот мы в этих карьерах роботали камень собирали, доставали. Дороги делали. Везде были.

- *50.* **Большое было село** -

Терёшкина Е. С.

Волжск. (Алексеевское)

Рáньшэ у всех свое лошади были, свое участки были на поле, всё роботали сами собой, и сеяли и пахали и боронили всё делали сами. Я ж тогда маненька была. Триста домов было, большое село было. Завод все гнали, заводы, смолу гнали, скипидар, дёготь. Накопают смолья в лёсу. Стары пенькú были, вот их выкапывали. И аммуналом рвали, двоих сами себя подорвáли. Привёзут на завод и в котёл складывают, и ýглей. И вот смола, и дёготь, и скипидар, всё. Кутёнки, дров напиля́т, вон под горой жгли, разгрёбут, дрова сложут, заваля́т их и поджыгаёт. Они горят. Землёй заваля́т, они горят. Ковдá сгорят они все, вот выгрёбают йих. Продавали, кульё было специально. Из мочала делали. Мочало из липы. Липу надёрут, обмочут, после выдерают вот мочала, она обмокнет и мочала. На лошадя́х кульё возили, у ково чово было тот на тем и возил. И в Казань возили, и за Волго возили, везде возили, сами ездили в Казань и продавали. Всё было давно я чуть помню ишшэ это всё. Все продукты там жэ покупали, хлеб и. Продадут и тут жэ продуктов накупют и назад едут. Сезинерка речка тут. Она вон

незаметна кака она, ра́ньшэ она была хороша, а шас вот как только течёт. У нас вон Глухо́, Я́листо — ходили, ловили удочкими, на удочку. Ешо́ каке вентеря́, морды были. Ве́нтерь, ставили ево вот туды на палке, и морды были. Оне то́жэ сплетёны из ниток, и вентеря из ниток и морды из ни́ток. Всё говорят было, всё давно, сяс у нас и народу-то нет. Цэловек наверно два́ццать большэ нет нашых, а остальное всё Казань. Нашых совсем уж нет, а нас с два́ццать седьмово-то года только всёво мы четыре. Эт самы стары уж мы тута. На плотах на озёрах, плоты, не было никакех лодок, плоты. Из бреве́шэк плоты сделают, и вот на этих плотах рыбачили. Микольска деревня и там базар был, вот туды на базар скотину, там уж Татари́я. Сотмарскэ́й, был и Звениговскый, эт Волжскый район после. После Волжскый стал. Коноплё здесь не сажали, лён сажали. Посеёт, после ёво выдрот, после ёво на луга росселют весь лён. Он сколь там лежыт, после ёво снимаёт, начинает вот ёво в бане сушыть. Вот, мяльницэй мять, мяльницэй мяли. А потом в ступах ёво истолкут и прядут, нитки из ёво делают. И ткали одёжу из ёво жэ, из этово льна. Прялки такеи простые, гребни. У мня всё вон два на по́длавке висят. На гребень напрядут. Наматывали таке были вьюшки, деревянна, и вот на это крутишь её рукой, навива́шь. С вьюшки, были грабли таке, вот на эти грабли уснуёт, этим мотушкими, а после, стираё эти мотушки, а после ткут. Стан, деревянный стан, в ём бёрды были ставлены, ткут, чёлнок, бёрды.

- *51.* **Иконами печку топили** -

Терёшкина Е. С.

Волжск. (Алексеевское)

Пожалуй тужы, всё равно отрезаны гужы. Поговорка, а гужы это вон у лошади. Как сюды со всех сторон наехали, народ, так и розъехалсэ, как понаехали, так розъехались. Стары-те говорили, как сюды народ со всех сторон наехал, а под последки он весь розъедетсэ, так и правда, розъехались. Из Камы были народ, и везде всякый был народ, жыли. Старики россказывали. Кругом был лес, а вить то́жо всяко было время̈-то, и забирали и сажали. А здесь глушь была. Бёгут, а ищи где, кто. Вот так и как понапускали как деревня сяс собралас, все не знаю, хто откуда, так она розбежытса. Вот и правда, розбежались все. Чо нас в Русском здесь осталось. Совсем, нет нас, нашых-та, одна казань. Была цэрковь,

и на этим месте опять поставили. Цэрковь у нас хороша была, деревянна, не одново гвоздя жэлезново не было, все гвозди были деревянны. В триццать седьмом, наверно, сломали. Озорники изломали да всё, нашы жэ деревенски. Иконы, тут пожарка со мной-то рядом была. Привезли в пожарко, да старик со старухой жыли, вот им вместо дров привезли, они этими иконами топили. Говорю, иконами, иконами топили. Стояли тут это, пожар што́бы это, лошади тут наготове были. И бочки тут были с водой и насос. Ра́ньшэ веть насос был руками качали. Вот и насос тут стоял и бочки, всё.

- *52.* **Было Негодяево стала Ключевая** -

Казанкина А. И.

Медвед. (Русский Кукмор)

Деревня Русский Кукмор была большая, два колхоза было. Я там родилася, замуж в вышла в сорок девятом году сюда. Было ещё Негодяево, а потом как совхоз образовался, и этот Максимец был директором. Говорит, што это такое, в деревне люди все хорошые, а название нехорошэе, и вот у нас здесь много ключей, и вот дали это, там у нас овраг, и там много ключей, и дали Ключевая. Потом уж вот Ключевая Негодяево заменили. В шэсдесятом году, как совхоз образовалсэ, а то всё было Негодяево Большая деревня. Я то уж вышла веть после войны, дак и то ещё шыйсят домов было. А ра́ньшэ- то большая была деревня, богатая деревня была. Все здесь лесопромышленники были, да. Дома такие всё были пятистенные, двухэтажные. Все вот увезли в город такие эти дома хорошы-те, все увезли в город, ну осталися вот там в концэто. Вот у нас то́жо был пятиэта́жнэй, мы в шэйсять первом году строилися и обрезали, потому што жыть тода было трудно, у нас одна-то половина вся промокла, плохая была в войну-ту, всё плохо жыли. Они остались, я вышла, дак они остались сирота́м. Отец, у их раскулачили, и отец, уезли в Сибирь и он погиб. А мать не выдержала то́жэ умерла в сорок первом году, и они остались сирота́м. Ну што сироты́ остались, дак чево. У нас большущее было такое строение, ну вот сделали маленькое. А мы уж построились дак чево. Сами брёвна ездили рубили, у нас на пол два с обеих сторон. Расщё́саная, вот из-за этово и перестраивали, в угол стену-ту. Как если пятисте́нник дак веть дверь была туда. Ходили

дверь. Стена-то была больно тонкая, с той стороны. И вот ходили в лес сами, рубили, потом, всё возили. И вот маленько построили. Та обыкновенна изба, а назвали всё го́рница, го́рница. Тут всё мебель стояла. Да их роскула́чили всё розвезли́. Роскула́чивали и отца увезли в Сибирь. Отец погиб, мать то́жэ не выдержала, умерла в войну-ту, они остались сирота́м.

- *53.* **У немцев Поволжья** -

Казанкина А. И.
Медвед. (Русский Кукмор)

Деревня Русский Кукмор была большая, два колхоза было. Там я роди́лась, и до сорок девятово года я там. Мы веть из Кукмора ходили в Кузнецово учитса, десятилетка-то веть там была, у нас то́ко семилетка. Мне веть пришлось учитса, потому што война началась, нас требовать стали, кто на войну девчонок. Мне сказали хоть на войну иди, хоть вот учись на механизатора. А отец покойничек говорит: — Меня, говорит, убьют, дый тебя, говорит, убьют. Мать-то останетса у нас три с девчонкам, иди лу́чче учитсэ. Я и пошла учитсэ. Всю войн роботала. Я работала механизатором. Как война-то началася, меня, значит, вызвали в райком комсомола, я была комсомолка. И мне сказали: — Хоть иди на фронт на войну, хоть иди учись на механизатора. И отец у меня то́жэ пошёл за повеской в армию, это на фронт. И вот он мене́ и говорит: — Слушай-ко, меня возьмут, меня убьют и тебя убьют, в чём мать останетса двум маленьким ребятам. Лу́чче иди учись на механизатора. Вот, в Ардах мы училися, в Ардах-то училися, мы и не кончили ишо́ учи́тса-та, нас всех услали к немцам Поволжья на уборку. Их веть нацяли выселять там, немцэв-то Поволжья, и мы вот выселяли, на верьблюдах, как оне плакали. Потому што у них всё веть тут на́жытое было, всё вот это оставляли оне, дома, скотину. Богато жыли, хорошо. И вот там поля-те надо было убирать, вот мы убирали. И жыли мы до осени, пока в эту, в одном селе мы жыли. Такие дома, прямо всё там и масла сколько было, а сами коров доили дак, молоко-то на сепараторе прокручивали, ой. Там вот исть-то было, дак мы не хотели исть-то. Всё жыли да дрожа́ли, больно веть и. По ночам-то ездили диферсанты, э́ты ездили всё, ой. Один раз председатель из Саратова был у нас, из института, председатель и говорит. И они уехали жэной в Са-

ратов, там из Саратова сколь километров будет. Город Энгельс, мы в Энгельсе были, вот, от ишо́ Энгельса было, там веть степь ищё, кило́метров наверно пятнаццать, от Энгельса нас ишо́ увезли. Только в Саратов вот уехали. Они поехали наказали нам, там один пастух у нас был, дядька старичок, наказали нам, што мол, если хто мол приедут, ничево вы не роска́зывайте, ничево не говорите. Видимо дело-то бывалое, а мы ишо́ не знаем, вот. Приехали на машыне, на лехково́й, двое военных, спра́шывают: — У вас сепаратор есь. А мы говорим: — Не, нет, ничево здеся нету. Немцы всё забрали, всё увезли, увезли немцы всё роска́зываем мы всё. Ой, говорим, на каждово, семейство два верьблю́да да два быка говорю. А эти тачки такие, сено замеряли. — А скотина есь? А скотина у нас здесь, вот охроня́ют у нас, там военные охроня́ют, мы говорим. Потом они, значит, уехали и там жэ нашы жэ жыли где-то, то́жэ видимо, вот наш веть брат долгоязы́кие, нашы где-то жыли. Нас веть россортировали как совхозом никак, по этим. И они значит приехали и там их все выпы́тали, выпытали, дак чё-то делали больно, нашых одна-та, одну девчонку дак ранило дажэ, вот, больно не велели. А председатель-то нам наказал, мы бы то́жэ росшлёпали, ну чё ишо́ мне восемнаццать лет, молодая. Ну мо́жэт бы и не сказали, хто знат, а старичок у нас там жыл, откуда не знаю он, с жэной, она-то всё готовила про нас. Нас было тринаццать человек. Этот дядя Илья, мы все ево звали, старика дядя Илья, тётка Марфа, ишо́ один. И вот председатель и ево жэна, там вакуи́рованных привезли, а там веть пшэница, а арбузы какие, чево то́ко вот не было, ищё на полях пропадало. А чё мы сделаем тринаццать человек. А потом пригнали комба́йнер, откуду уж не знаю, пригнали комба́йнер, комбойнёры пшэницу жали, мы вот уж пшэницу-ту розгружа́ли, веялку вертели, всё это чистили уж. Мы какие ишо́ комбайнёры, мы только ишо́ училися, мы ничево не знали. Коровам занимались, кормили их, доили, рукам доили, а чё мы, какие ишо́ доильщики были. А коров-то было, о-ой, вымё у коров роспёрло, ɣосподи, ой. И доили и ревели, и всё вместе. Немцэв на станцыи, на эти, на товарля́хи куда-то отправляли, и на этих, на поездах, куда отправляли, я этово не знаю. Дак, как они ревели, это всё при нас, я всё знаю. Мы сами возили, вот. Нам запрегу́т, и вот обратно обратно-то веть на́дэ быков-то. И на машынах возили, и всё. У нас небольшая была эта дерев-

ня, она домов два́цщать вот так вот. А дома такие хорошые. Везде такие подвалы, а какие богатые. Масло, всё, чё только не было. Ну коне́шно. Мы немного забрали, им разрешали вить, дак. Всё-то вить не заберут, всё ровно. Ну вот, мы коров доили, молоко куда-то председатель отпровля́л молоко-то вить. Сливки то́жэ вить, наверно на фронт, чёво ли. Тогда больно веть и не допы́тывалися, ровно день прожыли, другой жывём. Только, ковда́ нас отпустите, ковда́ нас отпустите? Он всё говорит: — Как я вас отпушшу́, што я буду делать со скотиной. Потом ваку́ированных привезли, он и говорит: — Ну девчата собирайтесь. Приехали и нас отпустили, он дал машыну, до станцыи, в Энгельс он нас увёз. Мы там сели, в Энгельсе, до Саратова доехали, там опять пересадка была. Потом мы, не знаю где нас бомбили, всех: — Выходите, выходите! А мы вокурат уж ночь, ой. Розбежа́лися. Все улетели опять. У ково билеты, а мы какие билеты, мы так ехали без всяких билетов, и без денег и безо всево. Ну, на дорогу он нам дал сколько-то и по караваю хлеба нам дал, и масла, это председатель нам это дал што. Дак мы ехали от Саратова-то две недели. Потом уж ладно, кое-как уж, у ково чё осталося, все вместе ехали. И все из Йошкар-Ола, потому што кто из Оршанки, кто вот так вот из района. Нашы были, я была, потом была эта из Поляновки зди́ся. Ну так и подбирали што по районам. Много горномарийцэв, их много училося. Такие эти горномарийцы, марийки такие. Нас много в разных села́х-то. Нас сколько там человек тринацщать человек было. Пока ваку́ированы не приехали, нас не отпускали, надо было коров доить да што, скотину кормить на́дэ. А как ехали мы. Нас отпустить-то отпустили, а как мы ехали, где на крышэ, где с вакуирыными, где на подножках. Я приехада домой, мама у нас в шубе пошла снопы кидать. Всё веть ра́ньшэ-то снегу, снег уж был, а я в сандальках и в костюмчике. То́ко приехали вот мы, думали нас в Арду-то большэ не возьмут, нас всех на окопы послали. Окопы копали мы. Окопы-те там копали, приехали и убежали мы што ли, у нас путеводитель-то был такой, месяц там прожыли и мы тихоньку нас собрал он всех, нашу деревню Русский-то Кукмор, веть по деревням ра́ньшэ были. И мы, значит, убежали, тихоньку. То́ко приехала я домой, как по нас опять приехали. На нас веть там расходовали учи́тса, и опять нас звали в Арды, учи́тса. Вот я потом кончила, и всё роботала механизатором. Арда деревня есь,

а школа была напротив Арды, особая там школа. Общежы́тие были там. Две школы построено. Нашы-то марийцы и горномарийцы приехали, а одё́жа-то веть вон какая. Вышли все, нас привезли — большой посёлок, большой, всех сразу привезли нас. Вышли мы на улицу, нас розмести́ли, ну вышли мы на улицу. Хорошо говорят немцэ-те. Они говорят, это што говорит, за на́цыя, што у вас за одежда, говорит. Вот мы им рассказываем. Мы не знаем таких, говорит. Русских знаем, а марийцэв. Росска́зывам, это вот одежда горномарийцэв, веть вот одеваютса, а это вот нашы марийцы, это горномарийцы. Как ишо́ две марийки, говорит. А хорошо порусски говорят. Не вредные они, говорят, вот веть не дают здесь жыть, мы уж обжыли́ся. Ну наверно которы-то маненько вредили, уж не зря жэ их выселяли, коне́шно. Председатель-то говорил, вот взорвали Саратовский мост. Не знаю, они мо́жэт и не говорят. Мо́жэт кто-нибудь другой. Раз немцы и всё. В Саратове-то чё-то ишо́ взорвали, завод ли чёво ли, вот их и начали выселять уж. Этих баклажан, арбузов выля́етса не то што дак. Сперва-то ели. Питались хорошо, хлеб всё пшэничный пекла. Борщ варила, ой. Нас не отпускали, да жывите хоть с нами немножко, жывите. Мы домой, домой. Немножко пожыла, и нас на окопы посылать. И нас послали. Чё мне восемнацать лет было. Вот послали на окопы-те. Жыли, потом, наш начальник, все истоми́лисе, все молодёжь, вот были. Мужыков мало, старики вот которы были. Давайте убежым. Жыли не в землянках, мы жыли в деревне. Постова́ли по деревням, в трёх домах, сколько нас человек было. Топерь уж не помню, нас по домам ста́вили. Значит вечером пришёл и сказал: — Завтро утром в четыре часа собирайтеся. Вот, место сказал, собирайтеся, поедем домой. Всё ночами ехали. Домой-то приехали, я наверно неделю вот так пожыла. За мной приехали и всё вот. Мы двое из деревни учились в Ардах. Приехали за нам, вот на́дэ кончать учитса. Они ишо́ ра́ньшэ приезжали да мы были на окопах. Около Козмодемьянска, где бомбили больно, всё изрыли, ой. Около самэй Волги мы рыли всё окопы-то, думали, што придёт туда немец, но к Волге не подошёл. Землянки рыли, из колхоза возили, там примерно, жыли на квартире, спецыально кашэва́рку держали, готовила, вот. Только уж два раз в день ели. Ходили далёко окопы-те копать да. Да и там такой мороз, всё, там вот костёр розведут, вот согреешься. Выходили рано, приходили тёмно́, цэлый день. А как

роботали. А веть зима-то какая была холодная. Я была молоденькая, да лёхкая, а мня веть. Давай Танюшка, залезай отки́дывай, там. Вышла за муж, дак и то три года ишо́ работала механизатором. Потом мужу говорю, давай иди, учи́ся, теперь хватит, я уж ребёнка родила, няньку держали, сё ровно́ работала, вот. Чё в совхозе-то тода́ ничево не давали, ещё совхозов не было, колхоз то́ко ишо́ был. А потом, как я второ́во-то, девочку-ту родила, и говорю, давай иди ты учися, теперь уж мне куда с ребятишками-то я. Вот и так моя жысь прошла. Потом, комбайни́ром-то я уж не стала роботать, у меня уж. От двоих ребятишэк куда? Приехал механик, говорит: — Ну как, работать-то? Я говорю, у меня мужык всё и тя́не, не стали большэ требовать. А потом от всё в совхозе роботала уж, а последние вот двенаццать лет всё роботала на фи́рме, с фи́рмы и вышла на пенсию. Четвёро робятишок у меня было, надо было их кормить. Так всю жысь и прожыла.

- *54.* **Как сено косили** -

Казанкина А. И.

Медвед. (Русский Кукмор)

В совхозе нарезали участок, вот коси, и чё хочешь с ним делай, вот скосим, высушым. В колхозе-то где найдёшь там и тяпнешь. Зде́ся ношам таскали сено. Обмёт, стог, кто как сможот. А нет, если для себя-то дак не оставляли в стога. Для колхоза метали. Я сколько годов пока на фермы не ушла, всё метала на стогомёте вот. Всё стояла, трактор и у нево такие вот вилы и вот подаёт. Как подаст, дак мы троё стояли, дак, а особенно клевер метали, я уж на ферму ак рада-радэ́шынька. А то́ко то и дело, как сено метать, солому метать, клевер, давай, Казанкина, собирайся, собирайся. Дак на мелеве́ра потом уж. А клевер метали веть больно было сухо, жарко. Дак вот нам обед привезут, мы не то што ись, а то́ко пить, пить, пить, пить. А вить солому метали стогомётом специально, я это всё метала. А потом меня зоотехник, говорит: — Чё ты мучишься, давай иди на ферму. И я в семисят третьем году или в семисят втором, меня секретарь, пришёл на наря́д и сказал: — я Казанкину забираю на фирму. А мужык говорит: — Чё ты на фирме будешь, дома-то как? Я говорю: — Да чё дома-то, здесь рядом. И вот значит я с семисят второво по восьмидесятый год всё на фирме работала. С фермы вышла на пенсию, сразу

вышла я на сто два́ццать рублей, у меня заработки хорошие были. Я работала с теля́там, пре́ссы хоро́шы у меня были, я старалась, кормила. Вот ра́ньшэ-то миня́ вышли вон двоюродная сноха да што. Ну коне́шно здоровья много потеряла, сколько на комбайне, всё ровно веть, жэнска сила, ишо́ тода была молоденька, заводить и всё верёвкой, тянешь, а тебя обратно. И на ферме-то, вот топерь ноги-те и неходят, всё в резиновых сапогах. Сило́с веть сами возили. Сяс веть што телятницы, трактор привезёт, и в колидор сваля́т, только што роскла́дывай, а веть сами на лошади́ возили, и кисе́ль и силос и солому, всё веть сами возили. Кисель делали, телят маненьких поили, овся́ная мука, кипятком заварят, вот называли кисель. Лучче молока туда ишо́ положат маненьким телятам. Кисель, вот сперва на себе таскали рядом, вот тут ма́ненки теляты были, а потом лошадь, дак лошади-то такие который раз были дак, и бочка в сторону и мы в другую. Кипяток попадёт немножко на ноги, одна лошадь была, понесётса, и бочка в сторону, а мы в другую упадём, вот и ско́ко раз ушыба́лися, ну, чё. Встанешь да опять пойдёшь со лошадью, делать на́дэ. А потом веть механизацыя стала. А в родилке то́жэ работали, телят надевали, корову-ту приведут, дак не знаешь с которой стороны взойтти, не знаю с этой, не знаю с этой. Тут я ушла на пенсию и в родилке сделали механизацыю, аппаратом доили. А мы всё рукам доили, всё вручную делали, сяс веть больно хорошо. Сяс не цэнят ничево, как-то это. Нас цэнили тогда, и дополнительно давали, и перевыполнение давали. Цэ́нили всё. Тогда было лекц'е как-то жыть. Вруц'ную молотили, я уж работала на комбайне. Жать-то я жала. В суслоне десять снопов, наверху крыша, скирды делали, возили на ток. Часто складывали в поле, если не поспевают дак. Всё жэнщины работали, и навоз возили на лошадя́х. У мня отец запряжёт мне лошадь, мня посадит на ве́ршыну, сиди, накладут, увезут, там сваля́т. Вот взад-вперёд ездили. Тогда всех заставляли работать.

- *55.* **У нас здеся были парники** -

Казанкина А. И.

Медвед. (Русский Кукмор)

У нас здеся были, эти, помидоры соди́ли, да што, парники у нас здесь были. Вот на бугре, вот здеся парники были, и мы плели

маты. Надо было это, дак вот специально. Привезли нам снопов, эти солили, соль высушыли, потом молотили, потом маты вязали, укрывать парники-те. Здесь большые парники были, много парников, помидоры соди́ли, капусту, как её называли ишо́, не бушма, как. Бычкова ездила в Москву, што ишо́ у нас. Большые росли скотине. Приехали то́жо, увидали, и этово, старшая работала на парниках, Бычкова Александра Георгиевна, её в Москву с этим буряком-ту. Ездила на выставку. Буряк как бушма, али што, её скотине давали, как свёкла только большушшая, большушшая. Сяс свёклой кормят, а тода, свёклу-ту не сажали, вот эти буряки-те, ой, какие большые росли. Все у нас садили, теперь всё залило, плотина эта. Хорошо, оне, внизу-ту там песок, земля хороша бы́ла, такие дак не можэшь одна поднять тележку, вот такие росли. Ись-то ево можно, как бу́шма он, бу́шму садят, или вику. Турнепс, вот как зовут. Зди́ся вот у нас совхоз сперва-то один-то был, потом слили ужэ большой сделали дак. Всё равно парники-те были, пока у нас нашы жэнщины могли ухажывать, потом эти старушки все вышли на пенсию, осталися молодые. И их заново как совхоз-то образова́лся, все парники заново, и ничево не было. У нас здесь сколько помидор солили, и красных и зелёных, всю столовую. Огурцов сколь насолят, помидор, всё бочки солили. Привезут такие бочки, приправы, всяки клали, и потом в столовой всё ели вот. Всё своё было. Траншэя вырыта, вот так, вот тут заложат брёвна вот такие, вот и были ишо́ рамы, рамы клали, да рамы клали, а на рамы, веть холодно, плели маты, маты, вот такая примерно мата из соломы вот так плетёная. И клали на рамы, потому, што веть это холодно весной-то. Помидоры-то веть рано садили веть, и капусту рано садили. Турнепс рано соди́ли, вэй парников-то сколько было, наверно штук два́ццать, наверно, вот так всё в гору, в гору, вот так, што́бы сонцэ всё грело. Капусту-ту, котора ра́ньшэ без рам, если не хватает, дак только помидоры рамой-то закрывали. А ету то́ко матом да и всё. Я нанимала, сперва-то пришлось роботать, потому што я на комбайне работала. Я уж вот родила второво-то, я уж то́жо на парниках всё работала. Ребятишэк заберу с собой дэй, работала, куды дева́тьса-то, няньку-ту потом держать, не знали уж.

- *56.* **Лён в Кукморе** -

Казанкина А. И.

Медвед. (Русский Кукмор)

В Кукморе сеяли лён. Ещё ходили по голи нас всех молодёжь заставляли полоть лён-от, лён-то. А потом теребили ево, А вот росстилать я уж не росстилала, в школу наверно ходила. И не снимала это уж. А вот мять, мама мяла дак, я вот ходила с ёй, это помогала ёй. И сидела веть, ра́ньшэ роздавали, по баням, што́бы сто́ко-то намять, какие-то процэнты себе оставляли, вот это я помню, больно. Вот она меня розбу́дит, одна бои́тса в баню, ночью веть мяли. Она: — Хоть сиди там где-нибудь, хоть дремли, но там сиди. Такая мялка была, и вот сверьху вот такая ручка и вот эдак нажымаешь вот так вот, тянешь и вот костеря летит. А потом такая (sic) трепало было как это, с ручкой трепали, а потом чесали, шшотки спецыальные были, вот чесали. Куделю да волокно делали. Сдавали, какие-то процэнты оставляли. Мать-то ткала́, а я-то уж не ткала, нет, мы-то уж не ткали. Половики, я здесь вот собирала, половики, а так уж нет, а мама-то ткала, как не ткала́. Оне-то ткали, я это помню, больно, пособляла, кода собирали дак нитки-те подавать, пособляла ей. Прокон щитай, покон щитай, ругает меня. Такой стан был, там колода, вот накручивают, потом ничёнки, потом бёрдо, у нас всё было, дак у меня забрали всё на выставку. Пришли ко мне, я простыня́ чево, и стан и всё, я всё отдала́. Эта колода, на колоду навёртывают. Пришва, навертывают на пришву-ту, а потом чёлноком и на пришву-ту навёртывают тканое. А оттуда возьмут открутят, ни́чёнки отодвинут, а на пришву наткано-то навернут, и вот ткут вот так вот. Цэвка в челноке, на цэвку накручивают пряжу, и вот суй — туды-суды. Воро́бы были, потому што это пряжу на вью́шки свивали. На воробы-те, вот на чушку-ту положат, и потом вьюшку. Крутят потом вьюшку-ту, ды́рочки, попере́чины, и на эту наденут, и крутят эту вьюшку-ту, а там воробы-то крутятса, и вот накрутят на вьюшку. Потом идут сновать, сновать идут, снова́льни были спецыальные, у нас-то не было снова́льнов. Оснуют, а потом стан ставят и накручивают на колоду. Зов делали были пяльцы, дешшэчки, всяко называли. Да, дошшэчки были, две дошшэчки. Пришву отто́лкнут, когда пряжу начнут на пришву навёртывать и их отто́лкнут, ниченки отто́лкнут вот так. А потом ткут. Там подножки, ногам-то

работают подножки веть там. Колода крепитса, дошшэчка такая дырчатая. Такая дошшэчка и тут дырочки, вот на такую дырочку на́дэ от веретена он сделает или так прострогаит, чтобы зажымать-то, а то веть как будё, она веть не будет держасэ, колода будет валитсэ, ели не зацэпишь этой вот. Дорожки года по два али по три собирала дорожки, ткала. То́ко не сама собирала, мам соберёт, скажэт: — Тки. Стан соберёт и всё делает, а я готово-то ткала, собирать сама не собирала.

- *57.* Кисель варили с гороховой муки -

Казанкина А. И.

Медвед. (Русский Кукмор)

Пиво да варили. Солод делали, рожь мочили, на печке гнёт делали, потом ево сушыли, потом мололи, из солода делали пиво. А потом научилися сахарну свёклу соди́ли, всё из сахарной све́клы делали. Просто пиво деревенское пиво.

В войну-ту дак больно делали, как тёрли картошки-те, Намоешь картошки, натрёшь на тёрке, вот, потом перемоешь это всё, процадишь через сито ли чево ли. Крахмал остаётса внизу, картошку выжмешь, на квашонке. Квашонка, опарница белый хлеб пекут. Потом етот крахмал перемоешь, потом на противень в печь, сушыть, бе́лэй. Каша крахмальная на молоке сварить дак. Ра́ньшэ манки-то не было, дак маненькому ребятёнку уж картошку не стали тереть дак уж и не было крахмала. Война. Все руки в крови картошку-то тёрли.

Из муки блины пекли, ох овсяны-те блины веть хорошы́. И гречневы блины то́жо, гречку делали то́жэ, мололи. И гре́чневы блины стряпали.

Кисель варили с гороховой муки, горо́ховой кисель. И так горох варили, гороховой суп веть хорошой, то́жо.

- *58.* У меня корова была Дочка -

Казанкина А. И.

Медвед. (Русский Кукмор)

У меня корова Дочка звали, сяс дак Дочка была, Доча, Доча, дак не знаю где слышыт хозяйка. Я так вот назвала Дочка дэй и всё. У нас пастух пьяница был. А вот тут у нас кукурузу всё се-

яли. И ушла вся пасту́шня ушла в кукурузу су́ртом. Мы пришли с работы, коров нету, и пастух пьяный валяется. Вот мне жэншшыны и говорят: — Ты кричи свою дочку, она вывёдёт. И вот идём, веть там короги там разделяли люди-то. Я кричу: — Доча, Доча, Доча. Иду и кричу, и кричу. Она муу, голос подала. Иди Дочка, вот вышла и всех коров вывела. Ой, умная корова была. Их в Черкасово всё возили, уведём и встречали, ходили. Вот за плотину всё ходили. Осенью так я заболела, она у меня никуда не заходила. Я говорю, придёт. Вот пошли жэншыны, да придёт твоя Дочка, не ходи. Это уж в сентябре. Она там зачалой обошла всех, хозяйки нету, хлеба нету. Мы всё с кусочком ходили уж. Хлеба нету, и пошла домой. Вот жэншыны, вот што за корова, пошла и некуда не заходит. Пошла, ой Доча пришла, пришла. Кусочик хлеба, надо обязательно. Што-нибудь в кормушку припасёшь. То свёкольново ли́сту, то ишо́ какой-нибудь травы, или пойла, вот оне и. А кото́ры вот веть убегут, мучалися которы бедняжки дак не знаю как. А она никогда, вот какая была умна. Пятнаццать лет держала я её. И один год дажэ двойне́й принесла, два телёночки (sic). Я на ферме роботала, она, корову старую мы сдали. Пустили вот тёлочку, подтёлку. Эту вот тёлку я сдала, и эту выменяла корову, сама там кормила её, сама облюбовала. И вот Василий Карлович был зоотехником, и мне сказал, если твоя тёлка выкинет большэ мы доплачивать не будем, если корова большэ выкинёт, ты будёшь доплачивать. Мне всё ровно, чё я не́тель-то буду гонять без молока лето, а веть ребятишки, внуча́ты. Увели, чуть увели, хороша тёлка была. Трищать килограмм лишнова было, всё не доплатили мне. Забрала корову на лямку и привела. Што сделашь. Так вот и решыли, што если моя тёлка вытёнет большэ мы доплачивать не будём. Да ладно Бох с им, зато корова, тёлка хоро́ша была. Молока много было. Я столь годов молоко-то принимала, носили государству, всё ходили проверяли, и жырность всё ходили вот проверяли. Хозяйки говорят: молоко на языке, чё-нибудь, веть идёт в пастушню-то да вот хлебца, што-нибудь в колоду положышь, пойло дашь.

- *59.* **Как для угля кули ткали** -
Казанкина А. И.
Медвед. (Русский Кукмор)

Мочало, ну, вот, мочало делают, дёрут в лёсу, дёрут ёво, мочат. С липы, липа, липа. Дёрут, замóчивают, потом сдавают. Сяс-то, наверно, тóжо есь в лесу, наверно, из мочалины есь вон да кисточки да што, тóжо, дёрут жо наверно веть, мочало. Рáньшэ-то больно мочало нáдэ было, рáньшэ-то кульки веть ткали мочальные ишó. У нас в доме, и то я как вышла замуж, первэй год всё ткали кульки, угли грузили кульки-те мочальные-те, вот. На заводах, уголь топили эти, кочегарки, да што углём-ту, вот. Килограм наверно вот, ну мóжэт которы наверно килограм пийся́т, наверно. Вот, кульки такие. Вот сперва вот так полосу выткёшь, а потом сшывали. У миня́ золовка, я-то не ткала, а золовка ткала, с соседкой. Ето в пийся́том году ткали-то, в пийсятом году ткали. О-ой, в доме-то мочало, лыко, чево тóко не было, всё в избе, розбирáли, вот. На кульки-те такое тóжо бёрдо было веть. Так веть, тут кроснá, ткали так жо, такое, ну. Тóко не так, а это вот подвéшывали, и вот тóжо притягивали, ткали вот. Во многих домах всё кулькѝ. Не шырокие вот так делали, вот так вот, это называлось основа, а утóк, всякый какэй придётса вот. Ну сё руно подбирали жо. Ровные получались, одним клетóчком. И основа и уток всё из мочала делали, вот. Привозили мочала, вот. Младшая-то золовка работала, оттуда им привозили, кантóра-то была в Суртах, из Суртов привезут мочала, вот оне разбирают, которой уток, которой основа. Похужэ — уток, а основу хорошу, пленнýю выбирали. Конéшно станок вот не такой хоть, сё ровно, бёрдо-то сё ровно прижымали жо, плотно нáдэ. Потом отпровля́ли на УВИ, там этот, завод, там уголь делали. Всё берёзовый уголёк был, берёзу всё рубили, и берёзу, топки такие, прямо вот, двухметровка. Я бывала там на этом заводе-то. И вот прямо печка такая, вот прямо плахи-те двухметровки туды кидали, А потом уголь выгребали, берёзовэй, берёзовый уголь так и называли. Куда-то в город возили и топѝли.

- *60.* **Кантон был Моркинский** -

Колесников Г. С.
Моркин. (Нуж-Ключ)

Кантон был Моркинский. Сюда на свободные земли с Татари́и в леса. Вот есть деревня Кайма́ры, жыли маре́йцы, здесь большой лес был, рядом около деревни, деревни не было ещё. Водяная мельница была в концэ деревни, Ну уж ключ, очень хорошый ключ был, и назвали Нуж-ключ. Шэрстобо́йка была, маслобойка была, скорня́цкое дело было, и ветря́нки. Пять ветря́нок было, частные были. Смолоку́рки были, уголь выжыгали, в Казань отправляли, скипидар — в Казань. Этим жы́ли. А за хлебом ездили в Параньгу́. Урожаи-то низкие были, земля-то подзолы сплошные, выкорчёвывали лес, а из-под леса какая, она жэ неплодородная, в Параньгу́ за хлебом. Вот кода́ везут смо́лу, уголь, пойдет в Параньгу́ за хлебом. Здесь только русские жыли, в деревне. Лесник был татарин, жыл на квартире. Жыви́цу собирали. Ка́ра што ль звали её. Ка́ру делали, дорожки делали в виде ёлочки, банки ставили, она стекает, дорожки ка́ра называют. У сосны собирали, сначала шкурку, значит снимают ёлкой, то́нку оставляют, ни догола, иначе змола́ побежыт, а потом ужэ делают елочки, подсачивают, каждый раз, собираем. Скобё́лка — круглая, острая штука, которой ско́блим, две ручки там. В вёдра, потом бочки там стояли прям в лесу, в бочки сливали. До войны ещё, занимались и после войны. Вар варили, глипо́д, смо́лу переваривали, вот получалса глипод. Отправляли по заявке, по заказу. С дедушкой мы пахали, засевали свои поля. В колхоз от не пошёл, коне́шно, единоличный сектор был, было две лошади. Когда у меня отца репрессировали, в трищцать четвёртом году, в третьем ли, вот я ужэ с дедушком. Ево́ сын в армию был взят, ему нужэн был помошник, вот я с ним работал с семи лет, с дедушком. Двухле́мёшный плуг, пара лошадей, запряжёт вспашэт. Это значит делят луко́шко, засыпает семена, а я со снопом хожу, дорожки отмечаю, границу, вот. Посеяли, запрягаем лошадей, одну ёму, другую мне, две бороны, я за ним, он вперёд. Заборо́ним, заделаем участок, едем на следущий участок. Рожь осень сеяли. Вёсной-то яровые сеяли, овёс сеяли, гречиху сеяли, чечеви́цу сеяли. Жэна на колхозной пасеке роботала. Мёд колхозу сдавали. Рамки были, магазин был. Липовый

материал, делали всё. Бересклет драли, отправляли на дуби́льню корьё.

- *61.* **Мой отец был служитель культа** -

Колесников Г. С.

Моркин. (Нуж-Ключ)

Отец был служытель культа, дьячок, псало́мщик. Готовили немножэчко, посвящали ево в это дело. Он восемсот девяносто шэстово года был што ли. Их было шэсь братьев, двое погибли в гражданскую войну, а четверо остались в деревне. Когда цэрковь открыли ево на это дело готовили, он хорошо пел, голос у нево хороший. Ему дали три года вольной ссылки. Взяли на лесозаготовки и он не вернулса. Под предлогом, в вологодской области он был три года. Без нево у нас всё сломали. Оставили нам то́ко баню, а баня была в овраге, внизу, по-чёрному. Вот мы эту баню, у мами там родственник сложыл каменку, вот, печку русскую маленькую, вот там жыли до отца. Когда отец вернулса, через три года, значит, вновь квартиру, сторожку цэрковную, там и жыли. Теперь, ковда́, вот съездил в прокуратуру, дали документы — реабилитирован. И говорят, как так у вас сломали всё, решэния суда, што конфискацыя имущества, таково решэния нет. А бедняки. Ворота сосед, взял по дешовке. Один брат лесник, другой брат был смолокур, а третий хозяйством занималса. Ковда́ цэрковь здесь построили, посвящали в это дело. В период НЭПа собрали деньги сельчане, на свои деньги построили цэрковь, в два́ццать четвёртом году. У меня жэна крещёная здесь, а меня крестили в Шыньшэ, цэрквы не было. Батюшка был заезжый, у ево домик поставлен был, сторожка была цэрковная, вот где сторож жыл, домик для священника был поставлен, хороший домик был поставлен, под краску всё подведё́но. Дажэ с улицы, покрасили. Приобрели мы свой дом то́ко в сороковом году, всё по квартирам жыли. У брата была дочь, она за кузнецом замуж была. Кузнецом работал, дом свободный, вот мы в ево доме жыли. Ковда́ он вернулса с заключения, пастушыл, свиней пас, сельских свиней пас, а у ёво подпаском был. Я как раз седьмой класс кончил и пастушыл. Теперь, значит он с братом с моим Герасимом, двоём ушли в деревню Сунгуром в Татарии, там работали в колхозе. Вот в этом колхозе хорошо заработали зерна, на двух санях привезли нам два боль-

шущих воза зерна. И с этово зерна он пошёл начал жыть. Стал на ноги. Цэрковь работала, он, мама как ругалась, опять ты за это дело взялсы говорит. Скоро закрыли её, до триццать шэстом году што ль закрыли её. С два́ццать четвёртово до триццать третьево года работал. В триццать третьем году взяли. В колхоз вступил, конюхом всё был, на смолокурке работал. В войну он роботал в Звенигове, окопы копали, землянки делали, доты строили. Жэна у меня как раз девчокой была, то́жэ там работала. А меня в сорок втором году пятово января взяли, в армию-то призвали, вот. А я гонял почту, мужыка-то мобилизовали, почту гонять некому было, Шыньша — Морки почту возили, вот я почту возил до призыва в армию, на лошади, два́ццать пять километров. Очередь нашэво колхоза была почту гонять-то. Здоровый баул дают, кожаный был, возил. Ёво́ дома не было, без нево, я ушёл. Он ужэ мобилизацыи не подлежал по возрасту. Взяли меня — Третье Ленинградское пехотное училище, город Воткинск. Пятово января меня взяли, пятово мая мы ужэ выехали в действующую армию. Ко́нчить нам не дали, готовили нас младшых летенантов, но мы не кончили, нам сержанта присоба́чили, айда́ пошёл. Дали мне солдат три человека, мне повезло. Если я был рядовой стрелок, они никто не вернулись, тем более в начале войны. А ужэ четвёртово августа сорок второво года я был тяжэло ранен, в пяти местах у меня осколки и перелом бедра. Я лечи́лсы в Иркутске, одиннаццать месяцэв вылежал. Ковда́ комисовали, меня увезли в Читу, в Чите в интенданском управлении я работал экономистом цэлый год. Из Читы уехал в родные края.

- *62.* **Смолокурка была** -

Колесников Г. С.

Моркин. (Нуж-Ключ)

Точок, смолокурка называли, там были большые ёмкости, куда закладывали сырьё, смоль, смолёвой пенёк, первые комле́вые из сосны выжыгали, то́ко с сосны. Потом кругом печка, она кругом этово ходит этово большово котла, уголь там выгорает, а из нево отходит, отверстие внизу, штобы, вытекает из этово сырья, идёт ужэ смола. Там значит такая колода длинная, в ней вода, это охлаждаетса пар, превращаетса в это смо́лу и стекает опять в ёмкость, вот. Теперь, значит, когда в определённо время, они выдержывали

этот уголь-то, потом переносили ево в глушы́лку, рядом. Глушы́ть уголь, тушы́ть ево. Засыпали на решотку, рычаги-подъёмники были, подвешэны на столбах, потом, значит переносили, вынимали эти решотки цэликом, уголь-то, и рядом в другую ёмкость ставили, и закрывают наглухо, он там тухнет. А сюда закладывают новую, сырьё, новую порцыю. Четыре человека работали, на этой смолоку́рке, вот отец у меня то́жэ работал. Не очень давно ликвидировали. Из лык, из липы, из липы, лы́ки драли, липу обдирали значит. Такой шырины делали ленты, из них вязали такеи большые кошэва́, и кошо́вка, да кошэва́. Они большые по размерам, одна кошэва́. Прям ставят на телегу, вот напримерно так, передо́к у ней и задо́к вдоль уголь. Одну во всю телегу одну, на всю длину телеги, и на всю шырину телеги и вверх, сплетёна из лык. Кошо́вка для угля были, и на телегу ставили там была кошовка, тарантас называли, там была кошо́вка.

Подходячей лес коне́шно брали. Сухостой был, на дрова шёл, сухостой на корню засох — сухостой называли, он шёл на дрова, а свежая древесина на срубы, на дом, иначе выбирали, коне́шно ровный без сучков, всё брали, а какой здесь лес был хорошый, мачтовый лес был. В Казань возили на корабли, лес. И называли, вот этих вот, которы возили лес в Казань называли лашма́ны, лашманы. Возили дрова, называлась лашма́нка, такая дорога есь. Лашманка отсюда до Казань (sic). Лашманы называли, они возили, значит в Казань лес мачтовый, корабе́льный. Они в Казань на лошадях вывозили. Ну пару брёвен положат, мо́жэт быть три, какая лошадь, потянет. Была такая телега, распуски́, вот. Передок-то, лошадь роспрягаетса, потом одеваетса колодка, с палками, сердечник садили, а сзади болтаютса два колеса — роспуски́, на любую длину их можно было ставить. Они отдельно совершэнно делали, у них от колёс треугольником шла, к бревна́м привязывали, грузили бревле́с. Шура́ есь деревня, река, по ней сплавляли лес. Молево́й сплав был. На лошадя́х к реке возили. В Алексеевке, ево звали алексейко-пота́шный завод, ишо́ звали. Они поташ выжыгали для стекольной промышленности, был стекольный завод в Петровском, завода давно нет. Какой завод был стекольный, какую посуду делал прекрасную.

- *63.* **Как кумышку гнали** -

Колесников Г. С.
Моркин. (Нуж-Ключ)

Выращивали рожь, што́бы ростки появлялись ото ржы, потом её сушыли, делали солод, мололи, готовили сусло, пиво. Пиво-то заквашывали на соломе. Сито, решэто — пиво процэжывали. Большая такая ёмкость черепя́ная, корчагой звали. Вот в этой корчаге, значит, рублю сечку, эти, муки да што-ни ложут, парят в печке. В корчаге в этой отверстие было, вот, гвоздо́к, закрывать, спускают ево, эту жыдкость оттуда, после как упа́рят. Звали сусло. Хмель в лесу берём. За хмелем в лес ходили до морозов, ближэ к реке, где лесок — мелкий. На кумышке, просто выращивали рожь, её толкли в ступе и заквашывали хлебом, мукой, дрожжы ложыли, дрожжы домашни в основном были, от хлеба. Перегоняли, чугун, крышка, отверстие, колпак ставитса полый, от нево отходит труба, труба металическая это в колозе (sic), сделана из досо́к колода называетса корыто такое, она охлаждает эти пары и течёт кумышка.

- *64.* **Разбавленные дети наши** -

Колесников Г. С.
Моркин. (Нуж-Ключ)

Разбавленные дети нашы, пацаны жэнились на марийках. Частушка была:

Мой милёнок тракторист,
Ну а я доярочка.
Он в мазуте, я — в навозе,
Золотая парочка.

Ковда́ объединение колхозов, нашы ребята пережэнились на марийках, они доярками работали. Ра́ньшэ не было принято. Русские с русскими. Сейчас в Нуж-Ключе чисто русских семей нет, только смешанные. Восемь домов русские. Добротны дома — все марийские, новосёлы. Старый дом — русские жывут, развалитса сейчас — то́жэ русский. Дети говорят по-марийски. Жарь, вари, всё равно мари. Народ своенравный, равнодушный, но простой народ, сердитый народ. Корову бойся спереди, лошадь сзаду, а

марийца со всех сторон. Собак они любят, держат в каждом доме, и не по одной. Ра́ньшэ в марийских деревнях дома по-чёрному, в одно окно. И колхоз у нас был на порядках, дажэ мёд давали. Баня была внизу в овраге, по-чёрному, в стенке было окно, тряпкой затыкалось. Медовщи́ну готовили из изломанных рамок — бражку, и медовуха называли. В марийской части пьяных большэ было. Угостить надо по нужне, дрова, сено привезти. Спиваютса и марийцы и русские. Четушки два́ццать рублей «Трояр» пьют. Поллитру делают, отравляютса с четвертушки. Здесь полная средняя школа, Кислицын построил. Голова́тэй председатель чуваш. Теперь татары и татарки пьют. Ра́ньшэ татарин жэну на подушку в тарантас садил, а теперь пьёт и бьёт. Наша жызнь такая — я извощик на лошади, я вожжы отпустил и лошадь несётса, куда, не знаю, дико.

- *65.* **Деревня Фокино** -

Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Вся деревня приежжа, пять домов то́ко осталисе мы. Неу́жто это они меня в деревне-то не знают здесь. Я прима́ла дак это. Родители у меня Чемодановы, Чемоданов Сергей Антоныч, Чемоданова Анна Владимировна. То́жэ они здешны жэ фо́кински. Я прима́ла сюда, у меня когда, мать-то ещё жыва была. Ну у нас много умерло, ой, ну в войне-то все у нас погибли дак, из этово дому-ту. Отец из этова дому ушёл на войну, в каком, я перестроила без ево дом, и в этом доме жыву. Деревня наша большая, то́ко подстроили дома, это вот туда в конец, приезжали, на этим, в том концэ, там дома четыре, нае́рно (sic), подстро́идено. А наша вот эта сторона, она у нас, там была односторонка, а здесь сразу двухсторонка. От Колтаксолы отту́дава и до до самой шоссы деревня Фокино. Вот у нас, вон Зарека, там называетса Заречная, то́жо от Фокина они отно́сятса, нашэво сельсовету Вятсково. А через шоссу́, у нас там Шуры́ндино, это у нас один колхоз был, деревня. Наго́рино там пять домов. Се́мисят восемь домов было, по́лна деревня, а теперь у нас ужэ меньшэ стало. Родители-то примерли, а молодёжь-то уехали, не стали жыть, а которы жыли то́жэ примерли. Много домов простых, дом тут стоит, а они жывут в посёлке, он пустой. Чисто русская деревня, а рядом с нами Колтаксола́ — марийская деревня, дальшэ Офонасола́, то́жэ через полкилометра,

друг от дружки. Ра́ньшэ выходили всё во своёй деревне. У меня мать, отец здесь, вот в этом, а мать из этой жэ деревни, но с Фокино недалеко её дом. Нас жэ брали всё опять свои, из чужых не брали. Чемодановых ро́дство не кончалосе, не терялось. У нас у мамы был брат-от один. У нас у мамы-то было нас десять, девять, и осталося, после, отца взяли, он был третьево, мать пятово была. У нас у её, по году, при ём ишо́, при отцэ. Год исполнитса, я первая была, водилася со всем, с имя́. Как год исполтитса, она ро́дит, нас много, девчонки-то дак. И я водилась, и другая, вот Фаина водилася. Год прожывёт ребёнок, умрёт, да до году, вы́водимся, веть до году, ходить уж начинает, и умрёт. Четыре эдак девочки умерли вот эдаки. И все девчонки. Все хохотали. Жыли. Потом вот они примерли ужэ, он ишо́ жывой был, отец. Потом уж осталися мы четверо, четыре девчонки, пятый парень. Одна-то умерла большая, четыре-то маленьки, годовушки, а одна-то вот восьми лет. Ра́ньшэ веть не лечили, это, простыла, туберкулёз, там чахотка звали. А лечить-то где, когда лечить-то, она была у нас триццатово, померла восьми лет, в школу не ходила. Ра́ньшэ в школу с девяти ходили. Сестра у меня, значит Тамара, она вот всё таскала лебеду. Она уж встаёт, свою роботу знает, Идёт в полё, и набирает лебеды, насушым, мама натолко́т, и хлеб пекли ели. Отец пошёл на фронт ему было триццать девять лет, а мать осталась триццати семи лет и десять штук было. Вот сколь. Я веть первая. Был парень у нас один то́ко у её, девять девчонок. Когда отец пошёл, он ишо́ дома был, с два́ццать четвёртово он году у нас. Потом ево после отца взяли. Он пошёл, открыл, он работал всё в колхозе кузнецом, потом ушёл в сельхозтехнику, и на большую машыну, молотилку. И вот на этой молотилке от роботал, привёз, марийская деревня была, от нас три кило́метра, Курштола, он там работал в Курштоле. И ему повестка пришла, и он оттудава пошёл, привёз нам хлеба, мешок зерна ему дали отту́дава. Роскры́л ворота и говорит: — Анна, маму-то звали Анна, я пошёл на фронт, вот тебе шыйсят килограм хлеба, жыви с детя́м. И всё, и большэ от нево ничево не знаем. Открытка была то́ко с дороги. Повезли нас на Ленинград, когда доедем до места адрес вышлю, и всё. Значит розбомбили дорогу. А сына-то взяли, он с два́ццать четвертово году был, то́жо в колхозе роботал. У нас жэ здесь район был, а в деревню паспорта не давали. Как кончил семь классов, семь веть

ра́ньшэ было-то, обязательно семь, гоняли. И после семи классов в колхозе, никуда не выходили, паспортов не было. Я бы разве стала в колхозе сорок лет робо́тать, когда веть на́э работать, то веть роботать. Не как веть сейчас работали-то, ой. Веть нас дажэ за малиной, училися, вот семь классов, мы училися в Вятско ходили. Четыре класса в Фокине, а остальное, там уж три класс в Вятско. И веть как только кончил учение, каникулы летние, сразу в колхоз, роботать, все каникулы. По малину пошли, пойдём, охота по малину, веть садов-то не было возле, в домах-то только всё картошку садили, никаких садов не было. Ну и вот. Пойдём, зайдём друг за дружэской, подружки соберёмся, обязательно. А ра́ньшэ веть прикрепляли, из районов-то на уборку. У нас был начальник милицыи прислан. Мы в один дом зашли, нас наверно человек десять, мы пошли собралися. Где он нас увида́л, мы с лукошком, с ве́драм, и всё. Давайте все в полё. И все пошли колоски собирать. А теперь, теперь безроботица, безроботицы-то её нету, неохота работать, вот. Я закорене́лая колхозница, с этова пошла, я сейчас так пережываю, вот у нас насупро́тив жывёт хозяйка вот тутока, пить пьёт, мужыка каково-то наняла, двоё ребятишок и в огороде дажэ картошки для себя и то не садит. Как жывут — воруют. Картошка, скотина, скотину дёржали. Все уж скотиной жыли. Молоко сдавали, прожыли. Семисять семь лет мине, семисять восемь в декабре будёт, и веть я не умираю. Из Свердловска пешком пришли. Троё мы из деревни были в Свердловске. Ну веть в ФЗО брали тогда веть, не обязательно на военный завод. И вот в Свердловск нас взяли на фабрику Уралобувь, мы там работали. Сразу поставили водопровотчыкам, а чё мы девчонки после семилетки, вот как мучают. Кормить не кормили, а там тогда всё. И шли пешком, дошли до Зелёново Долу, в Зеленом Доле милицыя нас поймала. А то всё пешком ишо́ обходили веть, нас никто не ловил. Дак не следили. Попали в Зелёный Дол-то, прошли туннели от Свердловска-то, обошли, а тут уж устали, намозо́лились, еле-ле. Тайгой шли. Деревня попадёт, то́жэ война дак веть больно кормит-то нечем, которы совестливы дажэ пускали ночёва́ть. Мы все оммозо́лились, лапти там купили, в лаптях. Мы на крышу залезли, мы мол хоть теперь доедем на поезде. Поймали и сказали:
— Идите пешком. Капустой кормили с червям дак уж, кто станет жыть-то. Та́мока на фабрике, не больно они военно делали. А мы

водопровод уделывали. Ключ-то держать не могли. У нас колхоз называлса Двенаццатая годовшына Октября, меня поставили звеньевой. Меня с пятидесятово году бригадиром. Жали рукам, всё молотили. Ронга река — мои слёзы, я не иду, меня на заседание. Всё по-под окошко, всё веть по-под окошкам, после войны народу-ту нет, мущщин нет. Утром стаю в шэсь утра, и вот начинаю, как собака гавкать. Эй Анна туда-то. Она скажэт: — Сёдня хвораю. Посев — самоё трудное. Солнышко свет не обогревает, я одна вас не могу обогреть. Жали вручную. Денег веть не было, не давали, то́ко трудодни, палочка. Дадут в концэ года, там хлеба и всё, сколь-нибудь, и на это и жыли. Вышла на пенсию, ноги отняли́ся. Увезли меня как тю́лькю дров. Все три деревни, хоть с неба камни валитесь. После войны-то не народу-ту, посевная на сеялку неково. Бабёшки все старушонки, ой. Всех прибили из деревни, мало-мало возвратилося. Вот у нас из дому ушло троё, четверо. Три брата их. Все погибли. Осталися мы все мокроще́лки, девчонки. Отец без вести, все братовья у ево без вести, а брат-от вот, схороненый в Смоленской области.

Как начала уж работать-то, дак пошла, пошла, пошла, и вкалывала я уж день и ночь. Летом сенокос. Клевера у нас сеяли к двенаццатой годовщине, всё сеяли клевера́. Давали клевера. А клевера веть на́дэ убирать ночью. Вот ночь, едем убираем клевер. Он осыпаетса жарко дак, чё ду́дки одны, веть кашка осыплетса вся. Ночью сумя́, робо́таю в поле на клеверах, утром приезжаем, хто останетса пыня́ть опять на́дэ, некогда спать. Вот и зужу́сь сяс на работя́г и ругаю. Клевер сразу розвози́ли по домам-то. По деревне пойду гонять-то, все говорят, меня запишы, меня запишы. Клевер три года росте̋т, через три года он ужэ всё вымираёт. С тимофеевкой сеяли, на двенаццать тимофеевки на гектар восемисять килограмм клеверу, клевер он три года, а потом тимофеевка ростёт. Тимофеевку уж её ночью не убирали. Потом другоё поле девятипо́лка, девятипольный севооборот был. Я и безно́га была, да только в двухтысячном первом году с коровой-то роспростилась. Она уж у меня при отёле, не могла ростели́ться, и она уж кончилась и всё. Я то́ко доить уж ходила. У нас теперь в деревне коров-то вовсе нету. Потом когда не стала робо́тать-то ужэ, а, ходила ишо́ свёклу убирали, давали сахарну свёклу, за сахар давали песку. Дак ишо́ брала участок-от, оброба́тывала ходила. Картошка была ря-

дом с участком, немогучи, не могу уж ходить-то проверить, а одна лебеда. Картошки, мы получали один год двести семисят цэнтнеров получили с гектара-то. Ну уж у меня школьники тогда весь год вкалывали, всю её пропололи, а он всё окучивал. А тут пошли по триццать цэнтнеров с гектара, вот получать стали. Веть садим сорок цэнтнеров на гектар, а получаем триццать. Я была, комбайны убирают, я с поля, пока комбайны все не уйдут, я с поля и то не ухожу, нет. С палкой хожу. Как не будёшь глядеть, они шпарят. Они уж говорят: — Это Пикильзин. Теперь уж нету, он умёр. До конца, палку возму (sic), кто не пригоняёт шыбко, щас я вам закачу. Не уходила, за урожайность получал бригадир. Комбайнёрам-то, они груднó ездят-то не по оди́нке, дак конечно имя. Он шыбко гоняет, много у ево бункеро́в, а тихо ездят, чисто у их поме́ншэ (sic). И урожайносто то́жо снижает веть. На всех вот делят зерно. Этта была у нас мельница, а от мельницы до шоссы всё луга были, каба́ны делали стога. Всё метали, стожар поставишь, круг ево вот и. Подпорки ставили, ево закрепляли. Сначала делали шыроко, шыроко, а потом уж кверху у́жэ, у́жэ, у́жэ. И только одну ветку положат, што́бы не сшыбало са́му вершыну. И всё большэ ничё не делали. Вырубят елшы́нник, там болото, елшынник, у луговто всё. Ветку здоровенну наденут на стожар на этот, придавят и всё. Так стояло, так уделывали, веть это уж мастера. Веть на стог ставишь делать, это жэнщину, которы уж вот они научилися, а веть ставить, она веть не умеет уделывать, дак она нет. А у меня уж каждый, одни оны всё знают. Литовки и косы. Эта коса, она эта жэ литовка. Это по-городскому-то уж литовка, а по-колхозному — коса. Па́ймор там участок был, до ёво то́жо луга, всё косили, овраги все собирали. Жэнщин-то много было. Все работали, ра́ньшэ до шыйсят лет. У меня дочка родилась, маме ешó не было шыйсят-то лет. Она в бригаде работала, она в бригаду, а мы её одну оставляли, она ещё из годов не вышла.

- *66.* **Молотилам молотили** -
Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Девчонкой-то была, дак ходила, сараи-то чуть не у каждово были. Сараи-то это когда единолично. А потом в колхозах, дак сараев-то мало оставалось, у нас тут был. Да молотили, молотило, мо-

лоти́лам, да, молотилам молотили. Молотильный сарай, у сараю, у етово сделана, как дом поставленный к этому жэ сараю и там печка. Вырыта ямой, а вверху, делано деревянно, внизу, там где печка-то стоит, там земле-то. А вверху то́жо наровне с сараём, та́мока, эти, пол, от печки-то там, как потолок. Печка-то как потолок ему, а это уж пол, на полу такие клали жэрди, вот так и на это садили, сушыть-то. Веть сыроо (sic) было, веть, ра́ньшэ-то сырость и жали, и всё намочит, снопы жали. И эти снопы, в этот в овин, и стойка́ ставишь в овин, и он топит и сушыт. Потом вот их вытаскивают, по сараю раскла́дывают вот так вот все, колосья в это, головой туда, все вот эдак, и жэнщины всё холопают молотилам. Молотила были деревянные, с сернем, вот такой, и тут к низуту, са́мо-то, как колотушка, вото на ремне она к этому к се́рнюту. И оно вото, у нас уж нету уж, бросили. И вот этим молотилам они всё ходят и по колосьям-то колотят. Потом веялка, на веялке провеют. Овёс молотили дак это мякина. У ржы-то дак она не мякиной звалася, у их нехорошо́ё, кормить-то нельзя, у ней там веть ось, у этой, у ржы-то, вон какая. Дак её вот увезут, свиньям там заварят, да што да, пелё́вой называется, мякиной. Пелё́ва у овса, у ярово́во. Рожь озимовая всегда бывает, пшэница озимова́я бывая, а овёс, это всё уж ярово́ё. Яровая пшэница бывает, и яровой овёс, овёс всегда уж это весной то́ко сеют. А этот-то осенью, вот, озимовое-то дак. Лён сеяли, у нас коноплё́ в колхозе не сеяли. То́ко марийские деревни на своём участке, на двори́не на своёй, участочок делали и сеяли они вот. Они сами для себя, а лён да. Лён всё времё, мы дажэ сдавали, возили в этот, сдавали лён на льнозавод, Оршанский район, там льнозавод, возили туда сдавали. Лён делили, тереби́ли, порся́к, свой участок вытеребишь, около́тишь, и свою тресту сдаёшь. Стараешься каждый свой участок, старается уж каждый, и номерны́м, полтора номера, два номера идёт, оцэнивается и за это получали деньги. Вальком вот эдак вот колотишь, потом стали на дорогу, на чистое вот. Мы всё на больщую дорогу возили, у нас там на Ро́нгу бетонка. Тогда веть не бетонок ни чё не было. И вот машыной накладём, колоко́льчики, с колокольчикам, и машына ездит топчет, по этой по колокольчикам. Это уж хвосты́, си́ме тамока. Се́мё-то вот уж окола́чивали, машына топтала взад-вперёд. Ку́коль остаётся от льна. Лён теребить мать пойдёт, все, всех ребятишэк, все веть всяк свой, што́бы полоть,

быстрей. Ставит десяточки, ево, десятки, сноп со снопиком, вот эдак вот, штóбы ево быстрее прожáривало, просушывало. Потом привезёт и околачивашь, вальќом. Вот эдак вот, вот эдак вот всё наставим, вот сноп, вот сноп, десяточком, десяточком. С конца с этово по десятку, и с этово по десятку. Рожь в суслоны ставили, суслоны называлисе. Снопы, и наверху один сноп, ево росшыришь и верх закрываёт. В сулоне десять снопов. Овёс рукам жали, тóжо эдак жо.

- *67.* **В нас базар был в Ронге** -

Домрачева З. С.

Совет. (Фокино)

В нас базар был в Ронге, за пять километров. Вот зимой наморозим, морозили молоко. Подоúм корову, наливаем по лúтре, такие блю́дечки, ну блюдья-то веть. Литру вот нальёшь, литровы кружкú получаютса, морóжэноё. Несёшь на базар, продаёшь. Как-то веть нáдэ было жыть, не было. Не давали веть в колхозе деньги-то, какие деньги. А потом ростопишь и всё, ростапливали. А с блинам делали эдак. Там уж чё они хочут, покупали дак делали, в Ронгу-ту носили. А дома-то кружкú-то дак, розмешывали зимой-то, настрóжышь вот ево, принесёшь, в горшок. И тóжо вот так вот получаетса сметана, пышная и с блинáм ели. И ватрушки пекли, тварóг-от делали, на ватрушки. Сметана морóжёна, она веть отстáивает в горшка-то. Нальёт в горшок молоко, постоит оно день, два, у ёвó уж сметана. Эту сметану снимаёшь, а там уж сине молоко, ёво уж поросяткам давали, сами ели, а сметану копили, да. Ак не на чё было жыть, масло веть тóко со сметаны. Примáя, снимаешь и сыворотка, там низ сыворотка, синее тряпкой закрыв выставить. Хлеб всё пекли, квошóнки, а в войну, хлеб-от пекли, вот картошок натрёшь, тёрку. Картошка-то росла, веть ухажывали. Посадишь дворúну на себе, обробáтывали, это в войну-ту, а потом-то веть нет. Всё уж трактора после войны-то, трактора пахали-то. Лошадей не было, лошади-то веть плохо, веть не было не фуражá, ни чё, пропадали. Работы-то много было. А это вот. Пекли хлеб, стряпали. Е́жли вот какой уж празник, или вот человек умрё́т, поминки. Обязательно веть хороня́ли поминки, тогда уж тóко ржаной чистый пекли хлеб, чистый без лебеды, безо всево. Это уж мы звали белый хлеб, ржанóй-то. У нас бáушка-то бáушка

была, отцова-то мать, она умерла, и её хороня́ли вокура́т в войну́. Испекли́ бе́лово-то хле́ба-то, хле́ба-то вот, ржано́во-то, чи́стый, без карто́шки, безо всево́. А веть на карто́шке да лебеда́, да го́рстку муки́-то поло́жышь, вот и всё. Квашо́нка, кото́ры бы́ли деревя́нны, кру́глые, в ей заво́дят, там те́сто-то, а пото́м ме́сят, розва́ливашь и в печь. С лебедой-то плохо пекчи́-то. Сядем за стол, я сёдня пошла вот это по лебеду-ту. Паха́ли-то веть пло́хо, дак лебеды́-то мно́го росло́. Я сё́дня пошла́ вот за лебедо́й-то, дак, соба́ка со мной пошла́, я хле́ба-то взяла́ испечё́ново-то, ей дала́, дак она́ не ста́ла исть. Вот веть как, но это в войну́. После войны веть уж, всё-таки давали, стали давать, хоть полностью-то не давали, хоть немного дадут, дак уж и. Всё на картошке. Всё оби́кла. В эту квашо́нку карто́шки натрёшь, туда́ вот муки́ поло́жышь.

- *68.* **Заганивали как в колхозы** -

Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Все веть сначала очень трудно было, в это, колхозы-то, когда начинали, начали-то дак веть. Это веть они пошли два́ццать девятый вот, чево мне маленькой головки. Я вот была небольшая, а всё помню, заганивали как в колхозы. У нас веть много, увезли больно-то, то́жо веть в колхозы входили дак веть, увезли у нас стру́бы, на дом были ишо́ сделаны срубы-то. Дак возле шоссу́ там свалили, хотели то́ко дом там прие́зжых што ли сделать, и там сгноили, срубы хорошы были, ой какие. Я помню, небольшая была, увезли куда дак, видела. Чё там говорить-то было. Ссылать, ссылали. К одной мы ходили, не помню, небольшая была, и она вот всё. Жэнщины собрались, мол кулаки они. И под окошком у ей очередь вы́строилася, она сидит у окошка, летом это было. И она сидит в шубё́нке, в шубёнке дажэ, осенью наверно, весной ли. И подаёт жэнщинам-то, они прощатьсэ все пришли, горшки земляны́е, вот корову доили, и земляны́е горшки-то делали. Вот по горшку бабам эти, подавала в окошко. Я вот не когда не забуду, небольшая была. У ёй, мать-то умерла, а дочь у ей осталась, их ссылали в Сибирь. Она приехала, умерла щас то́жо. Дак я всё ходила к ней, вот недалё́ко от нас, вот. Я говорю, Тоня, Тоня её звали, это уж дочь-то, её небольшую ссылали. Тоня, мол веть вот у вас, чё. Ничево нету, не было, ничё. А всё рувно́, признавали,

хто ма́сляный завод держал, делали веть масло, лошади веть свои были. Я вот помню. Филипьевна её по отчеству, я веть так и не знаю кака́. Зачем вот у вас Филипьевна сидит у окошка, ревёт, бабам подаёт эти горшки. Они пришли с ей прости́тьсэ, уж их высылать-то дак. Не знаю, говорит, зачем выслали всю се́мью. И она вот вернулася, жыла́, ишо́. Здесь замуж вышла. Брат там у́мёр, отец и мать там у́мёрли. До войны вернулась.

- *69.* **Ткацкий стан** -
Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Стан, это самой станок-от, берётса стан. Из дерева сделанной, потом тут сзаду вы́резка, тут навой называетса. На этот навой навивают ниток. На сновалки сходят, там делают плетень такой, на сновалках, на этих. Этот плетень, нитки эти на навой надевают, там ниченки, потом навью́т. Ткать-то это вот ловят, это набе́лки называютсэ. Навивают полотна из тряпья-то навивают-то, дак это эдакой стоит, воро́бы называютсэ. И вот тру́бки, тру́бки, на тру́бки эти навиваешь, на воробы, нитки-то делают, наденёшь, на воробы-то вот. И потом на трубки навиваешь с вороб. Трубки они ду́тые, круглые, тут гвоздь такой сделаной, этот гвоздь, вот на этот гвоздь наденут, дак наденут, там крутят, трубку-ту крутят и на трубку-ту и навиваетса. Ой, вот, у нас ишо́ мать нам наткала́, и вот мы всё ишо́ держым, она уж семнаццать лет умерла. В челноке палочка и цэвка, цэвка надеваетса в челнок, и он вот. Там набелки, это переступают-то, што́бы веть шыроко, вот, што́бы нитки, куда челнок-от кидать-то. Стучат это набелки, переступают подножки. Дошшэчки они и зовутса. Подножкам переступаешь, они вот так и ходят.

- *70.* **Овечек держали** -
Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Овечку держышь, овечек держали, как жэ. Овечку держышь, её стриго́шь два раза в год. Летом — ле́тнина, зимой — зимни́на. Летнина идёт на валенки, валенки катают то́ко из летнины, из зимни́ны не катали, она не садитсэ, она не ма́сляная шэрсть, ишо́.

Зимнина-то она, во клеве́ веть они сидят дак. А из летнины валенки катали, на мене́ чулки связала, ишо́ нонче всё вязала. Держали овечек-то. И стригли их, постриго́м, топерь шэрстобойка, а ра́ньшэ шэрстобойки-то не было, дак, это вот катанки ходили по деревне веть, валенки катали, всё. В деревне вишь своя, свой, это бить-то, сделана вот этака, и струна сделаная, струна из говяжьей, кишок делали струну. Её как-то высушат, не знаю, у нас веть ходили, мы сами-то не занималисе. В деревне-то был катаншык-от, дак все к нему уж ходили. Раз уж в деревне появитса катаншык, он катает, все в сапогам, и к нему носим. Катал валенки. И пряли шэрсть пряли, звивать-то, пряли на веретно́, пря́ха, и верете́нь, веретно, ку́жэль сделаешь, к пряхе подвязываешь и сидишь прядёшь. Потом вязать, игли́цы, вя́зошь. Я нынче вон сколь вязала летом. У нас ишо́ мешок шэрсти-то было. Иглицы и ничё большэ, прядёшь пряха, на веретно́ прядёшь, потом ссыка́е, руками сделаешь. Шэрсть, только она разная летная и зимняя, зимнину всё на вязку делали, летнину на валенки катать. Ка́таны чулки, делали, катанки выделает. Валенки делают из четырёх фунтов там, из трёх фунтов, чёсанки — два фунта, это с галошам носить, чёсанки называлися. А чулки, вот катаны чулки, их надевали, обве́рнут и лапти надевали, вот и всё. Они, ежли будёшь, не обвёрнешь ничем. Они быстро износятсэ, они тонки делаютсэ, чулки катаные, а валенки уж толстые, чёсанки с галошам уж то́ко носят. Лапти, всё лапти. В школу ходили, всё лапти, а весной дажэ к лаптям подделывали подко́вки, што́бы они не дралися. А кто, здове́ньё веть, чё большэ, всё в лаптях, с подковкам. Отец сделает деревянные подковки и к лаптям к подошве прикрепишь и бегаешь, они из двух частей, на носок и на пятку. Я училась, всё эдак. А ткали, ткали-то, то́жо веть всё тканоё. У меня, вон, я пошла уж, в этот, в Вятское, наверно, в пятый класс, и мама мене выткала клетча́тое, клетча́, там веть красят нитки, и каково́й узор на́дэ, такой и сделают. Мне сделала клетча́тое, юбка и кофта. С ы́ми и в школу ходила, и за кры́льцами котомка была, сумка это портя́ная, сшытая верёвочки с ей, та́мока, ремешки подделают. И три кило́метра идти, а пятый класс, ишо́ маленьки, ходили. А снегу-то сколь было, теперь не было ни чё. Вот деревню пройдёшь, тут полё, снегу полно, ползёшь, да. А весной подковки, ежли не подковки, то на лаптях раззорение, мёрзнёт, по приморозу-ту идёшь, лапти-то

бо́льно деру́тса, вот и подковки и делали. Ой, сейчас веть ро́итса оде́й, то не на́дэ, другое не на́дэ, ой. Ести с собой брали четушку молока на обед и хлеба в сумку положышь. Обеденный перерыв триццать минут. Все придём вот. В школу все придём, вот в деревню-то все, туда-то в Вятское не брали, а в деревне у нас был в двух домах первый-второй, аль первый-тре́тей, одна учительница. И второй и четвёртый — ожна учительница. Придём и вот все с молоком, и все на окошко-то ставим, все четушки, как свою. Корто́шку печё́ную, хлеба и всё, ра́ньшэ сахару-то где он был? Ра́ньшэ, сядешь за стол-то, то́ко по кусочку дадут, дак, сколь покусаешь, а не выпьешь, обратно ло́жышь. Нас много, так кто чей схватит. У нас мёд был. Ба́ушка, отцова-то мать держала пчёл. У нас парень-то, первый-то он уж дажэ заеда́лса, умирал от мёду, вот как ел мёд. А я веть вот не ела, я так переела, я не приучё́на, вот сяс канфетки принесут, купят, ой, канфе́ты. Да ишо́ у нас вон, розбирает это шоколадная да эта нет. А мине, хоть они есть, хоть нет, я не ем. И мёд не ем. Принесла она мине э́тта литровую банку мёду: Мама, хоть ешь, с ся́ем пей, ой. Варенье, я с песком то́жэ не люблю. Я, мол, умру, дак и картошок-то садить не будете. Картошки садим. У нас два́ццать сотых то́ко картошки. Насупротив огород, тут садили все овощи, большэ ничё, картошки не было, картошка сё вот участок. Нонче лук в августе месяцэ убираем, а ра́ньшэ мы убирали, луку много садили, очень, снег идёт, мать вытере́бливат, отец таскает прямо, потом в город на базар возил, всё. Лук хороший вот и не гнил. А теперь в августе уберёшь и лук гниёт. Роса́ду делали, роса́дники у каждово дому, роса́дник, как это срубленый из дерева. В этот роса́дник садят роса́ду, бу́шму и капу́сту. Потом всё высажываешь на грядки. Роса́дники у каждово, не парники, парников не было. Огурцы на грядку, всё сразу на грядке садили, никаих парников, это сецяс плёнку, да тем, другим, брыжжут, ни хера и не ростёт. Пироги пекли со свёклой, морко́вны пироги. Вари́м, пець то́питса, сначала её свари́м, печь топитса, поставят чугунок, свёклу сварят, потом вытаскивают, в коры́течко и рубишь тяпкой.

- *71.* **Рыбы-то сколь было** -

Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Рыбы-то сколь было, шшуки во какие были, у нас. Её один раз, не один раз. У нас было старуха-то, баушка-то наша, у отца-то мать, она болё заядлая то́жо, отчаянная. И я ишо́ небольшая была, а баня-то была, бани у нас там были по-чёрному. Это значит без трубы, по-чёрному называются бани. А там веть кадки и всё. И вот она вокура́т, колхоз уж был, а мельница веть стояла ишо́. И её как-то прорвало, вода-то ушла. А материк-от осталса, и вот материк это ловили. Бредень был. А́нна, мама-та приехала, вокурат на обед пришла только. А́нна давай пошли, пошли скора́е, бродить, бродить, поли-ко чё, а я таскать. Дак вот, я пока в баню-то ташшу, вот веть река эдак жэ вот. Баня вот не у самой реки, а вот ни́жэньки, река. Я вот ведро́м таскаю, я пока бегаю, они уж сходят — опять ведро. Мне вы́волят, я бегом, всё в кадки истаскала, ой, рыбы сколь много было. Я неко́гда вот это не забыла. Окунь, шшука, карась, много рыбы было. Очень дажэ, весной, спустят мельницу, весной-то веть спускают, дёгот што́бы ушёл, и наме́̈том. Наме́̈том всё ходят по берегу, а теперь, дажэ дёгот-то не уходит, и снизу там вон спуск есть, а чё, ево к плотине приволокот. И там уж ростает. С наме́̈том ходили, ой, наме́̈том как только в это ужэ вода убыва́ёт весной-то это некуда курица клюнуть в — всё люди, всё с наме́̈том, всё наме́̈том ловили. Ой, мы рыбы ели, много у нас рыбы было. Сяс веть карповые-то отпускают, а тогда веть не было, всё большинство шшука была. Ой, шшуки какие. Намёт он связанной такой, вот так и сюда узко кошэле́̈м. И вот эдак у ёво дуга тут. Он надетой на дугу, а от дуги эдак намёт ишо, называетса че́рень, к нему от дуги веревки свитыё из волокна, и к этой привязано, и ево надевают продевают. И он вот эдаким кошэлём. И вот ево закидывают, и вот так волокут себе. Палкой-то што́бы бить, палка-то котора по верху, туда, он роспра́витса тамока и всё намёты были. Ой намётов много было, в каждом доме. Соро́га и мелкая здесь, наме́̈т ча́стый вяжут сами вязали, ежли намёт частый и ню́ги, нюги, заче́рпнут ведро цэлоё, а веть весной зелень-то не ест, дак её чистить не на́дэ. Её промоют и яица набьют, молока нальют и заварят и всё. Нюга она мелкая нюга, она и ссяс есть, ню́га-то бываёт. Вот ссяс её мари́йской зовут, ловят всё, зимой-то вон рыбаки которы ездят на

Волгу-ту, дак проруб-от сделают и вот сачки такие сделаные, маленькие сачóчки. И вот это грязью-ту и вытаскивают. Нюга была, она не ростёт большая, ну вот э́дакая вы́ростёт, а большэ нет. Как сорóга такая жэ чешуёй, но тóко мелка. Сорóга, она веть крупна бывает. Рыбы много было. Как мельницы не стало и рыбы не стало. Чё она подход уходила, а потом плотину сделали, вот карпов отпустили, а теперя карпа проверяют ходят веть. Ево не дают ловить-то, милицыя веть ходит тут. Ночью ловят сети-то, многие ужэ́ из посёлка, у нас-то чё здесь, в деревне-то. А из посёлка лодки резиновые, ловят, а веть у нас чё. Жэня приезжал дак ходили ночью ловили там с одным, этим. Дак вот таки́шэчка, вот э́даки, а когда спускали, в один год пруд-от спускали, ой каких карпов-то рукам веть волокли на веревке, привяжут вот и ловят ходят. Дак во какие веть, волоком прямо в деревню волокли к колодцам, промывать их они веть все в грязи, пруд-от ушёл когда, оны, спустили-то. Начальство спустили, вот роскопали, вся вода ушла, одна грязь осталась, вот по грязé все и ходили, ползали, и вот. Ой, ɣосподи, на веревке привяжут ему там, шпагат и волокут. Там колодец был, вот где плотина-то. Колодцэв нет уж у нас в деревне, все завалилися. Всё нарушаетса. Мóрды ставили рыбаки-то. Это вот мóрда из веток, она из, тоненькие веточки. Ива, тут горлышко сделано, а потом вот эдак эдак жо сплетёное, и всё. В дырочку в эту она уж попадала, ставили её рыбаки. И по ночам острожы́ли рыбу-ту, ловили острогá, лодка, поддéлывали во эдако жэлезно сделано вот эдак вот, решёткой оно сделано, и решёткам всё по боку. И на неё роскла́дывали огонь. Там соснóвы лес, нáэ соснóвы дрови́шэчки коротки, это назывá, они острожы́ли. У нас вот через три дома, тут рыбак-от жыл. И вот вечер, ужэ как стемнáет, он тут, тогда веть рыбы-то веть, чё никто веть её она сама розводилассе. На это накладывет дров, полéшки-то эти, и зажыгает и ездит по реке-то на лодке и острожы́т, видит как это сеть вот поставит. Сети тóжо ставили. А огонь-то был, теперь веть фонарики, а вот острожы́ли. Уй, погляжу, ой, Яков Фёдорыч поехал опять уж, поехал опять острожы́ть. Во ночь-то проострожы́т и утром идёт, несёт сумку рыбы. А теперь, ой, теперь милицыя ловит, кому нáдэ рыбы милицынеру, обязательно, на машыне всё ездят. Жэня тогда пошёл, я горю: — Жэня, вы туда уж уежжайте-то в болото, дак тамо. А здесь они вот по берегу-ту, дак с той стороны на машынах,

ох и гоняют. Это милицыя. Чё я стану, в окошко-то у меня видно, я плохо сплю, ноги-то заломит, когда который раз стану, у окошка сижу гляжу. И гоняют, всё время ездят, отбирают, сети отбирают. Как кто попадёт — сети отбирают, и рыбу отберут и сети. Весной само гла́вно, пу́шшэ всево, весной вот ло́вят, соля́т и всё уж весной, когда вот лёд пройдёт. Вот на Волгу-ту ездят, там ловят под это удочкой, а здесь чё. Ходят с удочкой-то ходят, это прорубят, там дырочки-то. В сеть она не попада́е, она уходит вглуб и всё, она веть не дура, охота ей на сково́роду. Деревя́нныё лодки, вот это вот дерево, ево́ вот выдолбят, ту́тока всё, по бокам оста́вят, вы́долблят, две эдаких штуки, и спа́ривают, и всё лодка. Ло́дко и ло́дко, лодка. Вот этот у нас Яков-то, у их баня то́жо тут была в низа́х, ра́ньшэ тут у всех у нас в низа́х, веть не ставили дома́ во дво́р-от, дак всё он уж как гла́зит и лодку за собой волоко́т, она веть не толстая сделана-та, не очень уж. И сразу в баню, и запирает баню, што́бы не уташшыли. Липовы наверно, берёзова так она тяжёлая, берёза она самое, из досо́к сбива́ли, вот плотно, што́бы уж не пробегало, проливали этой с по́и-то та́мока. Был, долбили, и колоды делали долблёны-то, дак это попере́шный топор, он топором сделаный отсюдава-то такжэ надеваетса, а то́ко у ево, у топора жа́ло-то веть эдак идёт прямо, а это сделано вот так, ево што́бы поперёк, вот эдак вот, попере́тшный топор называлса. В нас этот кузнец, он всё делал.

- *72.* **Картошко когда ссыплешь** -

Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Карто́шко когда ссыплешь, она хорошая, в подполье она прорастает, ростки, пророста́е, у которых веть холо́дно подполье, значит вытаскивают её, што́бы прояровизировать, што́бы были росто́чки. А потом ужэ, когда посадишь, идёт это ужэ ботва́. Битви́на звали. У морковки этот, лы́чей, у свёклы и у моркови — лычей, ево обрезали и скотине кормили. Морковный лычей они плохо едят, а свёкольный, уй, свёклу садим кормовую, дак и всё, у нас сяс бычок есь дак, ой. Всё с огородом веть, сызмале́тства веть всё, без огороду не бывали. Сяс жуки то́ко съедают. Метелькú белые садятса метелькú, они садятса и червячков маленьких, а потом от

них большые де́лаются, и они лист у капусты съедают. Лист они всё точат, ево едят.

- *73.* **Люлькя сделана из коробов** -
Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Лю́лькя сделана из коробо́в, лукошки-то вот эти делали, из этово делали, люлька, вот эдак дуга, сделаная, это у головы, дуга вот эдака, положо́к надёвают, закрывать, а у ног то́жо дуга невысокая, што́бы ёму́ у ног-то по низу было, и вот эдак вот. И лямочку, о́чеп, кольцо ввертывают, где самодельноё, очеп туда и верёвочку связывают и качаю, уй нас много, дак по две зыбки было, две зыбки повесят, чё они висят, изба большая у нас, стара-то большэ бы́ла, эта девять на деветь аршын, а та была десять на десять, та большэ, много веть нас было дак. Юбку изорвут, там износитса юбка, выберут, вот и заворачивают. Обосся́тса ребятишки, на печь накидаёшь, мать придёт вот на обед, кричит: — Ну-ко давай стаскивайте пелёнки, там сухие веть наверно. На печь всё кидали и сушыли пелёнки. Высохнет и опять завё́ртываешь. Одеяла шыли шубныё, то́жо, да, шыли из этих жэ овчин, из выделаных-то вот. Веть овечек по многу держали, это теперь веть не держым, лодыри стали. Овчина вон какая, все эти лапки обре́жошь всё, и все овчины сшыва́ёшь, и не чем ево не, так называ́тса шубное одеяло. Перина была перова и соломенна. Перовая — перо куриное, гуси́ноё, это уж вот. А не хвотало, веть, где всем-то хватит што ли, веть наэ много, а соломенна, соломой набивали. Истолко́тса солома, значит, выкидываешь, и опять новую набиваешь. Из лоскутков шыли, одело из лоскутка, рукам, руками. Теперь нет, из лоскута никто и не шьёт. Чертопа́лошник рос, чертопа́лошник, вот у осо́ки палки такие были, и они это чёрные как пух, и ево обдирали и шыли подушки из нево. Подушку сошьют, наволочку к подушке и ево этим чертопа́лошником набивали. Ну вот которы не держали это у́ток-то, набивали чертопа́лошником.

- *74.* **Сами веть судили, своим судом** -

Домрачева З. С.
Совет. (Фокино)

Уворуют, сами веть судили, своим судом, своёй деревнёй, это ра́ньшэ. У нас одна уташшы́ла навины́, ра́ньшэ ткут, белы, што́бы они белы были и х на лужок росстилали, они солнышком выбе́ливалися, хозяйка забыла убрать с лужка-то, другаято уташшыла у её навины-то. А куда судить, не судили. Узнали, што у её навины́, её вот голу сделали, всё сняли с её, навина́мто опу́тали и по деревне вели, вот, и как сле́дно давали, вот как лечили воров. А теперь с огороду ташша́т. У одново лошадь опять, у нас, ездили веть то́жэ по деревням и потерялась лошадь, дак ево опять самосуд-от вот какой был ему. Положыли ево на землю, и на ево — двери, ево на земле, а двери на ево, и колотушкам колотили. Он жыл, но был больной, отбили у ево. Вот как суд-от был такой, вот суд. И всё воровста никаково нет.

- *75.* **Галанницу ели, мох ели** -

Гущина П. И.
Килемар. (Большой Кундыш)

Я уж и забыла сколь и домов было. Отсюдава дома были туда. Колхоз был. Не работала, мала́ была. Родители переехали сюда в трицдать первом году. Корова была, корову нынче только продала, во хлеви́ держали. В горшках глиненных, ра́ньшэ были веть горшки-то, большые, вот в них-то топили, в печку ставили. Па́ренка, парили, её без воды паришь, немножко добавляешь, ну с кружку, што́бы она не приставала, не пригорала к посудине, и ставишь в печку, и варили опять как с водой, её как гала́нницу называетса. Сваришь её, забелишь, сметаной её и ешь. Гала́нку садишь, и вот её паришь, запаришь и ешь её, она очень вкусная. Так одну сваришь с водой, на воде уж варишь её. Когда исти будешь, кто как, кому мазать на́дэ, кому нет. Репу варили, репа то́жо веть отдельно, то́жо варили такжэ, парить её как-то не парили, а вот так варили. То́жо такжэ ели. В войну-то нечё было исти-то, так всё приели, и траву, всё веть ели. Мы мох ели дажэ, вот ростёт в болоте-то. Заваривали в кипятке и ели, не было не хлеба ничё. Всю войну проработали в колхозе, никуда не уходили, день иночь работали, пахали. Вели́чки ли ещё мы были, а ужэ пахали

и боронили, всё делали на лошадях. Лошади прикреплёны, свою лошадь знаешь ужэ, идёшь утром запрягáшь и едёшь, вот так работали. Не отказывались некóгда, штóбы мы не пойдём на работу. Молотили вручную, молотúлы, жали, всё делали. Снопы сушыли, у нас был это кры́тик, крытик называется, и там сушылка была сделана простро́ена, и сушыли, и лён колотили. Вот этот самый есь овин, мы называли кры́тиком. Это садили снопы в этот в овин, сушыть. Вручную серпом жали. Хоть чё жнёшь, хоть рожь, овёс, ячмень, пшэ́ницы, это всё вот жнива называется.

- *76.* **Река Большой Кундыш** -

Гущина П. И.

Килемар. (Большой Кундыш)

Река Большой Кундыш, так и деревню назвали. А рыба — щуки, караси есь, налимы есь, окунь, сорóжка, вот такие. Сетям, куретóй ловили, куретá, это втроём рыбáчат. А сеть ставят, один ставит на лодке ездит и ставит сети, а куретá втроём. У нас была куретá, из ниток вяжут её. У меня вон щас вот стоит там куретá-то, вся уж изорвáта. Как оставили её, так и стоит, вся изопре́ла уж. На палках, три палки, по краям палка и сзади палка, вот втроём рыбачат. Один с этой стороны, другой с той. Рыба вот в это попадает куретý, как поймают, веть там она сеть-то связана вон как, как мешок врóди. И на берег её вытаскивашь, эту кýрету с рыбойто, и на берегу уж выкладывашь её из кýреты-то. Крылёны, это делаютса, какúи-то круглые, палки вот такúи связанные, не связанные, из ивы или чё ли они сде́ланы. И так это всё делаешь, вот таким кусочкам, её протягаешь и в рекý ставишь, они длинные тóжо. У нас у отца только куретá была. Были кузóвья и делали котóмки большэ, с котóмкам всё ходили, повесят её сюда вот на спину, и в неё складывают рыбу. Котомка из матерьялу, ткана вон, самоткáнка. Морды, её из вúтьев плетут, из ниток плетут, вяжут. Сичáс-то уж из ивы-то наверно никто не делает, а рáньшэ всё из ивы делали, ива дерево, вот из неё. У нас старшый брат был, он погиб на фронте, он все ночи, всё плёл морды. Он очень старательный был у нас, нащёт рыбы. Всю зиму с рыбой, у нас сундук был сделаный большой, всю зиму рыба там, пóлнэй сундук, было. Они везут веть, утром пойдут морды смотреть, берут санки, берут мешок. Они уж этот цэлый мешок рыбы везут, а сяс веть нет та-

кой-то рыбы, не стало. Её ужэ вылавливают всю. Налим попадал зимой тода́, всё большэ налим, один налим был. В мо́рды попадал. Играет когда она дак, откидывает икру-ту. Вот налим, большэ ну, сорожняк, ну сорожняк редко тогда попадалса, всё большэ налимы, Сяс вот нету веть налимов, не стало. Щурята попадали. Рыбы-то уж ра́ньшэ поели, а сяс вот нету её. Не стало, плохо ловитса. Из осины делали лодки, сосед недалё́ко тут был, дак-то и делал. Доў̆бил, выстра́гивал сначала верх-от, всё выстрогат, всё уделает, а потом её до́лбит, это всё, у нево такая вот штука была сделана, и он всё этой серёдку-ту всё убирал, а потом он её роспа́ривал и делал такие, росшыря́л каким-то всё палкам росшыря́л. И она делаетса шырокая, а лодка то́ко де́латса из осины, долблёная лодка. А сяс всё из до́сок делают. Стро́гут это-то серёдку-ту этим, где топором. Хто как, если один едёшь, одно весло, а если много, дак и два. Решётка из дерева, из досочек, из досок, вот маленьки досо́чки, вот таки́ ў̆зиньки, сделаешь поста́точко её и ложат в лодку, што́бы вода попадала, дак ноги не мочило. Мы уж поплавали на лодках-то всяко, было дело. Нас веть затопляет ка́жну вёсну, вода подходит, кругом веть всё вода, на лодке веть ездишь. Я к корове и то на лодке ездила, корове пол подымали, вот так вот высоко от полу. Кажну вёсну три дня вот корова стоит вот на таком полу на высоком, на привязи́ уж. Отпускать нельзя было, вот нынче только не было воды-то, а то кажну вёсну и всё вода. На лодке, ве́дра поствишь вон и на лодке переправляешься в оврагу, заливаешь воду, питье корове. Подполье заливает, и в подполье вода, если картошки не припасёшь, то без картошки бў̆ешь жыть, неделю, пока не уйдёт вода. Западня́ с ызбы в подполье.

- *77.* **1 200 трудодней заработала** -

Гущина П. И.

Килемар. (Большой Кундыш)

Стали работать, зарабатывать хорошо. Я вот работала на ферме, на свиной, зарабатывала по тыщу двести, трудодней. Первэй год заработала тыщу двести, денёг досталось нам по одиннаццать рублей за трудодень, за год. Дак это уж хорошо заработала, да хлеба давали нам, уж я не помню по сколь, на трудодень, ну, хорошо доставалось, и мёду давали, и масла давали, всево получали, вот стали жыть мане́нько. Я там проработала на ферме, потом уж за-

муж вышла, уехала. На ферме уж работать не стала, не работала уж. Вот ничё-то не доставалось, дак, год проработашь и получать нечево, вот веть как было.

Ки́сленку ели, сяс веть кисленку не собирают, всё приели. Липу сушыли, мяли и пекли хлеб из неё, из липы, из листо́чков-то. Клевер ели то́жо самоё, также мяли, сушыли, пекли хлеб.

Обыкновенно солишь её и всё, хоть россол делай, россол, можно так, большэ-то в россоле-то луче она, вкуснее получаетса. В россоле, россол и всё, она полёжыт пару дней, три и ешь её. В россоле-то она быстрэй подает, чем вот так соле-то, так-то болдэ́шо (sic) она без россолу. А ма́канец, это солишь сорожку, ма́канец называетса, в россол пускаешь — ма́канец. И окунь делают, но окунь ужэ не такой жэ. В россоле ешь.

- *78.* **Пиво сами с собой варили** -
Гущина П. И.
Килемар. (Большой Кундыш)

Пиво сами с собой варили, вот для себя. Свёкла нужна, свёклу обязательно надо пареную. Рожь-то паришь её, когда делашь солод, солод называтса. Свёклу, солоду кладёшь, это всё в печку поставишь, роспа́ришь, вываташшышь из печки, эту воду всю процэдишь, и делаешь там, сколь тебе на́дэ, ведро ли два ли. Ставишь ведро, воду, сливаёшь, всё остынёт, дрожжы делаешь хмельные. Хмель варишь ёво остудишь, потом ево вот дрожжам заделывашь, таки́м. Они взойдут когда, их в пиво кладут, оно вы́гуляетса, севодня бы я поставила, а за́втро уж оно готовоё пить. Оно поспеёт когда, пиво, ёво процэдишь, и пьёшь. Как веть солоду нет, дак плохо веть без солоду тако́о пиво не получаетса ужэ. На свадьбу, на проводы всё веть делали пиво своё.

- *79.* **У нас всё русские здесь** -
Гущина П. И.
Килемар. (Большой Кундыш)

Ра́ньшэ чё, цэ́ркофь не было, не розрешали ходить. Чичас-то уж розрешают, ходят, а ра́ньшэ веть не было этово, не пускали. Судили дажэ, не пускали, а чяс-то ходят купаютса в Крещенье. Воду берут в Кундышэ, окрестит там воду. У нас всё русские здесь,

мари, Килемары там есь, там у них всё уж маре́йцы были, всё марейцы, а сяс-то на́но всё смешано. В Тайда́ково вот у нас было, там всё маре́йцы то́жо, всё марейцы. Русско было Тайдаково, рядом тут, они всё русски были опе́ть, рядом вот на километр только друг от дружки. Шырокундышэ, там правда и марейцы и ру́сски были все. Исток деревня была, там всё русски были, марейцэв не было. Тайдаково, Петропавлово там то́жо всё русски, Некрасово там всё русски были. Актаюш там всё марейцы, на Пчеле́ вот тут то́жо сме́шыца была, и маре́йцы были и ру́сски были. Шум деревня была то́жо там всё русски были, марейцэв не было. За Йошкар-Ола там большэ марейцэв, там всё деревни почти марейцы, а здесь еще эта половина всё русские. От Козмодемьянском там то́жо, туды́ ужэ́ за го́род там всё большэ маре́йцы. Ру́чких дереве́нь ма́ло, ещё есь ли, или будет сме́шыца.

- *80.* **Пимокатство было раньше** -

Соловъев М. С.

Сернур. (Соловьево)

Пимока́тство было раншэ. Шэрсть на овцэ, овечья, дальшэ, шэрсть стригли, выбирали, дальшэ. Были такие специальные шэрстобойки, и розбива́ли, закатывали, и потом стирали в горячей воде. Обстирают, всё сделают, до дела доведут и наколачивают на колодку, на деревянну, сушат, почистят, одевай на ноги. Там всё было деревянное.

Ремёсло было гончарноё, у меня отец роботал этим делом. Делали горшки из глины. Глину заготавливали, приготавливали её, это к делу, и потом значит, месить, месили, а потом значит это, были стакие специальные круги, и на кругах ево вытягали из е́той, глины, вот. Потом высушат, омма́зывают смолой, обсыпают свинцом, пережыгали и в горно́. В горно́ стаскают, вы́калят, и гото́вой горшо́к. Смолой мазали, свинцом обсыпали. Свинец, такоё как олово, ёво пережыгали, на этом, на такой, небольшом огне, как муку ево делали. И вот этим, мукой-то засыпали. Места были специальные глину жырную искали. Её на зиму заготавливали, а летом-то надо, накопают привезут и. Но летом-то меньшэ делали, зимой всё большынсво́. Летом горячая робо́та была.

Кузнецы телеги ока́вывали, молотилки были, молотилки уде́лывали, лошадей ковали. Вся жэлезная робота была этих куз-

нецов. Ра́ншэ всё было при деле, пелёву, отходы ото овса, от овсяной жатвы́, мякина — ото ржы, ку́коль ото льна́. Это всё было в де́ле, нехто́ не выбрасывал, как сийчас. Сяс комбайн идёт, всё россе́ёт. Ку́колём свиней кормили. Заваривают ево, мешают, што́бы ме́ншэ зерна-то шло.

- *81.* **Русский лапоть крепче татарского** -

Соловьев М. С.

Сернур. (Соловьево)

Человек победнее козу держыт. Всех коров сдали, всех коров тогда сдали, нечем кормить-то было, а козе-то мало на́э, она уж и прожыла́. Кустэ́й накупили. Там в одном хлеву́ и корова и овцы были, и поросёнок, всё в одном хлеву.

А вот розли́чие было, русский лапоть, тота́рскэй лапоть, марийский лапоть, ишо́ различали вот. А русски-то оне, какие-то круглые были, да. А это тата́рские лёхкие они были, не знаю, уж как, они омма́нывали татары они из полоси́ны плетут, с липы похужэ матерьял, попло́шэ, а марийские-то крепче. Ру́сськие крепче марийских. Русские совсем разные плели с виду-то разные, совсем оне какие-то тупые были, они как галошы были. А калошы то́жэ плели ра́ньшэ, из этой жэ липы кало́шы делали. Некогда, жыво в калошу ногу сунёт, побежал. Одинаковой вышыны́ лапти. Татарские и марийские тупоносые были, а русские закруглённые. Коло́чиг, им плели.

Чита́й вот дом стоит, вот дальшэ клеть ста́вили, между клетью и избой — сени назывались, дальшэ, этот подна́вес. Тут стро́йкя опять пойдёт, хлевы́, всё кругом так идёт и всё. Клети кры́шу под одной и изба на одном уровне.

Строят, вот газ проводят, дорогу строили нонче до Кугушэни, эдак к чему это всё, где жысь-то. Её сяс нет и не будёт. Мне скоро во́семисят будет, дак они ещё до меня стояли лет пийсят наверно. Раншэ не так зажыточны были, раншэ говорят то́жо каменный дом лекче поставить было, се́м (чем) это деревянное. Строили каменное, это извечное. Сами били, делали, были спецыальные такие люди занимались, кирпич делали, обкаливали, продавали. Там вот дом был двухъета́жной, вот за ло́гом, там осталось одни обломки. Забрали колхозы это ко́нны дворы строили, фермы строили, забрали всё это деревянную-ту. Раншэ кулоко́в-то не было здесь, а

были трудолюбивый народ, роботал, вот чё. А потом они оказались кулака́м. Оммоло́тки, это то́ко овсяные снопы вязали оммоло́ткам, а рожь, рожью вязались. Рожь-то долгая, вот и их хватало сноп-от завязать. А чё овёс он, чё завязешь, овсом не завяжэшь, он корото́к. Вот этим оммолотком и брали с собой и вязали имя. Об бороны рожь на семя били, ра́ньшэ молотили молотилом деревянным. И в колхозах-то я помню бороны кверху зубьям сделают и хво́шшут. Кладывали это бабка — десять снопов, это ржы. Были овины. Печка внизу, наверху снопы. Овси́ны красили корой, светло-жёлтый. Крышы крыли дранкой, осина, тополь. Подойдут посмотрят пилили-то на такие тю́льки, на тюльки пилили. Топором. Спецыально был станок с ножом, колесо большое, крутили, и этим ножом-то нажымали, и нож-от ходил дранку драл. Вот такие бруски делали. Лошадь, к приводу лошадь ходила. Привод крутила, крутилася эта, станок.

Уголь жгли, уголь Значит, выкапывали яму, и вот там на какие тюльки кололи, и потом всё заваливали землёй. Землёй завалишь, што́бы не проходило нигде. Там была такая пе́ськя, затопляют, и вот он там тлеёт. Не огнём горит, а так, тлеет там, тлеет. Ну и как протлеёт, всё сгорит и потом значит дня два простоит остынет, открывают и уголь, это вот для ковки кузнецам. Уголь в Морки́нском районе этим делом занимали, колхозы розбирались, по колхозам продавали, в кузницы да ковать. Уголь возили было спецыальное это, корзина большая. Корзину ставили в телегу конную. Вот туда накладу́т, навамя́т и везут. Щас веть каменным углем куют, а раншэ это знать не знали.

В Морка́х, туда нашы ездили за смолой. Там смо́лу гнали, скопидар гнали, чистэй дёкоть гнали там, в Морка́х.

Начинают сновать, сновалки, как сначала-то начинают ко стану-то готовить, потом на трубки, там роботы много. Потом моты, потом в бёрдо примают, ну-ко сё. Сперва прядут, моты-то потом моют, потом эти моты-то на трубки навивают. С этих трубок снуют, называются сновалки, со сновалок-то делают плетень, а с плетней стан навивают. Цэвка, на палочке-то цэвка. Портяное носили. Побогаче дак сошьют чё-нибудь. Бабы-то деньги зарабатывали ото льна то́ко. Но вот ево уделывают, кудели делают из ево, ету куделю продадут и вот тее (тебе) деньги у бабы появятса, а остатки дома изделают всё на одёжу. Ломали лён мялкой, сначала посушат

ево. Раншэ ездили специально по домам закупали тата́ры, заготовители были. Раншэ по деревне татарин едет в ка́ждо окошко стучит, не на́дэ и тава́ру, всякэй тава́р возил, брать-то не начё было, денег-то не было. У ёво были ямшык, сидит там, один закажёт кусок привести в избу, не возмут, другой принесут, а брать-то не начё.

Если он крестьянин по́дать отдал, дак с нево нисё большэ не трясут цэлой год, а сися́с, месяц ишо́ добавили. Всё вре́мё добавляют. В Нижнем Новгороде нашы роботают.

- *82.* **Мы переселенцами были с Татарии** -

Ложкин Г. П.

Мари-Турек. (Хлебниково)

Мы переселенцами были с Татари́и в Иркутской области, во́пшэм велели переехать. А потом по ходотайству оттуда уехали, жыть негде, и вот мой-то отец, на трёх лошадях приехали. Из Татари́и, в трицчать девятом году. В трицчать шэстом уехали, в трицчать девятом приехали. Триста километров от Ирку́тско на север. Прямо председатель колхоза приехал за нами. Робочей силы на́дэ, мало робочей силы было-то. Там деревня в Татари́и Шагашур, удмурты там. Лугов-то нету сенокосных. После уборки собирают жни́вы. На месте где косят, везут в сеновал. А нет дак стога делают, стогометный шэст. Литовкой косили. Отава, второй укос.

Русские в Хлебникове, марийцэв мало было, в двух домах наверно, удмуртов не было, кроме нас, вот. Сейчас марийцы, удмурты жывут, татары жывут, укра́инцы есь, всякие. Большэ приежжые. Деревня́ ликвидировались очень много и сюда много переехало и в другие места. А деревни: три Мосары, Средние, Русские Моса́ра, Нижняя Мосара, Тошкэ́м, Крупино, Семёновка, Талый Ключ, Сизинер, Суходоево, Коношэво, Руйка, Опа́рино, Су́кма — во всех русские были, в Сизинере удмурты. В Мосаре — марийцы. В Русской Мосаре там один, в одном дому только один русский жывёт, все марийцы ужэ. Дом пустует, вот и покупает. В Руйке пять или шэ́с хозяйств. В Сизенере катали валенки, они этим жыли, хотя запрешшоно было, но занимались, удмурты, там рядом Лом деревня, то́жэ ва́ленщики. В Ломе удмурты, русских то́жэ ужэ нет, можно сказать, в двух домах наверно, прие́жжы как и мы. Война началась, дров нету, негде брать, там-то на себе ходили

по-воро́вски. А здесь ближэ, лекче было с дровам-то, вот и уежжали, большынство из-за дров уежжали. Вручную заготовляли, безлесно место, где там билет возьмёшь, по-воро́вски, по ночам, на салазках, вся́ко, по-по стылому, по утру́, съездишь на слазках, по-по стылому, роспили́шь, роско́лешь. А почему-то не заведе́но или нельзя было, утром станешь, салазки берёшь в лес, из лесу привезёшь, тя́нешь, роспили́шь, роско́лешь, в печь, и печь топитса.

- *83.* **Село Порецкое** -
Яшенкова Р. И.
Порец. (Порецкое)

Там постоянные люди в Парецком, щас то́жэ понаехали всякие, и мордва и чувашы стали, а ра́ньшэ только порецкие были. Там все русские, патому што там все купеческие дама́, ани и сейчас дажэ сахранились, вот купцы жыли. По реке сплавляли лес, или там баржы были, все по Суре. Плотами, баржами, вязали, связывали платы́. Там нахади́лись люди управляли и по реке сплавляли. В этой в Суре стерлядь была, очень харошая рыба, и щука, всякая рыба была. И щас есь наверно, там азёр многа, очень многа азёр, карась. Ранней весной намёткой лавили с берега, а када ужэ река вайдёт в берега, там ужэ удочками лавили, бреднем, где паме́льче.

- *84.* **Я работала преседателем колхоза в войну** -
Чекменёва А. П. Шумерл.
(Ахмасиха)

Здесь я самая страша́я. Было два́ццать два двора́. Ра́ньшэ большынство́ было русских. Чувашэй пошли ужэ как вот, тут приехали к нам из Чувашы́и, все были русские. Скотину держали, пахали, косили. Я работала преседа́телем колхоза в войну́, а до войны с малых лет работала в Подборной на ферме́, маслоде́лкой, дояркой, из доярок вот сюды пришла, здесь опять дояркой. Мужа взяли на фронт, в войну преседа́телем три года была. А потом нас соединили, мы стали уж Подборна, Дубовка, мы, нас объединили, у нас тут ферма была, лошади, коровы, всё. Всё у нас здесь увезли, и стали уж мы под влиянием, Ду́бовские. Я, родила́с тогда начиналось, што там мне говорят, ка́муна. Организовывали колхозы, я то́жэ маленька была, у меня братья́ были, оне были все

преседáтелями колхóза «Подборный», все четыре брата. Оне, сяс, двое на фронет погибли, один по старости умер, один тóжо умер. Все были у миня́ братья́ учёны. Самый старшóй был директор Чувашторга в Шумерле, все померли. Организовали колхоз, вот у миня́ братья́ были молóдиньеи, я не помню в какé году. Ну вот помню, в какéм году, а сяс не знаю. Организовáлсэ колхоз, я сюды пришла, ужэ здесь колхоз был. А потом воссоединили, тут уж я на пенсию ушла. Как соединили стало совсем хужэ хужэ, хужэ. А рáньшэ было очень хорошо, и веселó, и хорошо. Поля все обрабатывали, луга все скашывали, поле всё до колоска собирали, народ все работали, хоть мало платили, но все работали, очень дружно, очень хорошо работали. Я и пахала, и косила и все дела делала, и с вилами всегда ходила, тежэлó. И хлеба не хватало, и листки ели, и всё, но никто не умирал, policy пережывали, тижэлó было. Липовы листки, сушыли, мололи их, а потом стремились, урожай, картóшко родилась и всё наладили. Вот как соединили, стали уж, старики вымирать стали, молодёжь розъéхалась по сторонáм, вот. Молодёжь, все розъéхались по сторонам. Вот у миня́ у самой было три сына и дочь. Три сына вот за шэсь лет у миня́ три сына померли, я сяс одна. Один сын в Чимкенте умер, пийсят четыре года. Один сын электриком, тот был монтажник, в Чебоксарах электриком был сын, в одночасье умер, признали серцэ плохое. А третий сын с пийсят восьмово года жыл в Шумерле. Ну, к своёму нещастью, он с первой жэной розвелсá, взял вторую. Кто-то не получилса, он повесилса, вот три года. Я так пережываю вот три сына погибли. Вот тут дочь у миня́ жывёт, дача у ней, зять хорошый, вот миня́ держут с дочерью. Пенсию я получаю небольшую. Мне большую пенсию. Мы веть работали, зарплаты не было, работали за пáлочки, часы ставили. У вот у миня́ было, это минимум. Я всё-таки минимум заработала, сорок пять рублей, и вот это мне с минимума, потому што у нас заработки не было, кода объединили, Дубовку надо ездить, у миня́ было четверо детей, баушка старенькая, десять лет безнога была, я за ней ухажывала, туда не ездила. Вот мине недавно тóко добавили, получаю тыщу шэссот шыйсят три рубля. Восимисят исполнилось мне добавили. Ну, хватает по-деревенски-те, вот думаю, добавки мне нет, потому што заработки у нас. Мы тогдá за заработками не гнались, мы не знали, в чём чёво, работали, работали. Скóко нам платют, там

хлеба давали, картóшэк давали, всёво давали. Вот пенсию мало платют мне. Вот трёх сынов скоронила, помощи нету. А знаешь што, у миня́ девить внуков, шэсь правнуков, они все приедут в гости, нáдэ всех встречать. Денег я не коплю, у миня́ нет их. Тому сотню, тому полсотни, кому десятку, а думаю умру, как будете скоронить. Бабуль скороним, приедем скорóним. Вот у миня́ скоко детей. Сыновья у миня́ были очень хорошы, оне тóко дорожыли, мама, вот все по случайности померли. Так за мной ухажывали, цэнили, ты у нас никогда не умрёшь, а сами вот умерли.

Пийсят гекатар лугов, пийсят гектар пáхотной, и всё обрабатывали. Потом стали, косилка, сено косила, лошадей запрягали, коси́лкэй. И поля, коси́лкэй серпами, всё вручную обрабатывали. Там хватáт в колхоз, и делили по колхозникам, колхозникам давали. Клевер убирали заранее, луга не тревожыли, сначала уберём клевер, а если нам симянá нáдэ, уставля́м участок, под симянá, потом ети симяна собирали, ковдá он поспéт, и выбирали симяна. А ету солому, тóжэ скотине оттадавали, после симя́н. Колотили лён вальками, а клевер на машыне. Машына была такая вот лошадями молотили. Клеверна головка, цвет-то на ней такой. Кáшкой мы звали сосны, ели, на них вот были ягоды, вот мы кашкой называли их. У соснé, белое, а у ёлки крáсниньки, меленькие, на сосне как вот шышэчка, оне белы, вот мы собирали, мы звали кашкой, это в дéтствё. Пéстушки были, нá поле росли. Пестушки собирали, вот оне всегда родилисе, где вот клевер был, или где вот лён после этово, пéстушко, вот така вот высока, сладка, вот пестушки собирали. Устшыщали вот тóко, как колени были на ней вот. Так палочка, на ней во скоко колен. Утшыщали, ели, потом щавéль ели, шкéрда, борчóвко. Шкерда в лесу родилась, вот такая трава звали шкердэй, она не нá поле, а в лесу, вот шкердо, она очень была тóжэ полезна. Борчóвка она вы́соко вот ростёт. В берёгах ране, вот я детстве была, в берёгу копали, как мы её называли, в берёгу копали, чёрны оне вот округленьки были, а как называли, не помню. Там река была. Земляные орешки, во, земляные орешки выкапывали в берёгу, где река. Лупили их, таки веточки выдёргивам оттуда, лупим и едим. А на Суру ходили мы, из Подборнойто, рогатoрéхи, плавали как на листках, у них пять рогов. И вот вытаскивали их тóжэ лупили и ели. Рогаторéхи, оне тóко на воде. Так озеро было у Подборной, и вот мы за орéхими ходили туды.

Рогаторéхи назывались, вот и их ели. Листья как мать-мачеха, похожы на мать-мачеху. Цвет вот не знаю, мы ходили за спелыми, вот тóко оне устилают всю реку. И вот мы влезем вот по сих пор, и выбирам эти орехи тока-а, а ветки так и плавали, оне на верьху все были.

Вот ковдá сóсну навалят, сосну, там строились дом, обдирáм это бревно, и вот у сосны, само нижнее ели очень сладки, у сосны, как. У сосны ели, не от ели, а от сосны. Соснóва кора, вот кору, очень она была для нас интересна, в детстве. С липы тóко што пчёлы мёд собирают, да, вот вспомнила зимой, вот с липы, эти вот ягодки упадаёт, ковдá цвет-то утцветёт, и их грызли, вот, липовый цвет, ковдá уж он поспеть, вот эдакими липовый цвет.

Жёлуди, это скотине мы собирали. Ну жэлудки, эт мы собирали для скотины. В голодный год ели и жэ́луди, мололи, розмеливали и мешали маненько с мукой, и ели, ели, ели, которы голодны. Мы не ели, но которы ели жёлуди. Картошку тéрли, крахмал, картофельный крахмал. Картошку натрём, а потом гущу добавляшь, муки и хлеб пекли. Чуть в муке обваляшь, один картошэшный хлеб пекли.

Полынь как лекарство пили, простудимса, полынь заваривам, в бане, и полынь воду пьём и купáмса полынью. Онак как лекарство была, полынь. Вот колючки пристают которы, по учёному-то не скажу. Репейник, коли жарко, репейник на голову клали, это репейник. Березова баклашка, кто ещё как чем. У минá и щас, вот щё дедушко был жывой, приносил из лесу. Сушыли и в чай заваривали. Кипятком заварúм, чай пили, чай-то красный хороший. Малинник, смороднек, мяту, душы́цо, вот в чай всё и заваривали. Зверобой пили, черёда и пить хорошо и она на теле пупырышки или чё, мылись вот черёда называётса трава. Пройдёшь и вот все колючки на ноги пристают.

Сеяли рожь, пшэница, овёс, греча, просо, лён, конопéль рáньшэ. Большэ рожь. Озимáя рожь. Жали серьпами. Сожнём, слáжом в кресты, эти снопы, в кресты. С крестов сважывали на гумно, и клали в скирды́, а потом уж молотили. Цэпами молотили, цэп был вот така палка, к палке ищё палка на ремне. Ну я уж цэпами не молотила, помню я мáненька была. В шэсь цэпов сама молотила. Мякина скотине шла, запáривали. Овсяная солома, ржаная солома. У ржы колючки, а у овса мяконькие, всё это очень

свиньи ели хорошо. Убаря́т ее от овса мякина была мякшэ, чем у ржы. Гречу косили косами жэ, такеми жэ косами как и сено, а вот овёс, рожь серьпами и просо серьпами. Лен брали руками, выбирали вручную, а ковда́ это поспеют, колотили вальками, называлса валёк деревянный. Жмых знашь как получалса? Вот ра́ньшэ мы, такая была ступа, и мы льносе́мя толкли, пест называлса. И вот насыпем в эту ступу, толкли, и вот тут жмых называлса, тут уж масла нету, вот то́ко это. И в суп клали и ели, вот коноплянной он очень был хорошэй'. Вот пестом натолчём, нет вот я ешо́ моloденька была, отец с матерью всё делали. И вот и эт всё в еду шло, сами наделают и эт всё ели, этот самый жмых.

Коли я в детстве жыла́, нас было тринаццать человек. Мать с отцом сошлись, у нёво жона умёрла, у матери муж умер. И вот оне, у отца шэстеро осталось, у матери двоя. Вот они свели в восимь чёловек, и нас ищё пять народили. Вот нас было тринаццать человек. И все выросли, пожэни́вшэ, распрострацыюсь во все стороны. И в Урнарах были, и в Алгашах и везде, по всёму́ миру, тринаццать чёловек, мои родители воспитали. Отец умер — семисят лет, мать умерла в восемдисят шэсть. Отец в войну умер. Синоё́, двоё на фронте погибли. Старшо́й в Шумерли то́жо помёр. Братья все померли, сестры-те померли. Вот сяс осталось одна сёстра, жывёт в Омске, ей восемдисят шэсь лет, вот она осталась да я. В Подборной ишо́ сестра, ей восемисят два года. От тринаццати осталось то́ка тро́я.

- *85.* **Вот у нас было две избы большых** -

Чекменёва А. П.

Шумерл. (Ахмасиха)

Некоторые печки были из кирпича сло́жэны, а у нас такая конюшня была. Корову пускали только подоить, там теля́ты, ягня́та, молодня́к, а корова в ка́рде, так была называетса в ка́рде, а молодняк в конюшне. А свинья клюшо́к называлса, свинья в клюшке́. Куры в курятнике. Клюшок загорожэн этимя, бреве́шкиме, низкой, покрытэй, чай для свинье́ высокый не на́дэ, вот называлса клюшо́к. Ка́рда, убязательно, утепляли, утепляли, или соломэй закладывали глиной промазывали, ка́рда тёпла жэ. Штоб ветру не было там, штоб ветер не продувал, а потом уж на двор выпускают днёмто. Двор обшэй большой, а на ночь в карду, в коню́шнё. Для се-

на се́нннца была, эт тут сено хранили. На верьху ето сушы́ло, се́нница рядом. Вот ра́ньшэ сено маненько сыровато, ёво на сушыло, и называлось это сушыло. Там то́жэ сено было. Тут ка́рда, тут се́нница. Вот ут избы идут сени, а сенница во дворе. Хлев называ́тса для скотины, мы ка́рдой звали, а которы веть хлевом зовут, у нас ка́рдой зовут.

Вот у нас было две и́збы большых. Вот заходишь — крыле́ц был, на крылец захо́дзим, дальшэ идёт клетё́нка, дальшэ идёт колидо́р, да улицу выходит колидор. Теперь заходишь, называлась задняя изба, там чула́н, где печка стоит, готовишь. Там две пере́дни называлось, вот у нас две избы. Эт заходишь задняя изба, туды идёт пере́дня, а тут чулан, вот. В чулане готовили, в передней заходили то́ко можно хорошо гости ли, спали, а задняя изба то́жэ большая. А там сени, калидо́р, эт уж идут на улицу. Амбар, там можно всё держать. Мясо, коли резали в анбар вешали, и зерно хранили в анбаре, и там можно всё складывать туды, анбар был как анбар, всё убирали в анбар. Спальня была у нас, вот в спальной сундук стоит, в передней у стены сундук стоит. Вот так сундуки при нас были всегда в ызбе́, по избам сундуки были. Умывальников ра́ньшэ не было, у нас была лаха́нь, лаха́нь, около лаха́ни тут чугун или вёдро, над лаха́нью умывались. Как всходишь в чулан, тут пе́тшка, а около пе́тшки тут всё, што́бы рядом всё было. Чулан и всё это всё было в чулане. Из досок полати были, от пе́чке идёт, такеи доски на́сланы, и там полати, вот мы там спали. В по́дполе доска така вырезана, вот откроешь эту доску и туда пролезашь, твори́ла. Эт потом вон начали в боку дверь делать, а ра́ньшэ творила точно. По́длавка, на по́длавке лук сушыли, там, лазе́йка туды была, слазить на по́длавку, эт по́длавка.

- *86.* **Коноплю сажали, ковда колхозов не было** -

Чекменёва А. П.
Шумерл. (Ахмасиха)

Коноплю сажали, ковда́ колхозов не было на своéх уса́дах. Конопля уродитса, поспе́т, из неё выбирали ешо́ по́сконь, называтса. На ней семян никаке́х нету. Семена то́ко у конопли, а у по́скони не было, и вот их обрабатывали, ткали из них, пряли. Коноплю мочили, по́сконь мочили, а он скоко-то там время мокнет, вынимали, сушыли в ба́нех. Умокнет в ба́нех, на ветру сперва

вы́ветрет, не мокру жэ в баню. На со́нцэ подсохнет, потом в баню, потом мяли, таке мя́льцэ были изогнуты, зо́гнуты и получалса, эта рутшэ́нька, называли рутшэнька, вот эту рутшэньку обрабатывали, пряли. Рутшэ́нька, она уж всё, костригa утошла́, котора отходит костри́гой звали. Эту руче́ньку ужэ, потом эту рутшэньку в ступь, толкли, она делатса мя́хка, потом её обработают и прядут. Вёрётёном пряли. Ткала сама, мать тка́ла. Вот так и готовили, обрабатывали, напрядёшь, пряжу намоешь, розовьё́шь потом, всё уделатса, и собирашь стан, обработаны нитки, и начинают ткать. Стан, навой навьют, наби́лки, чёлнок, бёдра, нет бёрда, наво́й, вот это всё приделают, собёрут и начинают ткать. Чёлнок, надевалса цэвка, в чёлнок вкладыватса цэвка, кидают тут и ткут, я ткала сама. Вот напрядёшь вёрётёно, полно вёрётёно, на мотовила, называлась мотовила, с мотовилы сы́мешь ё, опять ё намоёт, эту, коли сы́мот, с мотовил намоёт. Потом розовью́т на вьюшки, на вьюшки розовьют, поспе́ла, и идут сновать, сновальники были. Вот на снова́льнях уснуют, скоко там на́дэ и вот уж собирают стан. Получалсэ холст, были снова́льники, вот насную́т, но они вышыной вот были вот как калитка. Э́даки четыре стороны, и вот наснуют, и это сымаёт, и всё поря́дком. Пасма́ насчита́ю, всё уделают та́ма, и потом это сымаёт, когда уж вот нёсут ёво в стан собирать — основа, сымут, эт называ́тса основа. И вот начинают собирать стан и ткут. Льляно́й холст, посконный холст и коноплянэй холст, три холста, три сорта. Льляной то́нкый, посконный потолще, а конопляннэй вот мешки, полога́, ткали возовы́е пологa и мешки, это из конопли. Ну ра́ньшэ вот, сяс если матерьялы есть эдаки вон, называлсэ полог. Вот семена возить, на телегу расстилают, и тут сыплют и закрываёт, вот этот по́лыг, называлсэ полог возово́й. А то есь полог спально́й, над кроватью вешали, а этот полог возово́й, ево на телегу расстилали или зёрно сушыли. На солнышко россте́лют полог возовой и зё́рна сушут на пологу. Называлсэ по́лэг. Вот из этово из льляново холста сошьёт нам мать сорочё́нки, сорочку сошьёт, платье сошьёт, вот носили. Ра́ньшэте, а потом уж стали покупать, платье шыть, кофточку, юбку, всё шыли, из холста шыли, и юбку холстову шыли на работу ходить, и кофточку, всё шыли. И рубашки и мущинам кальсоны шыли, всё из холста. Носили лапти, ступни з лык, из липовых лык, а ступни как калошы. Лапти с верёвкими, а ступни, как калошы. Колодка-

то была как ступня, как на калошу похожэ, то́ко из лык. А лапти с верёвкими. Вот у нас отец подёт в лес, это нарубит, это липовых-те, обдерёт их. Ско́ко он насыма́т этих там в лесу, придёт насушыт, на зиму наготовит, зимой плетёт. Коли срубит лутошкой называли, вот этих луто́шков нарубит, с них липовых-то насымаёт, вот и получались лы́ки. Как он нарубит, это луто́шка, потом вот лутошку он сымет, у нево получатса эта как лента получаетса какая-то. Кочёды́к, плёл, на што плёл колодка. Коло́дко привязывали, штоб лапти не носились, на пятку, на пятку, на подошву — другая. Вальщикам валенки заказывали, валенки по празникам надёвали, а если так то, то́жэ лапти, а ужэ завёртывали ону́че. Летом портянка из холста, а зимой ону́че из шэрсте, некоторы шэрсть пряли, ткали, и онучн эти были шэрстяные, ходели в онучах мужыки, а жэнщины в чулках шэрстяных, а далёко куды — в валенках. Ну мы звали сапоги, а не валенки, тёплы сапоги, то резиновы сапоги, тёплы сапоги, ки́рзовы сапоги, мы вот так вот называли. Валяли утдава́ли, ра́ньшэ ва́льщики были, вот мельница-те молола, и там валяли это сукно, эт называлось сукно. Ево сваляют, вот из нёво и кафтаны шыли, пинжаки шыли и ону́че. Валяли. Вёсной из портяных ниток вязли́ носки и чулки, не шэрстяные были, а вот потолще напрядут нитки, и вот чулки вязли́ и носки такие, летние, и в лаптях ходили. Эт ни с шэ́рсти, а из ниток вязли́. Из ниток тоньшэ напрядут и шыли, одёжу шы́ли, тонко-тонко напрядут и ими шы́ли одёжу. А то бумажна нитка была, а ето была называ́ласа портяная нитка, ей шы́ли, тонко́ напрядут лён, и вот называлась это портяны́е нитки, шы́ли из них.

Ну это овец режут, а потом кожу выделывают, таке были люди, кожэ́вник наверно, кожу выделывали шы́ли шубы. Портные ходили по домам ра́ньшэ, шыли шубы, а коли дожжык, надёвали, называлось кафтан, наверьх шубы кафтан, то́жэ из шэрсти. И называлось зимой юхта́. Надень, говорит юхту́, хо́ладна, вот шубу надень да кафтан, вот юхта́. С ю́хтей и называлась юхта́. Шуба из овчины, а кафтан из шэрсти из овечей, из чово́ онучи, кафтан, шыли из одной это, всё шыли одёжу. Шаль называлась, то́жо вот шэрстяная, то́жэ вы́ткут из шэрстяной нитки, вот шаль. Ва́решки запла́тят холстом, ра́ньшэ голицы-то как-то не было. Вот запла́чены варешки холстом, а куды в празник — не пла́чены варешки, вот.

Вот я помню у нас был горшок, из гли́на. Вот мать зато́чит смётану, и смётану затопит ё, и такая была у неё эта, называлось. То ложкой, то мутовкой, этый с па́хты масло, смётаны. Па́хта после, масло выберет, эт па́хта. А потом уж пошли пахта́лки, вот, а эт в старину вот так вот. Из де́рива, вот такая, ка́дотшка, из липы, и на палке бото́к, тут кружэ́чек, и вот эдак вот и па́хтали, пахта́лкой называлась. Масло топили, а это вытопки. Сяс вы́жырки, а ра́ньшэ вы́топки. Кисель гороховый варили. Горох мололи, скипятят воду, сыплют и розбалтываёт. Убирали, коса́ми косили, на гумно на ток, и такжэ молотили, цэпа́ми. Вручную, коса́ми собирали, коса́ми косили.

Менё́к был шшука была, налим. Менё́к сяс гольцами зовут, гольцы оне крупны не бывают. Налим, шшука большынство. Решёто́м мы ловили медо́ткой. Вот мы молоденьки-то были решото́м, у матери украдёшь, наловишь, а потом уж стали вот называлась мёдо́тка. Ткать стали тожо вот изо льня из ниток с таке́х. Мёдо́ткой ловили. Ну такое вот как полотно́, матерьял эда́кэй, пришыва́етса на две палки, по реке ходят вдвоём и брёдут, бред называ́лсы, бредень, и мёдо́тка и бредень, бредень там другой мо́жэ, а мёдо́тка-то вот она потша́шшэ была. Вот таке́м способом ловили. Вы меня от роботы отняли. Я б пошла ворочать сено, говорят до́жжык будет, ну, пускай за́втре чё-нибудь, ладно. Ви́лки, грабли, ворочам — вилки, а граблями согрёбам, а ишо́ вилы, которым копня́м деревя́нны с треми́ вот так рогами. И копня́т, это уж большыи вилы.

- *87.* **Сани сами делали** -

Чекменёва А. П.

Шумерл. (Ахмасиха)

Сани сами делали. В лесу выроют корень такой есть, выроют и сами делали. Две штуки, а там то́жэ вязо́чке, вязочкими стягывали друг дру́жке, сами делали. Находили в лесу такой, таке найдут, тако́ дерево, есь веть корни-те здоровы которы, вот в лесу находили. Оне уж согнуты, то́ко их обработают, обработают и сани делали. Это поло́зье, два по́лоза, там по бокам идут вот эти вот чёку́шке, вот эти чёку́шки стягивают, из вяза оне. Привязывают к друг дружке во с обех сторон, из вяза.

Дома кто из сосны, хто из ели, ну большынство сосна и е́ле (ель), а низ дубовый, венца два дубовых обязательно должны быть. Штоб дольшэ стоял, не сгнил, дуб-то дольшэ вить, што́бы дольшэ стоял.

Коров кто как придумает, кто Дочка, хто, быка Сынок, корову Дочка, Писанька, если писана — Писанька, если чёрна — Чёрнушка, если бела — Белашка, вот так вот. Писа́нька — белый, красный, черный, сме́шана, эт Писа́нькой зовут. А большынство — Дочка.

Щё́лык, золы поло́жышь, кыпяти́шь, и вот этим щё́лыком стирали. Из золы, ра́ньшэ петш топили, в петш поставишь, и скипи́т зола, и в бане мылись э́дакой водой. Сольёшь, зола остаётса в чугуне, а э́тый водой стирали и мы́лис, зо́льной водой.

Лук сажали, брю́кво, брю́ква, свёкла, морковь, репа, в старину помидор не было. Помидоры потом пошли. И горох сахарный сажали. Ну горох называ́тса, то́ко сахарный, стручки крупны. Бобы для детей сажали.

- *88.* **Как жили в Русском Кугунуре** -

Костромин Н. И.

Сернур. (Мари Кугунур)

Церковь деревянная была, 55–60 домов было в Русском Кугунуре, 45 дворов в Мари Кугунуре. Колхоз был свой колхоз в Мари и Русском Кугунуре. Коса́ми косили, сколь накоси́шь. Врушную кося́т, клин, кольцо, черень на косу, держатель — ручка на косу. Сено — на поветь, хлев для скота, а на потолке пове́ть, сеновал то же самое. В сарай ложат сено, но не наверх. Луга, где сено косят, когда колхоз оставляли, каба́н у нас называлсэ, как стог, каба́н и стог — одно и то же. Ветки на каба́н ложыли, по этим веткам дождь спускалсэ по краям. Ли́ственницы нарубят, берёзы, липы, осины. Шокша́рины 1,5–2 метра в землю втыкаютсэ, штобы сено не гнило, стояк — стожар.

Пру́дили пруды, людям купаться, лошадей купали. Носили землю на носилках, навоз для крепости, штобы вода не проходила, ка́жну весну делали. Дождь с ветром могут порва́ть пруд. Зайлилось всё, реки-то уж нету. Запрудить-то можно, председатель не прудит. И тушыть нечем, воды нет, если красный петух.

Ёлка для дома, сосна для складо́в, фермы, сосна — красново цвета шкура, ёлка светло-чёрная. Сосна на болоте крепче, сито-

вая когда трупетьначинает сосна. Пилу обольёшь соляркой, штобы сера не приставала, а то не протащишь. Смолокурный завод в лесу был, стоял он, отходы туда пеньки́, всю эту смолу. Котлы там были, пресс стоял, смола шла по лоточку, уголь в кузницу.

Рядом Шеньжа русская деревня была, татарам всё продали. Все русские деревни исчезли: Чеберъюла, Богатыри, Кушнур, Казаковка, Паленур, Козлонур, Пигильмаж. Как русская деревня, её нету. Марийцы не уезжают почему-то, русский не приедет после армии, пруда нет, раньше бы судили.

Заборы были дра́ночные, стоя дранка была, переплеталась дранка в заборе. Соломой крышы крыли, висляги́ наподобие жерди, солома придавлялась на крыше.

Глава VI

Словарь русских говоров Поволжья

Состав словаря

Данная работа представляет материалы, собранные автором в полевых условиях на территории Чувашской Республики и республики Марий Эл. Многие лексемы были почерпнуты из магнитофонных записей, которые представлены выше, однако также проводилась фиксация ответов на сугубо лексические вопросы, которые не попали на магнитофонные ленты. Кроме того, одним из источников словаря была местная краеведческая литература, вышедшая из печати в последнее время. Данные, полученные из этих источников, имеют соответствующие пометы. Естественно, что работа не отражает всей совокупности диалектной лексики, зафиксированной в обследованном регионе. В словаре отражается дифференциальный принцип подачи диалектных лексем, который не всегда был определяющим. В словник включались единицы, отмечающиеся также и в словарях литературного языка, если они, на наш взгляд, отражают специфику материальной или духовной культуры региона.

Слова, имеющие в своем составе сочетания [шн] на месте [чн], также включены в состав словаря.

Существительные, имеющие во множественном числе специфическую форму, также включались в словник.

В словник включалась также микротопонимия, поскольку этот пласт диалектных данных очень важен для этнолингвогеографических исследований. Топонимы даны без грамматической пометы.

В словаре насчитывается примерно 3 000 слов и словосочетаний.

Структура словаря

Слова в словаре располагаются в алфавитном порядке, буквы «е» и «ё» не различаются.

Омонимы разрабатываются в отдельных словарных статьях, с цифровым показателем после заголовочного слова. Слова разрабатываются как омонимы в следующих случаях:

1) если они относятся к разным частям речи (грамматические омонимы);

2) если они являются единицами различного происхождения (гетерогенные омонимы);

3) единицы, относящиеся к различным предметно-понятийным рядам (гомогенные омонимы).

Глаголы совершенного и несовершенного вида разрабатываются в отдельных словарных статьях. Глаголы, имеющие диалектное управление, не совпадающее с общенародным, помещаются в состав словаря, например: **Усле́дить**, кого-л., сов. Уследить за кем-л. *Всех-то разве уследишь.* Юрин. (Майдан).

Прилагательные и наречия в сравнительной степени выделяются в самостоятельные словарные статьи.

Структура словарной статьи

Форма заголовочного слова выводится исходя из анализа ее происхождения. Так, например, приставки *роз-/раз-* разрабатываются на основе первичности в древнерусском языке варианта *роз-*, и вторичности *раз-*, развившейся под влиянием аканья, хотя при вариантном употреблении одним и тем же информантом лексем с приставкой *рос/рас* заголовочное слово выбиралось исходя из их частотности.

После заголовочного слова приводится грамматическая характеристика, толкование, иллюстрация, географическая помета, включающая указание населенного пункта, где было зафиксировано описываемое слово.

В словаре отсутствуют стилистические пометы, а также пометы, указывающие сферу употребления слова.

Грамматическая характеристика слова

Имена существительные приводятся в форме именительного падежа единственного числа с указанием рода. Если у существительного зафиксирована только форма множественного числа, или множественное число представляет диалектную особенность, то такая форма выносится как заголовочное слово.

Имена прилагательные на -ый, -ая, -ое, -ий, -яя, -ее и на -óй, -áя, -óе даются в отдельных словарных статьях.

Наречия и прилагательные в сравнительной степени имеют грамматическую помету *сравн. ст.*

Глаголы даются в форме инфинитива с указанием на вид и с управлением, указывающим на переходность / непереходность.

При безличных глаголах ставится помета *безл.*

Слова, которыми подзывают животных, имеют помету *междом.*

Семантическая характеристика слова

Значение представленных слов дается в толкованиях, которые стремятся передать максимально точно семантику. Однако в ряде случаев, ввиду неясности значения толкуемых единиц, значение выводится только из контекста высказывания. Понимая, что некоторые выводимые из семантики контекста значения вполне могут существовать и вне их трактовки как диалектных, мы все-таки помещаем их в словарь, опираясь на полный объем словообразовательного гнезда. Так, например, лексема **запищáть** 'застрекотать (о кузнечике)' имеет субстантив **пискýн** 'кузнечик', что оправдывает вхождение глагола с такой семантикой в состав словаря.

В случаях, когда точное значение слова установить не удалось, нами предлагается родовое толкование общего типа, например: рыба, гриб, и т.п.

По возможности, в толкованиях предпринимается попытка максимально разграничить значения, даже если они имеют сходный денотат или сводимы к одному понятию, например: **Лазéйка**, ж. 1. Вход в землянку. 2. Вход на чердак.

Вариантность

Фонетические варианты, имеющие устойчивый узус и различную ареальную дистрибуцию, даются в отдельных словарных статьях. Однако слова, распространенные в акающих и окающих говорах, выводятся в заголовок в орфографической или этимологической форме. Различные варианты вокализма представляются в иллюстрациях. Варианты прилагательных -чн, -шн даются раздельно. Гласные в предударных слогах, в словах, зафиксированных на окающей территории, передаются в графической форме, наиболее близкой к их звучанию: **сыморóдина** — смородина, Килемар. (Арда).

Если варианты с яканьем, иканьем, аканьем встречаются в окающих говорах, то они включаются в словник словаря как самостоятельные единицы.

Не возводится этимологически первичная форма для вариантов с ассимиляцией [бм] > [мм].

Варианты прилагательных, оканчивающихся в мужском роде на -ый, -ий и -óй, подаются в различных словарных статьях.

Акцентологические варианты даются в одной словарной статье, в заголовок выносится наиболее частотный вариант, менее употребительные варианты идут за знаком □.

Устойчивые словосочетания

В словаре не ставилась задача дифференциации устойчивых словосочетаний, мотивированных фразеологизмов и идиом и т.п., все они подаются за знаком ▽. Под этим же знаком подаются терминологические словосочетания-эквиваленты слова. Например: **Дикóй**, áя, óе. ▽ Лук дикóй. Съедобное растение. Юрин. (Майдан). Все лексемы, входящие в состав словосочетаний имеют соответствующие ссылки, например. ▽ Втыкáть бё́рдо. См. **Втыкáть**. Обычно словосочетание даётся на диалектное слово, имеющееся в нем.

В случае, если основа устойчивого словосочетания базируется на диалектном значении предлога, то такая устойчивая единица представлена в статье на предлог.

Имеются словосочетания, некоторые члены которых весьма трудно возвести к номинативу либо к инфинитиву, например:

▽ Башка́ сломя́т. В таком случае ссылка на эту единицу отсутствует.

Иллюстрации

Каждое значение сопровождается иллюстративными диалектными текстами по возможности наиболее полно. По перечню обследованных населенных пунктов можно установить конкретного информанта, у которого была произведена запись.

Иллюстрации приводятся в форме, наиболее близкой к зафиксированной звучащей речи. Поэтому в диалектных примерах используются следующие знаки:

’ — после согласного означает его мягкость;

´ — над гласным — ударение;

ə — э закрытый;

ъ — редуцированный гласный не переднего ряд;

ɣ — г фрикативный;

ў — у неслоговой.

Географические пометы

Географические пометы, которые маркируют диалектные иллюстрации, даются максимально полно, до населенного пункта, где эти данные были записаны. В редких случаях, когда при записи удалось установить только район места жительства информанта, либо слово было почерпнуто из какого-либо источника, название деревень отсутствует.

Адя́йте, междом. То же, что айда (в 1-м знач.). *У ней приехала тётка. Адяйте, адяйте ка мне в гости.* Алат. (Иваньково).

Аерда́нь, ж. То же, что ердань. Порец. (Пехорка).

Азя́м, м. Верхняя мужская одежда. *Из шерсти ткали, пряли иё и ткали на штаны, азямы шыли. Как плаш, это азям называлсэ, воротник большой сделают, из чистой шерсти соткут.* Мар. Пос. (Шульгино).

Айда́, междом. 1. Приглашение идти куда-нибудь; идем, пойдем. *Айда, гот, на коретник, на этот бугор, у нёво ето анбары стояли коретники.* Мар. Пос. (Шульгино). *Айда, погрейся, чаюто попей.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Употребляется в значении: начал, стал, принялся энергично делать что-л. *Подёшь в день-то огород кончишь, айда, только мотыга свистит.* Килемар. (Арда).

Айда́те, междом. То же, что айда (в 1-м знач.). *Айдате на сенокос.* Алат. (Сурский Майдан). *Айда, бабушка, купатьсэ.* Янтик. (Гришино). *Айдате переходить, тут мелко́, купаться ходят на омут.* Порец. (Кожевенное). *Неводом ловили, айдате помогать, ухи поешь, две бригады было, юринские и сутырские.* Горномар. (Покровское).

Ак, частица. употребляется для подчеркивания чего-л. *Я уж на ферму ушла, ак рада-радэ́шинька.* Медвед. (Русский Кукмор).

А́ле, союз. Или. *Сенница по верху набивали, але вон дворы стоят.* Юрин. (Майдан).

А́ли, союз. Или. *Буряк как бушма, али што, её скотине давали, как свёкла только большушая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Аль, союз. Или. *У их прошлом го́де, летом, аль зимой, они запировали, и в ночь уташшыли куриц.* Совет. (Фокино).

Амба́р, м. Сеновал. *Ну, уставлять, уставляли сено, не всё в амбар. Сено на амбар кидали. Сено на амбаре, где карда-та, на верьху, внизу-то скотину выпускали.* Волжск. (Алексеевское).

Амбару́шка, ж. Небольшой амбар. *А тут вот амбурушки было, вот раз по ближним деревням, здесь семь анбаров было.* Канаш. (Высоковка).

Аммуна́л, м. Взрывчатое вещество аммонал. *Стары пенькй были, вот их выкапывали. И аммуналом рвали, двоих сами себя подорва́ли.* Волжск. (Алексеевское).

Анба́р, м. Хозяйственная постройка для хранения зерна, мяса и т.п. *У анбаров расстилают и лопатют лапатами деревянными, перелопатят, он усохнет.* Алат. (Иваньково). *Айда, гот, на коретник, на этот бугор, у нёво ето анбары стояли коретники.* Мар. Пос. (Шульгино). *Сусеки в анбарах делали.* Ядрин. (Никольское). *Мя-*

со, коли резали, в анбар вешали, и зерно хранили в анбаре, и там можно всё складывать туды, анбар был как анбар, всё убирали в анбар. Шумерл. (Ахмасиха).

Ани́совый, ая, ое. ▽ Анисовые яблоки. Сорт яблок. Порец. (Коженвенное).

Апа́йка, ж. Женщина-чувашка. Ядрин. (Изоркин).

Арба́, ж. Мякина. *Арба остаётса, когда молотят рожь.* Козлов. (Криуши).

Ась, междом. Употребляется при вопросе. Волжск. (Алексеевское).

БАБЁШКИ, мн. Женщины, бабы. *Бабёшки все старушонки, ой. Всех прибили из деревни, мало-мало возвратилося.* Совет. (Фокино).

Ба́бка, ж. 1. Кладка снопов. *А бабка, стоймя ставили, поставят вот, а сверъху-ту сноп опять растопырят вот, вродё удёвали, маненько стёкало штоб.* Мар. Пос. (Шульгино). *В бабки ставили — десять снопов.* Оршан. (Марково). *Снопы в бабки ставили, десеть одинацатый вот, верхушка.* Волжск. (Алексеевское). *Бабка — десять-двенаццать штук.* Медвед. (Петяково). *В бабке десять снопов.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Алексеевское). 2. Кладка снопов ржы, пшеницы. *В серединку сноп и круг снопы и сверху крышка — сноп — это бабка. Бабка — ржаные снопы.* Новотор. (Бахтино).

Ба́бки, мн. При лесосплаве — вертикальные бревна на плоту, используемые для крепления. *Бабки, столбы, внизу поворы.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ба́бочка, ж. Кладка снопов. *Опуто́к — розостелешь и потом берет опуток, ставят в бабочки.* Килемар. (Водозерье).

Ба́бошный, ая, ое. Относящийся к бабкам (вертикальным столбам, которые скрепляют плот при лесосплаве). Мар. Пос. (Шульгино).

Багу́н, м. Багульник. *Багун от кашля хорошо, запаривать как чай и пить; без корней срезаетса.* Килемар. (Водозерье).

Баганы́, мн. Подпорки к центральной жерди в кладке сена. *Баганы, они вот так низко ставились, на них навивали, потом уже высоко.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Бада́ль, м. Травянистое растение. *Бадаль щас ростёт.* Канаш. (Высоковка).

Баде́йка, ж. Небольшое деревянное ведро. *Бадейка, деревянные были 12 литров были, это до нас.* Горномар. (Покровское).

Ба́ить, что-л. и без доп. Рассказывать что-л. *Баить не буду.* Алат. (Сурский Майдан).

Бака́лдина, ж. Яма с водой, лужа. *От вяжут ёво и где в бакалдину в какую пустют, сверху камней накладут, штобы не уплывал.* Мар. Пос. (Шульгино). *Бакалдина поле дождя.* Урмар.

(Буртасы). Юрин. (Кислов, 1998, 85).

Бакла́шка, ж. Чурбан, полено. *Баклашка, а на баклашке бабка, вся железна, вот на этой бабке пробивали косу.* Янтик. (Гришино). ▽ Берёзовая бакла́шка. Гриб чага. Шумерл. (Ахмасиха).

Баклу́ша, ж. Лужа. *На лугах нальёт баклушы.* Юрин. (Майдан). Юрин. (Кислов, 1998, 21).

Бара́н (I), м. Птица. *Баран птичка, кричит ночью.* Килемар. (Водозерье).

Бара́н (II), м. Гриб трутовик. *Баран — названье гриба, баран, он из неских частей ростёт. Едят. Застанешь молодой, дак и суп варили из нёво, а то зачерствеет, нет, годов несколько может он быть, и для пчел для дымаря берёшь ево, дымить пчёлам. Баран чувашы называли.* Мар. Пос. (Нерядово).

Бара́ш-бара́ш, междом. Возглас, которым подзывают овец. Волжск. (Алексеевское).

Бара́шишек, м. Небольшой баран. *В жнитву барашышка заколют.* Порец. (Пехорка).

Бара́шки-бара́шки, междом. Возглас, которым подзывают овец. Янтик. (Гришино).

Баре́шки-баре́шки, междом. Возглас, которым подзывают овец. *Овечек барешки-барешки кричишь.* Килемар. (Арда).

Ба́рин, м. Помещик. *За барином папа жыл.* Ядрин. (Никольское).

Ба́риньки-ба́риньки, междом. Возглас, которым подзывают овец. *Всяко ихъ кричишь: бариньки-бариньки, они идут вот.* Медвед. (Русский Кукмор).

Бари́ть, что-л. Варить что-л. *Барили чё.* Урмар. (Буртасы).

Ба́рский, ая, ое. Принадлежащий барину. *Чувашы ба́рски не были, оне боɣаты были хлебом.* Канаш. (Высоковка). ▽ Ба́рская го́рка. Название горы. Звениг. (Кокшайск).

Ба́рствовать, несов., без доп. Жить как барин; жить беззаботно. *Шшас тшай не жывут, а барствуют.* Алат. (Иваньково).

Ба́рщина, ж. 1. Собир. О нескольких помещиках, баринах. *А у нас в Селивановской хорошый, гыт, был барин. А локтинскый тоже хорошый был. А роднинский, так у них всё, вся баршшына дак, сходка у них соберётся, и́дут со сходки, шуму у них токо слушай.* Мар. Пос. (Нерядово). 2. Время, когда жили помещики. *Чё про баршшыну говорить. Баршшыну не приняли.* Мар. Пос. (Нерядово).

Барь-барь, междом. Возглас, которым подзывают овец. Порец. (Пехорка). Оршан. (Марково). Мари-Турек. (Алексеевское).

Ба́ско, нареч. Красиво. Мари-Турек. (Алексеевское).

Баско́й, ая, ое. Красивый. *Настя баская в Курбе была.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ба́ся-ба́ся, междом. Возглас, которым подзывают овец. Шумерл. (Ахмасиха).

Ба́ушка, ж. Бабушка. *А штё баушка да муж, да атец. Каждый день паминки, три раз накормить эдаку се́мью.* Алат. (Иваньково). *У нас баушка-то баушка была, отцова-то мать, она умерла, и её хороняли вокурат в войну.* Совет. (Фокино).

Бахи́лы, мн. Кожаная обувь с высокими голенищами без подмётки. *Бахилы, бахилы назывались. Просто кожаны, так, не сапог, там подмётки нет уже.* Мар. Пос. (Шульгино). *Бахилы — сапоги с тонкой подошвой, надевали лапти на них.* Звениг. (Кокшайск). *Тачали голицы, бахилы.* Юрин. (Кислов, 1998, 8).

Бахча́, ж. Место, где выращивают огурцы, капусту. Горномар. (Покровское).

Башка́, ж. ▽ Башка́ сломя́т. Об отчаянном, безрассудном человеке. Совет. (Фокино).

Ба́ять, что-л., несов. Рассказать что-л.; говорить. *Баить не буду, не знаю.* Алат. (Сурский Майдан).

Бедно́, нареч. Бедно. *Бедно жыли.* Мар. Пос. (Нерядово).

Бе́женка, ж. То же, что навозка. *Навозки, телеги были, по бокам доски вынимались, повернул, сама телега переворачивалась.* Медвед. (Петяково).

Безно́гий, ая, ое. С больными ногами. *Я и безно́га была, да только в двухтысячном первом году с коровой-то роспростилась.* Совет. (Фокино).

Бела́шка. Кличка коровы белой масти. *Если чёрна — Чёрну́шка, если бела — Белашка, вот так вот.* Шумерл. (Ахмасиха).

Бели́лка, ж. Кисть из мочала для побелки печи. *Белилки с мочала.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Белоры́бица, ж. Рыба сем. лососевых — разновидность нельмы, с серебристой окраской, белым брюхом и удлиненною нижней челюстью. Горномар. (Покровское).

Бе́лый, ая, ое. 1. Ржаной, без лебеды, других примесей (о хлебе). *Обязательно веть хороня́ли поминки, тогда уж токо ржаной чистый пекли хлеб, чистый без лебеды, безо всево. Это уж мы звали белый хлеб, ржаной-то.* Совет. (Фокино). 2. Эмалированный. *Котёл у нас белый в бане.* Совет. (Фокино).

Бель, ж., собир. О мелкой рыбе. Мар. Пос. (Шульгино). Алат. (Сурский Майдан). *Бель — а вот эта таран мелка-тэ.* Юрин. (Майдан).

Беля́нка, ж. Гриб сыроежка. Алат. (Сурский Майдан). Мар. Пос. (Нерядово). *Белянки собирали.* Килемар. (Арда).

Бердо́, ср. Части, креплений плота при лесосплаве. *Называлось бердо́, забивали, вицы вязали. Вот такем, знаешь што, вот кладешь ромжину, и вот этой вицо́й обёртывали клин, вставляли. Бердо́ ковда собьют, и вот на это бердо́*

грузили лес. Мар. Пос. (Шульгино).

Бёрдо, ср. Часть ткацкого стана. Янтик. (Гришино). Килемар. (Водозерье). *Навой, на нево эти нитки накручивали, тут бёрдо, ниченки, это всё в стан вла́живалось.* Сернур. (Тошнур). ▽ Втыка́ть бёрдо. См. **втыка́ть**.

Берега́. См. **войти́**.

Берёзка, ж. Сорное растение вюнок. Алат. (Сурский Майдан). Порец. (Ивановка). *Берёзка колокольчиком светёт, анна запутает весь агарод и корень не выдернешь, всё равно быдет расти.* Порец. *Травы-та всякый: асот, малачай, берёзка.* Порец. (Пехорка). Волжск. (Алексеевское). Кужен. (Мари Кугунур).

Бере́зник. Название оврага. Канаш. (Высоковка).

Берёзовик, м. Гриб подберезовик. Юрин. (Майдан).

Берёзовка, ж. Березовый сок. *Берёзовка — сок берёзовый.* Килемар. (Водозерье).

Берёзовый, ая, ое. ▽ Берёзовый гриб. Подберезовик. Килемар. (Арда). ▽ Берёзовая бакла́шка. См. **бакла́шка**.

Берескле́т, м. ▽ Берескле́т драть. Заготовлять кору бересклета. *Бересклет драли, отправляли на дубильню корьё.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Бере́стеный, ая, ое. Берестяной, сделанный из бересты. *Бурак берестеный.* Килемар. (Водозерье).

Бересто́, ср. береста. *Бересто́ с берёзы вот дёрут и сделают, и лямку и надеваешь, и за малиной мы эдак ходили, за краюшки-то вот эдак вот, если сделаешь ведёрно ведро.* Совет. (Фокино).

Берш, м. Рыба. *Бершы типа судака, вывели сейчас.* Горномар. (Покровское).

Берюскле́т, м. Растение бересклет. *Бирюсклет — кору собирали с тальника, шкуры, штобы лекче обрабатывать.* Порец. (Кожевенное).

Бесе́дка, ж. 1. Возвышение на плоту, где находился лоцман (рулевой, ведущий плот при лесосплаве). *В бесетке стоял лоцман.* Звениг. (Кокшайск). 2. Сиденье, скамья в лодке. *Середи лодки, в бесетке дыра, и тама ско́ба, скоба́, ковда ставишь эт, ну тамо как называетсэ, шест ли как ли названье.* Мар. Пос. (Шульгино).

Бесе́дочка, ж. Скамья в повозке. *Беседочка — лавочка в сибирке.* Оршан. (Марково).

Бессро́чный, ая, ое. ▽ Бессро́чно молоко́. Молозиво. *Марийкая часть варила творог да што-то делали, а русские двенацать дней звали бессрочно молоко, ево не кушали, только што телят выпаивали, до двенацати дней поили телёнка этим первым молоком.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Бечево́й, в знач. нареч. Впрягаясь в длинную толстую веревку с лямками (тащить суда вдоль берега, против течения). *Бичевой тянули.* Горномар. (Покровское).

Битви́на, ж. Ботва картофеля. *А потом уже, когда посадишь, идёт это уже ботва́. Битви́на звали.* Совет. (Фокино).

Би́тый, ая, ое. 1. Полученный в результате битья кустарным способом (о масле). *Битое масло уберешь, остаётся пахтаньё.* Мари-Турек. (Хлебниково). 2. Глинобитный (о печи). *Битые были печи, сбивали печи.* Новотор. (Бахтино). *Печи видал битые, а не скажу чем.* Сернур. (Соловьево).

Бить, на что-л., несов. ▽ Бить на масло. Бить масло. Янтик. (Гришино).

Благо́й, а́я, о́е. 1. Бойкий, с норовом (о лошади). *Не всегда, если бойка больно-то удила назывались, удила надёвали в рот, если больно благая лошадь, а смирна, так ничево не надевали, удила, если дурная лошадь.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Красивый, миловидный. *У няво здесь невесты каки харошы были. На лицо-та кака ана благая.* Алат. (Иваньково).

Бла́жью, нареч. Громко, отчаянно, истошно. *Блажью день и ночь орал.* Юрин. (Майдан).

Блу́дня, ж. 1. О корове, уходящей из стада. *Колокольчик вешали и то не всем, у ково блудня корова, вот вешали колокольчик ей, такем-то коровам не вешали.* Волжск. (Алексеевское). 2. Эпитет кукушки. *Кокушка кукует, блудня.* Канаш. (Высоковка). 3. Эпитет сороки. *Сорока блудня, первый шпион, хитруля.* Юрин. (Майдан).

Бо́ба, ж. О толстом, полном человеке. Килемар. (Водозерье).

Бога́тче, сравн. ст. нареч. Богаче. *Боɣатче доскими крыли, крышу кладут, все равно были раньше.* Шумерл. (Ахмасиха).

Боже́ственный, ая, ое. Религиозный, исповедующий православие. *Божественны люди были в деревне.* Килемар. (Водозерье).

Бокови́на, ж. Борт лодки. *Кошни назывались или же которы железны, как ухватик, вставляли, а которы просто так эти кошни наладят, палку вот такую, дыру простверлят в этот, в боковину.* Мар. Пос. (Шульгино).

Боково́й, м. Веревка, прикрепляемая к боковой стороне паруса. *Тут верьху верёвочка и снизу верёвочка, вот сижу я на корме-то доржу эту верёвку и правлю веслом-то. А надуетсэ и несёт лодку. Боковой называлась верёвка.* Мар. Пос. (Шульгино).

Бокоу́шка, ж. Небольшая узкая (часто кружевная) занавеска, привязываемая к ножкам кровати. *Бокоушки на кровать.* Алат. (Иваньково).

Бо́ле, сравн. ст. нареч. Больше. *Ну, хватит боле.* Алат. (Сурский Майдан). *Скоко нас, триццать дворов месных жы́телев, боле нет.* Волжск. (Алексеевское).

Боле́зня, ж. Болезнь. *Тиф — заразна балезня.* Алат. (Иваньково). *Чахотка называли — болезня, он мало пожыл и помер.* Янтик. (Гришино).

Боло́то, ср. 1. Болотная трава. *Болото косили.* Килемар. (Арда). 2. То же, что озеро. *Я вот помню, атец, карасиков больно уж наловили много. Вот где-то како-то болото было.* Порец. (Кудеиха). *Болото — низкое место, там вода всё лето стоит.* Моркин. (Нуж-Ключ). 3. Пруд. *Полощут в болоте, таке́и болота.* Ядрин. (Никольское). *Болото, ницёво, купаютсэ ходёт, как озеро же, ну пруд. Яшино озеро, было всё было.* Волжск. (Алексеевское).

Больно, нареч. 1. Очень, в высокой степени. *Сын был не больно давно.* Янтик. (Гришино). *Ястребей много больно. Канаш. (Высоковка). Нюньки, не больно-то её кушаё, эту траву-то, только на постилку.* Волжск. (Алексеевское). *Больно решко тёкла тут вода.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Сильно, громко. *Торкайся к Катеньке больнее.* Алат. (Сурский Майдан).

Большо́й, а́я, о́е. ▽ Больши́е во́ды. Половодье. *В сенях поросёнков и овечек держали — вот каки большы воды были.* Килемар. (Водозерье).

Бо́лё, сравн. ст. нареч. Очень, в высокой степени. *Вяз-то редко болё, пихта, елка, тополь, сосна, осина растут.* Сернур. (Соловьево).

Бомби́ть, что-л., несов. ▽ Бомби́ть ры́бу. Глушить рыбу взрывчаткой. *Оне бамбили рыбу, рыбу бамбили, тшелавек тада адин насмерть, а втарой-та весь низ развалило ему, да всё-таки жыв асталси.* Алат. (Иваньково).

Бо́ндарь, м. Мастер-ремесленник, изготовляющий бочки. *Бондарем отец был, кадки, бочки делал.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Бонда́рка, ж. Мастерская, где изготовляются бочки. *В бондарке бочки делал дедушка.* Волжск. (Алексеевское).

Бора́нка, ж. ▽ В бора́нку. С опушкой (об одежде). *Полушубок-то мужской, а шуба женска, в бора́нку такая была.* Медвед. (Русский Кукмор).

Бортови́на, ж. Борт лодки. *Железный кочень, как с ухватиком, уже в лодке тама на бортовине дырочка.* Мар. Пос. (Шульгино).

Борча́тка, ж. Кафтан с оборками. *С борами были кафтаны, борчатка звали, с поясницы были боры.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Борчо́вка, ж. Растение борщевик. *Борчо́вка, она вы́соко вот ростёт.* Шумерл. (Ахмасиха).

Борщи́, мн. Растение борщевик. Янтик. (Гришино). *Боршшы были.* Мар. Пос. (Нерядово).

Бо́ры, мн. Оборки на одежде. *С борами были кафтаны.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Борь-борь, междом. Возглас, которым подзывают свиней. Алат. (Иваньково).

Бот, м. Ботва картофеля. *Картофельный бот.* Порец. (Коженное). *Бот картофельный.* Шумерл. (Ахмасиха).

Бо́та, ж. Брюква. Янтик. (Можарки).

Бо́тала, ж. То же, что ботало (в 1-м знач.). *Кто зовёт боталой, а мы звали кутаз.* Шумерл. (Ахмасиха).

Бота́лить, без доп., несов. Тоже, что ботать. *Решётом ловили, один впереди станет, гот надэ боталить, вот так ногой идёт по етим, по кустам-то, а один решётом, маленьких вот таких пискарей ловили.* Урмар. (Буртасы).

Бо́тало, ср. 1. Деревянный колокольчик у коровы. Звениг. (Кокшайск). 2. Металлический колокольчик у коровы. *Ботало звали, кузнец их делал, железное, иначе звонка не будет.* Моркин. (Нуж-Ключ). 3. Палка с конусом на конце, которым ударяют по воде, загоняя рыбу в сеть. Оршан. (Марково). *Ботало и ботаешь, гонишь рыбу к морде.* Кужен. (Мари Кугунур).

Бо́тать, без доп., несов. Ударять по воде, пугая рыбу, загоняя ее в сеть. *Намёт на палке поставит и боталом ботает и рыба в намёт заходит.* Оршан. (Марково). Кужен. (Мари Кугунур).

Ботви́нья, ж. Ботва картофеля. Алат. (Сурский Майдан).

Ботни́к, м. 1. Лодка-долбленка, борта которой наращены досками. *Ботник — из осины, из оскаря ли.* Мар. Пос. (Шульгино). *Ботники из ветлы выдалбливали и разводили водой горячей.* Алат. (Иваньково). *Ботник из вётлы долбили, маненький.* Алат. (Сурский Майдан). *На ботнике переплывает речку.* Порец. (Кожевенное). *А стару-то Волгу розли́в весенний, на ботнике поедешь.* Юрин. (Майдан). *Ботник это лодка сама, она бывает глубокая, против этой лодки ме́льчи видно.* Килемар. (Арда). *Ботник из осины, липы делали с досками.* Звениг. (Кокшайск). 2. Лодка-долбленка. *Ну, если называлась, если не наведёна, он ботником назывался, ботник, а если наведёна, то лодка называлась, а не наведёна ботник называлсэ.* Мар. Пос. (Шульгино). 3. Лодка. *Ботник как лодка.* Ядрин. (Никольское).

Ботó́вь, ж. Ботва моркови. *Ботва картофелинная, ботовь у маркови.* Алат. (Иваньково).

Ботó́к, м. То же, что стерль. *Де́рива, вот такая, кадотшка, из липы, и на палке бото́к, тут кружэ́чек, и вот эдак вот и па́хтали, пахта́лкой называлась.* Шумерл. (Ахмасиха).

Брать, что-л., несов. 1. Собирать грибы, ягоды. *Калину осенью ещё брали, пока не находили на Шуру, парили калину, ставили в печку, добавляли муки, сушыли.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Теребить лен. *Лен брали руками, выбирали вручную, а ковда это поспеют, колотили вальками, называлса валёк деревянный.* Шумерл. (Ахмасиха).

Бра́тик, м. Двоюродный брат. Урмар. (Буртасы).

Бреве́шко, ср. бревно. *Из бреве́шек плоты сделают, и вот на*

этих плотах рыбачили. Волжск. (Алексеевское).

Бревле́с, м., собир. Крупный строевой лес, бревна. *К бревна́м привязывали, грузили бревле́с.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Бред, м. То же, что бредень. *Бред называ́лсы, бредень, и мёдотка и бредень, бредень там другой мо́же, а мёдотка-то вот она потша́шие была.* Шумерл. (Ахмасиха).

Бре́день, м. Рыболовная сеть небольших размеров с узкой мотней посредине для ловли в брод в мелководных местах. Мар. Пос. (Шульгино), Алат. (Иваньково). Канаш. (Высоковка). *Бредень на двух лодках едут, грёбут, метров 50 бредень, сами плели.* Горномар. (Тр. Посад). *Ранней весной намёткой лавили с берега, а када ужэ река вайдёт в берега, там ужэ удочками лавили, бреднем, где паме́льче.* Порец. (Порецкое).

Бредешо́к, м. Уменьш.-ласк. к бредень. *Бредешок какой лазили.* Порец. (Кудеиха).

Бреча́ть, без доп., несов. Бренчать. *Идёшь и слушаёшь, где кутаз бречит, для этово кутазы надевали.* Совет. (Фокино).

Брилы́, мн. Часть дранки на крыше. *Лето сухо попало, как помочило, а потом жарень, и задрало брилы-ти, и всё полопалось оне.* Юрин. (Майдан).

Брод, м. Вытоптанная тропа, разделяющая участки сенокоса, пашни, принадлежащие разным хозяевам. *Брод, землю когда делили, проходили брода, на сенокосе ногами проминали траву.* Порец. (Кожевенное).

Броди́ть, без доп., несов. Ловить рыбу бреднем. *Анна давай пошли, пошли скора́е, бродить, бродить, поли-ко чё, а я таскать.* Совет. (Фокино).

Брусни́га, ж. Брусника. Алат. (Иваньково, Сурский Майдан). *Бруснигу собирали.* Килемар. (Арда). Звениг. (Кокшайск). *За бруснигой ходили и клюква была.* Волжск. (Алексеевское).

Брусо́к, м. Точило для косы. *Бруском точили, под пояс ево, под кушак.* Медвед. (Петяково). *Бруски точильны были.* Янтик. (Гришино). Медвед. (Русский Кукмор). *Бруски покупали, лопаточки были точить косы.* Килемар. (Водозерье).

Брюшня́к, м. Брюшной тиф. *И сыпной тиф был, и брюшняк был.* Порец. (Пехорка).

Бу́да, ж. Редька. *Буда, я любила её, щас што-то её не садят, это в старинно время, я садила на межах. Гряды делаешь капусту, меж этих в межах буду садила, вкусна была.* Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово).

Бу́день, м. Будний день. Новотор. (Бахтино).

Буера́к, м. Название оврага. *Веть на Осиновой там такие буераки у нас дак, веть это, может и медведь задрать.* Медвед. (Русский Кукмор).

Була́вки, мн. Пена на пиве домашнего приготовления. *У нево мать такое пиво делала, вот так булавки ходят, без пёска, с сусла.* Канаш. (Высоковка).

Бултыха́ть, что-л., несов. Бить масло. *В банку нальёшь, сымешь и бултыхашь, и масло получатся.* Янтик. (Гришино).

Бура́к, м. ёмкость из цельного куска бересты крышкой для переноски жидкости. *Бурак, в нём берёшь на жниву воду ли, квас ли, не согрецуэ. Дно делалось двойноё, а снаружы собиралсэ зубцы, внутри снимали с берёзы цэликом, а крышка деревянна прoса́вывалась, изнутри закрывалось. Вверъху, неси куды хошь. Трудно было делать. Тоже там в вятской стороне придумывали.* Мар. Пос. (Нерядово). *Бурак берестеный, бураки вёдерные были, и питьё в бураках брали, с крышкой бураки были, за ручку несёшь.* Килемар. (Водозерье). *Были делали эти бураки́ назывались, бурак водяной, из ёво уж не выбежыт, из берёзы делали, крышка с ручкой и дно было.* Сернур. (Соловьево). *Бурак — кислое молоко в поле брали в бураках.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Бура́н, м. Метель. *Буран был зимой, если летом — ветра.* Урмар. (Буртасы).

Бурга́н, м. 1. Сильный ветер. Алат. (Сурский Майдан). 2. Вьюга, пурга. Алат. (Сурский Майдан).

Буроло́м, м. Бурелом. *Буроломом — бурей свалило.* Порец. (Кожевенное).

Буря́к, м. Кормовая репа. *Буряк как бушма, али што, её скотине давали, как свёкла только большушшая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Бута́ры, мн. Лодка из двух скрепленных долбленых бревен. *Бутары — одна выдолбленная и другая, и вместе соединёны.* Оршан. (Марково).

Бутни́к, м. Лодка-долбленка. *Бутник поменьше лодки, пониже.* Горномар. (Тр. Посад). *Бутник — долблёнка, по две доски по сторонам.* Горномар. (Покровское).

Бутничо́к, м. *Уменьш.-ласк.* к бутник. Горномар. (Тр. Посад).

Буты́лочка, ж. Нижняя часть ноги свиньи, коровы, идущая на холодец. *Из бутылочёк вот из этих, из свиных, коровьих ног. Ногу-ту отрубят от свиньи, дальше-то идёт до голени, вот так бутылочка вот. И ножку поло́жышь и бутылочку положышь, особенно ковда коровью ножку положышь, дак вот уж холодец бывает хорошэй.* Медвед. (Русский Кукмор).

Бу́чить, что-л., несов. Мочить, вываривать белье в щелочном растворе. *Бучили бельё в корчагах.* Горномар. (Покровское).

Бу́цкать, без доп., несов. Бить масло. *В трёхлитровой банке пошёл буцкать, и масло получалось.* Кужен. (Мари Кугунур).

Бу́чкать, обо что-л., несов. Бить масло. *Бутыль пятилитровая, сметаны три литра, сидит на коленках катает, а я бучкаю о подушечку.* Канаш. (Высоковка).

Бу́шма, ж. Брюква. *Свёклу сажают, а бушму не стали сажать.* Ядрин. (Никольское). *Бушма круглая и жёлтая, вкус репы, пироги пекли.* Горномар. (Покровское). Юрин. (Майдан). *Бушму парили, в миску накрошышь и в вольную печку поставишь с крышкой, и она упревает сама, к вечеру будет готова.* Килемар. (Арда). Звениг. (Кокшайск). *Бушму сажали, редьку, лук.* Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). Параньг. (Чеберъюла). *Бушму парили, в горшок, она перекраснеетса, ох какая хорошая, на другой остынет, сладкая-пресладкая.* Медвед. (Русский Кукмор). *Бушму, паренку всю зиму ели, она по писа́нномуто брюква, а по крестьянски-то бушмой звали.* Совет. (Фокино). *Бушмы веть не помногу садили.* Сернур. (Тошнур). *Бушму садили.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Быг-быг, междом. Обозначает звон колокола на шее у коровы. *Она идёт и быг-быг, раньше всё кутазы были, звонок-то покупали, звонок ево не сделаешь.* Совет. (Фокино).

Быстрота, ж. О быстром течении в реке. *Двойной тягой пъро́ход вводил, один не мо́жэт баржу вводи́ть, быстрота какая была.* Мар. Пос. (Шульгино).

Бя́нка, ж. То же, что бянки. *У миня вон и щас бянка-та есть. Бянками двуми вот так рогами поддеёшь туды подаёшь.* Алат. (Иваньково).

Бя́нки, мн. Вилы с двумя рожками, которыми ворошат сено. *Бянки как вилы, тока деревянны, одна палка, а два рога сделаны, наподдяёт и подаёт на машыну.* Алат. (Иваньково). *Бянки были, ворочать ходели, лёгеньки такеи, тоже ворочать ходели. Сено, луга вить косили, а ево вить ворочать надэ, вот самые бянки, бянкими этими ворочали.* Янтик. (Гришино).

В

В, предлог. В сочетаниях. ▽ В войне́. Во время войны. *Ну у нас много умерло, ой, ну в войне-то все у нас погибли дак, из этово дому-ту.* Совет. (Фокино). ▽ В зи́му. На зиму. *Три старушки в зиму остаются, розъехались все.* Горномар. (Тр. Посад). ▽ В нас. У нас. *В нас базар был в Ронге, за пять кило́метров.* Совет. (Фокино). ▽ В низа́х. Внизу, в нижней части (деревни, улицы и т.п.). *Вот этот у нас Яков-то, у их баня тожо тут была в низах.* Совет. (Фокино). ▽ В обра́тну. Об отдаче, обратном ударе (при запуске двигателя трактора вручную). *Давай заводить с ней. А сил-тё у меня, сколь? И ана́ видь девтшонка, мы девтшонки видь пахали. В обратну даёт и даёт. И мне руку в двух*

мястáх изламáло. Алат. (Иваньково). ∇ В пáльце. В палец (толщиной). *В пальцэ та толще ли, из котла-тъ, там она течёт из этих корней, там смола, и вот по этой трубочке.* Мар. Пос. (Шульгино). ∇ В сосéдях. У соседей. *В саседях восемь, насупротив шесть, тут тшетверо, и вот эдак вот у всех по многу. В саседях пажар.* Алат. (Иваньково). ∇ В той ýлице. На той улице. *В той улицэ колодец был, с воротом, ни одново марийца не было, один был, пастухом работал, ейча в Копани марийцы, раньше русские были.* Горномар. (Покровское). ∇ В чём чегó. В чем суть дела. *Мы товда за заработками не гнались, мы не знали, в чём чёво, работали, работали.* Шумерл. (Ахмасиха). ∇ Прийти́ в сосéди. Прийти к соседям. *Пришёл вот в сасéди он.* Алат. (Иваньково).

Вакуи́рованный, ая, ое. Эвакуированный. *Вакуированных-то сколько было.* Алат. (Иваньково). *Пока вакуи́рованы не приехали, нас не отпускали, надо было коров доить да што, скотину кормить надэ.* Медвед. (Русский Кукмор).

Вал, м. 1. Ворот в колодце. Мари-Турек. (Хлебниково). 2. То же, что стерль. *Вал, ступа и у марийцэв и у русских.* Кужен. (Мари Кугунур).

Валё́к, м. 1. Деревянный брусок с ручкой для обмолачивания головок льна, конопли и т.п. *Вальки лён молотить.* Ядрин. (Никольское). *Вальки были лён околачивали.* Медвед. (Русский Кукмор). *Вальком вот эдак вот колотишь.* Совет. (Фокино). *Вальками рожь молотили, а цэпами яровое. Лён вальками тоже.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Колотили лён валькам.* Килемар. (Водозерье). *Колотили лён вальками, а клевер на машыне.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Приспособление для выколачивания белья при его полоскании. *Вальком-та лупят эту кальчугу, рубашку-ту, штоб памяхше была, парашка не было, мыла не было, вот вальком жарили.* Порец. (Пехорка). Оршан. (Марково). *Полотняное которо били, валёк был.* Медведев. (Петяково). Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье). *Валькём колотили, доставалося.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Вáленщик, м. То же, что катальщик. *Валенишыков у нас здесь не было.* Медвед. (Русский Кукмор). *Рядом Лом деревня, тоже вáленщики.* Мари-Турек. (Хлебниково). *Валенщик был Ураков, на большой валенок три фунта шерсти.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Вали́ться, сов. 1. Спускаясь вниз по течению, поворачивать куда-л. (при сплаве леса). *Надэ, скажем, в Горну сторону валитсэ маненько.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. ∇ Хоть с нéба кáмни вали́тесь. Об отсутствии кого-, чего-л. где-л. *Все три деревни, хоть с неба камни валитесь. После войны-то*

не народу-ту, посевная на сеялку неково. Совет. (Фокино).

Вало́к, м. Ряд скошенной травы. Порец. (Кожевенное). *Валок сена.* Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). Медвед. (Петяково). *Валок чернем-то поотшыбаешь, идёшь он розваливаетса, веть коротка трава-то уж.* Сернур. (Солокьево).

Ва́лыш, м. То же, что катальщик. *Стары валышы умерли, молодые валяют.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Вальки́, мн. Шесты, палки в рыболовной снасти. *Вальки назывались палки, вальки назывались, и вот двое, один за тот, другой, а он, как мешок. И вот лазишь по озеру-ту. Вот в нёво рыба попадала. Вальки были, палки у бредня.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ва́льщик, м. То же, что катальщик. *Вальщикам валенки заказывали, валенки по празникам надёвали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ва́люк, м. То же, что валёк (в 1-м знач.). *Лён дергали руками и в снопочки вязали, молотить валюк по-мордовски.* Порец. (Кудеиха).

Валя́льщик, м. Работник, занимающийся валянием шерсти. *Валяльшыки были у нас на струне набьют шерсти.* Канаш. (Высоковка).

Ва́нда, ж. То же, что верша. *Ванды были, в Волгу ставили.* Козлов. (Криуши). *Ванда из ивовых прутьев. Ванду по течению горловиной вниз, рыба против течения и заходит, горловина около метра, длина метра два.* Горномар. (Покровское).

Вара́ш, м. Ястреб. *Птиц у нас много: ворона, вараш, вараш куриц таскал, и цыплят таскал, ежли вот клушка выйдёт, вараш налетит, он и куриц утаскивал и цыплят. Цыплят ежли не укараулишь, не увидишь ево, он всех перетаскает.* Совет. (Фокино). *Вараш цыплят таскал.* Килемар. (Водозерье). *Вараш вот этот или коршун одно и то же.* Мари-Турек. (Хлебниково). *Здись вараш летает.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Васлея́новый, ая, ое. ▽ Васлея́ново колесо́. Ворот, с помощью которого поднимают или опускают якорь на плоту на лесосплаве. Звениг. (Кокшайск).

Ва́тка, ж. Вата. *Ватку покупали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вато́ла, ж. То же, что ватула. Порец. (Материалы, 1972).

Ва́тошный, ая, ое. Ватный. *И ва́тошны подушки были, у ково кур не было.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ватру́шка, ж. Пирог с картофельной начинкой. *Ватрушки стряпали, наверху картошка.* Сернур. (Тошнур).

Вату́ла, ж. Половик, сотканный из тряпочек. *Ватула — полотно ткано, из тряпочков ткётся и дерюга.* Порец. (Кожевенное).

Ва́хнуть, что-л., сов. Бросить якорь. *Вахнешь ево задержатсэ.*

Б射ват ветер отжымный прёт силы нет. Юрин. (Майдан).

Вводи́ть, что-л., несов. Тащить, тянуть на буксире (баржу, плоты и т.п.) *рвали иё, а уж ковда́ двойной тягой пъро́ход вводил, один не мо́жэт баржу вводи́ть, быстрота какая была.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вва́ртывать, что-л., несов. Вворачивать что-л. *Зыбка держалась и кольцо ввяртывали и жердь, очеп в кольцо.* Оршан. (Марково).

Вдаля́х, нареч. Далеко, вдалеке. *Вдалях лес горел, километров восемь.* Юрин. (Майдан).

Вё́дра, ж. То же, что вёдро. *Погода хорошая вёдра.* Горномар. (Покровское).

Вё́дреный, ая, ое. Сухой, солнечный (о погоде). *Вёдреная погода.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Вёдреная погода.* Сернур. (Соловьево).

Вё́дро, ср. Сухая солнечная погода. Урмар. (Буртасы). Моркин. (Нуж-Ключ). Килемар. (Водозерье). Сернур. (Соловьево).

Вееть́ся, несов. Вертится (на языке). *Вееьтса, не скажу.* Волжск. (Алексеевское).

Вели́чки, мн. Большие, взрослые. *Величкм ли ещё мы были, а уже пахали и боронили, всё делали на лошадях.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ве́нтерь, м. Рыболовная снасть мережа. *Жак по-нашему правильно вентерь.* Горномар. (Покровское). *Ве́нтерь, ставили ево вот туды на палке, и морды были. Оне тоже сплетёны из ниток, и вентеря из ниток и морды из ни́ток.* Волжск. (Алексеевское).

Ве́ра. См. **дре́влевый**.

Ве́рес, м. Можжевельник. Килемар. (Водозерье).

Веретéнь, м. Веретено. *И пряли шерсть пряли, звивать-то, пряли на веретно́, пря́ха, и веретéнь, веретно.* Совет. (Фокино).

Веретно́, ср. веретено. *И пряли шерсть пряли, звивать-то, пряли на веретно́.* Совет. (Фокино).

Верста́, ж. Русская мера длины, равная 1065 м.; километр. *Вдоль Волги русские деревни, на пятнаццать вёрст не подпускали марийцэв к Волге.* Горномар. (Тр. Посад).

Вертё́но, ср. веретено. *Прядёшь шерть на вёртёно.* Горномар. (Тр. Посад).

Верту́шка, ж. Ветряная мельница. *Мельница вертушка была, ветряная мельница.* Порец. (Пехорка).

Верхопла́вочка, ж. Рыба уклейка. Медвед. (Петяково).

Верчи́стый, ая, ое. Скрученный, свалянный (о шерсти). *Не больно чиста бывает, она и верчиста, дэй грязна, так вот. Самую плохую вот сдавали, валенки брали в Канаше.* Янтик. (Гришино).

Ве́рша, ж. Рыболовная снасть, сплетенная обычно из ивовых прутьев, в виде узкой круглой корзины с воронкообразным вхо-

дом. *Верши из веток плели.* Порец. (Пехорка).

Ве́ршина, ж. Верх воза сена, соломы. *У мня отец запряжёт мне лошадь, мня посадит на ве́ршыну, сиди, накладут, увезут, там сваля́т.* Медвед. (Русский Кукмор).

Верши́нка, мн. Начало оврага. Канаш. (Высоковка). *Вершынка – начало оврага.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Верьха, мн. Верхнее течение реки Волги. ▽ В верьха́. Мар. Пос. (Шульгино). ▽ С верхо́в. *Умельцы делали, большынство с верхов привозили, оттудава всё, бывало, с ложками, даже блюда́ деревянные делали, большинство из дерева раньшы было.* Мар. Пос. (Шульгино).

Верьхо́м, нареч. Сидя на лошади. *То на лошадях верьхом сядешь.* Ядрин. (Никольское).

Весе́льщик, м. Человек, гребущий веслами. *Весельщиком работал.* Горномар. (Покровское).

Вести́. См. **прокос́**.

Ветё́лка, ж. Ветла. *Такии же ветёлки, толька ани низки.* Порец. (Пехорка).

Вете́льник, м. Лекарственное растение. *Ветельник – трава от геморoя.* Канаш. (Высоковка).

Вети́на, ж. Ботва картофеля, свеклы, репы и т.п. Сернур. (Соловьево).

Ве́тка, ж. 1. Ботва картофеля. *Ветка, сжынали и скот кормили, ветку-ту в силос закладывали в хранилишшо.* Килемар. (Водозерье). Килемар. (Б. Кундыш). 2. Ботва помидор; плети огурца, гороха. *Ветка у огурца, у гороха, у помидоры.* Килемар. (Водозерье).

Ветла́, ж. Вид ивы. Алат. (Иванькoво). *Вётлы у нас растут.* Урмар. (Буртасы). *Вётлы одни на реке.* Порец. (Пехорка). Горномар. (Покровское). Оршан. (Марково).

Ветло́вый, ая, ое. Относящийся к ветле. *Хоть ветловыи ветки клади на стог.* Урмар. (Буртасы).

Ветля́нник, ж. Заросли ветлы. *Еще краснота́льник, ветляннuк есь. Тальник красно-зеленово цвету.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вё́тош, м. То же, что ветошь. *Вётош отаётсэ, вётошем звали.* Порец. (Пехорка). *Раньше ходили в лес за вётошем, трава, только она прошлогодня, а вёсной ходили вот за ей. Корму не хватат, начинат снег сходить, вот пойдёшь в лес за вётошем.* Волжск. (Алексеевское).

Ве́тошь, ж. Прошлогодняя нескошенная трава. *Корму не хватает – ходили за ветошью весной.* Алат. (Иванькoво). Горномар. (Тр. Посад).

Ве́тренница, ж. Приспособление, которое кладется на верхушку стога для защиты сена от ветра и дождя, в виде связанных или сплетенных ветвей (березы, ивы, ольхи). *Ветреница была, чтобы не сдувало, с осины, черёмухи, ветлена стог.* Алат. (Иванькoво). *Ветреницы четыре штуки на все бока.* Алат. (Сурский Майдан). *Ветре-*

ницы делали. Канаш. (Высоковка). *Ветреница, а вот тоже эти вот клали на омёты, а гыт, ветреницу надо положыть на омёты, на стог ничево не клали. Ветреница, срубят такой сучок, куст и положат.* Урмар. (Буртасы). *Ветреница — четыре штуки положут, свяжут вот так две, вот так две, вот, там кончают кладут ве́треница.* Шумерл. (Ахмасиха)

Ветря́нка, ж. Ветряная мельница. *По дороге были сделаны ветрянки, а у нас водяная.* Мар. Пос. (Нерядово). *На мельницэ мололи, ветрянки были, по всему, по этому, где как идёт вода по речке, ветрянок сколь было, штук восемь наверно. И колёса большущи, и пустят и она перебиват муку.* Урмар. (Буртасы). *Шерстобойка была, маслобойка была, скорняцкое дело было, и ветрянки. Пять ветрянок было.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Веть, ж. Ботва картофеля. *Веть-то заплетёт она дак, а мокрица такая всё застилает, и лебеды полно было.* Медвед. (Русский Кукмор). *Веть скашывали косой, нынче вся засохла.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ве́шки, мн. То же, что ветреница. *Вешки, сделают кружочек и надёвают на стожар.* Волжск. (Алексеевское).

Вешни́ка, ж. Овечья шерсть весенний стрижки. *Вешника — весенняя шерсть, она длиннее.* Алат. (Иваньково).

Вешняки́, мн. Устройство для спуска воды у плотины. *У мельницы вешняки воду спускали весной, а мельница, вешняки они как вода накопитса, дош пройдёт лишна вода, тамока уходит, доски сделаны, всё там, доски вот так вот шыриной, наставлено.* Совет. (Фокино).

Ве́янка, ж. Машина для провеивания зерна, каких-л. семян. *Лён в бабки, валькём колотят, на веянке провеивают, старухи баню истопят, наставят сушыть.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Взамуж, нареч. Замуж. *Взамуж если выйду, два брата, два свояка.* Урмар. (Буртасы).

В-за, предлог. Обозначает направление движения, соответствует предлогу «за» литературного языка. *В-за Волгу за малиной ходили, за смородиной, брусникой.* Мар. Пос. (Шульгино).

Взакры́ть, что-л. Закрыть, притворить что-л. *Взакроешь её заслонкой всю, истопишь, варили там суп, картошку, кашу в печке.* Порец. (Ивановка).

Взвоз, м. Место подъёма, спуска на берегу при переправе через Волгу. *Пугачёвский взвоз шшытатса здесь. Он шёл из Йошкар-ола в марийской стороне. А ковда пришёл к Кокшайскыйто, а на Денёжкино гора большая. Вот он решыл на наш взвоз. Так он Пугачёвский взвоз шшыталса.* Мар. Пос. (Нерядово).

Вздева́ть, что-л. Продевать нити в бёрдо. *Ковда уснуёт осно-*

ву-ту, вот в эти вздеваёт в бёрдо вздёвает, а потом ковда станет этот станок, и вот напилы назывались эти. Мар. Пос. (Шульгино).

Взлом, м. Просушка на вешалах кожи, поднятой из дубильных чанов. Юрин. (Кислов, 1998, 48).

Взо́йтти, без доп. Зайти куда-л. *Дак не знаешь с которой стороны взойтти, не знаю с этой, не знаю с этой.* Медвед. (Русский Кукмор).

Взойти́, без доп. 1. Подняться куда-л. *Попал раз, пойду погляжу берегу, взошёл — весь берег зелёный.* Юрин. (Майдан). 2. Зайти куда-л. *Он будто взашёл в дом.* Порец. (Кудеиха). *Взойдёшь в лес на просек.* Юрин. (Майдан). 3. Вступить в колхоз. *А вот потом так, год за годом стали сходить устальные, в триццать третьем году, колхоз организовалсэ, вот, а отец у меня взошёл триццать шестым.* Мар. Пос. (Шульгино). *В дваццать шестом году наверно в колхоз взошли по-моему.* Ядрин. (Никольское).

Взя́ток, м. Добыча пчелы за какой-л. период времени. *Взяток хороший был, семь ульев было.* Канаш. (Высоковка).

Ви́ла, ж. Вилы. Урмар. (Буртасы).

Вила́шки, мн. 1. То же, что бянки. Янтик. (Можарки). 2. Вилы. *Вилашки — трёхрогие вилы.* Янтик. (Можарки).

Вилёшки, мн. Вилы. *Вилёшки были всякие, большынство граблями, были, вся́ко делали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ви́лки, мн. То же, что бянки. *Вилки — вилы с двумя рогами сено ворошыть.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Ви́лки, грабли, ворочам — вилки, а граблями согрёбам, и ишо вилы, которым копня́м деревя́нны с треми́ вот так рогами.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вило́к, м. Кочан капусты. *В вилках оставляли на зиму, солили рубленную и в вилках капусту, добавляли морковь.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Вин, вводное слово. Видно, вероятно. *Тогда стога не проливало их чё-то, они вин сядут, не гнили.* Янтик. (Гришино).

Виро́к, м. Цевка в челноке. *Вирок в челноке.* Килемар. (Водозерье).

Висе́ть, без доп. ▽ На языке́ висе́ть. Вертеться на языке. *На языке висит, но сорватса не может.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Висляги́, мн. Жерди, которыми придавливалась солома на крыше. Кужен. (Мари Кугунур).

Висляки́, мн. То же, что ветренница. *Висляки называли на стог, берёзу, иву рубили.* Новотор. (Бахтино).

Ви́тья, мн. Вицы, прутья. *Морды, её из ви́тьев плетут, из ниток плетут, вяжут.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ви́ча, ж. Вица, прут. *Из вич корзинки, лукошко из береста́ сплетёно.* Новотор. (Бахтино).

Ви́чка, ж. Вица, прут. *Вички с ивы, вязовые, какие в лисе есь.* Килемар. (Водозерье).

Вкля́пить, без доп., сов., безл. Скрутить, одолеть (о болезни). *Острый апендицыт был, вкляпило тоже, не думал, не гадал.* Порец. (Кудеиха).

Вколёзить, без доп., несов. Вывозить навоз в поле. *И фколёзили, в поле возили назём на лошадях, на быках.* Оршан. (Марково).

Вла́живаться, несов. Вкладываться. *Навой, на нево эти нитки накручивали, тут бёрдо, ниченки, это всё в стан вла́живалось.* Сернур. (Тошнур).

Вналё́жку, нареч. Лежа. *Ржаными снопами крышу крыли, вналёжку, вниз этим кверху колосом, сначала ни́жни, потом выше, выше.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Внуча́ты, мн. Внучата.*чё я не́тель-то буду гонять без молока лето, а веть ребятишки, внуча́ты.* Совет. (Русский Кукмор).

Во-в, предлог. С вин. пад. Употребляется при обозначении места направления куда-л. *Лодки покупали фсё, у нас мало делали, покупали фсё в верьха́ ездили, да во-в козьмодемьянск.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вода́, ж. ▽ Бы́страя вода́. Быстрое течение. *Стерлять очень водилась на быстрой воде, тама в Новинске-то, Новинска волостью называлась.* Мар. Пос. (Шульгино).

Води́ться, несов. ▽ Води́ться над кем-л. Водится, нянчиться с кем-л. *Водилась над сестрёнками маленькими, у нас подгузнички были.* Оршан. (Марково).

Во́жкаться, с чем-л., несов. Возиться с чем-л., заниматься какой-л. работой. *Вошкались со льном. Прочёшешь, кудель делали.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Вожкотня́, ж. Возня, заботы. *Вошкотни-то тожо со станом. Прочёшешь, кудель делали.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Воз, м. Подготовленные для сплава плоты. Звениг. (Кокшайск).

Возе́йка, ж. Воз (сена, соломы, дров и т.п.). *Возейка, по возейкам на телеге, скажем.* Канаш. (Высоковка).

Вози́ться, несов. Водиться, расти. *Пырей возится у меня.* Порец. (Кожевенное).

Возово́й, а́я, о́е. Предназначенный для телеги. Шумерл. (Ахмасиха). ▽ Возово́й по́лог. Домотканое сукно, которое стелят на телегу для перевозки семян. *Льляной то́нкый, посконный потолще, а конопляннэй вот мешки, полога́, ткали возовы́е полога и мешки. Вот семена возить, на телегу расстилают, и тут сыплют и закрываёт, вот этот по́лыг, называлсэ полог возово́й.* Шумерл. (Ахмасиха).

Войти́, куда-л., сов. ▽ Войти́ в берега́. Опуститься до обычного уровня воды (о реке). *Ранней весной намёткой лавили с берега,*

а када ужэ река вайдёт в берега, там ужэ удочками лавили, бреднем, где паме́льче. Порец. (Порецкое).

Вокурат, нареч. Как раз. *У нас баушка-то баушка была, отцова-то мать, она умерла, и её хороняли вокурат в войну.* Совет. (Фокино).

Во́лго. Река Волга. *А после отправляешь за Волго, всё. На хлеб меняли, да. За Волго везде, где возъмут, в Чуваши́и, везде, везде там брали. И в Казань возили, и за Волго возили.* Волжск. (Алексеевское).

Во́лжанка, ж. Гриб волнушка. Алат. (Сурский Майдан). Мар. Пос. (Нерядово). *Волжанки рыжоватово, а рыжык — красново цвету.* Мар. Пос. (Шульгино). *Волжанка — розовая мохнатая на засолку.* Звениг. (Кокшайск). Волжск. (Алексеевское). Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). *Волжанки, бочкам прямо там солили у речки по сортам.* Медвед. (Петяково). Медвед. (Русский Кукмор). *У нас больше волжанка звали — волнушка.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Во́лжанка — мохнатая, она сверху розовая есь, а краюшки у ей загнутые, мохнатыё.* Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье). *Волжанка жёлтая.* Сернур. (Соловьево). □ Волжа́нка. Мари-Турек. (Хлебниково). *Волжанки брали.* Мари-Турек. (Алексеевское). *Волжа́нке.* Шумерл. (Ахмасиха).

Волоку́ша, ж. 1. Приспособление для перевозки сена волоком, состоящее из оглобель с поперечной планкой. *Волокушей обрали сено, метали.* Ядрин. (Никольское). *Волокушам возили на лошадях, лошадь запрягали, оглобли, поперечина, висляки прибиваешь.* Новотор. (Бахтино). 2. Жердь, на которую накладывают сено для перевозки волоком. *Жердь под кучу и везёт, тоже волокуша.* Новотор. (Бахтино). *На волокушах возили, где мечут, ветки и на них сено накладывают.* Медвед. (Петяково).

Волося́тник, м. По народным поверьям — живой организм в виде конского волоса, обитающий в воде, впивающийся под кожу человека и вызывающий неизлечимую болезнь. Юрин. (Кислов, 1998, 93).

Во́лошка. Название речной протоки. Звениг. (Кокшайск).

Во́лчий, ая, ое. ▽ Во́лчьи я́годы. Ядовитое растение. *Волчьи ягоды ростут, их никогда не велят брать, вот это вроде с крушыны, не знаю, мы их звали волчьи ягоды, в болоте попадалсь нам.* Шумерл. (Ахмасиха).

Во́льный, ая, ое. ▽ Во́льная пе́чка. Жарко истопленная печка, из которой выгребли угли. *Мясо нарежу, сверху коркой закрою и в вольную печку. Вольная — русска печка на противне.* Килемар. (Арда). *Сбили масло, достали с пахтанья, промыли водой, и в вольну печку.* Кужен. (Мари Кугунур). *В вольну печку ставили, она*

тушытса. Медвед. (Русский Кукмор).

Во́ля, ж. ▽ В во́лю отпуска́ть. Отпускать в свободный выпас (коров). *У нас колокольчиков не было, потому што, можот раньше-то было, ковда в волю отпускали, а уж, ковда, я вышла сюда, пастухи были, которы с ошейником, дак чё-нибудь привяжут, то веть знаешь, то портили коров-то раньше. Огороды городили, и их опускали в волю.* Медвед. (Русский Кукмор).

Вора́чиваться, несов. Возвращаться. *Апазда́м, вара́тшывайся, в семь тшасов, штоб на месте были, и до ветшора, ветшором в семь тшасов.* Алат. (Иваньково).

Во́раш, м. Ястреб. *Вораш он куриц берёт.* Новотор. (Бахтино).

Воро́бы, мн. Орудие для разматывания и наматывания ниток, пряжи в виде крестовины из вращающихся деревянных планок, укрепленных горизонтально на стойке. *Воробы были, потому што это пряжу на въюшки свивали.* Медвед. (Русский Кукмор). *Навивают полотна из тряпья воробы называютсэ. На трубки эти навиваешь, на воробы, нитки делают, на воробы-то вот.* Совет. (Фокино).

Ворова́ть, что-л. ▽ Ворова́ть дрова́. Заготавливать в лесу дрова без разрешения лесника. *Воруёшь дрова в лесу.* Параньг. (Чеберъюла).

Воро́вый, ая, ое. Просмоленный. *Воровый косяк из пакли веревку делали, просмаливали.* Звениг. (Кокшайск).

Ворожи́ть, что-л., несов. Сушить сено, переворачивая его. *Сено ворожыли и всё, вилы, грабли.* Урмар. (Буртасы).

Воро́чать, что-л., несов. Ворошить сено. *Граблям ворочали сено и розбивали.* Юрин. (Майдан). *Ви́лки, грабли, ворочам — вилки, а граблями согрёбам, и ишо вилы, которым копня́м деревя́нны с треми́ вот так рогами.* Шумерл. (Ахмасиха).

Воса́льный, ая, ое. Сальный, сделанный из сала. *Конец Святошников, вот ходили или восальну свечу, вечером давали коляды. Ну вот придёшь и: — Восальну свечу Василию Кузмичу, скажешь, вот тебе дадут, чёво испёкут, тово и дадут.* Ядрин. (Никольское).

Во́стрый, ая, ое. Острый. *Как востры таки льдинки-ти, оне как лапти-то дёрутсэ об эти, как ножами режут, такое дело.* Мар. Пос. (Шульгино).

Воткнё́ный, ая, ое. Воткнутый куда-л. *Чёлнок, чевечка воткнёна, набелками прихлопываешь.* Новотор. (Бахтино).

Вото, местоим. Вот. *Шурин, а вото две дочери.* Юрин. (Майдан).

Вото́ла, ж. Сотканное из лоскутков покрывало на кровать. *Ватолы — дорожки на кровать стелили, половики — на пол. Ватола, спали на кроватях да, а половик на полу стелили. Замуж вот я выходила мне вот ватолу в*

две точи в них, а три точи, это наверх стелили. Порец. (Кудеиха).

Воў, междом. О вое волка. *Волки прям кричать им воў, воў, воў. Такими голосами разными, как-то орут, нехорошо зевают.* Урмар. (Буртасы).

Впереде́, нареч. Впереди. Мари-Турек. (Алексеевское).

Впосле́дку, нареч. Потом, спустя некоторое время. *Впаследку это уж стало маненько сабирать, где рубашку купишь, где чяво, а то плохо, очень плохо было.* Порец. (Пехорка).

Впря́мь, нареч. Действительно, на самом деле. Ядрин (Изоркин).

Враз, нареч. Сразу, за один раз. *Один раз мать-то нас накормила, и ходит елозит около нас, батюшки все помрут, за ночь-то враз.* Порец. (Кудеиха).

Врушну́ю, нареч. Вручную, ручным способом. *Врушную канапель, всё яво и брали вот так этим.* Алат. (Иваньково). *Врушную бочоночок и крутили.* Порец. (Кожевенное). *Врушну́ жали и косили.* Горномар. (Тр. Посад). *Врушную били.* Юрин. (Майдан). *Врушную теребили, возили, лён.* Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур).

Всея́, ж., местоим. определит. Вся. *Её всею́ в войну сломали, всею до половины до кумпола, всею разорили.* Урмар. (Буртасы).

Вста́вить, кого-л., сов. Поставить кого-л. исполнять какую-л. работу. *Охранник был фставлен специально.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Вста́вки, мн. Небольшая подушечка, на которой плели кружева. *Шпульки — кружева вязали, из подушки вставки.* Алат. (Иваньково).

Встре́чу, нареч. Навстречу. *Вон едет председатель, встречу нам проверять. Кто по дороге насорит, кто как, штобы выкинуть.* Алат. (Иваньково).

Всход, м. Горло в рыболовной снасти. *Всход в морде.* Канаш. (Высоковка).

Всходи́ть, куда-л., сов. Заходить куда-л. *В дом всходют.* Порец. (Пехорка). *Как всходишь в чулан, тут петшка, а около петшки тут всё, штобы рядом всё было.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вся́ко, нареч. По-всякому. Волжск. (Алексеевское). *Если достоя́ния хватало у ково́, тёсом крыли, достоя́ния хватало, если у ково жэлёзом крыли, а то соломой крыли, вся́ко.* Мар. Пос. (Шульгино).

Второ́й, ая, ое. ▽ Второй укос. См. **укос**. ▽ Второй покос. То же, что другач. *Косили второй покос.* Ядрин. (Никольское). Волжск. (Алексеевское). ▽ Второ́й. См. **хрол**.

Вторя́к, м. То же, что другач. *Фторяк.* Шумерл. (Ахмасиха).

Втугу́ю, нареч. Крепко, плотно (забивать что-л.). *Вроде колотушки, это называлсэ чёкма́рь. И вот ёво* (клин) *заколачиваешь,*

втугу́ю, што́бы не вылетел. Мар. Пос. (Шульгино).

Втыга́ть, что-л., несов. Втыкать что-л. куда-л. *Стожар втыгали.* Юрин. (Майдан).

Втыка́ть, что-л., несов. ▽ Втыка́ть бё́рдо. Продевать нити основы в бёрдо. *Стан, собирали грабли, оснуют, бёрдо, бёрдо вот втыкают и начинает ткать.* Волжск. (Алексеевское).

Вчара́сь, нареч. Вчера. *Втшарась идёт женшшына и гаварит: — велели пятнацщать каров атабрать, сдать, а вы ишшыте каторы паменьше дая́т, их да осени-ти все заберут.* Алат. (Иванькoво).

Выбива́ть, что-л., несов. 1. Набивать рисунок на ткань. *Каленкор пакупать, стали атдавать, выбивали, на машынку их выбивали, вот занавески, например.* Порец. (Кудеиха). 2. Изготовлять кружева с помощью швейной машинки. *Свету не было, при лампе выбивать потом стали на машынке кружева.* Алат. (Иваньково).

Выбира́ть, что-л., несов. Теребить лен. *Лен брали руками, выбирали вручную, а ковда это поспеют, колотили вальками, называлса валёк деревянный.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вы́бить, что-л., сов. Сбить, изготовить (масло). *Трясёт, пока масло не выбъет.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Вы́бой, м. 1. Льняной, конопляный жмых. *Выбой — жмых, как сжатой.* Кужен. (Мари Кугунур). 2. Подсолнечный жмых. *Выжмут выбой, жмых от подсолнухов.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Выва́живать, что-л., несов. Вывозить что-л. откуда-л. *Выважывали лес. Заготовку на берег зимой, на конях выважывали.* Юрин. (Майдан).

Вы́ветреть, без доп., сов. Высохнуть на воздухе, ветре. *Умокнет в ба́нех, на ветру сперва выветрет, не мокру же в баню.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вы́водиться, сов. Нянчиться с кем-л. некоторое время. *Год прожывёт ребёнок, умрёт, да до году, выводимся, веть до году, ходить уж начинает, и умрёт.* Совет. (Фокино).

Вы́ворот, м. Дерево, вырванное с корнем. Волжск. (Алексеевское).

Вы́гульный, ая, ое. ▽ Выгульный двор. Огороженное место возле хлева для скота. Канаш. (Высоковка).

Вы́гуляться, сов. Перебродить (о пиве). *Хмель варишь ёво остудишь, потом ево вот дрожжам заделываешь, таки́м. Они взойдут когда, их в пиво кладут, оно выгуляетса, севодня бы я поставила, а за́втро уж оно готовоё пить.* Килемар. (Б. Кундыш).

Выде́льщик, м. Мастер по выделке шкур. *Овчины эти выделывали, выдельщики, мастера такие были, так как-то квасят, выделывают.* Совет. (Фокино).

Выдува́ть, что-л., сов. Выкачивать мед. *Выдували два раза, выкачивали мёд, медогонка такая специальная есь.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Выдю́живать, без доп., несов. Стойко переносить, терпеть что-л. *Ребятёшки вот сидят, аблепят йих, эта мушка́, ани вот как, милинький, выдюжавают.* Порец. (Пехорка).

Вы́ждаться, сов. Вылежаться (о конопле, льне). *Канапель выдиргам, патом яво расстилам, вот па этай па Салянке, луга пустыи. На эти мы яво это раскладывали. Он лижа́л, патом выждется, яво уж апять в снапы.* Порец. (Пехорка).

Выжига́ть, что-л., несов. Жечь уголь. *Смолоку́рки были, уголь выжыгали, в Казань отправляли, скипидар — в Казань. Этим жы́ли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Вы́жирки, мн. Остатки при вытапливании сливочного масла. *Масло топили, а это вытопки. Сяс вы́жырки, а раньше вытопки.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вы́йти, куда-л., сов. 1. Переехать куда-л., выйдя замуж. *А уж, ковда, я вышла сюда, пастухи были.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. ∇ Вы́йти из годо́в. Достичь пенсионного возраста. *Женщин-то много было. Все работали, раньше до шыйсят лет. У меня дочка родилась, маме ешо не было шыйсят-то лет. Она в бригаде работала, она в бригаду, а мы её одну оставляли, она ещё из годов не вышла.* Совет. (Фокино).

Вы́калить, что-л., сов. Обжечь (горшки). *В горно стаскают, вы́калят, и готóвой горшóк.* Сернур. (Соловьево).

Вы́кинуть, без доп., сов. Весить, иметь какой-л. вес. *И вот Василий Карлович был зоотехником, и мне сказал, если твоя тёлка выкинет больше мы доплачивать не будем, если корова больше выкинёт, ты будёшь доплачивать.* Медвед. (Русский Кукмор).

Выкулы́пывать, что-л., несов. Вынимать, вытаскивать что-л. откуда-л. *Тряпкой завяжешь, в четвертях масло, выкулыпывать-то тяжело.* Кужен. (Мари Кугунур).

Вылавля́ть, что-л., несов. Ловить рыбу. *Зимой душилась она, вылавливали, перёд колхоз вылавлял, а потом этот рыбколхоз.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вы́легчить, кого-л., сов. Кастрировать, охолостить (животное). *Оно отличаетсэ, видишь, овечек не легче́ют, а баранину, если не вы́легчишь ёвó, когда заколют, причи́нно место выеда́ют, пахнет этими яичками, как от козла.* Килемар. (Арда).

Вымыка́ть, без доп., сов. Вымокать; полегать (о зерновых). *Хлеба вымыка́ли, а лён очень там родилсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вымы́ривать, что-л., несов. Выныривать, всплывать, показываться из воды. *Кладёшь навеся́, и сверъху опять, штóбы не вымы́-*

ривали, вот такем образом делали, вот эти. Мар. Пос. (Шульгино).

Вына́ть, что-л., несов. Вынимать. *Вынают, пожалуста, вот, там в торелка ли поставют тебе ешъ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вы́петки, мн. Вытопки (масла). *Выпетки с топлёново масла.* Янтик. (Можарки).

Выпы́тать, что-л., несов. Расспрашивать о чем-л., выпытывать что-л. *И они значит приехали и там их все выпы́тали, выпы́тали, дак чё-то делали больно, нашых одна-та.* Медвед. (Русский Кукмор).

Вы́резки, мн. Вырезанные части в чем-л. *Тут на краях как-то вот так вырезки были маненечко.* Урмар. (Буртасы).

Вы́сейки, мн. Остатки от просеянного, высевки. *Овёс обдерут, смелют, просеют, и вот эти вот высейки-те, делали кисель, ешъ, не наешься.* Медвед. (Русский Кукмор).

Высека́лка, ж. Кремень и огниво. *Как вот высекалка была, камни какее-то секли.* Алат. (Иваньково).

Вы́секти, что-л., сов. Высечь искры, огонь. *Видь спитшек-та нет, ни у каво нет, нигде. Вот какой там, кто сумет высекти вот эдак вот. Как вот высекалка была, камни какее-то секли.* Алат. (Иваньково).

Вы́стоять, без доп., сов. Простоять без порчи, сохраниться. *Осина мяккое дерево, у меня раньше-то была дранкэй. Сорок лет выстоял дом.* Юрин. (Майдан).

Вытере́бливать, что-л., несов. Выдергивать лук и другие корнеплоды из земли. *Луку много садили, снег идёт, мать вытеребливат, отец таскает прямо, потом в город на базар возил.* Совет. (Фокино).

Вы́топки, мн. Остатки при вытапливании сливочного масла. *Вытопки, лепёшки надэ спекчи с вытопками.* Урмар. (Буртасы). *На вытопках лепёшки напечёшь.* Порец. (Кожевенное). *Масло топили, а это вытопки. Сяс вы́жырки, а раньше вытопки.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вытопля́ться, несов. Вытапливаться (о смоле). *Тру́бочка, што́бы смола тёкла. Вот из них вытопля́ётсэ, эт вот.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вытяга́ть, что-л., несов. Делать горшки на гончарном круге. *Были стакие спецыальные круги, и на кругах ево вытягали из е́той, глины, вот.* Сернур. (Соловьево).

Вытя́сывать, что-л., несов. Вытёсывать что-л. *В голова́х стужэнь называлсэ. Вытя́сывают ёво́ полукру́глу.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вы́ход, м. Рабочий день в колхозе, трудодень. *Сколько выходов у тея́, на каждый выход — ко́вшытшек, вот вся твоя оплата.* Алат. (Иваньково).

Вышима́ть, что-л., несов. Выбивать, выколачивать (грязь, пыль и т.п.). *И вот этим вальком*

коло́тют, грязь-ту вышыма́ют. Мар. Пос. (Шульгино).

Вышина́, ж. Высота. *Одинаковой вышыны́ лапти.* Сернур. (Соловьево). ▽ В вышину́ уроди́ться. Вырасти высоким (о растении). *Ячмень мяхкый такой в вышыну уродилсэ.* Канаш. (Высоковка).

Вы́шка, ж. Рубка на плоту, где находится лоцман (рулевой, ведущий плот при лесосплаве). Мар. Пос. (Шульгино).

Вью́н, м. Сорное вьющееся растение сем. вьюнковых. Звениг. (Кокшайск). *Росли сорняки, но меньше было, осот, въюн.* Новотор. (Бахтино).

Вьюно́к, м. То же, что вьюн. *Вместо лебеды вон въюнок щас растёт.* Сернур. (Тошнур). Мари-Турек. (Хлебниково, Алексеевское).

Вью́шки, мн. Приспособление в виде двух крестовин на общей оси, концы которых соединены между собой; служит для наматывания ниток. *С въюшки, были грабли таке, вот на эти грабли уснуёт, этим мотушками, а после, стираё эти мотушки, а после ткут.* Волжск. (Алексеевское). *Воробы были, потому што это пряжу на въюшки свивали.* Медвед. (Русский Кукмор). *Въюшки круглые.* Килемар. (Водозерье). *Потом розовью́т на въюшки, на въюшки розовьют, поспе́ла, и идут сновать, сновальники были.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вэй, междом. Выражает чувства боли, испуга, недоумения, радости, сомнения и т.д. *Турнепс рано соди́ли, вэй парников-то сколько было, наверно штук двацать, наверно, вот так всё в гору, в гору, вот так, штобы сонцэ всё грело.* Медвед. (Русский Кукмор).

Вэ́ти, местоим. указ. Эти. *Вэ́ти организацыи были, работали, по Кокша́ге спловля́ли коне́шно.* Мар. Пос. (Шульгино).

Вяз (I), м. Лиственное дерево семейства ильмовых. *Вяз, кто срубит, тот себя загубит. Вяз трогать нельзя было.* Канаш. (Высоковка).

Вяз (II), м. Передняя часть саней. Новотор. (Бахтино).

Вя́заночка, ж. Завязка, которой обвязывают заготовленное корье. *Ивовую кору драли, корьё драли, взаночкой свяжешь.* Килемар. (Водозерье).

Вяза́ть, что-л., несов. ▽ Вяза́ть кружева́. Плести кружева. *Шпульки — кружева вязали, из подушки вставки.* Алат. (Иванько-во).

Вя́зка (I), ж. Вязание из шерсти. *Шерсть, только она разная летная и зимняя, зимнину всё на вязку делали, летнину на валенки катать.* Совет. (Фокино).

Вя́зка (II), ж. Вязанка сена, соломы и т.п. *Два́цать вя́зок за день принесём, на горб мне нава́ли́т, я и ташшу.* Порец. (Пехорка).

Вязо́вый, ая, ое. Сделанный из коры вяза. *Кузов из липовых, вязо́вы, липовых мало, вязо́ва кора, кузов такой и верёвка на себе*

носили на плечах. Шумерл. (Ахмасиха).

Вязо́к, м. То же, что вяз. Новотор. (Бахтино). *Вязок, связаны оне значит, или из черёмухи, или из, вязо́вый, вязо́к.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Вязо́чки, мн. То же, что вяз. *Две штуки, а там тоже вязо́чке, вязочкими стягывали друг дру́жке, сами делали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вязти́, что-л. и без доп. Вязать (чулки, носки и т.п.). *Вёсной из портяных ниток вязли́ носки и чулки, не шерстяные были, а вот потолще напрядут нитки, и вот чулки вязли́ и носки такие, летние, и в лаптях ходили. Эт ни с шерсти, а из ниток вязли́.* Шумерл. (Ахмасиха).

Вязья́, мн. Вязы. *Вяз трогать нельзя было. Вязьёв не было много в лесу.* Канаш. (Высоковка).

Вя́тский, ая, ое. ▽ Вя́тская сторона́. Кировская область. *Крышка деревянна проса́вывалась, изнутри закрывалось. Тоже там в вятской стороне придумывали.* Мар. Пос. (Нерядово).

Г **АЙНО́**, ср. Место в хлеву с подстилкой для коровы. *Гайно ей делали, на котором спит, постелю ей, мягко́ ей делали.* Канаш. (Высоковка).

Гала́нка, ж. Брюква. Оршан. (Марково). *Галанку садили и парили.* Килемар. (Водозерье). *Пойдёшь жать, наберёшь галанки, всё сожрёшь.* Килемар. (Водозерье). *Галанку садишь и вот её паришь, запаришь и ешь её, она очень вкусная.* Килемар. (Б. Кундыш).

Гала́нница, ж. То же, что паренка. *И варили опять как с водой, её как галанницу называется.* Килемар. (Б. Кундыш).

Га́нка, ж. 1. Изгородь. Порец. (Кудеиха). 2. Узкая дощечка (в изгороди и т.п.). *Ганки по адной в гарадьбе.* Порец. (Ивановка).

Га́ночка, ж. *Уменьш.-ласк.* к **ганка** (во 2-м знач.). *Мазанки ганочками абделают, илом зашлёпают.* Порец. (Ивановка).

Гарь, м. Выгоревшее место в лесу. *Гарь была в лесу.* Параньг. (Чеберъюла). Моркин. (Нуж-Ключ).

Гвоздо́к, м. Палочка, которой закрывают отверстие в корчаге. *В корчаге в этой отверстие было, вот, гвоздо́к, закрывать.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Гвоздь, м. Стержень, на котором крутится цилиндр, на который навивается пряжа. *Трубки они дутые, круглые, тут гвоздь такой сделаной, этот гвоздь, вот на этот гвоздь наденут дак наденут, там крутят, трубку-ту крутят и на трубку-ту и навиваетса.* Совет. (Фокино).

Гиба́ло, ср. приспособление для сгибания санных полозьев. *О это санно́й деланный, гибало, и вот закладывают в это гибало и гнут. Вот связывают потом, как*

согнут, связывают ёво, штобы не расходилось, и кладут в упор де, штобы засохло. Засыхат, а потом высохнет делаю сани. Мар. Пос. (Шульгино).

Гла́зить, без доп. Замечать, обращать внимание. *Дак всё он уж как гла́зит и лодку за собой волоко́т, она веть не толстая сделана-та, не очень уж.* Совет. (Фокино).

Гли́нник, м. Человек, продающий глиняную посуду. *Глинники такеи ездили на лошадях, чашки гаршки, всё, глинная была пасуда, ездили и прадавали.* Порец. (Пехорка).

Гли́нный, ая, ое. Глиняный. *Глинна была пасуда, ездили и прадавали.* Порец. (Пехорка).

Глипо́д, м. Смола, сгущенная варкой. *Вар варили, глипо́д, смо́лу переваривали, вот получался глипод.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Гло́тки, мн. Раковины речного моллюска. *Вот эти глотки, собирали кожевнику, называли ёво, вот эти глотки наберём, чё из них делали, не знаю, а там зародышы, выкидывали их. В Цывиле родились глотки, щас нету их. В Цывиле, где мелко их полно было. Мы собирали, штобы ёму здать, крученки он на это даст, вот этих ниток. Нити у нево цветные и всяки были. Он привозил народу. Глотки были твёрды. Оне такие были твёрдые двухстворчаты.* Канаш. (Высоковка).

Глухо́й, а́я, о́е. ▽ Глуха́я крапи́ва. Пустырник. *Глухая крапива, она не жжётся, её пьют.* Порец. (Пехорка).

Глуши́ть (I), на что-л. ▽ Глуши́ть на кли́нья. Закреплять с помощью клиньев. *На клинья глушыли косу.* Юрин. (Майдан).

Глуши́ть (II), что-л. Тушить уголь при смолокурении. *Глушы́ть уголь, тушы́ть ево.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Глуши́лка, ж. Оборудованное место, в котором тушат уголь при смолокурении. *Они выдержывали этот уголь-то, потом переносили ево в глушылку, рядом.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Глыбина́, ж. Глубокое место в реке. *У яра там глыбина.* Алат. (Сурский Майдан).

Глыбо́кий, ая, ое. Глубокий. *Околе мо́ста там река глыбока была.* Урмар. (Буртасы).

Глыбоко́, нареч. Глубоко. *Где глыбоко, тонули преже.* Алат. (Сурский Майдан). *Глыбоко промерзает земля.* Порец. (Ивановка). *Там то оне выкопают глыбоко́, и там костёр розво́дют внизу.* Килемар. (Арда).

Гля́кось, глаг. повел. Смотри-ка. Мар. Пос. (Шульгино).

Гнать, кого-, что-л. ▽ Гнать в колхо́з. Заставлять вступать в колхоз. *В 30-м году гнали в колхоз.* Янтик. (Можарки).

Гнёт, м. Жердь в середине стога, вокруг которой укладывают сено. Алат. (Сурский Майдан).

Гове́нье, ср. ▽ Вели́кое гове́нье. Великий пост. *Зимой посты были, Великое говенье, ничево*

нельзя, грибы ели да горох. Килемар. (Водозерье).

Говоре́ть, что-л. и без доп. Говорить. *Говорели.* Оршан. (Марково).

Годови́к, м. Животное в возрасте одного года. *Подтёлок годовик бывает.* Новотор. (Бахтино).

Годову́шка, ж. Ребенок в возрасте одного года. *Одна-то умерла большая, четыре-то маленьки, годовушки, а одна-то вот восьми лет.* Совет. (Фокино).

Голи́цы, мн. Рукавицы. *Голицы на руки надеют.* Порец. (Кудеиха). *Тачали голицы, бахилы.* Юрин. (Кислов, 1998, 8). *Ва́решки запла́тят холстом, раньше голицы-то как-то не было.* Шумерл. (Ахмасиха).

Го́лоби, мн. Голуби. *Голоби воркуют.* Оршан. (Марково).

Голова́, ж. Носок лаптя. Мар. Пос. (Шульгино).

Голова́тый, ая, ое. Умный, рассудительный. *Голова́тэй председатель чуваш.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Голо́влик, м. Рыба голавль. Янтик. (Гришино).

Головни́к, м. 1. Головной плот при лесосплаве. *Головник долбили, поворы в бабки, сверху головник продолбишь.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Сорное растение, вид василька. Волжск. (Алексеевское).

Головя́стики, мн. Головастики. Мар. Пос. (Шульгино). Оршан. (Марково).

Голору́чка, ж. Голая рука. ▽ На голору́чку, в знач. нареч. На голую руку. *В лесах работали, на голоручку варежки, рокавицы надёвали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Голуби́ха, ж. Голубика. *Голубиха хорошая, вкусная.* Килемар. (Водозерье).

Голубо́й. См. **цвето́к**.

Го́лый, ая, ое. ▽ Го́лый мышь. Летучая мышь. *Голый мышь, вот он лётаёт с крыльями с большыми, мы звали голый мышь, ночью лётаёт он, большынство ночью лётал, крылья токо большые, а сам-то он как мыша.* Шумерл. (Ахмасиха).

Голыши́, мн. Галька. *И мы из реки голышы вытаскывали, камешки маленьки, а война была, туда увозили всё ето, как камешки.* Урмар. (Буртасы).

Голя́шки, мн. Голени; щиколотки. *Холстом-то иссекут, голяшки-те красны.* Алат. (Иваньково).

Гонча́рный, ая, ое. Глиняный. *Гончарная домашняя посуда была.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Гоня́ть, кого-, что-л. и без доп. 1. Отправлять на работу. *По деревне пойду гонять-то, все говорят, меня запишы, меня запишы.* Совет. (Фокино). 2. ▽ Гоня́ть по́чту. Доставлять почту. *Очередь нашево колхоза была почту гонять-то.* Моркин. (Нуж-Ключ). 3. Без доп. Поехать куда-л. *Дочь ездила к нему, гоняла. Вот она у нас и гоняла, на свадьбу-то веть туда не поедешь. Она и в Барнаул гоняла, как ево перевели, опять ездила.* Совет. (Фо-

кино). 4. Пасти скот. *Лугов-то не было здесь, коль было-от, я помню при колхозе, луга-то оставляли под сенокос, а остатки всё на пару́ гоняли и в лесу, скот.* Сернур. (Тошнур).

Горб, м. Верхняя часть спины, заплечье. *На горбу вязанку травы несёшь.* Урмар. (Буртасы). *Заготавливам кучки, таскам на гарбу дамой.* Порец. (Пехорка).

Горбицо́, ср. То же, что горб. *За дваццать километров с дедушкой панесём на горбицэ́ пшано-то.* Порец. (Пехорка).

Горе́ть, без доп. ▽ Гори́т о́зеро. О нехватке кислорода в озере зимой подо льдом, в результате чего происходит мор рыбы. Алат. (Сурский Майдан).

Го́рница, ж. Чистая половина в избе. *Наша горница с улицэй не спорится* (о холодной избе). Горномар. (Покровское). □ Горни́ца. Медведев. (Русский Кукмор).

Горно́, ср. печь для обжига глиняной посуды. *Потом высушат, оммазывают смолой, обсыпают свинцом, пережыгали и в горно́. В горно стаскают, вы́калят, и гото́вой горшо́к.* Сернур. (Соловьево).

Горномари́йцы, мн. 1. Горные марийцы. *Такие эти горномарийцы, марийки такие.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Жители правобережья Волги Марий Эл. *Много горномарийцэв, их много училося.* Медвед. (Русский Кукмор).

Горну́шка, ж. Отдушина в печи для самоварной трубы. Мар. Пос. (Нерядово). Новотор. (Бахтино).

Горо́д, м. Огород. *Пьяненькый стал гарод пахать приехали, он пашёл туды, трактор павёл, плугом ево шшыбло тут.* Алат. (Иваньково). *На лошади надо веть пахать город, обробатывать, а корову никуды, и мы не боɣато жыли.* Янтик. (Гришино).

Городьба́, ж. Изгородь. Порец. (Кудеиха). *Гарадьба.* Порец. (Ивановка).

Горо́х. См. **са́харный**.

Горо́ховник, м. Место, где растет горох. Мари-Турек. (Алексеевское).

Горо́ховница, ж. Гороховый суп. *Гороховница — суп из горохв, из муки — кисель.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Горше́чик, м. Горшок. *Горшечик был глиняный.* Горномар. (Покровское).

Грабе́льник, м. Рукоятка граблей. Алат. (Иваньково). Горномар. (Тр. Посад).

Грабе́льцы, мн. Небольшие грабли, привязываемые к косе, при косьбе гречихи, гороха. *К косе грабельцы такие делают, штобы ёво сваливало, гречиху косили, горох крючили, крючили называли горох, горох крючить надэ.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Гра́бли, мн. Сновальное устройство. *Стан, собирали грабли, оснуют, бёрдо, бёрдо вот втыкают и начинает ткать. С вьюшки, были грабли таке, вот на*

эти грабли уснуёт, этим мотушками. Волжск. (Алексеевское).

Грана́тка, ж. Кожура лесного ореха. *Гранатка, в гранатке вот орехи. Прямо с гранаткой рвёшь, а вот домой принесёшь, оне сколь полежат, вот и после начинаешь щелукать, оне щелукаются.* Волжск. (Алексеевское).

Грана́точка, ж. То же, что гранатка. Волжск. (Алексеевское).

Грань, ж. Ореховая кисть. *Грань орехова, в этой грани вот орехи выбирают, по всяк, где четыре, где два, где и восемь орехов, какая грань, большая грань много орехов, маненька — два ореха, есть и один орех, эт называтса грань.* Шумерл. (Ахмасиха).

Гре́бень (I), м. 1. Часть прялки, на которой закрепляется кудель. *На гребню, мошки, вот на гребень-то терёбят, делали мошки специально, мошка называлась на гребень, кода прясть-то. Вот она возьмёт эту кудель-ту вот такую-ту, и вот на гребень её терёбит, мошки делали.* Мар. Пос. (Шульгино). *Донцо́, а тут гребень, накладут и чешут, еще второй гребёнкой и патом на прялку прядут.* Порец. (Ивановка). ▽ Взять на гре́бень. Чесать лен, коноплю. *Потом были мяльницы, специально делали, и вот ёво мнут, треплют, вычищали, называлось волокно, а потом ёво бабы, над взять на гребень, дерьгают, а птом мошками сделают, прядут.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Чесать на гре́бень. *Денцэ и вот на неё обдирашь, вешашь, это денцэ, а этот гребень, чесали на гребень.* Ядрин. (Никольское). 2. Прялка, имеющая гребенчатое завершение, на которое закрепляется кудель. *Прялки такеи простые, гребни. У мня всё вон два на подлавке висят. На гребень напрядут.* Волжск. (Алексеевское).

Гребень (II), м. Верхний край, кромка вала земли, образованного сохой, плугом при посадке картофеля. *Гребни вторично наедет.* Килемар. (Водозерье).

Гребешок, м. 1. То же, что гребень (II). *Гребешки наедут лошадкой.* Килемар. (Водозерье). 2. Об остатках травы при плохой косьбе. *За тобой устаётса гребешок, тижело идти, он косой захватит, а там устаётса гребешок, ты уставляшь гребешок, это плохо косит уставляет гребешок, значит косе́ц плохой.* Шумерл. (Ахмасиха).

Гре́ча, ж. Гречиха. *Греча была и овёс сеяли, и просо сеяли, и горох сеяли, картошку садили.* Волжск. (Алексеевское).

Гречу́шный, ая, ое. Собранный с гречихи (о меде). *Гречушный мёд был.* Волжск. (Алексеевское). Моркин. (Нуж-Ключ).

Гречь, ж. Гречиха. *Раньше веть гречь сеяли.* Волжск. (Алексеевское).

Гриб (I). См. **берё́зовый**.

Гриб (II), м. Грипп. *У нас рябины ехали, дак не один грибом не хворал. А сушоной-то сколь в ап-*

теку-ту сдавали. Сернур. (Тошнур).

Грибно́й. См. **хво́рынь**.

Грибо́вница, ж. Грибной суп. Оршан. (Марково). *Грибовница из грибов, лука, картошки.* Новотор. (Бахтино). *Картошки положыш, грибов накрошыш и свари́ш, грибы, лук и картошка, больше ничё нет токо это, это грибовница. Первые вариш одны грибы, их долго надо варить, кладут картошки, луку и сметаной зама́жеш и всё — это грибовница.* Совет. (Фокино). Мари-Турек. (Алексеевское).

Гри́ва, ж. Лес на возвышенности. *Грива, лес так называется.* Алат. (Сурский Майдан).

Гру́да, ж. 1. Кладка снопов ячменя, овса. *Груда — это овёс, ячмень, три снопа сверху, по десять снопов в груде и бабке.* Новотор. (Бахтино). 2. Копна (сена). *Сено складывали на сушылы, у ково сушылы есть, в груды.* Алат. (Сурский Майдан).

Грудно́, нареч. Группой. *Комбайнёрам-то, они грудно́ ездят-то не по оди́нке, дак конечно имя.* Совет. (Фокино).

Груздь, м. В названиях различных видов груздей. ▽ Берё́зовый груздь. *Волжанки, рыжыки, грузди, берёзоый грусь, липовый грусь.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Ли́повый груздь. *Липовый — сероватову цвету, березовый — белый очень грусь.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Сухо́й груздь. Килемар. (Арда). ▽ Сыро́й груздь. Мари-Турек. (Хлебниково).

Гру́зель, м. Груздь. Новотор. (Бахтино). ▽ Сы́рой гру́зель. Вид груздя. Новотор. (Бахтино).

Гру́зли, мн. Грузди. Оршан. (Марково). *Грузли чёрные и белые.* Новотор. (Бахтино). *Опят хоть косой коси, гру́зли, их соля́т, рыжыки соля́т.* Совет. (Фокино). *У нас славились грибы грузли, рыжыки, синявки.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Алексеевское).

Гру́ха, ж. Редька. *Груха как свёкла, сырую ели, белая.* Алат. (Иваньково).

Гру́хва, ж. Брюква. *Грухвой бушму звали, в нашей деревне грухва звали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Грыжо́вник, м. Крыжовник. *Грыжовник и красна смородину и чёрну смородину вот розводют же.* Юрин. (Майдан).

Гувно́, ср. помещение, сарай для сушки снопов. Урмар. (Буртасы). *Рожь связут на гувно, омёт ставят.* Порец. (Кожевенное). *Гувно было, на гувне две лошади мнут, обтопчут всё.* Ядрин. (Никольское). *Гувно было.* Горномар. (Тр. Посад). Волжск. (Алексеевское). *Гуўно — зерно оммолачивали, овин, яма, жерди — снопы вешали.* Новотор. (Бахтино). *Гуўно, задает снопы, лошади гоняли.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Гуж, м. 1. Кожаная петля в хомуте, с помощью которой прикреп-

ляют оглобли к упряжи. *Пожалуй тужы́ — отрежут на гужы́.* Волжск. (Алексеевское). 2. Веревочная петля для закрепления троса. *Здесь делали гуж, за тот гуж закрепляли, цэнтральный трос.* Юрин. (Майдан).

Гужпови́нность, ж. Работы по перевозке каких-л. грузов, которые колхозники выполняли в зимнее время. *На гужповинность каждую зиму гоняли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Гузна́, ж. Кошелёк, казна. *Раскрывай гузну, бабушка.* Алат. (Сурский Майдан).

Гу́зны, мн. Нижние части снопов. *Колосами клали вот эдак вот, внутро́, а гу́зны наруже были, и вот клали друг на дружку, вот это крест называлсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Гу́льтики, мн. Брюки. *Гультики наденут.* Порец. (Пехорка).

Гуля́нка, ж. Мостик между избушками на плоту (при лесосплаве). Звениг. (Кокшайск).

Гумно́, ср. помещение, сарай для сушки снопов. Алат. (Иваньково). *На гумне молотили.* Янтик. (Можарки). Порец. (Пехорка). *С крестов свfamiliar сважывали на гумно, и клали в скирды́, а потом уж молотили.* Шумерл. (Ахмасиха). □ Гу́мно. Оршан. (Марково). *Убирали, коса́ми косили, на гумно на ток, и также молотили, цэпа́ми.* Шумерл. (Ахмасиха).

Гуоя́р. Название озера. *И чебокса́рские, Урмуча́ш, вон куда́ е́здили, о́зерко Гуоя́р, Лебе́дино о́зеро, за Чебокса́рами, в логово́й стороне́.* Мар. Пос. (Шульгино).

Гурья́н, м. Бурьян. *В гурьяне остались.* Ядрин. (Никольское). *Больше не давали земли. Сейчас лежыт вся гурьяном заросла да.* Сернур. (Соловьево).

Гуси́на, ж. Мясо гуся, гусятина. *Кусочкими режешь мясо, хочешь совино́е, хочешь, хочешь, там гусина.* Килемар. (Арда).

Гу́сли, мн. Рыбный садок в виде лодки с отверстиями. *Вот новенски, у них гусли назывались, яшшык такой, он закрепленный, а там дыра уже в лодки-то, вода доржытсэ. Вот он ловит рыбу, да кладёт в эти ясли, в гусли-те.* Мар. Пос. (Шульгино).

Густе́ль, ж. Гуща. *Пиво кода сольют, останется вся густель, гушная.* Канаш. (Высоковка).

Гущно́й, ая, ое. Относящийся к гуще. *Пиво кода сольют, останется вся густель, гушная.* Канаш. (Высоковка).

Д

Да, союз. ▽ Да что. И что-л. другое. *Это сверху такое, хлеб тут розваливали, и клали, а вниз там посуду, да што.* Совет. (Фокино). *Нас не отпускали, надо было коров доить да што.* Медвед. (Русский Кукмор).

Давле́ния, мн. Кровяное давление. *Давлениев раньше не было.* Волжск. (Алексеевское).

Давны́шный, ая, ое. Старый, давнишний. *Давнышна цэр-*

ква. Янтик. (Гришино). Звениг. (Кокшайск).

Даданбла́т, м. Часть улья. *Даданблат, хоть в другой улей поставишь, делается трицать пять на сорок, трицать пять высота, сорок шырина.* Мар. Пос. (Нерядово).

Да́ча, ж. Помещичий дом, усадьба. *Всех советска власть разогнала, землю отобрали у них, крестьянам роздали, и больше им делать нечево. Остались небольшые дома-то. Ванечка был покровскый ишшо, у нево большая дача-то была возле школы.* Мар. Пос. (Нерядово).

Да́шник, м. Дачник. *Завалили этот овраг и дашники построились.* Мар. Пос. (Шульгино).

Две́речки, мн. Двери; дверцы. *Дверечки в подполье с улицы.* Килемар. (Водозерье).

Двоеве́рец, м. Человек, исповедующий православие и язычество. *У нас марийцы двоеверцы, а больше язычники, и карты есть, у нас вон карт бывшый секретарь райкома.* Сернур.

Дво́йни, мн. Два теленка, родившиеся в один отел. *И один год дажэ двойне́й принесла, два телёночки* (sic). Медвед. (Русский Кукмор).

Двор, м. 1. То же, что дворец. *Между хлевами этот вот двор-то, под лабазом жо.* Оршан. (Марково). 2. Холодный хлев. *Двор холодный из тёса, промазываю глиной.* Новотор. (Бахтино). *Сарай, двор назывался, зиму-то во хлеве держат, а летом-то уж во дворе держат, хлев-то он тёплый веть, зиму скотина во хлеве, двор тоже розгоражывали поросёнкам и для коровы.* Совет. (Фокино).

Дворе́ц, м. Крытый двор для выгула скота летом. *Клевы были, летом на дворец, выпускали, дворец был, раньше стройки-те большые были, такой дворец огорожоной между клевов он примерно, вот так вот, летом-то в клеве́ жарко. Дворец под крышой. Холодной, всё под крышой, клев тёплый, в клеве зимой.* Медвед. (Русский Кукмор).

Двори́на, ж. 1. Дом с прилегающим участком земли и хозяйственными постройками. Горномар. (Покровское). *Дворину-те обрезали, земли-те мало.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Приусадебный участок. *У нас коноплё в колхозе не сеяли. Токо марийские деревни на своём участке, на дворине на своёй, участочок делали и сеяли они вот. Дворину-ту всю-ту не садим, она большая у нас дак, отава остаётся который раз, не успеешь выкосить, дак весной-то сгребаём, она уж не хорошая, её не едят, не нюхают даже скотина.* Совет. (Фокино).

Дво́рья, мн. Хлевы; крестьянские дворы. *Саломы-ти тагда́ было многа, у дво́рьев привазили, у каждова двара.* Алат. (Иванькобо).

Двусторо́нка, ж. Улица в деревне, застроенная с двух сторон. *А наша сторона, там была одно-*

сторонка, а здесь сразу двухсторонка. Совет. (Фокино).

Двухлемё́шный, ая, ое. С двумя лемехами (о плуге). *Двухлемёшный плуг, пара лошадей, запряжёт вспашет.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Двухметро́вка, ж. Обрубок бревна двухметровой длины. Оршан. (Марково).

Двухро́жки, мн. То же, что бянки. *Сено ворошыли двухрошки вилы.* Янтик. (Можарки).

Двухце́нка, ж. Плетение лаптей из двух лык. *Трёхцэнку, двухцэнка, а потом сверъху ешшо начини́шь концов такех, ишшо сверъху-ту. Лыков три штобы было толщины лапоть-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Де, нареч. 1. Вопросительное. Где, в каком месте. *Товда стерляди много было, щас не знаю де она, товда стерлядь больше была, вкусная, нету косточков-ти, сома по дваццать килограмм ловют.* Ядрин. (Никольское). 2. Относительное. Употребляется в качестве союзного слова. *Стайно называлось, де основу-ту делали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Девятери́к, м. 1. Железная часть косы длиной в девять вершков. *Косы были семерик, пятерик, шестерик, девятерик ешо́ у нас был, длинна литовка. Семерик, ну она побольшы.* Сернур. (Соловьево). 2. Жалящее насекомое. *Девятерик, вот такой вот он длинный, жалитса хорошо, если ожалит, сразу девять жал будет.* Килемар. (Б. Кундыш).

Девятипо́лка, ж. Девятипольный севооборот. *Потом другоё поле девятиполка, девятипольный севооборот был. Рожь посеяна, надо другую культуру, а потом пошло рожь по ржы.* Совет. (Фокино).

Дё́гот, м. Лёд с грязью на реке весной. *Очень даже, весной, спустят мельницу, весной-то веть спускают, дёгот штобы ушёл, и намётом. Намётом всё ходят по берегу, а теперь, даже дёгот-то не уходит, и снизу там вон спуск есть, а чё, ево к плотине приволокот.* Совет. (Фокино).

Де́душко, м. Дедушка. *Когда у меня отца репрессировали, в триццать четвёртом году, в третьем ли, вот я уже с дедушком.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Дё́коть, м. Деготь. *Там смо́лу гнали, скопидар гнали, чистэй дёкоть гнали там, в Морка́х.* Сернур. (Соловьево).

Дели́ть, что-л., несов. ▽ Дели́ть луко́шко. Засыпать в лукошко семена для посева. *Это значит делят лукошко, засыпает семена, а я со снопом хожу, дорожки отмечаю, границу, вот.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Де́нце, ср. донце прялки. *Денцэ у прялки. Денцэ и вот на неё обдирашь, вешашь, это денцэ, а этот гребень, чесали на гребень.* Ядрин. (Никольское). *Таки были гребни, сядишь, денцэ называли, где сядет, а тут гребень, а по-*

том надеваашь кудель, прядёшь, а потом ткали. Янтик. (Гришино).

Де́нюжки, мн. Деньги. *На другой день денюжки мне несут, эти деньги.* Урмар. (Буртасы).

Деревцо́, ср. разновидность плетения (лаптей). *Лыка на лапти семь-десять, четыре — в пятку, два сбоку, с каждово боку восемь штук, в носок соберутся все вместе — деревцо́ было. По деревцу-то плели, большой лапоть — большое деревцо́.* Новотор. (Бахтино).

Держа́тель, м. Ручка на рукоятке косы. Кужен. (Мари Кугунур).

Дёрки, мн. Лоскутки. *Дёрки надёрут, клубки вот такие, наткут одеялов, штоб постелить.* Канаш. (Высоковка).

Дерю́га, ж. Подстилка, сотканная из лоскутков. *Па полу спали, дерюгу ткали из шабол, тряпочек.* Порец. (Ивановка).

Де́рьгать, что-л., несов. Теребить лен. *Лён посеют, потом ёво де́рьгают, снопики вязали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Десятери́к, м. Коса с очень длинным лезвием. Медвед. (Петяково).

Деся́ток, ж. Кладка из десяти снопов льна. *Ишо лён сеяли, снопики вязали и ставили десятком.* Новотор. (Бахтино). *Ставит десяточки, ево, десятки, сноп со снопиком, вот эдак вот, штобы ево быстрее прожаривало, просушывало.* Совет. (Фокино).

Деся́точек, ж. То же, что десяток. Совет. (Фокино).

Де́ушка, ж. Девушка. *Одна деушка была.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ди́голь, м. Травянистое съедобное растение, дягиль. *Дигли ели, это трава такая ростёт, белым светёт она, и называётса ди́голь, ево отшышали, ели, всё ишо ели.* Сернур. (Тошнур). *Дигли ели.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ди́кий, ая, ое. ▽ Дикий лук. Съедобное растение. *Дикий лук в лугах, на Волгу сойдёшь, намоешь, нарежешь и пироги пекли.* Горномар. (Тр. Посад). ▽ Дикое просо. Сорное растение. Порец. (Пехорка).

Дико́й, а́я, о́е. ▽ Лук дико́й. Съедобное растение. Юрин. (Майдан).

Дику́ша, ж. Дикая редька. Канаш. (Высоковка).

Дику́шка, ж. Дикая яблоня. *Пять лет яблоков не порождатсэ, а нынче вот такие кусты согнулись, и прям на всех яблонях, даже на дикушках, усыпано яблок.* Канаш. (Высоковка).

Дитёшки, мн. Детеныши животных. *Забьют кошек, их дитёшек, выделывают эти шкурки из кошек и маненьких ягнят.* Порец. (Пехорка).

Диферса́нт, м. Диверсант. *Всё жыли да дрожали, больно веть и. По ночам-то ездили диферсанты, эты ездили всё, ой.* Медвед. (Русский Кукмор).

Дли́нник, м. Длинное бревно. *Пойдём дрова, он опять откинул бревно, длинник.* Янтик. (Гришино).

Дны, мн. Донья (бочки, кадки и т.п.). *У кадки дно, а у бочки два дна, с обех сторон дны.* Мар. Пос. (Шульгино).

Доба́вошный, ая, ое. Добавочный, дополнительный. *Вот у миня́ доба́вошных ись позъм-от.* Мар. Пос. (Шульгино).

Дожжеви́к, м. Гриб-дождевик. *Дожжовик растёт.* Килемар. (Водозерье).

Дожжи́вый, ая, ое. Дождливый. *Дожжывый год, вода, сухой год — нет воды, а коли вода не косили, так уставалось, болото, там кусты, трава.* Шумерл. (Ахмасиха)

Дои́льщик, м. Тот, кто занимается доением. *Коровам занимались, кормили их, доили, рукам доили, а чё мы, какие ишо доильщики были.* Медвед. (Русский Кукмор).

Дои́ть, без доп. Доиться, давать молоко. *Телёнок хорошо рос, и корова хорошо доила. Колхозны коровы хорошо раньше доили, по многу, и коровы большыи были.* Килемар. (Арда).

Дойни́к, м. 1. Горшок с носиком. *Смётаны такие горшки были, специальны, дойники́ назывались, дойни́к, вот. Молока накопют, настоитсэ, вот этот снимаит, сверьху смётану, в этот дойник и ставют в печку.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Подойник. Юрин. (Майдан).

Доклада́ть, что-л. Докладывать, сообщать кому-л. о чем-л. *Вчером мне докладают, какая вот работа была.* Канаш. (Высоковка).

Доко́нчить, что-л. Закончить, окончить что-л. *Докончила ёво, полгода осталось.* Канаш. (Высоковка).

Дол, м. Низина, низменное место. *В долу, в низине.* Алат. (Сурский Майдан). *Хоть в долу, да в пору.* Мар. Пос. (Нерядово). ▽ Зелёный Дол. Название леса. Порец. (Кожевенное).

Долготьё́, ср., собир. Длинные брёвна. *Долгатьё возили на быках.* Порец. (Кудеиха).

Долгоязы́кий, ая, ое. Болтливый. *Вот наш веть брат долгоязыкие, нашы где-то жыли.* Медведев. (Русский Кукмор).

Доли́на, ж. 1. Низменное место. *Долин нет, штоб ягода была.* Порец. (Пехорка). 2. Углубление, яма в земле. *Бугор вот был спицыально у нас сделан, а тут вот такая долина. Вот в эту долину накладывали.* Волжск. (Алексеевское).

Долина́, ж. Длина, протяженность чего-л. *Вон угород, чуть не до забору долины-ты.* Юрин. (Майдан).

Доли́нка, ж. Небольшая низменность. *Нет у нас далинки, штоб ягадка была.* Порец. (Пехорка).

Долы́, мн. Низменное овражистое место. *В поле вроде как овраги*

называютсэ долы. Урмар. (Буртасы).

Дольно́й, ая, ое. Расположенный вдоль чего-л. *А эти вот дольны-то деревянные, слеги звали, эти стропила звали, на што слеги ложы́ли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Дом, м. ▽ Дом ста́рости. Дом престарелых. *Один сожёг дом, был дом старости, тута был. Вот эти инвалиды, старики, старухи жыли, вот раньшы, дом старости был тута, а он взял да зажёг, ожёг этот дом, примерно в двацать шестых, в этих годах.* Мар. Пос. (Шульгино).

Донцо́, ср. донце (часть прялки). *Донцо́, а тут гребень, накладут и чешут, еще второй гребёнкой и патом на прялку прядут.* Порец. (Ивановка).

Доржа́ть, кого-, что-л. 1. Служить опорой, сохранять в определенном положении. *И вот делали, вставля́ишь полтину́, и вот две палки, то́жэ, штоб доржа́ть, и полтина вот э́дак вот.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Держать, иметь у себя в хозяйстве каких-л. животных. *Овец, свиней, коров доржа́ли, у которых две было, если побоɣаче. У бедново одна, лошади были. Всё хозяйство было и свиней доржали. А бедны-то, кто коз доржал, кто што. Скотину доржали, а как же.* Мар. Пос. (Шульгино). *И свиней доржали, и кур доржали полон двор.* Порец. (Кудеиха). *Кароў не даржали, коз даржали.* Порец. (Пехорка).

Доржа́ться, несов. Держаться, не спадать (об уровне воды). *А там дыра ужэ в лодки-то, вода до́ржытсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Доро́жка, ж. Домотканый половик из лоскутков. *Ткать в-к падру́гиной матери даро́жки сама насила ей из шыбало́тиков там из какех.* Алат. (Иваньково).

Достоя́ние, ср. достаток, благосостояние. *Если достояния хватало у ково, тёсом крыли, достояния хватало, если у ково железом крыли, а то соломой крыли, всяко.* Мар. Пос. (Шульгино).

Дотти́, без доп. Дойти до какого-л. места. *Надуёт косу, и вот я не могу дотти́.* Шумерл. (Ахмасиха).

До́чи, ж. Дочь. *У ей дочи.* Новотор. (Бахтино).

Доща́нка, ж. Лодка, изготовленная из досок. Звениг. (Кокшайск).

Дра́нка, ж. Устройство для обдирания проса. *Свая дранка был у них пшано драли, абдирали и ани назывались кулаки.* Порец. (Пехорка).

Дра́ночный, ая, ое. Сделанный из дощечек, дранки. *Заборы делали драночные, стоя дранка была, переплеталась дранка в заборе.* Кужен. (Мари Кугунур).

Драть, что-л. Обдирать просо. Порец. (Пехорка). ▽ Бересклé́т драть. См. **бересклé́т**.

Дра́ться, несов. Рваться, становиться дырявым. *Привязывали, штобы лапти не дралися.* Оршан. (Марково). *А весной даже к лап-*

тям поделывали подковки, штобы они не дралися. Совет. (Фокино).

Дре́влевый, ая, ое. ▽ Дре́влевая ве́ра. Старообрядчество. Юрин. (Кислов, 1998, 55).

Дроби́льный, ая, ое. Предназначенный для дробления, используемый при дроблении. *Дробильный пест.* Юрин. (Кислов, 1998, 15).

Дрови́шечки, мн. *Ласк.* Дрова, смолье, используемое при ловле рыбы острогой. *Там сосно́вы лес, на́э сосновы дровишечки коротки, это называ́, они острожы́ли.* Совет. (Фокино).

Дро́жжи, мн. Закваска для пива домашнего приготовления. *Дрожжы делали из хлеба, солоду. С-под пива делали дрожжы. Пиво кода сольют, останется вся густель, гушная. Вот это оне у них стоят, вот эти называют дрожжы.* Канаш. (Высоковка).

Дрочёна, ж. Кушанье из молока, муки, яиц. *Дрочёна — туды молока в кострюлю, три яичка, соли, муки, розболтаешь, теста дрожжевово на сковородку. Маненько постоит и в печку, поднимается, розрежешь, и с маслом ешь, молочком прихлёбываешь.* Горномар. (Тр. Посад).

Друга́н, м. То же, что другач. Порец. (Пехорка).

Друга́ч, м. Трава, выросшая в тот же год на месте скошенной. *Другач поспел — косить надэ.* Порец. (Кожевенное).

Дуби́льня, ж. Дубильная мастерская. *Бересклет драли, отправляли на дубильню корьё.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Дуби́нка, ж. Било цепа. *Цэп, деревянная ручка большая и к ней, к этой ручке, вот так с метр, наверно, привязыветсэ, дубинка называли.* Урмар. (Буртасы).

Дублёный, ая, ое. Долблёный. *Осину выдолбят, она называлась дублёная.* Килемар. (Водозерье).

Дублёнка, ж. Лодка-долбленка. *Кто дублёнку делал, осину выдолбят, она называлась дублёная, осину привезут, выдолбят; отец делал лодки, роспаривают да роздвигают.* Килемар. (Водозерье).

Дубни́к, м. Дубняк. Алат. (Сурский Майдан).

Дубня́, ж. Дубняк. *В липовой парня́ была, где дубня́ корена была.* Юрин. (Майдан).

Дубро́ва, ж. Дубняк. *Одна корова, одны без пастуха, лес не так густой, ходят, одна на дуброву-то даже волка приволокла на охирке, он её не задавил, на дубровах, народ-от встречает, оттуда он убежал, только исцарапал спину-ту.* Совет. (Фокино).

Дубья́, мн. Стойки моста. Канаш. (Высоковка).

Дубья́к, м. Дубовый лес. *Дубов мало, дубьяк пропал.* Звениг. (Кокшайск).

Ду́дки, мн. О жестких стеблях травянистых растений. *Он осыпаетса жарко дак, чё ду́дки одны, веть кашка осыплетса вся.* Совет. (Фокино).

Ду́дочка, ж. Носик в горшке. *Он специально этот дойник был с дудочкэй, с горлышком.* Мар. Пос. (Шульгино).

Дупло́, ср. дерево с трухлявой сердцевиной. *Кадушки делали, у мня муж двенацативедёрные делал из липовово дупла.* Порец. (Кудеиха).

Ду́плышко, ср. То же, что пахтушка. *Дуплышко полтора метра, масло качали.* Горномар. (Тр. Посад).

Дупля́нка, ж. То же, что пахтушка. *Пахталка вот такая деревянная, дуплянка, палка с рогатинкой, и вот так стукали и получалось.* Порец.

Дура́нда, ж. Льняной жмых. Мар. Пос. (Нерядово).

Дурни́на, ж. Бранно. Дурак, глупец. *Он пил и жана пила, пьют, дурнины, пьют, дярутсэ, ругаютсэ.* Алат. (Иваньково).

Ду́ться, несов. ▽ Живо́т ду́ется. О вздутии живота. *Одуванчик — жывот дуетсэ, одуванчик накопай, сваришь как картошку корни и пила.* Канаш. (Высоковка).

Душа́, ж. ▽ В душе́. Искренне, от всего сердца. *Чесное слово в душе говорю.* Урмар. (Буртасы).

Души́ться, несов. Задыхаться от нехватки кислорода в воде (о рыбе). *Рыбколхоз был Марпосадский, душилась рыба, вылавливали.* Мар. Пос. (Шульгино). *По зимам, когда рыба душылась, карась уходит в ил, ево по зимам не бывает.* Килемар. (Водозерье).

Ды, союз. Употребляется для соединения или присоединения отдельных слов и предложений. *Я насыпала карзинку, ды паставила ё около стойки.* Алат. (Иваньково).

Дыма́рь, м. Дымокур. *Для пчел для дымаря берёшь ево, дымить пчёлам.* Мар. Пос. (Нерядово).

Дыми́ть, кому-, чему-л., несов. Пускать дым в улей при выкачивании меда. Мар. Пос. (Нерядово).

Ды́рчатый, ая, ое. Имеющий отверстия, дыры. *Колода крепитса, дошечка такая дырчатая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Дыша́ть, чем-л. Питаться от кого-, чего-л. *Вот, каровами дышали, у каво каровы, дышали маненько малотиком, а уж у каво нет — гибель савсем гибель, савсем гибель.* Алат. (Иваньково). ▽ Пита́ться чем-л. *У каво каровы, дышали маненько малотшком.* Алат. (Иваньково).

Дэй, союз. соединительный. Соответствует союзу «и» литературного языка. *Дома покупают дэй жывут.* Ядрин. (Никольское). *Ребятишек заберу с собой дэй, работала, куды деватьса-то, няньку-ту потом держать, не знали уж. Рукам нашшыплем, дэй напрядём, дэй вяжем.* Медвед. (Русский Кукмор).

Дю́тка-дю́тка, междом. Возглас, которым подзывают свиней. Янтик. (Гришино).

Ево́ный, ая, ое. Его. *Вон сделал стул, стоит, евоный всё цэло.* Канаш. (Высоковка). *Евонна дочь идёт.* Урмар. (Буртасы). Янтик. (Гришино).

Е́дак, нареч. То же, что эдак. *Господи да надэ было годотишка, другой бы вперёд, може бы я не едак хворала. Сия уж мутшала, я вить не жыла тут, а мутшалася я.* Алат. (Иваньково).

Единоли́чник, м. Крестьянин, не вступивший в колхоз. *Восемдесят килограмм мяса брали с нас, ты единоличник.* Янтик. (Можарки).

Единоли́чница, ж. Женск. к единоличник. *Я веть выходела замуж единолишница была, вот в какем году.* Янтик. (Гришино). *Единоличницэй нажыла.* Янтик. (Гришино).

Единоли́чно, в знач. нареч. Частным, не колхозным хозяйством (жить). *Это ишо раньше ковда единолично жыли. Раньше веть нарезали полосы единоличното жыли, да и каждый своё огоражывал.* Медвед. (Русский Кукмор).

Единоли́чный, ая, ое. Частный, не колхозный. *С дедушкой мы пахали, засевали свои поля. В колхоз от не пошёл, коне́шно, единоличный сектор был, было две лошади.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ежеви́га, ж. Ежевика. *Ежовига в кусьях на берегах.* Канаш. (Высоковка). *Ежови́га по лугам росла на ярах.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ежеви́ха, ж. Ежевика. Алат. (Иваньково).

Е́жели, союз. Если. *Каровку ежели доржыт — двести литров малока на фирму пертаскай, эта вот налог.* Алат. (Иваньково). *Ежели бы скотины не было, как быть дак, мы бы голы были.* Совет. (Фокино).

Е́жли, союз. Если. *Ежли морозит и бежышь. А ежли вот в подполье она не проростаёт, у которых веть холо́дно подполье, значит вытаскивают её, штобы прояровизировать, штобы были росто́чки.* Совет. (Фокино).

Ежови́ка, ж. Ежевика. Ядрин. (Никольское).

Езжа́нка, ж. Небольшая лодка. Горномар. (Покровское).

Е́левый, ая, ое. Относящийся к ели, сделанный из ели. *Баржи были, делали тагуны елевы.* Мар. Пос. (Шульгино). *Тёс елевый стараются.* Горномар. (Покровское). *Елевые дома из ёлки.* Оршан. (Марково). *Елевый на пол больше пиля́т.* Юрин. (Майдан). *Елевы дома, елевый лес.* Килемар. (Арда). Волжск. (Алексеевское).

Ё́лка, ж. Ольха. *Кто ёлкой, кто ольхой.* Сернур. (Соловьево).

Ё́лкой, в знач. нареч. Елочкой, в виде линий, расходящихся под углом (о надрезах на дереве). *У сосны собирали, сначала шкурку,*

значит снимают ёлкой. Моркин. (Нуж-Ключ).

Ело́ха, ж. Ольха. *Шышки на елохе, парили и лечили.* Юрин. (Майдан).

Ело́ховый, ая, ое. Ольховый. *Елохово дерево, листочик круглый.* Порец. (Кожевенное).

Ё́лочки, мн. ▽ Де́лать ё́лочки. Делать надрезы на дереве в виде линий, расходящихся под углом. *У сосны собирали, сначала шкурку, значит снимают ёлкой, то́нку оставляют, ни догола, иначе змола́* (sic) *побежыт, а потом ужэ делают елочки, подсачивают.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ело́шина, ж. Ольха. Алат. (Сурский Майдан). *Елошин внизу Фомкиново оврага полно росло.* Канаш. (Высоковка).

Ело́шник, м. Ельник. *Елошник, ёлки растут с иголками.* Урмар. (Буртасы).

Елха́, ж. Ольха. Килемар. (Водозерье).

Елхо́. Ольха. *ёлхо што ли, ё́лха наверно.* Шумерл. (Ахмасиха).

Елши́нник, м. 1. Заросли ольхи. *Вырубят елшынник, там болото, елшынник, у лугов-то всё.* Совет. (Фокино). 2. Ольха. *Елшинник на стожар, придавят.* Совет. (Фокино).

Ель, союз. Выражает условия совершения, существования чего-л.; соответствует союзу «если» литературного языка. *Поттопки ель морозно, печка русская и поттопка.* Янтик. (Гришино).

Ерда́нь, ж. Прорубь, вырубаемая в Крещение для водосвятия, купания и т.п. Порец. (Пехорка).

Ерундя́тина, ж. О некачественной пище. *Пахлёбка, варим да едим, лук паложым, эта вот всё ерундя́тину-ту.* Порец. (Пехорка).

Е́сти, что-л. и без доп. Есть, питаться. *Ести с собой брали четушку молока на обед и хлеба в сумку положышь.* Совет. (Фокино).

Е́ти, местоим. Указат. Эти. Урмар. (Буртасы).

Ж

Жабе́р, м. Сосед. Ядрин (Изоркин).

Жабра́, ж. Соседка. Ядрин. (Изоркин).

Жак, м. Рыболовная снасть мережа. *Жаки́ ставили вёсной, сеть, сеть, вопшэм, мешками, с крыльями, вот которы, ловили которы, занимались маненько весной, жаки ставили сеть мешками с крыльями.* Мар. Пос. (Шульгино). *Жаки́ были, круглый типа мешка из нитки, кольца деревянна, два крыла, вверху-ту сжимается.* Горномар. (Тр. Посад). *Летом неводом ловили, зимой жака́ми, зимой налима, печень у налима очень вкусная.* Горномар. (Покровское). *Жаки-те, жаков шыйсят-семисят стоит, полный ботник, гляди, то на дно уйдёт.* Юрин. (Майдан).

Жаке́тка, ж. Верхняя женская нарядная одежда. *Жакетки женщины носили, настежо́на жакетка.* Килемар. (Водозерье).

Жалли́вый, ая, ое. Жалостливый. *Я говрю, не надо, миленький, я больно жаллива.* Урмар. (Буртасы).

Жа́ло, ср. лезвие топора. *А токо у ево, у топора жало-то веть эдак идёт прямо, а это сделано вот так, ево штобы поперёк.* Совет. (Фокино).

Жалу́док, м. Желудок. Канаш. (Высоковка). *Жалудак не балит.* Порец. (Ивановка).

Жаре́нь, ж. Жаркая погода. *Лето сухо попало, как помочило, а потом жарень, и задрало брилыти, и всё полопалось оне.* Юрин. (Майдан).

Жа́рить, что-л., несов. Подвергать действию сильного жара, пара для дезинфекции одежды. *Да жари́ть в баню таскаю, всё баню тапила, а мине ходют, праверяют.* Алат. (Иваньково).

Жаро́вня, ж. То же, что таганка. *Жаровня — две палочки у чела, внизу дрова, там варили, теперича плиту вместо жаровни, кто на шостке.* Килемар. (Водозерье).

Жарово́й, а́я, о́е. ▽ Жарово́й утю́г. Утюг, который греется на углях. *Жаравые утюги были.* Порец. (Ивановка).

Жары́, мн. Жаркая погода. *Жары раньше стояли.* Порец. (Ивановка).

Жатва́, ж. Молотьба. Сернур. (Соловьево). ▽ Овся́ная жатва́. Овсяная мякина. *Раньше всё было при деле, пелёву, отходы ото овса, от овсяной жатвы́, мякина — ото ржы, куколь ото льна́.* Сернур. (Соловьево).

Жгать, что-л. и без доп., несов. Жечь, сжигать. *Жгали траву.* Новотор. (Бахтино).

Жгу́чий, ая, ое. ▽ Жгу́чая крапи́ва. Крапива. Порец. (Пехорка).

Желе́за, ж. Железо. *Железой дом крыли. Снопы, росставят их, о скамью хлыщут.* Алат. (Сурский Майдан). *Тёсом ни одново дома не было, токо вот наш был железой крыт, два дома только.* Янтик. (Гришино).

Желе́зый, ая, ое. Железный. *А корень самый, брать за котору вилами, этими, а этот железый.* Урмар. (Буртасы).

Желту́шки, мн. Съедобное растение. Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово).

Желу́дки, мн. Желуди. *Дубовы желудки ели, всё ели в войнуто.* Волжск. (Алексеевское). Килемар. (Водозерье). *Ну желудки, эт мы собирали для скотины.* Шумерл. (Ахмасиха).

Желу́дочный, ая, ое. Желудевый. *Жёлуди собирали, отправляли и скот кормили, и сами ели — желудочная мука, из желудков сами ели.* Килемар. (Водозерье).

Жера́в, м. Колодезный журавль. *Жераф у колодца.* Сернур. (Соловьево).

Жераве́ц, м. Колодезный журавль. *Жеравец у колодца стоял.* Килемар. (Водозерье).

Жереве́ц, м. Колодезный журавль. *Жеревец, столб ставили, и вот этим черпаешь, не жеревец делают, крутят вот так, у нас нету этово.* Килемар. (Б. Кундыш).

Жерли́ца, ж. *Жерлицу делали на налима, к ноги, на рыбинку он попадал.* Новотор. (Бахтино).

Живи́ца, ж. Смола. Звениг. (Кокшайск).

Живо́тка, ж. Рыба-живец. *На животку ловили.* Звениг. (Кокшайск).

Жи́зня, ж. Жизнь. *Вот маято жызня какая была, не токо ли моя, а бывало все эдак.* Алат. (Иваньково). Порец. (Кудеиха).

Жило́й, а́я, о́е. ▽ Жила́я ры́ба. Рыба, обитающая в озерах на месте стариц Волги (щука, окунь, плотва, карась). Юрин. (Кислов, 1998, 90).

Жиро́кий, ая, ое. Широкий, не узкий. *А сзади-то тычки из досо́к, такеи вот жыро́ки, снопы возили, называлась сноповая телега.* Мар. Пос. (Шульгино).

Жи́то, ср. злаковые растения. *Жыто получали.* Ядрин. (Никольское). *Колоколец от каковото жита.* Медвед. (Русский Кукмор).

Жить, чем-л., несов. ▽ Жить чем-л. Жить на что-л., с использованием чего-, кого-л. *Скотину дёржали. Все уж скотиной жыли.* Совет. (Фокино).

Жмы́ха, ж. Льняной жмых. Мар. Пос. (Нерядово). *Жмыха от льна.* Оршан. (Марково).

Жне́йка, ж. *Жнейкой потом стали жать, жнейка кака-то лошадями вить, лошадь впрягали.* Урмар. (Буртасы).

Жни́ва, ж. 1. Стерня, жнивье. Мар. Пос. (Шульгино). *С ногта вот, жнивой, все ноги в крови, а слипни-ти вот эдаки вота.* Алат. (Иваньково). Канаш. (Высоковка). Мар. Пос. (Шульгино). *Жнива отаётсэ на поле. Соломой топили. Жниву таскали топить печку.* Урмар. (Буртасы). Порец. (Кожевенное). *Жниву раньшы мы касили и тапили ей. Её вот высако касили, вот такая ана жнива-то была. Вот касой накосим, вазов пять-шесь и паддопку тапили и печь тапили.* Порец. (Ивановка). *Жниву согребали, кто плохо жыл, и на гарбу таскали тапить дамой.* Порец. (Пехорка). *Жнива на поле была.* Ядрин. (Никольское). Оршан. (Марково). *Жнива на поле, косили коровам, сена мало, заваривали, и ела скотина.* Горномар. (Тр. Посад). *Жнива остаётсэ, все ноги исколешь.* Юрин. (Майдан). Килемар. (Арда). Волжск. (Алексеевское). *Жнива остаётса.* Новотор. (Бахтино). Медвед. (Петяково). *Жниву правильно зовут стерня.* Моркин. (Нуж-Ключ). Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье).

Сернур. (Соловьево). *После уборки собирают жни́вы.* Мари-Турек. (Хлебниково). Мари-Турек. (Алексеевское). Шумерл. (Ахмасиха). 2. Уборка злаковых, жатва. *Бурак, в нём берёшь на жниву воду ли, квас ли, не согрецуэ.* Мар. Пос. (Нерядово). 3. Собранный урожай, то, что сжато. *Овины насажывали, жниву-ту клали в овин и сушыли.* Килемар. (Арда).

Жни́во, ср. стерня, жнивье. Мар. Пос. (Нерядово).

Жнитва́, ж. Уборка злаковых, жатва. *В жнитву барашышка заколют.* Порец. (Пехорка).

Жнитво́, ср. то, что жнут. *Жнитво серъпами жали.* Урмар. (Буртасы). ∇ Ярово́е жнитво́. Зерновые, бобовые, высеваемые весной. *Жнитво яровое было посеяно, это ячмень, овёс, рожь, горох.* Урмар. (Буртасы).

Жови́ка, ж. Ежевика. Алат. (Сурский Майдан).

Жраньё, ср. еда, пропитание. *Как осень наступает, пастарше-то забиваашь на жраньё, а малодняк апять пускашь. Жранья многа нада.* Порец. (Пехорка).

Жуб, м. Зуб. *Я люблю, у мня жубов-то нет, а веть вот грузли, их надэ жова́ть, а чим будёшь.* Совет. (Фокино).

Жук, м. Колорадский жук. *Стали картошку морить от жука, пчёлы пропали, у зятя есь, рядом вот дом.* Мар. Пос. (Нерядово).

Забели́ть, что-л. чем-л. Добавить сметану в суп, щи и т.п. *По двёнаццать человек у нас в семье было, сметаны забелить похлёбку только.* Мар. Пос. (Нерядово). *Сваришь её, забелишь, сметаной её и ешь.* Килемар. (Б. Кундыш).

Забива́ть, что-л. ∇ Забива́ть ови́н. Закладывать в овин снопы для просушки. *Снопы делали, в кладухи ложыли, зимой в овин, забивали овин для просушки снопами.* Кужен. (Мари Кугунур).

Забо́р, м. Изгородь из прутьев, которые переплетают между жердями вертикально земле. Горномар. (Покровское).

Забо́рка, ж. Перегородка в избе. *На кухне заборка стоит, се́редь, на середе гоит, заборка.* Сернур. (Тошнур).

Заборо́нить, что-л. и без доп. Переборонить какой-л. участок. *Заборо́ним, заделаем участок, едем на следущий участок.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Заброди́ть, без доп. Начать ловить рыбу бреднем. *Патома летом бреднем вот лавили, были, лазили, вот например, два мужыка пайдут, забродют.* Порец. (Кудеиха).

Зава́л, м. То же, что запирка. Порец. (Пехорка).

Заваля́ться, сов. ∇ Заваля́ться в де́ле. Быть замешанным в каком-л. деле. *Председатель тоже, он не*

токо ли, завалялся в этим делети, ево с председателей выгнали, со славой што просто караул, даже пришили пазьмо резать. Алат. (Иваньково).

Зава́р, м. ∇ Класть в зава́р. Заваривать что-л., добавлять что-л. при заваривании. *Зверобой пили от ростройства желудка, в завар клали, чай пили нём.* Мар. Пос. (Нерядово).

Завё́ртки, мн. Веревочная петля или кольцо из ремня, проволоки, прутьев для прикрепления оглобель к саням. *Оглобли подделывали на завёрках.* Новотор. (Бахтино).

Заво́д, м. 1. Обычай, обыкновение заниматься каким-л. промыслом. *Туда у нас ездили за смолой, угли веть там делали, в кузницу если вести, у нас нет у старых-то не было заводу-ту, не смо́ли не гнали и ни чё.* Совет. (Фокино). 2. Кустарное производство (смолы, дегтя и т.п.). *Спецыально они корни рыли, в делянках, пеньки-ти, они вырывали их, кололи, и вот у них смольныи заводы свои делали они сами.* Мар. Пос. (Шульгино). ∇ Заво́д гнать. Заниматься выгонкой скипидара, дёгтя. *Завод все гнали, заводы, смолу гнали, скипидар, дёготь.* Волжск. (Алексеевское).

Заводи́ть, что-л. 1. Разводить что-л. где-л. *Из овяной муки накануне заводили туда и дрожжей немножко ложыли или закваски там чево, вот, разведёшь и туда положышь.* Оршан. (Марково). 2. Замешивать тесто. *Квашонка, которы были деревянны, круглые, в ей заводят, там тесто-то, а потом месят, розваливашь и в печь.* Совет. (Фокино).

Заво́зина, ж. Лодка больших размеров для перевозки скота. *Скотину возить были заво́зины, токо другой формы для ското́вой.* Юрин. (Майдан).

Заво́зни, мн. Лодки больших размеров. Горномар. (Покровское). *Завозни из досок как и лодка.* Звениг. (Кокшайск).

Завозно́й, ая, ое. Привозной, привезенный откуда-л. *Завозныи брёвна были.* Канаш. (Высоковка). *Завозные семена.* Новотор. (Бахтино).

За́втре, нареч. Завтра. *А за́втре нада за дравами ехать, сразу после работы.* Алат. (Иваньково). *Говорят дожжык будет, ну, пускай за́втре чё-нибудь, ладно.* Шумерл. (Ахмасиха).

Завя́леть, без доп. Вялиться (о рыбе). *Маканец — солёная рыба, поисти немного завя́леет когда.* Килемар. (Водозерье).

Зага́нивать, кого-л. и без доп. ∇ Зага́нивать в колхо́з. Заставлять вступать в колхоз. *Я вот была небольшая, а всё помню, заганивали как в колхозы.* Совет. (Фокино).

Загво́здка, ж. Клин в топоре. *Загвозка в топоре клин.* Алат. (Иваньково).

Загнё́ный, ая, ое. Загнутый. *Крюк для навоза загнёнэй. Скобелью стреляли, загнёна крючком скобель-то.* Новотор. (Бахтино).

Загорода́, ж. Изгородь. *Вот в клеве́ тесно, выпустишь, сарай и загорода, вот выпускашь туды.* Волжск. (Алексеевское).

Загоро́дь, ж. Изгородь. *Когда в стадо не ходит, огоражывали загородь, ка́рда называлась.* Горномар. (Тр. Посад). *Дубу было полно, какой надо, такой и дуб, бери, а щас на столб на загородь не найдёшь, а в лёсу там нет дубу-ту.* Юрин. (Майдан).

Загото́вка, ж. Продовольственный налог. *Надэ веть заготовку, сперва веть маслом всё, сперва молоком носили, потом маслом носили, веть сдавали.*

Загото́вки, мн. Травянистое растение, используемое в пищу. *Заготовки ели, жёлтый цвяток, ребятишки же, оне мяхки хорошы были.* Мар. Пос. (Нерядово).

Загреба́ть, что-л., сов. Сгрести траву, сено. *Загребёшь эту траву и всё.* Совет. (Фокино).

Задава́льщик, м. Работник, подающий снопы в молотилку. *Молотилка была как конбайн, задаёшь туды сноп, разрезаешь это пояс у снопа и етот задавальщик был, снопы задавал.* Горномар. (Тр. Посад).

Задава́ть, что-л., несов. Подавать (снопы в молотилку). *Молотилка была как конбайн, задаёшь туды сноп, разрезаешь это пояс у снопа и етот задавальщик был, снопы задавал.* Горномар. (Тр. Посад).

Задави́ться, сов. Повеситься. *Бог-от наказал ево, задавился он потом, немного пожыл, в деревне дом купил, пожыли немного, уделал дом-то, задавилса.* Совет. (Фокино).

Заде́лывать, во что-л., несов. 1. Покрывать тестом. *Рыбники делали, в тесто заделываешь, тесто, лук, рыба, лук кто как, рису кладёшь, кто с яицэм, рубишь ево, варишь и кладут туда, мы не делывали эдак, кости выбирали; шшука, ленёк — самолуччая рыба, коричневая такая, он без костей.* Килемар. (Б. Кундыш). 2. Добавлять что-л. куда-л. При приготовлении пищи. *Ставишь ведро, воду, сливаёшь, всё остынёт, дрожжы делаешь хмельные. Хмель варишь ёво остудишь, потом ево вот дрожжам заделываешь, таки́м.* Килемар. (Б. Кундыш).

За́дня, ж. Задняя часть избы. *Как заходить, тут задня.* Порец.

Заду́ть, кого-, что-л. Занести снегом. *Задует миня, вот колодесь не видать.* Шумерл. (Ахмасиха).

Зады́, мн. Задняя сторона участка, дома. *Навозу накладут и вывозют на зады, на гумно.* Порец. (Пехорка). ▽ В зада́х. То же, что на задах. *В задах сушылка была, топили.* Медвед. (Петяково). ▽ На зада́х. С задней стороны участка, дома. *Вот у нас на задах, рожь посеют если, на хорошей земле рожь лёглая токая, зерно то, плохое тошшое.* Канаш. (Высоковка). Волжск. (Алексеевское).

Заеда́ться, сов. Объедаться. *У нас парень-то, первый-то он уж даже заеда́лся, умирал от мёду, вот как ел мёд.* Совет. (Фокино).

Займы́. См. **ходи́ть**.

Зака́тать, без доп., сов. Закончить катание (валенок). Мар. Пос. (Шульгино).

Зака́тывать, без доп., несов. То же, что катать (в 1-м знач.). *И вот закатываю, ковда́ закатаю эт еще, в нутро вставляю та́ма полотно, што́бы не прилипли оне.* Мар. Пос. (Шульгино). *Были такие специальные шэрстобойки, и розбива́ли, закатывали, и потом стирали в горячей воде.* Сернур. (Соловьево).

Заква́шивать, что-л., несов. Помещать закваску в пиво; подвергать брожению домашнее пиво. *Пиво-то заквашывали на соломе.* Моркин. (Нуж-Ключ). *На мельницу смелет её, а потом вот пиво заква́шывали, муки положут, вот этой солоду, мякины ме́лкый, яровой.* Мар. Пос. (Шульгино).

Заки́дка, ж. Запор из палки, упертой в дверь и стену. *Туды не попали, не смогли, у нас закидка там. Вот так в стену упре́шь палку и в дверь, вот так упрёшь этово за верёвку вот так опустишь, и некак не могли они туда попасти, петлю у двери сломали, а попасть не смогли всё ровно.* Медвед. (Русский Кукмор).

Закиду́шка, ж. Рыболовная снасть. Алат. (Иваньково).

Закли́нивать, что-л., несов. Закреплять косу на рукоятке с использованием клина. *Клинышком заклинивали, а потом замки сделали.* Мар. Пос. (Нерядово). *Кольцо на косу и клин закли́нивали.* Сернур. (Соловьево).

Закра́ины, мн. Лед у берега. *Закраины, лёд не ушёл.* Горномар. (Тр. Посад).

Закра́истый, ая, ое. Имеющий округлые загибающиеся внутрь края шляпки (о грибе). *Подгруздок белый как груздь, токо он закра́истый, такой, края круглые у нёво, ёво мыть надо, ско́льск.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Закро́шни, мн. Лямки, которые прикрепляются к кошелю. *Закрошни приделаны к кузову, верёвочки приделаны.* Килемар. (Водозерье).

Заку́ржеветь, без доп. Покрыться инеем. *Закуржевели деревья.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Зала́вок, м. Стол с посудной полкой на кухне. *Не стол, а залавок назывался, на ём, он сделаной, как-то дверцы, и выдолблены, это сверху такое, хлеб тут розваливали, и клали, а вниз там посуду, да што.* Совет. (Фокино).

Зама́зать, чем-л. ▽ Зама́зать смета́ной. Добавить сметану в какое-л. кушанье. *Первые варишь одны грибы, их долго надо варить, кладут картошки, луку и сметаной зама́жешь и всё — это грибовница.* Совет. (Фокино).

Заме́рна, ж. Первый осенний мороз. Ядрин. (Изоркин).

Замерова́ть, что-л. Замерять что-л. *Намеряют, сколь тебе вы-*

пишо́т, замеруют. Мари-Турек. (Алексеевское).

Заме́сто, нареч. Вместо. *Шабары, марийцы надёвают на себя оне заместо халата.* Килемар. (Арда).

Замо́кнуть, что-л., сов. Залить, затопить. *Нынче огород замо́к половина огорода, сыра.* Волжск. (Алексеевское).

Замолоти́ть, что-л., сов. Намолотить какое-л. количество. *Замолотили мешок и тот взяли.* Янтик. (Можарки).

Замо́чивать, что-л., несов. Замачивать что-л. *Дёрут, замочивают, потом сдавают.* Медвед. (Русский Кукмор).

Зане́сти, что-л., сов. Обнести изгородью. *У нас было всё кругом занесёно, не было как сяс всё падат, дрова спецыально был сарай для дров.* Волжск. (Алексеевское).

Зано́га. Сенокосный луг. Алат. (Сурский Майдан).

Западня́, ж. Крышка, закрывающая вход в подполье. *Западню открывам и туды спускам.* Алат. (Сурский Майдан). Оршан. (Марково). *Западня в подполье.* Кужен. (Мари Кугунур). *Западня называм.* Параньг. (Чеберъюла). *С улицы двери в подполье, а с ызбы – западня, к зиме дверьто с улицы запечатываем, доски, туда опилу, опилок, а в западню лазить.* Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье). *Западня с ызбы в подполье.* Килемар. (Б. Кундыш). Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Хлебниково).

Запа́ривать, что-л., несов. 1. Парить что-л. в печи. *Запаривали, с капусты делали, тожо запаривали, в печь ставили, парили.* Сернур. (Тошнур). *Мякина скотине шла, запа́ривали.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Заваривать (чай). *Запаривать чай над.* Волжск. (Алексеевское). *Запаривать как чай.* Килемар. (Водозерье).

Запа́рить, что-л., сов. Напарить чего-л., приготовить для еды. *Галанку садишь и вот её паришь, запаришь и ешь её, она очень вкусная.* Килемар. (Б. Кундыш).

Запе́чка, ж. То же, что заулок. *Запечка, где умывальник.* Новотор. (Бахтино).

Запира́ть, что-л., сов. Устраивать рыболовный закол. *В озере коне́шно запирали. Ну, там оставалась, рыба заходила, вот озеро, Зато́н называ́тсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Запи́рка, ж. Дверной засов. Порец. (Пехорка).

Запирова́ть, без доп., сов. Начать пьянствовать. *У их прошлом го́де, летом, аль зимой, они запировали, и в ночь уташшыли куриц.* Совет. (Фокино).

Запища́ть, без доп., сов. Начать стрекотать. *Кузнечик, он пискун, и он вот запишшыт спать не даёт веть, и поймать не могут, как уж попадёт в дом – избави, в избу, значит всё.* Совет. (Фокино).

Запла́тить, что-л. чем-л., сов. Обшить что-л. какой-л. тканью. *Ва́решки запла́тят холстом,*

раньше голицы-то как-то не было. Шумерл. (Ахмасиха).

Запла́ченный, ая, ое. Обшитый, покрытый какой-л. тканью. *Заплачены варешки холстом, а куды в празник — не плачены варешки, вот.* Шумерл. (Ахмасиха).

Заплету́ха, ж. Сорное вьющееся растение сем. вьюнковых. *Заплетухи полно было, трава заплетуха, такой вьюн, мы всё зовём заплетуха её.* Медвед. (Русский Кукмор).

Запру́да, ж. Плотина на реке. *Запруда большая была, летом лошадей купать все, река Мана́га, теперь перейдёшь, поколено.* Медвед. (Петяково).

Запруди́ть, что-л., сов. Перегородить плотиной реку. *Запрудить-то можно, председатель не прудит, и тушыть нечем, воды нет, если красный петух.* Кужен. (Мари Кугунур).

Запрягчи́, кого-л., сов. Запрячь (лошадь, быка). *Запрягтши-то, ни сможем, вот адну-ту, пирикинем, адна тама, друга быка доржыт.* Алат. (Иваньково).

Запря́док, м. Веретено с нитью, намотанной неполностью. Порец. (Сурский Майдан).

Запуржи́ть, без доп., сов., безл. Завьюжить. *Запуржыло.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Зарабо́тать, что-л., сов. Получить что-л. за работу. *Всю войну на фирме роботала, а пенсию не зороботала.* Алат. (Сурский Майдан).

Зарощённый, ая, ое. Заросший. *Зарошёна речка Толмань.* Новотор. (Бахтино).

Засви́стывать, чем-л., несов. Закреплять воз леса, бревна веревкой с палкой. *Засвистывали обыкновенной палкой, рычажок, два ряда верёвки, а потом между ними палкой закручивали, а палку опять привязывали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Засолоде́ть, без доп., сов. Превратиться в солод. *Озимью проросла, пророщёну ставили в печь, засолодеет, и вот на квас.* Новотор. (Бахтино).

Заста́риться, сов. Состариться. *Маненько это застарилась.* Шумерл. (Ахмасиха).

Застила́ть, что-л., несов. Зарастать, покрывать поверхность. *Веть-то заплетёт она дак, а мокрица такая всё застилает, и лебеды полно было. Раньше держали поросят, дак лебеду-ту больно рвали, поросят кормили. Изрубишь её и посыпкой к комбикормам, обваляешь и в корыто, они веть полезно лебеда это свинья́м.* Медвед. (Русский Кукмор).

Затво́ры, мн. Запоры. *Потом ребятишки затворы сделали хорошие, дак вот это вот. И тепловые и эту обе рамы выбили, всё украли, даже занавески гардинам и то уташшыли. Вишь какие теперь гардины-то, вот такие были как на чулане.* Медвед. (Русский Кукмор).

Затева́ть, что-л., несов. Замешивать тесто. *Квашня называ-*

лась затёвала хлéбы-ти. Затёвает, гушшу кладёт, а утром стает, месит, укиснет. Мар. Пос. (Шульгино).

Затёска, ж. Отметка на дереве, не подлежащем вырубке. *Затёску делали, которы семенник оставляли, затёску делали, ходили специально, лесник там, лесничий, ходили затёску делали, штобы этот лес не пилить.* Мар. Пос. (Шульгино).

Затóн, м. Вдавшийся в берег реки залив с медленно текущей водой; заводь. Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Запирáть затóн. Перегораживать часть реки рыболовными сетями. *Криушински были рыбаки запирали в озере затон.* Мар. Пос. (Шульгино).

Затопи́ть, что-л., сов. Вытопить, натопить (масло). *Вот мать заточит смётану, и смётану затопит ё, и такая была у неё эта, называлось.* Шумерл. (Ахмасиха). *Смётану, в этот дойник и ставют в печку, в печку стáвют. Вот там затóпют ёво, получаетсэ масло.* Мар. Пос. (Шульгино).

Затóр, м. Рыболовный закол. *Морды из дощечек, лучины, в затор ставили.* Звениг. (Кокшайск).

Затóрный, ая, ое. Удерживающий плоты при лесосплаве. *Заторный плот делали, а потом вёсной-то грузили. Нуты́, четырёхрядки вон и на Волгу.* Юрин. (Майдан).

Затягáть, что-л., несов. 1. Затягивать, стягивать. *В мочало вденешь прядь-ту, проденешь и палку кладёшь поперёк, штобы снопы-те не раздувало и вот причаливали, затягаишь.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Зарастать, затягивать какое-л. пространство какими-л. растениями. *Мокрица затягае.* Оршан. (Марково).

Затя́гивать, без доп., несов. То же, что затягать (во 2-м знач.). *Вьюн ещё затягиват больно.* Оршан. (Марково).

Заýлок, м. Пространство между печкой и стеной в избе, где висит умывальник. Горномар. (Покровское). Юрин. (Майдан). Килемар. (Арда). *У нас стара изба когда была, заулок там был, заулочек.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Заýлочек, м. То же, что заулок. Моркин. (Нуж-Ключ).

Захвати́ть, что-л., сов. Застать, стать свидетелем какого-л. события, увидеть кого-, что-л. *Я не захватила раньше.* Шумерл. (Ахмасиха).

Захламли́ть, что-л., сов. Захламить. *Всё забросили, захламлили, всё заросло травой, никаму ничё не нада стало.* Порец.

Захлестнýть, что-л., сов., безл. Забыть, запамятовать. *Захлестнуло никак не вспомню.* Янтик. (Можарки). *Захлестнуло всё, забыл всё. В каждом хозяйстве был молотильный ток.* Моркин. (Нуж-Ключ). Килемар. (Водозерье). □ Захлёстнуть. *Вот веть захлёснуло, забыла, не помню.* Килемар. (Водозерье).

Зача́лой, нареч. Сначала. *Это уж в сентябре. Она там зачалой обошла всех, хозяйки нету, хлеба нету.* Медвед. (Русский Кукмор).

Зачеко́ривать, что-л., несов. Зацеплять цепью бревно. *Зачекоривали ствол цэпями.* Юрин. (Кислов, 1998, 90).

Заши́ть, что-л., сов., безл. Разбить, размозжить. *Го́лову больно зашило, прямо на дароге яво сшыб и помер.* Порец. (Кудеиха).

Заще́дриться, сов. Уколоться; начать колоться. *А зашшедрится авёс, колкый, асот этат, караул.* Алат. (Иваньково).

За́ячий, ья, ье. ▽ За́ячья трава́. Съедобное растение. Мари-Турек. (Алексеевское).

Зва́ние, ср. название чего-л. *Вот Толинька, забыла как звание, есь звание.* Урмар. (Буртасы). *Соленина: грузди, рыжики, липухи и попутники их звать, вот два звания.* Юрин. (Майдан).

Звоно́к, м. Колокольчик на шее у коровы. *Она идёт и быг-быг, раньше всё кутазы были, звонок-то покупали, звонок ево не сделаешь.* Совет. (Фокино).

Звы́родный, ая, ое. Двоюродный. *Умерла ишо жыла старуха, умерла, вот два года, сноха моя звыродная.* Медвед. (Русский Кукмор).

Згоро́дка, ж. Перегородка в хлеву. *Забор был, згородка.* Горномар. (Тр. Посад).

Здева́ть, что-л. Вдевать. *А потом уж вот приходит вот в этот станок всё здёвают, ткальный станок, это сновальны назывались, основу снуёт.* Мар. Пос. (Шульгино).

Зде́ся, нареч. Здесь. *Здеся, знаешь, вот наш дом.* Урмар. (Буртасы). *И здеся, парники здесь были, на бугре, вот здеся парники здесь были.* Медвед. (Русский Кукмор). *Здеся ловили, рыбачили.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Здове́нье, ср. здоровье. *А кто, здовеньё веть, чё больше, всё в лаптях, с подковкам.* Совет. (Фокино).

Здоро́вый, ая, ое. Не разрушенный, в хорошем состоянии (о здании). *Отремонтировали, всё заделали, как была́, так и. Цэ́рква у нас здоровая.* Юрин. (Майдан).

Зду́мать, без доп., сов. Вздумать, захотеть чего-л. *Кто как здумаё, так и называет.* Медвед. (Русский Кукмор).

Зева́ть, без доп., несов. 1. Кричать. *Там вышел один раненый пришёл, начал зева́ть, кричать.* Урмар. (Буртасы). 2. Выть (о волке). *Такими голосами разными, как-то орут, нехорошо зевают.* Урмар. (Буртасы).

Зевло́, ср. зев нитей основы в ткацком стане. *Подножки тама, она вот ногой переступит, зёвло-то роздвигатсэ, вот. Чёлнок, цэвка ставлялась с пряжей-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Зе́лень, ж. ▽ Мета́ть зе́лень. Метать икру (о лягушке). *Лягушка зелень мечет.* Урмар. (Буртасы).

Земля́, ж. Глина. *Из земли горшок. Белой землёй белили печь, тряпкой мазали.* Новотор. (Бахтино).

Земляни́га, ж. Земляника. Алат. (Сурский Майдан). Мар. Пос. (Нерядово). Юрин. (Майдан). Волжск. (Алексеевское). *Землянигу собирали, в лес тожо всё ходили.* Совет. (Фокино). Шумерл. (Ахмасиха).

Земляни́шка, ж. Земляника. Канаш. (Высоковка).

Землянóй. См. **оре́шки**.

Землянóй, ая, ое. Глиняный. *Земляные горики.* Новотор. (Бахтино). *Горики земляные, вот корову доили, и земляные горшки-то делали.* Совет. (Фокино).

Земля́нка, ж. Яма в овине, где расположена печка-каменка для сушки снопов. *Овины назывались сушыли их, рожь насадют туды, стоймя, там землянка ли чёво ли была, была землянка, каменка была.* Мар. Пос. (Шульгино).

Зернó, ср. ядрышко ореха. *Зерно в орехе, роськолешь и зерно ешь.* Килемар. (Водозерье).

Зимни́на, ж. Шерсть зимней стрижки. *Овечку держышь, её стригóшь два раза в год. Летом — летнина, зимой — зимнина.* Совет. (Фокино).

Зимова́льный, ая, ое. ▽ Зимова́льная я́ма. Глубокое место в реке, где зимует рыба. Юрин. (Кислов, 1998, 94).

Зимова́ть, без доп., несов. Оставаться на зиму в деревне. *Вот одна тоже шумерлинска вот тут рядом зимовать будет, вот нас три.* Шумерл. (Ахмасиха).

Зимóвка, ж. Землянка для лесозаготовителей в лесу. *Зимовка называлась, рыли тоже, делали, жыльё щитай, зимовка назвалась. Вот выроют, с осени уедут, бёрут, договор заключают организацией тама, бёрут делянку. Делают тама зимовку называлась, выроют яму и вот лесом же и заваля́т её.* Мар. Пос. (Шульгино).

Зимовóй, ая, ое. ▽ Зимова́я пшени́ца. Озимая пшеница. *Пошеницу сеяли, рожь, горох, гречку, кукурузу, пошеницу зимовую сеяли.* Килемар. (Арда).

Змола́, ж. Смола-живица. *У сосны собирали, сначала шкурку, значит снимают ёлкой, тóнку оставляют, ни догола, иначе змола́ побежыт, а потом ужэ делают елочки, подсачивают, каждый раз, собираем.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Зóбня, ж. Большая корзина. Ядрин. (Изоркин).

Зов, м. Зёв нитей основы в ткацком стане. *Зов делали, были пяльцы, дошшечки, всяко называли.* Медвед. (Русский Кукмор).

Зола́, ж. Раствор золы, используемый для стирки. *Таловой золой золили, стирали.* Мар. Пос. (Шульгино). Порец. (Пехорка).

Золи́ть, без доп., несов. Использовать золу для стирки белья. *Золили, мыла не было, золой, золой. Таловой золой золили, стирали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Зо́льный, ая, ое. ∇ Зо́льная вода́. *Сольёшь, зола остаётся в чугуне, а этый водой стирали и мы́лис, зо́льной водой.* Шумерл. (Ахмасиха).

Зуди́ться, на кого-л., несов. Ругаться на кого-л. *Вот и зужу́сь сяс на работяг и ругаю.* Совет. (Фокино).

Зы́бка, ж. Колыбель. Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово). Урмар. (Буртасы). Порец. (Пехорка). *Зыбки у нас были, пружына у нас, а у чувашей из лубка сделаны, и на верёвках качают.* Ядрин. (Никольское). Оршан. (Марково). Юрин. (Майдан). Звениг. (Кокшайск). *Нас много, дак по две зыбки было, две зыбки повесят, чё они висят, изба большая у нас.* Совет. (Фокино). *Зыбка, зыбку вешали на отцэп, ремни подделают, а отцэп из вя́зо, и качаетса, жердь вязова, называлась отцэп.* Шумерл. (Ахмасиха).

Иглúцы, мн. Иглы для вязания. *Потом вязать, иглúцы, вя́зошь.* Совет. (Фокино).

Идти́, без доп., несов. Впадать (о реке). *Киря́ в Суру идёт.* Порец. (Кудеиха).

Изба́, ж. Самая большая комната в крестьянском доме. Сернур. (Соловьево).

Изби́льна, ж. Устройство для битья шерсти. Канаш. (Высоковка).

Изби́ть, что-л., сов. Подготовить шерсть для прядения. *Избить надо шерсть.* Ядрин. (Никольское). *Уезжают на неделю, мешками возили, и вот там изобьют, приедут потом, с ночовой уезжали.* Килемар. (Арда). *Шэрсть изобьёшь на шэрстобойке, потом я ростилаю иё, и вот делаю как валенок.* Мар. Пос. (Шульгино).

Избо́ина, ж. Жмых. *Избоина там выжимают масло.* Янтик. (Гришино).

Изве́чный, ая, ое. Долговечный. *Строили каменное, это извечное.* Сернур. (Соловьево)

Изгороди́ть, что-л. Перегородить что-л. *Хлев тёплый, перегородка во хлеве, изгоро́женной он на три части.* Новотор. (Бахтино).

Изгре́би, мн. Очески льна (после первого очеса); волокно льна низкого качества, из оческов. *Изгреби, пачеси — первое волокно.* Новотор. (Бахтино).

Изде́лать, что-л. Делая истратить, издержать что-л. *Ету куделю продадут и вот тее (тебе) деньги у бабы появятся, а остатки дома изделают всё на одёжу.* Сернур. (Соловьево).

Излома́ть, что-л., сов., безл. Сломать (руку, ногу). *Мне руку в двух мяста́х изламáло.* Алат. (Иваньково).

И́зморось, ж. Мелкий моросящий дождь. Мар. Пос. (Шульгино).

Изно́с, м. Ржаная мякина. *Износ ото ржи.* Новотор. (Бахтино).

Изо́рватый, ая, ое. Изорванный. *У меня вон щас вот стоит там курета́-то, вся уж изорвата.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ильяно́й, а́я, о́е. Льняной. *Бельё всё было ильяно́е, вот бывало, положут ёво, и вот эти, валёк такой такой делали, с рушкэй, такой толщины вот.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ире́ц, м. Ключ; ручей. Алат. (Иваньково).

Исколоти́ть, что-л., сов. Обмолотить головки льна. *Исколотят лён-то.* Оршан. (Марково).

И́сполу, нареч. О разделе, распределении собранного урожая на каких-л. основаниях. *Исполу — вот десеть копён он составит, девять нам — одну токо ёму. Как десять процэнтов щитается.* Канаш. (Высоковка).

Исскреба́ть, что-л., несов. Соскребать, отскребать что-л. *Косарём пол скребли, исскребали пол и потолок.* Новотор. (Бахтино).

И́сстари, нареч. ▽ С и́сстари веко́в. С давних пор. *Мозарки лес с исстари веков так называли.* Урмар. (Буртасы).

Истаска́ть, что-л., сов. Перетаскать что-л., складывая во что-л. *Мне вы́волят, я бегом, всё в кадки истаскала, ой, рыбы сколь много было.* Совет. (Фокино).

И́сти, что-л., несов. Есть, питаться. *Так одну сваришь с водой, наводе уж варишь её. Когда исти будешь, кто как, кому мазать надэ, кому нет.* Килемар. (Б. Кундыш).

Истоло́чься, сов. Превратиться в труху. *Истолко́тса солома, значит, выкидываешь, и опять новую набиваешь.* Совет. (Фокино).

Истопи́ть, что-л., сов. Сжечь, использовать в качестве топлива. *Если бы знала, я бы оставила, я истопила их.* Урмар. (Буртасы). *На дрова истопил.* Мари-Турек. (Хлебниково).

И́хий, местоим. притяж. Их, принадлежащий им. *До и́хова двара.* Порец. (Кудеиха).

Йор-йор, междом. О непонятной речи, бормотании. *А ра́ньшэ ненавидели, и марейцы русских ненавидели. Йор-йор и всё, а мы не понимам их.* Юрин. (Майдан).

Йошкар-оли́нский, ая, ое. Относящийся к Йошкар-оле. *И йошкар-олинские тоже эдак же носют, и здесь то же также шабар и кафтан.* Килемар. (Арда).

Каба́н, м. 1. Центральная жердь в кладке стога. Козлов. (Криуши). 2. То же, что стог (в 1-м знач.). *Когда колхоз оставляли, кабан назывался, как стог и кабан — одно и то же, ветки на кабан ложыли, по этим веткам дождь спускался по краям.* Кужен. (Мари Кугунур). *Каба́ны де-*

лали стога. Совет. (Фокино). *Сучки нарубят, прижмут каба́н-от этот, это был кабан, а стог соломы это он опять длиннэй-та, и большой он. Кабан-от он веть кру́глой. Стог дли́нной и шыро́кой.* Сернур. (Соловьево). *Кабан стог со стожаром.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ка́дошник, м. Мастер, изготавливающий кадки, бочки. *Специально кадошники ходили, бондари́. Хоть бондарем, хоть кадошником назови.* Мар. Пос. (Шульгино).

Каду́шка, ж. Небольшая кадка. *Всяки кадушки были, и маленьки и побольше и шестиведерны, и четырёх ведерны были двухвёдрны были кадки-те, а бочки-те веть они большые, бочки-те.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ка́жный, ая, ое. Каждый. *Кажну весну делали, дождь с ветром могут порвать пруд.* Кужен. (Мари Кугунур). *Вот што, ка́жную зиму в лес гоняли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Каза́чий, ья, ье. ▽ Каза́чий бугор́. Название горы. Звениг. (Кокшайск).

Кази́меры. Название озера. Алат. (Сурский Майдан).

Кайма́чка, ж. Выпечное изделии с начинкой из творога с картофелем. *Каймачки, с творогом или с картошкой. Такая круглая, творог с картошкой вместе перемешают, яиц накладут и зальют яицами. Каймачка с пшеничной муки, из ржаной хлеб пекли.* Порец. (Пехорка).

Каково́й, ая, ое. Какой. *Там веть красят нитки, и каково́й узор надэ, такой и сделают.* Совет. (Фокино).

Ка́лега, ж. Брюква. *Калега тоже как репа она, калегу больше здесь.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Калиниза́ция, ж. Канализация. *Калинизацию сын делат в дом.* Порец. (Кожевенное).

Кали́нник, м. Заросли калины. Мар. Пос. (Шульгино).

Кали́ться, несов. Находиться на жаре, на солнцепёке. *Весь день калисся на поле.* Алат. (Иваньково).

Калу́жина, ж. Лужа. Алат. (Сурский Майдан).

Каля́кать, без доп., несов. 1. Болтать, разговаривать. Канаш. (Высоковка). *Теперь уж калякать нечево.* Ядрин. (Никольское). 2. Говорить, сообщать что-л. *Там марейскый конец, калякали.* Волжск. (Алексеевское).

Каля́чить, без доп., несов. Болтать, разговаривать. *Калячите?* Порец. (Пехорка).

Ка́ма. Территория бассейна реки Камы. *Из Камы были народ, и везде всякый был народ, жыли.* Волжск. (Алексеевское).

Ка́менка, ж. Печь в овине. *Овины назывались сушыли их, рожь насадют туды, стоймя, там землянка ли чёво ли была, была землянка, каменка была.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ка́мень, м. ▽ Ди́кий ка́мень. Булыжник. *Дикый камень где-то вот находили, это печь, а там каме́нка, плесни воды на ка́менко, на верьх накладывают это каменка.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ка́мешник, м., собир. Камни в банной каменке. *Камешник выгорел надо менять на каменке в бане.* Горномар. (Покровское).

Канчала́, ж. Прялка. Ядрин. (Изоркин).

Капу́ста, ж. ▽ За́ячья капу́ста. Съедобное растение. Килемар. (Арда).

Капу́стный, ая, ое. ▽ Капустная бабочка. Бабочка-капустница. *Капустная бабочка белая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Капу́сто, ср. капуста. *Раньше только картошку сажали да капусто, лук и знать не знали, што на огороде над садить.* Волжск. (Алексеевское).

Ка́ра, ж., собир. Насечки на сосне для бора смолы-живицы. *Кара што ль звали её. Кару делали, дорожки делали в виде ёлочки.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ка́рга, ж. Ворона. *Ка́рги, скворцов шас не стало видно.* Мар. Пос. (Шульгино).

Карга́, ж. Железная скоба с острыми концами, забиваемая во что-л. Порец. (Кудеиха). ▽ В сравн. *Железны, как карги наколачивались, тут вядро́ вешалось, два вядра на плечах несёшь, железки сагнутые, на них ведра вешали.* Порец. (Кудеиха).

Ка́рда, ж. 1. Огороженное место для выгула скота позади дома. *Карда сзади дома, кругом жердями, слегами огоражывали. Бёгут коровы, в карды их загнала.* Канаш. (Высоковка). *Вот, скажем, утгорожу, она называлась карда.* Мар. Пос. (Шульгино). *Карда, отгородят, на карду надэ загонять.* Урмар. (Буртасы). *Карда на огород скотину, выгоняйте на карду, на солнышко скотину, около забора. Карда — выгул для каровы, для скатины.* Порец. (Кожевенное). *Карда — прогулка котины.* Горномар. (Тр. Посад). *Карда, это вот скотину из клева выпускашь, вот в клеве́ тесно, выпустишь, сарай и загорода, вот выпускашь туды. Клев от тёплэй на моху, клев, а это вот выпускашь, штобы на воле она побыла.* Волжск. (Алексеевское). □ Ка́рда, мн. *Во дворе карда были, загорожено, скажем, вот утгорожено.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Отгороженное место в хлеву. *Карда от дельно была, свиней держали.* Ядрин. (Никольское). 3. Хлев. *А корова в карде, так была называется в карде, а молодняк в конюшне.* Шумерл. (Ахмасиха). □ Карда́, ж. *Карда это хлев.* Козлов. (Криуши). *В карды скотина стояла. Сарай називам и карда.* Волжск. (Алексеевское). 4. Огород. *Карда — картошку сажали, свёклу.* Горномар. (Тр. Посад). □ Ка́рда, мн. *На кардах картошку садили.* Горномар. (Покровское).

Карова́ть, без доп., несов. Гулять, пировать. Ядрин. (Изоркин).

Карт, м. Языческий жрец у марийцев. *У нас марийцы двоеверцы, а больше язычники, и карты есть, у нас вон карт бывшый секретарь райкома.* Сернур.

Картёнка, ж. Сарай для сена. *Потом картёнка у меня зделана в саду, ну это будка вопшем и полно сена напичканаи дёвать некуда.* Мар. Пос. (Шульгино).

Карто́вище, ср. картофельное поле. *Раньше на картовище и то лебеда была, а щас где её найдёшь.* Сернур. (Тошнур).

Карто́вный, ая, ое. Картофельный. *Обычная яма карто́вна, подпольё.* Юрин. (Майдан). *Сяс вот стряпам картовны, а раньше веть не стряпали, знали свёклу, морковь, капусту ишо.* Сернур. (Тошнур).

Карто́вошный, ая, ое. Картофельный. *Картовошны вети, помидорны вети, огурешны вети, у ково на улицэ огурцы, все вети почернели.* Медвед. (Русский Кукмор).

Карто́фельный, ая, ое. ▽ Карто́фельна трава́. Ботва. Килемар. (Арда).

Карто́шешный, ая, ое. Картофельный. *Чуть в муке обваляшь, один картошешный хлеб пекли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Карто́шки, мн. Картофель. *Куриц сем, во́сем, больше нет, кормили и то картошкам да, зерна-то веть жалели, скотина веть была, а много ли зерна-то полушя́ли.* Сернур. (Тошнур).

Кастру́ла, ж. Кастрюля. *В каструлэ пекёшь.* Алат. (Иваньково).

Ка́тальщик, м. Работник, занимающийся изготовлением валенок. *Катальщики ходили, на дому катали валенки.* Оршан. (Марково). *Катальщики в Килемарах были, к ним шерсть носили, со своёй шерсти носили.* Килемар. (Водозерье).

Ка́танки, мн. 1. То же, что чёсанки. *Ка́таны чулки, делали, катанки выделает.* Совет. (Фокино). 2. Работники, занимающиеся изготовлением валенок. *Топерь шерстобойка, а раньше шерстобойки-то не было, дак, это вот катанки ходили по деревне веть, валенки катали.* Совет. (Фокино).

Ка́танщик, м. То же, что катальщик. *В деревне-то был катаншык-от, дак все к нему уж ходили. Раз уж в деревне появитса катаншык, он катает.* Совет. (Фокино).

Ка́таный, ая, ое. ▽ Ка́таны чулки́. То же, что чёсанки. *А чулки, вот катаны чулки, их надевали, обве́рнут и лапти надевали, вот и всё.* Совет. (Фокино).

Ката́ть, что-л. и без доп. 1. Изготавливать валенки. Оршан. (Марково). *Сами потом стали катать. Я вот сам катал, научилсэ.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Разглаживать одежду специальным приспособлением. *Собиваешь одёжу-ту, а эти каток он зубча-*

тый, ево, вот катает. Совет. (Фокино).

Като́к, м. Приспособление для разглаживания одежды. Совет. (Фокино). *Каток, на каток навёртывают, вальком раза два три продёрнут, дак ох мяхко.* Сернур. (Соловьево).

Кафта́н, м. 1. Верхняя зимняя одежда из домотканого сукна. *И йошкар-олинские тоже эдак же носют, и здесь то же также шабар и кафтан. Килемар.* (Арда). *Кафтан, раньше в луга ездили, вот надёвали эти кафтаны, тулуты. На лошадях возили к Волги ездили. Тода холода были вон какеи, не как щас морозыте.* Волжск. (Алексеевское). *Кафтан домотканай, сукно называли. С борами были кафтаны.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Зимняя шерстяная верхняя одежда. *Шуба из овчины, а кафтан из шерсти из овечей, из чово онучи, кафтан, шыли из одной это, всё шыли одёжу.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кача́ть, что-л., несов. ▽ Качать масло. Бить, изготавливать сливочное масло. *Дуплышко полтора метра, масло качали.* Горномар. (Тр. Посад).

Ка́чка, ж. Детская кроватка, которую можно качать. *Качки деревянниньки, как краватки ани вот такие, качашь её.* Порец. (Пехорка).

Ка́ша. См. **крахма́льный**.

Ка́шка, ж. 1. Головка клевера, соцветие щавеля. Килемар. (Водозерье). *Он осыпается жарко дак, чё ду́дки одны, веть кашка осыплетса вся.* Совет. (Фокино). 2. Молодые побеги, сосны, ели. *Ка́шкой мы звали сосны, ели, на них вот были ягоды, вот мы кашкой называли их. У сосне́, белое, а у ёлки кра́сниньки, меленькие, на сосне как вот шышечка, оне белы, вот мы собирали, мы звали кашкой, это в де́тствё.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кашева́рка, ж. Женщина-повар. Медвед. (Русский Кукмор).

Ка́шечка, ж. Соцветие. *Листья узкие такие, в сверьху кашечка такая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Каши́чка, ж. Семена конского щавеля. *Кашычка на конёвнике вырастала, курам выносить.* Канаш. (Высоковка).

Ка́шка, ж. 1. Головка клевера. *Вот ночь, едем убираем клевер. Он осыпаетса жарко дак, чё дудки одны, веть кашка осыплетса вся. Совет. (Фокино).* 2. Собир. Молодые побеги на сосне, употребляемые в пищу. *Ка́шкой мы звали сосны, ели, на них вот были ягоды, вот мы кашкой называли их. У сосне́, белое, а у ёлки кра́сниньки, меленькие, на сосне как вот шышэчка, оне белы, вот мы собирали, мы звали кашкой, это в де́тствё.* Шумер. (Ахмасиха). 3. Собир. *Кашка — это стебли щавеля.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ква-ква, междом. Звуки, издаваемые чибисом. *Ква-ква кричит чирок.* Канаш. (Высоковка).

Ква́сить, что-л., несов. Мочить, квасцевать кожи. *Овчины эти выделывали, выдельщики, мастера такие были, так как-то квасят, выделывают.* Совет. (Фокино).

Кварте́ра, ж. Квартира. *Мне как вот квартеру где.* Алат. (Иваньково). ▽ Оста́ть на кварте́ру. См. **оста́ть**.

Кваишо́нка, ж. Деревянная посуда для замешивания теста. *Квашонка, опарница белый хлеб пекут.* Медвед. (Русский Кукмор). *Квашонка, которы были деревянны, круглые, в ей заводят, там тесто-то, а потом месят, розваливашь и в печь.* Совет. (Фокино).

Квок, м. То же, что ботало (во 2-м знач.). Звениг. (Кокшайск).

Ке́лья, ж. Изба, в которой происходили посиделки молодёжи. *Тут вот три было кельи. Вот в дамах и робята прихадили, в дом, и атдыхали все вместе. Кельёнка, схадились ребята и девтшонки, кельями называли. Не было видь этаво, клубов-то. Нас восемь тшеловек было. Придём, пусти пажалута нас келью-ту, тапить будем тебе, керасину принесём, ана гаварит, што пажалуста, а не кажда.* Алат. (Иваньково).

Кельёнка, ж. То же, что келья. Алат. (Иваньково).

Кереме́ти, мн. Место, куда свозили снопы, сено. Урмар. (Буртасы).

Кереме́ть, ж. То же, что кереметы. *Кереметь, там знаешь, возют туда стога эти.* Урмар. (Буртасы).

Кинокиатр, м. Кинотеатр. *В войну-то маненько побаловали тута, кинокиатр тут сделали.* Юрин. (Майдан).

Кипу́н, м. Родник. *Кипунов много, такие как лужы, и вода их них идёт, чистая вода, заросло всё теперь.* Параньг. (Чеберъюла).

Кисе́ль, м. 1. Кушанье из молока с мукой. *Кисель сделать, молоко кипятили, потом в молоко потихонечку мучки пускали, штобы оно комками не делалось, мешали, мешали, вот кисель.* Урмар. (Буртасы). 2. Кушанье из гороховой муки. *Из гороховой муки кисель делали тоже, сразу заваривали кипятком.* Оршан. (Марково). 3. Пойло для телят из овсяной муки. *Кисель делали, телят маненьких поили, овся́ная мука, кипятком заварят, вот называли кисель.* Медвед. (Русский Кукмор). 4. Болтушка из ржаной муки, используемая в кожевенном производстве. Юрин. (Кислов, 1998, 47).

Кисе́левый, ая, ое. Предназначенный для приготовления киселя. *А горох киселевый какой вкусный был. Муку заварят в кипятке и потом ничё больше не клали, скипит и сделатса киселём.* Канаш. (Высоковка).

Ки́сленка, ж. Щавель. Килемар. (Водозерье). *Кисленку ели, сяс веть кисленку не собирают, всё приели.* Килемар. (Б. Кун-

дыш). *Кисленку ели.* Сернур. (Тошнур). Мари-Турек. (Алексеевское).

Кисли́ть, без доп. Давать скиснуть (о молоке). *Кисли́шь.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Ки́слый, ая, ое. ▽ Ки́слое молоко́. Простокваша. *Кислое молоко в поле брали в бураках.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Кисляки́, мн. Щавель. *Кисляки — едят их.* Алат. (Иваньково).

Кисля́тка, ж. Щавель. *Ребятишки кислятку едят в огородах.* Килемар. (Арда).

Кислячки́, мн. Съедобное травянистое растение. *И с этим шчаву касили, шчаву, чаво мы ели — лук дикай, тоже ели. Чаво мы ня ели, и шчаве́ли и кислятчки и кукушки.* Алат. (Иваньково). □ Кисля́чки. *Щавель мы называли кислячки.* Мар. Пос. (Нерядово).

Ки́сточки, мн. Соцветия. *Ореховы кисточки ели.* Волжск. (Алексеевское).

Кладу́ха, ж. Кладка снопов. *Снопы делали, в кладухи ложыли.* Кужен. (Мари Кугунур). *Кладухи ставили колосьями внутрь.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Кладыва́ть, что-л. и без доп., несов. Составлять из снопов кладку. *Кладывали это бабка — десять снопов, это ржы.* Сернур. (Соловьево).

Кладь, ж. Кладка сена. *Клади прямо делали.* Ядрин. (Никольское).

Кла́жа, ж. ▽ Класть в кла́жу. Класть на хранение. *Ковда падает, сушыли яблоки, клали в клажу, в ящиках.* Мар. Пос. (Нерядово).

Клев, м. Хлев. *Клева, где скотина.* Янтик. (Можарки). *Клев у корове.* Порец. (Кожевенное). *Клевы тёплые были, клев перегоражывали, в одной половине корова.* Горномар. (Тр. Посад). *Вон в клеве́.* Горномар. (Покровское). *Скотина в клева́х.* Килемар. (Арда). *Из клева во двор, чем во клеве, поить не паивала корову на дворе.* Килемар. (Водозерье). *В клеве́ скотина стояла. Для овец другой клев, для коров другой. Клев от тёплэй на моху, клев, а это вот выпускашь, штобы на воле она побыла.* Волжск. (Алексеевское). *Клевы были, летом на дворец, выпускали, дворец был, раньше стройки-те большые были, такой дворец огорожоной между клевов он примерно, вот так вот, летом-то в клеве́ жарко. Дворец под крышой. Холодной, всё под крышой, клев тёплый, в клеве зимой.* Медвед. (Русский Кукмор). *Зимнина-то она, во клеве́ веть они сидят дак.* Совет. (Фокино).

Кле́верный, ая, ое. Относящийся к клеверу. *Клеверна головка, цвет-то на ней такой.* Шумерл. (Ахмасиха).

Клетё́нка, ж. Кладовка. *Дальше идёт клетё́нка, дальше идёт колидо́р, да улицу выходит колидор.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кле́тка, ж. Огороженное место в хлеву. *Перегоражывам клет-*

ки на дворе. Пристрой-то скотово́й сзади сеней. Юрин. (Майдан).

Клетча́, ж. Клетчатая ткань. *У меня, вон, я пошла уж, в этот, в Вятское, наверно, в пятый класс, и мама мене выткала клетча́тое, клетча́, там веть красят нитки, и каково́й узор надэ, такой и сделают.* Совет. (Фокино).

Клетча́тый, ая, ое. С клетчатым набивным рисунком (о домотканом сукне). *Мне сделала клетча́тое, юбка и кофта.* Совет. (Фокино).

Клеть, ж. 1. Амбар. *Клетей теперь нету, раньше клети были, там держали зерно, муку держали, а теперь нету ни у ково клетей. Клеть отдельно делали, кто вот там сзаду дома делали, кто на углу клеть раньше-то, топерь веть делают бани на углуту, по-белому, а раньше клети были, тут всё зерно держали, муку держали. Топерь уж клетей нету не у ково, да и в клети-те топерь и не оставишь, уташшат всё, тут хоть услышышь, начнут торкаться.* Медвед. (Русский Кукмор). *Изба жылая, дальше сени, дальше клеть, пристройка, где хранилось добро, там сундуки стояли, што да, одежда висела.* Моркин. (Нуж-Ключ). *А сзаду вот клеть ишо, сени и клеть.* Совет. (Фокино). *Клеть она рубитса из веть из этих, из брёвен.* Сернур. (Тошнур). *Клети были, сундуки держали, летом спят, кто могот.* Мари-Турек. (Алексеевское). 2. Кладовка. *Масло сами не йили, сдавали, пахта́лка, вон в клети есь.* Волжск. (Алексеевское). Параньг. (Чеберъюла). *Чулан мы клеть называем.* Килемар. (Б. Кундыш).

Кли́нышек, м. Лоскуток, тряпочка. *У из клинышков вот какое одеяло красивый. Там всяки клинышки были.* Янтик. (Гришино).

Кли́ньё, мн., собир. Деревянные клинья. *Такие клиньё тесали, клиньё тесали, ковда́ продолбишь этот головник-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кло-кло, междом. Звуки, издаваемые курицей-наседкой. Моркин. (Нуж-Ключ).

Кло́ктать, без доп., несов. Кудахтать. *Клоктали крицы, петух стоял на одной ноге — похолодание сделалось.* Параньг. (Чеберъюла). *Клушка клокчет ходит.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Клокту́ша, ж. Курица-наседка. *Клоктуша — это наседка.* Параньг. (Чеберъюла).

Кло́хтать, без доп., несов. Насиживать цыплят. Юрин. (Кислов, 1998, 20).

Клохту́шка, ж. Курица-наседка. Юрин. (Кислов, 1998, 19).

Клубени́га, ж. Клубника. *Клубенига — по логам — обрагам.* Новотор. (Бахтино).

Клу-клу, междом. 1. Возглас, которым подзывают кур. Порец. (Пехорка). *Клушку кричишь: клу-клу, она уж бежыт и цыплёнки за ей.* Совет. (Фокино). 2. Возглас, ко-

торым подзывают цыплят. Урмар. (Буртасы).

Клубни́га, ж. Клубника. *Клубнига рвётся с черенком, ничем не отличается от земляники. Клубнига на лугах растёт.* Порец. (Кожевенное).

Клупни́га, ж. Клубника. *Клупнига на горах растёт.* Алат. (Иваньково). *Клупнига была.* Алат. (Сурский Майдан). *Клупниги на задах нонче много было.* Мар. Пос. (Нерядово). Ядрин. (Никольское). *Клупнига, всяки есь ягоды-те.* Волжск. (Алексеевское).

Клу́ша, ж. Курица-наседка. *Клуша — курица наседка высижывает, зерном, картошкой кормили.* Новотор. (Бахтино).

Клу́шка, ж. Курица-наседка. Урмар. (Буртасы). Порец. (Кудеиха). *Клушка, чай, пасадим иё, ана выведет нам цыплят.* Порец. (Пехорка). Килемар. (Арда). Волжск. (Алексеевское). Юрин. (Кислов, 1998, 20). Медвед. (Русский Кукмор). Моркин. (Нуж-Ключ). Мари-Турек. (Алексеевское).

Клю-клю, междом. Возглас, которым подзывают недавно вылупившихся цыплят. *А если самы маненьки, у клушки, ешшо она только вывила, клю-клю кричишь их, оне бегут.* Килемар. (Арда).

Клюшо́к, м. Отгороженное место в хлеву для свиньи. *А свинья клюшок назывался, свинья в клюшке́.* Шумерл. (Ахмасиха).

Княжни́га, ж. Красная и белая смородина. *Кнежни́га — красная и белая смородина.* Новотор. (Бахтино).

Кобы́ла, ж. То же, что сабан. *Кобыла, ну саба́н, сделают вот от окошка до дивана, вот на ножках, лён через нёво хлестали раньшы-то.* Юрин. (Майдан).

Кобы́лка, ж. Кузнечик. *Кобылки зелёные прыгали во рже.* Янтик. (Гришино). Канаш. (Высоковка). Оршан. (Марково). *Кобылка большая зелёная.* Новотор. (Бахтино). Моркин. (Нуж-Ключ). *Мы называли кобылкой, кузнечик, зелёна кобылка, а потом уж стали кузнечиком звать.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кобы́лки, мн. Копылья. *Кобылки клали на шшепы.* Новотор. (Бахтино).

Ковба́н, м. Чурбан. *Ковбан положут, и вот хлыщем.* Алат. (Сурский Майдан).

Ковда́, нареч. Когда. *А потом, ковда, здесь в лесах работали, гужповинность, ды што.* Мар. Пос. (Шульгино). *Пиво было, я с булкими всё время ела у матери там ковда.* Канаш. (Высоковка). *Ковда нужно, пойдёт к председателю выпишет мешка два.* Янтик. (Гришино). *Родник, жди ковда натечёт, а колодцы придёшь зачерпнёшь ды пошёл.* Мар. Пос. (Нерядово). *Ковда баушка заставит мать-то.* Юрин. (Майдан). *Ковда сгорят они все, вот выгрёбают йих.* Волжск. (Алексеевское). *Ковда он поспе́т, и выбирали симяна.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ковда́шно, нареч. Давно. Янтик. (Гришино).

Ковда́шный, ая, ое. Старый, древний. Янтик. (Гришино).

Коври́га, ж. *Ковригими хлеб пекли, чуть подымишь, испёкут.* Волжск. (Алексеевское).

Ковыря́ть, что-л. и без доп., несов. Вплетать что-л. в лыко при плетении лаптей. *Паклей ковыряли, вот заплетёшь, все, ковда́ эти все согонишь лыки, а потом паклей ищо, што́бы всё, што́бы их ковыряшь, што́бы подо́льшэ поносить.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кодочи́г, м. Большое, плоское, широкое и кривое шило, для плетения лаптей. *Кодочиг — лапти плести.* Мар. Пос. (Нерядово). *Кодочиг плели, колодку делали специально, какую тее надэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кодочи́к, м. То же, что кодочиг. *Лычко, плели лапти, кодочик такой, кодочиком как-то вязали и продёвали.* Волжск. (Алексеевское).

Ко́жа, ж. 1. ▽ Ко́жа-ко́сти. Кожа да кости. *Отец председателем был, лошади еле-еле, кожа-кости, работали одни женщины, а щас десятки голов списывают; соломой крышы крыты, председатель ходит просит, забирает с крышы солому, только бы прокормит скотину.* Медвед. (Петяково). 2. Коровья, бычья шкура. *Овчина у овцы, кожа у коровы.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Коже́вник, м. Работник, занимающийся выделкой кож. *Были люди, кожевник наверно, кожу выделывали шыли шубы.* Шумерл. (Ахмасиха).

Коже́вня, ж. Постройка, где мяли и дубили кожи. Юрин. (Кислов, 1998, 6).

Кожелу́п, м. То же, что кожевник. Юрин. (Кислов, 1998, 33).

Кожу́х, м. Часть дымохода в печи. *Трубу из кирпича ло́жыли, наставляли железну выше крышы, не делали дымоходов, в кожухе поворот был.* Новотор. (Бахтино).

Ко́зны, мн. Игра в бабки. ▽ Игра́ть в ко́зны. Играть в бабки. Юрин. (Кислов, 1998, 21).

Ко́зынка, ж. Коза. *Кароў не даржали, коз даржали, козынку, вот с козынкой.* Порец. (Пехорка).

Ко́ка, м. Крестный отец. Моркин. (Нуж-Ключ).

Коко́ниха. Название оврага. Алат. (Сурский Майдан).

Коко́ры, мн. Жердь с развилкой для изготовления телеги. *Называлась сноповая телега, с большыми тычками, сзади тычки сделают и спереди, кокоры-ти саморо́дные.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кокова́ть, без доп., несов. Куковать (о кукушке). *Кокушка коку́ет.* Совет. (Фокино).

Коку́шка, ж. Кукушка. *Кокушка кукует, блудня.* Канаш. (Высоковка). *Кокушка коку́ет, как кокушка закуку́ет, значит всё — надэ сеять ехать, посев.* Совет. (Фокино).

Кокше́рка. Название реки. Сернур. (Мари Кугунур).

Колба́н, м. Обрубок бревна, чурбан. *Колбан положут и хлыщем.* Алат. (Сурский Майдан).

Колёска, ж. Детская коляска. *Колёски модно покупать.* Ядрин. (Никольское).

Колёсник, м. Пароход, двигающийся за счёт вращения колес. *Колёсники — пароходы, по бокам колёса.* Горномар. (Покровское).

Коли́, в знач. нареч. Иногда, время от времени. *Мне баню коли́ истопит.* Урмар. (Буртасы).

Ко́ли, союз. Если. *Это ветрянки были, ко́ли кому надэ.* Урмар. (Буртасы). *Мясо, ко́ли резали в анбар вешали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Колидо́р, м. Коридор. *Сяс веть што телятницы, трактор привезёт, и в колидор свалят, только што роскладывай, а веть сами на лошади́ возили.* Медвед. (Русский Кукмор). *Дальше идёт клетё́нка, дальше идёт колидо́р, да улицу выходит колидор.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ко́лка, ж. ▽ Берё́зовая ко́лка. Березовая роща. Юрин. (Кислов, 1998, 7).

Колоба́шки, мн. Выпечные изделия из пшеничной муки. *Щас вон белый хлеб, товда называли колобашки.* Ядрин. (Никольское).

Колобо́к, м. Изделие из пресного теста. *Колобок из муки заваришь, закваска.* Новотор. (Бахтино).

Колова́, ж. Головка, носок лаптя. *И вот начинашь заплётать, и вот ко́лову заплетёшь, на колодку, аɣа дальшы.* Мар. Пос. (Шульгино).

Коло́да, ж. 1. Навой. *Такой стан был, там колода, вот накручивают, потом ничёнки, потом бёрдо.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Корыто. *Што-нибудь в колоду положышь, пойло дашь.* Медвед. (Русский Кукмор). *Корыто ставили, колода звали.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Долбили, и колоды делали долблёны-то.* Совет. (Фокино). *Колода для сена была.* Килемар. (Водозерье).

Коло́десь, м. Колодец. *Задует миня, вот колодесь не видать.* Шумерл. (Ахмасиха).

Колодё́шечка, ж. *Уменьш.-ласк.* к колода (во 2-м знач.). *Колодёшечка небольшая для пойла.* Килемар. (Водозерье).

Коло́дка, ж. Часть граблей зубьями. *Колодка — зубъя́, провертывались дырки, зубъя дубовые, колодка липовая.* Алат. (Иванькоево). Канаш. (Высоковка). Горномар. (Тр. Посад).

Коло́дки, мн. Дощечки, привязываемые к подошвам лаптей. *Раньше в лаптях ходели, а к лаптям колодки пришывали, штобы не мокли, штобы ноги сухей. К носу пришыты и к пятке, а середине, тут гнётсэ нога.* Янтик. (Гришино). *Ковда мокро́ колодки привяжут и ходишь.* Мар. Пос. (Нерядово). *Носили лапти, весной на подошву колодки делали, на колодках ходили в село Юледур. Плоские колодки на носкии*

пятки. Кужен. (Мари Кугунур). *Весной колодки на лапти, во всю длину, из двух частей, шлёпали по коридорам по школе.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Колодки с выступам были, и лапти меньше дрались.* Сернур. (Соловьево). *Колодки сколь лапоть долог, надеют лапти.* Мари-Турек. (Алексеевское). *Коло́дко привязывали, штоб лапти не носились, на пятку, на пятку, на подошву — другая.* Шумерл. (Ахмасиха).

Коло́док, м. Часть села; околоток. *Третий колодок.* Горномар. (Покровское).

Коло́дочка, ж. *Уменьш.-ласк.* к колодка. Канаш. (Высоковка).

Колоколе́ц, м., собир. Головки льна. *Колоколец оммолачивали, симё, масло из симё.* Новотор. (Бахтино).

Колоколо́, ср. колокольчик на шее у коровы. *Железны кутазы были, звону нет у деревянново-то. Железный сидит как колоколо́.* Юрин. (Майдан).

Колоко́льчики, мн. Головки льна. *И вот машыной накладём, колокольчики, с колокольчикам, и машина ездит топчет, по этой, по колокольчикам.* Совет. (Фокино).

Коломо́я, ж. Корыто для полоскания белья. Порец. (Кудеиха).

Ко́лос, м. Ржаная, пшеничная мякина. *Зерно уберёшь дак колос называтса у ржы, овёс дак и там пелёва, от овса, овёс молотим. У пшеницы такой жо колос как и у ржы.* Килемар. (Б. Кундыш).

Колоси́г, м. То же, что кодочиг. *Каласиг плели.* Сернур. (Соловьево).

Колоти́ть, что-л., несов. Обмолачивать головки льна. *Колотили лён валькам.* Килемар. (Водозерье). *Сушыли, и лён колотили.* Килемар. (Б. Кундыш).

Колоту́шка, ж. 1. Приспособление для колки дров. *Колотушка — дрова колоть, ручка потоньше.* Урмар. (Буртасы). 2. Цеп. *Колотушкой молотили.* Порец. (Пехорка). *Станки стояли и колотушки, стукали снопы.* Ядрин. (Никольское).

Колочи́г, м. То же, что кодочиг. *Колочигом плели лапти из липы.* Новотор. (Бахтино). *Коло́чиг, им плели.* Сернур. (Тошнур).

Кольчу́га, ж. Рубашка из домотканого сукна. *Не рубашка кальчуга называли. Маладёжь выросли, им же не хочетса эти кальчуги надевать-та. Кальчуга была рубашка ткана, абдирёт всю спи́ну.* Порец. (Пехорка).

Коляды́, мн. 1. Рождественский обряд, сопровождавшийся песнями и обходом соседей; сама эта обрядовая песня. Ядрин. (Никольское). 2. Угощение, которое дают за исполнение рождественской песни. *Конец Святошников, вот ходили или восальну свечу, вечером давали коляды.* Ядрин. (Никольское).

Ком, м. Кусок чего-л. *Сколько я прожыла, не видела дажэ кома сахару никагда́.* Алат. (Иваньково).

Комба́йнер, м. Комбайн. *А потом пригнали комба́йнер, откуду уж не знаю пригнали комбайнер, комбойнёры пшеницу жали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Комбайни́р, м. Комбайнер. *Потом, комбайни́ром-то я уж не стала роботать.* Медвед. (Русский Кукмор).

Комле́вый, ая, ое. Из комля. *Первые комле́вые из сосны выжигали, токо с сосны.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Комо́чек, м. Кусочек. *Вот такой камочек сахарку дадут, с бани придёшь в субботу, вот всё.* Порец. (Ивановка).

Конба́йн, м. Комбайн. *Молотилка была как конбайн.* Горномар. (Тр. Посад).

Конёвник, м. Конский щавель. *Щавель на лугах был, тмин, конёвник – сочный ствол. Кашичка на конёвнике вырастала, курам выносить.* Канаш. (Высоковка). *Конёвник таскали вязанками, ели.* Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово). Урмар. (Буртасы). *Конёвник ели, в огороде растёт, как щавель, но крупнее, надо чистить обдирать, середину кушали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ко́нник, м. Деревянная кровать. Мар. Пос. (Шульгино).

Конопа́тчик, м. Работник, который конопатит баржи. *Роботал на плотбище конопатчиком, конопатил.* Горномар. (Тр. Посад).

Конопе́ль, м. Конопля. *Мялка – конопель мяли. Лён, конопель, озимь, рожь, пшеница, и вот всё глядишь дак вот. Столбами калышытса эдак, ой как красиво глядеть-то, а. Врушную канапель, всё яво и брали вот так этим.* Алат. (Иваньково). *Цэпами конопель молотили.* Янтик. (Можарки). *Сеяли конопель большынство марейцы, чуваши́ сеяли.* Мар. Пос. (Шульгино). *Конопель метр, полтора родилсэ, лёнто правда невысокий.* Мар. Пос. (Нерядово). *Обмолачивали конопель, замочат в озёрах, сушыли, мяли, пряли. Конопель в рост выше миня.* Порец. (Кожевенное). *Канапель вот длинный такой был, а лён-то он среднинькый был.* Порец. (Пехорка). Шумерл. (Ахмасиха). 2. Женская особь конопли. *А другой конопель, ето уж познее. Из конопля семе было.* Порец. (Ивановка).

Коноплё, ср. конопля. Канаш. (Высоковка). *Лён сеяли, коноплё сеяли.* Килемар. (Арда). *Лён и коноплё раньше было.* Волжск. (Алексеевское). *Коноплё сеяли.* Кужен. (Мари Кугунур). *Ростили коноплё.* Параньг. (Чеберъюла). *Лён сеяли, у нас коноплё в колхозе не сеяли. Коноплё на вдорине на своеё сеяли мариёцы.* Совет. (Фокино).

Коноплёвка, ж. 1. Место, где сеяли коноплю. Порец. (Пехорка). 2. Улица в деревне. *Тут сеяли конопли́, конопли́ сеяли и назвали её коноплёвка.* Порец. (Пехорка).

Конопли́, мн. Конопля. *Коноплей-то вазили сколько, стялили да сымали их, а шшас, он ви-*

дишь признали наркотик там. А мы серъпами жали, снопы вязали, да ставили в стойки, одна палка, а два рога сделаны, подэдяёт и подаёт на машыну. Алат. (Иваньково). Алат. (Сурский Майдан). *Конопли были.* Урмар. (Буртасы). Порец. (Пехорка).

Консэ́рва, ж. Консервы. *Консэрва, своя-то дак, вкусная была, не то што щас такая консэрва.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ко́нчиться, сов. Умереть. *Она уж у меня при отёле, не могла ростелиться, и она уж кончилась и всё.* Совет. (Фокино).

Коню́шка, ж. Хлев. Урмар. (Буртасы).

Коню́шник, м. Хлев. *Конюшник во дворе как баня из брёвен. Он для всех, опоросится винья, у нас для всякой котины конюшник.* Порец. (Кожевенное).

Коню́шня, ж. 1. Хлев. *Для каней и каров, всё равно канюшня, тёплая бревенчатая, значит канюшня эта, а сарай эта с дасо́к сбитый.* Порец. *Конюшня — сарай не тёплый.* Канаш. (Высоковка). *Овцы, большынство зиму, конюшни были, срублены, конюшни тёплые, они ставились на моху́. Овцы на ночь загоняли в конюшню.* Мар. Пос. (Шульгино). *Конюшни были тёплые.* Ядрин. (Никольское). *Некоторые печки были из кирпича сложены, а у нас такая конюшня была.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Отгороженное место в хлеву для молодняка. *Корова в ка́рде, так была называетса в ка́рде, а молодняк в конюшне.* Шумерл. (Ахмасиха).

Копаня́, мн. Шпангоуты в лодке. *Брусья вытёсывали и к тагуну выставляли, доски наводили, копаня назывались.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ко́пани, мн. То же, что копаня. Звениг. (Кокшайск).

Копё́шечка, ж. *Уменьш.-ласк.* к копёшка (в 1-м знач.). *Капёшечка.* Порец.

Копёшка, ж. 1. Копна (сена). Алат. (Сурский Майдан). *Сено в копёшки, а потом возили.* Урмар. (Буртасы). *Маненька кучка — капёшки складывали, а патом в стага.* Порец. (Кудеиха). Ядрин. (Никольское). 2. Кладка снопов. Канаш. (Высоковка). *В поле копёшки клали, снопы.* Урмар. (Буртасы).

Копна́, ж. 1. Небольшая кладка сена. *Килограмм двести копна.* Канаш. (Высоковка). Янтик. (Гришино). □ Ко́пна. Параньг. (Чеберъюла). 2. Большая кладка снопов. *Большую копну снопов ставили на гумне, досушыватьсэ.* Канаш. (Высоковка). *Копны клали. Коўда возили вот с поля-то, кругом кладёшь, колосьями, конечно, внутро́, а гузнам наружу, и вот круглый, в сверъху опять снопами же этими покрываешь, как крышу кроет.* Мар. Пос. (Шульгино).

Копнё́шка, ж. То же, что копна (в 1-м знач.). *Копнёшка, в оммёт потом.* Новотор. (Бахтино).

Копни́ть, что-л., несов. Делать копны. *Копнили копны.* Звениг. (Кокшайск). *Ви́лки, грабли,*

ворочам — вилки, а граблями согрёбам, и ишо вилы, которым копня́м деревя́нны с тремú вот так рогами. Шумерл. (Ахмасиха).

Ко́пыл, м. Короткий брусок в полозьях саней, служащий опорой для верхней части. *Нащепы на копыла одевались.* Мар. Пос. (Шульгино).

Копыла́, мн. ∇ С копыло́в долой. Быть не в состоянии ходить, стоять вследствие опьянения. *Постарому в корчагах варили пиво, дедушка пил пиво из корчаги, кружку выпьешь — с копылов долой.* Горномар. (Покровское).

Ко́рдочки, мн. Верхняя часть спины, заплечье. *Посадят и подда́рживают, возьми ребёнка на ко́рдочки, вот посадишь и вот так поддарживаш. Чай я в Подборну носила, дак возьму, ничё не привязываю, он сам мне држытса, а я за ноги и иду с ним, на кордочки.* Шумерл. (Ахмасиха).

Коренно́й, а́я, о́е. Крупный, идущий на семена (о зерне в колосе). *Вот таке́и как эти сделаны, и вот абмало́ток берёшь, вот так хлыснёшь, каренна́я-та зёрнышко вылетит.* Порец. (Пехорка).

Ко́рень, ж. 1. ∇ С корня. Под корень. *Там свалю, а ты пилúшь, приготавливаешь ишшо воза в делянке-т в этэй, с корня пилили, вот, вот эдак вот.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Рукоятка вил, граблей и т.п. *А корень самый, брать за котору вилами, этими, а этот железый.* Урмар. (Буртасы).

Коре́тник, ж. Хозяйственная постройка. *У нёво коретники стояли анбар, коретники назывались раньшы, щас так и зовут и коретник. Айда, гот, на коретник, на этот бугор, у нёво ето анбары стояли коретники.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ко́рмщик, м. Рулевой, ведущий плот или большую лодку. *Кормщик правит.* Горномар. (Покровское).

Корова́ец, м. Пирог с мясом. *Короваиц с мясом называлсэ.* Мар. Пос. (Шульгино). *Короваец — пирог, луку накрошышь, нарубишь, рису ли там крупы какой там положышь, на круглую сковороду большую.* Килемар. (Арда).

Корова́й, м. Хлеб, испеченный в домашних условиях. *Коровай получалсэ на поду, на капустных литках.* Канаш. (Высоковка).

Коро́вий, ья, ье. Говяжий. *Из коровьей кожы шыли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Коро́вки, мн. Съедобное растение. Ядрин. (Никольское).

Коро́вник, м. Хлев. *Коровник был, хлев звали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Короди́ть, чем-л., несов. Огораживать. *Которы плетнём кородили.* Мар. Пос. (Шульгино).

Коромы́с, м. 1. Приспособление в виде палки с загнутыми концами для носки белья на плече. Мар. Пос. (Нерядово). *На коромысах бельё таскали, коромысы, специально такии делали, с большыми рогами, гнули.* Мар.

Пос. (Шульгино). *Коромыс — бельё носить.* Урмар. (Буртасы). *В вéдрах, на коромысе бельё насилии. Заказывали эти коромысы.* Порец. (Кудеиха). *Коромысы были.* Ядрин. (Никольское). *Коромысы были для белья.* Волжск. (Алексеевское). *Есь коромы воду носить, а есь коромыс бельё, другой, вот палка с закруткими с какими-то, а коромы таскать тут загнуты железки. Зовут коромыс, но форма разна.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Изогнутая палка с крючками на концах для носки ведер на плече. Горномар. (Покровское). Шумерл. (Ахмасиха).

Коромы́сло (I), ср. 1. То же, что коромыс (в 1-м знач.). Оршан. (Марково). Кужен. (Мари Кугунур). *Коромысло специально, вот такой жагнутой, а на концах опять вот так загнутый, што бельё лóжыть можно было.* Моркин. (Нуж-Ключ). Килемар. (Водозерье, Б. Кундыш). ▽ Бельевóе коромы́сло. То же, что коромыс (в 1-м знач.). Совет. (Фокино). *Одёжу таскали деревянное коромысло, бельевое коромысло.* Сернур. (Соловьево). 2. ▽ Водянóе коромы́сло. То же, что коромыс (во 2-м знач.). *Водяное коромысло с крючкам воду носили, одна как дуга и крючечки.* Совет. (Фокино).

Коромы́сло (II), ж. Стрекоза. Килемар. (Водозерье).

Корони́ть, кого-л., несов. Хоронить. *Коронили у цэрквы, откупали место боɣаты.* Алат. (Сурский Майдан). *Короните миня из свово дома, и в свой дом мы её отвизли, там покоронили, все дети съехались, а щас уж сама эдака вот стала.* Порец. (Кудеиха). *У нас в деревне на гаре каронют.* Порец. (Пехорка).

Корóховый, ая, ое. Гороховый. Козлов. (Криуши).

Корты́шки, мн. Верхняя часть спины, заплечье. *На кортышках ребёнка носили.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Корча́га, ж. 1. Большой глиняный сосуд для варки пива. Янтик. (Гришино). 2. Большой чугун. *Сечку замесят и в чугуны, были в печку ставили, корчаги называли.* Канаш. (Высоковка).

Коршуньё, ср., собир. Ястребы, коршуны. Мари-Турек. (Хлебниково).

Коры́ти, мн. Корыта. *Всё из глины было, раньшы всё глиняно было, теперь всё железно, покупали. А которы вопшем сами делали, там разны для скотины коры́ти долбили.* Мар. Пос. (Шульгино).

Коры́тики, мн. Деревянное блюдо. *Пирок пекчи, капусту изрубить в карытики, карытики продавали там, такеи вот. В карытиках рубили всё. Например, халадец делали, свинью там заколишь.* Порец. (Кудеиха).

Коры́тичко, ср. То же, что корыточко. *В этим корытичке уж ничево не делали, только для рубки, картошки ли развалить.* Сернур. (Тошнур).

Коры́точко, ср. деревянное блюдо для рубки мяса. *Тяпкой мяо*

рубили в корыточке. Мар. Пос. (Нерядово).

Коры́тчик, м. То же, что корыточко. *Кротичик такой есь специальльно.* Волжск. (Алексеевское).

Корьё, ср. кора для окраски шерсти. *Корьё делали, красили не краской — тальник, получалсэ желтово цвета.* Канаш. (Высоковка).

Корьево́й, ая, ое. Относящийся к корью. *Корьевая пыль.* Юрин. (Кислов, 1998, 15).

Коря́жник, м. ▽ Та́ловый коря́жник. Заросли ивняка в воде у берега. Юрин. (Кислов, 1998, 90).

Коса́, ж. Большой сугроб. *Косу наметёт.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Надуёт косу, и вот я не могу дотти́, я уж сюды не хожу зимой, вот к соседке чуть-чуть лопатой прогрёбу, а хвораю и не выхожу никуда.* Шумерл. (Ахмасиха).

Коса́рь, м. Старый нож, которым скребли пол. *Косарём пол скребли, толстое лезвие у косаря.* Оршан. (Марково). *Косарь как нож, косарём пол скребли.* Новотор. (Бахтино). *Полы ско́блили косарём.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Косарём, стены некрашены, тоже косарём к празникам.* Совет. (Фокино).

Косёвишко, ср. рукоятка косы. *Косёвишко с сучком вырубали, ручка.* Новотор. (Бахтино).

Косёвище, ср. рукоятка косы. Медвед. (Петяково).

Косе́ц, м. Тот, кто косит траву. *Ты уставляшь гребешок, это плохо косит уставляет гребешок, значит косе́ц плохой.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кослёвище, ср. рукоятка косы. Юрин. (Майдан). *Кослёвище у литовки.* Сернур. (Соловьево).

Косови́ще, ср. рукоятка косы. Оршан. (Марково). *Косовище называтсэ.* Килемар. (Арда).

Костёр, м. Деревянная основа для для поддержки свода при битье глинобитной печи. *Костёр в печи был сбит из досок, без костра всё к низу упадёт.* Новотор. (Бахтино).

Косте́ря, ж. Отходы льна, конопли после трепания и чесания, кострика. *Такая мялка была, и вот сверьху вот такая ручка и вот эдак нажымаешь, тянешь, и вот костеря летит.* Медвед. (Русский Кукмор).

Кости́ка, ж. То же, что костеря. *Костику нужно вытрепать, трепало было, вроде дощечки.* Новотор. (Бахтино).

Костри́га, ж. То же, что костеря. Канаш. (Высоковка). *И вот мнут ёво, лён делают из нёво, а это кострига. А лён учищают ёво, а эт кострига называлась.* Мар. Пос. (Шульгино). *Рутшенька, она уж всё, кострига утошла́, котора отходит костри́гой звали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Костры́гина, ж. То же, что костеря. Канаш. (Высоковка).

Костяни́га, ж. Костяника. Янтик. (Можарки). *Костянига —*

чёрные крупные ягоды, красные ёны, а больше ни каех ягод тут. Юрин. (Майдан).

Косýля, ж. Вид сохи. *Косули назывались. Тоже такая же как вроди плугу, только в руках доржáть иё надэ же, эту косулю. Плуг-то за рушку, а эт как сóху же косуля называлась. Тоже заводскии стали.* Мар. Пос. (Шульгино). *Если лошади были — розъезжали, после войны не было лошадей окучивали руками, косулей. Косулей розъезжали на лошади. Здесь вот у ёй ней разрезана, а по бокам железная, она едет и розваливат на гребень-то.* Оршан. (Марково).

Кóсы, мн. Большие сугробы. Новотор. (Бахтино).

Косы́рь, м. То же, что косарь. *Вот черен деревянный вот такой, а там идет дальше с косы или пилы, вот там черен деревянный — косырь.* Шумерл. (Ахмасиха).

Косьё, ср. рукоятка косы. Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово). *Насажывали такою ровную палку, косьё называтсэ, выстрогашь её, продолбишь, а потом прижымку, кольца надеваешь и всё.* Мар. Пос. (Шульгино). *Длинная деревянная называлась косьё.* Урмар. (Буртасы). Ядрин. (Никольское). *Косьё.* Горномар. (Тр. Посад). Горномар. (Покровское). *Коса косьё называлось и курок на ей.* Волжск. (Алексеевское). Моркин. (Нуж-Ключ). *Косьё, а эта железна коса, ручка у косья, там были два кольца, прикреплялась железка.* Шумерл. (Ахмасиха).

Косьё́вишко, ср. рукоятка косы. *Косам косили, косьёвишко в косе.* Килемар. (Водозерье).

Кося́к, м. Толстая верёвка из мочала. *Косяк — мочальная веревка в руку толщиной.* Звениг. (Кокшайск).

Который, местоим. Некоторый. *Паста, пей, люди любили которы.* Ядрин. (Никольское). *Корчаги которы делали.* Волжск. (Алексеевское). *Ну наверно которы-то маненько вредили, уж не зря же их выселяли, конечно.* Медвед. (Русский Кукмор). *А ежли вот в подполье она не прорастаёт, у которых веть холóдно подполье, значит вытаскивают её.* Совет. (Фокино).

Котцы́, мн. Верша, изготовленная из дранки. *Котцы из дранки.* Звениг. (Кокшайск).

Кочевья́, мн. Уключины в лодке. *Потом пошли, прямо в весле уже. Эти вот железны кочевья-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кочегáрить, без доп. Работать в кочегарке. *Наэ кочегарить, углём веть было, гуляешь, пьёшь, надэ всё-таки кочегарить.* Совет. (Фокино).

Кочеды́к, м. То же, что кодочиг. *Кочедыком плели, лапти как лодочки, ступни повыше, как ботинки.* Порец. (Кожевенное). *Кочёдык, плёл, на што плёл колодка.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кóчень, м. Уключина в лодке. *Кошни назывались или же кото-*

ры железны, как ухватик, вставляли, а которы просто так эти кошни наладят, палку вот такую, дыру простверлят в этот, в боковину. Вставляли и вот надёвали. На весло надеваешь верёвошку, вот такую и вот на эту верёвочку на кочень наденешь и вот гребли. Мар. Пос. (Шульгино).

Ко́чет, м. Уключина в лодке. *Веслами гребёшь кочет называется.* Горномар. (Покровское). *Кочёти в лодке.* Звениг. (Кокшайск).

Ко́чистый, ая, ое. Изобилующий кочками. *Ко́чиста, очень много кочек было.* Килемар. (Арда).

Кошева́, ж. Плетёнка из лык для перевозки угля во всю длину телеги. *Такой шырины делали ленты из них вязали такеи большые, кошева́, и кошо́вка, да кошева́. Они большые по размерам, одна кошева. Одну во всю телегу одну, на всю длину телеги, и на всю шырину телеги и вверх, сплетёна из лык.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Кошё́вка, ж. 1. То же, что кошева. *Кошо́вка.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Плетеный остов, который устанавливается в тарантас. *Тарантас на дрожжах, ставилась корзина кошо́вка.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Кошева́я, ж. Избушка на плоту. *Кошевые — избушки на плоту.* Звениг. (Кокшайск).

Кошелёчек, м. Небольшой кошель. *Высушышь крахмал и хранишь где-нибудь в кошелёчке в каком-нибудь. Из матерьяла сделаешь кошелёчек и в ём хранили.* Оршан. (Марково).

Кошелё́м, в знач. нареч. В форме кошеля. *Намёт он связанной такой, вот так и сюда узко кошелём.* Совет. (Фокино).

Ко́ший, ья, ье. Кошачий. Янтик. (Гришино). ▽ Ко́шье семя. Сорное растение. *Кошьё семё — друга трава, она ростёт.* Янтик. (Гришино).

Кошова́, ж. То же, что кшова. *Изба такая къшова называлась. На плоту-то две стояло их, вот эти кошовы назывались, они кошовами назывались. Такая же изба называлась кошовой.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кра́ина, ж. Окраина, край оврага. *Наша деревня Высоковка вот на кра́ине оврага.* Канаш. (Высоковка).

Кра́кать, без доп. Граять (о грачах). *Грачи кракают.* Урмар. (Буртасы).

Крамбала́, ж. Канат, на котором опускают якорь или лот с плота при лесосплаве. Звенигов. (Кокшайск).

Кра́пать, без доп., несов. Моросить (о дожде). *Крапает дождь.* Алат. (Сурский Майдан).

Крапи́ва. См. **жгучий**. См. **глухой**.

Крапи́во, ср. крапива. *Крапиво, варют суп.* Урмар. (Буртасы). Волжск. (Алексеевское).

Красноголо́вик, м. Подосиновик. Горномар. (Покровское). Оршан. (Марково). Новотор. (Бахтино). Медвед. (Петяково).

Красноголо́вец, м. Подосиновик. *Красноголовцы были.* Ядрин. (Николаевское).

Красноголо́вик, м. Подосиновик. *Красноголовик, ево только в грибовницу, варить-то называетса грибо́вница из грибов сваришь дак.* Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье).

Краснолéсье, ср. сосновый бор. *Краснолесье там за Сурой, сосновое, у нас краснолесье завут.* Порец. (Ивановка).

Краснотá льник, м. Вид ивы. *Еще краснотáльник, ветлянник есь. Тальник красно-зеленово цвету.* Мар. Пос. (Шульгино).

Крáсный, ая, ое. 1. В названиях растений. ▽ Крáсный ко́рень. 1) лекарственное растение. Канаш. (Высоковка). 2) сорное растение. Урмар. (Буртасы). Мари-Турек. (Хлебниково, Алексеевское). ▽ Крáсная травá. Сорное растение. *Красна трава, от её больно семян пално было.* Порец. (Пехорка). 2. ▽ Крáсный петýх. Пожар. *Запрудить-то можно, председатель не прудит, и тушыть нечем, воды нет, если красный петух.* Кужен. (Мари Кугунур).

Красýлька. Кличка рыжей коровы. *Красулька – красная корова.* Медвед. (Русский Кукмор).

Крахмáл, м. Мороженая картошка, из которой пекли лепёшки. *Крахмал – картошка с-под зиму, всё ходили весной за крахмалом.* Янтик. (Можарки).

Крахмáльный, ая, ое. ▽ Кáша крахмáльная. Кисель на молоке. *Каша крахмальная на молоке сварить дак.* Медвед. (Русский Кукмор).

Крáюшки, мн. *ласк.* Края чего-л. *Во́лжанка – мохнатая, она сверху розовая есь, а краюшки у ей загнутые, мохнатыё.* Совет. (Фокино).

Кремлёвый. ▽ Кремлёвая го́ра. Название возвышенности. Звениг. (Кокшайск).

Крест, м. Кладка снопов. *Колосами клали вот эдак вот, внутро́, а гýзны наруже были, и вот клали друг на дружку, вот это крест называлсэ.* Мар. Пос. (Шульгино). Горномар. (Тр. Посад). *Сожнём, слáжом в кресты, эти снопы, в кресты.* Шумерл. (Ахмасиха).

Криýшинский, ая, ое. Относящийся к д. Криуши (Козловский р-н). Мар. Пос. (Шульгино).

Кровáть, ж. Ветви, дощечки и т.п., которые помещаются под кладку сена для предотвращения от гниения. *Кровать, для себя метали, под стог и под скирду, штоб от земли не гнило.* Новотор. (Бахтино). *Кровать под стогом ветки, а если сырые годá, высоку кровать делали и брёвнышки налажали.* Килемар. (Водозерье).

Кро́сна, мн. Ткацкий стан. *Так веть, тут кроснá, ткали так жо, такое, ну.* Медвед. (Русский Кукмор).

Круг, нареч. Вокруг. *В серединку сноп и круг снопы и сверху*

крышка — сноп — это бабка. Новотор. (Бахтино). *Всё метали, стожар поставишь, круг ево вот и.* Совет. (Фокино). *Круг поля ходили с иконам, додджэй нет, и откуда ни возьмись дож.* Килемар. (Водозерье).

Круже́чек, м. Округлый наконечник на стержне маслобойки. *Кружечек на сбивалке.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Кружо́к, м. 1. Палка с округлой дощечкой в устройстве для битья меда. Канаш. (Высоковка). 2. Замороженное молоко в форме круга. *Вот зимой наморозим, морозили молоко. Подои́м корову, наливаем по ли́тре, такие блю́дечки, ну блюдья-то веть. Литру вот нальёшь, литровы кружки́ получаютса, моро́жэноё. Несёшь на базар, продаёшь.* Совет. (Фокино).

Крупни́га, ж. Крупная клубника. *И нынче вёдрами крупнигу собирам.* Канаш. (Высоковка).

Крупору́шка, м. Ручная мельница. Моркин. (Нуж-Ключ).

Крути́ть, без доп., несов. Изготовлять сливочное масло в домашних условиях. *Крутили, банка трёхлитрова.* Юрин. (Майдан).

Кручо́нка, ж. Пряжа, нитки. *Мать кручонки привезёт, ничёнки сделат, сиди баушка, хлопат и хлопат ногами туды-сюды. Наткут этово холста, нашьют одёжы. Мы собирали, штобы ёму здать, крученки он на это даст, вот этих ниток. Нити у нево цветные и всяки были. Он привозил народу. Оне такие были твёрдые двухстворчаты.* Канаш. (Высоковка).

Кру́шечка, ж. Кружечка. *Она с крушечкой всё доила.* Медвед. (Русский Кукмор).

Круши́на, ж. Кустарник или небольшое дерево сем. крушинных с ломкими ветвями и несъедобными ягодами. *Крушына, вот красна ягода, в лесу бывало много крушынннику.* Шумерл. (Ахмасиха).

Круши́нник, м. Заросли крушины. Юрин. (Кислов, 1998, 95).

Кры́га, ж. Рыболовная сеть. *Крыга — сетка такая для рыб.* Ядрин. (Никольское).

Крылё́на, ж. Рыболовная снасть мережа. *Крылёны — три обруча и два крыла и вот ставили.* Килемар. (Водозерье). *Крылёны, это делаютса, каки́и-то круглые, палки вот таки́и связанные, не связанные, из ивы или чё ли они сдѐланы. И так это всё делаешь, вот таким кусочкам, её протягаешь и в реку́ ставишь, они длинные тожо.* Килемар. (Б. Кундыш).

Крыле́ц, м. 1. Крыльцо. *И сели на крылец, он мне хател тшаво из армии привёз, паказать какеи-то аттудава картинки.* Алат. (Иваньково). *Вот заходишь — крыле́ц был, на крылец захо́дзим.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Хозяйственное строение. *Сенник так жо, такое строениею четыры стены и дверь, вот это сенник, кто сенник, кто крыле́ц, кто как*

назовёт. Медвед. (Русский Кукмор).

Кры́льца, мн. Верхняя часть спины, заплечье. *С ыми и в школу ходила, и за кры́льцами котомка была, сумка это портя́ная, сшытая верёвочки с ей, тамока, ремешки подделают.* Совет. (Фокино). ▽ На кры́льцах. *На крыльцах, поймаетса за шею и вот вот волокли, за задницу мать поддержывват, так, тоько так носили.* Совет. (Фокино).

Кры́сово. Название леса. Волжск. (Алексеевское).

Кры́тик, м. То же, что овин. *Снопы сушыли, у нас был это кры́тик, крытик называется, и там сушылка была.* Килемар. (Б. Кундыш).

Кры́ша, ж. Верхний сноп в бабке. *А тожо делали крышу из этово же снопа, вот так вот разворачивали это и сверху клали этот сноп.* Оршан. (Марково). *Крыша — верхний сноп в суслоне.* Медвед. (Русский Кукмор).

Кры́шка, ж. То же, что крыша. *В серединку сноп и круг снопы и сверху крышка — сноп — это бабка.* Новотор. (Бахтино).

Крюк, м. 1. Приспособление для закрепления воза сена. *Перёдавка называлась, затягивалса, сзади крюк, вот это воз и затягиваёт.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. ▽ Крюк наво́зный. То же, что крюки. Юрин. (Майдан). Медвед. (Петяково).

Крюки́, мн. Приспособление для стаскивания навоза с телеги. *Черен у крюков.* Медвед. (Русский Кукмор).

Крю́чики, мн. То же, что крю́чьи. Мар. Пос. (Шульгино).

Крю́чить, что-л., несов. ▽ Крю́чить горо́х. Косить горох косой. *Горох крючили, крючили называли горох, горох крючить надэ.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Горох крючить надо.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Крю́чьи, мн. Часть сохи. *Эт сошники надёвать, тоже вырывали в лесу же, эти вроде оглобли крючики, крючьи.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кряж, м. 1. Бревно. *Дубовы кряжья грузили на сани.* Канаш. (Высоковка). 2. Колода, улей из дерева гнилой сердцевиной. *Кряжы для пчёл делали из ситового дерева.* Новотор. (Бахтино).

Кря́кать, без доп., несов. Квакать (о лягушках). *Лягушки крякают.* Килемар. (Водозерье).

Кувырда́лка, ж. Место, где собирается молодежь для гуляния. *Саломы-ти тагда было многа, у дворьев привазили, у каждова двара, и мы в адин двор и тут кувырдамся, на этай саломе. С рабятами, летам, то в эту сторону, то эту сторону. У миня парень хадил, всё тут. Вот, например, ка мне хадил парень, и он так на кувырдалку шёл.* Алат. (Иваньково).

Кувырда́ться, несов. Резвиться, возиться. *Саломы-ти тагда было многа, у дворьев привазили, у каждова двара, и мы в адин*

двор и тут кувырдамся, на этай саломе. Алат. (Иваньково).

Куда́чка. Название реки. Порец. (Пехорка).

Куда́шка. Название реки. *Кудашка идёт от нашей Кудачки.* Порец. (Пехорка).

Куде́ля, ж. Кудель. *Куделю пряли. Куделей набивали в дверь для тепла.* Новотор. (Бахтино). *Куделю да волокно делали.* Медвед. (Русский Кукмор). ∇ Шить на куде́ле что-л. Использовать кудель в качестве утеплителя под подкладку одежды. *Раньше тканые пиджаки на куделе шыли старики-те, раньше ваты-то не было, одеяла и то на куделе шыли.* Медвед. (Русский Кукмор).

Куды́, нареч. Куда. Янтик. (Гришино). *Никакех садов не было, всегда за яблоками ездили куды-то далёко, не было садов.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ку́жеви́на, ж. Иней. Новотор. (Бахтино).

Кужевя́ньгер. Место выпаса скота. *В полё гоняют, тут до Ёршовый называтсэ Кужевяньгер, там возле леса оне пасут. Тут за Паукиный тоже пасут в полях.* Килемар. (Арда).

Куже́ль, ж. Кудель. *Ку́жель сделаешь, к пряхе подвязываешь и сидишь прядёшь.* Совет. (Фокино). *Прочёшешь, кудель делали, останетса волокно.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Кужура́, ж. 1. Кожура. Мар. Пос. (Шульгино). ∇ Кужура́ берёзова. Береста. *А дёготь спицыально вот эти вот, берёзовы кустарник, кустарник, кужура брезова, эт специально.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ку́зик, м. Брюква. *Кузик, как бушма.* Звениг. (Кокшайск).

Ку́зов, м. Кошель из лыка. *Кузов за плечами носют, из лыка, лукошки — из бересты.* Звениг. (Кокшайск). *Кузов из липовых, вязо́вы, липовых мало, вязо́ва кора, кузов такой и верёвка на себе носили на плечах.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ку́зово, ср. кошель с лямками. *Кузово для грибов из вязу, из коры, из берёзы плели.* Килемар. (Водозерье).

Кузово́к, м. Небольшая корзинка из коры липы. *Кузовки у нас.* Волжск. (Алексеевское).

Кузо́вье, ср., собир. Корзины из коры липы. *У нас кузовье.* Волжск. (Алексеевское). *В кузо́вьях грибы несли.* Килемар. (Водозерье).

Кузо́вья, мн. Корзины для рыбы. *Были кузо́вья и делали кото́мки больше, с кото́мкам всё ходили, повесят её сюда вот на спину, и в неё складывают рыбу.* Килемар. (Б. Кундыш).

Кузьма. Город Козмодемьянск. *У этих борта, а тама стойки, и каюта, паром вот ходит, в Кузьму-ту, то же такой же.* Юрин. (Майдан).

Ку́коль, м. Шелуха, мякина от головок льна. *Куколь ото льна.* Оршан. (Марково). *Куколь остаётса от льна.* Совет. (Фокино).

Куколь от льна. Килемар. (Водозерье). *Куколь.* Килемар. (Б. Кундыш). *Ранше всё было при деле, пелёву, отходы ото овса, от овсяной жатвы́, мякина — ото ржы, куколь ото льна́.* Сернур. (Соловьево). *Куколь от льна.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Кукоре́кать, без доп., несов. Кудахтать (о курице). *Кукорекает курица, петух поёт.* Оршан. (Марково).

Куку́шки, мн. Съедобное травянистое растение. *И с этим шчаву касили, шчаву, чаво мы ели — лук дикай, тоже ели. Чаво мы ня ели, и шчаве́ли и кислятчки и кукушки.* Алат. (Иванькoво).

Кулё́к, м. Куль из мочала для перевозки угля. *Всё ткали кульки, уголь грузили в кульките мочальные. Кочегарки топили углём-ту. Килограм наверно пийсят, сперва вот так полосу выткёшь, а потом сшывали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Кулетка́чество, ср. ткание кулей на специальных станках. Звениг. (Кокшайск).

Кулыба́шки, мн. Кусочки теста. *Замесишь тесто, кулыбашками такими на доску кладёшь.* Горномар. (Тр. Посад).

Кульё, ср., собир. Кули. *Выжжетса, куча у́гля, выгрёбашь, остыдят, в кульё, возишь домой. На лошадя́х кульё возили.* Волжск. (Алексеевское).

Кума́, ж. 1. Женщина, которая крестит детей. *Крёстная мать — лёлька, а кума крестит детей.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Женский половой орган. *Женщины куму моют, а вы пьёте.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ку́мпол, м. Купол (церкви). *Её всею́ в войну сломали, всею до половины до кумпола, всею разорили. А потом поставили, покудава жыву с Богом.* Урмар. (Буртасы).

Кумы́шка, ж. Самогон. *На кумышке, просто выращивали рожь, её толкли в ступе и заквашывали хлебом, мукой, дрожжы ложыли, дрожжы домашни в основном были, от хлеба. Перегоняли, чугун, крышка, отверстие, колпак ставитса полый, от нево отходит труба, труба металическая это в колозе* (sic), *сделана из досо́к колода называется корыто такое, она охлаждает эти пары и течёт кумышка.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Купа́льница, ж. Летний престольный праздник в д. Русский Кукмор. *К празнику-то, у нас вот Купальница была, соберутсэ мужыки. У нас Купальница и Михайлов день. Купальница тожо, то ягнёнка заколешь, то барашка, мясо надо было всё равно.* Медвед. (Русский Кукмор).

Кура́тненько, нареч. Аккуратно. *Мне их не нада, ани их скляпа́ли* (бумаги), *куратненькъ, мне абратна прислали, ни можэм мы ни тшаво сделать.* Алат. (Иванькoво).

Куре́нь, м. Яма, место, где хранится картофель. Порец. (Ивановка). ▽ В сравн. Как из курня.

Картошку в яму зарывали пудов сорок, как из курня картошка свежая. Порец. (Ивановка).

Курета́, ж. Рыболовная снасть, вид бредня. *Сетям, куретой ловили, курета́, это втроём рыба́чат. А сеть ставят, один ставит на лодке ездит и ставит сети, а курета втроём.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ку́ржевина, ж. 1. Иней на деревьях. *Куржевина на деревъях, иней на земле.* Сернур. (Соловьево). 2. Снег на деревьях. Мари-Турек. (Алексеевское).

Ку́рица, ж. ▽ Не́куда ку́рица клю́нуть. Нет свободного места. *Весной-то это некуда курица клюнуть в — всё люди, всё с намётом, всё намётом ловили.* Совет. (Фокино).

Ку́рник, м. Пирог с мясной начинкой. *Пекся курник.* Алат. (Иваньково).

Куро́к, м. Ручка на рукоятке косы. *Коса косъё называлось и курок на ей.* Волжск. (Алексеевское).

Куры́мны. Название оврага. *Курымны — овраг, там избёнка.* Алат. (Сурский Майдан).

Курю́ки. Название озера. *В Курюках ловили, неводом, пролубки прорубали.* Алат. (Сурский Майдан).

Курю́коры. Название озера. Алат. (Сурский Майдан).

Куря́тник, м. Ястреб, коршун. *Курятники и коршун, ястреб.* Юрин. (Майдан).

Кустья́, мн. Кусты. *Перемётник, ввязывали вот кусья́-та и накидывали на стог.* Порец. (Кудеиха). *Талинник клали кусья на стог, срубишь и наверъх.* Волжск. (Алексеевское).

Кута́з, м. То же, что кутас. *Кутазы, он не нужен, она в болоте залезет, сучок туды и будет стоять и сдохнет, найдёшь — ладно, а не найдёшь так. Железны кутазы были, звону нет у деревяннoво-то. Железный сидит как колоколо́.* Юрин. (Майдан). *Кутаз был и звонок, вот эдакой сделаной из железа, загнуто железо, и там повешеный ярлычок, она идёт и быг-быг, раньше всё кутазы были, звонок-то покупали, звонок ево не сделаешь.* Совет. (Фокино). *Кутазы привязывали в лес пускать корову.* Килемар. (Водозерье). *Кутазы́ раньше вешали, сяс веть уж не вешают, в полях всё веть пастушат, в лес не гоняют, кутаз, колокольчики были.* Килемар. (Б˙Кундыш). *Был кутаз, колоко́льчико.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Хлебниково). *Кутаз железный, я помню́.* Мари-Турек. (Алексеевское). *Кто зовёт боталой, а мы звали кутаз, лёхкы он был, как ве́дра вон делать, жестяный вроде, на корову тяжёлый не повесишь, лёхкый был он.* Шумерл. (Ахмасиха).

Кута́с, м. Железный колокольчик у коровы. Оршан. (Марково). Звениг. (Кокшайск). *Ну кутасы́ тоже, на лошадь кутас вешали, держали очень много лошадей тяжеловозых, раньше веть*

вазили всё на лошадях, вот на них кутасы были. Порец.

Кутё́нки, мн. ∇ Кутё́нки жечь. То же, что кучонки жечь. *Кутёнки жгли, дров напиля́т, вон под горой жгли, разгрёбут, дрова сложут, заваля́т их и поджигаёт. Они горят. Землёй заваля́т, они горят.* Волжск. (Алексеевское).

Куте́ц, м. Рыболовный закол. *А куте́ц, ну в бпшэм, знаешь што, до́сками загородят, уставля́ют ход в этот туды́.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кутник, м. Широкая лавка в углу, которая служит вместо кровати. Ядрин (Изоркин).

Куту́м, м. Рыба. *Кутум как язь, только у нижней губы зубов нету, такой же язь.* Горномар. (Тр. Посад).

Куфа́йка, ж. Фуфайка, телогрейка. Килемар. (Водозерье). *Куфайки шыли простёжены.* Новоторъял. (Бахтино).

Кухля́ниха, ж. О нерасторопной, нехозяйственной женщине. *Кухляниха — ни чево не способна.* Порец. (Пехорка).

Ку́хольный, ая, ое. Кухонный. Юрин. (Майдан). ∇ Ку́хольный чула́н. Помещение в избе рядом с печью, отделенное перегородкой; кухня. Юрин. (Майдан).

Ку́чма. Название реки Кучмыж. *Луга давали, здесь вот по Кучмы были луга, потом за Отарами там был сенокос, и сейчас ко́сют там.* Килемар. (Арда).

Ку́чмаш. Место на реке. *Река близко, вот туды пройдёшь дальше мост будет, это Кучмаш называетсэ.* Килемар. (Арда).

Кучо́нки, мн. ∇ Кучо́нки жечь. Жечь уголь. *Кучо́нки жгли.* Волжск. (Алексеевское).

Кшова́, ж. Избушка на плоту. *Кшова — изба на плоту. Там сени, нары, три окна было, на верху вышка стояла, где лоцман.* Мар. Пос. (Шульгино).

Кыпято́к, м. Кипяток. *Утром вынимают, заливают кыпятком.* Мар. Пос. (Шульгино).

Лаба́з, м. 1. Верхняя часть крытой хозяйственной постройки. *Между хлевами этот вот двор-то, под лабазом жо.* Оршан. (Марково). 2. Сеновал под крышей. *Лабаз был очень большой.* Оршан. (Марково). 3. Крыша. *Под одним лабазом хлев и двор.* Оршан. (Марково). 4. Склад с зерном или мукой. Юрин. (Кислов, 1998, 47). 5. Дровяник. *В лабаз дрова складывали.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ла́дно, нареч. 1. Хорошо. *Я их чё не ладно тамо, плохо собирают или кидают, я уж лаять веть начну.* Совет. (Фокино). 2. В знач. безл. сказ. Достаточно, довольно. *До двух тысяч пенсию и то мне ладно будет.* Урмар. (Буртасы).

Ладо́нь, ж. Площадка для молотьбы, ток. Оршан. (Марково).

Лазе́йка, ж. 1. Вход в землянку. *Делают тама зимовку называлась, выроют яму и вот лесом же и заваля́т её. Вот туды лазейку сделают.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Вход на чердак. *По́длавка, на по́длавке лук сушыли, там, лазе́йка туды была, слазить на по́длавку, эт по́длавка.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ла́зить, чем-л., несов. ▽ Пре́денью, бре́днем лазить. Ловить бреднем. *Преденью лазили, на пары вёсл ездили.* Козлов. (Криуши). *Бреднем лазили.* Порец. (Кудеиха).

Лапа́с, м. 1. Амбар для зерна. *Ну смотря какой хозяин, два-три воза́ завозят туды, складывают зерно. С соломенной крышей, соломой закрывали лапас, не протекает ничево.* Мари-Турек. (Хлебниково). 2. Небольшой сарай, дровяник. *В лапа́се дрова, сарай небольшой покрытый крышей, дровяник.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ла́потник, м., собир. Ветви ели. *Ла́потника принесёшь, завали́шь.* Волжск. (Алексеевское).

Ла́потный, ая, ое. ▽ Ла́потный кирпи́ч. Крепкий водостойкий кирпич кустарного производства. Юрин. (Кислов, 1998, 4).

Ла́пти, мн. Плетеная обувь из лыка. *Ходила в школу – все в лаптях, отец обувал меня.* Оршан. (Марково). *Лапти три года носила я, а лапти-те больно мы носили. Потом веть уж после войны, лапти-те как-то не стали носить, а до войны-то больно носили.* Медвед. (Русский Кукмор). *В лаптях круглый год ходили.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Лапти́шки, мн. То же, что лапти. *В лаптишках, у ково большыи, ково маленькии.* Урмар. (Буртасы).

Лапу́шник, м. Заросли водорослей. *Лапушник в воде ростёт, как удав.* Юрин. (Майдан).

Лапше́ник, м. Запеканка из домашней лапши. *Лапшеник – сочни делаем, яички и молоко как для пельменев, потом сушишь, крошишь, потом яица и молоко заливаешь, в каструлэ пекёшь.* Алат. (Иваньково).

Ларь, м. Большой деревянный ящик для хранения муки. *Муку хранили в ларе, ларя нет – в мешке.* Порец. (Пехорка).

Лау́шка, м. и ж. Полный, толстый человек. *Лаушки – полные люди.* Порец. (Кудеиха).

Лашма́н, м. 1. Человек, занимающийся перевозкой леса. *И называли, вот этих вот, которы возили лес в Казань называли лашма́ны, лашманы.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Вор. *Лашманы – это воры.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Лашма́нка, ж. Дорога, по которой возили лес, дрова. *Возили дрова называлась лашма́нка, такая дорога есь на Шоптар. Лашманы называли, они возили, значит в Казань лес мачтовый, корабе́льный. Лашманка отсюда до Казань* (sic). Моркин. (Нуж-Ключ).

Ла́ять, без доп. Браниться, ругаться. *Я их чё не ладно тамо, плохо собирают или кидают, я уж лаять веть начну.* Совет. (Фокино).

Лебеда́, ж. Сорное растение, употребляемое в пищу. Оршан. (Марково). *Нажнут лебеду серпами, наколотят, везут.* Параньг. (Чеберъюла).

Лебеда́нь. Берег реки Большой Кокшаги. Звениг. (Кокшайск).

Лебе́дино. Название озера. *Лебе́дино о́зеро, за Чебокса́рами, в логово́й стороне́.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ле́жень, м. При лесосплаве — вид каната. *Ну канатом их вопшем, прокладывают. Лежень назывался. К этому лежню ёво закрепляют, подашь, воз сформируют. Пароход подходит берёт, зачаливает своим буксиром и везёт в иза́.* Мар. Пос. (Шульгино).

Лё́жы, мн. Поперечные планки, закрепляющие бочку на телеге. *Лё́жы, коне́шно, ставили, в середине дыру делали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Лё́гкий, ая, ое. ▽ На лёгки́х выезжать. Ехать куда-л. на телеге не для работы. *А то, такая телега, вот на лёхки́х выезжать, небольшую делали, эт сами делали, вот.* Мар. Пос. (Шульгино).

Лё́глый, ая, ое. Полёглый (о хлебах). *На хорошей земле рожь лёглая токая, зерно то, плохое тошшое. А вот на пёске, оно такое синее зёрно, налитое было.* Канаш. (Высоковка).

Легчи́ть, кого-л. Кастрировать, холостить (животное). *Баранина есь особенна. Оно отличаетсэ, видишь, овечек не легчеют, а баранину, если не вылегчишь ёво, когда заколют, причинно место выедают, пахнет этими яичками, как от козла.* Килемар. (Арда).

Лё́жи, нареч. Лежа. *Лежыт бошка, в середине дыру делали. На сани поставишь, зимой, а летом на телегу ставишь. Лёжы конечно ставили, в середине дыру делали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Лежни́на, ж. Верхняя часть плотины. *Вот у нас как шосса-то и туда сразу, лежнина там, в деревне-то, плотина-та, а эта полотно-то, соста́-то высока веть и там Ишакин овраг.* Совет. (Фокино).

Лё́лька, ж. Крестная мать. Моркин. (Нуж-Ключ).

Леме́невый, ая, ое. Алюминиевый. *Леме́невы лодки вот пошли, тоже в ход.* Юрин. (Майдан).

Лён, м. Очищенное льняное волокно. *А потом мяльницы такие были специально. И вот мнут ёво, лён делают из нёво, а это кострига. А лён учищают ёво, а эт кострига называлась.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ле́неж, м. Посуда для сбора ягод. Звениг. (Кокшайск).

Ленё́к, м. Рыба линь [?]. Килемар. (Водозерье). *Ленёк — самолуччая рыба, коричневая такая,*

он без костей. Килемар. (Б. Кундыш). *Ленькú были.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Леннóй, áя, óе. Льняной. *Раньше постно масло было леннóе только, из льносемя масло. Всё на ленном масле, полы красим. Полы красим ежли пол уходим не жывём уж. Посмотри отец рукам вот эдак, не пристаёт, значит можно мыть начинать.* Совет. (Фокино).

Лéнта, ж. Часть плота при лесосплаве. *Пучки вязали, ставили в ленты, из лентов делали плот, в пучке кубометров 16, я таскал по 12 тыщ кубометров.* Юрин. (Майдан).

Лень, м. Рыба линь [?]. Юрин. (Майдан).

Лесúна, ж. Дерево. *Осина не лесина, коза не скотина.* Порец. (Кожевенное).

Леснóй, áя, óе. Расположенный в лесистой местности. *Лесные деревни дрова возили, продавали, за Михайловкой, Сýрты огромное село было, Пичýмора тоже, теперь две-три семьи, Негодяево два дома осталось.* Медведев. (Петяково).

Лесопромы́шленник, м. Торговец лесом. *Лесопромышленники приехали.* Звениг. (Кокшайск).

Лéтнина, ж. Шерсть летней стрижки. *Овечку држышь, её стригóшь два раза в год. Летом — летнина, зимой — зимнина. Летнина идёт на валенки, валенки катают токо из летнины.* Совет. (Фокино).

Лéтница, ж. Баня, изба, используемая летом. *Эту баню-ту вопше я не натоплю, она как летница.* Шумерл. (Ахмасиха).

Лечúть, кого-л., несов. Наказывать кого-л., пытаясь добиться исправления. *Как слéдно давали, вот как лечили воров.* Совет. (Фокино).

Лёщ, м. Рыба лещ. Мар. Пос. (Шульгино). *Лешчи.* Алат. (Сурский Майдан). Ядрин. (Никольское). Юрин. (Майдан). *Лёщи на Волги.* Килемар. (Арда). Звениг. (Кокшайск).

Лúния, ж. Улица в деревне. *К полю завернёшь это линия называлась и щас линия называ́тса, раньше деревня большая была, щас адно старьё асталось.* Порец. (Пехорка).

Лип-лип, междом. Возглас, которым подзывают цыплят. *Лип-лип-лип и бёгут.* Волжск. (Алексеевское).

Липня́к, м., собир. Липовая роща. *Мочало сами, из липы, липня́к, это, пилили лес, липовы дрова, и их выпалали, и в озеро замачивали, а после драли мочала.* Волжск. (Алексеевское).

Липóвая, ж. Заросли липы. *В липовой парня́ была, где дубня́ корена была.* Юрин. (Майдан).

Липýха, ж. Гриб, идущий на засол. *Соленина: грузди, рыжики, липухи, синие, и попутники их звать, вот два звания.* Юрин. (Майдан).

Лиса́. Река в лесу. Алат. (Сурский Майдан).

Лист, м. Противень. *Тыкву сушыли, попаришь, а потом на лист и в печку.* Горномар. (Покровское). *Это лист железный только называют листом, а это противень, из листа сделанный.* Килемар. (Арда).

Ли́ственницы, мн. Лиственные деревья. *Лиственницы, нарубят берёзы, липа, осина, хвойной лес: пихтиа, со́сна, ёлка.* Кужен. (Мари Кугунур).

Лито́вка, ж. Сельскохозяйственное орудие коса. *Литовки раньше были.* Мар. Пос. (Нерядово). *Кольцо на литовку, насажывали.* Новотор. (Бахтино). *Косой обыкновенной косили, литовкой.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Эта коса, она эта же литовка.* Совет. (Фокино). *Вручную косили — литовка.* Сернур. (Соловьево). *Литовкой косили.* Мари-Турек. (Хлебниково). *Коса — литовка здесь, мы всё литовка.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ли́тра, ж. Литр. *Подои́м корову, наливаем по ли́тре, такие блю́дечки, ну блюдья-то веть.* Совет. (Фокино).

Лобогре́йка, ж. Жнейка простой конструкции. *В колохозе стали жатки, лобогрейки.* Сернур. (Соловьево),

Лог, м. 1. Низменное место в лесу. Параньг. (Чеберъюла). *В логу речка.* Мари-Турек. (Алексеевское). 2. Сенокосное угодье. *Мурзанайский лог.* Параньг. (Чеберъюла). 3. Овраг. *Клубенига — по логам — обрагам.* Новотор. (Бахтино). *Там вот дом был двухйетажной, вот за ло́гом, там осталось одни обломки.* Сернур. (Соловьево). ▽ Шенско́й лог. Название оврага. *Шенской Лог деревня Шеньжа была, русская деревня, татарам всё продали.* Кужен. (*Мари Кугунур*).

Логово́й, ая, ое. Луговой, расположенный на левом берегу Волги. *О́зерко Гуояр, Лебедино озеро, за Чебоксарами, в логовой стороне.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ло́дка, ж. Лодка-долбленка из двух скрепленных долбленых бревен. *Деревя́ныё лодки, вот это вот дерево, ево вот выдолбят, ту́тока всё, по бокам оста́вят, вы́долблят, две эдаких штуки, и спаривают, и всё лодка.* Совет. (Фокино).

Ложо́к, м. *Уменьш.-ласк.* к лог (в 1-м знач.). *За логом ложок.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ложо́чик, м. *Уменьш.-ласк.* к лог (в 1-м знач.). *Ложочик, из нево вода течёт, из нево кипуны.* Параньг. (Чеберъюла).

Лозо́к, м. Лоза, ива. *Лозку нарубим, соломки, и речушка крутилась, вот там и пёхорушки, пёхорушэчки сделали. Гречку, обдёрут — крупа есть.* Канаш. (Высоковка).

Лома́лка, ж. Ручная льномялка. *Ломалка была, ломали лён.* Новотор. (Бахтино).

Лома́ть, что-л., несов. ▽ Ломать лён, тресту. Мять лён. *Тре-*

сту-то ложыли на землю, на траву ли куда. Улежалась, али как. И вот опять сушыли её, кто в банях. Потом ломали в мялках. Ломали мялками тресту. Оршан. (Марково). *Ломали лён.* Новотор. (Бахтино). *Ломали лён мялкой, сначала посушат ево.* Сернур. (Соловьево).

Лопа́тить, что-л., несов. Веять зерно. *У анбаров расстилают и лопатют лапатами деревянными, перелопатят, он усохнет.* Алат. (Иваньково).

Лопа́точка, ж. Точило для косы. *Бруски покупали, лопаточки были точить косы.* Килемар. (Водозерье).

Ло́поть, ж. Одежда. Юрин. (Кислов, 1998, 90).

Лот, м. Металлическая плита, используемая в качестве якоря. *Лот был привязан на косяках, сбоку было ещё по два якоря.* Звениг. (Кокшайск).

Лоу́шка, ж. Ловушка. *Папал в лау́шку.* Порец. (Ивановка).

Лоха́нь, ж. Деревянная круглая или продолговатая посуда для стирки, мытья. *Лохань была, умывались.* Шумерл. (Ахмасиха).

Лохма́ч, м. Человек с растрепанными волосами. Килемар. (Водозерье).

Ло́цман, м. Рулевой, ведущий плот при лесосплаве. *А там самоплавом ковда́, плые́шь, лоцман называетса, он один день и ночь ужэ.* Мар. Пос. (Шульгино). *В бесетке стоял лоцман.* Звениг. (Кокшайск).

Ло́шадь, ж. ▽ Рабо́чая ло́шадь. Лошадь, предназначенная для сельскохозяйственных работ. Моркин. (Нуж-Ключ). ▽ Выездна́я ло́шадь. Нерабочая лошадь. *По две лошади было, рабочая лошадь, выездная лошадь была, по две коровы было, свиней держали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Лубо́к, м. Кора липы, используемая для покрытия крыши. *Лубок — эта же липа содранная, вот, вместе корой, и крышу крыли так, лубок. Этим мало пользовались.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Лубками липовыми и соломый крыли, молотят когда.* Шумерл. (Ахмасиха).

Лу́бья, мн. Часть саней. *В санях оглобли, лубья.* Килемар. (Водозерье).

Луко́шко, ср. 1. Корзина из бересты. *Лукошки — из бересты.* Звениг. (Кокшайск). *Лукошко из береста́, лукошки бывают из береста́.* Совет. (Фокино). *Лукошко из бересты, корзинка — из ивы.* Мари-Турек. (Алексеевское). *Лукошко, это из бересты согнутое, обде́лано верёвочкой, и с веревкой на плече.* Порец. 2. Корзина из лыка. *Лукошко из липы тоже такой туесок шыли.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Лукошки из лубков липовых, закругляли делали.* Сернур. (Соловьево). ▽ Дели́ть луко́шко. См. **дели́ть**.

Лупи́ть, что-л., несов. Лущить что-л. *Лупили их, таки веточки выдёргивам оттуда, лупим и едим.* Шумерл. (Ахмасиха).

Лутóшка, ж. Полено, чурбан, с которого заготовляли лыко для лаптей. *Коли срубит лутошкой называли, вот этих лутошков нарубит, с них липовых-то насымаёт, вот и получались лы́ки.* Шумерл. (Ахмасиха).

Лы́жа, ж. То же, что лыжина. *Лыжа, киль у лодки.* Звениг. (Кокшайск).

Лы́жина, ж. Килевая доска лодки, к которой крепятся шпангоуты. *Тагуны делали, сперва лыжыну, и тагуны к этой к лыжыны, выгибам.* Юрин. (Майдан).

Лы́ка, ж. Лыко для плетения лаптей и т.п. *Лапти с лыки, драли с липы.* Алат. (Сурский Майдан).

Лы́ки, мн. Лыко для плетения лаптей и т.п. *Лапти с лыки, драли с липы.* Алат. (Сурский Майдан). *В лесу там такии есь лыки, из лык лапти плели.* Урмар. (Буртасы). ▽ Лы́ки драть. Заготовлять липовое корьё. *Из лык, из липы, из липы, лыки драли, липу обдирали значит.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Лыся́й, м. То же, что лычей. *Лысяй, свёкольный, маркóвный лысяй. Мы всё свёкольной лысяй съедали, сразу, ишо растёт свёкла, а тут уж ево нет. Марковной не ели, он не хорошэй.* Сернур. (Соловьево).

Лыч, м. Ботва картофеля. *Картофельный лыч.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Лыча́й, м. Ботва моркови. *Лычай у моркови.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Лы́чей, м. Ботва моркови, свеклы, репы и т.п. *У морковки этот, лы́чей, у свёклы и у моркови — лычей, ево обрезали и скотине кормили. Морковный лычей они плохо едят, а свёкольный, уй, свёклу садим кормовую, дак и всё, у нас сяс бычок есь дак, ой.* Совет. (Фокино). *Лычей у свёклы, репы, моркови.* Килемар. (Водозерье). *Лычей это тожо марковна веть, и свёкла.* Килемар. (Б. Кундыш).

Лы́чки, мн. *Уменьш.-ласк.* к лыки. *Из лык лапти плели липовы, из липы. Ходили в-за Волгу воровали, лип, это лы́чки.* Мар. Пос. (Шульгино).

Лы́чко, ср. липовое лыко. *Лычко, плели лапти, кодочик такой, кодочиком как вязали и продёвали.* Волжск. (Алексеевское).

Льёнка, ж. Глиняная кружка для масла с носиком. Порец. (Материалы, 1972).

Льлянóй, áя, óе. Льняной. *Льлянóй холст, посконный холст и коноплянэй холст, три холста, три сорта.* Шумерл. (Ахмасиха).

Льносéмя, ср., собир. Обмолоченные семена льна. *Вот рáньшэ мы, такая была ступа, и мы льносéмя толкли, пест называлсa.* Шумерл. (Ахмасиха).

Лю́лька, ж. Колыбель. *Люлькя сделана из коробов, лукошки-то вот эти делали, из этово делали.* Совет. (Фокино).

Лю́ська. Участок в лесу. Волжск. (Алексеевское).

Лягýша, ж. Лягушка больших размеров. Килемар. (Водозерье).

Лягу́шечий, ья, ье. ▽ Лягушечий домик. Раковина речного моллюска. Мар. Пос. (Шульгино).

Лягушо́нок, м. Головастик. *Лягушонки — головастики.* Килемар. (Водозерье).

Ля́мка, ж. Веревка, привязанная за рога коровы, род поводка. *Забрала корову на лямку и привела.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ля́нгос, м. Липовая кадка для мёда. Звениг. (Кокшайск).

Ля́панка, ж. Лепешка, оладья с добавлением картошки и т.п. *У нас крапивы-те нигде, бывалъ не найдёшь, мы её сушим, да мнём вот так вот, да лепёшки-ляпанки.* Алат. (Иваньково).

МА́ЗАНКА, ж. Небольшое строение для хозяйственных нужд с двускатной или четырёхскатной крышей, обитое дранкой и замазанное глиной или илом. *Мазанка с хлебом.* Порец. (Пехорка).

Ма́заный, ая, ое. Эмалированный (о посуде). *У неё котёл мазаный, наша баня, дочери, котёл, её надэ нагреть дров полно жечь, а зимой её и не нагре́шь.* Шумерл. (Ахмасиха).

Мази́лка, ж. Кисть из мочала для побелки печи. *Мазилка, а хто её знает из мочала делают.* Алат. (Сурский Майдан).

Майда́нский, ая, ое. Из д. Майдан. *Я с этой деревни, майданский, Удельна тут, Шумец, Поляна, Починок, Подлесна, пять деревень в этом углу-ту.* Юрин. (Майдан).

Ма́йна, ж. Прорубь для запуска невода при подледном лове. *Майну прорубали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ма́канец, м. 1. Рыба (обычно плотва) домашнего засола. *Сорожняк запускалив солёну воду, чрез день, через два — маканец — солёная рыба.* Килемар. (Водозерье). *Маканец также солишь, в россол пускаешь, в россололе ешь. А маканец, это солишь сорожку, маканец называетса, в россол пускаешь — маканец.* Килемар. (Б. Кундыш). 2. Кушанье из трески. *Сами даже кансэрвы делали, треску в горшок, потом томатново соку, потом там масла, и в печку жарку ставишь, она покраснеет как консэрва, своя-то дак, вкусная была, не то што щас такая консэрва.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ма́ковица, ж. Маковка, купол церкви. Юрин. (Кислов, 1998, 56).

Ма́ковка. Высокий берег старицы. Юрин. (Кислов, 1998, 55).

Малаха́й, м. Женский головной убор. *Ана идёт малахай надела и туфли надела и идёт из аврага. Воды-те ни у каво не было, калодцэв-то, а из аврага, вон отколь таскали.* Алат. (Иваньково). *Малахай рваный из шкуры, кошки сдохнут, или забьют кошек, их дитёшек, выделывают эти шкурки из кошек и маненьких ягнят.* Порец. (Пехорка).

Мали́нник, м. Собир. Листья малины. *Кипятком заварúм, чай пили, чай-то красный хорошый. Малинник, смороднек, мяту, душыцо, вот в чай всё и заваривали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Мало-ма́ли, нареч. Наспех, кое-как. *Мало-мали запрудили.* Кужен. (Мари Кугунур).

Ма́ло-ма́ло, нареч. Очень мало. *Всех прибили из деревни, маломало возвратилося.* Совет. (Фокино).

Маля́вки, мн. Мелкая рыба. *Малявки такие, в озере, в лесу ловят зимой.* Алат. (Иваньково).

Мама́нька, ж. Мать. Урмар. (Буртасы).

Мандо́тка, ж. Женский половой орган. *Теперь веть калго́тки да кобы́льи мандо́тки, а веть тогда́ этово не было.* Ядрин. (Никольское).

Мане́нечко, нареч. Немного, мало. *Тут на краях как-то вот так вырезки были маненечко. Вот так маненечко розъехались.* Урмар. (Буртасы).

Ма́ненький, ая, ое. Маленький. *Ботник из вётлы долбили, маненький.* Алат. (Сурский Майдан). *У меня есть племянница, она маненька, негодна для крестьнской жызни.* Канаш. (Высоковка). *Гришыно маненькый.* Янтик. (Гришино). *Она вот водилась с маненькой дочкой с моей.* Урмар. (Буртасы). *Эти маненьки остались.* Порец. (Кудеиха). *Типы-типы маненьких.* Килемар. (Арда).

Мане́нько, нареч. Немного. Алат. (Иваньково). *Маненько покупала.* Янтик. (Можарки). Порец. (Кудеиха). *Хочешь маненько там песочку положышь, штобы хороша была, крепка.* Килемар. (Арда). Волжск. (Алексеевское). Медвед. (Русский Кукмор). *Вот стали жыть мане́нько.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ма́ни, мн. Дети. *Грядку посодишь для маней.* Порец. (Кожевенное).

Ма́нный, ая, ое. ▽ Ма́нный гриб. Белый гриб с белой нижней стороной шляпки. *Белый гриб, манный гриб звали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Мань-мань, междом. Возглас, которым подзывают овец. Порец. (Пехорка).

Ма́ня-ма́ня, междом. То же, что мань-мань. Шумерл. (Ахмасиха).

Мара́канный, ая, ое. Одураченный, обмороченный. *Мараканные мы.* Сернур. (Соловьево).

Маре́йский, ая, ое. Марийский. *Раньше скотина ходела, марейская скотина ходела по лугамто.* Мар. Пос. (Шульгино). *Раньше жыли маре́йцы, вот так марейскый конец и сказали.* Волжск. (Алексеевское).

Маре́йцы, мн. Марийцы. *Сеяли конопель большынство маре́йцы, чуваши́ сеяли.* Мар. Пос. (Шульгино). *Юринский район русский, и марейцы жывут и татары есть все, весь сброд.* Юрин. (Майдан). *Марейцам дубление*

кож было запрещено. Звениг. (Кокшайск). *А погоди-ко, а марейцы-ти, марейско кладбище-те, их о ту сторону возют, всё руӳно.* Волжск. (Алексеевское). *Килемары там есь, там у них всё уж маре́йцы были, всё маре́йцы, а сяс-то на́но всё смешано.* Килемар. (Б. Кундыш).

Мари́, неизм. Мариец; марийка. *Дети говорят по-марийски. Жарь, вари, всё равно мари. Народ своенравный, равнодушный, но простой народ, сердитый народ.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Марпоса́дский, ая, ое. Относящийся к Мариинскому Посаду; родом оттуда, проживающий там. *Марпосадский артель была.* Козлов. (Криуши).

Марты́шка, ж. Вид чайки. Юрин. (Кислов, 1998, 18).

Марчу́ка, м. и. ж. Ребенок от смешанного брака марийца и украинки. Сернур.

Маслебо́йка, ж. Маслобойка. *Маслебойка-то была.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ма́сленица, ж. Маслобойка. *Семе конопляное, на эту масленицу.* Порец. (Ивановка). *Ма́сленица.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Маслё́нка, ж. Маслобойка. *Маслёнки зде были.* Порец. (Кожевенное).

Маслобо́йка, ж. 1. Глиняный горшок с рожком, в котором изготовляли масло. *Там были спецыально назывались маслобойки глиняные, вот такая она была с рожком, и вот мутовкой мешали.* Сернур. (Тошнур). 2. То же, что пахтушка (в 1-м знач.). *Маслобойка как крылья крутишь, как ступа была.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Маслоде́лка, ж. Работница, занимающаяся выработкой сливочного масла. *До войны с малых лет работала в Подборной на ферме́, маслоде́лкой, дояркой, из доярок вот сюды пришла, здесь опять дояркой.* Шумерл. (Ахмасиха).

Масля́ты, мн. Маслята. *Масляты росли, всё на Осинову ходят.* Медвед. (Русский Кукмор). Моркин. (Нуж-Ключ).

Мась-мась, междом. Возглас, которым подзывают овец. Оршан. (Марково). Новотор. (Бахтино). Параньг. (Чеберъюла). Мари-Турек. (Алексеевское).

Ма́та, ж. Мат из соломы. *А на рамы, веть холодно, плели маты, маты, вот такая примерно мата из соломы вот так плетёная.* Медвед. (Русский Кукмор).

Матери́к, м. Глубокое место в русле запруженной реки. *Пруд был шырокой он был, посредине был материк, русло-то был материк, он глубокой, и вот тут слань была, против нас вокурат, плотина-то слань называлася, она насыпная, её как розмоёт весной.* Совет. (Фокино).

Ма́тка (I), ж. Курица-наседка. *Матка, она высижыва, котора высижыват.* Совет. (Фокино).

Ма́тка (II), ж. 1. Потолочная балка. *Крючок на матке сдела-*

ют и павесют зыбку. Порец. (Пехорка). 2. Основание плота. Звениг. (Кокшайск). 3. Основной плот при лесосплаве. *Матка пять-шесть кубометров плот.* Звениг. (Кокшайск).

Ма́тница, ж. Потолочная балка. *Матница, в неё ставят потолок.* Килемар. (Водозерье). *Матница в избе.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Матрёнки, мн. Растение тмин. Урмар. (Буртасы).

Махну́ть, без доп., сов. Перепрыгнуть, перемахнуть. *Стойки и всё обита, коровы или лошадь, так она штоб не махнула, вышыны-то на́дэ.* Юрин. (Майдан).

Махо́рка, ж. ▽ Рабо́тать на махо́рке. Заниматься выращиванием махорки. Порец. (Пехорка).

Махры́, мн. Ветхая, рваная одежда. *Адежду-те махры все зарывали в землю. Кишыт, как червяк — вшы.* Порец. (Пехорка).

Машинё́жка, ж. Автомобиль. *Машынёжка у сына есь.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ме́дница, ж. Змея-медянка. *Есь ещё какая-то медница, она красноватая, не очень крупная, медница, то ползучая, щас лесу нет, их тоже не видать.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Медову́ха, ж. Бражка из меда. Моркин. (Нуж-Ключ).

Медо́вый. См. **спас**.

Медовщи́на, ж. Бражка из меда. *Медовщину готовили из изломанных рамок — бражку, и медовуха называли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Медого́нка, ж. Устройство для выкачивания мёда из сот. *Медогонка такая специальная есь.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Медо́к, м. Сорное растение. *Мёдок.* Волжск. (Алексеевское).

Медо́тка, ж. Рыболовная снасть, вид бредня. *Медотка трёхугольная, по воде ходют.* Янтик. (Можарки). *Мидотка — рыбу ловить летом, полотно на двух палках, грузила́ внизу. Медотку двое тянут.* Порец. (Кожевенное). *Мёдоткой ловили. Ну такое вот как полотно́, матерьял эда́кэй, пришываетса на две палки, по реке ходят вдвоём и брёдут.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ме́жи, мн. Просеки в лесу. Янтик. (Гришино).

Межжеве́льник, м. Можжевельник. *Межжевельником корову окуривают корову после отёла, штоб больше доила.* Порец. (Кожевенное).

Мелеве́р, м. Мелиоратор. *Дак на мелеве́ра потом уж.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ме́ленький, ая, ое. Небольшой. *С меленькой рыбой пирог.* Алат. (Иваньково). *Меленьки тряпочки лоскутками мне мать собрала, вот.* Шумерл. (Ахмасиха).

Меленьчо́шка, ж. Небольшая мельница. Канаш. (Высоковка).

Менё́к, м. Мелкая рыба семейства карповых, голец. *Менёк был шшука была, налим. Менёк сяс гольцами зовут, гольцы оне круп-*

ны не бывают. Шумерл. (Ахмасиха).

Мета́ть, без доп., несов. Складывать сено в кладки. *Для колхоза метали, сколько годов пока на фермы не ушла, всё метала на стогомёте вот.* Медвед. (Русский Кукмор).

Метелё́к, ж. Бабочка. *Метелькú белые садятса метельки, они садятса и червячков маленьких, а потом от них большые делаютса, и они лист у капусты съедают. Лист они всё точат, ево едят.* Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье).

Метёлка, ж. То же, что пушица. *Метёлка, пушыца на верху у палошника.* Порец. (Пехорка).

Метли́ка, ж. Луговая трава, идущая на корм скоту. *Сама хороша трава клевер, метлика, ну метлика, ну как вот осóчка, это вот в лугах родила, ну она хуже клевера, клевер всех лучче.* Шумерл. (Ахмасиха)

Метро́вка, ж. Обрубок бревна метровой длины. Оршан. (Марково).

Меша́лка, ж. Устройство для изготовления сливочного масла. Алат. (Сурский Майдан). *Мешалка, ручкой крутилось. Черенок, а на черенке, вот эдакой кругленькый, и вот мешашь, а патом стали пъкупать, эти вот ручкой вот, как бочка маненька. И вот так ручкой крутúшь и масло.* Порец. (Кудеиха).

Меша́ть, на что-л., несов. ▽ Меша́ть на ма́сло. Мешать, изготовлять сливочное масло. *Коровью смятану мешали на масло.* Алат. (Сурский Майдан).

Ме́шево, ср. приготовливаемая для домашних животных еда из смеси картофеля, крапивы, мякины и т.п. *Мешево вот накрошышь картошки, накрошышь, ето комбикорм положышь, крапивы нарубишь, и вот это всё смешашь, и вот это мешево называетсэ, густо намесишь, хочешь курам дать, хочешь, кроликов накорми.* Килемар. (Арда).

Мешо́нка, ж. То же, что мешево. *Мешóнку делали — картошка и посыпка.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Мешо́шный, ая, ое. Грубый, толстый (о пряже). *Мешошна пряжа.* Новотор. (Бахтино).

Мирско́й, ая, ое. 1. Не колхозный, частный. *Мирских коров пасёт.* Алат. (Сурский Майдан). 2. Не относящийся к староверам. *Она мирская православная, какая она добрая.* Янтик. (Можарки).

Мно́жко, нареч. Не очень много. *Множко ли здесь нас осталось.* Волжск. (Алексеевское).

Мну́чка, ж. Внучка. Шумерл. (Ахмасиха).

Моза́рки. Место в лесу. *Мозарки лес с исстари веков так называли.* Урмар. (Буртасы).

Мокра́, ж. Мокрица. *Всякый там макры пално.* Порец. (Пехорка).

Мокре́ц, м. Мокрица. Урмар. (Буртасы).

Мокри́жник, м. Мокрица. Порец. (Кожевенное). *Макрижник.* Порец. (Пехорка).

Мокри́чка, ж. Мокрица. *Мокричка – ноги лечут.* Канаш. (Высоковка).

Мокри́ща, ж. Мокрица. Новотор. (Бахтино).

Мокро́н, м. О ребенке в мокрых пеленках. *Падкладывала, падкладывала, так сё макро́н да тут, а ана всё кладёт, всё кладёт, а патом тшяво, гаварит, большэ нетшэво класть уж, оболочки какой найдёт, апять падложыт, вот так вот жыли.* Алат. (Иваньково).

Мокроще́лка, ж. О маленькой девочке. *Осталися мы все мокрощелки.* Совет. (Фокино).

Мокру́ша, ж. Мокрица. Килемар. (Водозерье).

Мокры́жник, м. Мокрица. Порец. (Пехорка).

Молево́й, а́я, о́е. Такой, по которому сплавляют лес россыпью. *Молевое озеро было, неводом лавливали, муж мордам рыбачил зимою.* Килемар. (Водозерье).

Молё́к, м. Мелкая рыба, малек. Килемар. (Водозерье).

Моле́нная, ж. Молельный дом староверов. *Моленна была, староверы были, кладбище роздельно.* Янтик. (Можарки).

Моло́диво, ср. молозиво. Канаш. (Высоковка). Янтик. (Можарки). *Молодиво, сдаивают ёво, телёнок не высасывает, и вот это молодиво потом ставют в печку и оно загустет как тварог, и вот это молодиво распределяют по соседям: – Кушайте, кушайте, штобы телёнок хорошо рос, и корова хорошо доила.* Килемар. (Арда).

Моло́диньей, сравн. ст. прил. Моложе. *Организовали колхоз, вот у миня́ братья́ были моло́диньеи, я не помню в каке́ году.* Шумер. (Ахмасиха).

Молодо́й, а́я, о́е. ▽ Молодо́е молоко́. Молозиво. *Из этово молодово молока, ево ставют в печку русскую, и делалась яишница.* Канаш. (Высоковка).

Мо́лодь, ж. Молодая трава. *Подберёт, молодь другая идёт.* Юрин. (Майдан).

Моло́зие, ср. молозиво. Оршан. (Марково).

Молоти́лка, ж. Цеп. *Молотилка как палка, и тут на этэй на ремне, где молотить-то вот так вот, молотилку-то берёшь и молотишь и молотишь снопы-то.* Килемар. (Арда).

Молоти́ло, ср. цеп. *Были молотилы деревянные.* Оршан. (Марково). *Молотилами раньше молотили.* Волжск. (Алексеевское). *Машина была молотить, молотилам не молотили, сарай был молотили, неоммолоченные в копны.* Новотор. (Бахтино). Медвед. (Петяково). *И молотилом бьют вот так, по четверо молотят.* Медвед. (Русский Кукмор). *Молотилам молотили.* Совет. (Фокино). *Молотило – цэп.* Килемар. (Водозерье). Мари-Турек. (Алексеевское).

Молоти́льный, ая, ое. Предназначенный для молотьбы, связанный с молотьбой. *Молотильныи тока были, гумны.* Канаш. (Высоковка). *В каждом хозяйстве был молотильный ток.* Моркин. (Нуж-Ключ). ∇ Молоти́льный сара́й. Помещение, сарай для сушки снопов. *Молотильный сарай, у сараю, у етово сделана, как дом поставленный к этому же сараю и там печка.* Совет. (Фокино). ∇ Молоти́льный ток. *У каждово хозяина за двором стоит молотильный ток.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Молоча́й, м. Сорное растение. Алат. (Сурский Майдан). Канаш. (Высоковка). Порец. (Кожевенное). Порец. (Ивановка). *Малачай.* Порец. (Пехорка). *Молочай.* Оршан. (Марково). Килемар. (Водозерье).

Молоча́йник, м. Сорное растение. Урмар. (Буртасы).

Молоче́й, м. Сорное растение. Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур).

Молыча́й, м. Сорное растение. *Молычай да што, дак из выдёргивали, а так травы многов картошках не было.* Сернур. (Соловьево).

Моль, м. Сплав леса (обычно россыпью). *На работу, на моль раньшы ходили, на моль, споловляли лес.* Мар. Пос. (Шульгино).

Моля́вки, мн. Мелкая рыба. *Семисят-восемисят метров стоит две-три молявки вот эдаких влезет.* Юрин. (Майдан).

Мо́монька, ж. Свекровь. *Мамонька свекровь называли, свою мать — мама.* Оршан. (Марково).

Мо́рда, ж. 1. Рыболовная снасть из прутьев, верша. Канаш. (Высоковка). *Выше Посада, деревня Новенская тама. Оне спецыально из прутьев плели морды такие. Из прутиков ставили морды и вот кидали в воду, тама на верёвки, се́рлять ловили, серля́тку, рыба серлять, чай знашь рыбу серлять?* Мар. Пос. (Шульгино). *Морды из веток.* Оршан. (Марково). Юрин. (Майдан). *Морды из веток, ниток, пошт по-марийски. Морды таке сичас из проволоки.* Килемар. (Арда). *Морды из дощечек, лучины, в затор ставили.* Звениг. (Кокшайск). *Морды плели из веток, побольше внутри поменьше, в горло заходит, в большую морду попадёт, обратно не может дыры найти, налим и окунь попадали.* Новотор. (Бахтино). *Морда из веток, черень прибивается и в речку отпускается.* Кужен. (Мари Кугунур). Медведев. (Петяково). *Морды ставили рыбаки-то. Это вот морда из веток, она из, тоненькие веточки.* Совет. (Фокино). *Морда, свяжут из вич, из мочала отец делал, в Кундыше налим водитса.* Килемар. (Водозерье). *Морды ставили, из ивовых прутьев, и щас плетут.* Сернур. (Соловьево). 2. Верша, сплетенная из пряжи. *Оне тоже сплетёны из ниток, и вентеря из ниток и морды из ни́ток.* Волжск. (Алексеевское).

Морды, её из ви́тьев плетут, из ниток плетут, вяжут. Килемар. (Б. Кундыш).

Мордва́, м. и ж. Мордвин; мордвинка. *За мордвов раньше было позорно, за мордвина выйти замуж, а сейчас перемешались — вера русская одинакова с мордвой.* Порец. (Ивановка).

Мо́рдочка, ж. *Уменьш.-ласк.* к **морда**. *Мордочки из прутков плели.* Канаш. (Высоковка).

Мо́рдя, ж. То же, что морда (в 1-м знач.). *Мордям муж ловил.* Килемар. (Водозерье).

Морё́шки, мн. Молодые побеги на ели. *Морёшки красненькие на ёлках.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Морко́вный, ая, ое. ▽ Морко́вный лист. Ботва моркови. *Морковнэй лист.* Сернур. (Соловьево). ▽ Морко́вна трава́. Ботва моркови. Моркин. (Нуж-Ключ).

Морко́шка, ж. Морковь. *Моркошку садили.* Ядрин. (Никольское).

Мормышо́нки, мн. 1. Головастики. Мари-Турек. (Алексеевское). 2. О жителях деревни Мормыши. *Мормышонки едут.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Моро́зевко, ср. молозиво. *Морозевко ставили в печку и ели.* Килемар. (Водозерье).

Мослы́, мн. 1. Нижние части ног животных, идущие на варку студня. *Мослы варить, называетсэ студень.* Янтик. (Гришино). 2. Суставы (у человека). *Мослы-то больно, не пойду доить.* Юрин. (Майдан).

Мост, м. Подножка на прицепном плуге, на которой стоит работник. *И вот всё пахала, пахала, факел держала, на этим. Вот пела песни. На масту́, и, видимо, задряма́ла, девтшонка видь, и упала.* Алат. (Иваньково).

Мотови́ла, ж. Приспособление для разматывания пряжи с веретен. *Вот напрядёшь вёрётёно, полно вёрётёно, на мотовила, называлась мотовила, с мотовилы сы́мешь ё, опять ё намоёт, эту, коли сы́мот, с мотовил намоёт.* Шумерл. (Ахмасиха).

Моту́шка, ж. Моток пряжи. *С въюшки, были грабли таке, вот на эти грабли уснуёт, этим мотушкими, а после, стираё эти мотушки, а после ткут.* Волжск. (Алексеевское).

Мо́ты, мн. Мотки пряжи. *Сперва прядут, моты-то потом моют, потом эти моты-то на трубки навивают.* Сернур. (Тошнур).

Моты́жить, без доп. Обрабатывать землю мотыгой. *А то всё там мотыжыли.* Килемар. (Арда).

Мохну́шечка, ж. Вид груздя с мохнатой шляпкой. *Настоящий с мохнушечкой груздь.* Горномар. (Покровское).

Мохомо́р, м. Мухомор. Алат. (Сурский Майдан).

Мочалина, ж. То же, что мочало. *Замочивают, из мочалины есь кисточки да што, дерут веть*

наверно мочало-то. Медвед. (Русский Кукмор).

Моча́ло, ср. лубяная часть коры липы, вымоченная в воде и разделанная на узкие полоски для изготовления веревок, кулей и т.п. *Из липы раньше делали мочало для побелки.* Оршан. (Марково). *Раньше-то больно мочало-то надэ было. Кульки веть ткали мочальные ишо. Замочивают, из мочалины есь кисточки да што, дерут веть наверно мочало-то.* Медвед. (Русский Кукмор). Килемар. (Водозерье). *Лапти из лык плели, срубят, кора остаётса, га мочало мочат, лапти — с молодой липы, на мочало — со старой, верёвки с мочала, в бане мылись.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Моча́льный, ая, ое. Сделанный из мочала. *Косяк — мочальная веревка в руку толщиной.* Звениг. (Кокшайск). *Кульки веть ткали мочальные ишо. Всё ткали кульки, уголь грузили в кульки-те мочальные.* Медвед. (Русский Кукмор). *Мочили мочало, луб остаётса, мочало выдерут, отец верёвки-то вил, мочальные верёвки.* Килемар. (Водозерье).

Мочежи́на, ж. Сырое, низменное место, обычно поросшее кустарником. Юрин. (Кислов, 1998, 95).

Мо́чки, мн. Кудель. *Мочки пряла.* Алат. (Сурский Майдан).

Мо́шки, мн. Кудель. *Потом были мяльницы, специяльно делали, и вот ёво мнут, треплют, вычищали, называлось волокно, а потом ёво бабы, над взять на гребень, дерьгают, а птом мошками сделают, прядут.* Мар. Пос. (Шульгино).

Мужаве́ль, м. Можжевельник. *Кадки раньше парили огурцы солить, мужавель. Мужавель кустарником таким ростёт мужавель. Ево надэ обязательно, скипятат воды, кирпич в печке накаля́т, мужавель в кадку положат, этим кипятком зальют, и кирпич бух туда, и скорей окутывают, это вот кадка паритса. Огурцы надо солить, а то веть прокиснут, кадки деревянны-то веть надэ пропарить, непарено, чево вымоешь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Муни́чка, ж. Закруглённая часть на рукояти весла. *Муни́чка называлась, вот такой продалбливали, вот эдак вот, муни́чка.* Мар. Пос. (Шульгино).

Муто́вка, ж. Палочка с сучками на конце, используемая для взбивания масла. *В горшке мутовкой масло мешали.* Оршан. (Марково).

Мушка́рки, мн. Мошкара. *Шлепни, мушкарки мелкие кусали.* Янтик. (Гришино).

Мухота́, ж., собир. Множество мух. *Кака мухата была. Ат этава дрянь-та была и балели.* Порец. (Пехорка).

Мушка́, ж., собир. Мухи. *Ребятёшки вот сидят, аблепят йих, эта мушка́, ани вот как, милинький, выдюжавают.* Порец. (Пехорка).

Мушкара́, ж. Мошкара. Юрин. (Майдан).

Мы́за, ж. Хутор. *Эстонцы жыли, мыза была.* Звениг. (Кокшайск).

Мыте́йка, ж. Круглая корзина, в которой промывали шерсть, состриженную с овчины. Юрин. (Кислов, 1998, 6).

Мыша́, ж. Мышь. *Сам-то он как мыша.* Шумерл. (Ахмасиха).

Мяки́на, ж. 1. Отходы от молотьбы ржи. *Раньше всё было при деле, пелёву, отходы ото овса, от овсяной жатвы́, мякина — ото ржы, куколь ото льна́.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Хлебниково). 2. Отходы от молотьбы овса. *Овёс молотили дак это мякина. У ржи-то дак она не мякиной звалася, у их нехорошоё, кормить-то нельзя, у ней там веть ось, у этой, у ржы-то, вон какая.* Совет. (Фокино).

Мяки́нница, ж. Постройка для хранения соломы, мякины и т.п. *Мякину выбьют, ковда изомнут, таскают в мякинницу, сгорожены были спецыально, тоже, мякинница, крыта она. Как сарай глухой только вопшем.* Мар. Пос. (Шульгино). Урмар. (Буртасы).

Мя́лица, ж. То же, что мялка. *Мялица, лён мнут, лён помякше.* Порец. (Кожевенное).

Мя́лка, ж. Приспособление для первичной кустарной обработки льна, конопли. *Мялка — конопель мяли.* Алат. (Иваньково). *Такая мялка была, и вот сверьху вот такая ручка и вот эдак нажымаешь, тянешь, и вот костеря летит.* Медвед. (Русский Кукмор). *Мялки были, рукам держышь, в руке горсть, такие есть палки.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Мя́льница, ж. То же, что мялка. *Мяла лён мяльницэй и побёгла навоз класть.* Канаш. (Высоковка). *Потом были мяльницы, спецыально делали, и вот ёво мнут, треплют, вычищали, называлось волокно, а потом ёво бабы, над взять на гребень, дерьгают, а птом мошками сделают, прядут.* Мар. Пос. (Шульгино). *Мяльницэй мяли.* Волжск. (Алексеевское).

Мя́льца, ж. То же, что мялка. *Из этово ткали хълсты. Мяльца была, в серёдке была нажимашь, в неё пропускали лён. Пътом в ступе толкли ево, потом пряли, ткали и патом в калхоз.* Порец. (Ивановка). *На сонцэ подсохнет, потом в баню, потом мяли, таке мя́льцэ были изогнуты, зо́гнуты и получалса, эта рутше́нька, называли рутшенька, вот эту рутшеньку обрабатывали, пряли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Мя́льцы, мн. То же, что мялка. Порец. (Пехорка).

Мя́фкать, без доп., несов. Мяукать. *Мяфкает кошка.* Новотор. (Бахтино).

Н

НА, предлог. В сочетаниях. ▽ На де́ньги робо́тать. За деньги работать. *Потом уж как сов-*

хоз стал, на деньги роботали дак уж меньше скотины-то держали. Медвед. (Русский Кукмор). ▽ На лёххи́х. На легке, без груза (о поездке на телеге). *А то, такая телега, вот на лёххи́х выезжать, небольшую делали, эт сами делали, вот.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ На поря́дках. В полном порядке. *И колхоз у нас был на порядках, даже мёд давали.* Моркин. (Нуж-Ключ). ▽ На себе́ (пахать). Без лошади, с использованием мускульной силы человека. *Рожь сеяли в основном, половина картошка, при Хрущёве отобрали, пахали на себе.* Медвед. (Петяково). ▽ Дай Бог на па́мять. Дай Бог памяти. *Дай Бох на пямять мне, ой забыла.* Медвед. (Русский Кукмор).

Набе́лки, мн. То же, что набилы. *В набелки вставляетя бёрдо. Чёлнок, чевечка воткнёна, набелками прихлопываешь.* Новотор. (Бахтино). *Ткать-то это вот ловят, это набелки называютсэ.* Совет. (Фокино). *Стан, навой навьют, наби́лки, чёлнок, бёдра, нет бёрда, наво́й, вот это всё приделают, соберут и начинают ткать.* Шумерл. (Ахмасиха).

Наби́лы, мн. Бьющая часть в ткацом стане. *Набилы это бёрдо вставлялось, ниченки, тама, специальны делали. Ковда уснуёт основу-ту, вот в эти вздеваёт в бёрдо вздёвает.* Мар. Пос. (Шульгино).

Нава́щивать, что-л., сов. Покрывать воском вощину для улья. *Наващиваем вощину.* Оршан. (Марково).

Наведённый, ая, ое. С набитыми бортами (о лодке). *Ну, если называлась, если не наведёна, он ботником называлсэ, ботник, а если наведёна, то лодка называлась, а не наведёна ботник называлсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Навесели́ть, чем-л. Усиливать брожение пива путем добавления дрожжей, хмеля и т.п. *Навеселишь дрожжами пиво.* Медвед. (Русский Кукмор).

Навива́ть, что-л., сов. Укладывать, складывать (сено). *Приезжают из Канаша, навивают сено, увозют.* Канаш. (Высоковка).

Нави́льник, м. Охапка сена, соломы, поддетая на вилы. *Навильниками клали, каторы сбирают.* Порец. (Кудеиха).

Навина́, ж. Домотканое полотно. *Навина вы́ткошь матеръял.* Новотор. (Бахтино). *Обошьёшь матерьялом или навиной, у ково навина была, ткали раньше старушки, ишо которы были с запасом дак.* Медвед. (Русский Кукмор). *Навину-ту наткут, белая, её выкрасят, в краске, ложат краску и кипятят перед этим, потом уж покрывают шубы. Хозяйка забыла убрать с лужка-то, другая-то уташшыла у её навины-то.* Совет. (Фокино).

Нави́нный, ая, ое. Относящийся к навине, изготовленный из навины. *Раньше-то всё нави́нное носили, единолично жыли ковда*

да, а уж ковда колхозы-те стали, дак уж навинное-то мало носили. Медвед. (Русский Кукмор).

Наводи́ть, что-л., несов. ▽ Наводи́ть борта. Прибивать доски к лодке-долблёнки, увеличивая высоту бортов. *Борта наводили, ну доски сосновая доска там, елева ли, какея угодные, сосна ель шла на борта.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Наводи́ть доски. То же, что наводить борта. *А потом обшивали тёсом, толстым, баржы делали. Так и лодку также, так вот вытешут, и вот доски наводили.* Мар. Пос. (Шульгино).

Наво́зка, ж. Телега, на которой вывозят навоз на поля. *Навозка навоз вывозили, наперегонки ездили, кто больше увезёт.* Новотор. (Бахтино).

Наво́й, м. Вал в ткацком стане, на который навивают нити основы. *Навой, на нево навивали.* Алат. (Сурский Майдан). *Навой сзади, навиваетса основа.* Новотор. (Бахтино). *Сзаду вырезка, вот тут навой тут называетса сзаду, на этот навой навивают ниток.* Совет. (Фокино). *Навой, на нево эти нитки накручивали, тут бёрдо, ниченки, это всё в стан вла́живалось.* Сернур. (Тошнур). *Стан, навой навьют.* Шумерл. (Ахмасиха).

Навя́зывать, кого-, что-л., несов. Привязывать кого-, что-л. *Телят маленьких навязывали.* Медведев. (Петяково). *Пест, ёво́ туда навя́жут, и этот вот которым бить, вот колотить по про́се-то, ёво навязывали. А как зыбка качатсэ, токо ударяшь.* Юрин. (Майдан).

Нагиша́нкой, нареч. Нагишом. *Нагишанкой бегали дети.* Порец. (Пехорка).

Наги́шкой, нареч. Нагишом. *Прям нагишкой купаютсэ, ни трусов, ничево.* Янтик. (Гришино). *Нагишкой в прорубь.* Порец. (Пехорка).

Надева́ть, что-л., несов. ▽ Надева́ть телят. Принимать отёл у коров. *А в родилке тоже работали, телят надевали, корову-ту приведут, дак не знаешь с которой стороны взойтти, не знаю с этой, не знаю с этой.* Медвед. (Русский Кукмор).

На́доть, в знач. сказ. Нужно, необходимо. *Корова-ти ничё не может делать, а лошадь пахать надоть огород, усадьбу-то.* Янтик. (Гришино).

Надсе́сть, без доп., сов. Расхохотаться. *Как оне надсели.* Звениг. (Кокшайск).

Надява́ть, что-л., несов. Надевать, насаживать что-л. *А потом вот, ковда́ нагру́зют и сверьху опять головник надява́ли на эти на бабки и закрепляли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Наезжа́ть, что-л., сов. ▽ Наезжа́ть гре́бни. Наезжать борозды для посадки картофеля (сохой, плугом и т.п.). *Наезжали гребни и сажали картошку.* Оршан. (Марково).

На́езжий, ая, ее. Приезжий. *В посёлке поселко́вски, и вот по-*

сёлок у нас сделаной в Вятском, там тоже наежжы всякие. Совет. (Фокино).

Назва́ний, м. Название. *Ихры́ — это деревни, всё. У всех названий есть.* Урмар. (Буртасы). *Всякой названий-то, берёзка, лебёда, головни́к и мёдо́к, всякой всячины напя́чено.* Волжск. (Алексеевское).

Назём, м. Навоз. *Розгребашка называлася, назём рогзребали.* Оршан. (Марково).

Назмёный, ая, ое. Удобренный навозом. *Скатины многа, навоз, земля назмёна.* Алат. (Иваньково).

Нако́шивать, без доп., несов. Накашивать сена. *Накошывали, хватало корму корове, хватало.* Медвед. (Русский Кукмор).

Налажа́ть, что-л., сов. Устраивать, сооружать что-л., приспосабливать что-л. для чего-л. *Брёвнынышки налажали.* Килемар. (Водозерье).

На́ледень, ж. Вода, замерзшая на льду. Звениг. (Кокшайск).

На́ледь, ж. Вода, выступившая на лед. Моркин. (Нуж-Ключ).

Нали́мчик, м. Рыба налим. Янтик. (Гришино).

Намёт, м. Рыболовная снасть в виде сетчатого мешка на шесте для ловли рыбы с берега. *Намёт на палке поставит и боталом ботает и рыба в намёт заходит. Палка и кругом намёт.* Оршан. (Марково). *Намёт вязали из ниток пять-шесь метров.* Новотор. (Бахтино). *Намёт он связанной такой, вот так и сюда узко кошелём. И вот эдак у ёво дуга тут. Он надетой на дугу, а от дуги эдак намёт ишо, называется черень, к нему от дуги веревки свитыё из волокна, и к этой привязано, и ево надевают продевают. И он вот эдаким кошелём. И вот ево закидывают, и вот так волокут себе.* Совет. (Фокино). *Намёт делали, из ниток вязали, намёт насажен на черни, вот такая поперечина, на ево одевают и други́м конец сюда, привязывают, как сачок, только большой.* Сернур. (Соловьево). *Намёты, морды были, накидывают туда, это сетка была.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Намётик, м. *Уменьш.-ласк.* к намёт. Оршан. (Марково).

Намётка, ж. То же, что намёт. Алат. (Иваньково). *Намётка — шест, на шесту кошель.* Канаш. (Высоковка). Янтик. (Можарки). *Весной намётка, валёк внизу у намётки, закинешь и к себе тянешь.* Порец. (Кожевенное). *Намётка из нитков и шест длинный.* Порец. (Кудеиха). *Намётками лавили рибятишки, вот намётку сделают, тюль растянут на две дуги.* Порец. (Ивановка). *Намётка на подлавке лежыт, два обруча и черен, ставют, вниз картошку привязывают, червяки привязывают.* Порец. (Пехорка). *Ранней весной намёткой лавили с берега, а када уже река вайдёт в берега, там уже удочками лавили, бреднем, где паме́льче.*

Порец. (Порецкое). *Намётка круг на длинном черене.* Горномар. (Тр. Посад). *Намётка – как треугольник.* Килемар. (Арда).

Намозо́литься, сов. Натереть себе мозоли. *Прошли туннели от Свердловска-то, обошли, а тут уж устали, намозолились, еле-ле.* Совет. (Фокино).

Намыка́ть, без доп., несов. Намокать. *Снег связыват воду, она, вода-то сгружыватсэ, намыкает (снег), она полотней ево и сжымат.* Юрин. (Майдан).

Напа́лок, м. Небольшая ручка на рукоятке косы. Порец. (Кожевенное).

Напа́сть, на кого-л. Повстречать кого-л. *Ани ль аб этом ни думают и не нападёшь на таково тшелавека.* Алат. (Иваньково).

Напа́хтать, что-л., сов. Набить, изготовить сливочного масла. *Напахтает, вёзут.* Канаш. (Высоковка). *Напахтал.* Килемар. (Арда).

Напи́лы, мн. То же, что набилы. *Ковда уснуёт основу-ту, вот в эти вздеваёт в бёрдо вздёвает, а потом ковда станет этот станок, и вот напилы назывались эти.* Мар. Пос. (Шульгино).

Наподде́ть, что-л., сов. Поддеть (пласт сена, соломы). *Одна палка, а два рога сделаны, наподдяёт и подаёт на машыну.* Алат. (Иваньково).

Напои́ть, без доп., сов. Наполнить водой. *Напоит все мелки-те ямы весенний розлив ковда.* Юрин. (Майдан).

Напоро́ться, сов. Наесться. *Умирать пара, а жыть харашо, пенсию дают, напорисся как свинья и павалишься.* Порец. (Пехорка).

Напя́чить, что-л., сов. ▽ Вся́кой вся́чины напя́чено. О большом количестве чего-л. *Всякой названий-то, берёзка, лебёда, головни́к и мёдо́к, всякой всячины напя́чено.* Волжск. (Алексеевское).

Наре́дко, нареч. Редко. *Наредко называется лес.* Совет. (Фокино).

Наре́зка. Название леса. Совет. (Фокино).

Наруши́ться, сов. Прийти в упадок, запустение (о населенном пункте). *Мало-мало уже, тоже нарушы́лса, село веть было, село большоё.* Совет. (Фокино).

Наряди́ть, без доп., сов. Дать наряд, поручить какую-л. работу. *Утдыхай, пошлют, нарядят, идёшь вместе работашь, с народом вместе.* Ядрин. (Никольское).

Наря́дчик, м. Ряженый. *Наряччики с гармонью, мы наряжались, кто с балалайкэй, кто с палочкой постукат, кто чево, только плясали ходили.* Ядрин. (Никольское). *Нарядчики в Святки наряжались, намажутся сажей, марлю на лицо.* Оршан. (Марково).

Наса́живать, что-л., несов. ▽ Наса́живать ови́н. Помещать в овин снопы для просушки. *Овины насажывали, жниву-ту клали в овин и сушыли.* Килемар. (Арда).

Насбира́ть, чего-л., сов. Насобирать чего-л. *Ребятишки весной забивают, кору отдирают, и сок жёлобочком течёт, три банки внучата насбирали.* Горномар. (Тр. Посад).

Наслу́д, ж. Вода на льду. Урмар. (Буртасы). *Речка замерзает всегда, вода на льду – наслуд.* Порец. (Кожевенное). *Наслуд на льду.* Килемар. (Водозерье). *Наслуд – вода на льду.* Шумерл. (Ахмасиха).

Наслу́да, ж. Вода на льду. *Вода вышла и замёрзла, вот это называется наслуда.* Горномар. (Покровское).

Насмея́ться, над кем-л. Посмеяться над кем-л., насмехаться над кем-л. *Насмиются, робятати будут смиятса нада мной, я видь дефка. Вот мая-то жызня какая была, не токо ли моя, а бывало все эдак.* Алат. (Иваньково).

Настега́ть, что-л., сов. Наломать, насобирать. *Настёгаю тальника для зимы.* Канаш. (Высоковка).

Настежё́ный, ая, ое. Стеганый (об одежде). *Жакетки женщины носили, настежóна жакетка.* Килемар. (Водозерье).

Настро́жить, что-л., сов. Настругать, нарезать, наломать (что-л. замороженное). *А дома-то кружки́-то дак, розмешывали зимой-то, настрóжышь вот ево, принесёшь, в горшок.* Совет. (Фокино).

Насу́против, нареч. Напротив, на противоположной строне. *И в саседях восемь, насупротив шесть, тут тшетверо, и вот эдак вот у всех по многу было.* Алат. (Иваньково). *Насупротив жыли богатые.* Оршан. (Марково). *Вот у нас насупрóтив жывёт хозяйка вот тутока. Насупротив огород, тут садили все овощи, больше ничё, картошки не было, картошка сё вот участок.* Совет. (Фокино).

На́сыпью, в знач. нареч. Насыпав без укладки. *Сушыли яблоки, клали в клажу в ящики, насыпью.* Мар. Пос. (Нерядово).

На́тсия, ж. Национальность. *Натсия и вера разные, есть деревни не знали руський язык, много марейцев, было грешно жэниться.* Сернур. (Соловьево).

Начини́ть, что-л., сов. Нарезать на узкие полоски лыко для плетения лаптей. *Трёхцэнку, двухцэнка, а потом сверьху ешшо начини́шь концов такех, ишшо сверьху-ту. Лыков три штобы было толщины лапоть-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Наше́йник, м. Ошейник, одеваемый на шею корове. *Нашейники делали на корову, в волю коров отпускали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Наще́пы, мн. Продольные брусья в санях, прикрепленные к полозьям копылами. *А нашеп с головы-то стужень и всё сголóвник.* Мар. Пос. (Шульгино). *Нащепы выше полоза, на клинышках она.* Моркин. (Нуж-Ключ).

На́щеп, в знач. нареч. Ударами по щекам. *Который провинилса, она в шшёки нашшеп изобьёт и успокоитса.* Мар. Пос. (Нерядово).

Нащипа́ть, что-л., сов. Раздергать шерсть. *Рукам нашшыплем, дэй напрядём, дэй вяжем.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ндра́виться, сов. Нравиться. *Не ндравилось им.* Янтик. (Гришино).

Недои́мки, мн. Не уплаченная в срок часть налога. *Недоимки по налогу — ташшат всё из дома, схватал лошадь и увёл со двора.* Янтик. (Можарки).

Недо́тка, ж. Рыболовная снасть. *Недотка шырокая, вязана из ниток, по краям шеты, по воде идут.* Порец. (Кудеиха).

Не́клен, м. Вид клена. *Неклен как клён, листья другие.* Алат. (Иваньково).

Не́куда. См. **ку́рица**.

Нела́дный, ая, ое. Плохой, захудалый. *В другом неладном колхозе всю зиму в лесу жыли, пока смена не приедет дак не уйдёшь, мучили народ сильно.* Сернур. (Соловьево).

Немо́гучи, в знач. сказ. Быть больным. *Картошка была рядом с участком, немогучи, не могу уж ходить-то проверить, а одна лебеда.* Совет. (Фокино).

Нена́стье, ср. снег с дождём. *Ненасье на улицэ.* Канаш. (Высоковка). Мар. Пос. (Шульгино). *Ой опять ненасье пошло, собака валяетса, всё сёдня ненасье — снег придёт.* Совет. (Фокино).

Не́погодь, ж. Ненастье. *Ой, непогодь какая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Неподсо́ченный, ая, ое. ▽ Неподсо́ченный лес. Лес, из которого не брали смолу. *Неподсоченный лес, дом долго будет стоять.* Горномар. (Покровское).

Непрокосно́й, ая, ое. Очень густой (о траве). *Тама вику посеют, по берегу около Цывиля, непрокосная была, всё везде было занято. Все клочки были хлебом заняты.* Канаш. (Высоковка).

Непрола́знь, ж. Непроходимое место. Юрин. (Кислов, 1998, 96).

Непряде́ши, мн. Отходы при прядении. *После эти непрядёши, хло́пык, и вот эти хлопки, выбьют, выбьют, эту кострипу-то.* Шумерл. (Ахмасиха).

Нехто́, местоим. Никто. *Это всё было в деле, нехто́ не выбрасывал, как сийчас.* Сернур. (Соловьево). *Нехто не жывёт.* Алат. (Сурский Майдан).

Низми́на, ж. Низменное место. *Низмина там.* Совет. (Фокино).

Низы́, мн. Низовья Волги. Килемар. (Арда). ▽ На низа́х. В низовьях Волги. *Это на низах только здесь нету. Это Куйбышевская область.* Килемар. (Арда).

Николи́, нареч. Никогда. *Николи не покупаю таблетки.* Алат. (Сурский Майдан).

Никто́. См. **притыка́ть**.

Никуды́, нареч. Никуда. *Никуды не делась.* Ядрин. (Никольское).

Нова́тки, мн. Вид лаптей. *В новатки-то веть тоже веть лыко веть снимали с липы тожо, кóру-ту драли и плели лапти, носи новатки.* Совет. (Фокино).

Новитё́ны, мн. То же, что пахтанье. *С новитён блины пекли, так ели.* Медвед. (Русский Кукмор).

Нога́, ж. ▽ Нóги не кладё́т кто-л. куда-л. Кто-л. не бывает где-л. *Он ноги сюда не кладёт.* Параньг. (Чеберъюла).

Нóкия, ж. Рассада, посевной материал. *А у ней, нокию-то, нынче пъсадила, а нокию-то вытаскали всю из бърозды-ти. Нитшаво не аставили, вот.* Алат. (Иваньково).

Нóкоть, м. Ноготь. *Ржени́нку, перегибали через нокоть, ломаетса, всё — уже готово жать.* Совет. (Фокино).

Номерова́ть, что-л. и без доп., несов. *Лесник ходит и номерует и выберешь ходишь, выпиывали в лесничество ездили.* Волжск. (Алексеевское).

Нóнешний, ая, ое. Нынешний. *Нонешний год грибы не собирали.* Алат. (Сурский Майдан). *Нонешни не умеют.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Нóнче, нареч. Теперь, в настоящее время. *Нонче каждый день дожжы.* Мар. Пос. (Нерядово). *Нонче я вот сижу и думаю, а дальше как жыть, ну не куда не хочу ехать.* Урмар. (Буртасы). *Нонче сазан попался, вопше-то в Астрахани идёт.* Горномар. (Тр. Посад). Новотор. (Бахтино). *На мене́ чулки связала, ишо нонче всё вязала.* Совет. (Фокино). *Строят, вот газ проводят, дорогу строили нонче до Кугушени.* Сернур. (Соловьево). *Нонче груздей много.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Нонь, нареч. Нынче. *Мам, нонь нет ягод.* Алат. (Сурский Майдан).

Нóрма. См. **сажа́ть**.

Норови́ть, что-л., сов. Ухитриться сделать что-л. *Побогаче-то конечно богаты-те и вату норовили покупали, всяких было и бедных и богатых, как и сейчас, так и раньше.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ночева́я. ▽ С ночевóй. С ночёвкой. *С ночевой ходили.* Ядрин. (Никольское). *С ночевой уезжали.* Килемар. (Арда).

Ночь-в-пóлночь, в знач. нареч. Глубокой ночью. *Зима была, трёскучий мороз и ночь-в-пóлночь мы шли на смену.* Канаш. (Высоковка),

Нóша, ж. Вязанка сена, травы. *Здеся ношам таскали сено.* Медвед. (Русский Кукмор).

Нуты́, мн. Длинные плоты при лесосплаве. *Нуты́, четырёхрядки вон и на Волгу.* Юрин. (Майдан).

Ны, глаг. междом. Наверное, вероятно. *Ны вода нехороша кака.* Канаш. (Высоковка).

Ны́нче, нареч. В этом году. *Корова была, корову нынче только продала.* Килемар. (Б. Кундыш).

Нырё́т, м. То же, что верша. *Нырёт из веток, вдоль берега, штобы не унясло приткнут колом каким.* Порец. (Кожевенное).

Ню́га, м. Мелкая рыба. Кужен. (Мари Кугунур). *Ежли намёт частый и нюги, нюги, зачéрпнут ведро цэлоё, а веть весной зелень-то не ест, дак её чистить не надэ.* Совет. (Фокино).

Ню́ньки, мн. Трава плохого качества. *Нюньки, не больно-то её кушаё, эту траву-то, только на постилку.* Волжск. (Алексеевское).

О

О, предлог. ∇ О ту стóрону. В ту сторону. *А погоди-ко, а марейцы-ти, марейско кладбище-те, их о ту сторону возют, всё руу́но.* Волжск. (Алексеевское).

Оба́бок, м. 1. Подберезовик. Горномар. (Покровское). *Обабки, шляпка у них серая.* Оршан. (Марково). Звениг. (Кокшайск). Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). Медвед. (Петяково). *Обабки, белый гриб, варили, жарили.* (Русский Кукмор). *Обабок, он жыдкой бывает, в грибовницэ-то сварúшь, он как лягушонок. Я люблю, у мня жубов-то нет, а веть вот грузли, их надэ жовáть, а чим будёшь.* Совет. (Фокино). *Обабки — подберёзовики.* Килемар. (Водозерье). Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Хлебниково, Алексеевское). 2. Любой небольшой гриб. Моркин. (Нуж-Ключ).

Оба́ривать, что-л. Обваривать что-л., обдавать кипятком, горячей водой. *Абаривают гарячей вадой. Кипятком абаривали, щас сахар, тагда сахару не было, кило то купишь, ево на месиц.* Порец. (Ивановка).

Оба́рить, что-л., сов. 1. Обварить что-л., обдать кипятком, горячей водой. *Вырастют рожь, прорастят, высушут, смелют, обарят. До войны делали дрожжы из хмеля. Хмель, абарят, астудят, в бутулку нальём и вот делали.* Порец. (Ивановка). *Обарить салому, кыпятком губы сварятсэ скатине-то. Просто такой гарячинкой вадой обдадут иё, ана памакче, пасыплют, ана есть.* Порец. (Пехорка). 2. Уничтожать, повреждать (посевы, деревья и т.п.), о морозе, граде. *Обарил — лук сразу чёрный сделалсэ.* Порец. (Ивановка).

Оббива́ть, что-л., несов. Сгребать, оттаскивать. *Оббивают граблями, пшеницу в сторону, мякину выбьют, ковда изомнут, таскают в мякинницу, сгорожены были специяльно, тоже, мякинница, крыта она. Как сарай глухой только вопшем.* Мар. Пос. (Шульгино).

Обверши́ть, что-л., сов. Сделать верхушку кладки сена. *Срубят там талину, обовьют, штобы не сдувало, с трёх торонах об-*

вершыть, с этой стороны, с этой и этой. Мар. Пос. (Шульгино).

Обве́шать, что-л., сов. Накрыть чем-л. ладку сена. *С трёх сторон обвешают стог.* Мар. Пос. (Шульгино).

Обвора́чивать, кого-л., несов. Заворачивать (младенца). *У ково што есть, вот так обвора́тшывали детей.* Алат. (Иваньково).

Обгора́живать, что-л., сов. Загораживать, обносить изгородью. *Так штуки три-четыре повесишь, штобы не роздувало сверьху вот, а потом плетнём загородют ёво кругом, обгоражывали, штобы скотина не ела.* Мар. Пос. (Шульгино).

Обгу́ливаться, сов. Учиться летать вместе со взрослыми птицами (о молодых галках, грачах и т.п.). *Обгуливались галки и грачи, облёт делали, темно на́ небе.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Обдира́ть, на что-л., несов. ▽ Обдира́ть на крупу. Очищать зерно от шелухи, получая крупу. *Обдирошные, на крупу обдирали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Обди́рочная, ж. Место, постройка, где получали крупу. *Где неподалёку были обдирошные.* Мар. Пос. (Шульгино).

Оберну́ть, что-л., сов. Вывернуть, опрокинуть; разлить что-л. *Много было рыбы, по один год аммиак обернули бочку и всё нарушыли.* Новотор. (Бахтино).

Обе́чка, ж. Край леса. *Щитаютса всё леса, токо обечке, лесов-то нету, всё уж вырублено, края только осталися, там в серёдке ничево. Чё там лес там одна обе́чкя осталася, всё выпилили, а края есь.* Сернур. (Соловьево).

Обжигно́й, ая, ое. ▽ Обжигна́я печь. Печь для обжига кирпича. Юрин. (Кислов, 1998, 53).

Обзну́ться, сов. Споткнувшись, удариться обо что-л. *А у нас адна гарбатенька была, да такая притишудна, ух вадитишка, милая ты мая, абзнулась на ботишку-ту.* Алат. (Иваньково).

Обива́ть, что-л., несов. Молотить головки льна. *Обивали лён.* Юрин. (Майдан).

Обка́ливать, что-л. и без доп., несов. Обжигать кирпич. *Сами били, делали, были спецыальные такие люди занимались, кирпич делали, обкаливали, продавали.* Сернур. (Соловьево).

Обла́живать, чем-л., несов. Облагать (налогом). *Облажывали налогом.* Порец. (Пехорка).

Обледя́нить, без доп., сов., безл. Покрыться инеем. *Обледянит.* Порец. (Пехорка)

Облу́ка, ж. Передок повозки, на котором ездок. *Облука в санях.* Новотор. (Бахтино). *Облука от пе́реду и до заду, спереди уже, а сзади шыроко, полтора, чуть не два розвалы у их.* Сернур. (Соловьево).

Обме́лки, мн. Мелкая солома. *А солому снопы кормили скотину зиму-ту. Сараи крыли потом, обмелками-ти.* Мар. Пос. (Шульгино).

Обмё́т, м. То же, что омёт (в 1-м знач.). *Обмёты метали, стог круглый, обмёт продолговатый.* Медвед. (Петяково). *Обмёт, стог, кто как сможот, для себя не оставляли стога. Для колхоза метали, сколько годов пока на фермы не ушла, всё метала на стогомёте вот.* Медвед. (Русский Кукмор).

Обмоло́ток, м. Обмолоченный сноп. *Вот таке́и как эти сделаны, и вот абмало́ток берёшь, вот так хлыснёшь, каренная-та зёрнышко вылетит, а это калатушкой калатили.* Порец. (Пехорка). *Обмолотки – сноп обьют, колотили снопы.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ободво́рица, ж. Приусадебный участок. *Ободворица своя была, участок теперь.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ободра́ть, что-л., сов. *Овёс обдерут, смелют, просеют, и вот эти вот высейки-те, делали кисель, ешь, не наешься.* Медвед. (Русский Кукмор).

Обо́дьи, мн. Ободы (тележных колес). *И вот таки обо́дьи, если для колёс, налажены, круглыи, станки-ти.* Мар. Пос. (Шульгино).

Оболо́чка, ж. 1. Верхняя одежда. Новоторъял. (Бахтино). 2. Любая одежда. *Панка, не вытаскивай рябёнка из зыбки, а то станешь вытаскивать, ты яво уронишь, убъёшь. Падкладывай так, ана тшяво падкладывать, где тшяво найдёт, вот эдак вот эдак. Падкладывала, падкладывала, так сё макрон да тут, а ана всё кладёт, всё кладёт, а патом тшяво, гаварит, больше нетшево класть уж, оболочки какой найдёт, апять падложит, вот так вот жыли.* Алат. (Иваньково).

Обора́шивать, что-л., несов. Оборачивать. *Вот закладыват, оборашываит, связываит, а потом сушут, и колёсы делаит, и также сани-ти.* Мар. Пос. (Шульгино).

Обо́ры, мн. Завязки на ступнях (вид лаптей). *Ступни надевали прям хадили, а лапти на аборах, аборы, завязывались. Ступни выше, ступни на калодках ешё были.* Порец. (Ивановка).

Обо́шь, ж. Овощ. *Кака обошь таке листки, морковны, свёкольны.* Шумерл. (Ахмасиха).

Обреза́нки, мн. Валенки с обрезанными голенищами. Моркин. (Нуж-Ключ).

Обру́б, м. Бревенчатый сруб. *Колодцы делали, туда закладывали обруб, облицовку делали, журавль больше был.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Обсказа́ть, что-л., сов. Рассказать про что-л. *Направила, штобы ты обсказала свою жысь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Обтопта́ть, что-л., сов. Вытоптать, выбить зерно с колосьев. *Лошади мнут, обтопчут всё.* Ядрин. (Никольское).

Обтяга́ть, что-л., несов. Обтягивать. *Свининна кожа выделы-*

вать хомуты оптягать да што. Мар. Пос. (Шульгино).

Обхвыста́ть, что-л., сов. Обхлестать. *Сноп в руках доржышь, об сабан вперёд обхвышшу ёво, а потом этим панком, кладу на сабан и этим панком.* Мар. Пос. (Шульгино).

Общепе́рить, без доп., сов., безл. Встать торчком. *Помочило, солнышко, высохло, и всё общеперило всё, по слоям пошли, как ёршы.* Юрин. (Майдан).

Ова́рка, ж. Закваска из хмеля, обваренная кипятком. *А патом кладу вот аварку, ана работат там неделю, а патом начинают гнать. Апараты такие есь самагонны.* Порец. (Ивановка).

Овве́шивать, что-л., сов. Определять на глаз вес кладки сена. *Оввешывали скирду-ту, не стали овешыать потом.* Новотор. (Бахтино).

Ове́чий, ья, ье. ▽ Ове́чья шку́ра. Овчина. *Шубы из ове́чей шкуры выделывали, мастёра приежжя́ли выделывали шкуры-ти.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ови́н, м. Помещение, сарай для сушки снопов. Урмар. (Буртасы). *Овин — метров пяти, вкруговую шести, всякый был, у ково кака способность.* Мар. Пос. (Шульгино). *Овин был в каждом хозяйстве.* Мар. Пос. (Нерядово). *Яма вырыта, в яме дрова жгли, над ямой построен был овин. Сушыли в этом овине.* Оршан. (Марково). Юрин. (Майдан). *И раньше овины были, овины насажывали, жнивуту клали в овин и сушыли.* Килемар. (Арда). *Гуўно — зерно оммолачивали, овин, яма, жерди — снопы вешали.* Новотор. (Бахтино). *Овин — снопы сушыли, их сушат, молотют на конной молотилке, привод был.* Кужен. (Мари Кугунур). Медвед. (Петяково). *Овины-те и я здесь застала, туда сажают снопы, сушат, а потом женщины вытаскивают вот так колосом к друг к дружке, и молотилом бьют вот так, по четверо молотят.* Медвед. (Русский Кукмор). *И эти снопы, в этот в овин, и стойка́ ставишь в овин, и он топит и сушыт.* Совет. (Фокино). *В овин ставили, ростилали, слали лён.* Килемар. (Водозерье). *У каждово хозяина овин был за двором, за усадьбэй.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Овра́ши. Название леса. Урмар. (Буртасы).

Овча́г, м. Место для приготовления пищи на плоту при лесосплаве. *Варил один, повар называлсэ, котлы висели, овчаг делали, спицыально.* Мар. Пос. (Шульгино).

Овча́рник, м. Хлев для овец. *Овчарник был, овцы свои, коровник был 600 голов, поля какие были, березняком заросло.* Горномар. (Тр. Посад). *Овчарник был для овец.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Овчи́на, ж. Овечья шкура. *Овчина на овцэ, кожа на свиньe, лошадиная шкура.* Мар. Пос. (Нерядово).

Овчи́нник, м. Работник, занимающийся выделкой овчины. Канаш. (Высоковка).

Овши́на, ж. Овечья шкура. *Офшыны красили, дубили.* Сернур. (Соловьево).

Оглеу́шить, кого-л., сов. Ударить, оглушить кого-л. *Оглеушыла отца корова мордой.* Юрин. (Майдан).

Огни́, мн. Пожар. *Из Горьковской области притаскивали огни-ти, ковда удержу нет.* Юрин. (Майдан).

Оголки́, мн. Участки поля, луга. *Оголки покосить, горох крючить надэ.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Оголо́сь, ж. Шелуха, мякина от головок льна. *Щас не помню как оголось-то звали.* Моркин. (Нуж-Ключ). Ср. **околачивать**.

Огоро́д, м. Перегородка в хлеву. *Только огородом всё розгородят, это вот для телёнка розгорожено, это вот для поросят, тут для коровы, три делаешь во хлеве.* Совет. (Фокино).

Огоро́да, ж. Огород. *Маленько собирали там своей скотине на своей огороде-то сколь овцам, ягушкам.* Сернур. (Соловьево).

Огоро́дец, м. Огород. *Раньше не у ково замков даже, дома не запирали, некто веть не зайдёт, ничё веть не возъмут, а теперь замок не повесь-ко, уйди в огородец, вычистят.* Совет. (Фокино).

Огороди́тся, сов. Сделать изгородь где-л. *Огородились для чево-то, прясла надэ делать.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Огоро́дце, ср. огород. *Ящерица в огородцэ.* Оршан. (Марково). *В огородцах на лошади вспашут.* Килемар. (Арда).

Огребать, что-л., несов. Окучивать (картофель). *Кучам раньше окучивали, ветка от ветки на шыйсять-семмисят сантиметров, огребали кучам, и в колхозе сначала кучам.* Килемар. (Водозерье).

Огуре́шный, ая, ое. Огуречный. *Огурешны вети, у ково на улицэ огурцы, все вети почернели.* Медвед. (Русский Кукмор). *Огурешну грядку досками закрывали. Огурешны плети длинные.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Одё́жа, ж. Одежда. *Наткут этово холста, нашиют одёжы.* Канаш. (Высоковка). *И ткали одёжу из ёво же, из этово льна.* Волжск. (Алексеевское). *Без одёжы жыли, в бане выстираешь, да опять на себя, отец пропивал, мать пропивала.* Параньг. (Чеберъюла). *То с одёжой принесёшь, везде он скакал, кузнечик, он пискун, и он вот запишшыт спать не даёт веть, и поймать не могут, как уж попадёт в дом — избави, в избу, значит всё.* Совет. (Фокино). *Одёжу таскали деревянное коромысло.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Алексеевское). *Всё шыли одёжу.* Шумерл. (Ахмасиха).

Одё́жный, ая, ое. ▽ Одё́жное коромы́сло. То же, что коромыс (в

1-м знач.). *Одёжно коромысло, подёшь на реку.* Совет. (Фокино).

Оде̋нки, мн. Остатки от топленого масла. Горномар. (Тр. Посад). *Через ситечко пропускают, и получается топлёное масло, одёнки от этово масла.* Кужен. (Мари Кугунур).

Оде̋ргивать, что-л., сов. Обдирать овёс, получая крупу. *Одёргивали на мельницэ овёс, сверху снимут.* Новотор. (Бахтино).

Оде̋я, ж. Одежда. *Ой, сейчас веть ро́итса оде̋й, то не надэ, другое не надэ, ой.* Совет. (Фокино).

Однозу́бка, ж. Способ изготовления холста на ткацком стане. *Однозубка — это по одной ниточке принимаешь в бёрдо, тонко напарядёшь.* Новотор. (Бахтино).

Одностро́нка, ж. Улица в деревне, застроенная с одной стороны. *А наша сторона, там была односторонка, а здесь сразу двухсторонка.* Совет. (Фокино).

Одноре́зный, ая, ое. ▽ Одноре́зное бревно́. Бревно, распиленное вдоль пополам. Юрин. (Кислов, 1998, 48).

Одноята́жный, ая, ое. Одноэтажный. *Хорошый дом-то большой был, деревянный, одноятажный был.* Мар. Пос. (Шульгино).

Одолева́ть, кого-л., несов. Досаждать кому-л. *Слепень, комар, все они скотину одолёвают, а слепень, уж это ужа́снэй.* Шумерл. (Ахмасиха).

Одо́нки, мн. Вытопки (масла). Мари-Турек. (Хлебниково).

Одюва́ться, несов. Одеваться. *Ходют, одюваются, мы отстали теперь.* Ядрин. (Никольское).

Оерда́нь, ж. Прорубь, в которой в Крещение святили воду, купались и т.п. Урмар. (Буртасы).

Ожа́лить, кого-л., что-л. и без доп. Ужалить. *Если ожалит, сразу девять жал будет.* Килемар. (Б. Кундыш).

Оже́чь, без. доп., сов. Сгореть в результате пожара. *Оже̋г э́тот дом, приме́рно в два́ццать шесты́х, в э́тих года́х.* Мар. Пос. (Шульгино).

О́зеро, ср. водоём, образовавшийся на месте старого русла реки. *Озёр много.* Порец. (Кудеиха). *Вот в этом озере рыбу ловят и купаютсэ, а речка Ме́ня.* Порец. (Ивановка). *И щас есь наверно, там азёр многа, очень многа азёр, карась.* Порец. (Порецкое). *Окуни да караси на озёрах ловют.* Килемар. (Арда).

Озимово́е, ср. озимый посев. *А этот-то осенью, вот, озимовое-то дак.* Совет. (Фокино).

Ози́мовый, ая, ое. Засеваемый осенью, зимующий под снегом. ▽ Ози́мовая рожь, пшени́ца. *Травы, впервую очередь травы подкормим, потом ози́мовую рожь, потом уж начали сеять с удобрением. Рожь озимовая всегда бывает, пшеница озимовая бывает, а овёс, это всё уж яровоё.* Совет. (Фокино).

О́зимь, ж. Озимая рожь, пшеница. *Лён, конопель, озимь, рожь, пшеница, и вот всё глядишь дак*

вот. Столбами калышытса эдак, ой как красиво глядеть-то, а. Алат. (Иваньково). □ ózимью, в знач. нареч. *Озимью проросла, пророщёну ставили в печь, засолодеет, и вот на квас.* Новотор. (Бахтино).

Озленный, ая, ое. Злой, озлобившийся. *Топерь народ весь озлёнэй.* Юрин. (Майдан).

Ока́вывать, что-л., несов. Оковывать (колеса и т.п.); подковывать (лошадь). *Кузнецы телеги ока́вывали, молотилки были, молотилки уделывали, лошадей ковали.* Сернур. (Соловьево).

Ока́ливать, что-л., несов. Обжигать глиняную посуду. *Окаливали корчагу.* Новотор. (Бахтино).

Оканто́вывать, что-л., несов. Отпиливать, обрезать что-л. *Окантовывают, обрезают ситовое дерево.* Новотор. (Бахтино).

О́кле, предлог. Около. *Окле мосту, в войну вырыли, а щас заростили эту речку.* Янтик. (Гришино).

Окола́чивать, что-л., несов. Молотить головки льна. *Вальки были лён околачивали.* Медвед. (Русский Кукмор).

О́коле, предлог. Возле, около. *Околе мо́ста там река глыбока была.* Урмар. (Буртасы).

О́коли, предлог. Около. *Ей было тож околи девяното лет.* Урмар. (Буртасы).

Около́дки, мн. Колодки для плетения лаптей. *Околодки у миня и щас валяютсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Околоти́ть, что-л., сов. Обмолотить головки льна. *Лён делили, теребúли, порся́к, свой участок вытеребишь, околотишь, и свою тресту сдаёшь.* Совет. (Фокино).

Око́сиво, ср. ручка косы. *На окосиво ручка, кольцо закреплялось, на кузницэ делали.* Алат. (Иваньково). Канаш. (Высоковка). Порец. (Кожевенное).

Око́сина, ж. То же, что окосиво. Канаш. (Высоковка).

Окрести́ть, что-л., сов. Освятить (воду). *А чяс-то ходят купаютса в Крещенье. Воду берут в Кундыше, окрестит там воду.* Килемар. (Б. Кундыш).

Окрю́чье, ср. уключины в лодке. Звениг. (Кокшайск).

Окуси́ть, кого-, что-л. Укусить. *Пауты-то они такие-то есь, так окусит так только держись.* Оршан. (Марково).

Оку́шник, м. Окучник. Новотор. (Бахтино).

Омёт, м. 1. Кладка сена прямоугольной формы без стожара. *Скирдовали омёты.* Мар. Пос. (Шульгино). *Амёт.* Алат. (Иваньково). *Рядом вот деревня Ахмасиха, там поле калхозно было, касилкай касили, амёт складывали.* Порец. (Порецкое). *Омёты делали, стога, на стоге стоит, уминат, жердь долгу в серёдку.* Алат. (Сурский Майдан). *Омёты на лугах.* Канаш. (Высоковка). *Щас в колхозе делаю омёты в поле.* Янтик. (Гришино). *Омёты высоки делали.* Урмар. (Буртасы).

2. Кладка соломы. *Снопы в скирду, солому — в омёт.* Порец. (Кожевенное).

Омётик, м. То же, что омёт. *Вот у нас там был омётик, делали омётик, высокий такой.* Урмар. (Буртасы).

Омётом, в знач. нареч. В виде омёта (в 1-м знач.). *Омётом солому на поле скирдовали.* Мар. Пос. (Шульгино). *Сено прям на лугах складывали омётом.* Урмар. (Буртасы).

О́мка, ж. Небольшое судно серии ОМ. *На «омке» работал, возил людей Козмодемьянск — Тулеево. Там марийские деревни, два рейса делали.* Юрин. (Майдан).

Оммё́т, м. Продолговатая кладка соломы (реже сена). *В омметы солому метали, длинные бывали.* Оршан. (Марково). *Копнёшка, в оммёт потом.* Новотор. (Бахтино).

Оммета́ть, что-л. и без доп., несов. Подметать (пол). *На полях чернобылка — полынь, веники делают, оммета́ть.* Сернур. (Тошнур).

Оммозо́литься, сов. Натереть себе мозоли. *Мы все оммозолились, лапти там купили, в лаптях.* Совет. (Фокино).

Оммолоти́ть, что-л., сов. Обмолотить. *Сначала оммолотят этот лён, в бане сушат, потом изомнут, мялки специальные были, потом прядут зимой и ткут.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Оммоло́ток, м. Жгут из ржаной соломы для завязывания снопов овса. *Оммолотки, это только овсяные снопы вязали оммоло́ткам, а рожь, рожью вязались. Рожь-то долгая, вот и их хватало сноп-от завязать. А чё овёс он, чё завязешь, овсом не завяжешь, он корото́к. Вот этим оммолотком и брали с собой и вязали имя.* Сернур. (Соловьево).

Омша́нник, м. Неотапливаемое помещение, где хранятся пчелы с ульями зимой. *В омшанике маленькие окна, два ската крыша.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Оне, местоим. Они. *Пустые оне (дома) щас стоят.* Мар. Пос. (Шульгино). Юрин. (Майдан). Волжск. (Алексеевское). *Их веть нацяли выселять там, немцэв-то Поволжъя, и мы вот выселяли, на верьблюдах, как оне плакали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ону́чи, мн. Обмотки для ног под лапти. *Онучи делали, это вот летние, а то зимни ищё из шерсти из одной, такеи ж вот ткали, вот таки же, и вот для зимы специяльно, из одной шерсти.* Мар. Пос. (Шульгино). *Онучи, штобы шерстяные тёплыи были, в лапти на́ зиму. Летом портянки изо льна, онучи из шерсти.* Ядрин. (Никольское). *Онучи надеваешь как портянки.* Кужен. (Мари Кугунур). *Онучи наверх лаптей одевали, ткали из шерсти.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Валенки по празникам надёвали, а если так то, тоже лапти, а уже завёртывали ону́че.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ону́чки, мн. *Уменьш.-ласк.* к онучи. *Онучки ткали. Таке станки специальны, в сапоги навёртывали, сперва носки наденут шертяныи, потом эти вот онучки навёртывали на носки, штобы тёпло было в сапогах.* Килемар. (Арда).

Опа́рница, ж. То же, что квашонка. *Квашонка, опарница белый хлеб пекут.* Медвед. (Русский Кукмор).

Опаха́ть, что-л. и без доп., несов. *Окучивали врушную мотыгам, опахывали на конях опашником.* Юрин. (Майдан).

Опа́шник, м. Вид плуга для окучивания картофеля. Юрин. (Майдан). *Сейчас стали опашником стали окучивать, кто мотыгой, кто опашником, кто как вздумат.* Волжск. (Алексеевское).

Опёнки, мн. Грибы опята. Янтик. (Гришино). Медвед. (Русский Кукмор). Мари-Турек. (Алексеевское).

Оптяга́ть, что-л., несов. Обтягивать, натягивать выделанную кожу на что-л. *Из свинины кожа пропуска́ет вить, она пропуска́т, из неё нельзя, она идёт то́ко што, свини́нна кожа выделывать хомуты оптяга́ть да што.* Мар. Пос. (Шульгино).

Опуто́к, м. Пучок льна, взятый для пробы, чтобы определить его готовность к последующей обработке. *Опуто́к — розостелешь и потом берет опуток, ставят в бабочки, штоб просох, связывают в вязанки, садят в овин и пропускают в машыну.* Килемар. (Водозерье).

Опя́ты, мн. Грибы опята. *В сентябре появитсэ опяты.* Ядрин. (Никольское). Звениг. (Кокшайск). *Опяты, вот нынче в этам гаду, што-та не видна, а те гады грибов, в прошлам гаду было очень много грибов.* Порец. (Порецкое).

Орда́нь, ж. Прорубь, вырубаемая в Крещение для водосвятия, купания и т.п. Ядрин. (Никольское).

Оре́шина, ж. Орешник. Урмар. (Буртасы). *У меня вон на дворе есь орешына.* Волжск. (Алексеевское).

Оре́шки, мн. ▽ Земляны́е оре́шки. Съедобное растение полевой хвощ, а также его клубни. *Чово только не ели, яму-то вы́рошь и не видать тебя, а оне вот там как нитке эти орешки нанизаны. Оне вопше в земле, ни каково не цвяточка ничево нету. А мы знали, што тут земляные орешки ростут. Ругали нас тут веть па́шот, а мы нароем ям.* Волжск. (Алексеевское). *Земляные орешки, во, земляные орешки выкапывали в берёгу, где река. Лупили их, таки веточки выдёргивам оттуда, лупим и едим.* Шумерл. (Ахмасиха).

Оржано́й, а́я, о́е. Ржаной. *И оржаную муку покупали, мы дак всё больше белую покупали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Орья́н, м. То же, что пахтанье. *Орьян очень вкусный был.* Канаш. (Высоковка).

Осе́нь, ж. Шерсть осенней стрижки. *Осень на валенки шерсть.* Алат. (Иваньково).

Осе́рдие, ср. печень, сердце, легкие забитого животного. Канаш. (Высоковка).

Осерди́ться, сов. Рассердиться. *Осердилася эта медведевская и ушла.* Медвед. (Русский Кукмор).

Осетрёнок, м. Небольшой осётр. *Раз осетрёнка поймали.* Горномар. (Покровское).

Оси́новый, м. Подосиновик. *Всяки были грибы: и волжанки, и грузди, и суханы, и белые, и осиновые.* Волжск. (Алексеевское).

О́скарь, м. Вид тополя. *Ботник — из осины, из оскаря ли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Оскрыхта́ть, чем-л., сов. Отскрести, оттереть. *Вшей-та сколька былъ, а гнид, там вот насыпано. Ситшас пакажы вот нашей маладёжы, ани ня знают што такое. А видь в каждом рубцэ. Я вот нажом оскрыхтаю, вот так вот.* Алат. (Иваньково).

Ослома́ш. Место в лесу. *Осломаш, там уголь жгли.* Новотор. (Бахтино).

Основа́ть, без доп., сов. Подготовить пряжу основы для тканья. *Стан, собирали грабли, оснуют, бёрдо, бёрдо вот втыкают и начинает ткать.* Волжск. (Алексеевское). *Оснуют, а потом стан ставят и накручивают на колоду.* Медвед. (Русский Кукмор). *Снова-ло было, оснуёшь сколь стен.* Килемар. (Водозерье).

Осо́г, м. Сорное растение. Звениг. (Кокшайск).

Осо́ка, ж. 1. Стебли рогоза. *Чертопалошник, вот у осоки палки такие были, и они это чёрные как пух, и ево обдирали и шыли подушки из нево.* Совет. (Фокино). 2. Сорное растение. Килемар. (Арда).

Осо́корь, м. 1. Вид тополя. Звениг. (Кокшайск). 2. Поплавок из коры тополя. Звениг. (Кокшайск).

Осо́кочка, ж. Болотная трава, осока. *Вот это осо́коско, один год скосим, на второй год она получче быват, тоже косили для подстилки, скотине зимой, плохую траву клали на подстилку.* Шумерл. (Ахмасиха)

Осо́т, м. Сорное растение. Порец. (Ивановка). *Асот.* Порец. (Пехорка). *Росли сорняки, но меньше было, осот, вьюн.* Новотор. (Бахтино). *Осот средка попадает в картошке.* Сернур. (Соловьево). *Осот попада́е.* Мари-Турек. (Хлебниково). *Осот колетса.* Шумерл. (Ахмасиха).

Осо́тка, ж. Осока. *Решетом рыбу ловили, где осотка поботаешь.* Медвед. (Петяково).

Осо́чка, ж. Съедобное травянистое растение. *Осочку ребятишки ели.* Килемар. (Водозерье). *Осочка эт боло́тна.* Шумерл. (Ахмасиха).

Оста́вить, кого-л., сов. Остановиться, высадить кого-л. из

средств транспорта. *Оставьте меня у магазина.* Цивил.

Оста́ть, где-л., куда-л., сов. ▽ Оста́ть на кварте́ру. Остановиться где-л. для временного проживания. *Приедет какой умелец, останет на квартеру, нёсут ёму чинить кадки да што, вот он переуто́риват, чини́т.* Мар. Пос. (Шульгино).

Осто́жье, ср. подготовленное для стога место на земле, куда кладут сучья. *Сучки на дно — остожье.* Алат. (Иваньково). *Остожье внизу стога из веток.* Порец. (Кожевенное). *Астожье это вниз закладывали.* Порец. (Кудеиха). Горномар. (Тр. Посад). *Остожье — ветки на дно.* Горномар. (Покровское).

Осто́жья, мн. То же, что остожье. *Остожъя, стожар, коли клали стог, это внизу остожья, а вверьху палка — стожар, штобы сено не портилось под низо́м, кусты, вотко косим тут болото.* Шумерл. (Ахмасиха)

Острожи́ть, без доп., несов. Ловить рыбу острогой. *И по ночам острожы́ли рыбу-ту, ловили острога́, лодка, подделывали во эдако железно сделано.* Совет. (Фокино).

Остро-пёстро, ср. комнатное растение, которое держали в избе и хлеве, для защиты от чужих домовых. Ядрин (Изоркин).

Остыди́ть, что-л., сов. Остудить. *Выжжетса, куча у́гля, выгрёбашь, остыдят, в кульё, возищь домой.* Волжск. (Алексеевское).

Ость, ж. Остатки колосьев при молотьбе ржи, пшеницы. *Оси много.* Янтик. (Можарки). *Рожь, пшеница, эта ось, выкидывали её.* Порец. (Пехорка). *Женщины посвистывают, штобы ветерок подул, ость остаётса.* Медвед. (Петяково). *У ржи-то дак она не мякиной звалася, у их нехорошоё, кормить-то нельзя, у ней там веть ось, у этой, у ржы-то, вон какая.* Совет. (Фокино).

Осы́рок, м. Участок земли, на котором что-л. посажено, посеяно. *Со всево осырку накопали шеснацщать вёдер по один год.* Килемар. (Водозерье).

Ота́ва, ж. Трава, выросшая в тот же год на месте скошенной. *Атава.* Алат. (Иваньково). *Отава.* Алат. (Сурский Майдан). *Отаву тоже косили.* Горномар. (Тр. Посад). *Второй укос — отава.* Кужен. (Мари Кугунур). Параньг. (Чеберъюла). Медвед. (Петяково). Моркин. (Нуж-Ключ). *Отава — это овцам.* Совет. (Фокино). *Атаву косили.* Килемар. (Водозерье). *Отава.* Сернур. (Соловьево). *Отава, второй укос.* Мари-Турек. (Хлебниково). ▽ Втора́я ота́ва. Юрин. (Майдан).

Отбива́ть, без доп., сов. То же, что продирать. *Вот машыной што ли продирали где, сколько остаётсэ, а тут ни одной, чисто, прямо чисто отбивали и врушную били.* Юрин. (Майдан).

Отду́шина, ж. То же, что отдушка. *Отдушына — дыра в печке для самоварной трубы.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Отдушына в печке для самовара.* Килемар. (Водозерье).

Отду́шка, ж. Отверстие в печи для самоварной трубы. *Оддушка.* Волжск. (Алексеевское). *Отдушка, вот делали отдушку, вот тут самовар ставют трубу, отдушка.* Шумерл. (Ахмасиха).

Отжи́мный, ая, ое. ▽ Отжи́мный ве́тер. Ветер, сбивающий с курса, прибивающий к берегу. *Быват ветер отжымный прёт силы нет.* Юрин. (Майдан). ▽ Отжи́мный я́корь. Якорь, используемый при пуске плотов. *Как надэ якорь куды, отжымный, раз ёво подтяга́ть к берегу. Вот так тяга́ли вёсной-то.* Юрин. (Майдан).

Отки́дывать, что-л. Метать икру (о рыбе). *Играет когда она дак, откидывает икру-ту.* Килемар. (Б. Кундыш).

Отки́нуть, что-л., сов. Поместить для просушки и проращивания (ржаное зерно). *Рожь рости́ли, специально, намо́шат вот её, потом откинут и ростелют там што под кроватью, вывалют её туды, покроют, она сростет вся, роски даст.* Мар. Пос. (Шульгино).

Отко́ль, нареч. Откуда. *Водыте ни у каво не было, калодцэвто, а из аврага, вон отколь таскали.* Алат. (Иваньково). *Отколь кто пришёл, не знаю.* Янтик. (Можарки).

Отку́дава, нареч. Откуда. *Откудава они приехали в это вот в село, чё-то я не знаю даже.* Урмар. (Буртасы).

Отку́ль, нареч. Откуда. *Откуль што бралось.* Моркин. (Нуж-Ключ).

О́тлега, ж. Оттепель. *Мороз и тепло ударит, вот и отлега.* Мар. Пос. (Нерядово).

Отли́ть, что-л. Обильно поливать некоторое время. *Отольём, посадим, две ночи столь вечеров отольёшь, вот и потом до осени ни червяка никаково не знали, ни воровства никаково не знали, там сажали не только капусту, брюкву, бу́шму-то, грухвуто.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Отмета́ть, что-л., сов. Закончить укладывание сена в стога *так-то мечут стога, у нас сенокос рядом, мы сразу на сарай, отмётывали.* Килемар. (Б. Кундыш).

Отмё́тывать, что-л., несов. Укладывать сено на сеновал. *Мы сразу на сарай, отмётывали.* Килемар. (Б. Кундыш).

Отнима́ть, что-л. 1. Отнимать телёнка. Переставать подпускать телёнка к корове. *Весной телёнка туда отнимала, зимой овечку держала.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. ▽ Отнима́ть молоко́. Напускать порчу, снижая удои у коровы. *Портили коров-то раньше, всяки были, молоко отнимали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Отня́ть, кого-, что-л. ▽ Отня́ть кого-л. от робо́ты. Отвлечь

кого-л. от работы. *Ой вы меня от роботы отняли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Отпа́рить, что-л. Ошпарить. *Весной её освободят, вымоют, а потом осенью опять отпарят её. Опять соля́т огурцы, помидоры, капусту, кадки называли, бочки.* Медвед. (Русский Кукмор).

Отпуска́ться, несов. Опускаться. *Морда из веток, черень прибивается и в речку отпускается.* Кужен. (Мари Кугунур).

Отраба́тывать, что-л. Покрывать воском вощину для улья. *Отрабатываю вощину, пчёлы делают ячейки, куда мёд складывают. У зятя пасека в лесу-ту.* Оршан. (Марково).

Отремонти́ровать, что-л. Вылечить что-л. *Глаза ремантировать хатшу. Адин вот атремантировала.* Алат. (Иванькова).

Отрости́, без доп. Вырасти. *Плохо, не росла гречиха, вот она отростёт вот столько вот, чуть-чуть от земли.* Совет. (Фокино).

Отро́сток, м. Ответвление оврага. *От деревни выйдешь, тут Нагорино, овраг, и по этому оврагу туда итди, и он розделяетса, от ево отроски, три отростка, косили дак я всё эти овраги, все в моёй бригаде были, и до самово Паймару туда, лес, там Паймор лесничество было, всё жэ тот овраг так и идёт, называлса Шумисолинский овраг.* Совет. (Фокино).

Отры́вчики, мн. Люди, отставшие от основных сил Степана Разина. *Эти Стеньки Разина отрывчики вот поселились здесь, начиная с Новокушниково и кончая Новинскэй, а дальше опять чувашы пойдут.* Мар. Пос. (Нерядово).

Отса́живать, кого-л., несов. Помещать отдельно от взрослых животных (теленка и т.п.) *телёнка отсажывали, перегородят дэй овечек держат или может подтёлка, если большой клев.* Медвед. (Русский Кукмор).

Отсе́ле, нареч. Отсюда. *Ходила отселе в Любимовку.* Алат. (Сурский Майдан). *Отселе недалёко.* Волжск. (Алексеевское).

Отсе́ль, нареч. Отсюда. *Отсель видать Суру, за Сурой лука.* Алат. (Сурский Майдан). Новотор. (Бахтино). Совет. (Фокино).

Отстоя́ть, без доп. Отстояться. *Картошку тереть надэ, выжымаешь её, а потом эта вода отсто́ит, с карахмалом вместе, воду отливаешь, мешаешь, опять другую воду́ наливаешь, до тех пор, пока она бела не будёт.*

Отсю́дава, нареч. Отсюда. *Отсюдава-то также надеваетса.* Совет. (Фокино).

Отта́чивать, что-л. Подтачивать что-л. *Подпилок сделают, на точиле оттачивали.* Килемар. (Водозерье).

Отто́ле, нареч. Оттуда. *И атто́ле разрешыли дом атда́ть абратно.* Порец. (Напольное).

Отто́лкнуть, что-л., сов. Вынуть пришву из пазов, в которые она вставляется при наматы-

вании на нее ниток, ткани. *Пришву оттолкнут, когда пряжу начнут на пришву навёртывать и их оттóлкнут, ниченки оттолкнут вот так.* Медвед. (Русский Кукмор).

Оттóль, нареч. Оттуда. *Оттоль сок течёт. Аттоль свёклы хоть может дадут, привезёшь. Иду аттоль, плáтшу.* Алат. (Иванькoво). *Вынет оттоль тесто в эту чашку положыт.* Мар. Пос. (Шульгино).

Оттопи́ть, что-л., сов. Вытопить (масло). *Топили, оттопишь — поденье называется.* Новотор. (Бахтино).

Оттопля́ть, что-л., несов. Топить (масло). *Оттопляли масло в печи и сливали.* Порец. (Ивановка).

Оттýдава, нареч. Оттуда. *Где я была, оттудава я не могу ничево схлопотать.* Канаш. (Высоковка). *Приходили всё вя́тски оттýдава, йошкаролúнскии, всё приходили.* Мар. Пос. (Шульгино). *От Колтаксолы оттýдава и до до самой шоссы деревня Фокино.* Совет. (Фокино). *Мне хатéл тшаво из армии привёз, пказать какéито аттýдава картинки.* Алат. (Иванькoво).

Оттýль, нареч. Оттуда. *Прибёг оттуль.* Канаш. (Высоковка). *Все убижáли аттуль.* Алат. (Иванькoво).

Оттýшина, ж. Отдушина в печи. Янтик. (Можарки).

Отхóд, м. Мякина. *Мякина, отход-ти бывает, веешь, когда много отходу. У марейцэв покупали, ездили.* Волжск. (Алексеевское).

Отцóв, а, о. Принадлежащий отцу. *Отцова родня была большая.* Янтик. (Гришино).

Óтцэп, м. То же, что очеп (в 1-м знач.). *Зыбка, зыбку вешали на отцэп, ремни подделают, а отцэп из вя́зо, и качается, жердь вязова, называлась отцэп.* Шумерл. (Ахмасиха).

Отши́ть, что-л. ▽ Отшить доску. Оторвать доску в заборе, оставив ее висеть. *Патом саседи тут приладились, атшыли доску, у няво паленница была. Мы аттудава всё варавали.* Алат. (Иванькoво).

Отъедáться, сов. Набирать вес (об откорме скота). *Быков лучче если сдавать на мясо, быков-то, они веть лучче отъедаются, не как тёлочки.* Медвед. (Русский Кукмор).

Охáн, м. Рыболовная снасть, вид сети. *Железный прут длинной — охан насаживали.* Мар. Пос. (Шульгино). *Вёсной оханом съездишь побалуешьси, у нас отец ненавидел это дело, а там ёрша пымаш. К прутку железному привязывали, с лодки опустишь и вниз едешь тихонько. Связана сетка, вязали сами. Меньше, чем два пальца.* Мар. Пос. (Нерядово). *Охан — сетка.* Горномар. (Тр. Посад). *Охан, с двух лодок рыбачат, 30–40 метров, прутковая сеть.* Горномар. (Покровское).

Охáнить, без доп., несов. Ловить рыбу оханом. *Оханили с двух*

лодок, лодки росплываются, сетку ростягиваешь, высота метра четыре, длина сорок. Стукнула рыбина, лодки съезжаются, вытаскивают рыбу. Оханят Троицкие роспускают сеть по 150 метров. Горномар. (Покровское).

Охво́стье, ср. мякина. *Охвостье, хоть от чово, и курам можно давать и поросятам в мешево класть. Кур охвостьями кормили.* Килемар. (Арда).

Охи́рка, ж. Часть спины коровы рядом с головой. *Одна корова, одны без пастуха, лес не так густой, ходят, одна на дуброву-то даже волка приволокла на охирке, он её не задавил, на дубровах, народ-от встречает, оттуда он убежал, только исцарапал спину-ту.* Совет. (Фокино).

Охло́пок, м. ▽ Льняно́й охло́пок. *Рабочий затыкал уши и ноздри ватой или льняным охлопком.* Юрин. (Кислов, 1998, 15).

О́чеп, м. 1. Шест, на который подвешывалась колыбель. *Зыбка держалась и кольцо ввяртывали и жердь, очеп в кольцо.* Оршан. (Марково). *И лямочку, о́чеп, кольцо ввертывают, где самодельноё, очеп туда и верёвочку связывают и качаю, уй.* Совет. (Фокино). 2. Колодезный журавль. *У нас колодцы бадья с очепом.* Юрин. (Майдан).

О́шень, нареч. Очень, в высокой степени. *И вот де, раньшы там ош'ень быстрая вода была, а стерлять очень водилась на быстрой воде, тама в Новинске-то, Новинска волостью называлась.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ошла́. Название реки. Оршан. (Марково).

Ошмё́тина, ж. О крупном, старом грибе. *Грузди — ошмётины такие.* Канаш. (Высоковка).

Ошме́тья, мн. Отходы от чего-л. *Ошметья, што ту от проса остаётса.* Килемар. (Б. Кундыш).

ПА́ДАЛИЦА, ж. То же, что падаль. *Падалица — яблоко на земле.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Па́даль, ж. Опавший плод, паданец. Моркин. (Нуж-Ключ).

Падожо́к, м. Палочка, клюка. *Падожок, я думаю это купленный, а эт, говорю: Куды мою палочку дели?* Шумерл. (Ахмасиха).

Па́зник, м. Инструмент, используемый для конопачения. Звениг. (Кокшайск).

Па́зьмо, ср. То же, что позьмо. *Ево с председателей выгнали, со славой што просто карул, даже пришли пазьмо резать.* Алат. (Иваньково).

Пай, м. Выделенный на семью участок пахотной земли. *Пай давали, сеяли пшеницу, у каждого пай был, у отца пай был.* Алат. (Иваньково).

Па́ймор. Название участка в лесу. *Паймор там участок был, до ёво тожо луга, всё косили, овраги все собирали.* Совет. (Фокино).

Паку́чий, ая, ее. Пахучий. *Мазали спину каким-то пакучим лекарством.* Совет. (Фокино).

Пали́шки, мн. Блины, выпекаемые на открытом огне. *Палишки перед пылом в печи пекли.* Канаш. (Высоковка). Янтик. (Можарки).

Па́лка, ж. ▽ Прийти́ на па́лке. Прийти опираясь на палку. *На палке отец пришёл в тюрьмы.* Янтик. (Можарки).

Пальту́шка, ж. Верхняя женская одежда. *Эт щас пашли фуфайки, а раньше-те палтушкими называли.* Порец. (Пехорка).

Па́лошник, м. Камыш. Порец. (Пехорка).

Па́маш, м. Родник, ключ. *Там памаш сделали, ну родник, огородили его.* Морк.

Пампу́шки, мн. Оладьи из картофеля. *Пампушки с гнилой картошки пекли.* Алат. (Сурский Майдан).

Пано́к, м. Приспособление для обмолота. *Обхвощу ево о сабан, потом панком.* Мар. Пос. (Шульгино). *Панок из дуба делали, панок метровый, дубовый прямой, комель потолще, панками молотили. Панком же молотили, масло, а хорошее было.* Мар. Пос. (Нерядово).

Паре́нга, ж. Съедобное растение. *Паренгу ели, такие вот, чистишь, ягель ели, мяхко внутри, а сверьху жёсткое такое. По опушкам, в оврагах росли. Стебелёк чистишь, а внутри-то мяхкоё. Листья узкие такие, в сверьху кашечка такая.* Медвед. (Русский Кукмор).

Па́ренка, ж. Кушанье из пареной брюквы. *Паренку делали, ломтям нарежешь, подсушывали и ели.* Новотор. (Бахтино). *Бушму, паренку всю зиму ели, паренку, из бушмы делали.* Совет. (Фокино). *Паренка, парили, её без воды паришь, немножко добавляешь, ну с кружку, штобы она не приставала, не пригорала к посудине, и ставишь в печку.* Килемар. (Б. Кундыш). Сернур. (Тошнур). *Паренку делали.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Па́рник, м. Устройство для сгибания санных полозов, дуг. *Гнули, парники в овраге делают, воду кипятят, под котлом на улиц делана печка. У нас парник тоже был тамо, у одно́во, у дедушки мово.* Мар. Пос. (Шульгино).

Парня́, ж. То же, что па́рник. *Врушную сани делали, парня́ была, на парне́.* Юрин. (Майдан).

Парови́к, м. Пароход. *Паровики в основном были, самоходные баржы потом.* Горномар. (Покровское).

Паро́м, м. Лодка больших размеров для перевозки скота и т.п. *Паромы были типа лодки, скотину перевозили, зерно возили в Козмодемьянск.* Горномар. (Покровское).

Пару́нья, ж. Курица-наседка. Оршан. (Марково). Сернур. (Тошнур).

Па́ска, ж. Пасха. Мар. Пос. (Нерядово). *Ходили вот в Паску по деревне с херуимными, в кажэдэй дом, вот в Троицу приходили.* Ядрин. (Никольское). *Народ собиралсэ в эту цэркву, служба была, вокурат на Паске.* Килемар. (Арда). *К Паске, уй, стены прошелочат дак, белы, всё скребут, потолок скребли, веть некрашено всё было.* Совет. (Фокино).

Па́сма, ж. Моток пряжи; единица счета пряжи. *Пасма насчита́ю, всё уделают та́ма, и потом это сымаёт, когда уж вот нёсут ёво в стан собирать — основа, сымут, эт называ́тса основа.* Шумерл. (Ахмасиха). Мари-Турек. (Алексеевское).

Па́ста, ж. Жидкость, остающаяся при сбивании масла. *Паста, пей, люди любили которы.* Ядрин. (Никольское).

Пасту́шить, без доп., несов. Пасти домашний скот. *Пастушат если, в лесу. Пастушыли двое старшой и подпасок.* Новотор. (Бахтино). *Мы не молодые пастушыть. Пастушыть никто не шёл.* Медвед. (Русский Кукмор). *Ковда он вернулса с заключения, пастушыл, свиней пас, сельских свиней пас, а у ёво подпаском был.* Моркин. (Нуж-Ключ). *В полях всё веть пастушат, в лес не гоняют, кутаз, колокольчики были.* Килемар. (Б. Кундыш). *Пастушыл татарин.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Пасту́шница, ж. То же, что пастушня (в 1-м знач.). Медвед. (Русский Кукмор).

Пасту́шня, ж. 1. Стадо, которое пасут. *У нас пастух пьяница был, а вот тут у нас кукурузу всё сеяли, и ушла вся пасту́шня ушла в кукурузу суртом.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Пастьба. *Уж пастушня была, пастухи были. Веть идёт в пастушню-то да вот хлебца, што-нибудь в колоду положышь, пойло дашь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Патья́, ж. Зола, остающаяся после выжига угля. *Патья́ зола остаётса после углей, чёрная и как пыль, хош патья, хош зола, а мы патьёй звали.* Волжск. (Алексеевское).

Пау́жин, м. Вечерняя еда до захода солнца. *На паужын брали до заката солнышка в часов пять, шесть к вечеру, ужын уже когда темно.* Канаш. (Высоковка).

Пау́к, м. Овод. *Паук кусает корову.* Кужен. (Мари Кугунур).

Пау́т, м. 1. Овод. *Пауты-то они такие-то есь, так окусит так только держись.* Оршан. (Марково). *Пауты коров кусают.* Новотор. (Бахтино). Параньг. (Черъюла). *Паут здесь у нас не говорят.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Самой нехорошой был паут, большая муха, ой искусают, и от паутов обробатывали, мазали спину каким-то пакучим лекарством, не знаю какое, штобы не садилися на спину, а то веть они накусают, дак веть волдыри прямо. Па-*

ут, паут, она самый нехорошщый для коровы. Совет. (Фокино). *Овод и пауты одно и тоже.* Килемар. (Водозерье). *Паут вот этот слепень и есь.* Килемар. (Б. Кундыш). *Пауты́ как пчела.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Хлебниково, Алексеевское). 2. Паук. *Паут ползает, тенето плетёт. Пауки летают.* Кужен. (Мари Кугунур).

Паха́ть. См. **на себе́**.

Пахну́ть, что-л., сов. Вымести, очистить что-л. *Вот ковда́ выростет, а потом её на печку, печку пахну́т, всё чисто сделают, кладут на печку, роспаривают, так.* Мар. Пос. (Шульгино).

Пахота́, ж. Вспашка. *До пахоты́ этот навоз раскидывают, а патом запахывают.* Порец. (Пехорка).

Па́хта, ж. То же, что пахтанье. Мар. Пос. (Нерядово). *Пахта из-под масла идёт свиньям.* Порец. (Кожевенное). Порец. (Ивановка). Горномар. (Тр. Посад). *Пахта от масла.* Горномар. (Покровское). Звениг. (Кокшайск). Мари-Турек. (Алексеевское). □ Пахта́. Порец. (Кудеиха). Моркин. (Нуж-Ключ). Мари-Турек. (Хлебниково).

Па́хталка, ж. Устройство для сбивания масла. *Пахталка и у миня стоит, которой крутили масло.* Канаш. (Высоковка). Мар. Пос. (Нерядово). 2. То же, что пахтушка (в 1-м знач.). *Пахталки были, спахтают сваё масло. В пахталку палка вставлялась, на палку ещё кальцо, двигашь.* Порец. (Ивановка). *Масло сами не йили, сдавали, пахта́лка, вон в клети есь. Така штука, кругла, там вот такой кружок, палка и пахтаешь.* Волжск. (Алексеевское). *А потом уж пошли пахта́лки.* Шумерл. (Ахмасиха).

Па́хтальница, ж. То же, что пахталка. *Таке пахтальницы сделаны из дерева и там вот эту вот крутишь в ящике-то, крутитсэ ручкой, и закроешь крышкой, и давай напахтал.* Килемар. (Арда).

Па́хтаница, ж. То же, что пахтушка (в 1-м знач.) Козлов. (Криуши). Звениг. (Кокшайск).

Па́хтанье, ср. жидкость, остающаяся при сбивании масла. Алат. (Иваньково). *Пахтанье мешашь и вот остаётсэ тут.* Алат. (Сурский Майдан). Канаш. (Высоковка). Янтик. (Гришино). Янтик. (Можарки). *Ковда пахтают пахтанье.* Мар. Пос. (Шульгино). *Водичка остаётсэ это называли пахтанье, по чувашски — уйран, а по русски пахтанье.* Урмар. (Буртасы). *Когда пахтают пахтанье называетсэ.* Порец. (Ивановка). *Пахтанье астаётса.* Порец. (Пехорка). Горномар. (Тр. Посад). *Пахтанье из-под масла.* Оршан. (Марково). *Пахтанье, водичка она и остаётсэ.* Юрин. (Майдан). *Из-под масла пахтанье называетсэ.* Килемар. (Арда). Волжск. (Алексеевское). Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). Совет. (Фокино). *Вот мешаешь масло, это пахтанье было.* Килемар. (Б. Кундыш). *Пахтанье остаётса.* Сернур. (Тошнур). *Би-*

тое масло уберешь, остаётся пахтаньё. Мари-Турек. (Хлебниково). Мари-Турек. (Алексеевское).

Па́хтать, что-л., несов. Сбивать масло. *Пахтали масло. Пахтала, пахтала, пахтала, уж я измутишилась, да как упаду. У миня и масло и смятана по полу.* Алат. (Иваньково). *Смётаны ставят в печку, горшок такой был, потом остынет, в холодном виде пахтали её, вот масло было.* Мар. Пос. (Нерядово). Мар. Пос. (Шульгино). *Вот сидели, пахтали женщины масло.* Урмар. (Буртасы). *Вот и пахтали.* Порец. (Ивановка). *Хто пахтать, хто сбивать.* Порец. (Пехорка). *Пахтали масло, трёхлитровая бутыль, заливают сливки и бултыхают, комочками собирается, выливаешь в холодну воду и потом в ком собираешь.* Горномар. (Покровское). *Пахтали масло, которы в банках трёхлитровых пахтали.* Килемар. (Арда). *Така штука, кругла, там вот такой кружок, палка и пахтаешь.* Волжск. (Алексеевское). *Вот эдак вот и па́хтали, пахта́лкой называлась.* Шумерл. (Ахмасиха).

Па́хтаться, несов. Сбиваться (о масле). *Козье молоко пахтается с водой.* Звениг. (Кокшайск).

Пахту́лька, ж. То же, что пахтушка (в 1-м знач.). *Там бы́ла пахтулька, была вот такая шырины деревянная, вот такая вышыны, сверху был кружок, был на палке, внизу был вот такой кружочек, с дырочкими.* Урмар. (Буртасы).

Па́хтус, м. То же, что пахтанье. *Пахтус называли.* Медвед. (Русский Кукмор).

Пахту́шка, ж. 1. Приспособление для сбивания масла в виде ступы с пестом с кружком на конце. Алат. (Иваньково). *Пахтушка такая деревянна, высокая из дерева, палка.* Порец. (Пехорка). 2. Маслобойка. *У них всё было, украдкой сделали пахтушку там, на фирме прям, и пахтали и эта нигде не приходовано было. Пахтать своех он привёз. Масло продавать на базар ездили сами.* Алат. (Иваньково).

Па́чеси, мн. Волокна льна, конопли после первого чесания льна, конопли. *Изгреби, пачеси — первое волокно.* Новотор. (Бахтино).

Пекчи́, что-л., несов. Печь, испекать что-л. *Пёсок надэ купить, будеть пирог кода пекчи.* Янтик. (Гришино). *Пирок пекчи, капусту изрубить в карытики, карытики продавали там, такеи вот.* Порец. (Кудеиха). *С лебедой-то плохо пекчи-то.* Совет. (Фокино).

Пелёва, ж. 1. Ржаная мякина. *Пелёва после ржи.* Янтик. (Можарки). *Пелёва от овса, скотина ела.* Новотор. (Бахтино). *Пелёва от ржы, её делили, постилали, кормили скоту, разважывали по домам.* Мари-Турек. (Алексеевское). 2. Овсяная мякина. *Вот увезут, свиньям там заварят, да што да, пелёвой называется, мякиной. Пелёва у овса, у яровово.* Совет. (Фокино). *Зерно уберёшь дак колос называтся у ржы, овёс*

дак и там пелёва, от овса. Килемар. (Б. Кундыш). *Раньше всё было при деле, пелёву, отходы ото овса, от овсяной жатвы́, мякина — ото ржы, куколь ото льна́.* Сернур. (Соловьево).

Пелиса́дник, м. Палисадник. Килемар. (Арда).

Пенька́, ж. Шерсть, состриженная с овчины. «использовалась как сырье для изготовления войлоков и кошмы». Юрин. (Кислов, 1998, 54).

Первотёлок, м. Корова, отелившаяся в первый раз. *Первотёлок — доить хорошо.* Юрин. (Майдан).

Пе́рвый, ая, ое. ▽ Пе́рвых годо́в. *Первых годов лодок не было вить.* Килемар. (Арда).

Пердуно́вка. Часть села. Горномар. (Покровское).

Перебива́ть, что-л., несов. Молоть муку. *И колёса большущи, и пустят и она перебиват муку.* Урмар. (Буртасы).

Перева́живать, что-л. Перевозить что-л. *Траɣтора есть частники, вот их нанимам и переваживам всё дъмой, всё у нас в доме, на сеновале.* Порец. (Ивановка). *Зимой после переваживашь.* Волжск. (Алексеевское).

Перево́дить, кого-л., несов. Перевозить, переплавлять через реку. *Маре́йская скотина ходе́ла по лугам-то. И свою-то которы перводи́ли туда в поро́мах, большая лодка, поро́м называ́лсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Перего́йный, ая, ое. Перегнойный. *Перегойный навоз.* Новотор. (Бахтино).

Перёд, нареч. Сначала. *Зимой душилась она, вылавливали, перёд колхоз вылавлял, а потом этот рыбколхоз. Вот поставят этот сабан, берёшь сноп-то, перёд вот эдак вот ударяшь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Переда́вка, ж. Веревка для закрепления воза сена. *Перёдавка называлась, затягивалса, сзади крюк, вот это воз и затягиваёт.* Шумерл. (Ахмасиха).

Пере́дня, ж. Чистая половина в избе. *Я с Порецкого у на деревянный свой дом, передняя называлась.* Порец. (Порецкое). *Там две пере́дни называлось, вот у нас две избы.* Шумерл. (Ахмасиха).

Передпе́чь, ж. Помещение в избе рядом с печью, отделенное перегородкой; кухня. *Кухня передпечь называлася, тамока и хлеб пекли там.* Совет. (Фокино)

Перека́т, м. Мелкое место в реке. *Раньше перекатов на Волге много было.* Горномар. (Покровское).

Перека́тывать, что-л., несов. Менять бревна в срубе избы. *Перекатывал избу сам, слободно было место потом построилса.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Переки́дка, ж. Веревка, вожжа и т.п., по которой человек, стоящий на омёте, спускался с него. *По перекидке спукались.* Канаш. (Высоковка).

Перекидно́й, а́я, о́е. ▽ Перекидно́й плуг. *Вот ехал на тот конец, переложышь эту полúцу, обратно, штобы валить в одну сторону, как плугом. Плугом-то кругом, а перекидной плуг может с одной пахать.* Мар. Пос. (Шульгино).

Перекрасне́ться, сов. Перепреть (о брюкве). *Бушму парили, в горшок, она перекраснеетса, ох какая хорошая, на другой остынет, сладкая-пресладкая, она пропреет в горше, прямо с хлебом ели, крошыли кусочкам небольшым.* Медвед. (Русский Кукмор).

Перелопа́тить, что-л. Лопатой переворачивать или перебрасывать с одного места на другое. *У анбаров расстилают и лопатют лапатами деревянными, перелопатят, он усохнет.* Алат. (Иваньково).

Перемёт, м. То же, что ветреница. *Перемёт из тальника.* Горномар. (Тр. Посад).

Переме́тины, мн. То же, что ветренница. *Переметины клали вкрестовую по стожару. Сенница по верху набивали, але вон дворы стоят.* Юрин. (Майдан).

Переме́тник, м. То же, что ветренница. Порец. (Кожевенное). *Перемётник, ввязывали вот кусья́-та и накидывали на стог. Кресть-накресть вот паложут и ани вот стаяли.* Порец. (Кудеиха). *Эти сучки, и вот этими покрывали, переме́тник на стога, штобы не сдувало сена.* Килемар. (Арда).

Перепле́тины, мн. Поперечные завязки для скрепления чего-л. *Переплетины из лыка, из мочала.* Новотор. (Бахтино).

Переры́вать, что-л., несов. Копать картошку весной, которая осталась в земле с осени. *Ходили на поле картошку перерывать, от она перезимует, пойдёшь перерывать, нароешь, она как чёрная-росчёрныя, блинов напечёшь, ешь, куды деваться, как крахмал она, розболташь, напечешь, а ели в войну-ту.* Волжск. (Алексеевское).

Переса́дник, м. Изгородь, палисадник. Порец. (Кожевенное).

Перетя́г, м. То же, что перетяга. *Перетяг в шашковой удочке.* Звениг. (Кокшайск).

Перетя́га, ж. Веревка в перемете. Козлов. (Криуши).

Переуто́ривать, что-л. Чинить, кадки, бочки; менять в них обручи, сгнившие части. *Приедет какой умелец, останет на квартеру, нёсут ёму чинить кадки да што, вот он переуто́риват, чинúт. Стару кадку перебираит, сгнила если доска, то он выкинет другую вставляет нову, это бондарь-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Пери́на, ж. Матрас, тюфяк, набитый соломой, перьями. *Перина была перова и соломенна. А не хвотало, веть, где всем-то хватит што ли, веть наэ много, а соломенна, соломой набивали.* Совет. (Фокино).

Перме́ни, мн. Пельмени из поджаренной на постном масле ка-

пусты с репчатым луком. Ядрин (Изоркин).

Пе́рменский, ая, ое. Пермский. *Я в войну, я был в этим, в Перменской области, по Каме, вверху, в Соликамским.* Юрин. (Майдан).

Перо́вый, ая, ое. Перьевой. *Перина была перова и соломенна. Перовая — перо куриное, гусиноё.* Совет. (Фокино).

Пе́сельник, м. Эпитет петуха. *Петух песельник.* Порец. (Пехорка).

Песка́рик, м. *Одне пискарики были, не было рыбы.* Порец. (Пехорка)

Песо́шный, ая, ое. Песочный. *Песошна земля.* Порец. (Кожевенное).

Песте́рь, м. *Пестерь называлса плетёный, из лыка, за плечами носили, с крышкой, большой.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Пе́стик, м. Съедобное растение. Медвед. (Русский Кукмор).

Пе́стики, мн. То же, что пестушки. *Пестики всё жрали всяку грязь ели.* Ядрин. (Никольское).

Песто́вник, м. То же, что пестушки. *Пёстовник, шавель ели.* Горномар. (Тр. Посад).

Пестре́ц, м. Гриб трутовик. *На березе пестрец, он на вязке растет, на дереве, для дымаря для пчёл берёшь ево.* Мар. Пос. (Нерядово).

Пестру́нька. *Уменьш.-ласк.* к Пеструня. Медвед. (Русский Кукмор).

Пестру́ня. Кличка пестрой коровы. *Если пёстрая корова — значит Пеструня.* Медвед. (Русский Кукмор).

Пе́стушки, мн. То же, что пестушко. Янтик. (Гришино). *Пёстушки, очищашь пёрышки и ешь.* Мар. Пос. (Нерядово). *Пе́стушки были, на́ поле росли. Пестушки собирали, вот оне всегда родилисе, где вот клевер был, или где вот лён после этово.* Шумерл. (Ахмасиха).

Пе́стушко, ср. хвощ, части которого используют в пищу. *Пестушко вот така вот высока, сладка, вот пестушки собирали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Песты́, мн. То же, что пестушко. *Песты собирали.* Волжск. (Алексеевское). *Песты да што вот собирали, эти на полях ходили, идёшь: — Пестик пестик высуни головку. Попадётса дак ладно, не попадётса дак ходишь так.* Медвед. (Русский Кукмор). *Песты ели раньше, как трубочки.* Килемар. (Водозерье). *Песты, их сушыли да мололи, на печь навая́т, высушат, потом на мельницу, смелют и хлеб, вместе с том там лебеда была, вот лебеда ранше росла сильно.* Сернур. (Тошнур). Мари-Турек. (Алексеевское).

Петро́вки, мн. Пост перед Петровом днем. *Петровки — между Петрова дня до Петрова дня пост был.* Новотор. (Бахтино).

Пету́х. См. **кра́сный**.

Петухи́, мн. Стебли щавеля. Мари-Турек. (Алексеевское).

Пехору́шечка, ж. *Уменьш.-ласк.* к пехорушка. Канаш. (Высоковка).

Пехору́шка, ж. Водяная мельница. *Речушка крутилась, вот там и пёхорушки, пёхорушэчки сделали. Гречку, обдёрут — крупа есть.* Канаш. (Высоковка).

Печа́точка, ж. Небольшой кусок мыла. *Свекровь даст адну пичаточку на весь год, то только платочков, которы в цэркву хадила, гыт, пастирать.* Порец. (Пехорка).

Печи́, что-л., несов. Печь что-л. *Во, хлеб надэ печи, она принеёт, насеит в корыто, стряпильное корыто, потом квашню, квашня называлась затёвала хлебы-ти.* Мар. Пос. (Шульгино).

Печу́рка, ж. 1. Отверстие в печи для самоварной трубы. Мар. Пос. (Шульгино). 2. Углубление в печи для сушки рукавиц и т.п. *Пичурка в печи.* Кужен. (Мари Кугунур).

Печу́рок, м. *Печурок, ухваты кладут туда.* Оршан. (Марково).

Пеше́чком, нареч. Пешком. *Пешечком обратно в этот же день придёт.* Канаш. (Высоковка).

Пе́щер, м. 1. Кошель из лыка. *Пещерь из липовово лыка, брали на сенокос.* Звениг. (Кокшайск). 2. Плетенка из лыка в виде сумки с крышкой и лямкой для переноски. Порец. (Вавилов).

Пи́голица, ж. Чибис. Юрин. (Кислов, 1998, 7).

Пик-пик, междом. Звуки, издаваемые кузнечиком. *Кузнечик зелёной был, он всё в траве, прыг-прыг, а ежли он попадёт в дом, он всё скрипит, пик-пик.* Совет. (Фокино).

Пи́летый, ая, ое. Распиленный (о дровах). *Пилетые дрова.* Оршан. (Марково).

Пилёшка, ж. Ржаная мякина. *Мякина мелкая в корм она не идёт ото ржы. Яровая в корм идёт, а ржаная, такая резкый как, вопшем пилёшка, она, её в навоз, мелку мякину.* Мар. Пос. (Шульгино).

Пимока́тство, ср. валяние валенок. *Пимока́тство было раньше.* Сернур. (Соловьево).

Пинжа́к, м. Верхняя мужская одежда. *Пинжаки шыли.* Янтик. (Гришино). *Ево сваляют, вот из нёво и кафтаны шыли, пинжаки шыли и ону́че.* Шумерл. (Ахмасиха).

Пинжа́лоска. Название леса. Волжск. (Алексеевское).

Пиньжа́к, м. Верхняя мужская и женская одежда. Урмар. (Буртасы).

Пиньжачо́к, м. То же, что пиньжак. *Пиньжаки шыли из шерсти, тёплиньки, а если с подкладочкой больно хорошо, тепло.* Урмар. (Буртасы).

Пиньжя́к, м. Верхняя мужская одежда. *И пиньжяки шыли портныи ходили.* Мар. Пос. (Шульгино).

Писа́нька. Кличка пестрой коровы. *Писа́нька — белый, красный, черный, сме́шана, эт Писа́нькой зовут.* Шумерл. (Ахмасиха).

Пи́саный, ая, ое. Разномастный (о корове). *Если писана — Писанька, если чёрна — Чёрнушка, если бела — Белашка, вот так вот. Писанька — белый, красный, черный, сме́шана, эт Писа́нькой зовут.* Шумерл. (Ахмасиха).

Писку́н, м. Кузнечик. *Кузнечик, он пискун, и он вот запишшыт спать не даёт веть, и поймать не могут, как уж попадёт в дом — избави, в избу, значит всё.* Совет. (Фокино).

Писта́, ж. Пихта. *Вот по Вётлуге писта ростёт, хороша, писта, а у нас её нету, на нашей стороне, а на Вётлуге много её ростёт, как ель же, таке́ сучки.* Юрин. (Майдан).

Пласт, м. Полоса, участок земли. *А свёклу-то вот обрабатывали, ходили по участкам давали, дак ходили каждый свой участок, сколь каку вырастишь, прорезаешь, сразу как посеют, уже делят, там по два пласта или по три, там тыща метров длиной, и вот обработаешь, вырастишь её, уберёшь, сдашь на склад, тогда песочку.* Совет. (Фокино).

Плати́ть, что-л., несов. Обшивать что-л. какой-л. тканью. *Заплачены варешки холстом, а куды в празник — не плачены варешки, вот.* Шумерл. (Ахмасиха).

Пла́хо, ср. чурбан, полено. *Плахо, обыкновенно пла́хо, обрубишь сучки́, привезёшь, которы толсты, росколешь напополам плахо-то.* Волжск. (Алексеевское).

Пла́ченый, ая, ое. Обшитый, покрытый какой-л. тканью. *Заплачены варешки холстом, а куды в празник — не плачены варешки, вот.* Шумерл. (Ахмасиха).

Племя́, м. ▽ На племя́. Для размножения. *Корова была така, на племя её токо.* Канаш. (Высоковка).

Плёнка, ж. Бельмо на глазу. *Лечили, плёнка была, сымали в Чебоксарах.* Янтик. (Гришино).

Пленно́й, **а́я**, **о́е**. Прочный, хорошего качества (об основе из мочала при тканье кулей). *Из Суртов привезут мочала, вот оне разбирают, которой уток, которой основа. Похожэ — уток, а основу хорошу, пленну́ю выбирали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Плетёнка, ж. Большая корзина. *Плетёнка, эта бальша́я такая карзина круглая, для скати́ны сено клали.* Порец. (Порецкое).

Плете́нь (I), м. Изгородь из прутьев, которые переплетают между кольями параллельно земле. *Плетень из прутьев, когда вдоль ветки плетут.* Горномар. (Покровское).

Плете́нь (II), м. Подготовленные для навоя нити основы. *Этот плетень, нитки на навой надевают, там ниченки, потом навьют.* Совет. (Фокино). *Сперва прядут, моты-то потом моют, потом эти моты-то на трубки навивают. С этих трубок снуют, называются сновалки, со сновалок-то делают плетень, а с*

плетней стан навивают. Сернур. (Тошнур).

Плетя́нка, ж. Большая корзина для переноски сена, соломы. *У каво лошади не было, бедный, на гарбу с плетянкой хадил, таки плетянки были, на них верёвочка надета, и вот он пайдёт с плятянкой в рыгу.* Порец. (Пехорка).

Пли́ца, ж. Доска в пароходном колесе. *Плица — доска и двигает пароход.* Горномар. (Покровское).

Плов, м. Часть рыболовной снасти, крыги. *Крыга, вот одна за плов, а одна идёт по берегу.* Ядрин. (Никольское).

Пло́тбище, ср. место на берегу Волги, где делали баржи, вязали плоты. *Баржы строили на плотбише.* Горномар. (Тр. Посад). *Тут было два плотбища, много баржéй строили.* Горномар. (Тр. Посад).

Плоти́ть, что-л., несов. Платить. *Плотили деньги и обедом кормили, если негде пастушыть.* Новотор. (Бахтино).

Плотово́д, м. Большой плот при лесосплаве. *Это веть якорь на плотоводах на большых, по Волге по всей.* Юрин. (Майдан).

Пло́шка, ж. Сковородка. *Плошка — картошку жарить.* Мар. Пос. (Нерядово).

Площа́точка, ж. Участок земли, пригодный для разработки. *Раньшы все де в оврагах, где есь площаточка, иё спахывали и засёвали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Плуга́рь, м. Работник на прицепном плуге. *Пайдём-кася плугарём. Девтшёнки плугаря́.* Алат. (Иванськово).

Плуги́рь. Место в лесу. *Есь тут на пасеке болото за Плугирём, стоит вода всё лето.* Оршан. (Марково).

Плю́ха, ж. Жердь, используемая при поворотах плота при лесосплаве. *И вот с этой строны, скажем, надэ в Горну, назывались плюхи, тоже жердь такая, отталкивать рей.* Мар. Пос. (Шульгино).

По, предлог. 1. С вин. пад. Употребляется при указании цели, назначения, соответствует предлогу «на» литературного языка. *Лапти вон плёли, так этак ходили в лес по работу, в их лёкко.* Юрин. (Майдан). 2. В сочетаниях. ▽ По зи́мам. Зимой. *По зимам, когда рыба душылась, карась уходит в ил, ево по зимам не бывает.* Килемар. (Водозерье). ▽ По кото́рый год. В один год. *По который год много было грибов.* Мари-Турек. (Алексеевское). ▽ По ни́зу. Невысоко. *А у ног тожо дуга невысокая, штобы ёму у ног-то по низу было, и вот эдак вот.* Совет. (Фокино). ▽ По нужнé. По нужде. *Угостить надо по нужне, дрова, сено привезти.* Моркин. (Нуж-Ключ). ▽ По оди́н год. В один год. *Много было рыбы, по один год аммиак обернули бочку и всё нарушыли.* Новотор. (Бахтино). *Накопали шеснацать вёдер по один год.* Килемар. (Водозерье).

∇ По оди́нке. По одному. *Комбайнёрам-то, они грудно́ ездят-то не по оди́нке, дак конечно имя.* Совет. (Фокино). ∇ По око́шкам. Под окошками. *Нищие ходили по окошкам, хлеб подавали.* Урмар. (Буртасы). ∇ По позапро́шлому го́ду. В позапрошлом году. Килемар. (Водозерье). ∇ По ра́зным года́м. В разные годы. *Были русские деревни Пигельмаш, Полянур, Кожлонур, с Пигельмаша переехали сюда триццать домов было, сейчас два – по разным годам розъехались.* Параньг. (Чеберъюла). ∇ По се́бе. Для себя, для личного использования. *Плотину-то веть не уделывают ничё, плиты все уволокли по себе, плиты были веть насланы, всё по себе розворовали.* Совет. (Фокино). *Трахтора́ все по себе разобрали, камбайны все разбомбили. Саля́рки привязу́т – всё то́ка по тша́стным трахтора́м, калхо́зных нет трахторо́в.* Алат. (Иваньково). ∇ По че́тверо. Вчетвером. *И молотилом бьют вот так, по четверо молотят.* Медвед. (Русский Кукмор).

По-бе́лому, нареч. С печью, а не каменкой (о бане). *Топерь веть делают бани на углу-ту, по-белому, а раньше клети были.* Медвед. (Русский Кукмор).

По́близку, нареч. Поблизости. *Поблизку не было завода, маслобойки были.* Новотор. (Бахтино).

Побо́тать, без доп., несов. Ударять по воде неоднократно, пугая рыбу, загоняя ее в сеть. *Решетом рыбу ловили, где осотка поботаешь.* Медвед. (Петяково).

Пове́рье, ср. обычай. *Не было в моей молодости, чтобы русской женился на на марийке, поверье – обычай – русской должен жениться на русской.* Кужен. (Мари Кугунур).

Пове́ть, ж. 1. Сеновал над хлевом. *Сено на поветь, хлев для скота, а на потолке пове́ть, сеновал то же самое. В сарай ложат сено, но не наверх.* Кужен. (Мари Кугунур). *Поветь сеновал, над хлевами.* Медвед. (Петяково). 2. Сарай для инвентаря. *Поветь тоже звали, инвентарь хранилса. В каждом хозяйстве был молотильный ток.* Моркин. (Нуж-Ключ).

По́вод (I), м. Веревка, на которой ведут корову. *Повод для коровы, узда для лошади.* Канаш. (Высоковка).

По́вод (II), м. Овод. *Я не розличаю, который паут, который повод.* Оршан. (Марково). *Повод.* Моркин. (Нуж-Ключ).

По-воровски́, нареч. Тайно, украдкой. *Война началась, дров нету, негде брать, там-то на себе ходили по-воро́вски.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Пово́ры, мн. Часть плота при лесосплаве. *Это вот назывались поворы внизу, вот – головня́. А в головник долбили, эти поворы вставляли, в головник.* Мар. Пос. (Шульгино).

Погово́рка, ж. Выговор, особенности произношения. *Поговор-*

ка у меня деревенска. Шумерл. (Ахмасиха).

Пого́н, м. Вал скошенной травы. *Трава скошена — погон.* Канаш. (Высоковка).

Погребна́я, ж. Погреб. *Срубы рубили с крышей, погребная звали, погреб, яма, а над ним значит сруб.*

Погребно́й, ая, ое. ▽ Погребна́я я́ма. Погреб. *Погребные ямы у ково были.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Погре́шность, ж. Грех. *Погрешность нам.* Янтик. (Можарки).

Под, предлог. В сочетаниях. ▽ Под о́сень. К осени. *Под осеньто сено увозили домой, вот я помню, на быке ещё, после войны не было лошадей.* Оршан. (Марково). ▽ Под си́лу. По силе. *Под силу берёшь, поменьше возьмёшь, под силу берёшь. И на Суру приходилось мне ходить косить с мужыками пацаном когда был.* Моркин. (Нуж-Ключ).

По́дать, ж. Натуральный налог с крестьян, колхозников. *Если он крестьянин по́дать отдал, дак с нево нисё большэ не трясут цэлой год, а сися́с, месяц ишо́ добавили.* Сернур. (Соловьево).

Подбере́зник, м. Гриб подберёзовик. Канаш. (Высоковка).

Подбива́ть, чем-л. Добавлять что-л. при приготовлении пищи. *Хмель шишки хмелевы подбиваешь мукой, делаешь дрожжы.* Горномар. (Тр. Посад).

Подби́ть, чем-л., сов. Помешивая, добавить что-л. куда-л. (при приготовлении пищи, пойла и т.п.). *Сейчас ржаной мукой подобьют, дрожжы и пустют уже к утру готовы, хоть квас, хоть пиво.* Килемар. (Арда). *Муки посыпешь, подобьёшь и закваска. Мукой подобьёшь и всё, и постоит закваска.* Волжск. (Алексеевское).

Подбрю́шник, м. Часть упряжи лошади. *Один через седёлку продевается, другой внизу подбрюшник, штобы под гору — подбрюшник держыт, седёлко держыт, когда под гору спускатя, вот поперечник, подбрюшник, оне вместе так и сделаны, один через седёлку продеваешь, другой под брюхом продеваешь, на одной оглобле завязываешь.* Мар. Пос. (Нерядово).

Подва́льи. Название оврага. Алат. (Сурский Майдан).

Подвести́, под что-л., сов. ▽ Подвести́ под кра́ску. Покрасить. *Хорошый домик был поставлен, под краску всё подведёно, даже с улицы, покрасили.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Подвози́ть, что-л. и без доп., несов. Привозить что-л. *Тамо отходы, такие которо негодно-то, и они их продают и со своёй подвозкой, и вот подвозят.* Совет. (Фокино).

Подво́зка, ж. Перевозка чего-л. *Тамо отходы, такие которо негодно-то, и они их продают и со*

своёй подвозкой, и вот подвозят. Совет. (Фокино).

Подво́р, м. Приусадебный участок. *У своих подвор косили за двором.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Подгора́, ж. Небольшая горка. Алат. (Сурский Майдан).

Подгру́здок, м. Вид груздя. Звениг. (Кокшайск). *Подгруздок белый как груздь, токо он закра́истый, такой, края круглые у нёво, ёво мыть надо, ско́льск.* Моркин. (Нуж-Ключ). Мар. Пос. (Нерядово). *Падгру́здки, чёрные, во́лжанки, очень много было.* Порец. (Порецкое). *Подгру́ски.* Шумерл. (Ахмасиха).

Поддáрживать, кого-, что-л., несов. Поддерживать кого-, что-л. *Посадят и подда́рживают, возьми ребёнка на ко́рдочки, вот посадишь и вот так поддарживаш.* Шумерл. (Ахмасиха).

Подде́лать, что-л., сов. Приделать что-л., куда-л. *Котомка была, сумка это портя́ная, сшытая верёвочки с ей, тамока, ремешки подделают.* Совет. (Фокино). *Зыбка, зыбку вешали на отцэп, ремни подделают, а отцэп из вя́зо, и качаетса, жердь вязова, называлась отцэп.* Шумерл. (Ахмасиха).

Подде́лывать, что-л., несов. 1. Приделывать что-л. куда-л. *Лодка, подде́лывали во эдако жэлезно сделано вот эдак вот, решёткой оно сделано, и решёткам всё по боку.* Совет. (Фокино). 2. Вдевать. *Оглобли подделывали на завёрках.* Новотор. (Бахтино).

Поддёнки, мн. Вытопки (масла). *Поддёнки остаются, а масло на базар продавали.* Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Шульгино). *Паддёнки назывались, с ним кашу ели, картошку.* Порец. (Ивановка). Мари-Турек. (Алексеевское).

Подде́ять, что-л., несов. Поддевать (вилами сено). *Бянками двуми вот так рогами поддеёшь туды подаёшь.* Алат. (Иваньково),

Поде́нки, мн. Вытопки (масла). Сернур. (Тошнур).

Поде́нье, ср. вытопки (масла). *Топили, оттопишь — поденье называется.* Новотор. (Бахтино). *Поденье называлось.* Медвед. (Русский Кукмор). *Потом вот так всё мешаешь, смешаета масло, ешшо пушше поденье, потишь, поставишь, остаётса чисто масло.* Совет. (Фокино). *Поденье — топили.* Килемар. (Б. Кундыш).

Подзо́рник, м. То же, что свес. *Подзорник — с низу кружева, выбивать потом стали на машине кружева.* Алат. (Иваньково).

Подкле́т, м. 1. Нижняя нежилая часть дома, подклеть. *Изба жылая, дальше сени, дальше клеть, пристройка, где хранилось добро, там сундуки стояли, што да, одежда висела, а подклеть, внизу подклеть.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Подвал. *Ну молоко подклет был раньше, там сыра, была вырыта ямка, и вот туды ставили молоко. Под сенями там называетса подклет ишо, дверь туды*

под низ-то. Сыро так ничёво не нада. Волжск. (Алексеевское).

Подко́вки, мн. Дощечки, привязываемые к подошвам лаптей. *Подковки на лапти привязывали на верёвки.* Новотор. (Бахтино). *В школу ходили, всё лапти, а весной даже к лаптям поделывали подковки, штобы они не дралися. Отец сделает деревянные подковки и к лаптям к подошве прикрепишь и бегаешь, они из двух частей, на носок и на пятку.* Совет. (Фокино).

Подковы́ривать, чем-л., несов. Подворачивать (лыко при плетении лаптей). *Начнёшь этим кодочигóм подковыриваш, а лыко-то сýешь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Поко́сево, ср. вал скашиваемой травы. *Покосево, когда косишь, ведёшь покосево.* Килемар. (Водозерье).

Подкочето́вина, ж. Доска в лодке, в которую вбивается уключина. *Подкочетовина куда кочет вставляется. За подкочетовину берут и тянут.* Горномар. (Покровское).

По́длавка, ж. Чердак. Алат. (Иваньково). Канаш. (Высоковка). Порец. (Кудеиха). *Намётка на подлавке вот лежыт.* Порец. (Пехорка). Оршан. (Марково). Юрин. (Майдан). *Мочала у меня есь на пóдлавке лежыт.* Волжск. (Алексеевское). Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). Параньг. (Чеберъюла). *Теперь называют подлавка, а раньше сушылы.* Медвед. (Русский Кукмор). *Сейчас чердак зовут, а раньше подлавка звали.* Моркин. (Нуж-Ключ). Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье, Б. Кундыш). *Зимой много рябины съедали, щас принеси, глядеть на неё некто не будет, на подлавке хранили.* Сернур. (Тошнур). Мари-Турек. (Хлебниково). *На подлавке лук сушыли, там, лазе́йка туды была, слазить на подлавку, эт подлавка.* Шумерл. (Ахмасиха).

Подлёщик, м. Небольшой лещ. Юрин. (Майдан). *Были подлёшики, щурята, пескарь, голец рыба была.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Подмола́чивать, что-л. Молотить до конца, домолачивать. *Просо лашадями мяли, а патом края падмалачивали цэпами.* Порец. (Ивановка).

Подово́й, ая, óе. Испеченный на поду в печи. Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Подовóй хлеб. *Подовой хлеб называлсэ. Помело было, делали из трятья, вот тама жар разгребёт этим помелом, росчистит зóлу-ту, штобы тольки кирпичи были, и вот на эти кирпичи сажают на под. На капустный лист сажали. Подовой хлеб называлсэ, формов не было раньшы.* Мар. Пос. (Шульгино).

Подоко́шек, м. Часть сруба ниже окна. *У меня окошек нету, все убрали, подокошек не подводим..* Совет. (Фокино).

Подоко́шешный, ая, ое. Относящийся к подокошку. *Подокошешные которы подушки сгнили,*

их меняла, окошек нигде у меня нету. Совет. (Фокино).

Подоку́чить, без доп., сов. Закончить окучивание. *Ну вот полёшь, де тяпнешь, где маненько подоку́чишь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Подоси́нник, м. Гриб подосиновик. *У подосинников шляпка разная, подосинники как синявки.* Оршан. (Марково).

Подпа́рывать, что-л., несов. Разрыхлять почву, окучивать недавно посаженный картофель. *Подпарываешь картошку, потом окучиваешь.* Алат. (Иваньково).

Подпи́лок, м. Напильник. *Подпилок сделают, на точиле оттачивали.* Килемар. (Водозерье).

По́дпуск, м. Веревка в перемете. *Потпуск, перетяга – верёвки нятягивали и привязывали крючки.* Козлов. (Криуши).

Подса́вывать, что-л., несов. Подсовывать подо что-л. *Штоб пальцы не озябли портянки подсавывали.* Мар. Пос. (Нерядово).

Подса́нки, мн. Санки, привязываемые к основным саням при веревозке леса. *Подсанки лес когда вывозили.* Сернур. (Соловьево).

Подса́чивать, без доп., несов. Надрезать кору сосны для получения смолы-живицы. *У сосны собирали, сначала шкурку, значит снимают ёлкой, тонку оставляют, ни догола, иначе змола побежыт, а потом уже делают елочки, подсачивают, каждый раз, собираем.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Подсея́ва, ж. ▽ Подсея́ву засе́ивать. Подсевать что-л. Порец. (Кудеиха).

Подсо́ченный, ая, ое. ▽ Подсо́ченный лес. Лес, с которого брали смолу. Горномар. (Покровское).

Подсо́чка, ж. Сосна, с которой берут смолу. *Подочка, смолу берут с неё, сосна и плакать начинает.* Горномар. (Покровское).

Подстро́ить, что-л., сов. Построить что-л. в дополнение к чему-л. *Деревня наша большая, токо подстроили дома, это вот туда в конец, приезжали, на этим, в том концэ, там дома четыре, наерно* (sic), *подстроидено.* Совет. (Фокино).

Подтёк, м. Грибной нарост на березе. *Потчёк на берёзе.* Алат. (Сурский Майдан).

Подтё́лка, ж. Тёлка в возрасте свыше одного года. *Пустили вот тёлочку, подтёлку.* Медвед. (Русский Кукмор).

Подтё́лок, м. Теленок в возрасте свыше одного года. *Подтёлков держали. Корова и подтёлок, бычок или тёлка всё равно. Подтёлок годовик бывает.* Новотор. (Бахтино). *Подтёлок же называетса, но тёлочка, всё ровно подтёлок. Родитсэ в марте ли в апреле, может и в феврале, до осени додержат её, это ишо телёнок, как перезимует, так уже подтёлок, до осени-то ишо телёнок.* Медвед. (Русский Кукмор). *Мать умерла, дак двух коров держала, подтёлков.* Совет. (Фокино). *Подтёлык.* Шумерл. (Ахмасиха).

Подто́пка, ж. Небольшая печь или плита. *Печь русская и поттопка — печка маненька, поттопку клали плитой. С утра печку топили, а потом к вечеру холодновато — поттопку топили, тоже из кирпичей маненька.* Янтик. (Гришино). *Вот касой накосим, вазов пять-шесь и паддопку тапили и печь тапили.* Порец. (Ивановка). *Падтопки, печки всё тапили.* Порец. (Пехорка). *Подтопки, печки русские были.* Ядрин. (Никольское).

Подто́пок, м. То же, что подтопка. *Печка, а вот подтопык.* Порец. (Пехорка). *Подтопок тут вот, раньше везде в углу печки были.* Медвед. (Русский Кукмор). *Я протоплю подтопок и у меня теплы́нь.* Совет. (Фокино). *Подтопок поставят больше ничё.* Сернур. (Тошнур).

Подтяга́ть, что-л. и без доп., несов. Подтягивать. *Как надэ якорь куды, отжымный, раз ёво подтяга́ть к берегу.* Юрин. (Майдан).

Поду́шка, ж. Нижняя часть оконного косяка. Кужен. (Мари Кугунур). *Подокошешные которы подушки сгнили, их меняла, окошек нигде у меня нету.* Совет. (Фокино).

Подходя́чей, ая, ее. Подходящий для чего-л. *Подходячей лес, конешно, брали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Подшевы́ривать, чем-л. Продергивать лыко (плетя лапти). *Подшевыривали колочигом.* Сернур. (Соловьево).

Подшиба́ть, что-л., несов. Ворошить сено. *Чернеем подшибали сено.* Сернур. (Соловьево).

Подши́тый, ая, ое. Починенный (о сапогах). *Достали подшыты сапоги, я к печке поставила, они и сгорели. Ну, больше и в школу не пошла, не в чём.* Порец. (Кожевенное).

По-единоли́чному, нареч. Единолично, в своем хозяйстве. *По-единоличному жыли.* Новотор. (Бахтино).

Пожа́рище, ср. выгоревшее место в лесу. *Пожарище был, лес, Сурок полностью выгорел.* Кужен. (Мари Кугунур).

Пожа́рный, ая, ое. ▽ Пожа́рно ме́сто. Выгоревшее место (в лесу). Волжск. (Алексеевское).

По́жня, ж. Поле, где сжат хлеб. *Пожня, где жнут, луг, где сено.* Оршан. (Марково).

Поздоро́виться, с кем-л., сов. Поздороваться. *Зашла паздаровилась, гляжу какой-та парень, ли мужык ли, не знаю.* Алат. (Иваньково).

Позна́ться, сов. Испытать физическую близость. *Как эта я её праганю, и ане пазнались, а я праганю её. Вот ане жыли отшень харашо.* Алат. (Иваньково).

Позьмо́, ср. земельный участок, надел. *Вот и ездишь, бывало, нош-ту, где досать клочок-то, а щас в огороди всё сено валяэтсэ. Вот у миня́ добавошных ись позьм-от. Нынче сам не могу*

косить, а не на́дэ ё. Вот на сарае сена-то полно. Мар. Пос. (Шульгино).

Пои́сти, что-л., сов. Поесть. *Поисти немного.* Килемар. (Водозерье).

Поко́н, м. То же, что прокон. *Собирали дак нитки-те подавать, пособляла ей. Прокон щитай, покон щитай, ругает меня.* Медвед. (Русский Кукмор).

Поко́с, м. ▽ Друго́й поко́с. Трава, выросшая в тот же год на месте скошенной. *А другой покос был всегда.* Урмар. (Буртасы).

Покоси́ться, сов. ▽ Ру́ки покоси́лись. О больных руках. *На ферме бросила работать, ковда́ ужэ то́жэ руки покосились.* Урмар. (Буртасы).

Покорони́ть, кого-л., сов. Похоронить. *Там покоронили, все дети съехались, а щас уж сама эдака вот стала.* Порец. (Кудеиха).

Поко́сиво, ср. ряд скошенного сена. Оршан. (Марково).

Покоси́ться, несов. Стать больными, разболеться (о руках). *На ферме бросила работать, ковда уже тоже руки покосились.* Урмар. (Буртасы).

Покрупне́й, сравн. ст. нареч. Побогаче. *А кто покрупней-те был, у них былъ тесова́я крыша на дому, а двор-то абязательно саломой, средствов не было.* Порец. (Пехорка).

Поку́дава, нареч. Покуда, пока. *Покудава жыву с Богом.* Урмар. (Буртасы).

Поле́кше, сравн. ст. нареч. Легче, не так трудно. *Мне уж пале́кшэ ста́лъ.* Алат. (Иванько-во).

По́лень, ж. Луговая, полевая трава. *Полень хороша трава, осока, осока она в низинах, в болотах.* Килемар. (Водозерье).

Поле́нье, ср. собир. Бьющая часть цепа, било. *Эти палки такеи, на палках были эти поленьё на вёрёвках вот и хлёстали.* Юрин. (Майдан).

Поле́шки, мн. Небольшие поленья. *На это накладывет дров, полешки-то эти, и зажыгает и ездит по реке-то на лодке и острожы́т, видит как это сеть вот поставит.* Совет. (Фокино).

Ползуне́ц, м. Сорное растение. Урмар. (Буртасы).

Поли́ца, ж. Отвал у сохи. *Железны там што сошники и поли́ца, перекладывать кода. Вот ехал на тот конец, переложышь эту поли́цу, обратно, штобы валить в одну сторону.* Мар. Пос. (Шульгино).

По́лог, м. 1. В сочетаниях. ▽ Возово́й по́лог. См. **возово́й**. ▽ Спально́й по́лог. Занавеска, закрывающая кровать сверху и с боков. *А то есь полог спально́й, над кроватью вешали, а этот полог возово́й, ево на телегу расстилали или зёрно сушыли.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Сукно, которое расстилали при обмолоте головок льна. *Вот сидит та́ма, доску положыт то́лсту, полога́ ростелют, полог называлсэ, ростелют и вот коло-*

тили на чурба́шке, на такой, доску толсту положат. Мар. Пос. (Шульгино).

Положо́к, м. Небольшой полог для колыбели. *Люлька, вот эдак дуга, сделаная, это у головы, дуга вот эдака, положок надёвают, закрывать.* Совет. (Фокино).

Полозье̋, ср. полозы саней. Сернур. (Соловьево). □ Поло́зье. *Это поло́зье, два по́лоза, там по бокам идут вот эти вот чёку́шке, вот эти чёку́шки стягивают, из вяза оне.* Шумерл. (Ахмасиха).

Поломо́ток, м. Нитки на воробах, предназначенные для перематывания. *Поломоток — нитки на воробах, на трубку навивают, с поломотка на трубку, с трубки на цэвку.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Полоси́на, ж. Липовое лыко плохого качества. *Они омманывали татары они из полосины плетут, с липы похуже матерьял, попло́ше, а марийские-то крепче.* Сернур. (Тошнур).

Полотне́й, сравн. ст. нареч. Плотней. *Снег связыват воду, она, вода-то сгружыватсэ, намыкает (снег), она полотней ево и сжымат.* Юрин. (Майдан).

Полотно́, ср. лезвие косы. *Полотно у косы.* Медвед. (Петяково).

Полтина́, ж. Опорная часть сохи, на которую насажены сошники. *Находишь такую вопшем полтина́ называлась, два рога делаишь, эт сошники надёвать, тоже вырывали в лесу же, эти вроде оглобли крючики, крючьи. И вот делали, вставляишь полтину́, и вот две палки, тоже, штоб доржа́ть, и полтина вот эдак вот.* Мар. Пос. (Шульгино).

Полугодова́лый, ая, ое. Шестимесячный (о домашнем животном). *Полугодовалой бычок звали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Полуно́щ, ж. Полночь. *В ночную сам капитан стоит, бывало, в самую глухую полунощ, до утра, до четырёх часов.* Мар. Пос. (Шульгино).

Полуржано́й, ая, ое. ▽ Полуржана́я мука́. Мука, с добавлением пшеничной. *Яблок кладу, свёклы́ сушоной, так муки полуржаной, и вот роспариваю и квас.* Мар. Пос. (Шульгино).

Полынья́, ж. Незамерзшее место в реке. *Волга замёрзла, а есь такими роглейками, эт полынья называлась.* Мар. Пос. (Шульгино).

Поля́на, ж. Сенокосный луг. *Поляна, где косили и луг, поляна-то больше луга. Выехали косить на поляну.* Порец. (Кожевенное). ▽ Ры́ндина Поля́на. Название луга. Порец. (Кожевенное). ▽ Баты́рская Поля́на. Название луга. Порец. (Кожевенное).

Пома́гче, сравн. ст. прил. Помягче, более мягкий. *Обарить салому, кыпятком губы сварятсэ скатине-то. Просто такой гаря́чинкой вадой обдадут иё, ана́ памакче, пасыплют, ана́ есть.* Порец. (Пехорка)

Помидо́ра, ж. Помидор. *Ветка у огурца, у гороха, у помидоры.* Килемар. (Водозерье).

Помина́ть, что-л. и без доп., сов. Вспоминать. *Ой поминать много.* Урмар. (Буртасы).

Поми́нки, мн. *Перен.* о большом количестве людей за столом во время еды. *А штё баушка да муж, да атец. Каждый день паминки, три раз накормить эдаку се́мью.* Алат. (Иваньково).

По́моха, ж. Дождь, после которого чернеют листья, ботва растений и т.п. Алат. (Иваньково).

Помя́гше, сравн. ст. прил. Помягче, более мягкий. *Лён помякше.* Порец. (Кожевенное).

Понару́шить, что-л., сов. Разрушить, привести в упадок что-л. *Сейчас всё понарушыли, и совхоз понарушыли, ничёво не сеют, ничёво не пашем.* Килемар. (Арда).

По-овчи́ному, нареч. По-овечьи. *Овцы оне кричат по-овчиному, как овечки кричат, оне так всё время кричат эдак.* Килемар. (Арда).

Попада́ть, во что-л., несов. Впадать куда-л. (о реке). *Речка Ульянка называлась, она попадает в Мосалинку, Мосалинка в Уржумку, а Уржумка уже в Вятку.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Попа́сти, куда-л., сов. Попасть, получить доступ куда-л. *Не могли они туда попасти, петлю у двери сломали, а попасть не смогли всё ровно.* Медвед. (Русский Кукмор).

Попа́сться, несов., безл. Доводиться что-л. делать. *Мне тоже попалось лён теребить.* Мари-Турек. (Хлебниково).

По-пе́рвости, нареч. Сначала, первое время. *По-первости молотили цэпам.* Канаш. (Высоковка). *Это стага́-то ставляли ещё попервысти.* Порец. (Пехорка).

Попере́ть, что-л., сов. Потащить. *Сортируишь, а там насыпаит, насыпет мяшок, навалишь эдак вот и поперли.* Алат. (Иваньково).

Попере́чник, м. Чересседельник. *Один через седёлку продевается, другой внизу подбрюшник, штобы под гору — подбрюшник держыт, седёлко держыт, когда под гору спускатя, вот поперечник, подбрюшник, оне вместе так и сделаны, один через седёлку продеваш, другой под брюхом продеваш, на одной оглобле завязываш.* Мар. Пос. (Нерядово).

Попере́̈шина, ж. Поперечный брус, скрепляющий что-л. *Ниже бортов столько, кладут поперёшыны, у стойки, эти бруски, и на эти бруски настилали. И скотину заводили.* Юрин. (Майдан).

Попере́шный, ая, ое. ▽ Попере́шный топо́р. Род топора с лезвием, расположенным перпендикулярно к топорищу. *Дак это поперёшный топор, он топором сделаный отсюдава-то также надеваетса, а токо у ево, у топора жало-то веть эдак идёт прямо, а это сделано вот так, ево штобы поперёк.* Совет. (Фокино).

Попере́шный, ая, ое. Поперечный, расположенный поперек. *Нуты — на шэсть с половиной ро́мжына была попере́шна, вот оне парны.* Юрин. (Майдан).

По-писа́нному, нареч. Так, как пишут в книгах. *Она по писа́нному-то брюква, а по крестьянски-то бушмой звали.* Совет. (Фокино).

Попло́ше, сравн. ст. нареч. Похуже. *Они омманывали татары они из полосины плетут, с липы похуже матерьял, попло́ше, а марийские-то крепче.* Сернур. (Тошнур).

По-по, предлог. с дат. пад. Указывает на поверхность, где что-л. совершается, соответствует предлогу «по» литературного языка. *Вручную заготовляли, безлесно место, где там билет возъмёшь, по-воро́вски, по ночам, на салазках, вся́ко, по-по стылому, по утру́, съездишь на слазках, по-по стылому, роспили́шь, роско́лешь.* Мари-Турек. (Хлебниково).

По-под, предлог. с вин. и дат. пад. Указывает на место, куда что-л. помещается, где что-л. совершается, соответствует предлогу «под» литературного языка. Под. *Всё по-под окошко, всё веть попод окошкам, после войны народу-ту нет, мущщин нет.* Совет. (Фокино).

Попу́тник, м. Гриб, идущий на засол. *Соленина: грузди, рыжики, липухи, синие, и попутники их звать, вот два звания.* Юрин. (Майдан).

Пора́, ж. ▽ До кох пор. До какого времени, до каких пор. *Держали карову-то до кох пор.* Алат. (Иваньково). ▽ В ту поры́. В то время. *Дрожжей-то в ту поры не было.* Алат. (Сурский Майдан). ▽ До сех поры́. До сих пор. Алат. (Иваньково). ▽ Роева́я пора́. См. **роево́й**.

Порва́ть, что-л., сов. Прорвать (плотину, запруду). *Кажну весну делали, дождь с ветром могут порвать пруд.* Кужен. (Мари Кугунур).

По-ра́нешнему, нареч. Как раньше, в прежнее время. Мари-Турек. (Алексеевское).

Поре́цкий, ая, ое. Относящийся к с. Порецкое, проживающий в этом селе. *И сшыбли яво на дароге, парецкый какой-та вот малодой ехал.* Порец. (Кудеиха).

Порeча́не, мн. Жители с. Порецкого. Порец. (Иванова, 1991).

Порожда́ться, несов. Расти, созревать в каком-л. количестве (о плодах, злаках). *Пять лет яблоков не порождатсэ, а нынче вот такие кусты согнулись, и прям на всех яблонях, даже на дикушках, усыпано яблок.* Канаш. (Высоковка).

Поро́м, м. Большая лодка для перевозки скота. *Большая лодка, он называлсэ поромом. Уратский доржал эту лодку, сделал такую и вот давал вопшем, платили ему за это конечно, за этот пором. Она как лодка токо большая*

вопшем. Штут шесть-семь коров можно переставить. Мар. Пос. (Шульгино).

Порся́к, м. Надел, участок земли. *Лён делили, треби́ли, порся́к, свой участок вытеребишь, околотишь, и свою тресту сдаёшь.* Совет. (Фокино).

Портки́, мн. То же, что порты. *Сашьют рубашку, сашьют парки.* Порец. (Пехорка).

Порты́, мн. Штаны из домотканого сукна. *Оне тканы были, парты-ти.* Порец. (Пехорка).

Портяни́на, ж. Домотканое сукно. *Раньше веть портянина, она веть долго шушы́тса, выветриватса, ну и вот, девчонки, мать сходит на реку, девчонки ну-ко лезте на подлавку — розвешывть надэ.* Совет. (Фокино).

Портяно́й, а́я, о́е. 1. Домотканый. *Портяное я не носила.* Оршан. (Марково). *Котомка была, сумка это портя́ная, сшытая верёвочки с ей, тамока, ремешки подделают.* Совет. (Фокино). *Портяное раньше носили. Жакетки женщины носили, настежо́на жакетка.* Килемар. (Водозерье). *Портяное носили.* Сернур. (Соловьево). 2. Спряденный кустарным способом (о пряже, нитках). *Вёсной из портяных ниток вязли́ носки и чулки, не шерстяные были. Тонко́ напрядут лён, и вот называлась это портяные нитки, шыли из них.* Шумерл. (Ахмасиха).

Портя́ношный, ая, ое. Домотканый. *Портя́ношные портянки были.* Мар. Пос. (Шульгино).

По́ршень, м. То же, что стерль. Моркин. (Нуж-Ключ).

Поря́дком, в знач. нареч. Аккуратно, в определенном порядке. *Эдаки четыре стороны, и вот наснуют, и это сымаёт, и всё поря́дком.* Шумерл. (Ахмасиха).

Поря́док, м. Ряд, улица домов в деревне. *Это вот наш порядок верхней, а тот порядок пойдет Голышевка. Весь порядок — одни пенсионеры.* Алат. (Сурский Майдан). *А нас там два порядка, народу было, парней было столько этих. Ушли на войну, все погибли.* Канаш. (Высоковка). *Тут порядок всё новые.* Янтик. (Можарки). *В 50-м году Кудеиха выгорела, два порядка.* Порец. (Кожевенное). *Вот тут в парядке калодец.* Порец. (Кудеиха).

Посе́в, м. То, что сеют. *Посев вот сеем мы, авёс, ячмень тут вика. Ну на агароде сеим, эт мы аставляим на улицэ в стъгу, мышы едят на сенавале.* Порец. (Ивановка).

Посевна́я, ж. Засеваемые чем-л. участки земли. *Больше паститы негде, везде посевная была, се́или в полях.* Килемар. (Арда).

Посиде́нки, мн. Посиделки. *Посиденки были, девушки пряли, парни играли.* Оршан. (Марково).

Поско́нный, ая, ое. Изготовленный из поскони. *Льляно́й холст, посконный холст и коно-*

плянэй холст, три холста, три сорта. Шумерл. (Ахмасиха).

По́сконь, ж. Мужская особь конопли. *Сначала дёргали посконь, в конопле ж она росла.* Порец. (Ивановка). *Конопля уродитса, поспе́т, из неё выбирали ешо по́сконь, называтса.* Шумерл. (Ахмасиха).

Поско́тина, ж. Место выпаса скота. Параньг. (Чеберъюла).

После́дки, мн. ▽ Под после́дки. В последнее время. *Старыте говорили, как сюды народ со всех сторон наехал, а под последки он весь розъедетсэ, так и правда, розъехались.* Волжск. (Алексеевское).

После́, нареч. После. *Тута лес государственный были, после тово как объединили.* Канаш. (Высоковка). *Меня брат брал, а птом вот после́ в триццать третьем году плавал.* Мар. Пос. (Шульгино).

Пособля́ть, кому-л., несов. Помогать кому-л. *Оне-то ткали, я это помню, больно, пособляла, кода собирали дак нитки-те подавать, пособляла ей.* Медвед. (Русский Кукмор).

Поспе́ть, без доп., сов. Быть готовой для посева (о земле). *Ежли земля поспела, это сев, выйдут, возму́т её, сожмут в кулак, старик или там чё, из лукошка сеяли, розожмут, розъехалса — значит надэ сеять уже, а ежли не розва́риваетса — рановато ишо маленько.* Совет. (Фокино).

Поста́точко, нареч. Так, чтобы можно было поставить куда-л. *Решётка из дерева, из досочек, из досок, вот маленьки досо́чки, вот таки́ у́зиньки, сделаешь поста́точко её и ложат в лодку, штобы вода попадала, дак ноги не мочило.* Килемар. (Б. Кундыш).

Посте́ль, ж. ▽ Посте́ль собира́ть. Собирать приданное. *Она всем трём свадьбу делала и пастель сабирала, пастель сабирали как и нада быть, вить многа накладут на пастель-то.* Алат. (Иваньково).

Постила́, ж. Постель. *Постила была большая, портяная большая, две сошьют.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Постова́ть, без доп., несов. Быть на постое где-л. *Жыли не в землянках, мы жыли в деревне. Постовали по деревням, в трёх домах, сколько нас человек было.* Медвед. (Русский Кукмор).

Посы́пка, ж. 1. Отруби и т.п., добавляемые в пойло. *Ранше сено-то и не знали, солома была, только соломой кормили, и посыпку делаешь, картошка, а это сено как сейчас готовят так не знали, негди было, поля-то все были заняты под урожай.* Сернур. (Соловьево). *Мешо́нку делали — картошка и посыпка, посыпка отходы когда мелют.* Мари-Турек. (Хлебниково). 2. Комбикорм. *Сеном карову не накормишь, ей нада пасыпку пакупать.* Алат. (Иваньково).

Посы́пкой, в знач. нареч. В качестве нежидкого корма, подсыпая к чему-л. *Раньше держали поросят, дак лебеду-ту больно рвали поросят кормили. Изрубишь её и посыпкой к комбикормам, обваляешь и в корыто, они веть полезно лебеда это свинья́м.* Медвед. (Русский Кукмор).

Пота́ниха. Название оврага. Алат. (Сурский Майдан).

Пото́ма, нареч. Потом. Совет. (Фокино).

Поточи́ть, что-л. и без доп., несов. Ткать некоторое время. *И пиньжаки делали, шыли, ткали, поточишь, так и, ткали и потом это.* Урмар. (Буртасы).

Поча́ток, м. То же, что талька (во 2-м знач.). *Ковда надеёт это початок называлсэ на веретёно, вот такое. На этем веретене, на верётёно это называтса початок.* Мар. Пос. (Шульгино).

По-чёрному, нареч. О бане, в которой печка-каменка не имеет трубы. *Это значит без трубы, почёрному называютса бани.* Совет. (Фокино).

Почтальёнка, ж. Женщина-почтальон. *Почтальёнка пенсиюту пронесла, дома нет дак не отдала не кому.* Совет. (Фокино). *А то письмами, почтальёнка придёт, я напишу письмо, почтальёнка унесёт, а то всю зиму молчу.* Шумерл. (Ахмасиха).

Почта́рь, м. и ж. Почтальон. *Я одной говорю, она почтарь, почту носила.* Урмар. (Буртасы).

Пошени́ца, ж. Пшеница. *Пошэни́цу сеяли, рожь, горох, гречку, кукурузу, пошэни́цу зимовую сеяли.* Килемар. (Арда).

Пошти́, нареч. Почти. *Горох уж на поле пошти сухой, сбирали сухо́во, после вияли, виялкой.* Волжск. (Алексеевское).

По́я, ж. Жидкая смола. *Из досо́к сбива́ли, вот плотно, штобы уж не пробегало, проливали этой с по́и-то тамока.* Совет. (Фокино).

По́яс, м. Завязка, которой перевязывают сноп. *Яровые снопы, бывало, их лошадями мнут, их не молотили, а подсушут, режут поис-то, кладут и лошадей.* Мар. Пос. (Шульгино). *Разрезаешь это пояс у снопа.* Горномар. (Тр. Посад). *Пояс на снопе заворачивается и подсовывается в кольцо.* Медвед. (Петяково).

Поясья́, мн. Поясы. Сернур. (Соловьево).

Прави́лы, мн. Приспособление, на котором сушатся валенки при изготовлении. *Колодки, вот, потом ковда выстираю на колодку насажываю, прави́лы специально такеи есь для них.* Мар. Пос. (Шульгино).

Пре́день, м. Бредень. *Пре́денью лазили.* Козлов. (Криуши).

Пре́же, нареч. Прежде. *Скосят горох, валами оне, преже высохнет в валах, молотить начнут.* Алат. (Сурский Майдан).

Премудря́ться, сов. Приспосабливаться к чему-л. *Например халадец делали, свинью там за-*

колишь, тожо в этим карытички рубишь халадец, примудрялись. Порец. (Кудеиха).

При, предлог. ▽ При кем-л. При ком-л. *При коммунистах мы жыли, царили, особенно при Брежневом.* Порец. (Ивановка).

Приби́ть, кого-л., сов. Убить кого-л. *Всех прибили из деревни, мало-мало возвратилося.* Совет. (Фокино).

Прибла́жный, ая, ое. Капризный. *У нас Иван был такой приблажнэй, он съел, а мне завидно, а мне завидно, и знай сташшыт у каво-та, вот слёзы, ругань, драка.* Алат. (Иваньково).

Прибра́ть, что-л., сов., безл. Побить инеем. *И ве́ти прибрало вси у ково зелёны да, картовошны вети, помидорны вети, огурешны вети, у ково на улицэ огурцы, все вети почернели.* Медвед. (Русский Кукмор).

При́быль, ж. Подъем уровня воды в реке. *Прибыль воды.* Юрин. (Майдан).

Привари́ть, без доп., сов. Присудить. *Приварят больше в пять раз, если судитьсэ ему.* Юрин. (Майдан).

Приве́сло, ср. дужка ведра. Порец. (Кудеиха).

Привя́зывать, кого-, что-л., сов. Перевязывать, пеленать ребенка. *Привязывали полотенцэм ребёнка.* Оршан. (Марково).

Придавля́ться, несов. Придавливаться. *Сляги наподобие жерди, солома придавлялась на крыше.* Кужен. (Мари Кугунур).

Придвози́ть, что-л., сов. Привозить что-л. *Всё брали, варили, усётров. Рыбаки придвозили, а всё он килограм шыйсять-семдесить.* Мар. Пос. (Шульгино).

Прие́сть, что-л., сов. Съесть что-л. *В войну-то нечё было истито, так всё приели, и траву, всё веть ели. Кисленку ели, сяс веть кисленку не собирают, всё приели.* Килемар. (Б. Кундыш).

Прижи́мка, ж. Клин для насаживания косы. *Насажывали такою ровную палку, косьё называтсэ, выстрогашь её, продолбишь, а потом прижымку, кольца надеваешь и всё.* Мар. Пос. (Шульгино).

Прикла́дывать, что-л., несов. ▽ Прикла́дывать труд. Работать, трудиться. *Труда много не прикладывали.* Канаш. (Высоковка).

Прима́ть (I), кого-л. и без доп., сов. 1. Наматывать нити основы на навой. *Потом моты, потом в бёрдо примают, ну-ко сё.* 2. Покупать у заготовителей собранные ягоды, металл и т.п. *Сяс ишо наверно примают, примали, уж нету ее, вишню примали по десеть рублей килограм.* Совет. (Фокино). 3. Принимать для осмотра, лечения в лечебном учреждении. *Района больница — вот через реку, а туда не примают.* Совет. (Фокино).

Прима́ть (II), без доп., сов. Выйдя замуж, женившись переехать в дом мужа, жены. *Я примала, дак это. Я примала сюда, у ме-*

ня когда, мать-то ещё жыва была. Совет. (Фокино).

Примере́ть, без доп., сов. Умереть. *Примерли старики.* Янтик. (Можарки). *При́мерли все.* Горномар. (Тр. Посад). *Марийцэв больше здесь, русских только сорок пять домов было, а сейчас все примерли уж.* Килемар. (Арда). *Родители-то примерли, а молодёжь-то уехали, не стали жыть, а которы жыли тоже примерли.* Совет. (Фокино).

При́мороз, м. Неровно замерзшая земля. *А весной подковки, ежли не подковки, то на лаптях раззорение, мёрзнёт, по приморозу-ту идёшь, лапти-то больно дерутса, вот и подковки и делали.* Совет. (Фокино).

Приподня́ть, что-л., сов. Поменять нижние подгнившие бревна в срубе постройки. *У нас клеть стоит, это ишо при тяте поставлено, при отцэ, мы её токо приподняли, низ вставленый, к сеням вот пристроено, это называетса вся связь, изба сени, клеть — связь.* Совет. (Фокино).

Припути́ть, кого-л., сов. Устроить, пристроить, оставить детей. *Приходит утро, куды, тшияво, и детей нада припутить и самой бижать нада.* Алат. (Иваньково).

Приру́ба, ж. Пристройка к избе. *Здесь прируба бы́ла.* Оршан. (Марково).

Приска́зки, мн. Рассказы о чем-л. старинном, необычном. *Сколько присказок всяких старинных.* Алат. (Иваньково).

Пристро́й, м. Пристройка. Юрин. (Майдан). ▽ Пристро́й скотово́й. Пристройка для скота. *Пристрой-то скотово́й сзади сеней.* Юрин. (Майдан).

Прита́линки, мн. Проталинки. *Грачи прилетели, значит вёсна начинатса, потом жаворонков, где приталинки в поле будут, вот значит скоро жаворонки прилетят.* Мар. Пос. (Нерядово).

Прита́лины, мн. Проталины. *Приталины в поле.* Мар. Пос. (Нерядово).

Притыка́ть, что-л., несов. ▽ Никто́ рук не притыка́л. Об отсутствии воровства. Совет. (Фокино).

Притяга́ть, что-л., несов. Затягивать, крепко завязывать, стягивать что-л. *Гнёт притягат сено.* Шумерл. (Ахмасиха).

Притя́гивать, что-л., несов. Натягивать (нити основы на навой). *Токо не так, а это вот подвешывали, и вот тожо притягивали, ткали вот.* Медвед. (Русский Кукмор).

Прича́ливать, что-л., несов. Соединять, связывать что-л. *В мочало вденешь прядь-ту, проденешь и палку кладёшь поперёк, штобы снопы-те не раздувало и вот причаливали, затягаишь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Причаво́нкать, что-л., сов. Прибавить, сделать больше (о налоге). *Ежели не пло́тишь, тут же тебе налог, налог какой-то*

ишчо притшавонкают, да описи делают. Алат. (Иваньково).

Причанда́л, м. Человек, работающий на подсобной работе. *Причандал челавек так себе, чернорабочий. Причандалом кто человек тяжело работает.* Порец. (Пехорка).

Причу́дный, ая, ое. Странный, удивляющий своей необычностью, чудной. *А у нас адна гарбатенька была, да такая притшудна, ух вадитшка, милая ты мая.* Алат. (Иваньково).

При́шва, ж. Передний вал в ткацком стане для укрепления нитей основы и наматывания готовой ткани. *Пришва, навертывают на пришву-ту, а потом чёлноком и на пришву-ту навёртывают тканое.* Медвед. (Русский Кукмор).

Про, предлог. ▽ Про нас. Для нас. *А старичок у нас там жыл, откуда не знаю он, с женой, она-то всё готовила про нас.* Медвед. (Русский Кукмор).

Провздева́ть, что-л., несов. Вдевать что-л. куда-л. *Стан был, провздевали ниченки, патом бёрдо.* Порец. (Ивановка).

Прого́н, м. 1. Место сбора скота для выгона на пастбище. *К этаму прагону скатину падганяли, придёт батюшка, святит вадичку, этай вадичкай абрызгал и праганяли, лашадка первой идёт, патом каровы, авечки.* 2. Лес. Урмар. (Буртасы).

Пробега́ть, без доп., несов., безл. Протекать (о течи в лодке). *Из досо́к сбива́ли, вот плотно, штобы уж не пробегало, проливали этой с по́и-то тамока.* Совет. (Фокино).

Пробива́ть, что-л. Отбивать лезвие косы. *Баклашка, а на баклашке бабка, вся железна, вот на этой бабке пробивали косу.* Янтик. (Гришино).

Провздева́ть, что-л., несов. Вдевать, продевать нитки в бердо. *Стан был, провздевали ниченки, патом бёрдо, навой там, падно́жки на низу. Порец. (Ивановка).*

Прове́ять, на что-л., сов. Очистить зерно от мякины и сора. Моркин. (Нуж-Ключ). ▽ Прове́ять на ве́ялку. *Когда провеет на веялку, мякиной звали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Прогна́ть, кого-л. и без доп., сов. Отправить кого-л. на работу. *На роботу прогонишь, прогоню утром. По заморозку, замёрзнёт, значит идём подкармливать из ведер, всё время с бригадой ходила, утром, бежу, всех прогоню, три деревни, это веть в два часа ночи стаешь, ежли морозит и бежышь. На подкормку токо кричишь, Марья на подкормку.* Совет. (Фокино).

Прогре́йка, ж. Незамерзшее место во льду. *Прогрейками лёд, полыньями.* Мар. Пос. (Шульгино).

Прогре́сти, что-л., сов. Сгрести сено, траву. *Весной-то сгребаём, она уж не хорошая, она не очень высока, вот выростет так, а сё равно, дак она уже не год-*

на, перезимуёт дак, её не едят, не нюхают даже скотина, а гребать сгребаем, а не прогребёшь, значит молодая долго не пробьётся. Совет. (Фокино).

Продéргать, что-л. и без доп., сов. Продернуть, протащить что-л. куда-л. *Это называлось вот, положышь, продéрьгашь, длиньшэ лесу.* Мар. Пос. (Шульгино).

Продóлина, ж. Продольная доска. *Положат продолину, на чурбашки, эт нары назывались, а то по полу спали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Продирáть, без доп., сов. Обдирать просо. *Вот машыной што ли продирали где, сколько остаётсэ, а тут ни одной, чисто, прямо чисто отбивали и вручную били.* Юрин. (Майдан).

Продýшина, ж. То же, что самоварка. *Продушына для самовара.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Прожáривать, что-л., несов., безл. Нагревая сушить (о солнце). *Ставит десяточки, ево, десятки, сноп со снопиком, вот эдак вот, штóбы ево быстрее прожáривало, просушывало.* Совет. (Фокино).

Прок, м. ▽ В прок. На зиму. *Ребятишки бегали за земляникой, не в прок, а так покушать, перекусить, а в прок заготавливали чернику и малину, и бруснику, бруснику замачивали.* Моркин. *Клюквы было очень немножно, в прок никто не брал.* (Нуж-Ключ).

Проквáсить, что-л. и без доп., сов. Испортить молоко. Совет. (Фокино).

Прокóн, м. Мера счета пряжи, ниток для тканья. *Прокон щитай, покон щитай, ругает меня.* Медвед. (Русский Кукмор).

Прокóс, м. Вал скошенного сена. Алат. (Иваньково). ▽ Вести прокос. Косить косой. Канаш. (Высоковка).

Пролáз, м. Дымоход в овине. *Здесь пролаз называтсэ, как вот суды дыра, штобы жар шёл сюды, дым и жар шёл в овин.* Мар. Пос. (Шульгино).

Проливáть, что-л., сов. Пропускать осадки (о плохой кладке сена). *Тогда стога не проливало их чё-то, они вин сядут, не гнили.* Янтик. (Гришино).

Прóлубка, ж. Небольшая прорубь. Алат. (Сурский Майдан).

Прóлубь, ж. Прорубь. *Там пайдём, там чё-то вода колыхнётсэ, рáньшы всё говорили, в пролубь. Накануне Крещения-то хадили. А патом гадали, как вот мы были.* Порец. (Кудеиха).

Промéж, предлог. с род. пад. Обозначает положение предмета между чего-л., соответствует предлогу «между» литературного языка. *Вот смотри промеж руки.* Юрин. (Майдан).

Промы́ться, сов. Промыть что-л. *Ели молозиво, оно жырно всё, ево процэдишь, промоешься и потом в печь сразу в печь ставишь, и оно там делаетса молозиво, сейчас поели бы молозива.* Совет. (Фокино).

Пронестú, что-л., сов. Принести что-л. *Почтальёнка пенсию-*

ту пронесла, дома нет дак не отдала не кому. Совет. (Фокино).

Проострожи́ть, без доп., сов. Половить рыбу острогою какое-л. время. *Во ночь-то проострожы́т и утром идёт, несёт сумку рыбы.* Совет. (Фокино).

Пропуска́ть, что-л., несов. Обмолотить какое-л. количество. *Два омёта гороха пропускала за день.* Канаш. (Высоковка).

Прорежа́ть, что-л., несов. Прореживать, удалять часть растений. *Прорёжаёшь.* Совет. (Фокино).

Проса́, мн. Просо. *Проса сеяли на агароде, и эта свая была.* Порец. (Кудеиха).

Про́са, ж. Просо. *Проса была, просу молотили.* Килемар. (Б. Кундыш). *Пест, ёво́ туда навя́жут, и этот вот которым бить, вот колотить по про́се-то, ёво навязывали.* Юрин. (Майдан).

Проса́вываться, несов. Просовывать неоднократно что-л. куда-л. *Крышка деревянна проса́вывалась, изнутри закрывалось.* Мар. Пос. (Нерядово).

Про́сек, м. Просека. *Взойдёшь в лес на просек.* Юрин. (Майдан).

Про́со. См. **цыга́нский**. См. **ди́кий**.

Простежённый, ая, ое. Стеганый (об одежде). *Куфайки шыли простёжены.* Новотор. (Бахтино).

Просто́й, ая, ое. Такой, который стоит пустым, в котором никто не живет (о доме). *Много домов простых, дом тут стоит, а они жывут в посёлке, он пустой.* Совет. (Фокино).

Простро́ить, что-л., сов. Построить, соорудить что-л. *Снопы сушыли, у нас был это кры́тик, крытик называетса, и там сушылка была сделана простро́ена, и сушыли, и лён колотили.* Килемар. (Б. Кундыш).

Простыня́, м. и ж. О простодушном человеке. *Пришли ко мне, я простыня́ чево, и стан и всё, я всё отдала́.* Медвед. (Русский Кукмор).

Просяно́й, а́я, о́е. Относящийся к просу. *Просяная эт мякина.* Порец. (Пехорка).

Прота́инки, мн. Проталинки. *Ребятишки, уж протаинки есь, бежыте хоть на улицу, поиграйте.* Совет. (Фокино).

Протаска́ть, что-л., сов. Перетаскать. *Дрова, надэ их за дрова оддать, их надэ распилить — деньги, надэ их расколоть — деньги, надэ протаскктъ, сложыть — деньги.* Янтик. (Гришино).

Проу́лок, м. Небольшая боковая улица, отходящая от основной. Алат. (Иваньково). Алат. (Сурский Майдан).

Прохо́дичек, м. Проход, проезд. *Никаких проходичков нет, только паром, машыны и народ погружают тут же.* Килемар. (Арда).

Прочеса́ть, что-л., сов. Вычесать лен. *Прочёшешь, кудель делали.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Прощелочи́ть, что-л., сов. Выскрести, очистить что-л. *К Па-*

ске, уй, стены прошелочат дак, белы, всё скребут, потолок скребли, веть некрашено всё было. Совет. (Фокино).

Пруд, м. Запруда, плотина. *Кажну весну делали, дождь с ветром могут порвать пруд.* Кужен. (Мари Кугунур). *Пруда нет, русский не приедет после армии, марийцы не уезжают почему-то, все русские деревни исчезли: Богатыри, Кушнур, Казаковка, Паленур, Козлонур, Пигульмаж.* Кужен. (Мари Кугунур). *Запрудишь, пруд делали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Пруди́ть, что-л., сов. Перегораживать плотиной реку. *Щас Яндоушка бежыт, прудили эту речушку, значит.* Канаш. (Высоковка). *Запрудить-то можно, председатель не прудит, и тушыть нечем, воды нет, если красный петух.* Кужен. (Мари Кугунур). ▽ Пруд(ы) пруди́ть. *А речка пруд прудили, всё звали.* Урмар. (Буртасы). *Прудили пруды, людям купанья, лошадей купали. Носили землю на носилках, навоз для крепости, штобы вода не проходила.* Кужен. (Мари Кугунур).

Прудо́к, м. Небольшой пруд. *Полоскать прудки копали, выстерам дома в корыте, потом полоскать пойдём.* Алат. (Сурский Майдан). *Сын напротив прутка жывёт.* Янтик. (Гришино).

Пру́тиво, ср., собир. Прутья. *Прутиво срежут, штоб сено не сдувало.* Алат. (Сурский Майдан).

Прутко́вый, ая, ое. ▽ Прутко́ва се́тка. Рыболовная снасть. *Пруткова сетка — три метра на ево навязывается сетка, с одной стороны к прутку причалена.* Горномар. (Тр. Посад).

Пря́лка, ж. Самопрялка. *А патом прялки были, нагой вот так, рукой дёржышь шерсть, круг вот так.* Порец. (Пехорка).

Прям, нареч. Непосредственно, прямо. *Сено прям на лугах складывали омётом.* Урмар. (Буртасы).

Прямýшка, ж. Хозяйственная постройка. *Поставишь жерди положыть жерди под открытым небом — вот это прямушка называлась. Столбы тут, потом там жердей накидашь, часто веть положышь.* Янтик. (Гришино). *Прямушка оломой крыта, прямая крыша в карде.* Канаш. (Высоковка).

Пря́сла, мн. Изгородь из жердей. *Огород ещё звали прясла, огородились для чево-то, прясла надэ делать, прясла из жердей таких делали прясла.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Пря́сельница, ж. Ручная прялка. *Абстрижё́м, пасýшым ыё, к пря́сельницэ, напридём, и патом чулки и наскú. Пря́сленица, такая, даскá, вот это вот веретянó.* Порец. (Пехорка).

Пря́сленица, ж. Ручная прялка. *Пря́сленица, такая, даскá, вот это вот веретянó.* Порец. (Пехорка).

Пря́слице, м. Вертикальная часть прялки с гребнем, к которому привязывается кудель. *Пряслицэ, к нему привяжешь.* Порец. (Пехорка).

Прясно́й, ая, ое. Пресный, без дрожжей (о тесте). *Можно кислое тесто замесить, можно прясно́е тесто.* Килемар. (Арда).

Пря́сти, что-л., несов. Прясть. *Прясти много не пряли.* Новотор. (Бахтино).

Пря́ха, ж. 1. Самопрялка. *Потом прядут, пряхи такие есь, специально таке сделаны, она крутитьсэ и сама же прядёт, только шерсть давай ей, подвигай, и она прядёт тебе, накрутить.* Килемар. (Арда). 2. Прялка. *А которы сами пряху сделают, сидят, и вёртеном айда пошёл, вертют.* Килемар. (Арда). *Ку́жель сделаешь, к пряхе подвязываешь и сидишь прядёшь.* Совет. (Фокино). *Вечеринка, с пряхам и самопрядкой ходили.* Килемар. (Водозерье).

Пузы́р, м. Рыбий пузырь. *Икра у рыбы, пузыр, кишки.* Мар. Пос. (Нерядово).

Пу́пка, м. Пупок. Алат. (Иваньково). ▽ Пу́пка развя́зывается, развя́зывался. О тяжелом непосильном труде. *Пупка развязывалсэ, как терпели, я не знаю.* Алат. (Иваньково).

Пурга́, ж. Вьюга, метель. Моркин. (Нуж-Ключ).

Пуска́ть, что-л. ▽ Пуска́ть се́тку. Устанавливать рыболовную сеть. *Пускают сетку, поймают маленько.* Урмар. (Буртасы).

Пусти́ть, кого-л. ▽ Пусти́ть теле́нка, тё́лку. Оставить теленка, телку на зиму. *Телёнка хотим пустить. Тёлку если кто хочет пустить, дак осеменяет её или к быкам. Быки есь дак быком. Корову если, который раз менять хотят, тёлочку обязательно пустят, потому што менять корову хотят.* Медвед. (Русский Кукмор).

Пуча́га, ж. Пучок, связка чего-л. *А детей-то маком-то поили, заварют вон в малако мак-то, да паили, штобы ани спали дети-ти. А шшас и мак наркотик, едим, нарвём цэлу пуштагу, едим, вытрясам, а он сладкый.* Алат. (Иваньково).

Пучо́к, м. Связка бревен для сплава. *Пучки вязали, ставили в ленты, из лентов делали плот, в пучке кубометров 16.* Юрин. (Майдан).

Пуши́ца, ж. Соцветие камыша. *Метёлка, пушыца на верху у палошника.* Порец. (Пехорка).

Пу́ще, нареч. Сильнее, больше. *Весной само главно, пуше всево, весной вот ло́вят, соля́т и всё уж весной, когда вот лёд пройдёт.* Совет. (Фокино).

Пче́льник, м. Пасека. *Пчельник под пчёл, пчёл держат.* Алат. (Сурский Майдан). Юрин. (Кислов, 1998, 15).

Пшано́, ср. пшено. *Свая дранка был у них пшано драли, абдирали и ани назывались кулаки.* Порец. (Пехорка).

Пыж, м. Головка клевера. Канаш. (Высоковка). *Пыж, когда ом-*

молотят клевер. Новотор. (Бахтино).

Пыжи́нка, ж. Головка клевера. Канаш. (Высоковка).

Пыл, м. Открытый огонь в печи. *Палишки перед пылом в печи пекли.* Канаш. (Высоковка). Янтик. (Можарки).

Пыма́ть, кого-, что-л. Поймать, изловить. *Вёсной оханом съездишь побалуешься, у нас отец ненавидел это дело, а там ёрша пымаш.* Мар. Пос. (Нерядово).

Пыня́ть, кого-л. и без доп., несов. Погонять, понукать, отправляя на работу. *Хто останетса пыня́ть опять надэ, некогда спать.* Совет. (Фокино).

Пыня́че, сравн. ст. нареч. Богаче. *Хто пыняче жывёт – тёсом покрыта, хто похуже так соломой была крыта.* Волжск. (Алексеевское).

Пыря́ться, несов. Бодаться. *Этот бык пырятсэ.* Мар. Пос. (Нерядово).

Пя́льцы, мн. Две дощечки, образующие зёв нитей основы. *Зов делали, были пяльцы, дошшечки, всяко называли.* Медвед. (Русский Кукмор).

Пята́, ж. Пятка (лаптя). *Да пяту́ заворотишь какую, поменьшэ-то колодку, пяту́ заворачиваешь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Пятери́ки, м. Железная часть косы длиной в пять вершков. *Косы были семерик, пятерик, шестерик, девятерик ешо́ у нас был, длинна литовка. Семерик, ну она побольшы.* Сернур. (Соловьево).

Пятирого́вый, ая, ое. С пятью зубцами, рожками (о мутовке и т.п.). *А то в кострюльке мутовкай пятироговой, четырёх, и получалось масло.* Юрин. (Майдан).

Пятисте́нник, м. Дом-пятистенка. *Как если пятисте́нник дак веть дверь была туда.* Медведев. (Русский Кукмор).

Пятиэта́жный, ая, ое. Пятистенный (о избе). *Вот у нас тожо был пятиэтажнэй, мы в шейсять первом году строилися и обрезали, потому што жыть тода было трудно, у нас одна-то половина вся промокла, плохая была в войну-ту, всё плохо жыли.* Медведев. (Русский Кукмор).

Пятна́ть, без доп. Привязывать на рога коровы тряпку, в которую зашивают что-л. от сглаза. *Пятнали, на рога тряпку привязывали, зашывали туда, штобы не сглазили корову, свечушку, ладан, уголёк от дров. Всё лето носит, если не порвёт.* Новотор. (Бахтино).

Пято́к, м. Кладка из пяти снопов. *Пяток – пять снопов клали.* Канаш. (Высоковка).

Работя́га, м. Рабочий. *Вот и зужу́сь сяс на работяг и ругаю.* Совет. (Фокино).

Рад, а, о. ▽ Рад-радэ́шенек. Очень рад, доволен. *Я уж на ферму ушла ак рада-радэ́шинька.* Медвед. (Русский Кукмор).

Разбавленный, ая, ое. Родившийся от брака людей, принадлежащих к разным национальностям. *Разбавленные дети нашы, пацаны женились на марийках. Ковда объединение колхозов, нашы ребята переженились на марийках.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Разва́живать, что-л. Развозить что-л. по разным местам. *Развважывали по домам.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Развали́ть, что-л. Намять картошки. *В этим корытичке уж ничево не делали, только для рубки, картошки ли развалить.* Сернур. (Тошнур).

Разве́ха, м. и ж. О бестолковом рассеянном человеке. Ядрин (Изоркин).

Раздыша́ться, сов. Разгореться (об углях). *Принясём яво, другой падложим к няму, этат угалётшык-тъ, и вот знатшыт, аɣа, раздышалась, натшынам тапить.* Алат. (Иваньково).

Разжима́ть, что-л., несов., безл. Увеличиваться в размерах от сырости. *Обшита воно дверъ у меня, разжымат дверь у меня.* Юрин. (Майдан).

Раззави́доваться, сов. Позавидовать. *И я раззави́дъвалась, и я насыпала карзинку, ды паставила ё около стойки.* Алат. (Иваньково).

Раззоре́ние, ср. разорение, лишние траты. *А весной подковки, ежли не подковки, то на лаптях раззорение.* Совет. (Фокино).

Разинька, ж. Открытая полка для посуды. Порец. (Материалы, 1972).

Разлома́ться, сов. Сломаться, выйти из строя. *Вот теперь телевизер разломалса, вот думаю, я бе телевизера зимой пропаду, если не умру.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ра́не, нареч. Раньше. *В берёгах ране, вот я детстве была, в берёгу копали, как мы её называли, в берёгу копали, чёрны оне вот округленьки были.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ра́нешно, нареч. Раньше, в прежнее время. Мари-Турек. (Алексеевское).

Ра́нешный, ая, ое. Старый, такой, какой был в прошлом. *С ранешному на середе западня.* Новотор. (Бахтино). *Ранешна жызнь, при Брежневе хорошо жыли.* Сернур. (Соловьево). *Я ранешная.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ра́нше, нареч. Раньше. Новотор. (Бахтино).

Ра́ньшина, ж. Прошлое. *Если б раньшыну пъказать тибе, по́нил.* Порец. (Пехорка).

Ра́ньшы, нареч. Раньше. Янтик. (Гришино). Порец. (Кудеиха). *Раньшы кто-нибудь придёт да скосит, а щас давай бутылку, скосют.* Порец. (Пехорка). *Не как раньшы.* Ядрин. (Никольское).

Распашны́е, ая, ое. Длинные весла в лодке с парусом. *Кормовое весло называлось, те распашные называютсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Распо́рки, мн. Подпорки к центральной жерди в кладке сена. Медвед. (Петяково).

Распуски́. См. **роспуски́**.

Рассучи́ть, что-л. Разделить на части (о тесте). *Сверху так россучат, творогу накладут, крайчики заворотят, штобы росплывалсэ, тама на сковороде или на чем.* Мар. Пос. (Шульгино).

Рвать, что-л., несов. Взрывать. *Ка́минъ, сплошная плита была, та́ма, вот рвали. Рвали иё, а уж ковда́ двойной тягой пъроxо́д вводил, один не мо́жэт баржу вводи́ть, быстрота какая была.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ребятё́нок, м. Ребенок. *Маненькому ребятёнку уж картошку не стали тереть, дак уж и не было крахмала.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ребятёшки, мн. Ребята. Порец. (Пехорка).

Реде́нько, нареч. 1. Редко, нечасто. *Реденько купишь в магазине.* Алат. (Сурский Майдан). *И то реденько, раз-два в год сходишь.* Юрин. (Майдан). 2. Не густо, с большими промежутками. *Реденько сосна, осина.* Юрин. (Майдан).

Ре́дькинький, ая, ое. Редко встречающийся (о рыбе). *Ре́дькинька рыбка маленька, это вот в озере ловят, маненко есь.* Порец. (Ивановка).

Ре́дько, ср. редька. Волжск. (Алексеевское).

Реза́лка, ж. Морг. *Дядю Колю привезли из резалки домой.* Юрин. (Майдан).

Ре́зать, кого-л., несов. Забивать скот. *Мясо, коли резали в анбар вешали, и зерно хранили в анбаре, и там можно всё складывать туды.* Шумерл. (Ахмасиха).

Резуне́ц, м. Жесткая трава с режущими краями. *Нюньки, резунец косют, а куды.* Волжск. (Алексеевское).

Рей, м. Доска или жердь, опускаемые с правой или левой стороны плота при лесосплаве и служащие рулевым веслом. *А в эту сторону на канати, он тащит, а то штобы в Горну, надэ, конечно, в Луговую, он кричит: — подбери рей, в Луговую сторону отдай.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ремонти́ровать, что-л. Лечить. *Глаза ремантировать хатшу.* Алат. (Иванькoво).

Ре́пница, ж. Кушанье в виде похлебки из брюквы. *С бушмы суп варили, репница называлась.* Новотор. (Бахтино).

Решётья, мн. Решёта. *Решётьи — муку сеяли, эти решётьи, муку просевали, кода хлеб пекли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Реши́ть, что-л. Сломать, разобрать. *У нас тут мазанка стаяла, мы её решыли.* Порец. (Пехорка).

Реши́ться, сов. Исчезнуть, прекратить свое существование. *А болотов много очень было: Уракскый Затон называлсэ, Долго Озеро называлось, Круглое Озеро, Гуще Болото, Кругла Кружына, Ма-*

ненькый Затончик, Долина, Большой Затон, Прорва еще была. Теперь все решылись оне. Мар. Пос. (Шульгино). *Вот так и решылся всё и не стало ничёво.* Канаш. (Высоковка).

Ре́шко, нареч. Быстро, резко (о течении реки). *Больно решко тёкла тут вода.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ржени́нка, ж. Ржаной колос. *Колос ежли, берут колосок, это рожь, ржени́нку, перегибали через нокоть, ломаетса, всё — уже готово жать.* Совет. (Фокино).

Ри́га, ж. Помещение, сарай для сушки снопов. *Сушыльны ставили, звали рига.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Робо́та, ж. Работа. *Это рушная робота.* Юрин. (Майдан). *Робота каждый день.* Параньг. (Чеберъюла). Совет. (Фокино).

Робо́тать, без доп. Работать. *Везде роботала, милый.* Алат. (Сурский Майдан). *В лесах работали, на голоручку варежки, рокавицы надёвали.* Мар. Пос. (Шульгино). *Роботал на плотбище.* Горномар. (Тр. Посад). *Роботать.* Юрин. (Майдан). *Роботала в лес в лаптях ходили.* Волжск. (Алексеевское). *Роботали тогда, я с двенаццати лет за плугом ходил.* Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). Медведев. (Русский Кукмор). *Роботаю в поле на клеверах.* Совет. (Фокино). ▽ Робо́тать каким-л. де́лом. Заниматься каким-л. ремеслом. *Ремёсло было гончарноё, у меня отец роботал этим делом.* Сернур. (Соловьево).

Робяти́шки, мн. Ребятишки. *Четвёро робятишок у меня было, надо было их кормить.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ро́вно, нареч. Словно, как будто. *У нас короб стоял, как это сундук ро́вно, всё сушоная рябина была, выгода большая была, сдадут в аптеку, а веть отоваривали хорошо.* Сернур. (Тошнур). ▽ Как ро́вно. Как будто. *Как ровно не знай чёво, как мох.* Килемар. (Арда).

Рога́, мн. 1. Изогнутые концы коромысла для носки белья. *На коромы́сах бельё таскали, коромы́сы, специа́льно таки́и де́лали, с большыми рога́ми, гнули.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Зубцы, рожки вил. *И ишо вилы, которым копня́м деревя́нны с треми́ вот так рогами.* Шумерл. (Ахмасиха). *Такими длинными рогами сделают, а то веть высота, высокие делают метров шэсть-семь стог-то делали.* Мар. Пос. (Шульгино). *Бянками двуми вот так рогами поддеёшь туды подаёшь.* Алат. (Иваньково).

Рога́тки, мн. Деревянные вилы с двумя рожками. *Рогатки деревянны двухрогие, сено ворошыть.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Рогаторе́хи, мн. Семена кувшинки, используемые в пищу. *А на Суру ходили мы, из Подборнойто, рогаторе́хи, плавали как на листках, у них пять рогов. И вот*

вытаскивали их тоже лупили и ели. Рогаторе́хи, оне токо на воде. Так озеро было у Подборной, и вот мы за оре́хими ходили туды. Рогаторе́хи назывались, вот и их ели. Листья как мать-мачеха, похожы на мать-мачеху. Шумерл. (Ахмасиха).

Рогле́йка, ж. Незамерзшее место в реке. *Волга замёрзла, а есь такими роглейками, эт полынья называлась.* Мар. Пос. (Шульгино).

Роди́лка, ж. Отделение на ферме для телят, стельных и отелившихся коров. *Тут я ушла на пенсию и в родилке сделали механизацию, аппаратом доили.* Медвед. (Русский Кукмор).

Роди́ть, чем-л. и без доп., несов. 1. ▽ Роди́ть ро́дами. Родить без осложнений. *Родами деять родила.* Порец. (Кудеиха). 2. Уродиться (о травах и т.п.). *Ну метлика, ну как вот осо́чка, это вот в лугах родила, ну она хуже клевера, клевер всех лучче.* Шумерл. (Ахмасиха).

Роди́ться. См. **сюды́**.

Ро́дство, ср. род, родственники. *Чемодановых ро́дство не кончалосе, не терялось.* Совет. (Фокино).

Роево́й, ая, ое. ▽ Роева́я пора́. Время роения пчёл. *В роевую по́ру рой собирать надэ, роя́тса, вылетают, их надэ ловить.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Рожество, ср. рождество. *Там знали празник, Рожаство, Крещенье, Пакров, вот все собирались свае.* Порец. (Кудеиха). *Это вот к Рожеству, обязательно к Паске, уй, стены прошелочат дак, белы, всё скребут, потолок скребли, веть некрашено всё было.* Совет. (Фокино).

Рожо́н, м. Палка с развилкой на конце, используемая при подлёдном лове. *Рожон пустишь до конца — другой за верёвки невод и начинают пускать.* Звениг. (Кокшайск).

Розбива́ть, без доп., несов. Растаскивать (навоз из кучи). *Мужыки сваливают, да веть кучкам свалят, штобы розбивать лучше было. Щас веть сваля́т тележку, да вот и ростаскивай как хочешь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Розбра́зывать, что-л., несов. Растрясывать, ворошить (сено). *Розбразывают сено.* Новотор. (Бахтино).

Розва́лы, мн. Боковые части саней, расширяющиеся от передка. *Облука от пе́реду и до заду, спереди уже, а сзади шыроко, полтора, чуть не два розвалы у их.* Сернур. (Соловьево).

Розва́ливать, на что-л., несов. 1. Образовывать гребни при вспашке сохой. *Косулей розъезжали на лошади. Здесь вот у ёй ней разрезана, а по бокам железная, она едет и розваливат на гребеньто.* Оршан. (Марково). 2. Помещать тесто в посуды для выпекания. *Квашонка, которы были деревянны, круглые, в ей заводят, там тесто-то, а потом месят,*

розваливашь и в печь. Это сверху такое, хлеб тут розваливали, и клали, а вниз там посуду, да што. Совет. (Фокино).

Розва́риваться, несов. Разваливаться, рассыпаться (о комке земли). *Возму́т её, сожмут в кулак, розожмут, розъехалса — значит надэ сеять уже, а ежли не розва́риваетса — рановато ишо маленько.* Совет. (Фокино).

Розве́сти, что-л., сов. Вывести, увести что-л. *Тут всё мебель стояла. Да их роскулачили всё розвезли́.* Медвед. (Русский Кукмор).

Розвё́ртываться, несов. Поворачиваться в какую-л. сторону. *Этот рей как запо́р то́жэ сделанный. Вот как стол, так понятно? И он на ребро, а ту́та вставлялась ба́бка и потом этот, што́бы он не розвё́ртывалсэ, и вот ковда́ отпускаешь, на́дэ, скажэм, в Го́рну сторону вали́тсэ маненько.* Мар. Пос. (Шульгино).

Розви́ть, что-л. и без доп., сов. Размотать пряжу. *Напрядёшь, пряжу намоешь, розовьё́шь потом, всё уделатса, и собирашь стан, обработаны нитки, и начинают ткать.* Шумерл. (Ахмасиха).

Розво́д, м. Увеличение ширины лодки-долбленки. *Как всёравно-от корыто долби́шь, так и их долбили так же. Ну а ето потом роспа́ривали ево́, розводи́ли называ́тсэ розво́д какой надэ, там в шырину-ту, какое дерево.* Мар. Пос. (Шульгино). *Розвод какой надэ, там в ширину-ту, какое дерево.* Мар. Пос. (Нерядово).

Розводи́ть, что-л. и без доп., несов. Увеличивать ширину бортов лодки-долбленки. *Ботник водяной, долбили ёво розводили, человек пять-шесь он подымает.* Юрин. (Майдан). Мар. Пос. (Шульгино). *Как всё-равно-от корыто долбишь, так и их долбили так же. Ну а ето потом роспаривали ево, розводили.* Мар. Пос. (Нерядово).

Розгреба́шка, ж. Вилы с двумя рожками, используемые при вывозе навоза на поля. *Розгребашка называлася, назём рогзребали, розгребашка-то железна, а черенъ был деревянный.* Оршан. (Марково).

Розма́зать, без доп., сов. Разузнать что-л. *Я ссяс розмажу, где она как потеряла.* Урмар. (Буртасы).

Розодра́ть, что-л., сов. Надрать лыка. *Сходят в лес, укра́дут, дерётса хорошо, роздерут и принесут, не мочили, нарежут, е́сси купят. Одёжу таскали деревянное коромысло.* Сернур. (Соловьево).

Розреди́ться, сов. Уменьшиться в численности (о населении). *Весь народ розредилсэ, строиться не стали, кто куда и розъехались.* Юрин. (Майдан).

Розъезжа́ть, кем-л. и без доп., несов. Окучивать картофель сохой на лошади. *Если лошади были — розъезжали, после войны не было лошадей, — окучивали ру-*

ками, косулей. Оршан. (Марково). *Лошадям всё розъежжяли, а теперь тракторам розъежжяют, ну вот полёшь, де тяпнешь, где маненько подоку́чишь, ну вручную мы не окучивали, у нас розъежжали лошадям, хоть борозду-ту розъедут, а это-то мотыгой маненько.* Медвед. (Русский Кукмор).

Розъе́хать, кем-л. и без доп., сов. Окучить картофель сохой на лошади. *Розъедем раз и некогда не пололи ничево и сорняков не было, а сичас веть вот столько много сорняков.* Оршан. (Марково). *Ну вручную мы не окучивали, у нас розъежжали лошадям, хоть борозду-ту розъедут, а это-то мотыгой маненько.* Медвед. (Русский Кукмор).

Розъе́хаться, сов. Разваливаться, рассыпаться (о комке земли). *Возму́т её, сожмут в кулак, розожмут, розъехалса — значит надэ сеять уже, а ежли не розва́ривается — рановато ишо маленько.* Совет. (Фокино).

Ро́иться, несов. [знач.?] *ой, сейчас веть ро́итса одё́й, то не надэ, другое не надэ, ой.* Совет. (Фокино).

Рокави́цы, мн. Рукавицы. *В лесах работали, на голоручку варежки, рокавицы надёвали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ро́мжина, ж. Поперечное бревно, скрепляющее плот. *Называлось бердо́, забивали, вицы вязали. Вот такем, знаешь што, вот кладешь ромжину, и вот этой вицо́й обёртывали клин, вставляли.* Мар. Пос. (Шульгино). *Нуты — на шесть с половиной ромжина была поперёшина, вот оне парны.* Юрин. (Майдан).

Ро́нга. Название реки, села. *В нас базар был в Ронге, за пять километров.* Совет. (Фокино).

Ро́слый, ая, ое. Взошедший, всхожий, проросший (о ржи и т.п.). *Роспарится до тех пор она, красна вся сделаетсэ, эт вся рожь, эт вся рослая рожь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ро́спуск, м. То же, что подсанки. *Роспуск — санки за санями лес везти.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Роспуски́ и **распуски́**, мн. 1. Небольшая повозка с двумя колесами, прикрепляемая к основной телеге при перевозке леса. *Была такая телега, распуски́, вот. Передок-то, лошадь роспрягаетса, потом одеваетса колодка, с палками, сердечник садили, а сзади болтаютса два колеса — роспуски́, на любую длину их можно было ставить. Они отдельно совершэнно делали, у них от колёс треугольником шла, к бревна́м привязывали, грузили бревле́с.* Моркин. (Нуж-Ключ). 2. Колеса с осью, удлиняющие телегу, на которой перевозят бревна. Моркин. (Нуж-Ключ).

Расса́да, ж. Молодые растения (огурцы, помидоры), предназначенные для пересадки в теплицы. Совет. (Фокино).

Россáдник, м. Вид парника, где выращивается рассада. *Росáду делали, росадники у каждово дому, росадник, как это срубленый из дерева. В этот росадник садят росаду, бушму и капусту. Потом всё высажываешь на грядки. Росадники у каждово, не парники, парников не было.* Совет. (Фокино).

Россéять, что-л., сов. Раскидать, разбросать что-л. *Сяс комбайн идёт, всё россéёт.* Сернур. (Соловьево).

Ростели́ться, сов. Отелиться. *Она уж у меня при отёле, не могла ростелитъся, и она уж кончилась и всё.* Совет. (Фокино).

Ростерéбливать, что-л., несов. Раздергивать, пушить шерсть. *Ростеребливали руками шерсть.* Новотор. (Бахтино).

Рóстить, что-л. 1. Выращивать что-л. *Потом были теплицы огуречны, помидорны были, потом понарушыли чово-то не стали в совхозе-то рóстить.* Килемар. (Арда). *Ростили коноплё.* Параньг. (Чеберъюла). 2. Отращивать. *Жывот ростить не надэ.* Урмар. (Буртасы).

Ростопы́рить, что-л., сов. Раздвигать, расставлять в стороны, в ширину. *А бабка, стоймя ставили, поставят вот, а сверъху-ту сноп опять растопы́рят вот, вродё удёвали, маненько стёкало штоб.* Мар. Пос. (Шульгино).

Россéять, что-л., сов. Разбросать, раскидать (солому и т.п.). *Всё было в дéле, нехтó не выбрасывал, как сийчас. Сяс комбайн идёт, всё россеёт.* Сернур. (Соловьево).

Ростели́ться, сов. Отелиться. *В двухтысячном первом году с коровой-то роспростилась. Она уж у меня при отёле, не могла ростели́тъся, и она уж кончилась и всё.* Совет. (Фокино).

Росшлёпать, без доп. Разболтать. *А председатель-то нам наказал, мы бы тоже росшлёпали, ну чё ишо мне восемнаццать лет, молодая.* Медведев. (Русский Кукмор).

Рубчáты, мн. Ребра, выступы (на крыше при покрытии соломой). *Под шшóтку, вот эти вот снопы кладёшъ, и вот такой делали из доски, вроди рýбчат такую делали, ручку, и вот коўда снопыти кладёшь пáлкэй привязывали их за, продёвали, а вот этэй щёткой, штóбы ровно было.* Мар. Пос. (Шульгино).

Руйка. Название реки. *От Руи она идёт, Руйкой так её и назвали.* Оршан. (Марково).

Руя́. Название реки. Оршан. (Марково).

Рукавóм, знач. нареч. Сильной струей. *Рукавом идёт вода сильно из ключа.* Канаш. (Высоковка).

Рýки, мн. ∇ В рýки. Вручную, руками. *В руки стирали.* Алат. (Иваньково).

Рукови́цы, мн. Рукавицы. Кужен. (Мари Кугунур).

Рунó, ср. ровный слой шерсти. *Шерстянка — шерсть идёт руном, как вата, слоем ровно,*

раньше руно называлось. Порец. (Ивановка).

Руча́ть, без доп., несов. Рычать. *Да вить это волки. А оне ручат и бегут к нам.* Урмар. (Буртасы).

Руче́нька, ж. Обработанное волокно конопли. *Рутшенька, она уж всё, кострига утошла́, котора отходит костри́гой звали. Эту рученьку уже, потом эту рутшеньку в ступь, толкли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ру́чка, ж. Вязка тресты льна. *Мнут мялки, треплют, связывают в ручки, два, три, пять килограм, какая есь длина, за вершынки связываешь. Опуто́к — розостелешь и потом берет опуток, ставят в бабочки, штоб просох, связывают в вязанки, садят в овин и пропускают в машыну.* Килемар. (Водозерье).

Ру́чкий, ая, ое. Русский. *Ручких деревень мало, ещё есь ли, или будет сме́шыца.* Килемар. (Б. Кундыш).

Руша́нка, ж. Деревянное ведро, из которого поят коров. *Рушанка — это ведро без дужки, которое берут руками.* Порец.

Рушно́й, ая, ое. Для работы руками, ручной. *Рушная коса.* Юрин. (Майдан). *Пилили такой своей пилой рушно́й, напилишь, на лошади́ привезёшь. Росколешь, складёшь.* Волжск. (Алексеевское).

Ры́бница, ж. Баржа для хранения пойманной живой рыбы. *Рыбницы строили в Астрахань, рыбу ловили, с неё и улов держали. Рыбницы килевые, а баржы плоскодонные. 600 тон баржы деревянные делали для Марбумкомбината. В пятидесятых прекратилось, металическо пошло всё.* Горномар. (Тр. Посад).

Ры́га, ж. Рига. *Рыги, которы назывались, как вот в бане, вот насадит, у нёво прямо там уже печка стоит, в этэй рыги, рыга называлась. Это снопы, вот печка, вот здесь я топлю, а тут снопы стоят. Это рыга называлась.* Мар. Пос. (Шульгино). *И вот он пайдёт с плетянкой в рыгу.* Порец. (Пехорка).

Рыдва́н, м. Телега с высокими бортами для перевозки снопов. Порец. (Вавилов).

Рызва́н, м. Телега без бортов для перевозки навоза. *На рызване чяво хошь ложь и вези, как стакада кака-то, навоз накладывам.* Порец. (Пехорка).

Ры́нда, ж. Телега с высокими ботами для перевозки сена, соломы, снопов и т.п. *Рында ана павыше, с палочкыми, ана высокинька, салому, сено на ней вазили.* Порец. (Пехорка).

Рыскаво́й, а́я, о́е. ∇ Рыскова́я ло́дка. Лодка, на которой завозят якоря при лесосплаве. *Рыскавая лодка, на ней якоря завозили, когда самоплавом плоты гоняли.* Горномар. (Покровское).

Рыть, что-л., несов. Выкапывать корни ели с наземной частью дерева (для изготовления чего-л.). *Бывало работали в лесах, и вот*

зимой, затотавливали, рыли такую ёлочку, вот такой толщины, вот выроешь, а у ней корни, знаешь, таки длинныи, и вот из них делали телеги. Мар. Пос. (Шульгино).

Ряби́нник, м. Заросли рябины. Мар. Пос. (Шульгино).

Ряби́новый, ая, ое. ▽ Ряби́новое де́рево. Рябина. Мар. Пос. (Шульгино).

Ря́жи, мн. Сваи из бревен. Юрин. (Кислов, 1998, 8).

С

СА́БА́Н, м. Устройство для обмолота в виде скамьи, о которую бьют снопами. *Обхвощу ево о сабан, потом панком. Молотили, делали станок, так две жерди, станок, саба́н ли, и сабаном звали. И вот поставят ёво, там сколько человек пять-шесть ли, вот стоят.* Мар. Пос. (Шульгино). *Саба́н, сделают вот от окошка до дивана, вот на ножках, лён через нёво хлестали раньшы-то.* Юрин. (Майдан).

Сабоги́, мн. Сапоги. *Шлёпаю в сабогах, да в этих болотных.* Юрин. (Майдан). *Шыли веть и сабоги, да што.* Медвед. (Русский Кукмор).

Садика́на. Часть села Буртасы. *Сошлись русский и чуваш, русский говорит — Кан — отдыхай, а чуваш — садись, вот и Садикана.* Урмар.

Сади́ть, что-л., несов. Насаживать, закреплять что-л. на чем-л. *Потом одеваетса колодка, с палками, сердечник садили, а сзади болтаютса два колеса — роспуски́.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Садо́к, м. Плавучий сруб, куда помещают пойманную рыбу. *Сруб два на два метра, плавал по воде, сверху закрывали люк.* Звениг. (Кокшайск).

Сажа́ть, кого-л., несов. Помещать куда-л. лен для просушки после вымачивания. *Расстилают, он называ́тсэ улежы́тсэ ковда́, а потом в баню сажа́ют ёво, не в овин уж, а баню на поло́к.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Сажа́ть на но́рму. Давать рабочее задание на день. *На норму сажали, дадут норму.* Алат. (Сурский Майдан).

Сакма́, ж. След на росистой траве. *Сакма утром, када роса, идёшь, она куды хошь завидёт тибе. Украли чё-нибудь, сразу найдёшь. Вот у миня лук утащили, я вышла, она прям довела мня туда. Иду, иду по ней, она прям памята́ и утром-то она лежыт.* Порец. (Кудеиха).

Са́ло, ср. мелкий битый лед со снегом на поверхности воды. *Сало пловёт.* Мар. Пос. (Шульгино). *Сало по речке пошло.* Порец. (Кожевенное). Горномар. (Покровское).

Са́ловый, ая, ое. Сальный. *С 46-во года на саловом заводе, потом ушла на фирму.* Порец. (Кожевенное).

Салото́пошный, ая, ое. Относящийся к вытопке сала. *Овраг*

салотопошный, мыло там делали. Горномар. (Покровское).

Сам, местоим. ▽ Са́ми со́бой. Единолично, в своем хозяйстве. *Всё роботали сами собой, и сеяли и пахали и боронили всё делали сами.* Волжск. (Алексеевское).

Самова́рка, ж. Отдушина в печи для самоварной трубы. Горномар. (Покровское).

Самопла́вом, в знач. нареч. По течению (о спуске плотов при лесосплаве). Мар. Пос. (Шульгино). *Самоплавом плоты гоняли.* Горномар. (Покровское).

Самопря́дка, ж. Самопрялка. *Самопрядки были, и руками пряли, и веретеном.* Новотор. (Бахтино). *Вечеринка, с пряхам и самопрядкой ходили.* Килемар. (Водозерье).

Самоpо́дный, ая, ое. Выросший в природе нужного размера. *Называлась сноповая телега, с большыми тычками, сзади тычки сделают и спереди, кокоры-ти самоpо́дные.* Мар. Пос. (Шульгино).

Самотка́нка, ж. Домотканая материя. *Котомка из матерьялу, ткана вон, самотка́нка.* Килемар. (Б. Кундыш).

Самоспла́вом, в знач. нареч. То же, что самоплавом. *Самосплавом сплавляли.* Звениг. (Кокшайск).

Самосу́д, м. Физическое наказание вора крестьянами. *У одново лошадь опять, у нас, ездили веть то́жэ по деревням и потерялась лошадь, дак ево опять самосуд-от вот какой был ему. Положыли ево на землю, и на ево — двери, ево на земле, а двери на ево, и колотушкам колотили.* Совет. (Фокино).

Самотка́нный, ая, ое. Домотканый. *Патом носили пиджаки такие самотканные. Всё самоткано было, носили. Рубашки шыли, кальсоны мужыкам, брюки самотканые, вот нъсили.* Порец. (Ивановка). *Самотканово уж я не зоста́ла.* Медвед. (Русский Кукмор).

Санни́к, м. Мастер, занимающийся изготовлением саней. *Не санник, но всё знаю ето.* Мар. Пос. (Шульгино).

Санно́й, а́я, о́е. Предназначенный для изготовления саней. *О это санно́й сделанный, гибало, и вот закладывают в это гибало и гнут.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сапоги́, мн. (ед. сапо́г). Валенки. *Сапоги валяли, зимние, на лето куда они.* Юрин. (Майдан). ▽ Тё́плы сапоги́. *Ну мы звали сапоги, а не валенки, тёплы сапоги, то резиновы сапоги, тёплы сапоги, ки́рзовы сапоги, мы вот так вот называли.* Шумерл. (Ахмасиха). ▽ Ва́леный сапо́г. *Как падайдёшь вон к варотам, сапог валенный кинешь вон через верьх, вот куда ляжет этой, этим сапогом, значит в этой улицэ жених будет, сюда ляжет в этэй.* Порец. (Кудеиха).

Сара́й, м. 1. Сеновал над хлевом. Мар. Пос. (Нерядово). *Сарай упал, всё гнильё остаётсэ уже плохое, ну ладно хватит для миня.* Урмар. (Буртасы). *На сарай*

метали. Оршан. (Марково). *Над этим клевом сарай, сено держали.* Килемар. (Арда). Моркин. (Нуж-Ключ). *Так-то мечут стога, у нас сенокос рядом, мы сразу на сарай, отмётывали.* Килемар. (Б. Кундыш). 2. Хлев. *В сарае корова стоит.* Канаш. (Высоковка).

Са́харный, ая, ое. ▽ Са́харный горо́х. Горох с крупными стручками. *И горох сахарный сажали. Ну горох называтса, токо сахарный, стручки крупны. Такой горох мелкый стручок, а сахарный крупный стручок.* Шумерл. (Ахмасиха).

Сбива́лка, ж. Маслобойка. Мари-Турек. (Хлебниково).

Сбира́ть, чего-л. Собирать урожай чего-л. *Горох уж на поле пошти сухой, сбирали сухо́во, после вияли, виялкой.* Волжск. (Алексеевское).

Сва́живать, что-л. Свозить что-л. в одно место. *На городах, там на коньцэ уставляли, так называли, как ток, ровно место, как ток, вот туда сваживали, а потом молотили.* Янтик. (Гришино). *С крестов сважывали на гумно, и клали в скирды́, а потом уж молотили.* Шумерл. (Ахмасиха).

Свари́ться, сов. Обжечься, ошпариться. *Обарить салому, кыпятком губы сварятсэ скатинето.* Порец. (Пехорка).

Све́дать, что-л. Пробовать, что-л. Знать вкус чего-л. *Не сведали молока.* Алат. (Сурский Майдан).

Све́жий, ая, ое. Недавно заготовленный (о лесе). *Свежая древесина — на срубы, на дом.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Свё́кла, ж. ▽ Кра́сная свё́кла. Свекла. Порец. (Пехорка). Килемар. (Арда).

Свё́клин, а, о. ▽ Свё́клины листки́. Ботва свеклы. Шумерл. (Ахмасиха).

Свеко́льный, ая, ое. Относящийся к свекле, приготовленный из свеклы. ▽ Свеко́льный листо́к. Ботва свеклы. Моркин. (Нуж-Ключ).

Свё́кольный, ая, ое. Относящийся к свекле, приготовленный из свеклы. ▽ Свё́кольный лист. Ботва свеклы. *Свёкольнэй лист, морковнэй лист.* Сернур. (Соловьево). ▽ Свё́кольный пирог. *Свёклу своря́и, изру́бят, да положат сколь-ни веть рябины, ох какеи пироги хорошы были, свёкольны пироги.* Сернур. (Тошнур).

Свё́корь, м. Свекор. Юрин. (Майдан).

Сверби́га, ж. Травянистое растение, используемое в пищу. *Она похожы, как оно, на куст-то, это в угородах, в кажлой усадьбе есть свербига.* Мар. Пос. (Нерядово).

Свергу́бза, ж. Травянистое растение, используемое в пищу. *Свергубза была, трубочкой растёт, её чистить надо.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Сверпи́га, ж. Травянистое растение, используемое в пищу. Урмар. (Буртасы).

Свёртывать, что-л., несов. 1. Скручивать, сворачивать нить,

пряжу. *Вот эдак сперва такую ниточку привяжешь, а патом к шёрстке-то иё вот так вот, а патом свёртываешь.* Порец. (Пехорка). 2. Крутить, заворачивать (о порывистом ветре). *Свёртыват ветер.* Юрин. (Майдан). 3. Сминать в один комок (сливочное масло). *Вот, перёд снимут коне́шно, устоитсэ комом ёво свёртывают, эт сливошное называетсэ масло, сливочное.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сверчо́к, м. Кузнечик. Мар. Пос. (Шульгино).

Свес, м. Подвесная кружевная полоса, привязываемая в нижней части кровати к ножкам, подзор. *Кружава вязали из нитков. Просто крючок такой был сделанный из проволочки, и вот поддяётсэ и вяжешь, и выходит рисунком, на постель, например, вот стелили, называлсэ свес, наверх одияло, а вниз-то этот свес стелили.* Порец. (Кудеиха).

Свечу́шка, ж. Свеча, освященная в церкви. Новотор. (Бахтино).

Свива́ть, на что-л., несов. Навивать пряжу. *Воробы были, потому што это пряжу на въюшки свивали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Сви́згнуть, без доп., сов. Взвизгнуть. *Ана свизгнет да бижать.* Алат. (Иваньково).

Свина́рник, м. Отгороженное место в хлеву для свиньи. Порец. (Кожевенное).

Свина́рь, м. Вид груздя. Новотор. (Бахтино). *Свинари были такие, они тоже как грузли токо чернее.* Сернур. (Соловьево).

Свини́на, ж. Свиная кожа. *Из свинины кожа пропускает вить, она пропускат, из неё нельзя, она идёт токо што, свининна кожа выделывать хомуты оптягать да што.* Мар. Пос. (Шульгино). *Свинину раньше палить не разрешали, сдавали её, а теперь палят.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Свини́нный, ая, ое. Свиной. *Свининны ноги, свининно рыло идёт на холодец.* Мар. Пос. (Шульгино).

Свиня́чник, м. Растение (какое?). Мари-Турек. (Алексеевское).

Связь, ж. Дом с хозяйственными пристройками. *У нас клеть стоит, это ишо при тяте поставлено, при отцэ, мы её токо приподняли, низ вставленый, к сеням вот пристроено, это называетса вся связь, изба сени, клеть — связь. Дом продаётса вся связь, со связъю, это значит — клеть, изба, сени.* Совет. (Фокино).

Свято́шник, м. Ряженый. *В Святки святошникими рядились, чо-нибудь выверни, да рядись, штобы не узнали лицо закрывали.* Ядрин. (Никольское).

Свято́шники, мн. Святки. *Конец Святошников, вот ходили или восальну свечу, вечером давали коляды.* Ядрин. (Никольское).

Сголо́вник, м. Головная часть саней. *А нашшеп с головы-то сту-*

жень и всё сголо́вник. Мар. Пос. (Шульгино).

Сгра́бать, что-л. Сгребать (сено). *Граблям сгра́баешь.* Килемар. (Водозерье).

Сгру́живаться, сов. Делаться тяжелее. *Снег связыват воду, она, вода-то сгружыватсэ, намыкает (снег), она полотней ево и сжымат.* Юрин. (Майдан).

Сде́лать, что-л., сов. ▽ Сде́лать го́лу. Раздеть кого-л. *Её вот голу сделали, всё сняли с её, навинам-то опутали и по деревне вели, вот, и как сле́дно давали, вот как лечили воров.* Совет. (Фокино).

Седё́лко, ср. часть упряжи лошади. Мар. Пос. (Нерядово).

Секти́, что-л., несов. высекать искры. *Вот какой там, кто сумет высекти вот эдак вот. Как вот высекалка была, камни какée-то секли.* Алат. (Иванькова).

Село, ср. населенный пункт с церковью. *Эт барин цэркву поставил, ет село называ́тсэ.* Янтик. (Гришино).

Селькоозеро. Место в лесу. Волжск. (Алексеевское).

Се́льница, ж. Хозяйственная постройка. *Там ставили сарай, сельница называлась ана. Вот эта се́льница и дасо́к и сталбы. Как пагода паршывая, асобенно вот проса, абязательно в эту сельницу накладём, штоб даждём-тъ не лило́. Около сельницы амбар был. Анбар-то из бревён сделан, а сельница из дасо́к. В сельницу накладут кармов-то.* Порец. (Пехорка).

Се́льский, ая, ое. То же, что мирской (в 1-м знач.). *Ковда́ он вернулса с заключения, пастушыл, свиней пас, сельских свиней пас, а у ёво подпаском был.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Се́ме, ср. семя. *Из конопля семе было. Семе конопляное, на эту масленицу.* Порец. (Ивановка).

Семери́к, м. Железная часть косы длиной в семь вершков. *Косы были семерик, пятерик, шестерик, девятерик ешо́ у нас был, длинна литовка. Семерик, ну она побольшы.* Сернур. (Соловьево). Медвед. (Петяково).

Семенни́к, м., собир. Деревья, оставленные на семена. *Затёску делали, которы семенник оставляли, затёску делали, ходили специально, лесник там, лесничий, ходили затёску делали, што́бы этот лес не пилить. Ужэ подходишь, знашь, это на семенник оставленный, а то сподряд пилили делянку эту.* Мар. Пос. (Шульгино).

Семёрка, ж. То же, что семерик. Мар. Пос. (Нерядово).

Семиколе́нка, ж. Растение, вид хвоща. *Семиколенка — от неё семь колен.* Килемар. (Водозерье).

Сена́, мн. Сено. *Потом лёд станет, сена́ перевозют, дров навозют, и едут в зимовку.* Мар. Пос. (Шульгино). *Сенов сколько, сколько скотины, молодёжь вся уехала в город.* Порец. (Кудеиха). *Щас сено пашло, а раньше сенов не было.* Порец. (Пехорка).

Се́нки, мн. Сени. Порец. (Порецкое).

Сенни́к, м. Сеновал, используемый в различных хозяйственных целях. *В сенникé-то мука стояла и мясо висело, всё висело, дак ладно туды не попали, не смогли. Сенник так жо, такое строениею четыры стены и дверь, вот это сенник, кто сенник, кто крылéц, кто как назовёт, летом там спим, зимой запираем всё туда. Спали летом. И мясо висело. Клетей теперь нету, раньше клети были, там держали зерно, муку держали, а теперь нету ни у ково клетей.* Медвед. (Русский Кукмор).

Се́нница, ж. 1. Сеновал. *Сенница по верху набивали, але вон дворы стоят.* Юрин. (Майдан). 2. Загородка для сена в хлеву. *Для сена сеннница была, эт тут сено хранили. На верьху ето сушило, сенница рядом.* Шумерл. (Ахмасиха).

Сенова́л, м. Сарай или помещение над конюшней, скотным двором для хранения сена. *У нас бальшой сеновал, четыри машыны пълoжыли мы. У нас всё на сеновал.* Порец. (Ивановка).

Серде́чник, м. Бревно, с помощью которого крепилась двухколесная повозка к основной телеге при перевозке леса. *Передок-то, лошадь роспрягаетса, потом одеваетса колодка, с палками, сердечник садили, а сзади болтаютса два колеса — роспускú.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Сере́да́, ж. Помещение в избе рядом с печью, отделенное перегородкой; кухня. Новотор. (Бахтино). □ Середá. *Раньше середá звали.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Середи́, предлог. Посередине. *Середи лодки, в бесетке дыра, и тама скóба, скобá, ковда ставишь эт, ну тамо как называетсэ, шест ли как ли названье.* Мар. Пос. (Шульгино).

Серёдка, ж. Середина. *Омёты делали, стога, на стоге стоит, уминат, жердь долгу в серёдку.* Алат. (Сурский Майдан). *Сосны стали по оврагам садить, это уж стали при мне, сосны стали садить, по бокам-то, серёдка пустая, это тут косим, а по бокам.* Совет. (Фокино). *Стрóгут это-то серёдку-ту этим, где топором.* Килемар. (Б. Кундыш).

Се́редь, ж. То же, что середа. *Сереть, на сéреди.* Оршан. (Марково). *На середе, на кухне.* Кужен. (Мари Кугунур). *На кухне заборка стоит, сéреть, на середе гоит, заборка.* Сернур. (Тошнур). Мари-Турек. (Хлебниково). *На середе печь.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Сере́дь, предлог. 1. Посередине. *Сереть Гришыно была река, а к войны полна была.* Янтик. (Гришино). 2. Среди кого-л., каких-л. людей. *Я сереть этих работала на сыпняке-те, адежду-те махры все зарывали в землю.* Порец. (Пехорка).

Серёжки, мн. Соцветия орешника. *Желудки ели, ореховые*

серёжки ели, как не заболит. Волжск. (Алексеевское).

Се́рень, м. Рукоятка цепа. *Молотила были деревянные, с сернем, вот такой, и тут к низу-ту, само-то, как колотушка, во-то на ремне она к этому к серню-ту.* Совет. (Фокино).

Се́реть, без доп., безл. Покрываться серой, смолой. *Сосновы только для дома, она, ковда тёпло се́реет, серым-то ево обливат, связыват, оно крепче делатсэ сосново-то, дома были сосновы.* Юрин. (Майдан).

Серля́тка, ж. Стерлядь. Мар. Пос. (Шульгино).

Се́рлять, ж. Стерлядь. *Из прутиков ставили морды и вот кидали в воду, тама на верёвки, се́рлять ловили, серля́тку, рыба серлять, чай знашь рыбу серлять?* Мар. Пос. (Шульгино).

Се́рый. См. **тальни́к**.

Серьпь, м. Серп. *Серъпь у меня вон есть.* Алат. (Иваньково). *Сечку резали серъпом.* Янтик. (Гришино). *Косой косили, серъпами жали.* Урмар. (Буртасы).

Се́тиво, ср. большая корзина. *Большое лукошко звали сетиво, согнутое из лубка.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Се́тик, м. Корзина. Моркин. (Нуж-Ключ).

Се́чка, ж. Измельченная солома, ошпаренная кипятком с добавлением муки и соли. *Колода звали, куда месили раньше, рубили солому, сечка звали, обваривали тёплой водой, посыпали мукой фуражной, подсаливали.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Ржаной сечки нарежут, на этой сечке, в кадочке там вот. Рости́ли, мололи ево. Сечку замесят и в чугуны, были в печку ставили, корчаги называли.* Канаш. (Высоковка).

Се́ять, без доп. Моросить (о дожде). *Сеет изморось как из решета.* Килемар. (Водозерье).

Сза́де, нареч. Сзади, позади. Мари-Турек. (Алексеевское).

Си́бириха, ж., собир. То же, что морёшки. *Сибириха — красненькие, роспускаютса, ели их.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Сиби́рка, ж. Небольшая повозка. *Сибирка — небольшая каретка, два человека, беседочка.* Оршан. (Марково).

Сие, местоим. Себе. *Приехала сие привязла и нам привязла.* Алат. (Иваньково).

Си́ла, ж. ▽ Сил возьме́̈т. Сил хватит. *Если сил возъмёт, досками кроют.* Килемар. (Арда).

Си́ли-си́ли, междом. Возглас, которым подзывают цыплят. Новотор. (Бахтино). *Сразу кричишь: сили-сили, они уж всё понимают.* Совет. (Фокино).

Сило́м, нареч. С силой, прикладывая значительные усилия. *Прихожу домой тут не отмоюсь, силом, мыло розвёл, судомойку.* Юрин. (Майдан).

Си́ний (I), яя, ее. ▽ Си́нее молоко́. Снятое молоко. *Эту сметану снимаёшь, а там уж сине молоко, ёво уж поросяткам давали, сами ели, а сметану копили,*

да. Ак не на чё было жить, масло веть токо со сметаны. Совет. (Фокино).

Си́ний (II), яя, ее. О хорошем, созревшем зерне. *А вот на пёске́, оно такое синее зёрно, налитое было. Рожь стоит ни травинки нет, раз-раз и убёрут иё. Прям в амбар.* Канаш. (Высоковка).

Синю́шка, ж. Мелкая рыба. *Бель вот эта вот разные вот, ну как она синюшки назывались што ли, или как она вот называтсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Синя́вка, ж. Сыроежка. Оршан. (Марково). Новотор. (Бахтино). *Синявки синево цвета.* Кужен. (Мари Кугунур). Килемар. (Водозерье). *Синявки.* Сернур. (Соловьево). *Синявки — сыроежки вот эти.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Сита́, мн. Устройство в виде частой сетки для провеивания, сушки зерна. *Сита — частая етка, внизу яма, на сита насыпали зерно, сушыли.* Новотор. (Бахтино).

Си́тево, ср. корзина, из которой разбрасывали семена при посеве вручную. *Сеяли ишо раньше из ситева, это вот рожь-то сеяли вручну́ю-ту, дак ситево называлось, тожо эдако из береста делали, большы́ё. Оно большое ситево, называлось ситево.* Совет. (Фокино).

Си́тный, ая, ое. Испеченный из просеянной сквозь сито муки. *Ситный эта прасеют, раньше было решато, сито, в решато-то ржаную пекли хлебушку, а в сито просеют пекли каймачки, пираги. Пираги ситны, каймачки, с творогом или с картошкой.* Порец. (Пехорка).

Ситови́к, м. Гриб моховик. Алат. (Ахматово) (Материалы, 1973).

Сито́вый, ая, ое. То же, что трупелый. *Ситовое больше пихта, ель бывает, где место низкое, ель ситовая.* Новотор. (Бахтино). *Сосна ситовая, когда трупеть начинает, пилить пилу обольёшь соляркой, штобы сера не приставала, а то — не протащишь.* Кужен. (Мари Кугунур).

Ска́зывать, что-л. и без доп. Говорить, рассказывать. *У меня сын приезжат, сказыват.* Янтик. (Гришино).

Ска́льна, ж. Устройство для перематывания пряжи с веретен. *Скальну крутишь, нитка-то накручиваетса на эту.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ска́льно, ср. То же, что скальна. Янтик. (Можарки).

Скаме́йка, ж. То же, что скамья. *А то делали скамейки, рожь-то хвыстали, связывали снопами. Лавочки и положут, этот, доску ли, хлыстали хлеба-те рожь-ту.* Алат. (Сурский Майдан).

Ска́мица, ж. То же, что скамья. Алат. (Сурский Майдан).

Ска́мья, ж. Приспособление для молотьбы в виде лавки. *Снопики делали, и вот так хлыстали о скамью-ту. Снопы, росста-*

вят их, о скамью хлыщут. Алат. (Сурский Майдан).

Сквозь, нареч. До конца, до пункта назначения. *Кабы скозь приехал, говорит, я бы тебя сво-зил. Вот вчара приехал сквозь-то, боялса дожжык. Как токо передадут дожжык, здесь если дожжык, он не проедет.* Шумерл. (Ахмасиха).

Скипе́ть, без доп., сов. Вскипеть. *Муку заварят в кипятке и потом ничё больше не клали, скипит и сделатса киселём.* Канаш. (Высоковка).

Ски́рд, м. Кладка соломы. *Коўда обмолочат это скирд называлсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ски́рда, ж. Большая кладка снопов продолговатой формы. *Снопы в скирду, солому — в омёт.* Порец. (Кожевенное). *Скирды — снопы необмолоченные.* Горномар. (Тр. Посад).

Скирдова́ть, без доп., несов. Укладывать снопы в скирду. Горномар. (Тр. Посад). *Вот на низа́ ездили роботать потом, там то́жэ скирдовали, омет клали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Скляпа́ть, что-л., сов. 1. Скрепить, соединить что-л. *Мне их не нада, ани их* (бумаги) *скляпа́ли, куратненькъ, мне абратна прислали, ни мо́жэм мы ни тшаво́ сделать.* Алат. (Иваньково). 2. Перевязать, обвязать что-л. чем-л. *Ляжку-ту разъврва́ло, вот так распаха́ло, этим, плугом. И скляпа́ла проволокой мне и пъвела́ миня́ в сяло́, где врадж жывёт, к вратшу́.* Алат. (Иваньково).

Скоба́, ж. Выступ на дощечках, привязываемых к подошвам лаптей. *Скоба — выступ колодки у лаптя.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Скобёлка, ж. Инструмент, ипользуемый при сборе смолы-живицы. *Скобёлка — круглая, острая штука, которой скоблим, две ручки там.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ско́бель, ж. Металлическая стружка, спользуемая в качестве заряда. *Скобелью стреляли, загнёна крючком скобель-то.* Новотор. (Бахтино).

Ско́вырить, без доп., сов. Проткнуть (дырку). *Вот лапти плели, вот этим кодочи́гом, ско́выришь, лыко су́нишь, прота́скиваишь, айда, пошёл.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сколь, нареч. Обозначает общее указание на количество; сколько. *Ни хлябов, ни тшаво нет ни авашшей, нигде, а вить земля сколь давала даходу.* Алат. (Иваньково). Порец. (Ивановка). *Кто сколь кур.* Порец. (Пехорка). *Сколь лет самовар стоит.* Оршан. (Марково). *Тут топерь сколь годов уж, забыто всё.* Юрин. (Майдан). *Сколь бывает зубов — пять-шесть в мутовочке.* Новотор. (Бахтино). *Коса́ми косили, сколь накосишь.* Кужен. (Мари Кугунур). *Огурцов сколь насолят, помидор, всё бочки солили.* Медвед. (Русский Кукмор). Килемар. (Водозерье). *Намеря́ют, сколь те-*

бе, выпишóт, замерýют. Мари-Турек. (Алексеевское).

Скольки, нареч. В какой мере, насколько. *Вот скольки теперь добиватса послал в архив.* Канаш. (Высоковка).

Скопидáр, м. Скипидар. *Там смóлу гнали, скопидар гнали, чистэй дёкоть гнали там, в Моркáх.* Сернур. (Соловьево).

Скорáе, сравн. ст. нареч. Скорее, быстрее. *Пошли скорáе, бродить, бродить, поли-ко чё, а я таскать.* Совет. (Фокино).

Скорня́к, м. Работник, занимающийся выделкой шкур. *Скорняки красили овчины.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Скорóмный, ая, ое. ▽ Скорóмное мáсло. Топленое масло. Мар. Пос. (Шульгино).

Скорони́ть, кого-л. Похоронить. *Дедушку скарани́ла, был инвалид.* Порец. (Пехорка). *Вот трёх сынов скоронила, помощи нету.* Шумерл. (Ахмасиха). *Могилки там скороненные у них, всё забыто.* Янтик. (Можарки).

Скоти́на, ж., собир. Домашний скот. *Гречневой соломой нельзя было кормить скотину, краснели глаза.* Канаш. (Высоковка).

Скóтник, м. Работник, ухаживающий за скотом. *Как увижу, все кончат, лошадей поставят, договорюсь со скотником, раньше веть всё на лошадя́х, скотника попрошу, да привезём из далёкота.* Медвед. (Русский Кукмор).

Скотовóй, áя, óе. Относящийся к скоту. *Пристрой-то скотовóй сзади сеней. Вот это самое скотовое рáньшэ-то были.* Юрин. (Майдан).

Скрипéть, без доп., несов. Стрекотать (о кузнечике). *Кузнечик зелёной был, он всё в траве, прыг-прыг, а ежли он попадёт в дом, он всё скрипит, пик-пик, ево трудно достать, а теперь не стало, раньше было, было.* Совет. (Фокино).

Скрозь, предлог. Через что-л., сквозь. *Он специяльно этот дойник был с дудочкэй, с горлышком, скрозь цэдилки процэжывают в другую посудину.* Мар. Пос. (Шульгино).

Скрóшить, что-л., сов. Накрошить чего-л. *Мелко токо не скрóшышь дак.* Совет. (Фокино).

Скры́хтать, что-л., сов. Отскребать, оттирать, очищать от чего-л. *А анá ка мне хадила, памагáла мне, скрыхтáть это вот. Гнида да вшы съядáли.* Алат. (Иваньково).

Слáдить, что-л., сов. Уложить, сложить кладку снопов. *Сожнём, слáжом в кресты, эти снопы, в кресты.* Шумерл. (Ахмасиха).

Слáни, мн. Деревянные решетки, используемые как настил на дне лодки. *Слани называлось на дне лодки.* Мар. Пос. (Шульгино). *Слани на дне лодки для котины.* Звениг. (Кокшайск).

Слань, ж. 1. То же, что слани. *Слань на дно лодки, она вер-*

тится без слани. Горномар. (Тр. Посад). *Из досок решётку делали на дно — слань. В баржа́х слань делали тоже.* Горномар. (Покровское). 2. Насыпная плотина. *И вот тут слань была, против нас вокурат, плотина-то слань называлася, она насыпная, её как розмоёт весной, через слань бежыт, вешняки-то они не больно шырокие.* Совет. (Фокино).

Сла́щена, ж. Сушёная брюква, репа. *Слашшена была, люди ели.* Янтик. (Можарки).

Сле́га, ж. Продольный брус остова крыши, соединяющий стропила. *А эти вот дольны-то деревянные, сле́ги звали, эти стропила звали, на што слеги ложы́ли.* Моркин. (Нуж-Ключ). ▽ Ве́рхняя слега́. Конек на крыше. Сернур. (Соловьево).

Сле́дно, нареч. ▽ Как сле́дно. 1. Как следует, как положено, как принято. *Сошьют как сле́дно. Лён-то пряли веть дак, ниткам этим зашьют как следно и эдак жо верёвку и надевают ходят вот суда́ наденут и сеют.* Совет. (Фокино). 2. Сильно, в высокой степени. *Её вот голу сделали, всё сняли с её, навинам-то опутали и по деревне вели, вот, и как сле́дно давали, вот как лечили воров.* Совет. (Фокино).

Слепня́, мн. Слепни, оводы. Мари-Турек. (Алексеевское).

Слом, м. Дерево со сломанным стволом. Волжск. (Алексеевское).

Служи́ть, без доп., несов. Совершать церковную службу. *Музей хотели, церковъ стала, по-чувашски служыл, народ-то чувашский больше.* Канаш. (Высоковка).

Сля́коть, ж. Дождь со снегом. Урмар. (Буртасы). Порец. (Кожевенное). Ядрин. (Никольское). Моркин. (Нуж-Ключ). *Слякыть.* Шумерл. (Ахмасиха).

Сменя́ть, что-л. Поменять, произвести обмен. *Ты не сменяешь, у меня есть выделаные не крашеные, я сменяла дублёнку, сапоги не относила.* Совет. (Фокино).

Смё́ртность, ж. Смертность. *Раньшы-ты был смёртность от сыпняка-та многа.* Порец. (Пехорка).

Смета́ть, что-л., сов. Кидая, складывать, уложить (сено, солому). *В колхозе так мечут.* Алат. (Сурский Майдан). *Смечут как сено большые омёты, горох.* Канаш. (Высоковка).

Сме́шица, ж. О смешанном национальном составе населения. *Актаю́ш там всё марейцы, на Пчеле́ вот тут тожо смешыца была, и марейцы были и русски были.* Килемар. (Б. Кундыш).

Смога́ть, без доп., несов. Мочь, быть в состоянии что-л. делать. *Не смогаю.* Оршан. (Марково).

Смолевы́е, мн. Выделяющие смолу (ветви, пеньки и т.п.). *Смоль, смолёвые, значит, пенёк.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Смоloку́р, м. Человек, занимающийся смолокурением. *Марийские деревни, они были рыбаки*

и охотники, поэтому они жыли бедно, а вот нашы смолокуры, они жыли намного боɣаче, чем вот эти рыбаки и охотники. Моркин. (Нуж-Ключ).

Смолоку́рка, ж. Смолокурня. *Смолоку́рки были, уголь выжыгали, в Казань отправляли, скипидар — в Казань. Этим жы́ли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Смоль, ж. Смолистые дрова, лучина, корни хвойных деревьев; смольё. *Смоль, смолёвы́е, значит, пенёк.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Смо́льный, ая, ое. 1. Относящийся к смоле, смоляной. Мар. Пос. (Шульгино). 2. Смолокуренный. *Специально они корни рыли, в делянках, пеньки-ти, они вырывали их, кололи, и вот у них смольныи заводы свои делали они сами.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сморо́дина, ж. Черная смородина. Новотор. (Бахтино).

Сморо́дник, м., собир. Листья смородины. *Малинник, смороднек, мяту, душы́цо, вот в чай всё и заваривали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Снить, ж. Съедобное растение, сныть. *Снить ели, и щавель ели.* Волжск. (Алексеевское).

Снова́лка, ж. То же, что сновало. *На сновалке сходят, делают плетень такой, на сновалках на этих.* Совет. (Фокино). *Сновалка была на подлавке.* Килемар. (Б. Кундыш). *С этих трубок снуют, называются сновалки, со сновалок-то делают плетень, а с плетней стан навивают.* Сернур. (Тошнур).

Снова́ло, ср. устройство для для подготовки основы ткани. *Сновало было, оснуёшь сколь стен.* Килемар. (Водозерье).

Снова́льна, ж. То же, что сновало. *Вот скажем у тея есть сновальны, вот она идёт, попросит, я усную, иди верти там, сновальны назывались, вот она вот это вот пряжу-ту на сновальнах сделат.* Мар. Пос. (Шульгино).

Снова́льник, м. То же, что сновало. *Потом розовью́т на вьюшки, на вьюшки розовьют, поспе́ла, и идут сновать, сновальники были.* Шумерл. (Ахмасиха).

Снова́льня, ж. То же, что сновало. *Сновальни были специальные, у нас-то не было сновальнов.* Медвед. (Русский Кукмор). *Вот на сновальнях уснуют, скоко там надэ и вот уж собирают стан.* Шумерл. (Ахмасиха).

Снова́ть, что-л., несов. Навивать нити основы. *Сновать не умею.* Алат. (Сурский Майдан). *Потом идут сновать, сновать идут.* Медвед. (Русский Кукмор). Килемар. (Б. Кундыш). *Начинают сновать, сновалки, как сначала-то начинают ко стану-то готовить, потом на трубки, там роботы много.* Сернур. (Тошнур). Шумерл. (Ахмасиха).

Сно́ве, нареч. Снова, опять. *Потом снове кладёшь снопы, опять ряд, придумывали за жызню-ту, у ково какой капитал был.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сно́пик, м. Небольшой сноп. *Снопики делали, и вот так хлыстали о скамью-ту.* Алат. (Сурский Майдан).

Снопо́вый, ая, ое. ▽ Снопова́я теле́га. Телега для перевозки снопов. *Называлась сноповая телега, с большыми тычками, сзади тычки сделают и спереди.* Мар. Пос. (Шульгино).

Снопо́чки, мн. Снопы. *Руками яво, лён-то дёргали и связывали в снопочки.* Порец. (Кудеиха).

Собива́ть, что-л., несов. Разглаживать одежду. *Собиваешь одёжу-ту, а эти каток он зубчатый, ево, вот катает.* Совет. (Фокино).

Собира́ть, что-л., несов. 1. Готовить к работе ткацкий стан. *Половики, я здесь вот собирала, половики, а так уж нет, а мама-то ткала, как не ткала́. Дорожки года по два али по три собирала дорожки, ткала. Токо не сама собирала, мам соберёт, скажет: — Тки.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Скашивая убирать. *Вручную, косами собирали, косами косили.* Шумерл. (Ахмасиха). 3. Красть, воровать. *Эт лётат вот кур собират, как их сыч, сова, кур-то уничтожаёт, ястреб, вот он днём-то лётат.* Шумерл. (Ахмасиха).

Совино́й, а́я, о́е. ▽ Совино́е мя́со. Свинина. *Кусочкими режешь мясо, хочешь совино́е, хочешь, хочешь, там гусина.* Килемар. (Арда).

Согреба́ть, что-л., несов. Сгребать сено. Дед *косит, я согребаю, патом заготавливам кучки, таскам на гарбу дамой. Согребам на сушилку.* Порец. (Пехорка). *Ви́лки, грабли, ворочам — вилки, а граблями согрёбам, и ишо вилы, которым копня́м деревя́нны с тремú вот так рогами.* Шумерл. (Ахмасиха).

Соди́ть, что-л., несов. Сажать, сеять что-л. *Помидоры содили, парники здесь были.* Медвед. (Русский Кукмор).

Содира́ть, что-л., несов. Сдирать, снимать кору. *Ну и это содирают кору-ту, а потом ыё мочут где-нибудь в реке.* Килемар. (Арда).

Сожа́ть, что-л. и без доп., сов. Срезать под корень (стебли злаков), сжать. *Сожнут, дак чё останетса.* Медвед. (Русский Кукмор).

Созна́ть, кому-л., сов. Рассказать что-л. кому-л., сообщить о чем-л. *Картошку, casе́дка паéхала, мама-тъ бальна́я, ана́ сазнала мне.* Алат. (Иваньково).

Сойти́, к кому-л., сов. Сходить куда-л., к кому-л. *Сойди к председателю сельсовета, пускай он, как ты шла, как оне шли, розыскивать деньги будём.* Урмар. (Буртасы).

Соко́льня. Название горы. Звениг. (Кокшайск).

Солени́на, ж., собир. Грибы, идущие на засол. *Соленина: грузди, рыжики, липухи и попутники их звать, вот два звания.* Юрин. (Майдан).

Солёный, ая, ое. ▽ Солёная капу́ста. Квашеная капуста. Килемар. (Арда).

Соля́нка. Название луга. Порец. (Пехорка).

Сомёнок, м. Небольшой сом. *Сомёнка поймал.* Звениг. (Кокшайск).

Сoми́нка, ж. Мясо сома. Юрин. (Кислов, 1998, 94).

Со́па, ж. Рыба. *Сопу возьми.* Юрин. (Майдан).

Соро́га, ж. Плотва. *Сорога и мелкая здесь, намёт частый вяжут.* Совет. (Фокино). Юрин. (Кислов, 1998, 90).

Соро́жка, ж. Плотва; вид плотвы. *У нас лещ, судак, сорожка, сопа́, стерлядь вот вывелась.* Горномар. (Тр. Посад). *Плотва тонкая, сорожка толстая.* Горномар. (Покровское). *Сорожка.* Оршан. (Марково). *Сорожка.* Звениг. (Кокшайск). *Сорожка была.* Новотор. (Бахтино). *Сорожка звали.* Моркин. (Нуж-Ключ). Килемар. (Б. Кундыш, Водозерье).

Сорожня́к, собир. Плотва. *Ну мелкая рыба конечно вот такая, сорожняк.* Мар. Пос. (Шульгино). *Сорожняк запускали в солёну воду, чрез день, через два — маканец — солёная рыба.* Килемар. (Водозерье).

Соро́т, м. Полевой пырей. *Сорот как лес вырастает.* Канаш. (Высоковка).

Сорочёнка, ж. Женская нижняя одежда. *Вот из этово из льляново холста сошьёт нам мать сорочёнки.* Шумерл. (Ахмасиха).

Сортиро́вка, ж. Устройство для распределения зерна по сортам. *Сотировки были, сыпем туды, таскам, и вот так вот тебе крутим, сортировку-то, колясо-то крутим, сами руками сортируем.* Алат. (Иваньково).

Сосня́г, м. Сосновый лес. *Сосняг пошёл, смолу не брали, здись не делали.* Новотор. (Бахтино).

Соста́, ж. Часть плотины. *В деревне-то, плотина-та, а эта полотно-то, соста́-то высока веть и там Ишакин овраг.* Совет. (Фокино).

Со́тая, ж. Мера земельной площади — одна сотая часть гектара. *У нас огород был очень большой пийсять сотых, потом обрезали огород-то, всем по сорок соток оставили.* Оршан. (Марково). *Пийсять сотых спахивал на лошаде́, сеяли врушную.* Новотор. (Бахтино). *Дваццать пять сотых земли было вот её и сажали, больше не давали земли. Сейчас лежыт вся гурьяном заросла да.* Сернур. (Соловьево).

Со́тельный, ая, ое. Сотый. *Мне сотельный год идёт.* Янтик. (Гришино).

Соха́, ж. Сельскохозяйственное орудие для вспашки, окучивания и т.п. *Сохой картошку окучавали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Соши́ть, что-л., сов. Сшить что-л. Медвед. (Русский Кукмор).

Спально́й. См. **по́лог**.

Спа́ривать, что-л., сов. Соединять, скреплять два выдолбленных бревна в лодке-долбленке. *Деревя́нныё лодки, вот это вот дерево, ево вот выдолбят, ту́тока всё, по бокам оста́вят, вы́долблят, две эдаких штуки, и спаривают, и всё лодка.* Совет. (Фокино).

Спас. ▽ Первый Спас. *Четырнаццатово числа буит Спас, Первый Спас называется, вот с нево начинают сеить.* Мар. Пос. (Нерядово). Совет. (Фокино). ▽ Медо́вый Спас. *Первый Спас идёт, он бывает четырнаццатово, нонче веть называют Медовый Спас, а раньше, как до Спасу, это единолично жыли: — Эй хозяин, ты плохо сеешь, тебе в рожь си́тево насе́рёт.* Совет. (Фокино).

Спа́хтать, что-л., сов. Сбить масло. *Пришла с работы, масло-то у меня, смятана-ти есть маненько, нада её спахтать, а то давно стоит.* Алат. (Иваньково). Канаш. (Высоковка). *Пахталки были, спахтают сваё масло.* Порец. (Ивановка).

Спа́хтаться, сов. Сбиться (о масле). *В горшке поболтаешь мутовкой, спахтатсэ, перемоешь водой, потом в печку потавишь, топи́.* Медвед. (Русский Кукмор).

Спекчи́, что-л., сов. Испечь что-л. *Вытопки, лепёшки надэ спекчи с вытопкыми.* Урмар. (Буртасы).

Сплав, м. Предприятие по доставке леса плотами вниз по течению реки. *А то ра́ньшэ, сплав был, ло́ткоф полно было, в сплавной конто́ри.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сплавно́й, а́я, о́е. Отноящийся к сплаву. *Ло́ткоф полно было, в сплавной конто́ри.* Мар. Пос. (Шульгино). □ Сплавна́я, в знач. сущ. *Работал в сплавной, плоты таскал, в Волжск с Ветлуги, в Казань, по старой Волге ещё.* Юрин. (Майдан).

Спла́чивать, что-л., несов. Соединять бревна в плоты. *Плоты сплачивали.* Порец. (Кудеиха).

Сплովля́ть, что-л., несов. Сплавлять лес. *Работали, по Кокша́ге споловля́ли коне́шно.* Мар. Пос. (Шульгино).

С-под, предлог. 1. С род. пад. Обозначает на бывшее назначение, соответствует предлогу «из-под» литературного языка. *С-под пива делали дрожжы.* Канаш. (Высоковка). 2. С вин. пад. указывает на окончание какого-л. состояния, соответствует предлогу «после» литературного языка. *Крахмал — картошка с-под зиму, всё ходили весной за крахмалом.* Янтик. (Можарки).

Сподря́д, нареч. Подряд, без разбора. *Уже подходишь, знашь, это на семенник оставленный, а то сподряд пилили делянку эту.* Мар. Пос. (Шульгино).

Спо́рить, что-л., сов. Украсть; испортить, разворошить что-л. *А вароны всё равно. Ани как-то аткроют, спорют у многих. Ани есть хатят, придёшь, а тут всё растрёпано.* Алат. (Иваньково).

Средка́, нареч. Изредка, нечасто. *Долгиревы и Чемодановы в деревне больше никаких не было, Просвиряковы ишо средка, дома четрые, все родственники, четыре–пять поколений.* Совет. (Фокино). *Осот средка попадает в картошке.* Сернур. (Соловьево).

Сре́зка, ж. Точило для косы из обточенного плоского напильника. Медвед. (Петяково).

Срости́, без доп., сов. Прорасти (о зернах). *Рожь рости́ли, специально, намо́шат вот её, потом откинут и ростелют там што под кроватью, вывалют её туды, покроют, она сростет вся, роски даст.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ссе́ять, что-л., сов. Разостлать, расстелить. *Валёк назывался. Ковда головку колотит, этот сноп, или же ссеют ёво где на поляне, ковда траву скосют, да лежыт до самово снегу. Улёжыватсэ, штобы он улежалсэ, или же в воду пускают.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ссыка́ть, что-л., несов. Ссучивать пряжу. *Прядёшь пряха, на веретно́ прядёшь, потом ссыка́е, руками сделаешь.* Совет. (Фокино).

Става́ть, несов., безл. Становиться, наступать (времени суток). *Ну зимой зна́ишь, раз ужэ темно стаёт.* Урмар. (Буртасы).

Ста́вить, кого-л., несов. Устраивать на постой куда-л. *Теперь уж не помню, нас по домам ста́вили.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ста́вчик, м. Глиняное блюдо. *Ставчик — блюдо земляное.* Новотор. (Бахтино).

Стадно́й, ая, ое. Ходящий в стаде; не убегающий из стада (о корове, теленке). *Стадная скотина, анна не убежыт, ана так в табуне находитса.* Порец. (Порецкое).

Стайно́, ср. устройство для навивания нитей основы. *Стайно называлось, де основу-ту делали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Стака́да, ж. Сооружение в виде помоста. *На рызване чяво хошь ложь и вези, как стакада кака-то, навоз накладывам.* Порец. (Пехорка).

Ста́линский, ая, ое. ▽ Ста́линская коро́ва. Коза. Сернур. (Соловьево).

Стано́к, м. То же, что сабан. *Станки стояли и колотушки, стукали снопы.* Ядрин. (Никольское). *Молотили, делали стано́к, так две жэрди, станок, саба́н ли, и сабаном звали.* Мар. Пос. (Шульгино).

Стари́нка, ж. Старина, старое время. *Старинку я всю помню.* Канаш. (Высоковка).

Стари́ца. Название озера. Алат. (Сурский Майдан).

Старока́менный, ая, ое. С каменным, кирпичным основанием (о доме). *У миня два дома, старокаменный и это.* Порец. (Кудеиха).

Стать, без доп., сов. Встать на ноги, подняться. *Чё я стану, в окошко-то у меня видно, я плохо*

сплю, ноги-то заломит, когда который раз стану, у окошка сижу гляжу. Совет. (Фокино).

Ствол, м. Толстый стебель (борщевика, дягиля и т.п.). *Щавель на лугах был, тмин, конёвник — сочный ствол.* Канаш. (Высоковка).

Стена́, ж. Мера счета при подготовке основы ткани. *Сновало было, оснуёшь сколь стен.* Килемар. (Водозерье).

Стемна́ть, без доп., сов., безл. Стемнеть. *И вот вечер, уже как стемна́ет, он тут, тогда веть рыбы-то веть, чё никто веть её она сама розводиласе.* Совет. (Фокино).

Стерль, м. Стержень с кружком на конце, которым сбивают масло. *Стерль в маслобойке.* Порец. (Кожевенное).

Стерля́дка, ж. 1. Стерлядь. Алат. (Сурский Майдан). Юрин. (Майдан.) 2. Некрупная стерлядь. *Стерлядка мелкая, стерлядь — крупная.* Звениг. (Кокшайск).

Стерня́, ж. 1. То же, что жнива (в 1-м знач.). Медвед. (Русский Кукмор). 2. Сжатое поле. Медвед. (Петяково).

Стла́ть, что-л., несов. Расстилать лен. *В овин ставили, ростилали, слали лён.* Килемар. (Водозерье).

Стог, м. 1. Круглая кладка сена с жердью посередине. Канаш. (Высоковка). *Стога на лугах делали.* Мар. Пос. (Нерядово). *Скосют, бывало вот, стога ставили, загоражывали их, штобы скотина не ела, плетнём. А зимой возили, коўда лёд встанит, по льду на лошадях.* Мар. Пос. (Шульгино). *Стога ставили, зимой сено возят на лошадях, если лёд терпит — на тракторе.* Козлов. (Криуши). *Стога делали, в середину ставили большую жердь, и по бокам накладывали сено.* Урмар. (Буртасы). *Стога и стожары.* Горномар. (Покровское). *Стога мётали.* Юрин. (Майдан). *Ветки на стог клали, арте́м по-марийски.* Килемар. (Арда). *Стогами ставили, стожар.* Волжск. (Алексеевское). *В стогу-ту стожар был.* Новотор. (Бахтино). *Иногда ставили жердь в стог.* Медвед. (Петяково). *Стог сена, стожар в цэнтре.* Килемар. (Водозерье). Шумерл. (Ахмасиха). 2. Круглая кладка сена без жерди посередине. *Сеновал набъёшь, потом в стог клали, у чувашей палкой в стогу, у нас нет.* Порец. (Кожевенное). *Маненька кучка — капёшки складывали, а патом в стага.* Порец. (Кудеиха). *Стога без жерди в Чуваши́и ставили.* Ядрин. (Никольское). 3. Кладка сена, соломы продолговатой формы, скирда. *Сучки нарубят, прижмут каба́н-от этот, это был кабан, а стог соломы это он опять длиннэй-та, и большой он. Кабан-от он веть кру́глой. Стог дли́нной и шыро́кой. Стожар в кабане, а в стогу ничево таково нет, ево тольке два-три человека топчут, а тут уж сколь человек подают. Стог без палок, ево мечут, мечут. Боль-*

шые вилы всегда у каждово, на верху стоит с маленьким вилам. Сернур. (Соловьево).

Стогово́й, а́я, о́е. Предназначенный для метания стога (о вилах). *А вилы деревянны делали, стоговые, трёхроги, не двухроги, а штобы вот такем образом было, штобы трёхроги были, вот.* Мар. Пос. (Шульгино).

Стогомё́т, м. Трактор с навесным устройством для укладывания сена, соломы. *Для колхоза метали, сколько годов пока на фермы не ушла, всё метала на стогомёте вот.* Медвед. (Русский Кукмор).

Стогомётный, ая, ое. Относящийся к метанию стога. Мари-Турек. (Хлебниково). ▽ Стогомё́тный шест. То же, что стожар. *А нет дак стога делают, стогометный шест.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Стожа́р, м. Втыкаемая в землю жердь, вокруг которой укладывается сено в стогу. *Стожар назывался, ставили, вокруг этово стожара называлсэ стог, клали сено-то, штобы не свалилось.* Мар. Пос. (Шульгино). *Стожар.* Оршан. (Марково). *Ставили жердь, стожар называли, потом к стожару сметают. Стожар таким жо палкам укрепят с трёх сторон.* Сернур. (Соловьево). *И были как вилочки с четырёх сторон, штобы стожар не падал.* Шумерл. (Ахмасиха).

Стожо́к, м. *Уменьш.-ласк.* к стогу (в 1-м, 2-м знач.). □ Стожко́м, в знач. нареч. *Суслон стожком выкладывется 50–100 снопов.* Медвед. (Петяково).

Стожо́р, м. То же, что стожар. *Стожор в кабане́.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Сто́йка, ж. Кладка из снопов конопли. *Серъпь у меня вон есть, вот так вот берёшь, раз, патом кладёшь на пояс, свяжешь, стойку кладёшь, ставишь, всё вручную делали.* Алат. (Иваньково).

Стойка́, нареч. Стоя, стоймя. *И эти снопы, в этот в овин, и стойка́ ставишь в овин, и он топит и сушыт.* Совет. (Фокино).

Стол, м. Приспособление у молотилки, на котором стоят работники, подающие снопы. *А вот малотили, на стале́-то стая́ли. Малати́лка вот, трактор-то он молотить приедет, три трактора было. По трактор в калхозе. На сталe-те вот кидают снапы-те, эдак адна серъпом разрезат яво туды.* Алат. (Иваньково).

Столбенцы́, мн. Стебли щавеля. *Столбенцы назывались.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Столбу́шка, ж. Сосуд для хранения сметаны.

Столь, нареч. Столько, в таком количестве. *Кругом пусто, и на поле пайдёшь слёзы тока глядишь, слёзы прям на поле глядеть. Такая была доходна земля, столь давала ана дахода, и на тие вот, всё.* Алат. (Иваньково). *Столь наловила рыбы, девать некуда было.* Килемар. (Водозерье).

Сторона́. См. **вя́тский**.

Сторо́нний, ая, ое. Посторонний, чужой; нерусский. *До войны не было никакёх тут сторонних, одни русские.* Юрин. (Майдан).

Стоя́к, м. То же, что стожар. Кужен. (Мари Кугунур).

Стоя́нки, ж. Стойки ткацкого стана. *Стаянки, две стаянки, а патом, павешено как мяльцы, как палатно идёт, вот так, нагами вот так передвигам и так стукают.* Порец. (Пехорка).

Стрекоза́, ж. Кузнечик. *Стрекоза прыг-прыг.* Урмар. (Буртасы). *Стрекоза прыгает.* Килемар. (Водозерье).

Стрели́ть, сов. ▽ Стрели́ть самого́ себя́. Застрелиться. *Директор мясокомбината стрелил сам себя.* Канаш. (Высоковка).

Стре́ла, ж. Длинный узкий овраг. *Оврагов полно, а речков нету, такая стрела, глядишь туды.* Шумерл. (Ахмасиха).

Стрига́ль, м. Работник, занимающийся стрижкой овчин. Юрин. (Кислов, 1998, 49).

Строга́ть, что-л., несов. Вырубать, вытесывать сердцевину дерева (при изготовлении лодки-долбленки). *Стро́гут это-то серёдку-ту этим, где топором.* Килемар. (Б. Кундыш).

Стро́гальщик, м. Работник, занимающийся строганием при постройке баржи. *Строгальщиком роботал на плотбище.* Горномар. (Тр. Посад).

Стро́йка, ж. Постройка, строение. *Клевы были, летом на дворец, выпускали, дворец был, раньше стройки-те большыe были, такой дворец огорожоной между клевов он примерно.* Медвед. (Русский Кукмор).

Строка́, ж. Овод. Мар. Пос. (Шульгино). *Строка хуже всяких слепней, она пушше куса́ит.* Килемар. (Арда).

Струб, ж. Сруб. *Стру́бы в угол рублены, угла-ти, оне никуда, их положышь эдак.* Мар. Пос. (Шульгино). *Лес выписали, поставили дом, струбы срубили.* Порец. (Кудеиха).

Стру́ба, ж. Сруб. *Всё продали, струбу купили.* Алат. (Иваньково). *Увезли у нас стру́бы, на дом были ишо сделаны струбы-то.* Совет. (Фокино).

Струна́, ж. Приспособление для обработки овечьей шерсти. *На струну били шерсть, платки из белой шерсти тоненько пряли.* Алат. (Иваньково). *Мордва била на струне, все деревни русские, а в Жабине мордва.* Порец. (Ивановка). *Это бить-то, сделана вот этака, и струна сделаная, струна из говяжьей, кишок делали струну. Её как-то высушат, не знаю, у нас веть ходили, мы сами-то не занималисе.* Совет. (Фокино).

Стряпи́льный, ая, ое. Предназначенный, относящийся к стряпне. *Стряпильныи корыта, называлось, муку сеить, муку насеют в это корыто.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сту́жень, м. Часть саней, соединяющая загнутую перед-

нюю часть полоза с нащепом. *А нашшеп с головы-то стужень и всё сголо́вник.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сту́пни, мн. (ед. сту́пень). Вид лаптей. Порец. (Кожевенное). *Ступни надевали прям хадили, а лапти на аборах, аборы, завязывались. Ступни выше, ступни на калодках ешё были.* Порец. (Ивановка). *Ступни на калодках, деревянну калодку пришпандорют, штобы не рвалося, лапоть мелкий, а ступень он высокый, да ещё калодки наделают.* Порец. (Пехорка). *Ступни как галоша.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ступь, ж. Ступа. *Эту рученьку уже, потом эту рутшеньку в ступь, толкли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Сты́лый, ая, ое. Морозный, холодный (о погоде). *По-воро́вски, по ночам, на салазках, вся́ко, по-по стылому, по утру́, съездишь на слазках.* Мари-Турек. (Хлебниково). □ В знач. сущ. *Съездишь на слазках, по-по стылому, роспили́шь, роско́лешь.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Судо́к, м. Рыба судак. Звениг. (Кокшайск).

Судомо́йка, ж. Тряпка для мытья посуды. Порец. (Кудеиха).

Суды́, нареч. Сюда, в это место. *Здесь пролаз называ́тсэ, как вот суды́ дыра, што́бы жар шёл сюды, дым и жар шёл в овин.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сукно́, ср. ткань из шерсти, изготовленная кустарным способом. *Сукно ткали из шерсти.* Порец. (Кожевенное).

Суми́ха. Название реки. *Маленька, узенька, вот и назвали Сумиха.* Алат. (Сурский Майдан).

Су́морошь, ж. Моросящий дождь. Новотор. (Бахтино).

Сумя́, нареч. Тяжело, с усилием. *Ночью сумя́, роботаю в поле на клеверах.* Совет. (Фокино).

Сунды́рка. Название реки. Мар. Пос. (Нерядово).

Су́ртом, в знач. нареч. Все вместе; всем стадом. *Ушла вся пасту́шня ушла в кукурузу суртом.* Медвед. (Русский Кукмор).

Сусе́ки, мн. Огороженное место в амбаре для хранения зерна. *Сусеки — у стены большые ящики высотой с метр в амбаре.* Оршан. (Марково).

Сусло́н, м. 1. Кладка из десяти снопов. *В суслоне десять снопов, сверху крыша.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Кладка из снопов ржи. *Рожь в суслоны ставили, суслоны называлисе. Снопы, и наверху один сноп, ево росшыришь и верх закрываёт. В суслоне десять снопов.* Совет. (Фокино). 3. Большая кладка снопов конической формы. *Суслон стожком выкладывается 50–100 снопов.* Медвед. (Петяково).

Сутля́лый, ая, ое. Сучковатый. *Потолок весь чистый не сутлялый.* Юрин. (Майдан).

Суха́н, м. Гриб. Волжск. (Алексеевское).

Суха́ровый, ая, ое. ▽ Суха́ровый груздь. Вид груздя. *Сухаро-*

вый груздь ево мочить надо, настоящий с мохнушечкой груздь. Горномар. (Покровское).

Сухе́й, сравн. ст. прил. Более сухой, суше. *Штобы ноги сухей.* Янтик. (Гришино).

Суходо́л, м. Сенокосный луг. Порец. (Кожевенное).

Сухо́й. **см**. **груздь**.

Сухосто́й, м. Лес, засохший на корню. *Сухостой был, на дрова шёл, на корню засох — сухостой называли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Сучки́, мн. То же, что ветренница. *Сучки нарубят, прижмут каба́н-от этот, это был кабан, а стог соломы это он опять длиннэй-та, и большой он.* Сернур. (Соловьево).

Су́чьи, мн. Сучья, ветви. *Сучьи обрубют, всё очистют.* Мар. Пос. (Шульгино).

Суши́лка, ж. 1. Приспособление на печи для сушки зерна. *Сушылки были, по домам, по печам зерно сушыли.* Параньг. (Черберъюла). 2. Постройка для сушки зерна. *Сушылки в деревнях были, зерно сушыли, у пруду-ту стояла.* Мари-Турек. (Алексеевское). 3. Сеновал. Порец. (Пехорка).

Суши́ло, ср. сеновал. *Сушило, по-деревенски, а так сеновал.* Порец. (Пехорка). Алат. (Сурский Майдан). *Сено на сушыло складывали.* Янтик. (Гришино). *На верьху ето сушило, сенница рядом. Вот раньше сено маненько сыровато, ёво на сушыло, и называлось это сушыло. Там тоже сено было.* Шумерл. (Ахмасиха).

Суши́лы, мн. 1. Сеновал. *Сено складывали на сушылы, у ково сушылы есть, в груды.* Алат. (Сурский Майдан). 2. Чердак. *Теперь называют подлавка, а раньше сушылы, кто сушылы, кто подлавка, чердак тожо звали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Суши́льня, ж. Помещение, сарай для сушки снопов. *Сушыльны ставили, звали рига.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Сушь, ж. ▽ Травяна́я сушь. Прошлогодняя нескошенная трава. Канаш. (Высоковка).

Схвата́ть, что-л., сов. Схватить, забрать что-л. *Схватал лошадь и увёл со двора.* Янтик. (Можарки).

Сходи́ть, без доп., несов. Вступать (в колхоз). *А вот пото́м так, год за го́дом ста́ли схо́дить устальны́е, в три́цать тре́тьем году́, колхо́з организова́лсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сча́ливать, что-л., с чем-л., несов. Прислонять друг к другу, соединять воедино, связывать. *Гузны кверьху, счаливать друг с дружкой снопы-ти, штоб не раздувало их, это называлось бабка.* Мар. Пос. (Шульгино).

Сызмале́тства, нареч. С малых лет. *Не куда не отлучалася сызмалетства.* Совет. (Фокино).

Сыморо́дина, ж. Смородина. *Сымородину, где найдёшь чёрну.* Килемар. (Арда).

Сыновьё, ср. собир. Сыновья. *Сыноё́, двоё на фронте погибли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Сы́нонка, м. Сынок. *Уй. Нет сы́нонка, не доведи, милый, бох, не доведи бох эдак жыть, нет.* Алат. (Иваньково).

Сыпня́к, м. Сыпной тиф. *Сыпняк был, я уж медичкой была. Раньшы был смёртность от сыпняка-та многа.* Порец. (Пехорка).

Сыр, м. Кушанье из молозива, запечённого в печи. Порец. (Кожевенное). Медвед. (Русский Кукмор).

Сыре́й, я́я, е́е. Сырой, мокрый. Порец. (Кожевенное).

Сыре́нь, ж. Сирень. Новотор. (Бахтино).

Сырове́жки, мн. Сыроежки. Юрин. (Майдан).

Сыро́к, м. То же, что сыр. Порец. (Кожевенное).

Сыромя́тина, ж. Сыромятная кожа. *Цэпи на палке, продёрнут суромятину, кожу.* Килемар. (Арда).

Сюды́, нареч. Сюда, в это место. *Сто, двести снопов на телеге возили сюды вот.* Канаш. (Высоковка). *Я пришла сюды, мне свекровъ говорит: Мы индюшек держали.* Шумерл. (Ахмасиха). *Жар шёл сюды.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Сюды́ роди́ться. Родиться здесь. *А тут значит сюды́ родилсэ, вернулсэ, к родителям-то.* Канаш. (Высоковка).

Сяс, нареч. Сейчас. *Сяс веть што телятницы, трактор привезёт, и в колидор свалят, только што роскладывай.* Медвед. (Русский Кукмор).

Т

ТАБУ́Н, м. Стадо коров, овец. *Табун и коровы и овцы все вместе, выпускали, патух гонит на́ поле.* Волжск. (Алексеевское).

Тага́нка, ж. Небольшой обруч на ножках на челе печи, служащий подставкой для чугуна при приготовлении пищи на открытом огне. Звениг. (Кокшайск). *Таганка как печка, на таганке грели.* Кужен. (Мари Кугунур). *Летом на таганке варили, таганка, это такая железная.* Медвед. (Русский Кукмор). *На таганке варили, на трёх ножках.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Тагу́н, м. 1. Шпангоут в барже, лодке. *Баржи были, делали тагуны елевы.* Мар. Пос. (Шульгино). *Тагуны делали, сперва лыжыну, и тагуны к этой к лыжыны, выгибам.* Юрин. (Майдан). ▽ Рыть тагуны́. Заготовлять дерево для шпангоутов. *Тагуны рыли е́левы.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Основной продольный брус в нижней части лодки. *А потом копаня́ назывались, такея брусья вытя́сывали, и вот к этому, к тагуну́ приставляли к этому тагуну.* Мар. Пос. (Шульгино).

Тазья́, мн. Тазы. *В бане мылись, прям в корыто наливают, и вот с корыта моютсэ. Теперь тазья́ стали вить.* Мар. Пос. (Шульгино). Урмар. (Буртасы).

Таи́р. Название озера. Звениг. (Кокшайск).

Таки́шечкие, мн. Такие. *Женя приезжал дак ходили ночью ловили там с одным, этьим. Дак вот такишечка, вот эдаки.* Совет. (Фокино).

Тал, м. Ива. Мар. Пос. (Шульгино).

Тали́на, ж. Ива. *Срубят там талину, обовьют, штобы не сдувало, с трёх торонах обвершыть, с этой стороны, с этой и этой.* Мар. Пос. (Шульгино). Канаш. (Высоковка). Горномар. (Тр. Посад). *Талина только другой сорт.* Волжск. (Алексеевское).

Тали́нник, м. 1. Заросли ивняка. Волжск. (Алексеевское). 2. Ветви ивы. *Талинник клали кусья на стог, срубишь и наверьх.* Волжск. (Алексеевское).

Тало́вый, ая, ое. Относящийся к талу; полученный из тала. *Самое это вот дерево, та́лово. Еще краснота́льник, ветлянник есь. Таловой золой золили, стирали.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Та́ловый коря́жник. См. **коря́жник**.

Талы́, мн. Заросли ивняка. *Тальни́к, в тала́х там, вот. Внизу там ростёт кустарник, тальник называетсэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Та́лька, ж. 1. Вид мотовила. *Талька называлась, ковда она напрядёт, а потом, вот эту тальку делали, палка с рогулькэй, а на другем концэ делали, так дошечка такая с этими, с конца.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Моток пряжи на веретене. *С цэвок ковда напрядёт, веретён-то и вот эту тальку делала, как она называла. Вот эту тальку делала.* Мар. Пос. (Шульгино).

Тальни́к, м. Ива; ивняк. *Тальник срубют, свяжут и на копну, штоб не сдували.* Канаш. (Высоковка). *Тальник красно-зеленово цвету.* Мар. Пос. (Шульгино). Порец. (Кожевенное). *Перемёт из тальника.* Горномар. (Тр. Посад). *Тальник Валерка рубит.* Горномар. (Покровское). Юрин. (Кислов, 1998, 89). ▽ Се́рый тальни́к. Вид ивы. *Настёгаю тальника для зимы. Серый тальник ошень жаркий.* Канаш. (Высоковка).

Та́ма, нареч. Там, в том месте. *На сарай положышь, она ест тама.* Волжск. (Алексеевское). *В Ку́шникове, та́ма тоже был ба́рин.* Мар. Пос. (Шульгино).

Тамана́, ж. 1. Сова. *Коршун бывает, потом тамана, тоже хищная для птиц, для кур и всё, сова она называтсэ, по-деревенски таманой зовут.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Ястреб. *Тамана куриц ворует.* Урмар. (Буртасы).

Та́мо, нареч. 1. Там, в другом месте. *У нас парник тоже был тамо, у одно́во, у дедушки мово.* Мар. Пос. (Шульгино). *У нас тут деревни-то недалёко вот Курсола — три кило́метра токо, Кайсола, там марийцы, всё они тамо, марийцы они там гнали. За смолой туда ездили и за углём.* Совет. (Фокино). 2. Туда. *Ставлю в печку, наливаю та́мо воды и вот этот костру́лю.* Мар. Пос. (Шульгино).

Та́мока, нареч. Там, в другом месте. *Тамока на фабрике, не больно они военно делали. Тамока Караксола, дак там вот смолу-ту гнали, туда у нас ездили за смолой.* Совет. (Фокино).

Тапе́рича, нареч. Теперь, в настоящее время. *Таперитша ана там тожа адна. Таперитша падсмеиваяcся.* Алат. (Иваньково). *Здесь таперича дарога-та скважная от Парецково до Ардатова.* Порец. (Пехорка).

Тапну́ться, сов. Удариться, упасть на что-л. *Плиты́ были. Пекли сами, хле́бы и лепё́шки. Ана́ как на плиту тапну́лась, да аттуда. Ане токо в дверь, ана с трубы-то вот эдакой свалилась.* Алат. (Иваньково).

Тара́н, ж. Разновидность плотвы, тарань. *Бель – а вот эта таран мелка-тэ.* Юрин. (Майдан).

Таранта́с, м. Повозка. *Тарантас на дрожках, ставилась корзина кошо́вка, для седока сиденье, а сзади пару на железном ходу.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Татари́я. Татарстан. *Микольска деревня и там базар был, вот туды на базар скотину, там уж татари́я.* Волжск. (Алексеевское). *Из Татарии картошку привезли.* Параньг. (Чеберъюла).

Творило́, ср. крышка, закрывающая вход в подполье. *Открываешь творило и высыпашь туда картошку. Доски, вырежут две даски, называлась тварила* Порец. (Пехорка). *Творило – вход в подполье.* Горномар. (Покровское). *Твори́ло.* Волжск. (Алексеевское). *Есь творило, как зимой ходить-ту.* Медвед. (Русский Кукмор). *Творило, оставляли и окошко небольшое на улицу.* Моркин. (Нуж-Ключ). *В по́дполе доска така вырезана, вот откроешь эту доску и туда пролезашь, твори́ла.* Шумерл. (Ахмасиха).

Тебе́ка, ж. Тыква. *Тебекой тыкву называют, Шульгино, Ураково, тебека у них.* Мар. Пос. (Нерядово). *Свёклу садют, морковь, тыкву, тебеки. Одно дело, два ударения.* Юрин. (Майдан).

Теле́га. См. **сноповóй**.

Телё́нок, м. Детеныш коровы в возрасте до года. *Так перезимует, так уже подтёлок, до осени-то ишо телёнок.* Медвед. (Русский Кукмор).

Теля́чий, ья, ье. ▽ Теля́чье мя́со. Телятина. *Телячье мясо, овечье есть, баранина есь особенна.* Килемар. (Арда).

Тенето́, ср. паутина. *Паут ползает, тенето плетёт.* Кужен. (Мари Кугунур). *Тенето паук собирает.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Теня́тьник, м. Паук. Юрин. (Майдан).

Тепе́рича, нареч. Теперь, в настоящее время. *Я устаюсь дома, но дома боюсь теперича спать.* Урмар. (Буртасы). *Теперича не пришёл.* Ядрин. (Никольское). Килемар. (Водозерье).

Тепе́ря, нареч. Теперь, в настоящее время. *И вот мы теперя,*

сыновья в городе. Канаш. (Высоковка).

Тепе́рячи, нареч. Теперь, в настоящее время. *Теперячи не успевают.* Килемар. (Водозерье).

Теплово́й, а́я, о́е. ▽ Теплова́я ра́ма. Вторая рама, устанавливаемая на зиму. *И тепловые и эту, обе рамы выбили, всё украли, даже занавески гардинам и то уташшыли.* Медвед. (Русский Кукмор).

Теплы́нь, ж. О тепле где-л., в каком-л. месте. *Я протоплю подтопок и у меня теплы́нь.* Совет. (Фокино).

Теребúть, что-л., несов. 1. Собирая, выдергивать с корнем (просо). *Просо теребили рукам.* Мари-Турек. (Алексеевское). 2. Рвать мох. *Теребят мох, привезут, высушат, сухой — мочат, штобы не ломался; плотный паз, щелей нет для домов мох, пакля.*

Тере́бить, что-л., несов. Раздергивать шерсть. *Тере́бишь шерсть, отдавали теребить, розбивали они.* Килемар. (Б. Кундыш). *Мама тере́била и пряла, всё вручную.* Мари-Турек. (Хлебниково). □ Тереби́ть. Раздергивать шерсть. *Теребили сами шерсть, ткали.* Оршан. (Марково).

Тёрка, ж. ▽ Тере́ть в тё́рку. Тереть картофель для получения крахмала. *Тёрли в тёрку, картошку, потом наливали воды, промывали, давали отстаиватьсэ, эту воду сливаешь, крахмал остаётсэ, несколько раз промывали, штобы он был белым.* Оршан. (Марково).

Тесло́, ср. род топора с лезвием, расположенным перпендикулярно к топорищу (как у мотыги или кирки). *Тёсла́ были долбить.* Мар. Пос. (Нерядово).

Тесо́вый, ая, ое. Изготовленный из тёса. *Из тёсу лодки тесовые.* Порец. (Кожевенное).

Ти́га-ти́га, междом. Возглас, которым подзывают гусей. Урмар. (Буртасы). Волжск. (Алексеевское).

Ти́ги-ти́ги, междом. То же, что тига-тига. Совет. (Фокино).

Ти́жиньки-ти́жиньки, междом. То же, что тига-тига. Килемар. (Арда).

Тип-тип, междом. Возглас, которым подзывают кур. Урмар. (Буртасы).

Ти́па-ти́па, междом. То же, что тип-тип. Шумерл. (Ахмасиха).

Ти́пи-ти́пи, междом. То же, что тип-тип. *Куриц всяко кричали: типи-типи-типи.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ти́пы-ти́пы, междом. Возглас, которым подзывают цыплят. *Типы-типы маненьких.* Килемар. (Арда).

Тисяно́й, а́я, о́е. Тесовый. *Тисяны лодки делали, рукам.* Юрин. (Майдан).

Ти́ти-ти́ти, междом. То же, что тип-тип. Янтик. (Гришино). Порец. (Кудеиха). *Кричишь ти-ти, они и бёгут.* Волжск. (Алексеевское). Килемар. (Водозерье).

Тихо́ньку, нареч. Скрытно, незаметно. *А тагда всю тихоньку, втихую, трудно жызня была.*

Порец. (Кудеиха). *И мы, значит, убежали, тихоньку.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ти́чка, ж. Плот, стоящий постоянно на якоре, с помощью которого формируется ряд сплавляемых плотов. *Плоты зачаливали к тичке, это плот стоит на якоре, к нему привязывают другие плоты, когда составляют воз. Тичка остаётя на месте всегда.* Звениг. (Кокшайск).

Тка́льный, ая, ое. Ткацкий. *А потом уж вот приходит вот в этот станок всё сдёвают, ткальный станок, это сновальны назывались, основу снуёт.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ткани́на, ж. 1. Домотканое полотно. Алат. (Сурский Майдан). 2. Одежда из домотканого полотна. *Тканину носили.* Алат. (Сурский Майдан).

Тка́ное, ср. домотканое полотно. *Шубы покрывали тканым.* Оршан. (Марково).

Тка́ный, ая, ое. Домотканый. *Ткано носили, ситцэвых рубашек не было. Все ткано носили, своё изделие.* Янтик. (Гришино). *В тканых ходили. Тканое платье я носила.* Урмар. (Буртасы). *Шубы покрывали тканым.* Оршан. (Марково). *И ткано мы не носили.* Медвед. (Русский Кукмор).

Тканьё, ср. домотканое полотно. *А старинны-то люди, оне сами ткали, на тканье и кафтаны, и всё, эту нашы родители, мы уж это ничово не видали, мы уж родились, уж в ситцах уж всё.* Волжск. (Алексеевское).

Товарля́х, м. Товарный поезд. *Немцэв на станции, на эти, на товарля́хи куда-то отправляли, и на этих, на поездах, куда отправляли, я этово не знаю.* Медвед. (Русский Кукмор).

Товда́, нареч. Тогда, в то время. Мар. Пос. (Шульгино). *Хто шас ходит на Цывиль, а товда, вот, наверно в моех годах и то плавали.* Канаш. (Высоковка). *А в войну одетьсэ нечево кое-как, товда, в эти года плохо одевались.* Урмар. (Буртасы). *Всё ровно товда нормально было, не скажешь.* Ядрин. (Никольское). *Мы товда за заработками не гнались, мы не знали, в чём чёво, работали, работали.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ток, м. Утрамбованная площадка для молотьбы. *Ток — землю заливали водой, штоб гладко и жётко было на огороде.* Порец. (Кожевенное). *В каждом хозяйстве был молотильный ток.* Моркин. (Нуж-Ключ).

То́ка, нареч. Только. *Я всё тока гаварю, как эта всё у нас было.* Алат. (Иваньково).

То́ко, нареч. Только. *Мы скотины мало держали, семьи нет. У меня токо всево-навсево трое было детей.* Янтик. (Гришино). *У ково на железо хватало, а у ково токо на солому.* Мар. Пос. (Шульгино). *В валенках ходили, большыи, некрасивы, всё это, ну ладно, токо бы тепло было бы ногам миленькый.* Урмар. (Буртасы).

Толка́ть, без доп., несов. Дробить дубильное корье. Юрин. (Кислов, 1998, 15).

Толчея́, ж. Устройство для дробления дубильного корья в кожевенном производстве. Юрин. (Кислов, 1998, 15).

То́льки, нареч. Только. *Тольки кирпичи были.* Мар. Пос. (Шульгино). Горномар. (Покровское). *Дуб он в пойме тольки, он уже всё, ёво утопили, дубу было полно.* Юрин. (Майдан).

Тоне́нько, нареч. Тонко (прясть, раскатывать тесто). *Тоненько россучат, потом ножом покрошит, это лапга называлась.* Мар. Пос. (Шульгино). *Платки из белой шерсти, тоненько пряли.* Алат. (Иваньково).

Топа́ч, м. Цеп. Козлов. (Криуши).

Topе́рь, нареч. Теперь, сейчас. *Топерь нету, и памяти нету.* Юрин. (Майдан). *Топерь уж не могу назвать.* Волжск. (Алексеевское). *Топерь уж не помню.* Медвед. (Русский Кукмор). *Топерь шерстобойка, а раньше шерстобойки-то не было, дак.* Совет. (Фокино). *И спрошу, так я забуду топе́рь.* Янтик. (Гришино).

Топе́ря, нареч. Теперь, сейчас. *И не знаю топеря уж.* Волжск. (Алексеевское).

Топи́на, ж. Топкое место на болоте. Волжск. (Алексеевское).

Топи́ть, что-л. ▽ Топи́ть лён. Мочить лён. *Топили лён в озере.* Козлов. (Криуши).

Топта́ть, что-л., несов. 1. Приминать сено, укладывая его в кладку. *Стожар в кабане, а в стогу ничево таково нет, ево тольке два-три человека топчут, а тут уж сколь человек подают.* Сернур. (Соловьево). 2. ▽ Топта́ть сукно́. Уплотнять шерстяную ткань. *Сукно на решётке валяли ёо, штобы оно село, наваля́ют, вот человек шесть, бывало сядут, решётку делали спецыально из палок, и вот по ней. Это называлось сукно топтать.* Мар. Пос. (Шульгино).

То́ркаться, несов. 1. Греметь, грохотать. *Топерь уж клетей нету не у ково, да и в клети-те топерь и не оставишь, уташшат всё, тут хоть услышышь, начнут торкаться.* Медвед. (Русский Кукмор). 2. Стучаться, колотиться (в дверь). *Торкайся к Катеньке больнее.* Алат. (Сурский Майдан).

То́ча, ж. Полотнище ткани. *Замуж вот я выходила мне вот ватолу в две точи в них, а три точи, это наверх стелили.* Порец. (Кудеиха).

Точи́лка, ж. То же, что брусок. *Точилка косу точить, кто брусок называл.* Медвед. (Русский Кукмор).

Точи́ть (I), что-л., несов. Ткать. *Чёлнок, цэвка ставлялась с пряжей-то. Вот взад-прерёд пропускивалась, а этим набилам-то стучит прижимат, то́чёт.* Мар. Пос. (Шульгино). *Попрядём, а по-*

том устроена, туды и то́чём, ткали. Урмар. (Буртасы).

Точи́ть (II), что-л., несов. Грысть, обгрызать листья (о гусенице). *Они лист у капусты съедают. Лист они всё точат, ево едят.* Совет. (Фокино).

Точо́к, м. То же, что ток. *В каждом хозяйстве был молотильный ток, называли точо́к.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Точо́к, м. Место в лесу, где происходило смолокурение. *Точок, смолокурка называли, там были большые ёмкости, куда закладывали сыръё.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Тракгори́стка, ж. Женщина-тракторист. *Яво дочь была, пахала, тракториской.* Алат. (Иваньково).

Тра́хтор, м. Трактор. *Трицать лет проработал на трахторе.* Порец. (Пехорка).

Трепа́ло, ср. орудие для трепания волокна (льна, пеньки, конопли) ручным способом в виде продолговатой лопатки с овально притуплёнными боками. *Трепало было, вроде дощечки.* Новотор. (Бахтино). *А потом такая* (sic) *трепало было, как это, с ручкой трепали, а потом чесали, шшотки специальные были, вот чесали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Трепа́ть, что-л. и без доп., несов. Обрабатывать лён. Медвед. (Русский Кукмор).

Тре́тьей, ея, ее. Третий. Юрин. (Майдан).

Трёхба́бошный, ая, ое. С тремя бабками (вертикальными бревнами на плоту, которые его скрепляют). *Головник делали, долбили, в эти поворы, вставляли в головник, бабки, вставляли, и вот ковда, там скольки тама, трёхба́бошный, четырёх ли бабошный, этот. Трёхбабошный — это лес грузили, а потом сверьху опять пово́ры, кода надэ лесу наэ, наделают, тама.* Мар. Пос. (Шульгино).

Трёхро́гий, ая, ое. С тремя рожками (о вилах). *Трёхрогие вилы деревянны.* Кужен. (Мари Кугунур). Медвед. (Петяково).

Трёхце́нка, ж. Плетение лаптей из трех лык. *Трёхцэнку, двухцэнка, а потом сверьху ешшо начини́шь концов такех, ишшо сверьху-ту. Лыков три штобы было толщины лапоть-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Тройча́тки, мн. Вилы с тремя рожками. Килемар. (Арда).

Трост, м. Трос. *Отпускашь ёво на тросту, тожо на канати.* Мар. Пос. (Шульгино).

Труби́ца, ж. Припособление для перематывания пряжи, ниток в виде полого цилиндра, насаживаемого на ось. *Труби́цы мотали тоже нитки.* Оршан. (Марково).

Тру́бка, ж. То же, что трубица. *С поломотка на трубку, с трубки на цэвку.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Тру́бки, мн. То же, что трубица. *На трубки навиваешь с вороб. Трубки они дутые, круглые, тут гвоздь такой сделаной, этот гвоздь, вот на этот гвоздь наде-*

нут дак наденут, там крутят, трубку-ту крутят и на трубку-ту и навиваетса. Совет. (Фокино). *Сперва прядут, моты-то потом моют, потом эти моты-то на трубки навивают. С этих трубок снуют, называютса сновалки, со сновалок-то делают плетень, а с плетней стан навивают.* Сернур. (Тошнур).

Тру́день, м. Трудодень. *Гречку, обдёрут — крупа есть. Давали на трудни понемножку.* Канаш. (Высоковка).

Трудови́цы, мн. Древесные грибы. Алат. (Раздольное) (Материалы, 1973).

Трупе́лый, ая, ое. С гнилой сердцевиной (о дереве). *Трупелое в середине дерево.* Новотор. (Бахтино).

Трупе́ть, без доп., несов. Гнить, трухляветь. *Сосна ситовая, когда трупеть начинает.* Кужен. (Мари Кугунур).

Тру́тни, мн. Древесные грибы. Алат. (Сурский Майдан) (Материалы, 1973).

Туга́, ж. Дуга, часть конской упряжи. Козлов. (Криуши).

Тугу́н, м. То же, что тагун (в 1-м знач.). *Тугуны, шесть тугунов в лодке, в серёдке шыре, вытёывали из дерева.* Горномар. (Тр. Посад).

Туды́, нареч. Туда, в то место. Алат. (Сурский Майдан). *Туды вывезут.* Порец. (Пехорка). *Туды не попали, не смогли.* Медвед. (Русский Кукмор). ▽ Туды́-суды́. Взад-вперед. *Цэвка в челноке, на цэвку накручивают пряжу, и вот суй — туды-суды.* Медвед. (Русский Кукмор). *За Сукмой, от мельницы километра два-три туды вглубь.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Туе́с, м. Круглый берестяной короб с плотной крышкой для меда. Звениг. (Кокшайск).

Туесо́к, м. Корзина, сплетенная из лыка. *Лукошко из липы тоже такой туесок шыли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Тужу́рка, ж. Верхняя зимняя неповседневная одежда из овчины. *Тужурка из овчины, выше колен, гулять, для гулянья, чёрная и блестит, у братьёв тужурки были.* Килемар. (Водозерье).

Тулу́п, м. Зимняя верхняя одежда с большим воротом. *Тулуп — верхняя одёжа с большим воротом.* Канаш. (Высоковка).

Ту́па, ж. Яишница. *Тупа у чувашей, яишница по-нашему.* Порец. (Кожевенное).

Тураки́, мн. Крупная рыба. *О и сейчас в Волге-то рыбачут, ловют. Не мелка, тураки, крупны.* Юрин. (Майдан).

Турда́шка, ж. Древесный гриб. Алат. (Гарт) (Материалы, 1973).

Ту́рка, ж., собир. Дрова, чурки. *Вон турку там пелют, на Салавъёвскем, а мы сходим за апилками.* Алат. (Иваньково).

Ту́та, нареч. Здесь, в этом месте. Совет. (Фокино).

Ту́така, нареч. Здесь, в этом месте. *Вот у нас насупро́тив жы-*

вёт хозяйка вот тутока, тут деревня Шумисола, в Ронгу когда едёшь, первая тутака. Совет. (Фокино).

Ту́ча, ж. Облако. Урмар. (Буртасы).

Туши́лка, ж. Вместилище для древесного угля, которым греют самовар. Моркин. (Нуж-Ключ).

Ты́льник, м. Человек, работавший в тылу в военное время. *Как тыльник пенсию получала.* Порец. (Кудеиха).

Ты́чки, мн. Вертикальные палки в бортах телеги. *Называлась сноповая телега, с большыми тычками, сзади тычки сделают и спереди. А сзади-то тычки из досо́к, такеи вот жиро́ки, снопы возили.* Мар. Пос. (Шульгино).

Тю́лька (I), ж. Мелкая рыба. Звениг. (Кокшайск).

Тю́лька (II), ж. Полено, чурбан. Совет. (Фокино). *Подойдут посмотрят пилили-тона такие тю́льки, на тюльки пилили.* Сернур. (Соловьево). ▽ В сравн. *Увезли меня как тюлькю дров.* Совет. (Фокино).

Тюрвичо́к, м. Выступ на носке лаптя. Сернур.

Тю-тю, междом. Возглас, которым подзывают кур. Оршан. (Марково). Новотор. (Бахтино). Параньг. (Чеберъюла). *Куриц всё времё держали, тю-тю-тю-тю звали.* Совет. (Фокино). Сернур. (Тошнур). Мари-Турек. (Алексеевское).

Тяга́ть, без доп., несов. Тащить. *Вот так тяга́ли вёсной-то.* Юрин. (Майдан).

Тя́гловый, ая, ое. ▽ Тя́гловая си́ла. *Пять быков и двёнацать лошадей было — во вся тягловая сила.* Канаш. (Высоковка).

Тяжелово́зый, ая, ое. Тяжеловозный (о лошади). *Держали очень много лошадей тяжеловозых, раньше веть вазили всё на лошадях, вот на них кутасы были.* Порец. (Порецкое).

Тяже́льше, сравн. ст. нареч. Более тяжелый, большего веса. *Липа сохнет, берёза нет, он тяжельше.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Тя́пать, что-л., несов. Мелко рубить капусту, сваренное мясо. *Тяпка — капусту тяпать.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Тя́пка, ж. Инструмент в виде полукруглого лезвия на рукоятке для рубки мяса, капусты и т.п. *Тяпкэй кишки рубили в корытечке; ручка у неё есть.* Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово). *В корытах мясо рубили тяпкой.* Горномар. (Тр. Посад). Звениг. (Кокшайск). *Тяпкой нарубишь.* Волжск. (Алексеевское). Моркин. (Нуж-Ключ). Сернур. (Тошнур). Шумерл. (Ахмасиха).

Тя́пнуть (I), без доп., сов. Ударить тяпкой при окучивании картошки. *Ну вот полёшь, де тяпнешь, где маненько подоку́чишь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Тя́пнуть (II), без доп., сов. Украдкой сделать что-л. *В совхозе нарезали участок, вот коси, и чё хочешь с ним делай, вот скосим, высушым. В колхозе-то где найдёшь там и тяпнешь.* Медвед. (Русский Кукмор).

Тя́тенька, м. Отец. Оршан. (Марково).

Тя́тя, м. Отец. *У нас клеть стоит, это ишо при тяте поставлено, при отцэ, мы её токо приподняли, низ вставленый, к сеням вот пристроено, это называетса вся связь, изба сени, клеть — связь.* Совет. (Фокино).

Тятя́нька, м. Отец. Урмар. (Буртасы).

УБАРИ́ТЬ, что-л., сов. Обварить, ошпарить. *Убаря́т ее от овса мякина была мякше, чем у ржы.* Шумерл. (Ахмасиха).

Убива́ть, чем-л., несов. Молотить, оббивать семенное зерно. *Цепами убивали.* Алат. (Сурский Майдан).

Убле́дница, ж. Снежный наст. Алат. (Сурский Майдан).

Убману́ть, кого-л., сов. Обмануть. *Двое пришли, убманули.* Шумерл. (Ахмасиха).

Уворова́ть, без доп., сов. Украсть, утащить что-л. *Уворуют, сами веть судили, своим судом, своёй деревнёй, это раньше.* Совет. (Фокино).

Угоди́ть, кого-л., сов. ▽ Угоди́ть всех. Угодить всем. Совет. (Фокино).

У́гол, м. ▽ В у́гол руби́ть. Рубить угол. *Стру́бы в угол рублены, угла-ти, оне никуда, их положышь эдак, а на них опять, видишь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Угоня́ть, кого-л. и без доп., несов. Прогонять, выгонять откуда-л. *Уйдите от крыльца. Ну а тшаво мы плохо то сделали ежли пасиде́ли бы, уганя́т.* Алат. (Иваньково).

Угоро́д, м. Огород. *Вон угород.* Юрин. (Майдан). *И усад и угород ожно и тоже.* Шумерл. (Ахмасиха).

Угуре́ц, м. Огурец. *Угурцы садили.* Алат. (Сурский Майдан). *Угурцы не успеешь углядеть, они вот такеи вырастут.* Канаш. (Высоковка). Мар. Пос. (Шульгино). Урмар. (Буртасы). Ядрин. (Никольское). Килемар. (Арда). Волжск. (Алексеевское).

Удева́ть, что-л., сов. Надевать, насаживать что-л. *А бабка, стоймя ставили, поставят вот, а сверьху-ту сноп опять растопырят вот, вродё удёвали, маненько стёкало штоб.* Мар. Пос. (Шульгино).

Уде́лать, что-л., сов. Починить что-л. *Разорвала я, кувырнул он миня, а я яво хатела, и разорвала яму кастюм, рукав атодрала. И он больше ка мне не пришёл. А мы гаварим, да мы уделам.* Алат. (Иваньково). *Пожы-*

ли немного, уделал дом-то. Совет. (Фокино).

Уде́латься, сов. Приготовиться, сделаться. *Напрядёшь, пряжу намоешь, розовъё́шь потом, всё уделатса, и собирашь стан, обработаны нитки, и начинают ткать.* Шумерл. (Ахмасиха).

Уде́лывать, что-л. 1. Делать что-л. каким-л. образом. *Так стояло, так уделывали.* Совет. (Фокино). *Кузнецы телеги ока́вывали, молотилки были, молотилки уделывали, лошадей ковали.* Сернур. (Соловьево). *Бабы-то деньги зарабатывали ото льна токо. Но вот ево уделывают, кудели делают из ево.* Сернур. (Соловьево). 2. Чинить, ремонтировать что-л. *Выутшылся уделывать машыны-те швейны.* Алат. (Иваньково). Оршан. (Марково). *А мы водопровод уделывали. Плотину-то веть не уделывают ничё, плиты все уволокли по себе, плиты были веть насланы, всё по себе розворовали.* Совет. (Фокино).

Удея́ло, ср. одеяло. Шумерл. (Ахмасиха).

У́дила, ж. Два металлических звена, прикрепленных к ремням узды и вкладываемых в рот лошади. *Не всегда, если бойка больното удила называлась, удила надёвали в рот, если больно благая лошадь, а смирна, так ничево не надевали, так узду наденут и всё, да вожжы.* Мар. Пос. (Шульгино).

Уй, междом. Усиливает выразительность слова, к которому примыкает. *Морковный лычей они плохо едят, а свёкольный, уй.* Совет. (Фокино).

Уйра́н, м. Жидкость, остающаяся при сбивании масла. Козлов. (Криуши). *Водичка остаётсэ это называли пахтанье, по чувашски — уйран, а по русски пахтанье.* Урмар. (Буртасы).

Уки́снуть, без доп., сов. Подняться, подойти (о тесте). *Затёвает, гушшу кладёт, а утром стает, месит, укиснет.* Мар. Пос. (Шульгино).

Уколоти́ть, что-л., сов. Обмолотить снопы. *Одной рукой сноп доржу, другой панком ёво колочу, а потом уколотил, обратно об этот сабан-ту вытряхну и в сторону ёво.* Мар. Пос. (Шульгино).

Уко́с, м. 1. Ряд скошенного сена. Горномар. (Тр. Посад). 2. ▽ Второ́й укос. То же, что другач. Порец. (Пехорка). Канаш. (Высоковка). *Второй укос мы уж скасили, убрали, а тут траꙋтора есть частники.* Порец. (Ивановка). Горномар. (Тр. Посад). *Второй укос сена.* Килемар. (Арда). *Отава — это второй укос.* Новотор. (Бахтино). *Второй укос — отава.* Кужен. (Мари Кугунур). *Литовкой косили. Отава, второй укос.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Укс, м. Уксус. *Если хрену натрут с квасом, наливают прихлёбывают, а пельмени вить или у́ксу поло́жут, или што ль там, кому што на́дэ.* Мар. Пос. (Шульгино).

Укупи́ть, что-л., сов. Купить что-л. *Здесь нигде не укупишь дом.* Порец. (Кудеиха).

Улежа́ться, сов. Прийти в состояние, годное для дальнейшей обработки (о льне, конопле). *По горам росстилали, улежытся лён — домой.* Мар. Пос. (Нерядово). *Улёжыватсэ, штобы он улежалсэ, или же в воду пускают.* Мар. Пос. (Шульгино).

Умо́кнуть, без доп., сов. Вымокнуть до нужного состояния (о конопле). *Умокнет в ба́нех, на ветру сперва выветрет, не мокру же в баню.* Шумерл. (Ахмасиха).

Умя́тый, ая, ое. Плотный, слежавшийся, такой, который уминали (о сене). *Омёты длинны делали, умяты тоже, под конец узенько сделано, вперёд шыроко сделано, а потом уже, уже.* Урмар. (Буртасы).

Унарэ́, ср. молозиво. *Молозиво варили, кто как назовёт, кто унарэ́, кто унарэ́, а кто не знаю чё́.* Шумерл. (Ахмасиха).

Упали́ть, что-л., сов. Опалить, очистить от чего-л. *Утром вынимаю, высохнут, вынимаю всё это, чишшу, упалю их, и вот протру и ва́ленка надеваю.* Мар. Пос. (Шульгино).

Упа́рить, что-л., сов. Напарить что-л. *Спускают ево, эту жыдкость оттуда, после как упарят.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Упере́ться, сов. Набиться, натолкаться куда-л. сверх меры. *В ларьке-те ситец кда́ привязу́т, вот давка-та была. Эти мардва как упру́тса.* Порец. (Кудеиха).

У́печь, ж. То же, что чулан (в 1-м значении). *Упечь — кухня, обгорожено.* Килемар. (Водозерье).

Упо́р, м. ▽ Класть в упо́р. Закреплять в станке санный полоз для сгибания. *Вот связывают потом, как согнут, связывают ёво, што́бы не расходилось, и кладут в упор де, што́бы засохло. Засыха́т, а потом вы́сохнет делаю сани.* Мар. Пос. (Шульгино).

Упосля́д, нареч. В последнее время. *Упосляд всё мальчишки бегали да ловили сеткыми, рыбёшку маленьку.* Урмар. (Буртасы).

Уппрева́ть, без доп., несов. Медленно готовиться на жару, огне. *Бушму парили, в миску нарошышь и в вольную печку поставишь с крышкой, и она упревает сама по себи, к вечеру будет готова.* Килемар. (Арда).

Ура́кский, ая, ое. Относящийся к д. Ураково, живущий в этой деревне (Мариинско-Посадский район). *Уратский доржал эту лодку, сделал такую и вот давал вопшем, платили ему за это конечно, за этот пором.* Мар. Пос. (Шульгино).

Урда́л, м. [знач.]. *Зимой кельи, вясной урдал-то, саломы наложым вот, прям вот у двара саломы накидам.* Алат. (Иваньково).

Уреня́, ж. Жидкость, остающаяся при сбивании масла. *Уреня зовут в Чувашыи.* Ядрин. (Никольское).

Уро́вленый, ая, ое. Сделанный ровным, выровнянный. *Уровлено было, земля.* Оршан. (Марково).

Уса́д, м. Огород. *Картошку насажам цэлый усад. Усад был сорак сотак.* Порец. (Пехорка). *По усадам не сеяли.* Юрин. (Майдан). *Коноплю сажали, ковда колхозов не было на своéх уса́дах.* Шумерл. (Ахмасиха).

Уса́ч, м. Рыба сем. карповых. *Усач как налим гладенький.* Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур). *Усаси да пискари́ были, подымалася вот с Буя рыба, шшука подымалась.* Сернур. (Соловьево). Мари-Турек. (Алексеевское).

Усётр, м. Осётр. *На низах вот плавали, вот я помню, рыбу, бывало, всё брали, варили, усётров.* Мар. Пос. (Шульгино).

Усла́ть, что-л., сов. Послать что-л. куда-л. *Мы туды услали, как мама памерла. Недавно вот писала, написала, услала, и мне обратно письмо пришло.* Алат. (Иваньково).

Усле́дить, кого-л., сов. Уследить за кем-л. *Всех-то разве уследишь.* Юрин. (Майдан).

Уснова́ть, что-л., сов. Насновать (нити основы в ткацком стане). *Ковда уснуёт основу-ту, вот в эти вздеваёт в бёрдо вздёвает, а потом ковда станет этот станок, и вот напилы назывались эти.* Мар. Пос. (Шульгино). *С вьюшки, были грабли таке, вот на эти грабли уснуёт, этим мотушкими.* Волжск. (Алексеевское).

Устава́ться, несов. Оставаться (о чем-л. нескошенном, неубранном). *Вот косишь когда вот устаётса.* Шумерл. (Ахмасиха).

Уставля́ть, что-л., сов. Оставлять что-л. в каком-л. состоянии. *А кутец, ну вопшэм, знаешь што, досками загородят, уставляют ход в этот туды.* Мар. Пос. (Шульгино). *Я была косила, ой вот така маненька, мне всё говорят — Ну, Нюшка, ой она ничёво, токо уставлят маненько, а так.* Урмар. (Буртасы). *Ну, уставлять, уставляли сено, не всё в амбар.* Волжск. (Алексеевское). *Клевер убирали заранее, луга не тревожыли, сначала уберём клевер, а если нам симяна́ надэ, уставля́м участок, под симяна́, потом ети симяна собирали, ковда он поспе́т, и выбирали симяна.* Шумерл. (Ахмасиха).

Устава́ться, несов. Оставаться, находиться где-л. *Я устаюсь дома, но дома боюсь теперича спать.* Урмар. (Буртасы).

Уставля́ть, что-л., сов. Оставлять нескошенным какой-л. участок. *Ты уставляшь гребешок, это плохо косит уставляет гребешок, значит косе́ц плохой.* Шумерл. (Ахмасиха).

Уста́иваться, несов. Отстаиваться (о сметане). *Подо́ют корову, в горики сольют, там она устаиваетсэ, сметана.* Урмар. (Буртасы).

Устально́й, а́я, о́е. Остальной, оставшийся. *А вот потом так, год за годом стали сходить усталь-*

ные, в трицать третьем году, колхоз организовалсэ, вот, а отец у меня взошёл трицать шестым. Мар. Пос. (Шульгино).

Усчища́ть, что-л., несов. Очищать. *Усштыщали вот токо, как колени были на ней вот. Так палочка, на ней во скоко колен.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ута́. Название реки. Янтик. (Гришино).

Утгороди́ть, что-л., сов. Отгородить. *Вот, скажем, утгорожу, она называлась карда.* Мар. Пос. (Шульгино).

Утде́льно, нареч. Отдельно. *А здесь утдельно, здесь была «пабеда» калхоз.* Алат. (Иваньково).

У́течий, чья, чье. Утиный. *А мясо осенью у́течье и гусиноё.* Совет. (Фокино).

Ути́на, ж. Мясо утки. *Утку — утина.* Килемар. (Арда).

Утира́льник, м. Полотенце. Порец. (Кудеиха). (Материалы, 1972).

У́ти-у́ти, междом. То же, что уть-уть. Урмар. (Буртасы). Совет. (Фокино).

Уто́к, м. Поперечные нити ткани, переплетающиеся с продольными (основой). *Это называлось основа, а уток, всякый какэй придётса вот. Ну сё руно подбирали жо. Ровные получались, одним клето́чком. И основа и уток всё из мочала делали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Утцвести́, без доп., сов. Отцвести, перестать цвести. *Ковда цвет-то утцветёт, и их грызли, вот, липовый цвет, ковда ужон поспет', вот эдакими липовый цвет.* Шумерл. (Ахмасиха).

Уты́ль, м. Утиль. *Всё уничтожыли, воруют, в утыль сдают.* Юрин. (Майдан).

У́ты-у́ты, междом. То же, что уть-уть. Новотор. (Бахтино). Килемар. (Водозерье).

Уть-уть, междом. Возглас, которым подзывают уток. Шумерл. (Ахмасиха).

Уфице́р, м. Офицер. *У меня уфицэр мужык, не как ты.* Янтик. (Гришино). Мар. Пос. (Нерядово).

Ухва́тик, м. Часть уключины. *Жэлезный коченъ, как с ухватиком, ужэ в лодке та́ма на бортовине дырочка, вот вставляшь в эт.* Мар. Пос. (Шульгино).

Учища́ть, что-л., несов. Очищать. *А лён учищают ёво, а эт кострига называлась.* Мар. Пос. (Шульгино). *Уштыщали, ели, потом щаве́ль ели, шке́рда, борчо́вку.* Шумерл. (Ахмасиха).

Ушиба́ться, несов. Удариться, ушибиться. *Одна лошадь была, понесётса, и бочка в сторону, а мы в другую упадём, вот и скоко раз ушыбалися, ну, чё. Встанешь да опять пойдёшь со лошадью, делать надэ.* Медвед. (Русский Кукмор).

Ф

Фа́лина. То же, что Фальна. Порец. (Пехорка).

Фа́льна. Название улицы в деревне. *Што за Фальна, там адни*

баүаты жыли па эту сторону, а эта прастая улица все называли. Порец. (Пехорка).

Фами́лие, ср. название. *Майдан — такое вот фамилие.* Юрин. (Майдан).

Фи́рма, ж. Ферма для скота. *Каровку ежели доржыт — двести литров малока на фирму пертаскай, эта вот налог.* Алат. (Иваньково). *В доярках на фирме роботала.* Алат. (Сурский Майдан). *Он там на фирме всё восстонавливали.* Канаш. (Высоковка). *На фирме роботала в войну, все четыре года. Робят на замок да уйду, на фирму пойдёшь дежурить по очереди.* Янтик. (Гришино). *Я сорок лет на фирме работала, сорок лет работала.* Урмар. (Буртасы). *С 46-во года на саловом заводе, потом ушла на фирму.* Порец. (Кожевенное). *Я са́ма старша асталась, пашла работать на фирму.* Порец. (Кудеиха). *На фирме была.* Мари-Турек. (Алексеевское). *Плохую траву закладывали в силос для фирмы.* Шумерл. (Ахмасиха)

Флёр, м. Фольклор. *И щас приезжают флёр-то это. Из Йошкар-ола нас записывали нас, две девчонки.* Волжск. (Алексеевское).

Фунта́мент, м. Фундамент. Мар. Пос. (Шульгино).

Фура́жка, ж. ▽ В фура́жку положи́ть не́чего. О плохом улове рыбы. *Полный ботни́к рыбы, а сейчас приедет в фуражку положыть нечево.* Юрин. (Майдан).

Х

Ха́й-ма́й, в знач. безл. сказ. О шумной гульбе, пирушке. *Придут гуляют, хай-май, не как раньшы.* Ядрин. (Никольское).

Хали́тка, м. и ж. Простодушный человек. Ядрин (Изоркин).

Халя́ва, ж. Большая стеклянная бутыль ёмкостью 8–10 литров. Юрин.

Хво́рынь, м. ▽ Хво́рынь грибно́й. Грибница. *Если хворынь осталса где грибной, раньше очень много было, крепко заготавливали, а те што сушыть варить.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Хво́стать, что-л. и без доп., несов. То же, что хвыстать. *Хвостал отец.* Параньг. (Чеберъюла). *И в колхозах-то я помню бороны кверху зубьям сделают и хвошшут.* Сернур. (Соловьево).

Хвосты́, мн. Шелуха, мякина от головок льна. *Это уж хвосты, симе тамока.* Совет. (Фокино).

Хвыста́ть, что-л., несов. Молотить, ударяя о что-л., выбивая семенное зерно. *А то делали скамейки, рожь-то хвыстали, связывали снопами.* Алат. (Сурский Майдан).

Херуи́мны, мн. Полотнища с изображением Христа или святых на древках, используемые во время крестных ходов. *Ходили вот в Паску по деревне с херуимными, в каждэй дом, вот в Троицу приходили.* Ядрин. (Никольское).

Хитро́вка. Название части села. Горномар. (Покровское).

Хле́бы, мн. Хлеб, выпекаемый в домашних условиях. Алат. (Иваньково).

Херуи́мны, мн. Херувимы. *Ходили вот в Паску по деревне с херуимными, в каждэй дом, вот в Троицу приходили.* Ядрин. (Никольское).

Хлеба́ться, несов. Задыхаться (от дыма). *Дымом хлебаюсе и поползла.* Юрин. (Козловец).

Хлёбово, ср. похлебка. *Апять вари́м тшаво-нибудь, крапивки маненько, таво и сяво. Как пахлёбка, хлёбово какое, хлебаш и всё.* Алат. (Иваньково).

Хле́бный. См. **ча́шка**.

Хлев, м. Помещение для домашнего скота. *В хлеву корова стоит.* Козлов. (Криуши). *Во хлеве корова стояла.* Оршан. (Марково). *Во хлеве скотина стояла, хлев тёплый, перегородка во хлеве, изгороженной он на три части.* Новотор. (Бахтино). *Хлев для скота, на потолке поветь, сеновал то же самое.* Кужен. (Мари Кугунур). Параньг. (Чеберъюла). *Хлевы́ огромные были.* Медвед. (Петяково). Совет. (Фокино). *Корова была, корову нынче только продала, во хлеви́ держали.* Килемар. (Б. Кундыш). Мари-Турек. (Алексеевское).

Хлеста́ть, без доп., несов. Оббивать зерно со снопа, ударяя его обо что-л. *Хлещут врушну-то бывало, обивают, туда клали в сарайку, а потом обрубают этот колас, и лошади мнут, а это в солому, таке были сараи.* Юрин. (Майдан).

Хлестну́ть, кому-л., сов. Нанести удар, ударить кого-л. *Он ему хлестнул и сразу ево убил.* Совет. (Фокино). ▽ Хлестну́ть чем-л. *Хлестнул по голове железякой какой-то, ну чё.* Совет. (Фокино).

Хло́палки, мн. Ножницы для стрижки овец. Порец. (Сурский Майдан).

Хло́пок, м. То же, что хлопки. *Вот поле как прядут лёнто, этот хлопок отавалсэ.* Порец. (Ивановка).

Хло́пки, мн. Некачественное льняное волокно. *Хлопков накладут и спали.* Порец. (Ивановка). *Из хлопков делали, вот прядём лён, прядёшь, а там называтса, после эти непрядё́ши, хло́пык, и вот эти хлопки, выбьют, выбьют, эту костригу-то и подушку делали, из хлопков, изо льна отход.* Шумерл. (Ахмасиха).

Хлыстну́ть, без доп., сов. Ударить о что-л., выбивая семенное зерно при молотьбе. *Вот таке́и как эти сделаны, и вот абмало́ток берёшь, вот так хлыснёшь, каренная-та зёрнышко вылетит, а это калатушкой калатили.* Порец. (Пехорка).

Хлы́стом, в знач. нареч. Ударяя снопом о специальную подставку (при молотьбе). *Раньшы малотили хлы́стом, раньшы делали вот бревно, абстрагают, и на стойки вот на такие бревно. И в калхозе раньшы хлыстом ма-*

латили. Порец. (Ивановка). *Хлыстом малатили.* Порец. (Пехорка).

Хлыста́ть, что-л., несов. То же, что хвыстать. *Лавочки и положут, этот, доску ли, хлыстали хлеба-те рожъ-ту. Снопы, росставят их, о скамью хлыщут.* Алат. (Сурский Майдан). *Об кадку сноп хлыщешь.* Янтик. (Гришино). *И вот так сноп-то ево хлыщут.* Порец. (Ивановка).

Хме́левый, ая, ое. Относящийся к хмелю. *Хмель шишки хмелевы подбиваишь мукой, делаешь дрожжы.* Горномар. (Тр. Посад).

Хмельни́к, м. Оборудованное место для выращивания хмеля. *Хмельник — хмель рос, столбы наставлены и провода проведёны. Хмель посадят и он, вся плантацыя ета вот осенью обераеет хмель, сдают, доход от нёво большой был для колохоза-то.* Мар. Пос. (Нерядово).

Хмельно́й, ая, ое. Относящийся к хмелю. *Ставишь ведро, воду, сливаёшь, всё остынёт, дрожжы делаешь хмельны́е. Хмель варишь ёво остудишь, потом ево вот дрожжам заделываашь, таки́м.* Килемар. (Б. Кундыш).

Ходе́ть, без доп., несов. Ходить, пастись где-л. (о скоте). *Ра́ньшэ скотина ходе́ла, маре́йская скотина ходе́ла по лугам-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ходи́ть, без доп., несов. ∇ Ходи́ть по займа́м. Брать взаймы что-л. до следующего урожая. *У ково были девочки, мальчиков не было, он без земли был, он бедно жыл, землю давали токо на мальчиков. Так и кормилса — ходил по займам, зерном брали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Ходово́й, а́я, о́е. Проходной (о рыбе). *Стерлядка ходовая рыба, жырна.* Юрин. (Майдан).

Ходя́чий, ая, ое. Любящий ходить пешком. Урмар. (Буртасы).

Холсто́вый, ая, ое. Сшитый из холста. *И юбку холстову шыли на работу ходить, и кофточку, всё шыли.* Шумерл. (Ахмасиха).

Холуди́на, ж. Срубленные ветви дерева. Канаш. (Высоковка).

Хороня́ть, кого-л., несов. Хоронить кого-л. *Обязательно веть хороня́ли, поминки. У нас баушка-то баушка была, отцова-то мать, она умерла, и её хороняли вокурат в войну.* Совет. (Фокино).

Хохма́рь, м. Ребенок от смешанного брака украинца и марийки. *Когда строили газопровод Уренгой–Помары–Ужгород, приехало много хохлов, женились на марийках, детей зовём хохмарями.* Звениг.

Храпо́к, м. Замерзшая буграми земля; острый, неровный лед на дороге. *А то паклей ковыряли, пакли протаскиваашь, та дольше носитсэ. А лыко-то оно вить быстрее, особенно в храпок бывало, ковда храпок подморозит, а эт. Как востры таки льдинки-ти, оне как лапти-то дёрутсэ об эти, как*

ножами режут, такое дело. Мар. Пос. (Шульгино).

Хрол. Название трех церковных праздников в августе и сентябре. ▽ Вторóй Хрол. Религиозный праздник Яблочный Спас. Совет. (Фокино). ▽ Пéрвый Хрол. *Первый Хрол бывает четырнацатово августа.* Совет. (Фокино). ▽ Трéтий Хрол. *Третий Хрол — двацчать восьмова, раньше Хролом а теперь Спас зовут. Это последний, это уж всё, ежли до двацать восьмово августа не посеешь, значит хозяину в ситево Фрол насрал.* Совет. (Фокино).

Хром, м. Хромовая кожа. *Хром и всё делали.* Медвед. (Русский Кукмор).

Хромóго я́ма. Название оврага. *Потом Хромово яма есть около Цывиля.* Канаш. (Высоковка).

Хрони́ть, что-л., несов. Хранить, сохранять что-л. от порчи. *Это-то в подпольё всё хронили.* Медвед. (Русский Кукмор).

Хрюча́ть, без доп., несов. Хрюкать (о свинье). *Оне хрючать и всё.* Янтик. (Гришино).

Хто, местоим. Кто. *Хто шас ходит на Цывиль, а товда, вот, наверно в моех годах и то плавали.* Канаш. (Высоковка). Янтик. (Гришино). *Хто где.* Мар. Пос. (Шульгино). *Хто сумел пабольше взять, а у коо средствов нет.* Порец. (Пехорка). *Хто знат.* Ядрин. (Никольское). *Хто как может.* Килемар. (Арда). *Топерь хто бы сделал, а я поела.* Волжск. (Алексеевское). Новотор. (Бахтино). *Ну может бы и не сказали, хто знат.* Медвед. (Русский Кукмор). *Хто-то пользовалса.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Хто останетса пыня́ть опять надэ, некогда спать.* Совет. (Фокино). *Хто как, если один едёшь, одно весло.* Килемар. (Б. Кундыш). Шумерл. (Ахмасиха).

Ц

ЦА́ГА. Название озера. Алат. (Сурский Майдан).

Цветóк, м. ▽ Голубóй цветóк. Василёк. *Голубой цвяток был, никаково хлеба не было, одна трава.* Янтик. (Гришино).

Цéнка, ж. Льняная пряжа. *А вот с цэнкой-то вот со льном если у ково не хватаит, нидостача, со льном делали, ну штаны шыли, пиньжяки шыли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Центробéжка, ж. Устройство для выкачивания мёда из сот. *Цэнтробежка была, вршную мёд качали.* Волжск. (Алексеевское).

Цеп, м. Ручное орудие для молотьбы, состоящее из длинной ручки и прикрепленного к ней ремнем (или веревкой) короткого деревянного била. *Молотили цэпами.* Алат. (Сурский Майдан). Янтик. (Гришино). *Цэпами молотили, руками, палка длинна, на палке привязана маленька палка.* Урмар. (Буртасы). *Цэпами молотили.* Порец. (Кожевенное).

Це́пи, мн. То же, что цеп. *Цэпи на палке, продёрнут суромятину, кожу.* Килемар. (Арда).

Це́рква, ж. Церковь. *Нанял из цэрквы двух плотников.* Канаш. (Высоковка). *Повыше цэрква, пониже часовня.* Янтик. (Гришино). *В цэркву хожу, цэркву потавили.* Урмар. (Буртасы). *Сумки деревня, цэрква осталась, остальное затопило, людей переселили, Волгу испортили, всё затоплено, 360 домов было, всё нарушыли.* Горномар. (Тр. Посад). *В цэркву теперь ног нету, дак не хожу.* Совет. (Фокино). *Из цэрквы принесут святой воды.* Килемар. (Водозерье).

Цыга́нский, ая, ое. ▽ Цыга́нское про́со. Сорное растение. Алат. (Сурский Майдан).

Цыплё́нки, мн. Цыплята. *Клушку кричишь: клу-клу, она уж бежыт и цыплёнки за ей.* Совет. (Фокино).

Цып-цып, междом. 1. Возглас, которым подзывают цыплят. Янтик. (Гришино). Волжск. (Алексеевское). Медвед. (Русский Кукмор). 2. Возглас, которым подзывают кур. Алат. (Иваньково).

Цы́па-цы́па, междом. Возглас, которым подзывают цыплят. Порец. (Пехорка).

Цы́пыньки-цы́пыньки, междом. Возглас, которым подзывают кур. Килемар. (Арда).

ЧАЙ, частица. Служит для усиления выразительности. *Чай мы косить ходили туда, луга, и купатьсэ ходили. В обед на Суру бежышь, то на лошадях верьхом сядешь.* Ядрин. (Никольское). *Чай рыбы нет ничево.* Горномар. (Покровское). *Чай я в Подборну носила, дак возьму, ничё не привязываю, он сам мне держытса, а я за ноги и иду с ним, на кордочки.* Шумерл. (Ахмасиха). *Жмых чай отмасла.* Порец. (Кожевенное).

Чалдаре́йка, ж. Резное украшеие на избе. *Ты бы вон соседский дом списывала с чалдарейкой, а мой на что тебе? По бедности своей я эту хибарку купила на снос в Алтышеве, всево сто рублей заплатила.* Алатыр. (Каврайская, 1920).

Чапа́н, м. Шерстяной кафтан. *Чапаны из шерсти делали, платки из шерти, на лошадях ездили, чапан надо было — холодно.* Козлов. (Криуши).

Ча́рка, ж. Створка раковины речного моллюска. Порец.

Ча́стый, ая, ое. С частой ячеей (о рыболовной снасти). *Намё́т ча́стый вяжут сами вязали, ежли намёт частый и нюги, нюги, заче́рпнут ведро цэ́лоё.* Совет. (Фокино).

Часы, мн. Время. *Петух поёт, часы сказывает.* Новотор. (Бахтино).

Часы́ра. Название населенного пункта. *Возили в Чердана, в Часыра, в русские, татарские.* Волжск. (Алексеевское).

Ча́шка, ж. ▽ Хле́бная ча́шка. Блюдо для замешивания теста. *За-*

месит, а потом в чашки хлебныи, специальна были, чашки хлебныи, она в чашки накладёт этово теста, оне всходют, а потом на лопату да в печку. Тесто ковда она замеситв квашне, в эти чашки выкладывает сколько надэ, короваи-ти делать. Вынет оттоль тесто в эту чашку положыт и ставит, чтобы оно сходило, чашки дервянныи были, а потом плетёны даже были. Оне всходют, а потом на лопату в печку сажают. Мар. Пос. (Шульгино).

Чебокса́ры, мн. Жители г. Чебоксары. *Чебоксаров полно в Кудеихе.* Порец. (Кудеиха).

Чеве́чка, ж. Цевка. *Чёлнок, чевечка воткнёна, набелками прихлопываешь.* Новотор. (Бахтино).

Чекма́рь, м. Деревянный молот, колотушка. *Забиваешь ёво, чекмарём. Вот такой делашь, запиливашь, вроде колотушки, это называлсэ чёкмарь.* Мар. Пос. (Шульгино). *Чекмарь из ёлки, вроде колотушки.* Новотор. (Бахтино).

Челё́ньи, мн. Вид плота при сплаве леса. *Плоты называли, а летом челёньи грузили, челёньи назывались, летом грузили. Как тебе рассказать опять. Называлось бердо́, забивали, вицы вязали. Вот такем, знаешь што, вот кладешь ромжину, и вот этой вицо́й обёртывали клин, вставляли.* Мар. Пос. (Шульгино).

Чеку́шки, мн. Часть саней. *Это поло́зье, два по́лоза, там по бокам идут вот эти вот чёку́шке, вот эти чёку́шки стягивают, из вяза оне.* Шумерл. (Ахмасиха).

Челно́к, м. 1. Деревянный инструмент для плетения рыболовных сетей. *Иголка деревянна, чёлнок для плетения сетки.* Горномар. (Тр. Посад). 2. Лодка-долбленка. *Чёлнок два с этой и этой выдалбливали, как крылья у чёлнока-то.* Горномар. (Тр. Посад). 3. Лодка из досок. *Из тёса челноки.* Звениг. (Кокшайск).

Чело́, ср. передняя часть печи. *Чёло на сереть смотрело.* Оршан. (Марково). *Чёло у русской печки.* Волжск. (Алексеевское). Новотор. (Бахтино). Кужен. (Мари Кугунур).

Челя́к, м. Выдолбленный сосуд для мёда. *Челяк из липовой древесины, выдалбливали серцэвину, мёд держали в липовых челяках, крышки не было.* Канаш. (Высоковка).

Черда́на. Название нас. пунк. *Возили в Чердана, в Часыра, в русские, татарские.* Волжск. (Алексеевское).

Череда́, ж. Очередь. *Череда, два дня у нас, сколь чередов, столь и кормить пастуха.* Новотор. (Бахтино).

Че́рен, м. То же, что черень. *Два обруча и черен, ставют, вниз картошку привязывают, червяки привязывают.* Порец. (Пехорка). *Намётка круг на длинном черене.* Горномар. (Тр. Посад). *Черен в середине.* Волжск. (Алексеевское).

Черен у крюков. Медвед. (Русский Кукмор). Шумерл. (Ахмасиха).

Че́рень, ж. 1. Ручка косы, граблей, цепа и т.п. *Цапами молотили, черень на ремешке болтался.* Алат. (Иваньково). *Черень — у лопаты, черенья, у косы окосиво.* Канаш. (Высоковка). *Розгребашка-то железна, а черень был деревянный.* Оршан. (Марково). Горномар. (Тр. Посад). Звениг. (Кокшайск). *Черень длинный для вил.* Новотор. (Бахтино). *Черень на косу.* Кужен. (Мари Кугунур). Килемар. (Б. Кундыш). Сернур. (Соловьево). 2. Палка, шест, за которую крепится рыболовная ловушка. *Морда из веток, черень прибивается и в речку отпускается.* Кужен. (Мари Кугунур). *Называетса черень, к нему от дуги веревки свитыё из волокна, и к этой привязано, и ево надевают продевают.* Совет. (Фокино).

Черенде́в овраг. Название оврага. *Черендев овраг — Черендей какой-то жыл.* Канаш. (Высоковка).

Черепу́шки, мн. Глиняные горшки. *Были глиняные тшерепушки, вот в них мешали. Вот её накопют, в петш поставют, ростопют и масло сливают.* Алат. (Сурский Майдан).

Черепяно́й, а́я, о́е. Глиняный. *Большая такая ёмкость черепя́ная, корчагой звали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Черни́га, ж. Черника. Алат. (Иваньково). Алат. (Сурский Майдан). *Чернига хорошо для зрения.* Канаш. (Высоковка). Порец. (Кожевенное). Юрин. (Майдан). Килемар. (Арда). Звениг. (Кокшайск). Волжск. (Алексеевское). Килемар. (Водозерье). Мари-Турек. (Алексеевское). Шумерл. (Ахмасиха).

Чернобы́л, м. Вид полыни. Ядрин. (Никольское).

Чернобы́лка, ж. Полынь. *На полях чернобылка — полынь, веники делают, омметáть.* Сернур. (Тошнур).

Черну́шка. Кличка коровы черной масти. *Если чёрна — Чёрну́шка, если бела — Белашка, вот так вот.* Шумерл. (Ахмасиха).

Черну́шки, мн. Черные грузди. Порец. (Ивановка). *Чёрну́шке.* Шумерл. (Ахмасиха).

Чё́рный, ая, ое. ▽ Чё́рный глаз. Ядовитое растение. Мари-Турек. (Алексеевское).

Черны́ш, м. Гриб моховик. Звениг. (Кокшайск).

Чернь, ж. То же, что черень (в 1-м знач.). *У этой же косы этой же чернью валок розбивали.* Сернур. (Соловьево).

Черо́муха, ж. Черемуха. Алат. (Сурский Майдан).

Чертопа́лошник, м. Камыш. *Чертопалошник рос, чертопалошник, вот у осоки палки такие были, и они это чёрные как пух, и ево обдирали и шыли подушки из нево. Подушку сошьют, наволочку к подушке и ево этим чертопалошником набивали.* Совет. (Фокино).

Чеса́лка, ж. Инструмент в виде большого гребня для чеса-

ния, расчесывания льна, шерсти и т.п. *Чесалки были, пух кроличий с шерстью мешали, чесали.* Новотор. (Бахтино).

Чёсанки, мн. Тонкие валенки, которые носили с лаптями, калошами весной, осенью или в теплую погоду зимой. *Чёсанки — тонкие валенки, калошы надевали наверх.* Горномар. (Тр. Посад). *Чёсанки с галошами носили, они потоньше. Мокро́ когда, тает, чёсанки одевали.* Оршан. (Марково). *Чёсанки — под галошы валенки, весной, осенью ходили.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Валенки делают из четырёх фунтов там, из трёх фунтов, чёсанки — два фунта, это с галошам носить, чёсанки назывались.* Совет. (Фокино). Килемар. (Водозерье). Мари-Турек. (Алексеевское).

Чесно́к, м. ▽ В сравн. Как чесно́к. Очень часто (о растущих деревьях и т.п.). *Дубья, стойки моста, частые как чёснок.* Канаш. (Высоковка).

Четвертно́й, а́я, о́е. ▽ Четвертна́я банка. Большая банка, используемая для получения масла. *Сейчас в банках бьют, потому што четвертная банка, вот трясёт, пока масло не выбьет.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Четверту́шка, ж. То же, что четушка. *Отравляются с четвертушки.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Че́тверть, ж. Большая стеклянная бутыль. *В четверть наливали, половину четверти, и вот раз-раз, собъёшь и вываливашь. В четверти, сметаны половину четверти, и мешаешь.* Ядрин. (Никольское).

Чету́шка, ж. Бутылка ёмкостью в четверть литра, чекушка. *Четушки двацать рублей «трояр» пьют. Поллитру делают, отравляются с четвертушки.* Моркин. (Нуж-Ключ). *Ести с собой брали четушку молока на обед и хлеба в сумку положышь.* Совет. (Фокино).

Четырёхба́бошный, ая, ое. С четырьмя бабками (вертикальными бревнами на плоту, которые его скрепляют).*четырёхбабошный там под дрова грузили, дрова — четырёхбабошный.* Мар. Пос. (Шульгино).

Четырёхрядка, ж. Четырёхрядный плот при лесосплаве. *Нуты́, четырёхрядки вон и на Волгу.* Юрин. (Майдан).

Чехо́л, м. Косынка, надеваемая под тёплый платок, шаль. *Чёхол под платок женщины насдевали.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Неча́с, нареч. Сейчас. *Я веть тебе калякала Верхна улица. Казанка чечас вот стали.* Волжск. (Алексеевское).

Чечень, м. Куль, куда складывались рукавицы. *Готовые рукавицы затаривались в чечни.* Юрин. (Кислов, 1998, 48).

Чи, вопросительная частица. *Мишуково чи?* Порец. (Пехорка).

Чиви́чка, ж. Цевка. *Мама ткала. Нитки напрядёшь, мотали, чёлно́к, чиви́чка в чёлноке.* Оршан. (Марково).

Чини́ть, что-л., сов. Разрезать на узкие полоски лыко для плетения лаптей. *Лыко начини́шь, чирка называлась, нарежешь их, в палец шырина-то, на верёвочку сажаишь, семь лык.* Мар. Пос. (Шульгино).

Чи́рка, ж., собир. Лыко, подготовленное для плетения лаптей. *Лыко начини́шь, чирка называлась, нарежэшь их, в палец шырина-то, на верёвочку сажаишь, семь лык.* Мар. Пос. (Шульгино).

Чирку́н, м. 1. Кузнечик. Алат. (Иваньково). 2. Сверчок. *Чиркуны в избе.* Алат. (Сурский Майдан).

Чиро́к (I), м. Небольшая бутылка с водкой. *Када раньше в маю пору никакой самоглнки не было, чирок купют, один чирок. Гости придут из этово чирка пили напёрстками. Чирок 250 грамм.* Порец. (Пехорка).

Чиро́к (II), м. Птица чибис. *Чирок на лугах жывёт.* Канаш. (Высоковка).

Чиря́с, м. Деревянный сосуд с крышкой для переноски сыпучих и жидких веществ. Канаш. Ядрин. (Изоркин).

Чиря́сик, м. То же, что чиряс. Канаш.

Чиря́сь, м. То же, что чиряс. Канаш.

Чистоте́л, м. Сорное растение. Звениг. (Кокшайск).

Чи́стый, ая, ое. 1. Без примесей (о хлебе). *Испекли белово-то хлеба-то, хлеба-то вот, ржановото, чистый, без картошки, безо всево.* Совет. (Фокино). 2. ▽ Есть чи́стую карто́шку. Есть только одну картошку. *Чистую картошку ели.* Параньг. (Чеберъюла).

Чича́с, нареч. Сейчас. *Чичас с комбикормом мешают, картошку.* Килемар. (Арда). Новотор. (Бахтино). (Русский Кукмор). Килемар. (Водозерье).

Чубакса́ры. Чебоксары. Алат. (Иваньково).

Чубукса́ры. Чебокары. Алат. (Сурский Майдан).

Чуваши́н, м. Чуваш. *Чувашын лесник был.* Канаш. (Высоковка).

Чуваши́я, ж., собир. Чуваши. *Была русская деревня счас чувашыя, с разных мест дома покупают дэй жывут.* Ядрин. (Никольское). *За Волго везде, где возьмут, в Чуваши́и, везде, везде там брали.* Волжск. (Алексеевское).

Чу́дно, нареч. Много, в большом количестве. *А то ра́ньшэ, сплав был, ло́ткоф полно было, в сплавной конто́ри, их чу́дно было ло́ткоф-то.* Мар. Пос. (Шульгино).

Чужестра́нний, ая, ое. Приезжий, неместный. *Щас много чужестранних у нас жывёт, а то адна Кудеиха была.* Порец. (Кудеиха).

Чула́н, м. 1. Помещение в избе рядом с печью, отделенное перегородкой; кухня. Янтик. (Гришино). Порец. (Кудеиха). *Чулан от русской печки до окна.* Порец. (Ивановка). Порец. (Пехорка). Ядрин. (Никольское). *У людей кухня, у нас чулан.* Волжск.

(Алексеевское). Медвед. (Русский Кукмор). Моркин. (Нуж-Ключ). *Там чула́н, где печка стоит, готовишь.* Шумерл. (Ахмасиха). 2. Перегородка отделяющая кухню от избы. *Вишь какие теперь гардины-то, вот такие были как на чулане.* Медвед. (Русский Кукмор). 3. Кладовка. *Чулан у нас в сенях отгорожен.* Оршан. (Марково). *Чулан в сеня́х отгоражывали, ежли амбару нет, то в чулан ставят всё там муку, крупу, вот это чулан называлсэ.* Совет. (Фокино). *Чулан мы клеть называем.* Килемар. (Б. Кундыш). *Чулан в сенях перегорожен.* Сернур. (Тошнур). *Чулан как кладовка.* Мари-Турек. (Хлебниково).

Чула́нный, ая, ое. Относящийся к чулану (в 1-м знач.); кухонный. *Потом чуланно окошко розбили, всю эту посуду, котору вот сдают, вот это вот, все кастрюли, все сковородки, вё уташшыли, два чайника было, белы эти и шестили́тровый, всё уташшыли.* Медвед. (Русский Кукмор).

Куле́нь, ж. Украшение из меха, пришиваемое на край подола шубы. *По краям подола и по краям на стороне шьются чуленья, мех. Этот материал по-русски называется чулень, а по черемиски шунтыр вайа.* Моркин. (Евсевьев, 101).

Чуле́нья, ж. То же, что чулень. *Рядом с этой чуленью бывают и другие украшения.* Моркин. (Евсевьев, 101).

Чулки́. См. **ка́таный**.

Чурба́к, м. Нерасколотое толстое полено. *Чурбак — неколотое толстое полено.* Оршан. (Марково). Юрин. (Майдан).

Чурба́шка, ж. Обрубок бревна, дерева. *И вот колотили на чурба́шке, на такой.* Мар. Пос. (Шульгино).

Чуть, нареч. С трудом, еле-еле. *Подёшь ведра три наберешь, дырокой чуть допрёшь.* Юрин. (Майдан). *Ковригими хлеб пекли, чуть подымишь, испёкут.* Волжск. (Алексеевское). *Чуть как во сне помню.* Шумерл. (Ахмасиха).

Чу́шка, ж. Свинья. Урмар. (Буртасы).

Ша́бар, м. Верхняя одежда у марийцев. *Шабары, марийцы недёвают на себя оне заместо халата.* Килемар. (Арда). Арда

Шабола́, ж. Ветхая, рваная одежда. *Шабала, платье худое, сорок заплатков наполтят, вот и хади.* Порец. (Ивановка).

Шабо́лка, ж. То же, что шабола. *Шаболка — кофта изрванная.* Порец. (Кудеиха).

Шабало́чки, мн. Тряпочки, лоскутки. *Ткать в-к падругиной матери дарожки сама насила ей из шыбало́тиков там из какех.* Алат. (Иваньково).

Шак, м. Сак. *Шак — круглый обруч из ниток.* Канаш. (Высоковка).

Шала́нга. Часть деревни Высоковка. *Так порядок, потом сюды, а потом Шаланга называют. Потому што там два порядку было.* Канаш. (Высоковка).

Шала́ш, м. Место для приготовления пищи в летнее время. *В шалашы, раньше шалашы были старинны, просто как летня кухня.* Килемар. (Арда).

Шама́иха. Название реки. Мар. Пос. (Нерядово).

Шара́кша. Название реки. *Сзади это угородов — Шаракша. Шара́кш низина по-марийски.* Килемар. (Арда).

Шарта́-балта́, ж. Путаница, неразбериха, беспорядок. *Шартабалта сейчас.* Килемар. (Водозерье).

Шас, нареч. Сейчас. Алат. (Иваньково).

Шашко́вый, ая, ое. ▽ Шашко́вая у́дочка. Вид перемета. *Шашковые удочки, крючки самодельные, поводок волося́ный, из ниток, через сорок сантиметров поводок, пробка из соко́ря, рыбы начинают играть с пробкой.* Звениг. (Кокшайск).

Швырк (I), глаг. междом. Обозначает резкое действие при бросании чего-л. *Ну кидают мне кидают, швырк ево туды.* Канаш. (Высоковка).

Швырк (II), м. Задняя часть мережи (жака), через которую вынимается пойманная рыба. *Швырк — сзади вытряхивается рыба.* Горномар. (Тр. Посад).

Шелаба́н, м. Разум. *Вот скотина, у них шелабан человечий.* Канаш. (Высоковка).

Шемурша́. Название речной протоки. Звениг. (Кокшайск).

Шервале́т. Автомобиль «шевроле». *Работал шэрвале́т, што ли, я не выгаварю, машына какая-то была эдак, не наша. Он работал на ней.* Алат. (Иваньково).

Шерстоби́т, м. Человек, занимающийся битьём шерсти. *Шерстобит, с ночевой ходили, пришёл и избил шерсть.* Ядрин. (Никольское).

Шерстоби́тка, ж. То же, что шерстобойка. *В рыйоне спыцыально была шерстобитка.* Юрин. (Майдан).

Шерстобо́йка, ж. Машина для битья шерсти. *Машина была шерстобойка.* Урмар. (Буртасы). *На шерстобойку ходили, шыпали мало.* Горномар. (Тр. Посад). *Шерстобойка в Яранске только, а здесь нет нигде.* Килемар. (Арда). *Шерстобойка здесь у нас была, шерсть били, собьёшь, а после прядут, вяжут.* Волжск. (Алексеевское). *В Кукморе-то вот катали валенки-те, там вот были шерстобойки-те.* Медвед. (Русский Кукмор). *И стригли их, постриго́м, топерь шерстобойка, а раньше шерстобойки-то не было.* Совет. (Фокино).

Шерстя́нка, ж. То же, что шерстобойка. *Шерстянка была, водой гнали, движок водой работал. На шертянке собьёшь, спрядешь, сукно ткали из шерсти.* По-

рец. (Кожевенное). *Шерстянка — шерсть идёт руном, как вата, слоем ровно, раньше руно называлось.* Порец. (Ивановка).

Шестери́к, м. Железная часть косы длиной в шесть вершков. *Косы были семерик, пятерик, шестерик, девятерик ешó у нас был, длинна литовка. Семерик, ну она побольшы.* Сернур. (Соловьево).

Шибало́чки, мн. Лоскутки, тряпочки. *Ткать в-к падругиной матери дарожки сама насила ей из шибалотшиков там из какех. Тада не было никаких шыболотшков.* Алат. (Иваньково).

Шибалы, мн. Тряпье, тряпки, из которых ткут половики. Порец. (Материалы, 1972).

Шивиё́н, м. Женская прическа из собранных на затылке своих волос. *Тада сажали всех за каласок в карман паложат. Кто вот шывиён, кто пад сиськи, не вру видь эта я, кто промеж ног мишóк какой сшыл, маненькии, идёт, а он тáма.* Алат. (Иваньково).

Ши́мширга, ж. Чернолесье. Звениг. (Кокшайск).

Шино́к, м. Дом, в котором продают самогон. *Вот и в магазинах-ти водку не берут, а берут тока по шынкам. Самагонку продают, называтсэ шынки. Пиво у нас не варили, самагонку гнали, чувáшы варили.* Порец. (Ивановка).

Ши́ркать, что-л. Чиркать (спички). *Шыркал спички.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Ши́ркнуть, чем-л. Чиркнуть (спичкой). *Шыркнет спичкой.* Мари-Турек. (Алексеевское).

Шихматика. Название озера. Юрин. (Кислов, 1998, 94).

Шиш, м. ▽ Шиш да манéнько. Совсем ничево, ничтожно мало. *Шиш да маненько да маненько пенсию получали раньшы.* Ядрин. (Никольское).

Шке́рда, ж. Съедобное травянистое растение. *Шкерда в лесу родилась, вот такая трава звали шкерда, она не нá поле, а в лесу, она очень была тоже полезна.* Шумерл. (Ахмасиха).

Шку́ра, ж. Древесная кора. *ёлка для дома, крыли пихтой, тёс, сосна для кладов, фермы, у сосны красново цвета шкура, ёлка — светло-чёрная, сосна на болоте крепче.* Кужен. (Мари Кугунур).

Шку́рка, ж. *Уменьш.-ласк.* к шкура. *У сосны собирали, сначала шкурку, значит снимают ёлкой, тонку оставляют, ни догола, иначе змола побежыт, а потом уже делают елочки, подсачивают, каждый раз, собираем.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Шлепе́нь, м. Слепень. *Шлепни корову кусают.* Алат. (Сурский Майдан). Канаш. (Высоковка). *Шлепни, мушкарки мелкие кусали.* Янтик. (Гришино). *Шлепень, строка, мошкара кусают. Строка, она очень она скотину кусает.* Мар. Пос. (Шульгино).

Шлепни, это мало радости для йих. Килемар. (Арда). *Шлепень, у нас пауты не говорят.* Моркин. (Нуж-Ключ). □ Шле́пень. Урмар. (Буртасы).

Шлея́, ж. Часть конской сбруи, ремень, прикрепленный двумя концами к хомуту. *Шлея, под гору спускатьсэ надевалась она черезо всю спину.* Мар. Пос. (Шульгино).

Шля́коть, ж. Снег с дождем. Кужен. (Мари Кугунур). Килемар. (Водозерье). Сернур. (Соловьево).

Шо́блы, мн. Ветхая, рваная одежда. *Шоблы какеи постелишь и лежышь. Што носишь, изнашывается на печку постилали да спали, на голое не ляжешь.* Янтик. (Гришино). *Шоблы – худой пиджак.* Мар. Пос. (Нерядово).

Шо́бол, м. То же, что шабола. *Шобол – рваная в заплатках.* Порец. (Ивановка).

Шо́бры, мн. Женская одежда. *В шобрах ходют, в белых шобрах марийцы ходили.* Ядрин. (Никольское).

Шовы́рить, что-л. и без доп., несов. Бросать, кидать. *Так лошади четыри, пять вот кру́гом, и вот стоишь в кругу, оне ходют кругом, а ты шовы́ришь, оне мнут, а потом перминают ковда, оббивают граблями, пшеницу в сторону, мякину выбьют.* Мар. Пос. (Шульгино).

Шоинский, ая, ое. Относящийся к д. Шоя́, проживающий в этой деревне. *Шоинские были.* Медвед. (Русский Кукмор).

Шокле́я, ж. Рыба уклейка. Новотор. (Бахтино).

Шокша́рины, мн. Подпорки к центральной жерди в кладке сена. *Шокшарины полтора-два метра, в землю втыкаются, штобы сено не гнило.* Кужен. (Мари Кугунур).

Шо́пка, ж. Сопка, возвышенность. *Там одны овраги, не сеют ничёво, всё шопки одны токо, он выучилса, ево полали в Читу, дочь ездила к нему, гоняла.* Совет. (Фокино).

Шосса́, ж. Шоссе. *От Колтаксолы отту́дава и до до самой шоссы деревня Фокино.* Совет. (Фокино).

Шпа́льник, м. Лес, идущий на изготовление шпал. *Шпальник, на шпалу́, таково-то сантиметра, таково-то, вот што.* Мар. Пос. (Шульгино).

Шпилёнок, м. Ворот, с помощью которого стаскивали плот с мели. *Якорь на дно бросали, начинали вертеть шпилёнок, стаскивали плот в воду.* Звениг. (Кокшайск).

Шпирт, м. Спирт. *Шпирту наливали.* Алат. (Сурский Майдан).

Штака́да, ж. Возышение, помост для погрузки леса на лесозаготовках. *На штакаде роботали.* Юрин. (Майдан).

Ште́рлень, м. Стержень в маслобойке. Порец. (Кожевенное).

Шу́ба, ж. Верхняя зимняя одежда из овчины. *Раньше-то стары-те люди, у всех были шубы, овечъя овчина, они значит выделают, которы-то наверно сами делали. Полушубок-то мужской, а шуба женска, в бора́нку такая была.* Медвед. (Русский Кукмор). *Шуба из овечьих овчин.* Совет. (Фокино). ∇ В сравн. Как шу́ба. Об обильном цветении. *Цветут как шуба, морозом возьмёт и всё цвет пропадает, яблок не бывает.* Янтик. (Гришино).

Шубё́нка, ж. То же, что шуба. *Она сидит у окошка, летом это было. И она сидит в шубё́нке, в шубёнке дажэ, осенью наверно, весной ли.* Совет. (Фокино).

Шу́бный, ая, ое. Сшитый из овчины. *Одеяла шыли шубныё, тожо, да, шыли из этих же овчин, из выделаных-то вот. Овчина вон какая, все эти лапки обре́жошь всё, и все овчины сшываёшь, и не чем ево не, так называтса шубное одеяло.* Совет. (Фокино).

Шубня́к, м. Шуба из выделанной шкуры. Канаш. (Высоковка).

Шуга́, ж. То же, что сало. *Шуга, когда только начинается лёд.* Горномар. (Покровское).

Шумерли́нский, ая, ое. Относящийся к г. Шумерле, проживающий в этом городе. *Вот одна тоже шумерлинска вот тут рядом зимовать будет, вот нас три, она из Шумерли, она жывёт скотину маненько держыт.* Шумерл. (Ахмасиха).

Шуши́ться, несов. Сушиться. *Раньше веть портянина, она веть долго шушы́тса, выветриватса.* Совет. (Фокино).

ЩАВА́, ж. Многолетнее травянистое растение сем. гречишных с продолговатыми кислого вкуса листьями, которые употребляются в пищу. *И с этим шчаву касили, шчаву, чаво мы ели — лук дикай, тоже ели.* Алат. (Иваньково).

Щаве́ли, мн. То же, что щава. *Чаво мы ня ели, и шчаве́ли и кислятчки и кукушки.* Алат. (Иваньково).

Ща́вель, ж. То же, что щава. *Эту шшавель-ту ели, ели.* Медвед. (Русский Кукмор).

Щё́вель, м. То же, что щава. *Щёвель ели.* Мар. Пос. (Нерядово).

Щеклея́, ж. Рыба плотва. Мари-Турек. (Алексеевское).

Щекотли́вый, ая, ое. Упрямый, с норовом (о корове). Юрин. (Майдан).

Щёлок, м. Раствор золы, используемый для стирки. *Зо́лу просеешь и её завари́шь кипятком, и эта вода отстоитсэ, и вот этой водой стирали и замачивали.* Оршан. (Марково). *Из печки в кадушку накладут залы́, вады гарячей наливают, помешают, щёлык называется. Вот этим щёлыком*

всё бельё стирали. Порец. (Пехорка).

Щелука́ть, что-л., несов. Щелкать орехи. *Прямо с гранаткой рвёшь, а вот домой принесёшь, оне сколь полежат, вот и после начинаешь щелукать, оне щелукаютса.* Волжск. (Алексеевское).

Щелука́ться, несов. Щелкаться (об орехах). *Нагнёшь орешыну и рвёшь, принесёшь их домой, положышь, оне дня тричетыре полежат, и после щелукаютса сами.* Волжск. (Алексеевское).

Ще́пы, мн. Верхняя часть полоза саней. *Кобылки клали на шшепы.* Новотор. (Бахтино).

Щё́тка, ж. Покрытие крыши соломенными снопами, так, чтобы они образовывали выступы и углубления. Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Под щё́тку. *Под шшо́тку, вот эти вот снопы кладёшь, и вот такой делали из доски, вроди рубчат такую делали, ручку, и вот коўда снопы-ти кладёшь палкэй привязывали их за, продёвали, а вот этэй щёткой, штобы ровно было.* Мар. Пос. (Шульгино). ▽ Щё́ткой. *Вот накладёшь сами снопы-ти, вот этой щёткой вот эдак вот ровняишь.* Мар. Пос. (Шульгино).

Щипа́ть, без доп., несов. Раздергивать шерсть. *В районе машына была, а кто щиплет, сидит.* Юрин. (Майдан). *Руками шшыпали шерсть.* Медвед. (Русский Кукмор). *Пряли, шшыпали, вязали и ткали из шерсти, одеяла ткали из шерсти.* Килемар. (Водозерье).

Щуря́ты, мн. Щурята. Мар. Пос. (Шульгино).

Э́ДАК, нареч. Так, таким образом. *Вот мая-то жызня какая была, не токо ли моя, а бывало все эдак.* Алат. (Иваньково). *Он назвал Нерядово, не рядились, эдак розговор-то был.* Мар. Пос. (Шульгино). *Так и жывём эдак.* Порец. (Кудеиха). *Эдак круглый год.* Кужен. (Мари Кугунур). *Такая мялка была, и вот сверъху вот такая ручка и вот эдак нажымаешь.* Медвед. (Русский Кукмор). *Как-то эдак вот.* Шумерл. (Ахмасиха). ▽ Вот э́дак вот. Вот так вот. *Там свалю, а ты пили́шь, приготавливаешь ишшо воза в делянке-т в этэй, с корня пилили, вот, вот эдак вот.* Мар. Пос. (Шульгино). *Поставим стожар и всё вот эдак.* Совет. (Фокино).

Эда́кой, местоим. Этакий. *Эдакой другач хорошый.* Порец. (Кожевенное). *Там покоронили, все дети съехались, а щас уж сама эдака вот стала.* Порец. (Кудеиха). *Две-три молявки вот эдаких влезет.* Юрин. (Майдан). *Четыре эдак девочки умерли вот эдаки.* Совет. (Фокино).

Э́нти, местоим. Эти. *Карда, свиней держали, энти могут овец сожрать.* Ядрин. (Никольское).

Э́столько, нареч. Столько, в таком количестве. *А вить придут рабята, снегу-та вот эстолько принесут, в избе вить топают, накуря́т.* Алат. (Иванькою).

Э́тта, нареч. Здесь, в этом месте. Новотор. (Бахтино). *Этта вот холостой мужык жывёт, да там с краю Лебедевы, больше никово нет, да потерь который год дачники там два дома жывут.* Медвед. (Русский Кукмор). *Этта была у нас мельница, а от мельницы до шоссы всё луга были.* Совет. (Фокино).

Ю́РИНЦЫ, мн. Жители с. Юрино. Юрин.

Юро́к, м. Моток пряжи, ниток. *юрок, вон нитки только покупаешь, в юрке-то, наматываешь ево.* Килемар. (Б. Кундыш).

Юря́не, мн. Жители с. юрино. Юрин. (Кислов, 1998, 98).

Юхта́, ж. Шуба с одеваемым поверх нее шерстяным кафтаном. *И называлось зимой юхта́. Надень, говорит юхту́, хо́ладна, вот шубу надень да кафтан, вот юхта́. С ю́хтей и называлась юхта́.* Шумерл. (Ахмасиха).

Я́ГЕЛЬ, м. Съедобное травянистое растение, вид хвоща. *Ягель тожо ели, лапушок такой большой, очистишь ко́ру-ту, сверьху-ту, а там внутри-то тожо мяхкоё.* Медвед. (Русский Кукмор). □ Яге́ль, м. *Яге́ль была ишо трава, ели, у реки растёт, по лугам, зонтик у неё, рвали молодую, за ягелью ходили.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Я́гни, мн. Ягнята. *Три коровы держали, ягне́й держали и овечек держали.* Килемар. (Арда).

Ягу́шка, ж. Овца. *Маленько собирали там своей скотине на своей огороде-то сколь овцам, ягушкам.* Сернур. (Соловьево).

Ядрёный, ая, ое. Крепкий, терпкий (о пиве, квасе). *И што ты какой ядрёный не токо а. И пиво ядрёно быват, пена.* Килемар. (Арда).

Ядру́шка, ж. Овёс после произведенной обдирки. *Ядрушка, там уже мелют на муку — овёс без мякины.* Новотор. (Бахтино).

Язы́к, м. Бьющая часть ручной льномялки. *Тут на концэ сделает язык, и этот язык, вот, лён этот туды и вот им мяли всё и били.* Юрин. (Майдан). ▽ На языке́ висе́ть. См. **висе́ть**.

Яи́чница, ж. Кушанье, приготовленное из молозива. *Из этово молодово молока, ево ставют в печку русскую, и делалась яишница.* Канаш. (Высоковка).

Я́корница, ж. Выступ на плоту, на который кладется якорь. Звениг. (Кокшайск).

Я́листо. Название озера. *У нас вон Глухо́, Я́листо ходили, ловили удочкими, на удочку.* Волжск. (Алексеевское).

Ямщи́чить, без доп., несов. Работать ямщиком. *Ямщичили, у нас дедушка был ямщиком. У нас был большой дом, как постоялой двор.* Звениг. (Кокшайск).

Яр, м. 1. Высокое возвышенное место. *Ежови́га по лугам росла на ярах. По́ яру, эт высокое место. Там скажем вода, а здесь яр.* Мар. Пос. (Шульгино). 2. Овраг. *Яр у нас там Сура течёт.* Алат. (Сурский Майдан).

Я́рый, ая, ое. Морозный, студёный (о погоде, зиме). *Ярая зима была.* Порец. (Пехорка).

Яр-яр, междом. Возглас, которым подзывают овец. Алат. (Иваньково).

Я́сли, мн. То же, что гусли. *Вот он ловит рыбу, да кладёт в эти ясли, в гусли-те.* Мар. Пос. (Шульгино).

Ячме́невый, ая, ое. Ячневый. Козлов. (Криуши).

Я́шино. Название озера. *Яшыно озеро, было всё было.* Волжск. (Алексеевское).

Глава VII

Лингвогеографическое изучение русских говоров Среднего Поволжья

Ранее часть региона уже была обследована для «Атласа русских народных говоров Волго-Камья» (см. карту на рис. 6). Однако полностью территория Чувашии и Марий Эл для этого труда не были обследованы[1].

Экспедициями Казанского университета были обследованы следующие населенные пункты Марийской АССР: Новоторъяльский район (Масканур, Еламбаево, Новый Торъял), Ронгинский район (Красная Поляна, Верхний Ушнур, Ронга), Пектубаевский район (Пектубаево, Шура, Казам), Хлебниковский район (Мамсетер, Хлебниково, М. Пиштанка), Мари-Турекский район (Сенда, Елка, Юмочка, Манылово), Моркинский район (Старое Мазиково, Н. Ключи), Косолаповский район (Письменер, Ишымово, Ошеть), Парангинский район (Онучино, Илеть), Казанский район (Ерши, Марьино, Акулово) Сернурский район (Лоскутово, Большие Ключи, Староверово), Куженерский район (Русские Шои, Новый Юледур, Лонганер), Оршанский район (Кучка, Шулька), Семеновский район (Азаново, Княжня), Волжский район (Помары, Луговая). Всего на территории восточной части Марийской АССР обследовано 39 населенных пунктов. Авторы утверждают, что говоры на этой территории значительно отличаются от говоров соседних районов Татарской АССР. В восточной части МАССР имеют рас-

[1] Диалектологический атлас русского языка был запланирован в составе 11 томов. Атлас Волго-Камья является VII томом. Был издан только «Атлас русских народных говоров центральных областей к востоку от Москвы» (АРНГЦВ, М., 1957), хотя были составлены: «Атлас русских народных говоров центральных областей к западу от Москвы», «Атлас русских народных говоров юго-западных областей РСФСР», «Атлас русских народных говоров центральных областей к северу от Москвы», «Атлас русских народных говоров юго-восточных областей РСФСР».

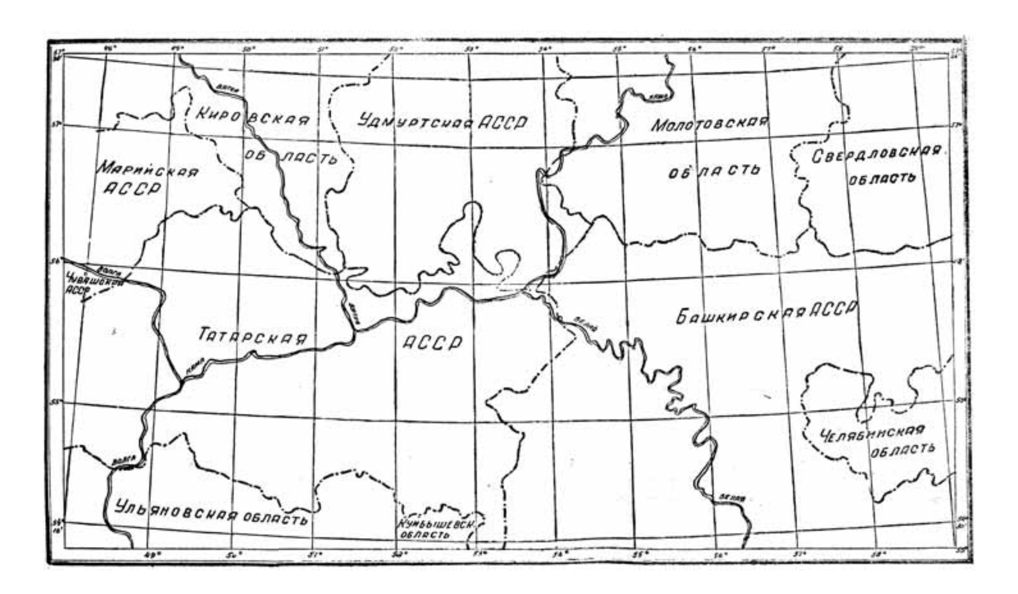


Рис. 6: Территория Атласа Волго-Камья.

пространение изоглоссы, характеризующие так называемые вятские говоры. К ним относится ассимилятивное смягчение задненебных, рефлекс [и] на месте ѣ и некоторые другие (Бахмутова, 1955, 40).

Кроме того, смежные регионы были обследованы для «Атласа русских говоров Среднего и Нижнего Поволжья», включившего в себя территории Ульяновской, Самарской, Пензенской, Саратовской, Волгоградской областей — 605 населенных пунктов (Баранникова, АРГСНП). В этой работе представлено 39 карт, хотя составлено было значительно больше и полный свод Атласа насчитывает 180 карт. Карты Атласа распределяются следующим образом: 12 фонетических карт (сделано 42), 2 грамматические карты (сделано 58). Значительное место в работе занимают лексические карты — 14 единиц: № 23 Место под домом, хозяйственными постройками, садом, огородом; № 24 Название крестьянского дома; № 25 Название чердака; № 26 Название посуды, в которой растворяют тесто; № 27 Употребление слов ковш (ковшик), корец; № 28 Чем вынимают горшки из русской печи; № 29 Соотношение слов сковородник и чапельник (цапельник); № 30 Название быка-производителя; № 31 Название петуха; № 32 Соотношение названий овцы с корнями ягн-, кот-; № 33 Корова мычит, ревет и т.п.; № 34 Соба-

ка лает, брешет; №35 Диалектные названия льдин; № 36 Название вечернего собрания молодежи в помещении. Имеются также три семантические карты: № 37 Диалектные слова со значением «говорить», «разговаривать»; № 38 Диалектные слова со значением «недавно»; № 39 Диалектные слова со значением «очень».

В имеющихся диалектных региональных атласах довольно трудно выбрать темы карт, которые бы априори явились значимыми для лингвогеографической характеристики исследуемых говоров. Так, например, в «Лингвистическом атласе района озера Селигер» (ЛАРОС) представлено 45 карт, 5 из них посвящено произношению отдельных слов: № 5 еще, № 6 деревня, № 7 теперь, № 8 его, № 19 что; 15 карт представляют лексику — №№ 31–45.

Весьма обширен труд «Карты к учебному пособию «Территориальное варьирование русского языка в Башкирии» З. П. Здобновой. В данной работе представлено 98 карт.

Следует отметить, что на территории Среднего Поволжья и далее по течению реки Волги диалектный ландшафт представляет собой довольно пестрый конгломерат севернорусских, южнорусских и среднерусских говоров, что затрудняет их исследование и репрезентацию. Так, например, территория атласа юго-востока Европейской части России и примыкающая к ней территория атласа Волго-Камья представляют собой образец сосуществования диалектов с различной основой. По материалам X тома атласа русского языка, было обследовано 950 населенных пунктов, показано доминирование говоров с южнорусской основой (см. карту на рис. 7).[2]

Для обследования и лингвогеографического представления была выбрана сетка Лексического атласа русских народных говоров, где за номером сетки стоит административный район.

Таблица 6: Нумерация р-нов Чувашии и Марий Эл.

Район	Номер ЛАРНГ	Номер АРГСП
Волжский	411	1
Горномарийский	357	2
Звениговский	410	3
Килемарский	298	4

[2]Карта дана по работе В. А. Малаховского (Малаховский, 1955, 261).

- Продолжение таблицы 6 -

Район	Номер ЛАРНГ	Номер АРГСП
Куженерский	305	5
Мари-Турекский	*нет*	6
Медведевский	358	7
Моркинский	359	8
Новоторъяльский	302	9
Оршанский	300	10
Параньгинский	304	11
Сернурский	303	12
Советский	301	13
Юринский	356	14
Алатырский	532	15
Канашский	447	16
Козловский	407	17
Мариинско-Посадский	*нет*	18
Порецкий	486[3]	19
Урмарский	408	20
Шумерлинский	445	21
Ядринский	403	22
Янтиковский	*нет*	23

Фонетика

Поскольку русские говоры в обследованном регионе относятся к разным диалектным системам, для лингвогеографического обследования русских говоров Среднего Поволжья были выбраны некоторые параметры фонетики, дифференцирующие их на основе анализа лексических данных.

1. Оканье-аканье: робóта-рабóта.
2. Произношение [кы-гы-хы].
3. Произношение [клев-хлев].
4. Произношение [кто-хто].
5. Произношение [чн-шн-цн].
6. Произношение ɣ [г фрикативного].
7. Произношение [ш] на месте [ч] в интервокальной позиции.
8. Произношение слова *когда*.

[3] В Проекте Лексический атлас русских народных говоров (СПб., 1994, с. 91) ошибочно указано Морецкий.

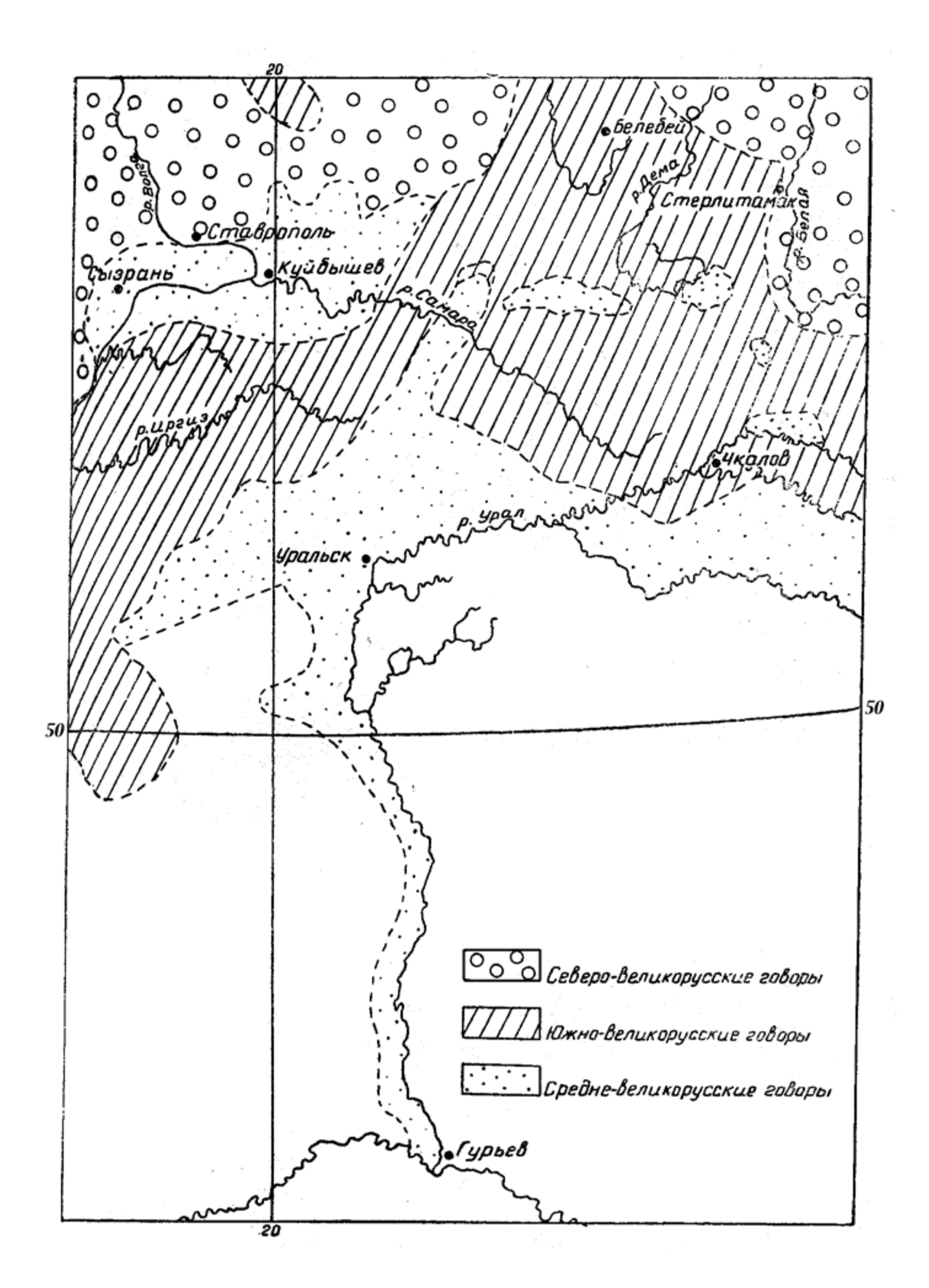
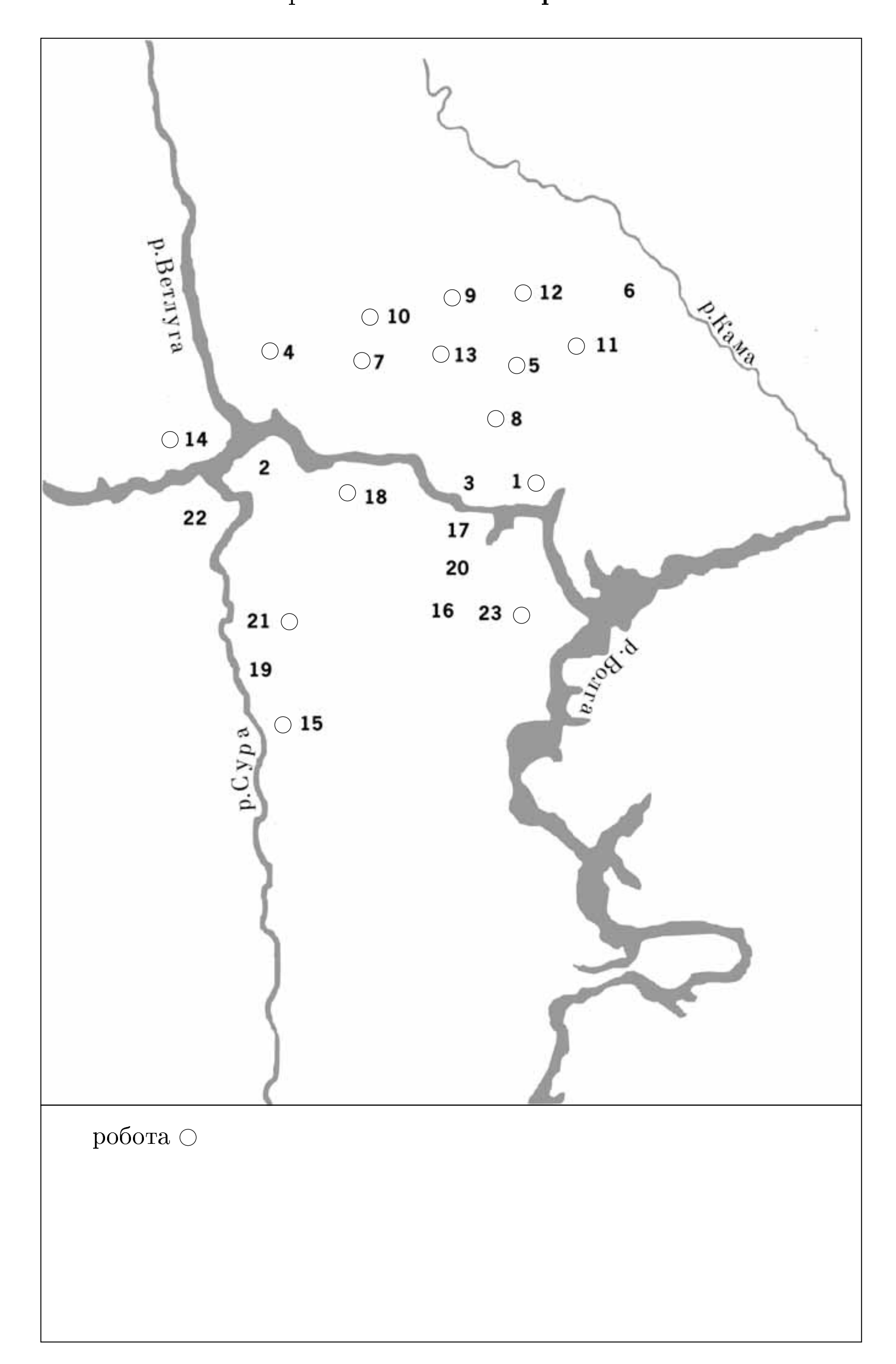


Рис. 7: Карта-схема X тома Атласа русского языка «Говоры русского языка» по данным 1954 года.

Карта № 1
Произношение слова **работа**



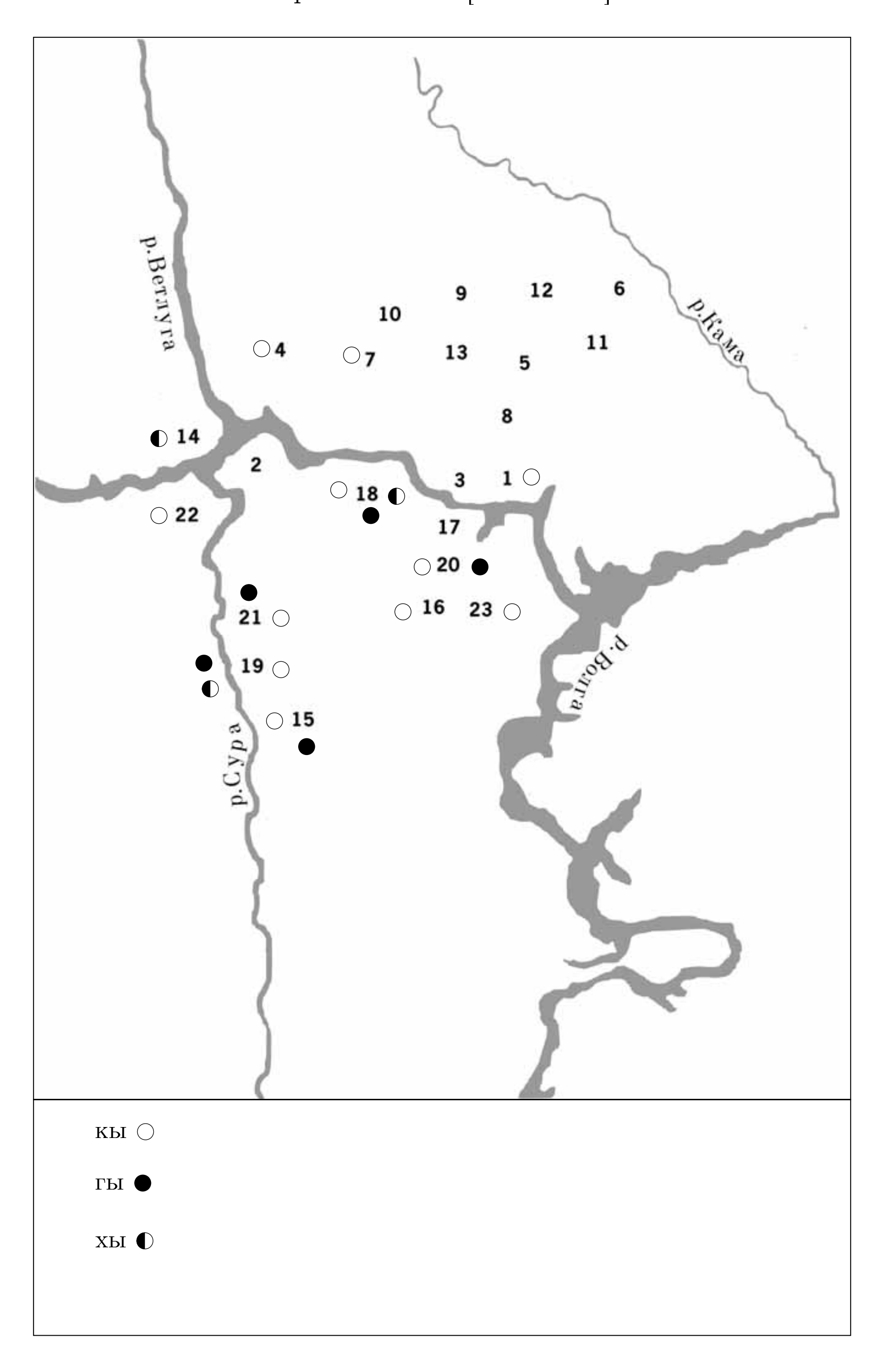
- Индекс материалов -

Работа	Район	Населенный пункт	№
робота	Волжский	Алексеевское	1
робота	Горномарийский	Троицкий Посад	2
	Звениговский		3
робота	Килемарский	Б. Кундыш	4
	Килемарский	Арда, Водозерье	
робота	Куженерский	Мари Кугунур	5
	Мари-Турекский	Алексеевское	6
робота	Медведевский	Русский Кукмор	7
робота	Моркинский	Нуж-Ключ	8
робота	Новоторъяльский	Бахтино	9
	Оршанский	Марково	10
робота	Параньгинский	Чеберъюла	11
робота	Сернурский	Соловьево	12
робота	Советский	Фокино	13
робота	Юринский	Майдан	14
робота	Алатырский	Сурский Майдан	15
	Канашский		16
	Козловский	Криуши	17
робота	Мариинско-Посадский	Шульгино, Нерядово	18
	Порецкий	Кожевенное	19
	Урмарский		20
робота	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
робота	Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

Основная задача при картографировании материалов данной карты — показать полное оканье, которое проявляется в том числе и в произношении слова **работа**. На всей территории Марий Эл и части Чувашии устойчиво фиксируется этот вариант: **робóта**. Литературное произношение на карте не показывается и в индекс материалов не включается. Следует отметить, что произношение с [о] фиксируется и в районах, где доминируют акающие говоры.

Карта № 2
Произношение [кы–гы–хы]



- Индекс материалов -

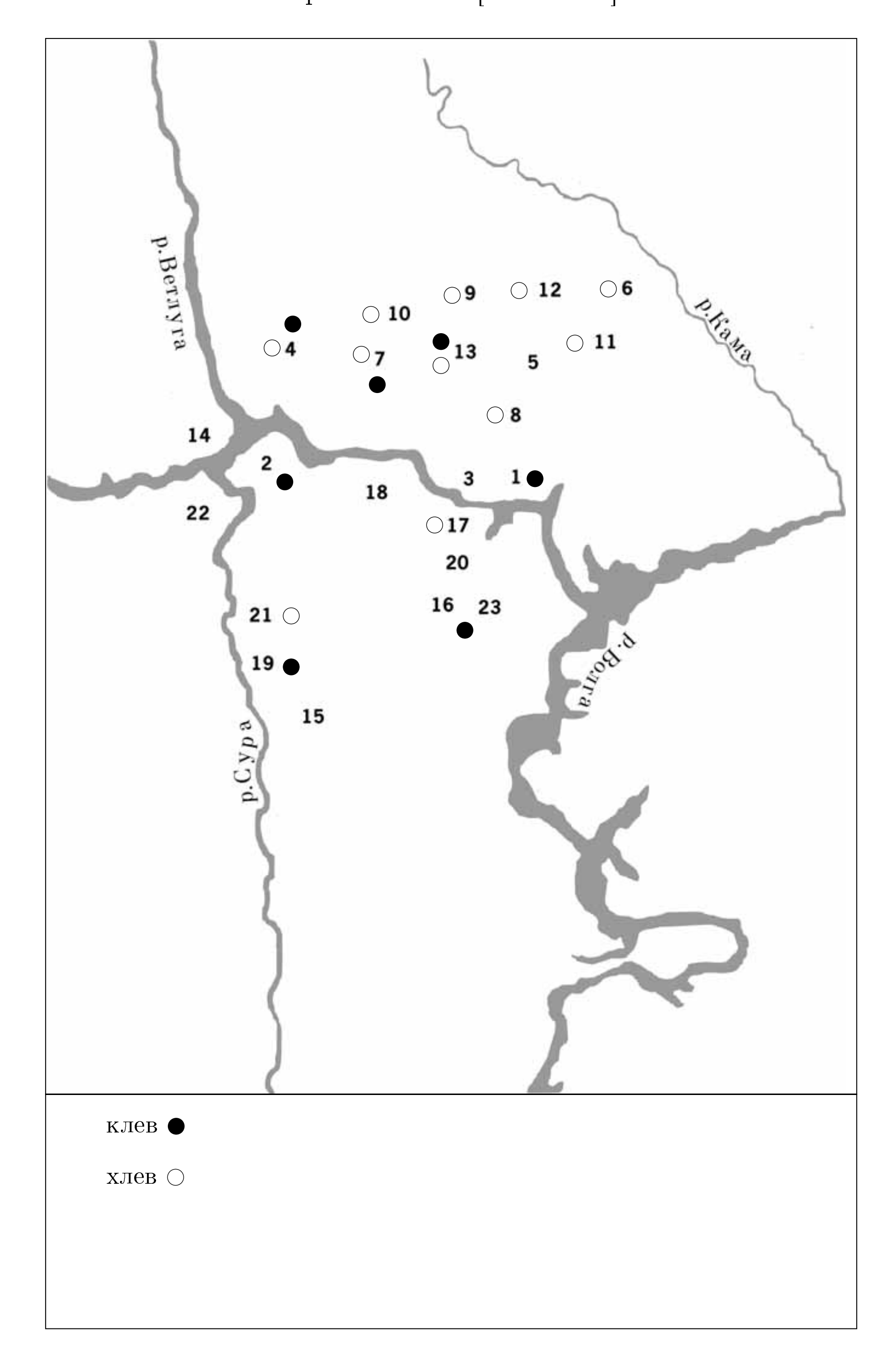
кы	гы	хы	Район	Населенный пункт	№
кы			Волжский	Алексеевское	1
			Горномарийский		2
			Звениговский		3
кы			Килемарский	Арда	4
			Куженерский		5
			Мари-Турекский		6
кы			Медведевский	Русский Кукмор	7
			Моркинский		8
			Новоторъяльский		9
			Оршанский		10
			Параньгинский		11
			Сернурский		12
			Советский		13
		хы	Юринский	Майдан	14
кы	гы		Алатырский	Иваньково	15
кы			Канашский	Высоковка	16
			Козловский		17
кы		хы	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
	гы		Мариинско-Посадский	Нерядово	18
кы			Порецкий	Кудеиха, Ивановка, Пехорка	19
	гы	хы	Порецкий	Пехорка	19
кы	гы		Урмарский	Буртасы	20
кы			Шумерлинский	Ахмасиха	21
	гы		Шумерлинский	Ахмасиха	21
кы			Ядринский	Никольское	22
кы			Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

Произношение задненебных [кы], [гы], [хы] разграничено в легенде, так как в настоящее время оно не всегда носит сугубо фонетический характер, нередко принимая лексикализованные формы. Так, например, в русских говорах Чувашии отмечается произношение [кы] вне зависимости от позиции в слове. Причем в Чувашии довольно устойчиво в ряде слов фиксируется [гы], реже — [хы].

На территории Марий Эл доминирует произношение [ки], [ги], [хи] во всех позициях, только в пограничных с Чувашией районах отмечается [кы], а в Юринском районе [хы].

Карта № 3
Произношение [клев–хлев]



клев ●

хлев ○

- Индекс материалов -

Помещение для скота	Район	Населенный пункт	№
клев	Волжский	Алексеевское	1
клев	Горномарийский	Троицкий Посад, Покров.	2
	Звениговский		3
хлев	Килемарский	Б. Кундыш	4
клев	Килемарский	Арда, Водозерье	4
хлев	Куженерский	Мари Кугунур	5
хлев	Мари-Турекский	Алексеевское	6
хлев	Медведевский	Петяково	7
клев	Медведевский	Русский Кукмор	7
хлев	Моркинский	Нуж-Ключ	8
хлев	Новоторъяльский	Бахтино	9
хлев	Оршанский	Марково	10
хлев	Параньгинский	Чеберъюла	11
хлев	Сернурский	Соловьево	12
клев, хлев	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
	Алатырский		15
	Канашский		16
хлев	Козловский	Криуши	17
	Мариинско-Посадский		18
клев	Порецкий	Кожевенное	19
	Урмарский		20
хлев	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
клев	Янтиковский	Можарки	23

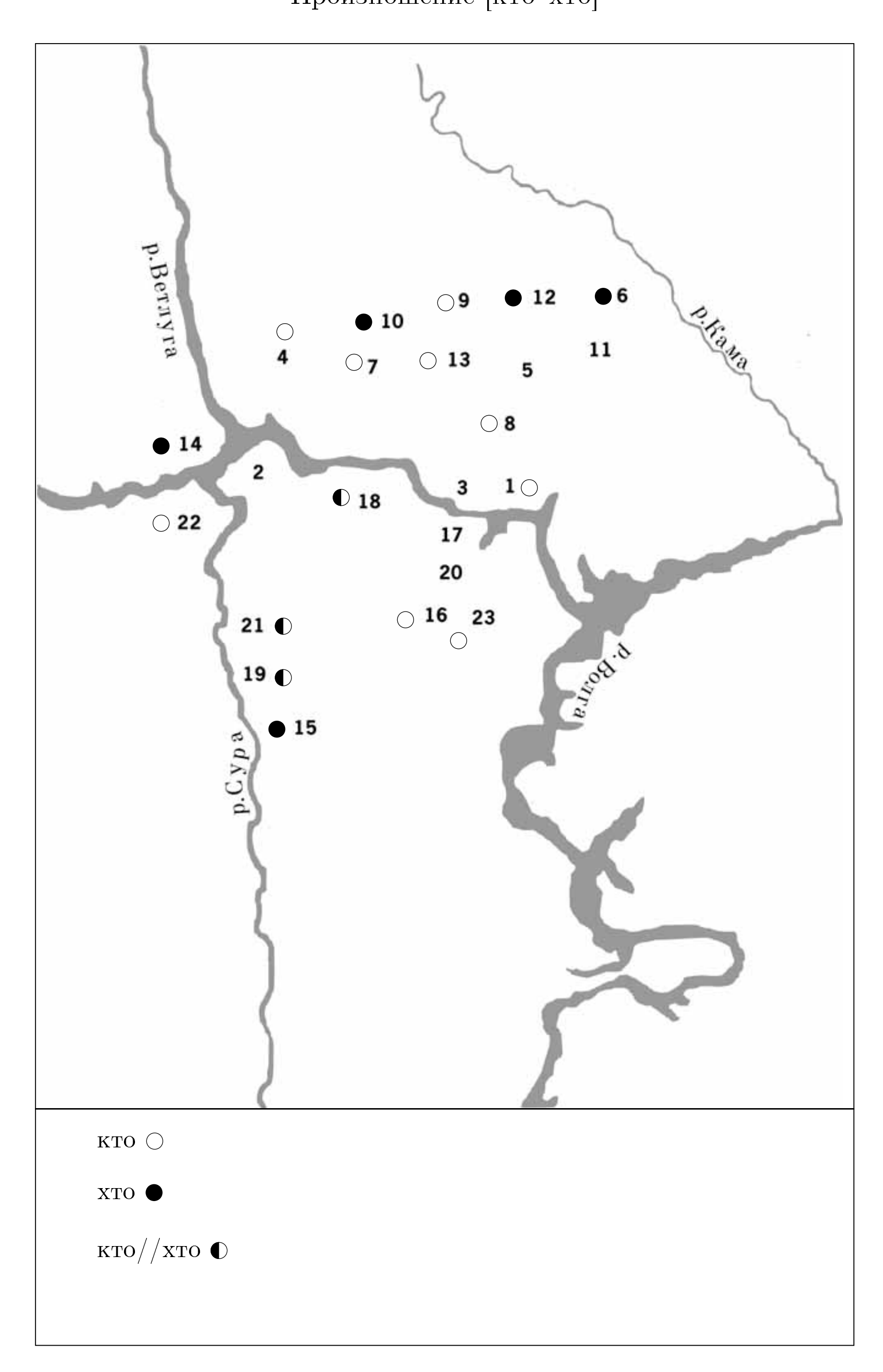
- Комментарий -

Основные проблемы, связанные с произношением [к] на месте этимологического [х], изложены выше. Фиксация [к] на месте [х] имеет спорадические фиксации в обследованном регионе и часто носит лексикализованный характер.

В русских говорах Чувашии лексема **хлев** имеет синонимы, которые доминируют в ряде районов.

В обследованном регионе фиксация произношения с [к] носит спорадический характер и не имеет ареальных предпочтений.

Карта № 4
Произношение [кто–хто]



- Индекс материалов -

Кто-хто	Район	Населенный пункт	№
хто	Волжский	Алексеевское	1
	Горномарийский	Троицкий Посад, Покровское	2
	Звениговский		3
хто	Килемарский	Б. Кундыш	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
кто	Мари-Турекский	Алексеевское	6
хто	Медведевский	Русский Кукмор	7
хто	Моркинский	Нуж-Ключ	8
хто	Новоторъяльский	Бахтино	9
кто	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
кто	Сернурский	Соловьево	12
хто	Советский	Фокино	13
кто	Юринский	Майдан	14
кто	Алатырский	Иваньково	15
хто	Канашский	Высоковка	16
	Козловский	Криуши	17
хто, кто	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
хто, кто	Порецкий	Пехорка	19
	Урмарский		20
хто, кто	Шумерлинский	Ахмасиха	21
хто	Ядринский	Никольское	22
хто	Янтиковский	Гришино	23

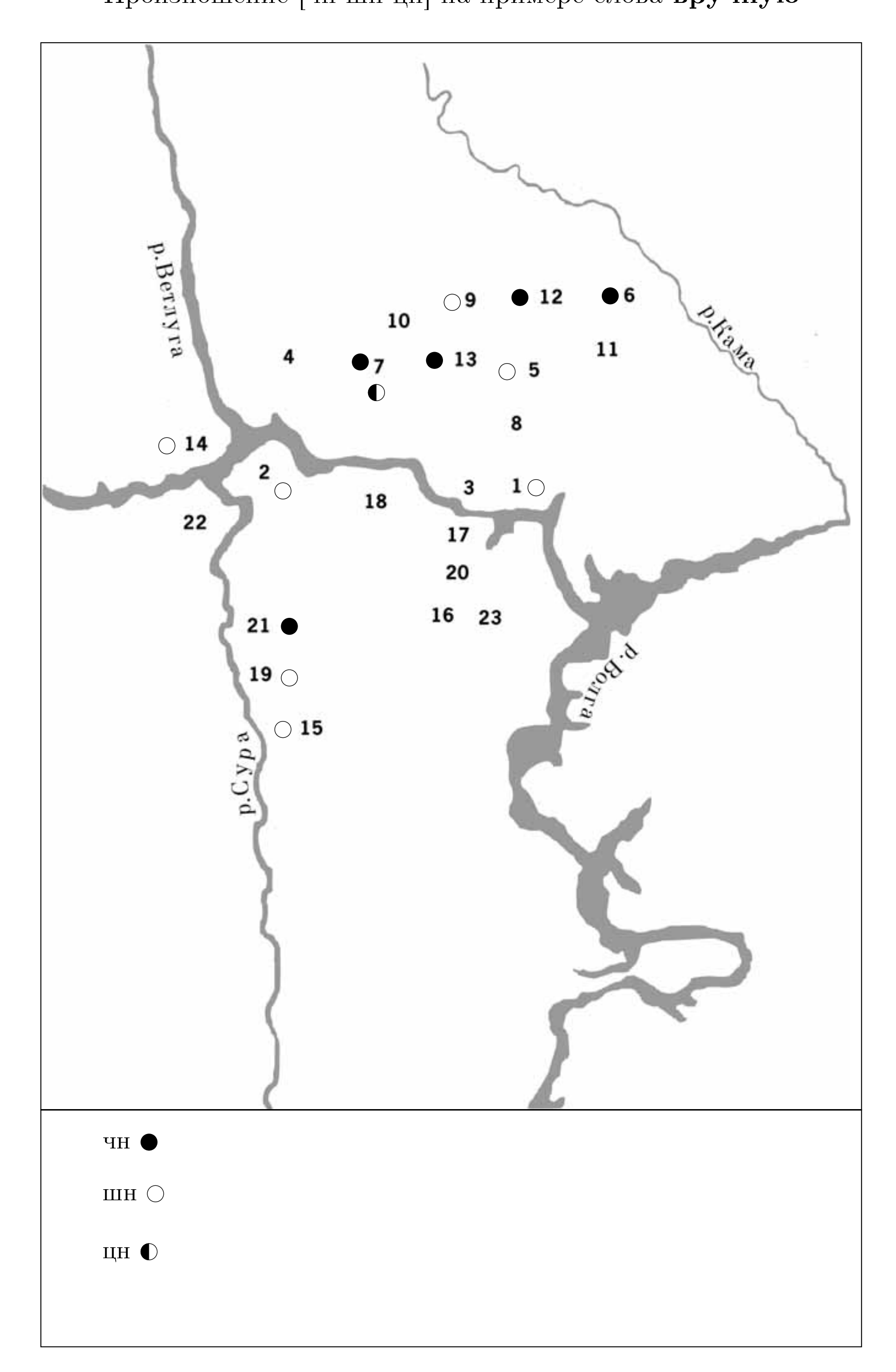
- Комментарий -

В обследуемом регионе доминирует вариант **хто**, который фиксируется в говорах Чувашии и Марий Эл, в ряде населенных пунктов отмечается бытование двух вариантов. Этот факт, вероятно, связан с влиянием литературного языка.

Следует отметить, что вариант **хто** традиционен и для южнорусских говоров (Даль) и представлен в севернорусских говорах, например, Мурманской области (Меркурьев, 1970, 61).

Карта № 5

Произношение [чн-шн-цн] на примере слова **вручную**



- Индекс материалов -

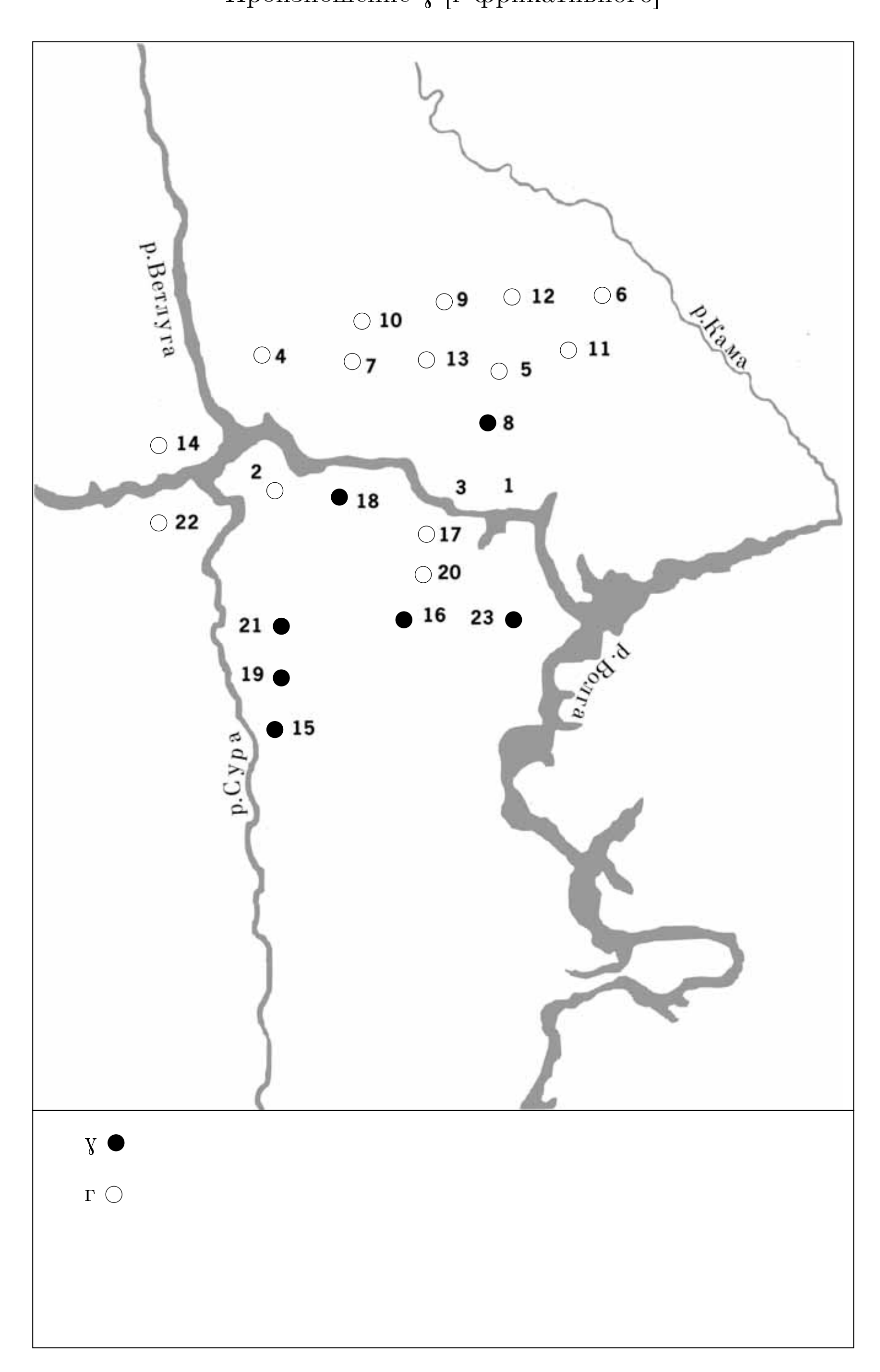
[шн]	[чн]	[ц'н]	Район	Населенный пункт	№
врушну́ю			Волжский	Алексеевское	1
врушну́			Горномарийский	Троицкий Посад	2
			Звениговский		3
			Килемарский		4
врушну́ю			Куженерский	Мари Кугунур	5
	вручну́ю		Мари-Турекский	Хлебниково	6
	вручную	вруц'ную	Медведевский	Русский Кукмор	7
			Моркинский		8
врушну́ю			Новоторъяльский	Бахтино	9
			Оршанский		10
			Параньгинский		11
	вручну́ю		Сернурский	Соловьево	12
	вручну́ю		Советский	Фокино	13
врушну́ю			Юринский	Майдан	14
врушну́ю			Алатырский	Иваньково	15
			Канашский		16
			Козловский		17
			Мар.-Посадский		18
врушну́			Порецкий	Кожевенное	19
			Урмарский		20
	вручну́ю		Шумерлинский	Ахмасиха	21
			Ядринский		22
			Янтиковский		23

- Комментарий -

Сочетание [чн] литературного языка, которое реализуется как [шн], в русских говорах Марий Эл и Чувашии встречается не часто. Оно фиксируется как в окающих, так и в акающих говорах обследованного региона. Однако доминирование произношения [шн] отмечается в русских говорах Чувашии (см. выше).

Сочетание [цн] связано с цоканьем и имеет единственную фиксацию, кроме того, следует отметить, что цоканье также фиксируется довольно редко.

Карта № 6
Произношение ɣ [г фрикативного]



- Индекс материалов -

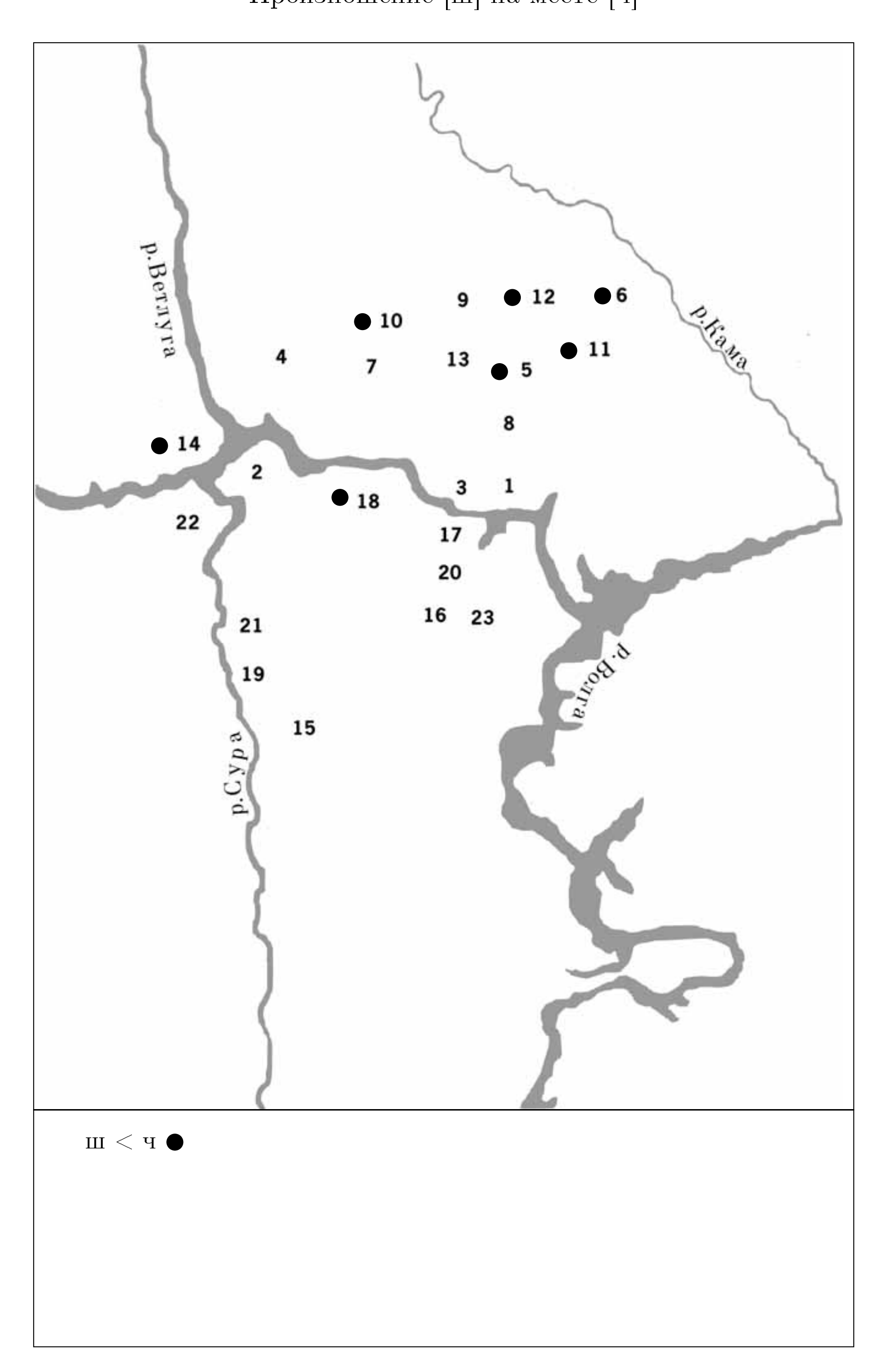
	Район	Населенный пункт	№
г	Волжский	*все нас. пункты*	1
г	Горномарийский	– – – – « – – – –	2
г	Звениговский	– – – – « – – – –	3
г	Килемарский	– – – – « – – – –	4
г	Килемарский	– – – – « – – – –	
г	Куженерский	– – – – « – – – –	5
г	Мари-Турекский	– – – – « – – – –	6
г	Медведевский	– – – – « – – – –	7
г	Медведевский	– – – – « – – – –	
ɣ	Моркинский	Нуж-Ключ	8
г	Новоторъяльский	*все нас. пункты*	9
г	Оршанский	– – – – « – – – –	10
г	Параньгинский	– – – – « – – – –	11
г	Сернурский	– – – – « – – – –	12
г	Советский	– – – – « – – – –	13
г	Юринский	– – – – « – – – –	14
ɣ	Алатырский	Иваньково, С. Майдан	15
ɣ	Канашский	Высоковка	16
г	Козловский	*все нас. пункты*	17
ɣ	Мариинско-Посадский	Шульгино, Нерядово	18
ɣ	Порецкий	Кожевенное, Пехорка, Напольное	19
г	Урмарский	*все нас. пункты*	20
ɣ	Шумерлинский	Ахмасиха	21
г	Ядринский	*все нас. пункты*	22
ɣ	Янтиковский	Гришино, Можарки	23

- Комментарий -

Произношение звонкого щелевого заднеязычного [ɣ] в соответствии [г] в севернорусских говорах является яркой характерной чертой южно-русской основы говоров.

В обследованном регионе эта черта проявляется нерегулярно в некоторых словах, в основном в акающих говорах Чувашии, либо в смешанных говорах. Только в одном районе Марий Эл зафиксировано употребление заднеязычного [ɣ], этот район граничит с Татарией.

Карта № 7
Произношение [ш] на месте [ч]



- Индекс материалов -

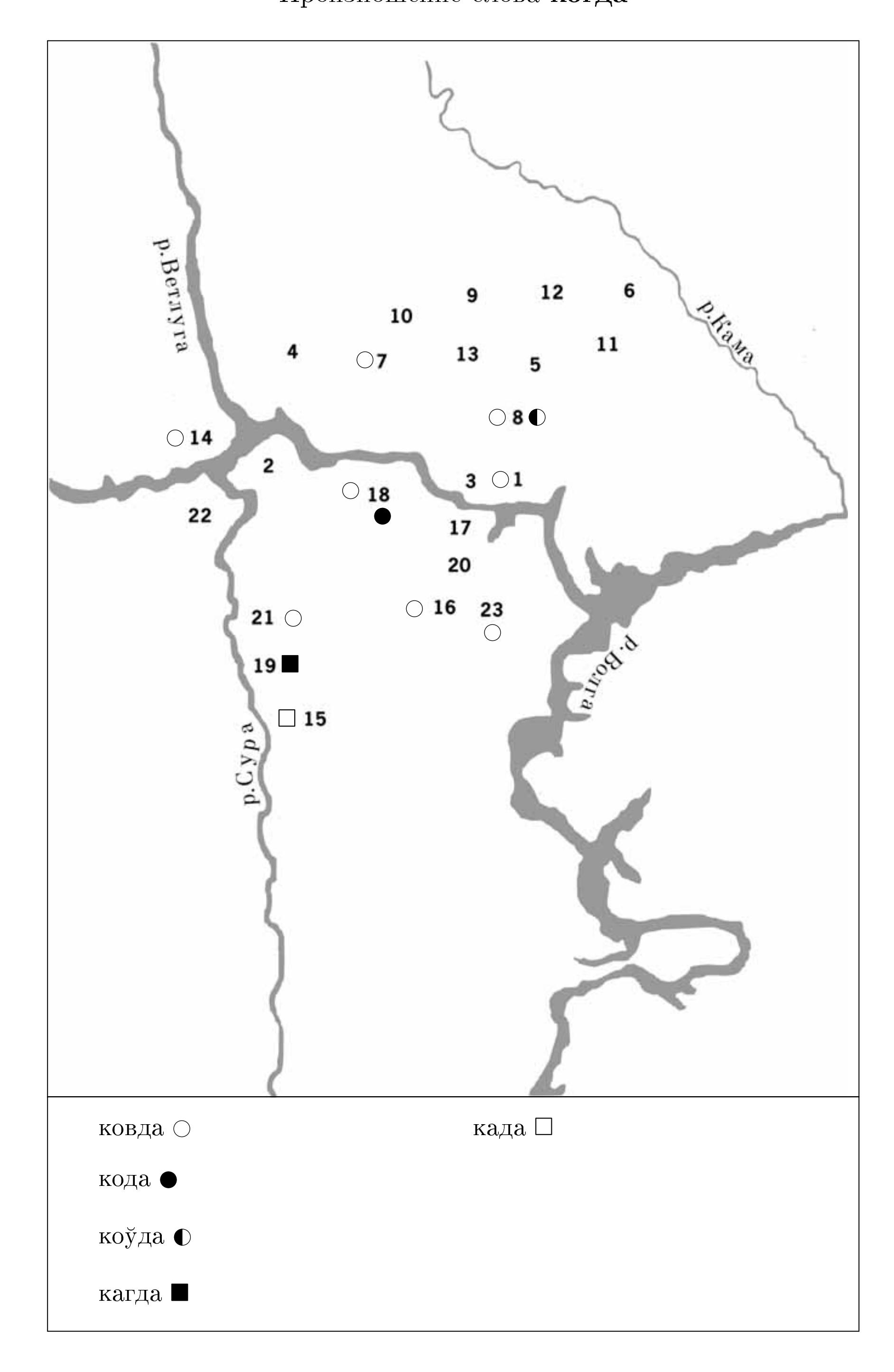
[ш] на месте [ч]	Район	Населенный пункт	№
	Волжский		1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
	Килемарский		4
молшу	Куженерский		5
нош, шы́ркать	Мари-Турекский	Алексеевское	6
	Медведевский		7
	Моркинский		8
	Новоторъяльский		9
о́шень	Оршанский	Марково	10
шолно́к	Параньгинский		11
офшы́ны, молшу́	Сернурский	Соловьево	12
	Советский		13
попере́шыны	Юринский	Майдан	14
	Алатырский		15
	Канашский		16
	Козловский		17
обора́шывать	Мариинско-Посадский		18
	Порецкий		19
	Урмарский		20
	Шумерлинский		21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

- Комментарий -

Произношение [ш] на месте [ч] литературного языка фиксируется в сильной интервокальной позиции, а также в начале слова, после сонорных и после глухих консонантов.

Большая часть таких фиксаций относится к территории Марий Эл и на севере Чувашской Республики в пограничных районах.

Карта № 8
Произношение слова **когда**



- Индекс материалов -

Когда	Район	Населенный пункт	№
ковда́	Волжский	Алексеевское	1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
	Килемарский	Водозерье	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
ковда́	Медведевский	Русский Кукмор	7
ковда́, кода́	Моркинский	Нуж-Ключ	8
	Новоторъяльский	Бахтино	9
	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
	Сернурский	Соловьево	12
	Советский	Фокино	13
ковда́	Юринский	Майдан	14
кагда́	Алатырский	Иваньково	15
ковда́	Канашский	Высоковка	16
	Козловский		17
ковда́, коўда́	Мариинско-Посадский	Шульгино, Нерядово	18
када́	Порецкий	Кудеиха	19
ковда́	Урмарский	Буртасы	20
ковда́	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
ковда́	Янтиковский	Гришино	23

Лексика

Постройки и их части

Из всех народов, входивших в состав средневолжского крестьянства, только русские, а также некоторые мелкие этнические группы, пришедшие позже русских, появились в этом регионе, уже будучи крестьянами и имея традиции устройства крестьянских усадьб (Шенников, 1977, 3). В настоящее время планировка жи-

лища русских, чувашей и марийцев довольно сходна. У русских в обследуемом регионе традиционно она выглядит так (см. рис. 8).

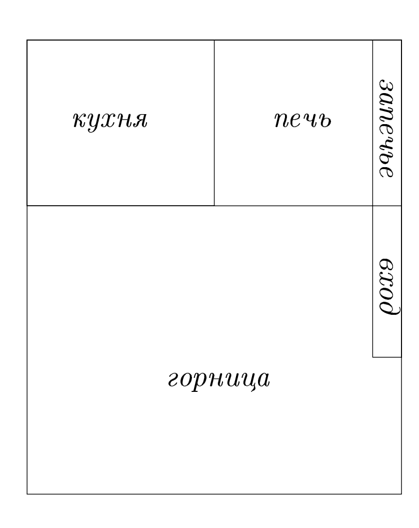


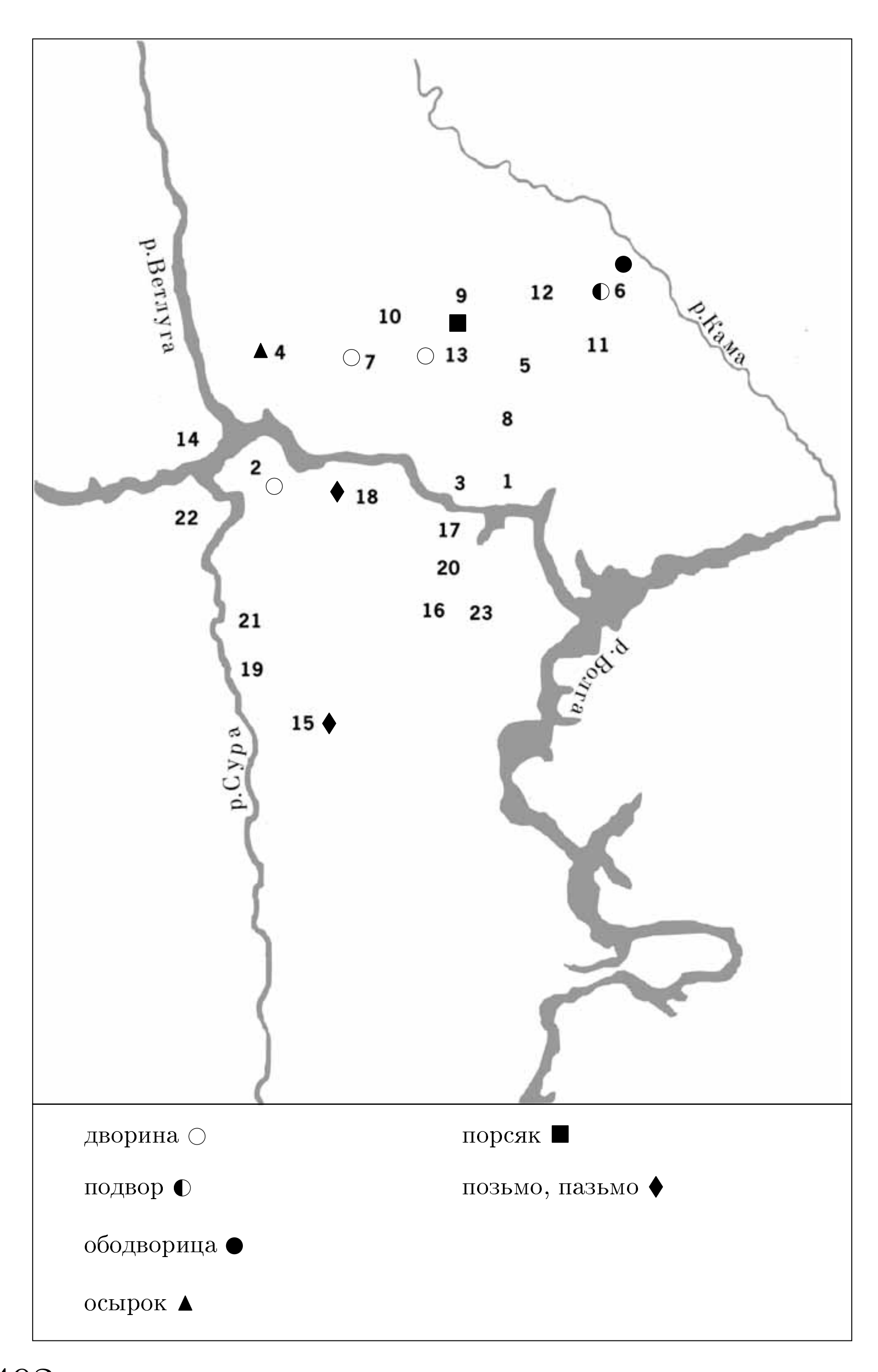
Рис. 8: Планировка крестьянского жилища

Сходным образом описывается усадьба в г. Ядринске середины XIX века. «Дома эти все одноэтажные и большей частью как наружным, так и своим внутренним расположением довольно однообразны: каждый из них имеет три окна на улицу и состоит из одной обширной комнаты, разгороженной вдоль на две неравные половины, из коих правая, большая, называется избою, а левая, где обыкновенно стряпают, называется чуланом. При входе в избу, который обыкновенно против уличных окон, влево у самой стены стоит обыкновенная русская печь челом к улице. От печи до передней стены делается перегородка, отделяющая чулан от избы. Над головой вошедшего расположены полати. А вправо от него к углу и задней стене приделывается широкая лавка, называемая кутник, которая служит вместо кровати. В правом верхнем углу ставятся образа, перед ними стол, перед столом же, начиная с самого переднего угла и кругом по всей избе около стен стоят лавки. У самого же чела печки к левой боковой стенке чулана приделывается шкаф для разной посуды. На полу же перед печкой и перед шкафом прорубается творило или вход в подполье, куда ставятся различные съестные припасы. Дом горожанина имел сени, а вход туда прорубался сбоку. За сенями ставилась клеть (холодный амбар) или такая же изба, только с печью вправо от входа. Во дворе находились сараи для скотины, крытые помещения для инвентаря. В огороде — черная баня или землянка с печью» (Андреев; Ядрин, 88, 89). Следует отметить, что с древности для Марийского края был характерен приречный тип заселения, который сохраняется и до настоящего времени (СЭКФ-У, 64).

Для общего наименования жилища в исследованных говорах обычно используется слово **изба** (17 фиксаций в текстах), лексема **хата** не была отмечена[4].

[4] О. Н. Мораховская, анализируя обширный материал, показывает широкое распространение слова **хата**, не только в южнорусских говорах (Мораховская, 1982, 36–54).

Карта № 9
Наименования участка земли, на котором находится дом
с хозяйственными постройками, огород



- Индекс материалов -

Приусадебный участок	Район	Населенный пункт	№
	Волжский	Алексеевское	1
двори́на	Горномарийский	Покровское	2
	Звениговский		3
осы́рок	Килемарский	Водозерье	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
ободво́рица, подво́р	Мари-Турекский	Алексеевское	6
двори́на	Медведевский	Русский Кукмор	7
	Моркинский	Нуж-Ключ	8
	Новоторъяльский	Бахтино	9
	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
	Сернурский	Тошнур	12
двори́на, порся́к	Советский	Фокино	13
	Юринский	Майдан	14
па́зьмо	Алатырский	Иванькова	15
	Канашский	Высоковка	16
	Козловский		17
позьмо́	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
	Порецкий	Кудеиха, Пехорка	19
	Урмарский		20
	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

- Комментарий -

Не во всех населенных пунктах удалось собрать материал по данному вопросу. В русских говорах Марий Эл и в низовьях Суры фиксируются лексемы с корнем **двор-**. Сходные данные отмечаются также в смежных регионах по данным лексикографических источников: **двори́на** ‘земельный участок, занимаемый домом, двором’ Царев. Казан., Ветлуж. Нижегор., Ветлуж. Горьк., Междуреч. Волог. ‘участок за огородом’ Междуреч. Волог.; ‘са-

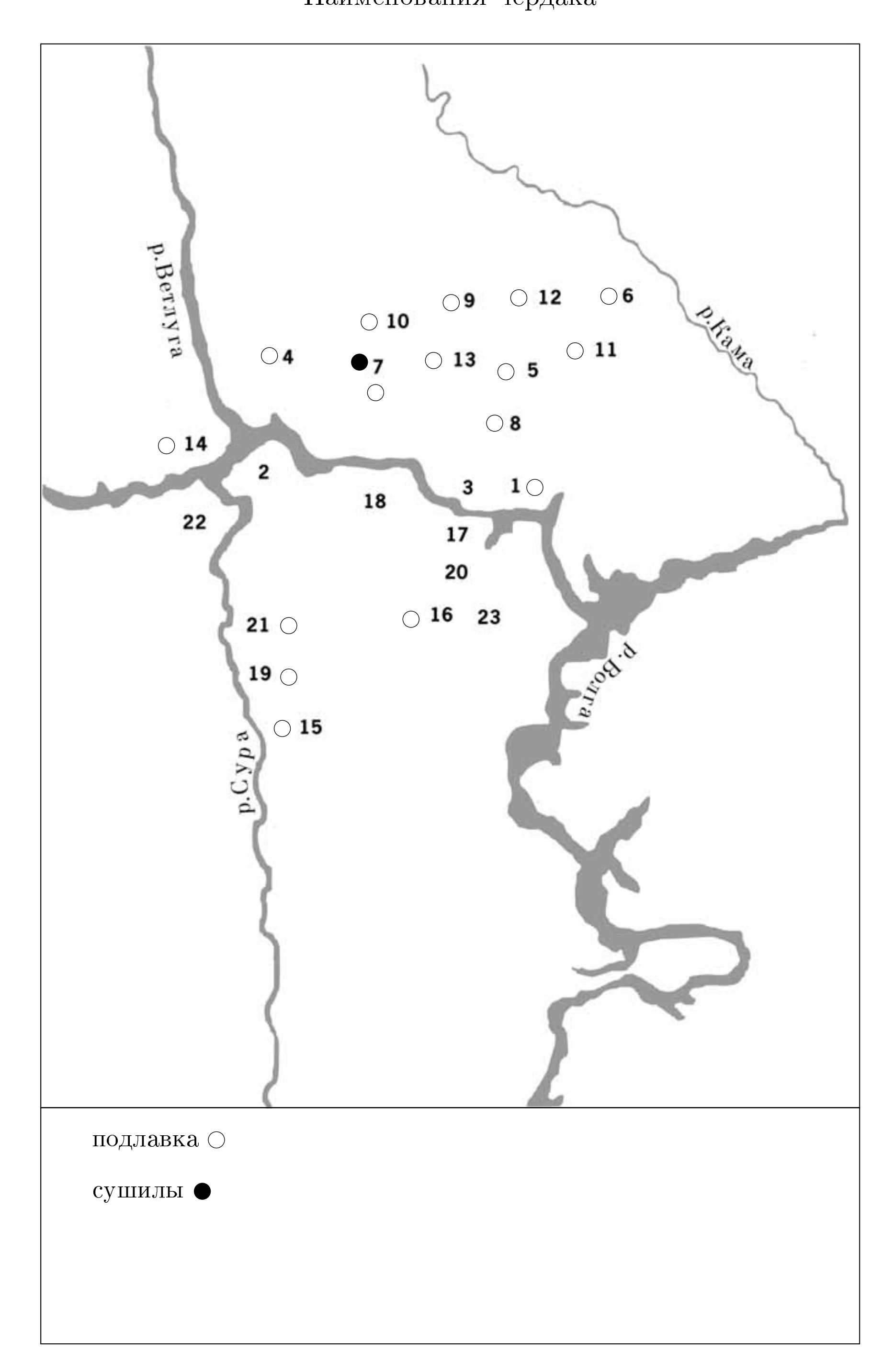
рай, хлев и другие хозяйственные постройки’ Судог. Влад., Буйск. Костром. (СРНГ, 7, 298) Варианты **позьмо́**, **па́зьмо** фиксируются в русских говорах Чувашии. Е. К. Бахмутова отмечает лексему **пазьмо́** ‘усадьба’ в Теньковском и Верхне-Услонском районах Татарии (Бахмутова, 1948, 65). **Позьмо́** ‘название места, на котором находится дом с хозяйственными постройками’ отмечается в 8 населенных пунктах в Башкирии (Здобнова, Карты, карта № 78). **Па́зьмо** ‘пахотный участок’ Симб., Пенз., Пск. (Даль). ‘Усадьба, место под двором, домом’ Тетюш. Казан., 1858. Казан., Пенз. Козьмодемьян. Казан., Ставроп. Самар. (Зеленин) (СРНГ, 25, 151). По данным СРНГ лексема **позьмо́** отмечается в сходных значениях: ‘усадьба (дом с хозяйственными постройками и огородом)’ Тамб., Сарат., Пенз., Ряз., Куйбыш., Вост. Закамье, р. Урал.; ‘усадебный участок, место под двором, домом’ Тетюш. Казан., 1854. Казан., Пенз. Вост. Мар. АССР, Сарат., Куйбыш., Чкал., р. Урал, Пенз.; ‘приусадебный участок; огород’ Богатов. Куйбыш., Куйбыш., Сарат., Пенз., р. Урал.; ‘участок земли, надел’ Горбат. Нижегор., 1849. Симб., Казан., Пенз., р. Урал, Сарат.; ‘место, на котором лежало сено’ р. Урал (СРНГ, 28, 343). В Балтайском районе Саратовской области слово **позьмо** ‘место, на котором стоит крестьянская усадьба’ уже в 50-е годы выходило из употребления (Худякова, 1952, 124).

Лексема **порся́к** впервые зафиксирована нами в Советском районе, ее следует сопоставлять с марийскими данными, ср. мар. *парчак* ‘кусочек, клочек, небольшая часть чего-л.’ (СМЯ, 5, 45).

Лексема **осы́рок** имеет значительные фиксации в вологодско-вятских говорах: **осы́рок** ‘земельный участок с домом, хозяйственными постройками, огородом, садом; усадьба. Котельн. Вят., Орл. Вят., 1881, Киров., Костром., Вост. Мар. АССР; ‘приусадебный участок’ Котельн. Вят., Киров. «Рядом с домом бывает приусадебное место, называемое творилом, осырком или огорожьем» Волог., Костром., Горьк.; ‘место, занимаемое хозяйственными постройками’ Кикнур. Киров.; ‘часть усадебной земли, занятая под огородом’ Волог., 1902. Киров., Вост. Мар. АССР; ‘огород на низком месте’ Ордын., Сузун. Новосиб.; ‘часть крестьянской усадьбы, где находится ток для молотьбы и овин’ Вят., 1915; ‘участок леса’ Вост Мар. АССР (СРНГ, 24, 100).

Трудно сказать, имеет ли отношение к данному материалу лексема **сырт** ‘надел земли вдали от села’, отмечаемая в русских говорах Мордовии (Сывороткин, 2004, 225). Она возводится традиционно к тюркским данным, ср. *сăрт* ‘холм, возвышенность; постепенное возвышение’, при. алт., турец., крым.-татар., киргиз., казах. *сырт* ‘задняя часть; спина; наружная часть; сторона; возвышенность, бугор, холм’; якут. *сыыр, сыырт* ‘возвышенность’ (Радлов, 4, 646–647). Э. М. Мурзаев отмечает, что «в русскую географическую терминологию проникло тюркское слово *сырт* — вытянутая возвышенность <. . . > или высокие волнистые поверхности в верхнем поясе Тянь-Шаня и Памира (не только в Азии, но и в Европе, например, волго-донской *сырт.* Из русской литературы слово проникло в западноевропейские языки: англ. и франц. *syrts,* нем. *Surten*» (Мурзаев, 1982, 30). Венг. *sirt* рассматривается как заимствование из др.-чуваш. **syrt* (Gombocz, 1912, 124). Ср. также: мар. диал. *сӱрт* ‘гора, бугор, возвышенность’ (СМЯ, 6, 343). См. также: Егоров, ЭСЧЯ, 184; Федотов, ЭСЧЯ, 2, 32.

Карта № 10
Наименования чердака



- Индекс материалов -

Чердак	Район	Населенный пункт	№
по́длавка	Волжский	Алексеевское	1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
по́длавка	Килемарский	Водозерье, Б. Кундыш	4
по́длавка	Куженерский	Мари Кугунур	5
по́длавка	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
по́длавка, суши́лы	Медведевский	Русский Кукмор	7
по́длавка	Моркинский	Нуж-Ключ	8
по́длавка	Новоторъяльский	Бахтино	9
по́длавка	Оршанский	Марково	10
по́длавка	Параньгинский	Чеберъюла	11
по́длавка	Сернурский	Тошнур	12
по́длавка	Советский	Фокино	13
по́длавка	Юринский	Майдан	14
по́длавка	Алатырский	Иваньково	15
по́длавка	Канашский	Высоковка	16
	Козловский		17
	Мариинско-Посадский		18
по́длавка	Порецкий	Кудеиха, Пехорка	19
	Урмарский		20
по́длавка	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

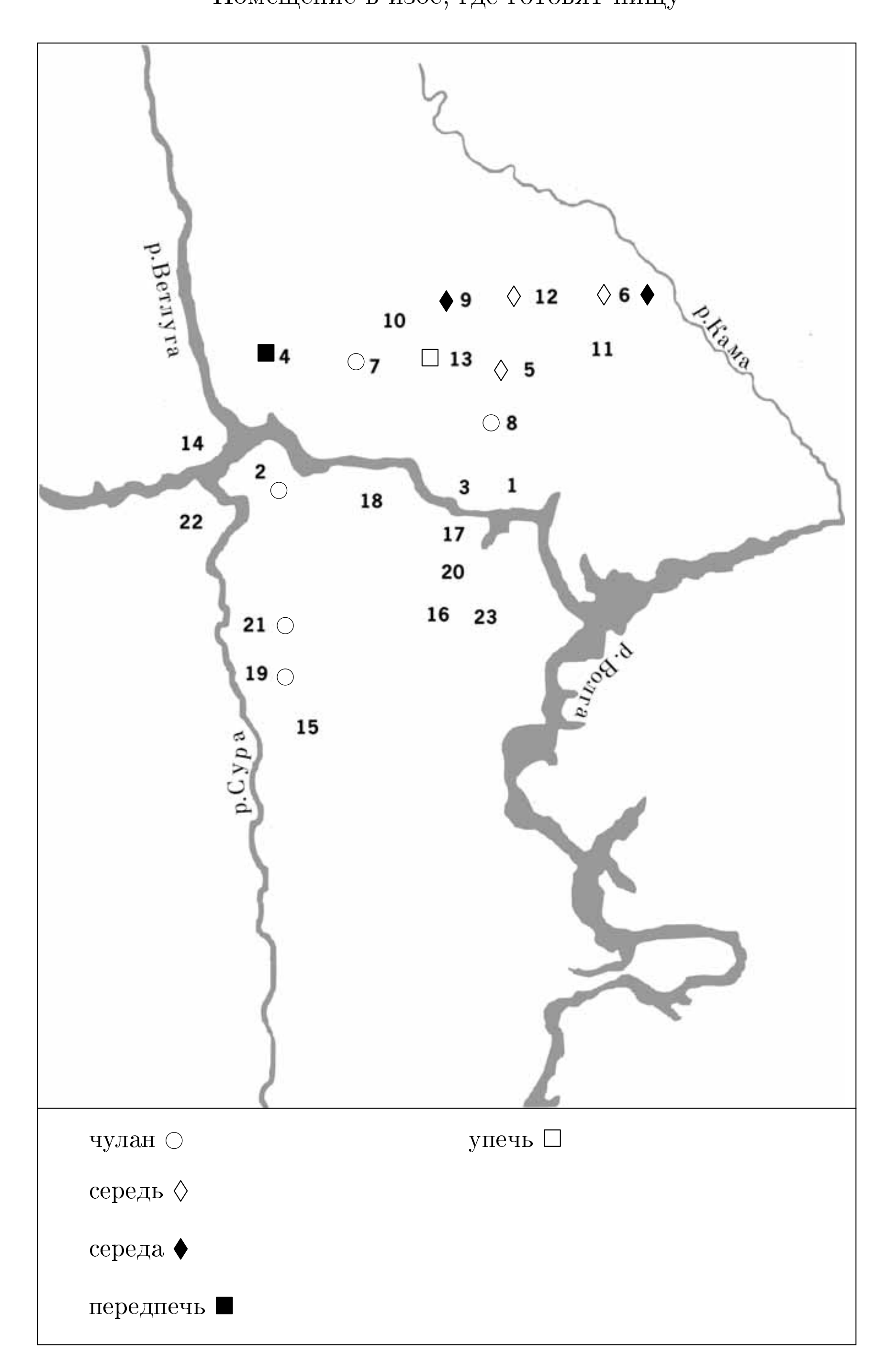
- Комментарий -

Данный вопрос был включен в вопросник ДАРЯ и получил свое разрешение на соответствующей карте. На обследованной территории доминирует лексема **по́длавка**. О. Н. Мораховская отмечает, что «ареалы слова **подло/авка** локализованы во владимирско-поволжских, горьковских и восточных среднерусских акающих говорах... а к востоку от р. Суры и к северу от Чебоксар наблюдается почти сплошное распространение слова **подло/авка** (до границ картографируемой территории)» (Морахов-

ская, 1995, 156). Слово **по́длавка** явно связано с **подволока**. Г. Г. Мельниченко зафиксировал лексему **по́дловка** на обширной территории, включающей в себя говоры Астраханской, Волгоградской, Воронежской, Горьковской, Калининской, Кировской, Куйбышевской, Московской, Оренбургской, Пензенской, Пермской, Ростовской, Саратовской областей, Татарской АССР (Мельниченко, 1974, карта № 26). Доминирует лексема **по́дловка** ‘чердак’ в русских говорах Башкирии (Здобнова, Карты, карта № 79). В Словаре Даля слово **подловка** с географическими пометами Пск., Ворон., Дон. рассматривается автором как искажение **подволока** ‘чердак’. **По́дволок**, **по́дволока** широко представлено в костромских говорах (ККОСР).

Слово **суши́лы** имеет по нашим данным единственную фиксацию на территории Марий Эл, однако лексема **сушило** ‘чердак над домом’ отмечается Г. Г. Мельниченко в бассейне устья р. Унжи при впадении ее в Волгу (район — Юрьевец, Сокольское, Пучеж), а также в Горьковской, Калининской, Новгородской областях (Мельниченко, 1974, карта № 27).

Карта № 11
Помещение в избе, где готовят пищу



- Индекс материалов -

Кухня	Район	Населенный пункт	№
	Волжский		1
чула́н	Горномарийский	Покровское	2
	Звениговский		3
у́печь	Килемарский	Водозерье	4
сере́дь	Куженерский	Мари Кугунур	5
се́редь, середа́	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
чула́н	Медведевский	Русский Кукмор	7
чула́н	Моркинский	Нуж-Ключ	8
сере́да́	Новоторъяльский	Бахтино	9
	Оршанский		10
	Параньгинский		11
се́редь	Сернурский	Тошнур, Соловьево	12
передпе́чь	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
	Алатырский		15
	Канашский		16
	Козловский		17
	Мариинско-Посадский		18
чула́н	Порецкий	Ивановка, Пехорка	19
	Урмарский		20
чула́н	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

- Комментарий -

На территории обследуемого региона зафиксировано три корня, которые входят в состав лексем, обозначающих кухню. Слово «кухня» как единица литературного языка не фиксировалось в индексе материалов и, соответственно, не картографируется.

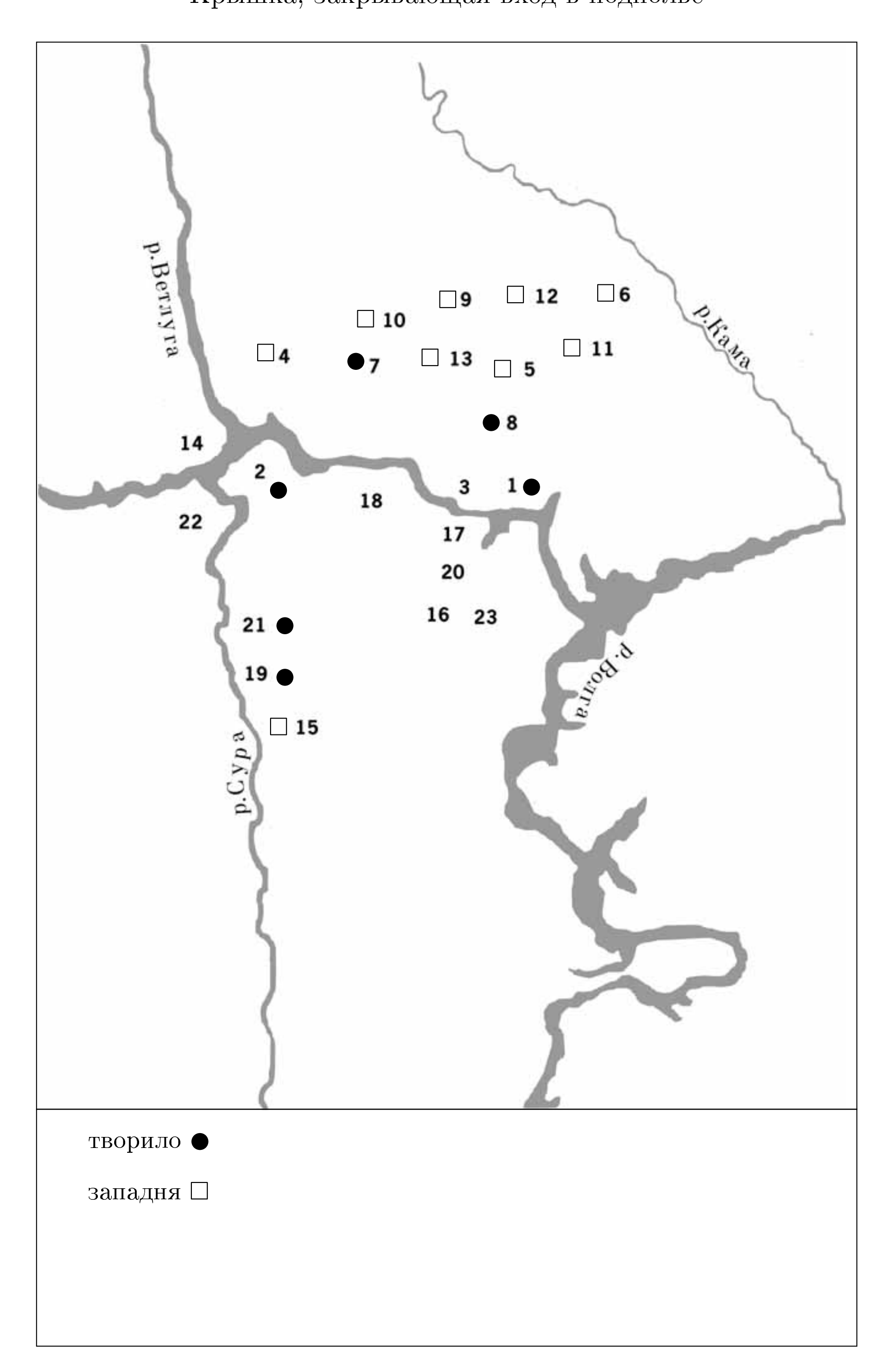
Лексема **чула́н** фиксируется также в соседних русских говорах Татарстана (Моисеенко, 2002, 150). Это слово трактуется как тюркизм в значении ‘род подсобного помещения в жилом доме, кладовая’ (Шипова, 400), ср. тюркские данные, алт. *čulan* ‘загон для скотины’ (Радлов, 3, 2175), при татар. *čölan* ‘чулан, кладо-

вая' (Фасмер, 4, 380). Сходные данные фиксируются в марийском языке, ср. мар. *чулан* 'кухня' (СМЯ, 8, 420), которые, вероятно, следует рассматривать как русские заимствования.

Слово **середа́** «вообще место перед печью, стряпная, и вся куть, отделенная перегородкой или пересовом; пол на середе стелется поперек остального пола, или бывает каменный, особ. перед устьем» отмечается в словаре Даля на северо-востоке России. Кроме того, отмечается ряд других значений: **середа́** 'перегородка' в ярославских говорах; 'пол в избе вообще' в олонецких говорах; 'передняя, уличная половина избы' — в калужских (Даль, 4).

Если лексема **чулан** фиксируется на территории всего региона, то слова с корнем **печ-**, **серед-** отмечаются только в русских говорах Марий Эл.

Карта № 12
Крышка, закрывающая вход в подполье



- Индекс материалов -

Крышка в подполье	Район	Населенный пункт	№
твори́ло	Волжский	Алексеевское	1
твори́ло	Горномарийский	Покровское	2
	Звениговский		3
западня́	Килемарский	Водозерье, Б. Кундыш	4
западня́	Куженерский	Мари Кугунур	5
западня́	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
твори́ло	Медведевский	Русский Кукмор	7
твори́ло	Моркинский	Нуж-Ключ	8
западня́	Новоторъяльский	Бахтино	9
западня́	Оршанский	Марково	10
западня́	Параньгинский	Чеберъюла	11
западня́	Сернурский	Соловьево	12
западня́	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
западня́	Алатырский	Сурский Майдан	15
	Канашский		16
	Козловский		17
	Мариинско-Посадский		18
твори́ло	Порецкий	Пехорка	19
	Урмарский		20
твори́ло	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

- Комментарий -

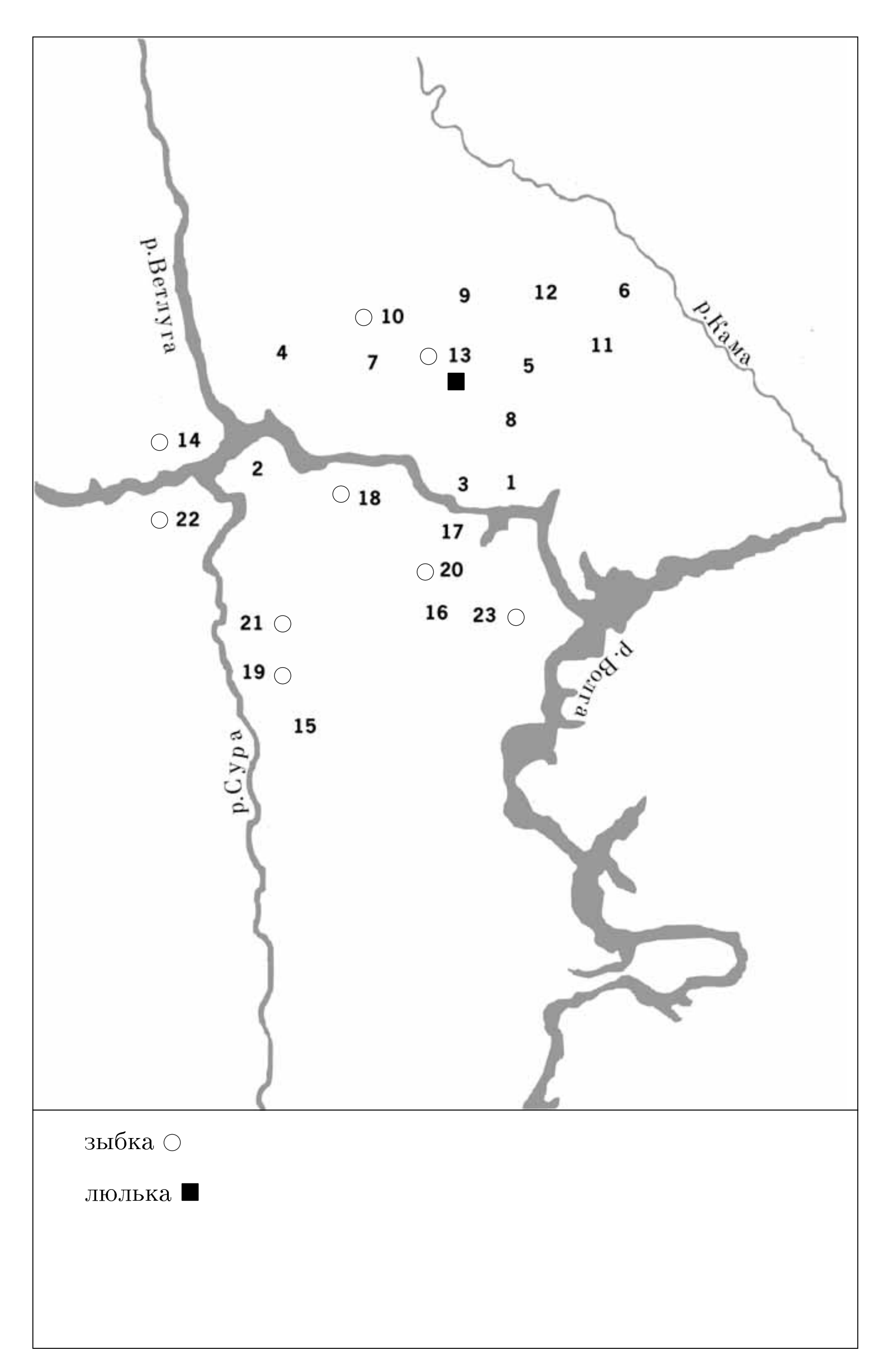
В «Диалектологическом атласе русского языка» названия подполья и хода в него были объединены (ДАРЯ, вып. 3, 60). На наш взгляд, на ограниченной территории вполне возможно их дифференцировать.

На карте представлено ареальное распределение двух лексем **западня́** и **твори́ло**. Слово **западня́** фиксируется на широкой территории как в севернорусских, так и в южнорусских говорах: ‘входное отверстие в подполье, погреб, на чердак’ Черепов. Новг., 1910. Яросл., Волог. Завид. Калин., Влад., Горьк., Ряз.,

Моск., Сарат., Пенз., Вят., Нижне-Тагил., Нижне-Сергин., Полев. Свердл., 1964. Том., Исет. Тюмен., Тобол., Кокчетав., Алт.; 'подъемная дверь в подполье, погреб' Перм., 1848. Вят., Киров., Казан., Нижегор., Горьк., Пенз., Куйбыш., Ряз., Влад., Яросл., Костром., Моск. Твер., Волог., Арх., Новг., Свердл., Тюмен., Курган., Зауралл., Омск., Том., Семипалат., Кокчетав., Вост.-Казах., Хакас. Краснояр. Бурят. АССР, Иркут., Енис., Новосиб., Краснояр., Сиб. (СРНГ, 10, 297). Отмечается лексема в словарях литературного языка: **западня́** «обл. подполье, погреб»; «обл. подъемная дверь в погреб, подполье и т.п.» (БАС, 4, 736).

Лексема **твори́ло** фиксируется в прибрежных районах Поволжья и Посурья.

Карта № 13
Колыбель



- Индекс материалов -

Колыбель	Район	Населенный пункт	№
	Волжский	Алексеевское	1
	Горномарийский	Троицкий Посад, Покровское	2
	Звениговский		3
	Килемарский	Б. Кундыш	4
	Килемарский	Арда, Водозерье	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
	Мари-Турекский	Алексеевское	6
	Медведевский	Петяково	7
	Медведевский	Русский Кукмор	7
	Моркинский	Нуж-Ключ	8
	Новоторъяльский	Бахтино	9
зы́бка	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
	Сернурский	Соловьево	12
зы́бка, лю́лька	Советский	Фокино	13
зы́бка	Юринский	Майдан	14
	Алатырский		15
	Канашский	Высоковка	16
	Козловский	Криуши	17
зы́бка	Мариинско-Посадский	Нерядово	18
зы́бка	Порецкий	Пехорка	19
зы́бка	Урмарский	Буртасы	20
зы́бка	Шумерлинский	Ахмасиха	21
зы́бка	Ядринский	Никольское	22
зы́бка	Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

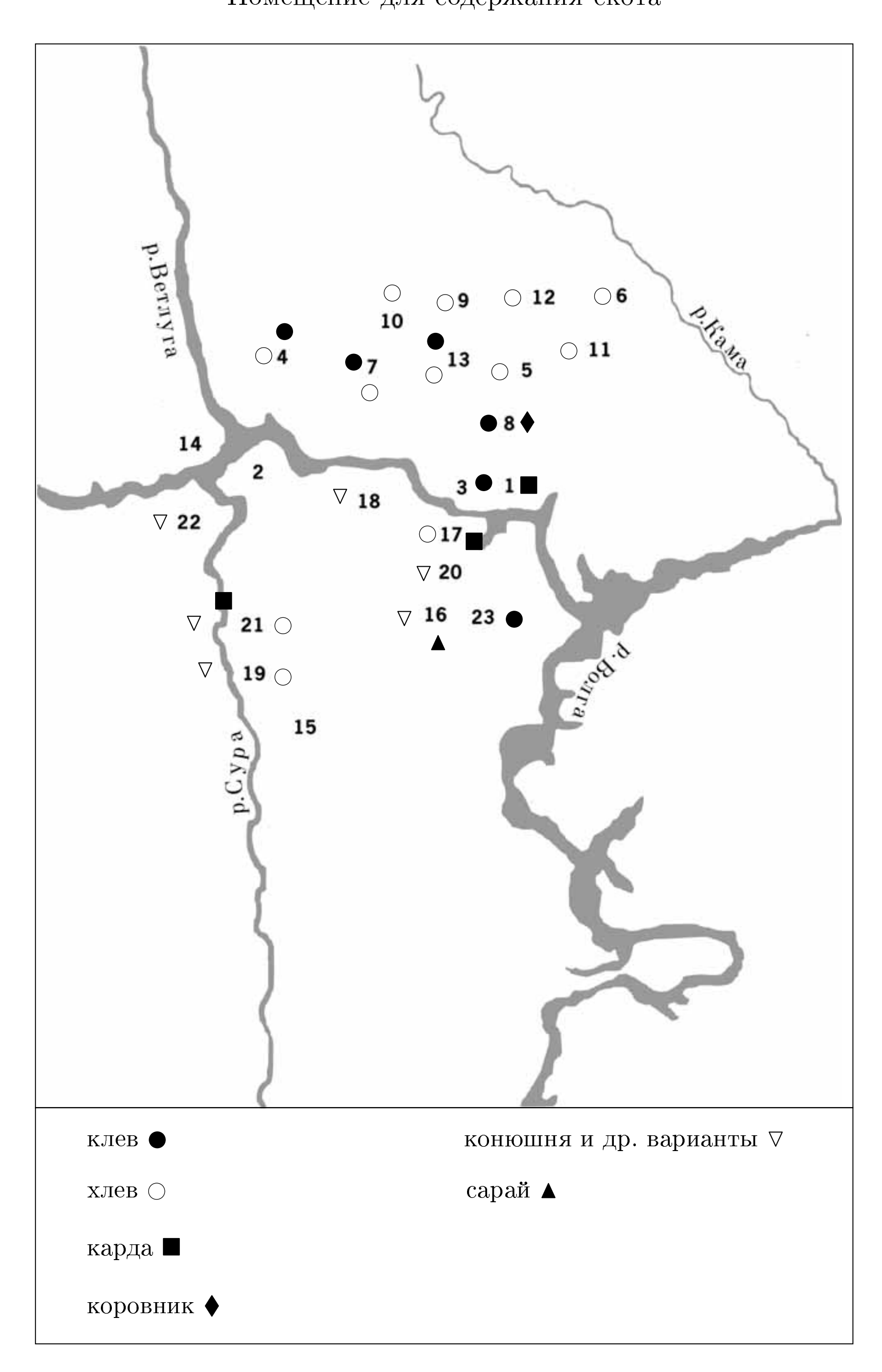
Данная реалия была выбрана для картографирования, поскольку ожидаемая лексическая манифестация могла дать коррелирующие ареалы, севернорусской и южнорусской природы. По нашим сведениям доминируют севернорусские данные — **зыбка**. Лексема **люлька** имеет единичные нечастотные фиксации. Следует отметить, что в чувашском языке для понятия 'колыбель' в

основном употребляется русское заимствование *сăпка* и исконное слово *шăнаршă, шăнаш* (Сергеев, 1966, 121).

В русских говорах Башкирии также доминируют лексемы **зыбка**, **люлька** (Здобнова, Карты, карта № 85).

Лексема **зы́бка** широко представлена в русских говорах 'детская колыбель (обычно подвешиваемая к потолку на шесте или пружине)' Яросл., 1820. Твер., Новг., Пск., Эст. ССР, Прейл. Латв. ССР, Йонав. Лит. ССР, Ленингр., Олон., КАССР, Арх. Сев.-Двин., Волог., Костром., Вят., Киров., Казан., Самар., Куйбыш., Сарат., Пенз., Симб., Нижегор., Влад., Моск. Ряз., Тамб., Калуж., Смол., Брян., Орл., Ворон., Дон., Кубан., Терек., Сталингр., Астрах., Оренб., Челяб., Свердл., Ср. Урал., Перм. Урал., Южн.-Сиб., Тобол., Омск., Новосиб., Алт., Том., Краснояр., Енис., Иркут., Бурят. АССР, Читин., Прииртыш., Кокчетав., Хакас. Краснояр., Амур. (СРНГ, 12, 30). Однако, вероятно, справедливо утверждение, что «детская колыбель на курско-орловской территории обычно называется люлькой; слово „зыбка“ встречается главным образом в западных говорах края» (Кардашевский, 1956).

Карта № 14
Помещение для содержания скота



- Индекс материалов -

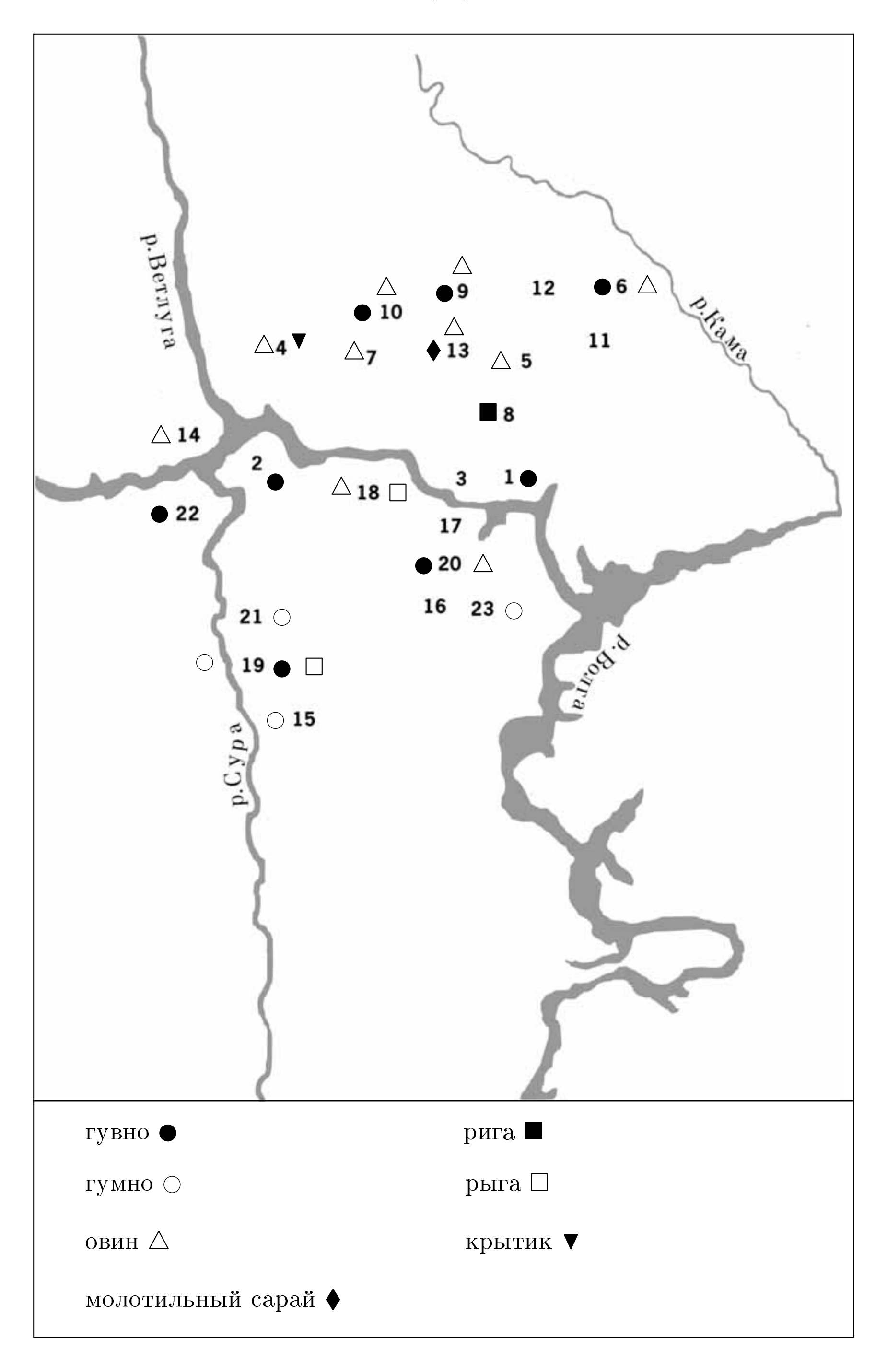
Помещение для скота	Район	Населенный пункт	№
клев, карда́	Волжский	Алексеевское	1
клев	Горномарийский	Троицкий Посад, Покровское	2
	Звениговский		3
хлев	Килемарский	Б. Кундыш	4
клев	Килемарский	Арда, Водозерье	4
хлев	Куженерский	Мари Кугунур	5
хлев	Мари-Турекский	Алексеевское	6
хлев	Медведевский	Петяково	7
клев	Медведевский	Русский Кукмор	7
хлев, коровник	Моркинский	Нуж-Ключ	8
хлев	Новоторъяльский	Бахтино	9
хлев	Оршанский	Марково	10
хлев	Параньгинский	Чеберъюла	11
хлев	Сернурский	Соловьево	12
хлев, клев	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
	Алатырский		15
коню́шня, сара́й	Канашский	Высоковка	16
хлев, карда́	Козловский	Криуши	17
коню́шня	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
клев, коню́шник, конюшня	Порецкий	Кожевенное	19
коню́шка	Урмарский	Буртасы	20
хлев, ка́рда, коню́шня	Шумерлинский	Ахмасиха	21
коню́шня	Ядринский	Никольское	22
клев	Янтиковский	Можарки	23

- Комментарий -

На карте была предпринята попытка выяснения возможных различий между акающими говорами Чувашии и окающими Марий Эл на основе лексической манифестации данного концепта. Полученные результаты подтвердили различие в лексических системах говоров этих территорий. На территории Чувашии доминирует лексемы **конюшня**, **конюшник**, **конюшка**, которые отсутствуют в Марий Эл. И хотя, на первый взгляд, это гнездо имеет видовую мотивацию, полученные контексты свидетельствуют о том, что данные наименования соответствуют теме карты. Подтверждается это и лексикографическими источниками: ср. данные СРНГ: **коню́шня** ‘помещение (обычно утепленное) для скота’ Лунин. Пенз., 1945–1950. Новг., Ленингр., Свердл., Заурал., Новосиб.; «помещение для крупного скота» Сарат., Курган., Киров., Калин., Том., Арм. ССР; «помещение для коров или мелкого скота» Пенз., Ворон. Ряз., Свердл., Том. (СРНГ, 14, 278).

Отмечается одно заимствование **карда**, отмечающееся в обеих республиках. Ср. также: **ка́рда** «скотный двор» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 32); **ка́рда** широко представлено в регионе, ср. также данные СРНГ: **ка́рда** ‘ограда из жердей вокруг огорода’ Перм.; **ка́рды** ‘ограда из жердей, сделанная в поле’ Челяб., 1930; **ка́рда** «скотный двор, баз, базок, варок, летнее стойло, загородь для скота» Оренб. (Даль); **ка́рда** ‘огороженное место для дневного содержания скота’ Слов. Акад. 1847. Козьмодемьян., Казан., 1849. Южн. Самар., Симб., Куйбыш., Тамб., Оренб., Уфим., Вост., Костром., Пенз., Вост. Мар. АССР, Челяб., Перм., Южн. Урал, Свердл. (СРНГ, 13, 84, 85). См. также: ДАРЯ, вып. 3, карты №№ 12–14.

Карта № 15
Овин, гумно



- Индекс материалов -

Постройка для снопов	Район	Населенный пункт	№
гувно́	Волжский	Алексеевское	1
гувно́	Горномарийский	Троицкий Посад	2
	Звениговский		3
ови́н	Килемарский	Арда, Водозерье	4
кры́тик	Килемарский	Б. Кундыш.	4
ови́н	Куженерский	Мари Кугунур	5
гувно́	Мари-Турекский	Алексеевское	6
ови́н	Мари-Турекский	Хлебниково	6
ови́н	Медведевский	Петяково, Русский Кукмор	7
ри́га	Моркинский	Нуж-Ключ	8
гувно́, ови́н	Новоторъяльский	Бахтино	9
гу́мно, ови́н	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
	Сернурский	Соловьево	12
молоти́льный сарай, ови́н	Советский	Фокино	13
ови́н	Юринский	Майдан	14
гумно́	Алатырский	Иваньково	15
	Канашский	Высоковка	16
	Козловский	Криуши	17
ови́н, ры́га	Мариинско-Посадский	Шульгино, Нерядово	18
гувно́	Порецкий	Кожевенное	19
гумно́, ры́га	Порецкий	Пехорка	19
гувно́, ови́н	Урмарский	Буртасы	20
гумно́	Шумерлинский	Ахмасиха	21
гувно́	Ядринский	Никольское	22
гумно́	Янтиковский	Можарки	23

- Комментарий -

Традиционный овин, по рассказам информантов, напоминает сходные строения, распространенные у марийцев и чувашей. В них имелись: **земля́нка**; **каменка с ямой**; **печка из камня**; **пролаз**; **дыра**, штобы жар шёл. **Риги** — **ры́ги**, также с печкой, получили

распространение довольно поздно. Традиционный овин марийцев, как и у других народов Поволжья, также представлял яму с топкой, сложенной из камней, над которой возвышалось установленное конусом покрытие из жердей. Сбоку имелся лаз с лестницей к топке. С другой стороны вкапывали столб — ствол дерева с обрубками сучьев для влезания во время укладки снопов вокруг жердей. Нередко над овином устраивали навес, опирающийся на четыре столба, необходимый в ненастную погоду. Подобный овин назывался *марла авун* (марийский овин). В течение второй половины XIX века он заменился срубным, который назывался *рушла авун* (русский овин) (ЭМН, 52).

Для русских говоров Марий Эл более характерно слово **овин**, хотя и на этой территории известна лексема **гувно**. В акающих говорах доминируют лексемы **гумно**, **гувно**. На смежной территории вариант **гумно́** отмечается в Вохомском, Нейском, Павинском, Поназыревском, Шарьинском, Пыщугском районах Костромской области, вариант **гувно́** фиксируется в Островском, Парфеньевском, Чухломском, Шарьинском районах Костромской области. В СРНГ это слово представлено широко: **гувно́** ‘гумно’ Пск. Пек., 1850. Пск., Новг., Твер., Тул., Яросл., Арх., Влад., Моск., Калуж., Пенз., Ряз., Симб., Куйбыш., Вят., Перм., Урал., Том., Тюмен., Енис., Нарым., Йыгев., Тарт. Эст. ССР. Йонав. Лит. ССР, Прейл. Латв. ССР. «Деревянная пристройка к овину, крытая тесом или соломой; посредине гумна тянется долонь, на которой молотят высушенный на овине хлеб; по обеим сторонам долони, возле стен складывается осенью в кладушки невымолоченный хлеб, особенно мелкий (рожь складывается в копны, обыкновенно вне гумна)» Волог., Белорусов (СРНГ, 7, 198). Отмечается лексема **гумно́** в рязанских говорах в ином значении — «земельный участок позади дома» (Ванюшечкин, СГРМ, 93).

Лексема **ри́га**, **ры́га** хотя имеет ряд фиксаций, ее распространение носит поздний характер; она является прибалтийско-финским заимствованием в русском языке, и в данном случае ее распространение связано с бытованием таких построек в колхозный период, ср. **ри́га** ‘большой крытый сарай для сушки снопов и обмолота’ (БАС, 12, 1310). Ареал варианта **ры́га** достаточно широк — Ряз., Калуж., Калин., Орл., Брян., Ворон., Пенз., Куйбыш., Волгогр., Кемер., Иркут. (СРНГ, 35, 100).

Прядение, ткачество

В регионе Среднего Поволжья культивировались как лен, так и конопля. Однако изготовление домотканого сукна вышло из употребления, и информанты затруднялись даже в названиях ткацкого стана. Так, например, ни один опрашиваемый не мог назвать реалию — 'дощечки в ткацком стане, с помощью которых образуется зев продольных нитей основы'. В чувашском языке фиксируется чуваш. *силе* «лучинка, вставляемая в основу за ниченками при тканье», из мар. *сила* «ценовые дощечки (дощечки, проходящие между нитками основы)» (Лукоянов, 1903, 107).

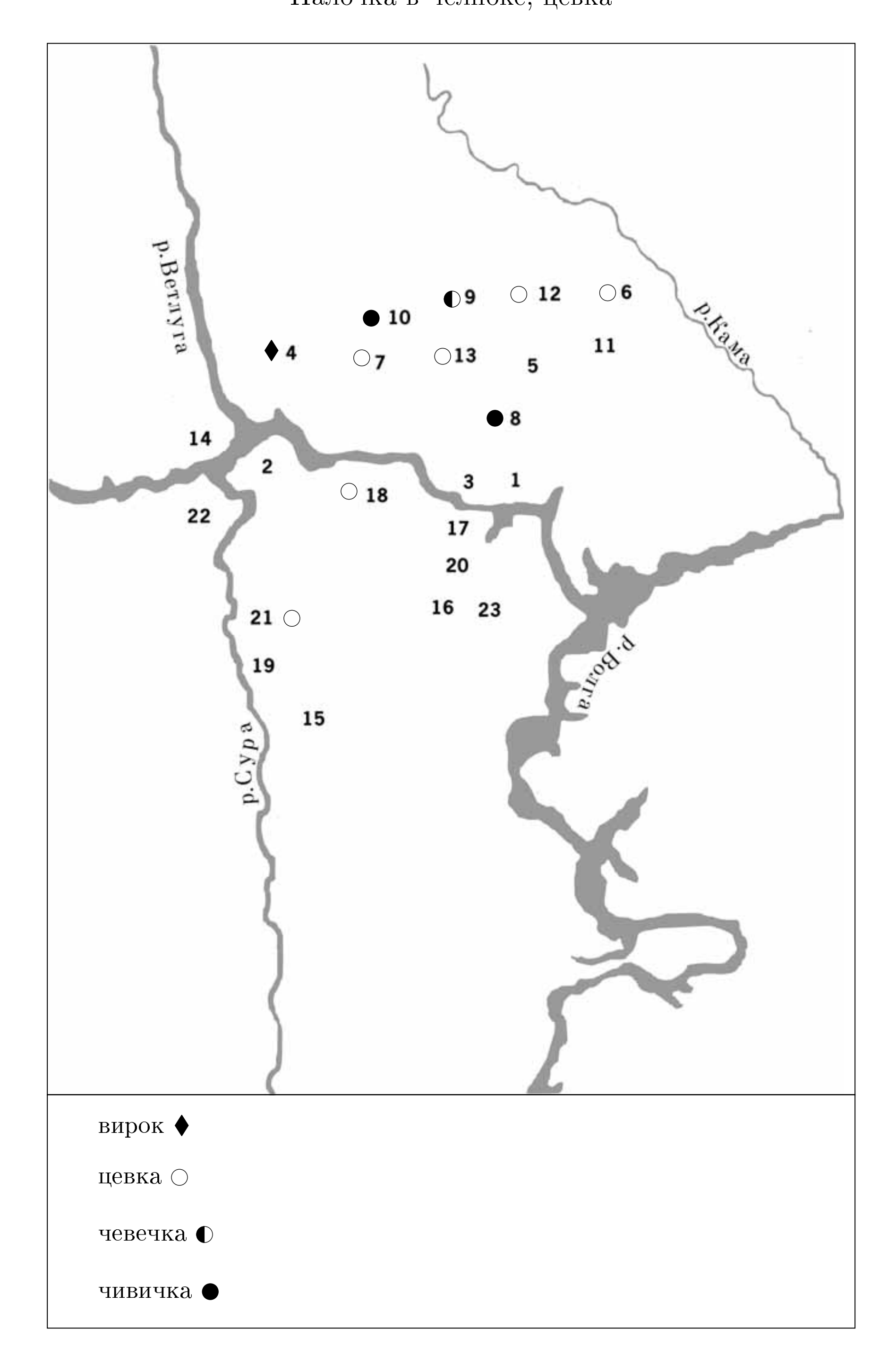
Сукно часто ткали из шерстяных ниток, что является характерным как для русского, так и для марийского и чувашского населения (Молотова, 2002, 68).

Хотя лексика этой тематической группы не всегда дает стабильные фиксации, все же отмечаются единицы узкого распространения: **та́лька** 'вид мотовила' Мар. Пос. (Шульгино); 'моток пряжи на веретене' Мар. Пос. (Шульгино). В словаре Даля также отмечается лексема **талька**: «С веретена (початок, простень) пряжа мотается на мотовило, тальку (палку, с одного конца рожками, с др. костылем): 20 перечетин, по 40 ниток, это талька, сороковушка (или: три нитки численица, которых 20 идет на пучок, а 4 пучка на пасму, пять пасм на тальку или пятину)». В череповецких говорах **та́лька** отмечается в сходных значениях: «мотовило», «10 пучков пряжи» Черепов. (Герасимов, 1910). В с. Пыщугском Костромской губернии слово **талька** фиксируется в 40-х годах XIX века: «С каждой девки от двадцати лет, которые замуж не выходят, прясть из господского льна по 20 талек (мотков), а из своего льна по 10 талек» (Беляев, 1999, 36). М. Фасмер предполагает немецкое происхождение данного слова, ср. средн.-ниж.-нем. *Tallige* (Фасмер, 4, 16). Слово отмечается также в литературном языке: **та́лька** (устар. и обл.) 'моток пряжи или ниток различной величины', 'мотовило для наматывания пряжи' (БАС, 16, 86).

Некоторые лексические единицы имеют в исследуемых говорах иное значение, нежели предыдущие фиксации в лексикографических источниках: **вото́ла** 'сотканое из лоскутков покрывало на кровать' Порец. (Кудеиха), при **во́тола** «ткань, которой основа посконная, а уток толстый из льняных хлопьев; ткань эта известна на Севере очень давно» (Бурнашев). **Вото́ла** Слов. Акад., 1806

[с пометой «стар.»]. «Грубая ткань из льну и поскони, употребляется на мешки». Калязн. Твер. (Опыт, 1852). «Самая грубая, толстая крестьянская ткань, дерюга, ряднина из охлопьев; идет на мешки, на покрытие возов, на одеяла и пр. *Не гляди на вотолу, гляди под вотолу,* не на покрышку, а на товар» Ряз., Тамб. (Даль). «Вотола распространено (теперь как реликтовый термин) в южнорусских (главным образом, восточных), центральных и восточных среднерусских и северных (за исключением западных) говорах». Филин, 1949. **Вото́ла** «одеяло из охлопков» Тамб., 1852. «Одеяло» Сапожк. Ряз., 1912. **Во́толы** 'старая одежда' Карпин. Свердл., 1964 (СРНГ, 5, 159). **Вато́ла** «грубая пеньковая или льняная ткань; дерюга» Николаев. Самар., 1853. Октябр. Оренб., Пенз., Сарат., Рост., Ворон., Тамб., Ряз. «Ткань с утком из ситцевых ленточек» «В Котельническом (и Вятском?) уезде слово это совсем неизвестно; там тканник (Юрьево)» Вят., Зеленин, 1903. Ряз., Брян. «Ткань с утком из конопляных веревочек» Брян., 1956. «Изделие из такой ткани (для подстилка под кого-, что-либо, покрытия кого-, чего-либо)» Чернояр. Астрах. (СРНГ, 4, 71, 72).

Карта № 16
Палочка в челноке, цевка



- Индекс материалов -

Палочка в челноке	Район	Населенный пункт	№
	Волжский		1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
виро́к	Килемарский	Водозерье	4
	Куженерский		5
це́вка	Мари-Турекский	Алексеевское	6
це́вка	Медведевский	Русский Кукмор	7
	Моркинский		8
чеве́чка	Новоторъяльский	Бахтино	9
чиви́чка	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский		11
це́вка	Сернурский	Соловьево	12
це́вка	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
	Алатырский		15
	Канашский		16
	Козловский		17
це́вка	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
	Порецкий		19
	Урмарский		20
це́вка	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

- Комментарий -

Терминология ткацкого кустарного производства в обследованном регионе фиксировалась спорадически в силу ее весьма плохой сохранности.

Лексема **цевка** является также принадлежностью и литературного языка.

Лексема **вирок** в значении ‘цевка’ не отмечалась по данным лексикографических источников, в СРНГ отмечается **виро́к** ‘катушка ниток’ *Дай-ко-сь мне вирок: вон на столе лежит. Двадцать вирков двадцатого номера на основу нужна. Дай мне бе-*

лый вирок. Ср. Урал, 1964 (СРНГ, 4, 293). Лексемы **чевечка**, **чивичка**, вероятно являются цокающими вариантами к общенародному **цевка**. Ср. однако, коми диал. *чевича*, *чевча*, *чивча* 'цевка' (ССКЗД, 360), при том, что варианты с [ч] фиксируются в русских говорах Марий Эл, которые являются смежными с вятскими. Марийские данные, ср. мар. *чвиге* 'цевка' Совет. (Афанассола), вероятно, являются обратным заимствованием из русского.

Рыболовство

Рыболовство практикуется в прибрежных населенных пунктах на реках Волге, Суре, Ветлуге. Однако в настоящее время оно уже не имеет столь широкого распространения, как ранее. Рыбная ловля производилась и в зимнее время неводом, см.: *Рожон пустишь до конца — другой за верёвки невод и начинают пускать.* Звениг. (Кокшайск). *Неводом ловили, айдате помогать, ухи поешь, две бригады было, юринские и сутырские.* Горномар. (Покровское). В ряде населенных пунктов ловля неводом проводилась летом, а мережами — зимой: *Летом неводом ловили, зимой жака́ми, зимой налима, печень у налима очень вкусная.* Горномар. (Покровское).

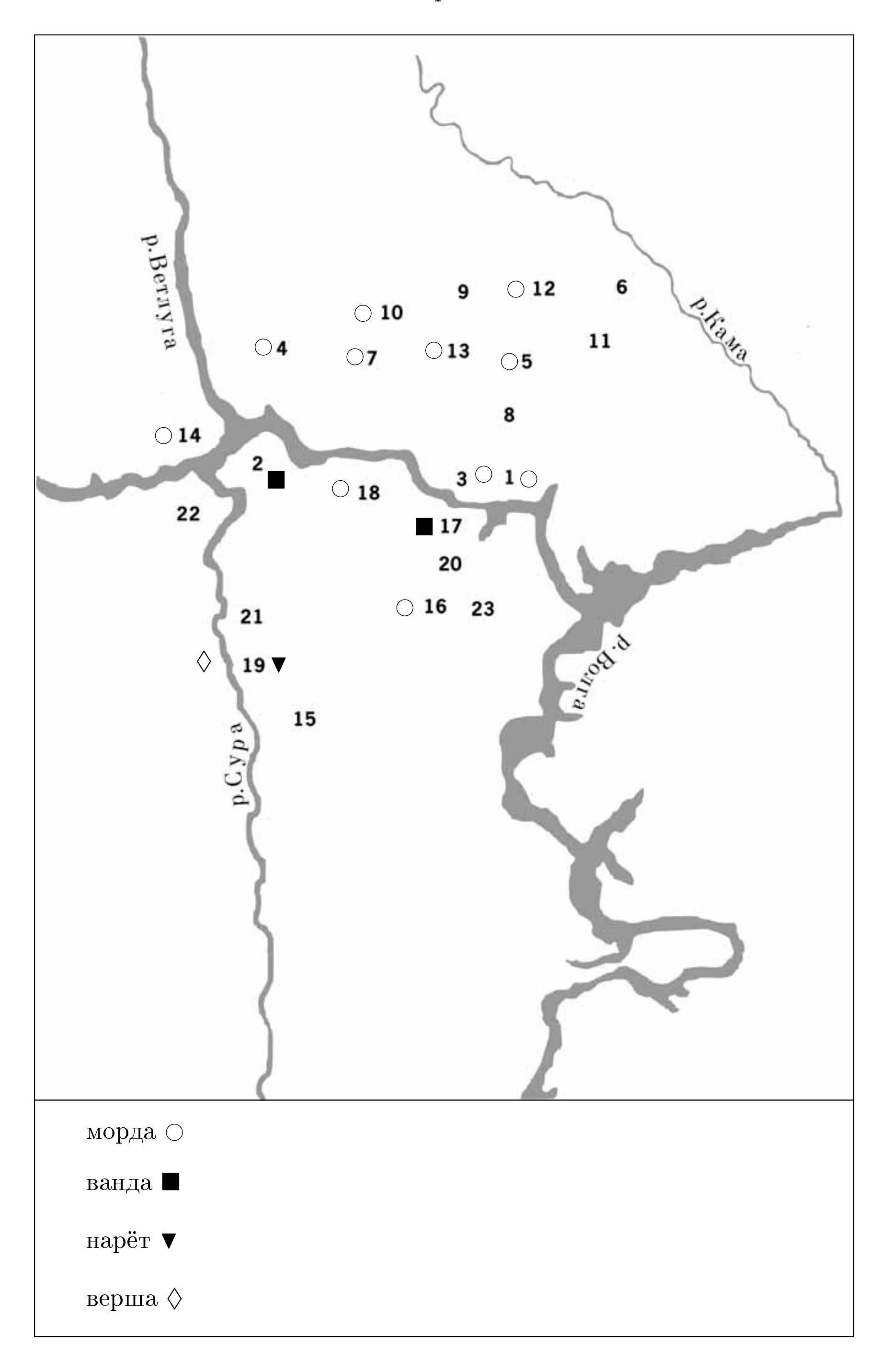
Для лингвогеографического обследования были выбраны вопросы, относящиеся к названиям рыб и некоторых рыболовных снастей.

1. Верша.

2. Мережа.

Однако ввиду того, что в разных частях регионах практикуются различные способы рыбной ловли, картографическая репрезентация материала оказалась возможной только для одного вопроса.

Карта № 17
Верша



- Индекс материалов -

Верша	Район	Населенный пункт	№
мóрда	Волжский	Алексеевское	1
вáнда	Горномарийский	Покровское	2
мóрда	Звениговский	Кокшайск	3
мóрда	Килемарский	Арда, Водозерье	4
мóрда	Куженерский	Мари Кугунур	5
	Мари-Турекский	Алексеевское	6
мóрда	Медведевский	Петяково	7
	Моркинский	Нуж-Ключ	8
мóрда	Новоторъяльский	Бахтино	9
мóрда	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
мóрда	Сернурский	Соловьево	12
мóрда	Советский	Фокино	13
мóрда	Юринский	Майдан	14
	Алатырский		15
мóрда	Канашский	Высоковка	16
вáнда	Козловский	Криуши	17
мóрда	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
нырё́т	Порецкий	Кожевенное	19
вéрша	Порецкий	Пехорка	19
	Урмарский	Буртасы	20
	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский	Никольское	22
	Янтиковский	Можарки	23

- Комментарий -

Поскольку практически на территории всего региона имеются реки, озера, и практикуется рыболовство, то опрос по данной тематической группе всегда давал результаты. Однако различные виды и способы рыболовства развиты слабо.

На обследованной территории доминирует слово **мóрда**, которое можно трактовать как вариант, исторически более поздний и связанный с вариантом **мёрда**, т.е. после того, как [е] перешло в [ö] в положении перед следующими твердыми согласными, в

великорусском наречии [ö] с течением времени изменилось в [о] (Шахматов, 1941, 114). Кроме того, нельзя исключать и влияние омонимической аттракции на возникновение формы **морда**. Данное слово в значении ‘рыболовная снасть, сплетенная обычно из ивовых прутьев или толстых ниток’ имеет первую фиксацию под 1589 г. (СлРЯ XI–XVII вв., 9, 261), отмечается слово **морда** в нижегородском Поволжье (Нижегор., XVII в., СОРЯМР, 1, 252; слов. ст. Ботник). Оно широко распространилось в севернорусских говорах и представляет собой доминант лексической манифестации анализируемого концепта, ср. **мо́рда** «ловушка для ловли рыбы в реках и озерах, сплетенная из ивовых прутьев, а за неимением их, из лучин в виде сахарной головы или колпака с вогнутым дном» (Арен. Волог., Протопопов, 1853, КСРНГ). Следует отметить, что лексема **морда** уже явилась агентом процесса обратного заимствования в финно-угорские языки: коми *morda*, удм. *morda*, *murdo* ‘верша’, а далее мар. *мурда́* ‘рыболовная снасть’ (СМЯ, 4, 99) уже из удмурдского; а латыш. *murda*, *murds* — из ливского *mērda* (SKES, 341), тогда как ливск. *murd* ‘верша’ — обратное заимствование из латышского (SSAP, 2, 161). А. Е. Аникин отмечает дальнейшее заимствование уже русск. **мо́рда** языками Сибири, ср. якут. диал. *möördö* ‘верша, которую ставят на ельца’ (ДСЯЯ, 163), юкаг. *morte* ‘морда’, манс. *mortr̊* ‘морда’ (Kálmán, 1961, 193), при его досибирском первичном происхождении (Аникин, 2000, 391).

Слово **нырёт** со сходными вариантами фиксируется в владимирско-поволжских, южнорусских говорах: **не́рет**, **нерё́т** ‘верша’ Мещов. Калуж., Брян., Влад., Козл. Тамб., Ворон.; ‘рыболовный снаряд в виде сети на обручах’ Смол., Влад., Симб.; ‘невод’ Зап.-Брян.; ‘бредень’ Мещов. Калуж.; **нерё́та** ‘верша’ Моск., Ворон.; **не́ред**, **нерё́д** ‘рыболовный снаряд из прутьев, верша’, «вятирь и нерёд — двойные снаряды из тростника для рыбной ловли» Цивил. Казан., Тихонравов, 1897 (СРНГ, 21, 142); **нырёдка** ‘ловушка для рыбы’ Дон., 1929; **нырё́та** ‘рыболовный снаряд, сплетенный из крепких ниток или из ивовых прутьев’ Пенз. (СРНГ, 21, 323, 324).

Лексема **ва́нда** сконцентрирована на севере Чувашии, а также, по течению р. Сухоны в вологодских говорах, ср. **ва́нда** ‘верша’ Никол. Волог. В. Бурнашев трактует слово **ва́нда** как «верша, из талевого прутья сплетенная; употребляется на Волге в половодье

для лову стерлядей и другой рыбы» (Бурнашев). По диалектным источникам для лексемы **ва́нда** прослеживается, в основном, значение 'верша': «рыболовная снасть, связанная из ниток или ивовых виц... и имеющая конусообразную форму» (Кадн., Волог., Никол., Великоуст., Дилакторский); «плетеная из прутьев ловушка для рыб, имеет больший размер, чем морда, и ставится не в езу, а где-либо около водорослей и под зарослями кустов» (Сев.-Двин., Романов); кроме того, слово фиксируется в пермских, вятских говорах (СРНГ, 4, 36), а также в источниках XVIII века: «**ванды** делаются на подобие мереж из прутья, но только полы у них не так далекое имеют расстояние» (СРЯ, XVIII в., 2, 212).

Лексема **ванда** вошла также в чувашский язык, ср. чуваш. *ванта* (Сергеев, 1975, 54).

Лексема **верша** имеет единственную фиксацию на юге Чувашии.

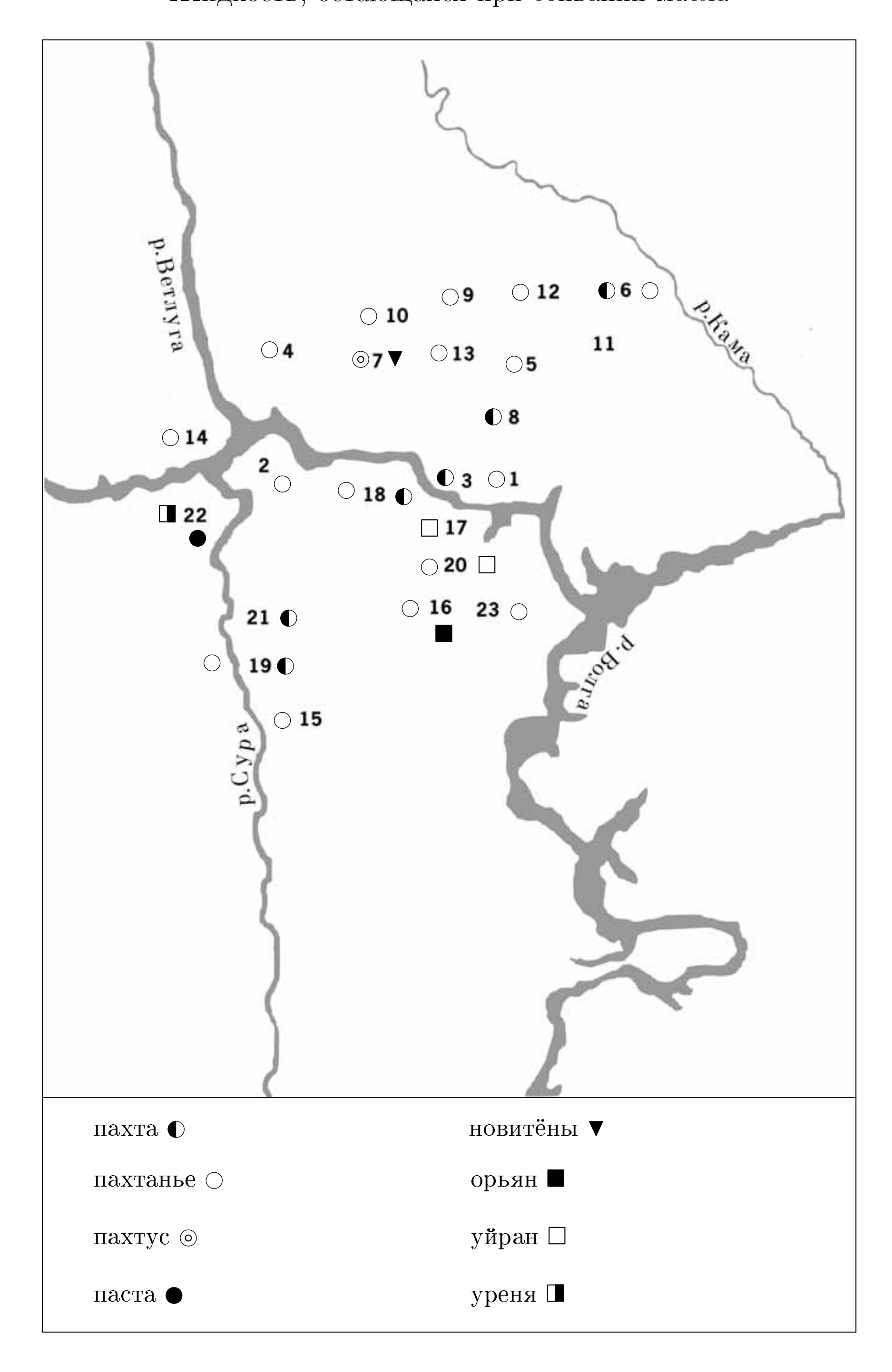
Питание

Отмечается ряд специфических лексем, характеризующих эту тематическую группу питание: **дрочёна** 'кушанье из молока, муки, яиц' Горномар. (Тр. Посад); **ма́канец** 'рыба (обычно плотва) домашнего засола' Килемар. (Водозерье, Б. Кундыш), 'кушанье из трески' Медвед. (Русский Кукмор); **па́ренка** 'кушанье из пареной брюквы' Новотор. (Бахтино), Совет. (Фокино), Килемар. (Б. Кундыш), Сернур. (Тошнур), Мари-Турек. (Алексеевское); **ре́пница** 'кушанье в виде похлебки из брюквы' Новотор. (Бахтино); **сыр** 'кушанье из молозива, запечённого в печи' Порец. (Кожевенное), Медвед. (Русский Кукмор); **яи́чница** 'кушанье, приготовленное из молозива' Канаш. (Высоковка); **ту́па** 'яичница' Порец. (Кожевенное).

Для лингвогеографического обследования были выбраны вопросы, относящиеся к производству масла в домашних условиях. Изготовление масла кустарным способом на территории Чувашской Республики и Марий Эл у русского населения в ряде случаев по способам и приемам совпадает с чувашским и марийским. Так, например, марийцы сливочное масло получали из сливок путем сбивания в долбленом цилиндрическом сосуде с помощью палки с круглым или крестообразным поршнем в нижнем конце. В качестве самостоятельного блюда колобок масла в чашке с холодной

водой ставили на празднично-обрядовом столе. Во время свадьбы хлебом и маслом угощали жениха и невесту после обмена кольцами. Топленое масло употреблялось для смазывания выпечных изделий — блинов, лепешек, пирогов, ватрушек, сырников (ЭМН, 85).

Карта № 18
Жидкость, остающаяся при сбивании масла



пахта ◐	новитёны ▼
пахтанье ○	орьян ■
пахтус ◎	уйран □
паста ●	уреня ◨

- Индекс материалов -

Жидкость, остающаяся при сбивании масла	Район	Населенный пункт	№
па́хтанье	Волжский	Алексеевское	1
па́хтанье	Горномарийский	Троицкий Посад	2
па́хта	Горномарийский	Троицкий Посад, Покровское	2
па́хта	Звениговский	Кокшайск	3
па́хтанье	Килемарский	Арда, Б. Кундыш	4
па́хтанье	Куженерский	Мари Кугунур	5
па́хт'а, па́хтанье	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
па́хтус, новитё́ны	Медведевский	Русский Кукмор	7
пахт'а	Моркинский	Нуж-Ключ	8
па́хтанье	Новоторъяльский	Бахтино	9
па́хтанье	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский		11
па́хтанье	Сернурский	Тошнур	12
па́хтанье	Советский	Фокино	13
па́хтанье	Юринский	Майдан	14
па́хтанье	Алатырский	Иваньково, С. Майдан	15
па́хтанье, орья́н	Канашский	Высоковка	16
уйра́н	Козловский	Криуши	17
па́хтанье	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
па́хта	Мариинско-Посадский	Нерядово	18
па́хтанье	Порецкий	Ивановка, Пехорка	19
па́хта́	Порецкий	Кожевенное, Ивановка, Кудеиха	19
па́хтанье, уйра́н	Урмарский	Буртасы	20
па́хта	Шумерлинский	Ахмасиха	21
па́ста, уреня́	Ядринский	Никольское	22
па́хтанье	Янтиковский	Гришино, Можарки	23

- Комментарий -

Лексемы **орьян**, **уйран**, **уреня** фиксируются в русских говорах Чувашии, поэтому эти данные можно сопоставить с чуваш. *уйран* ‘пахтанье, сыворотка, остающаяся при сбивании сливочного масла’, (Егоров, ЭСЧЯ, 270), хотя вариант **орьян** ближе к татарским данным, ср. татар. диал. *әйран*, *аран*, *әрән*, *әрйән*, *айран* ‘сыворотка, пахта, оставшаяся после сбивания масла’ (Хайрутдинова, 115, 116), при мар. *оран*, удм. *арьян*. Лексема **навитёны** не фиксировалась ранее по данным лексикографических источников.

Лексема **пахта** с дериватами имеет широкое распространение на всей территории региона.

Сенокошение

Русское население содержало крупный и мелкий рогатый скот, а сенокошение было одним из способов заготовки кормов. Причем чаще всего использовались традиционные ручные способы заготовки и уборки скошенной травы. Использовались традиционные косы, которые различались по длине железной части: **десятери́к** ‘коса с очень длинным лезвием’ Медвед. (Петяково), **семёрка** ‘коса с длинным лезвием’ Мар. Пос. (Нерядово).

Преимущественно в русских говорах Марий Эл для обозначения косы используется слово **лито́вка** Мар. Пос. (Нерядово), Новотор. (Бахтино), Моркин. (Нуж-Ключ), Совет. (Фокино), Сернур. (Соловьево), Мари-Турек. (Хлебниково), Мари-Турек. (Алексеевское). Наименование отавы мотивируется корнем **друг-**: **друган**, **друга́ч** Порец. (Кожевенное, Пехорка).

Для лингвогеографического представления были выбраны вопросы:

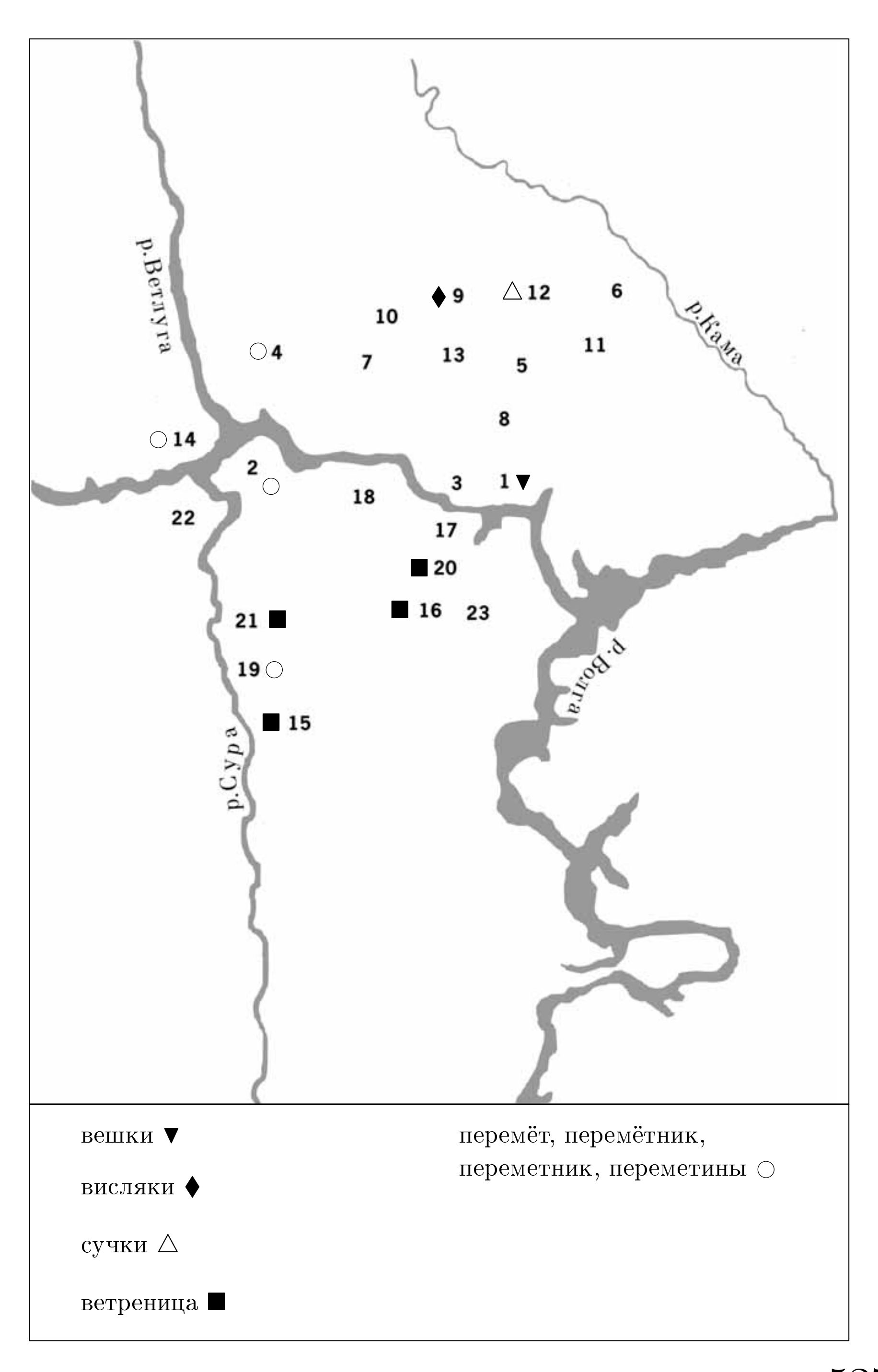
1. Приспособление, которое кладется на верхнюю часть стога, для защиты сена от ветра и дождя.

2. Округлая кладка сена с жердью посередине.

3. Вилы с двумя рожками, которыми ворошат сено.

Карта № 19

Приспособление, которое кладется на верхнюю часть стога,
для защиты сена от ветра и дождя



- Индекс материалов -

Ветреница	Район	Населенный пункт	№
ве́шки	Волжский	Алексеевское	1
перемёт	Горномарийский	Троицкий Посад	2
	Горномарийский	Троицкий Посад, Покровское	
	Звениговский	Кокшайск	3
переме́тник	Килемарский	Арда	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
	Медведевский	Русский Кукмор	7
	Моркинский	Нуж-Ключ	8
висляки́	Новоторъяльский	Бахтино	9
	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский		11
сучки́	Сернурский	Соловьево	12
	Советский	Фокино	13
переме́тины	Юринский	Майдан	14
ве́треница	Алатырский	Иваньково, С. Майдан	15
ве́тренница	Канашский	Высоковка	16
	Козловский	Криуши	17
	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
перемётник	Порецкий	Кудеиха	19
переметник	Порецкий	Кожевенное	19
ве́треница	Урмарский	Буртасы	20
ве́треница	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский	Никольское	22
	Янтиковский	Гришино, Можарки	23

- Комментарий -

Ветки, которые кладут на верхнюю часть кладки сена, обычно используются, если такая кладка имеет округлую форму; в случае, если она прямоугольной формы без стожара — **омёт**, то для укрытия ничего не помещали. Лексема **омёт** имеет широкое распространение в русских говорах Чувашии: Мар. Пос. (Шульгино),

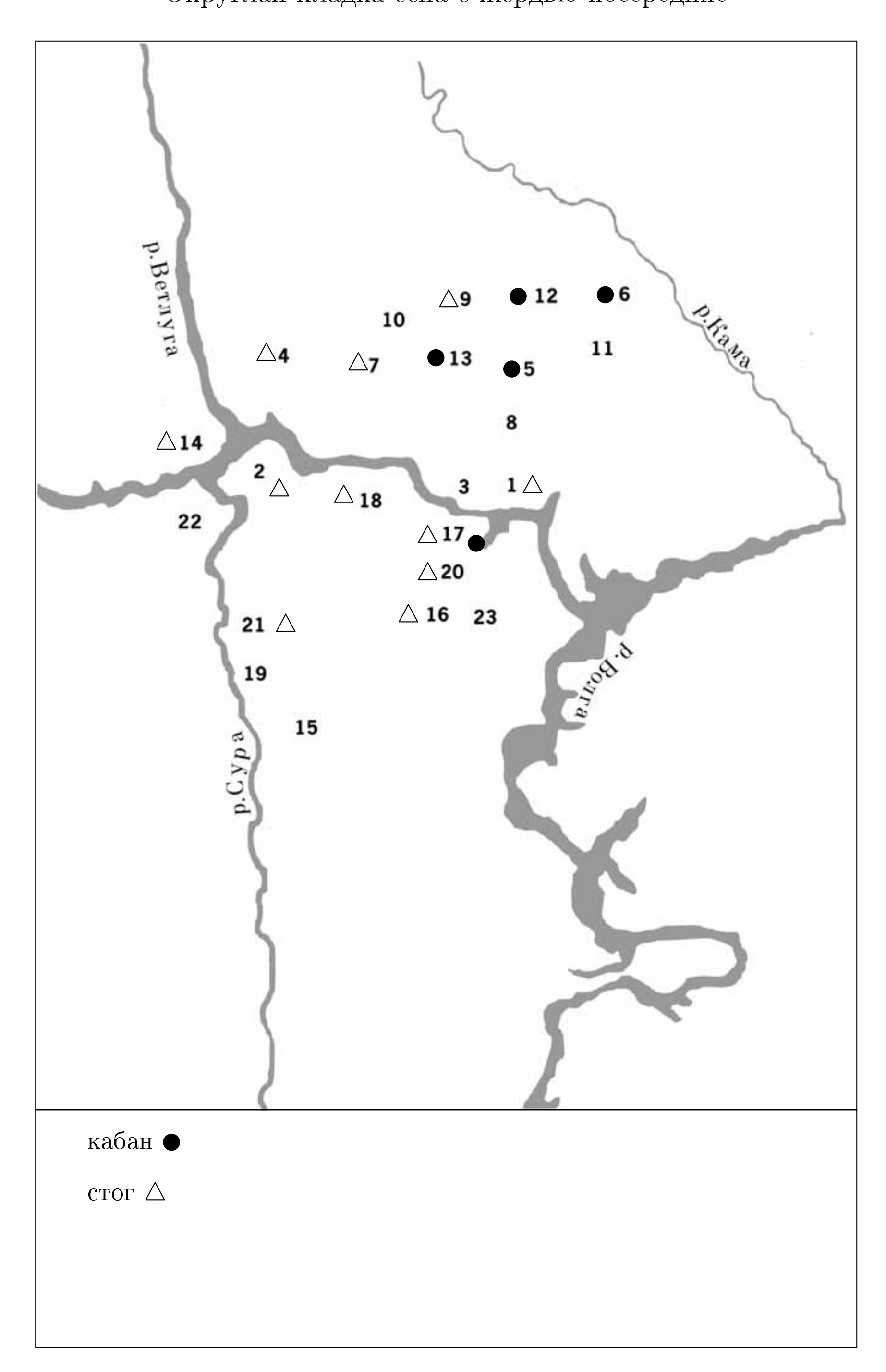
(Иваньково), Порец. (Порецкое), Алат. (Сурский Майдан), Канаш. (Высоковка), Янтик. (Гришино), Урмар. (Буртасы).

Наиболее широкое распространение имеют лексемы **перемёт** с дериватами и **ветреница**. В основном они сконцентрированы в говорах бассейна реки Суры. Ср. также **ветрени́ца** «жердочка, которой покрывают стог сена» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 31).

Фиксация лексем **вешки** и **сучки** носит окказиональный характер.

Карта № 20

Округлая кладка сена с жердью посередине



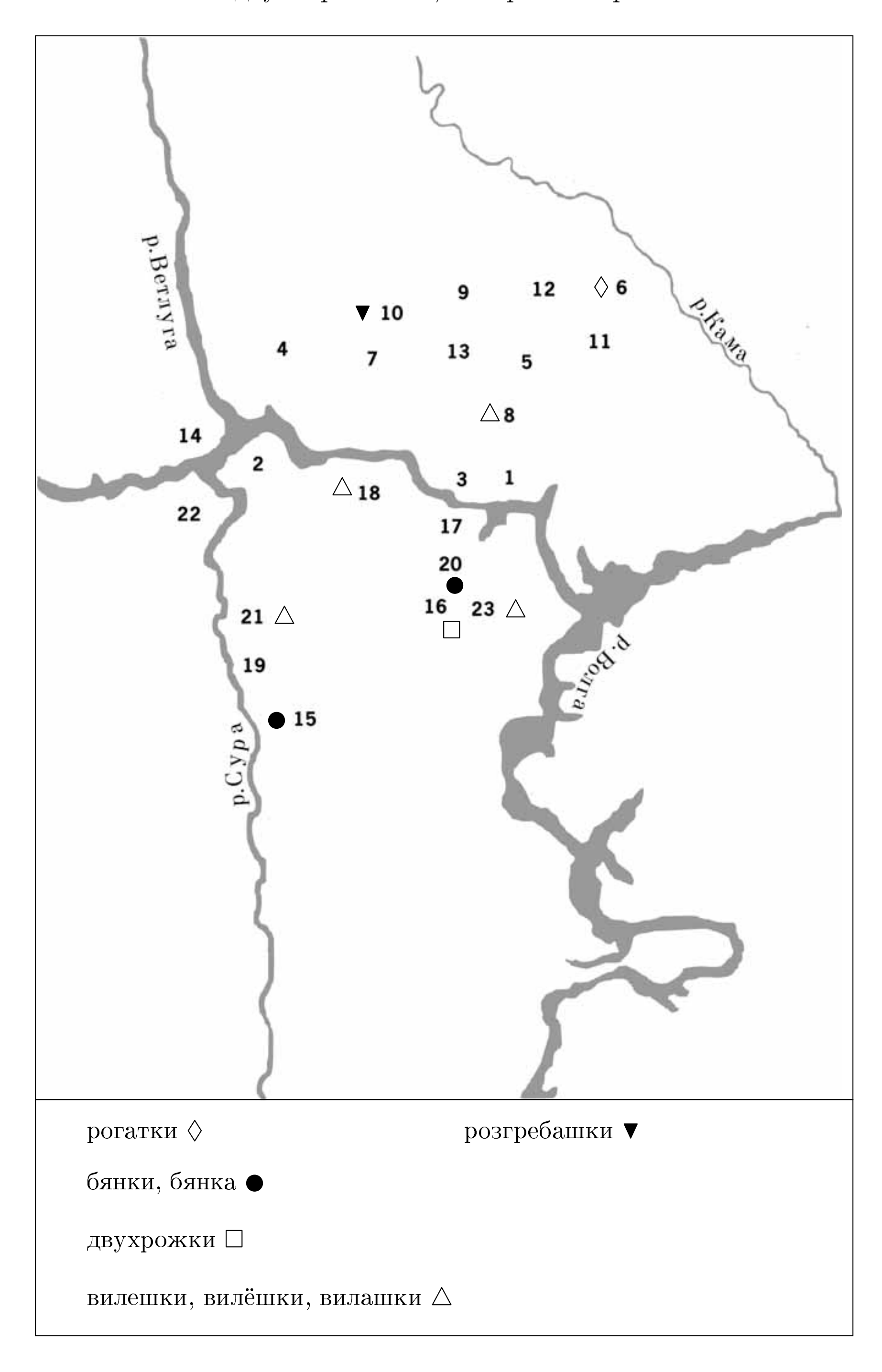
- Индекс материалов -

Кладка сена	Район	Населенный пункт	№
стог	Волжский	Алексеевское	1
стог	Горномарийский	Покровское	2
	Звениговский	Кокшайск	3
стог	Килемарский	Арда, Водозерье	4
каба́н	Куженерский	Мари Кугунур	5
каба́н	Мари-Турекский	Алексеевское	6
стог	Медведевский	Русский Кукмор	7
	Моркинский	Нуж-Ключ	8
стог	Новоторъяльский	Бахтино	9
	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский		11
каба́н	Сернурский	Соловьево	12
каба́н	Советский	Фокино	13
стог	Юринский	Майдан	14
	Алатырский	Иванькова	15
стог	Канашский	Высоковка	16
каба́н, стог	Козловский	Криуши	17
стог	Мариинско-Посадский	Нерядово, Шульгино	18
	Порецкий	Кудеиха	19
	Порецкий	Кожевенное	19
стог	Урмарский	Буртасы	20
стог	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский	Никольское	22
	Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

Материалы данной карты представили две лексемы **стог** и **каба́н**. Последняя является неисконной и фиксируется шире, чем территория обследованного региона (см. выше). Вероятно для наших данных источником служат материалы марийского языка, ср. мар. луг. *каван*, мар. горн. *кӑван* ‘клад, скирд, скирд хлеба’.

Карта № 21
Вилы с двумя рожками, которыми ворошат сено



- Индекс материалов -

Вилы	Район	Населенный пункт	№
	Волжский	Алексеевское	1
	Горномарийский	Троицкий Посад	2
	Горномарийский	Троицкий Посад, Покровское	
	Звениговский	Кокшайск	3
	Килемарский	Арда	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
рога́тки	Мари-Турекский	Алексеевское	6
	Медведевский	Русский Кукмор	7
ви́лки	Моркинский	Нуж-Ключ	8
	Новоторъяльский	Бахтино	9
розгреба́шки	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский		11
	Сернурский	Соловьево	12
	Советский	Фокино	13
	Юринский	Майдан	14
бя́нки, бя́нка	Алатырский	Иванькково	15
	Канашский	Высоковка	16
	Козловский	Криуши	17
вилё́шки	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
	Порецкий	Кудеиха	19
	Урмарский	Буртасы	20
ви́лки	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский	Никольское	22
вила́шки, двухро́жки	Янтиковский	Можарки	23
бя́нки	Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

Анализируемые лексические манифестации реалии имеют различные мотивационные основы, лексемы **розгребашки**, **рогатки**, **двухрожки**, **вилашки** обладают прозрачной внутренней формой.

Лексема **бя́нки** ранее не имела фиксаций в этом регионе по данным лексикографических источников. Ранее она рассматривалась как единица мерянского субстрата (см. выше), однако бытование этого слова в Чувашии ставит такую версию под сомнение.

Огородничество

В ряде случаев имеется дифференциация наименований огорода в зависимости от того, что выращивается на том или ином участке. Так, например, **ка́рда** имеет значение ‘место, где высаживается картофель’, **бахча́** ‘место, где выращивают огурцы, капусту’ Горномар. (Покровское).

Имеется дифференциация наименований ботвы картофеля и ботвы других огородных растений как на территории Чувашской Республики, так и Марий Эл.

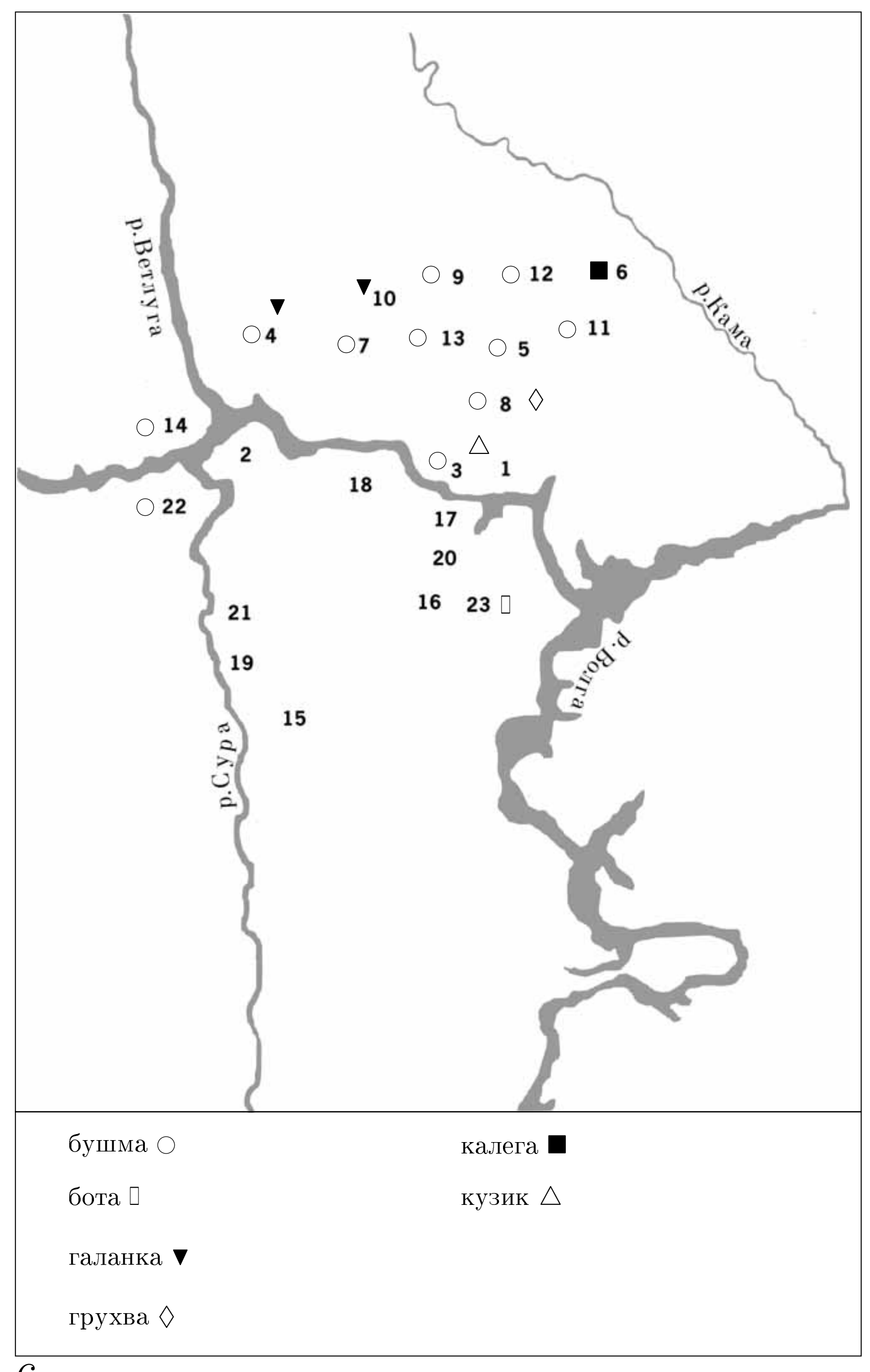
Лексема **бот** ‘овощная ботва’, кроме того, фиксируется в Костромском, Красносельском районах Костромской области, лексема **лыч** ‘ботва свёклы’ отмечается в Буйском, Сусанинском, Мантуровском районах.

Таблица 7: Лексика со значением ‘ботва’.

Ботва картофеля	Ботва свёклы, репы, моркови и т.п.	Район
ботва́	бото́вь	Алат. (Иваньково)
ботви́нья		Алат. (Сурский Майдан)
ботва́		Порец. (Пехорка)
ботва́	ботва́	
ботва́		Ядрин. (Никольское)
ботва́	ботва́	Оршан. (Марково)
ботва́	ботва́	Новотор. (Бахтино)
беть, вети	вети	Медвед. (Русский Кукмор)
битви́на	лы́чей	Совет. (Фокино)
лыч	морковна трава, свёкольный листок	Моркин. (Нуж-Ключ)
ве́тка	лы́чей	Килемар. (Водозерье)
	ве́тка	Килемар. (Водозерье)

ветка, веть	лы́чей	Килемар. (Б. Кундыш)
вети́на		Сернур. (Соловьево)
ботва́	ботва́	Мари-Турек. (Хлебниково)
ботва	лы́чай	Мари-Турек. (Алексеевское)
бот	листки свёклины, морковны	Шумерл. (Ахмасиха)
бот		Порец. (Кожевенное)

Карта № 22
Брюква



- Индекс материалов -

Брюква	Район	Населенный пункт	№
	Волжский		1
бýшма	Горномарийский	Покровское	2
бýшма, кýзик	Звениговский	Кокшайск	3
бýшма	Килимарский	Арда	4
галáнка	Килемарский	Водозерье	4
бýшма	Куженерский	Мари Кугунур	5
кáлега	Мари-Турекский	Хлебниково	6
бýшма	Медведевский	Русский Кукмор	7
грýхва, бýшма	Моркинский	Нуж-Ключ	8
бýшма	Новоторъяльский	Бахтино	9
галáнка	Оршанский	Марково	10
бýшма	Параньгинский	Чеберъюла	11
бýшма	Сернурский	Тошнур	12
бýшма	Советский	Фокино	13
бýшма	Юринский	Майдан	14
	Алатырский		15
	Канашский		16
	Козловский		17
	Мариинско-Посадский		18
	Порецкий		19
	Урмарский		20
	Шумерлинский	Ахмасиха	21
бýшма	Ядринский	Никольское	22
бóта	Янтиковский	Можарки	23

- Комментарий -

Не включалось в перечень полученных данных и исключалось из картографирования слово **брюква** — общенародного бытования.

Полученные материалы в ряде случаев подтверждают данные ранее считавшиеся сомнительными, ср.: **бóта** ‘брюква [?]’ Цивильск. Казан., 1858. Цивильск. Казан. (Даль — со знаком вопроса), Дон., Казан. (СРНГ, 3, 128). Слово **бота** зафиксировано на

территории Янтиковского района Чувашии (ранее он входил в состав Цивильского уезда Казанской губернии).

Лексема **гру́хва** отмечалась также ранее в Казанком уезде (Арышхазда) (Будде, 1894, 31).

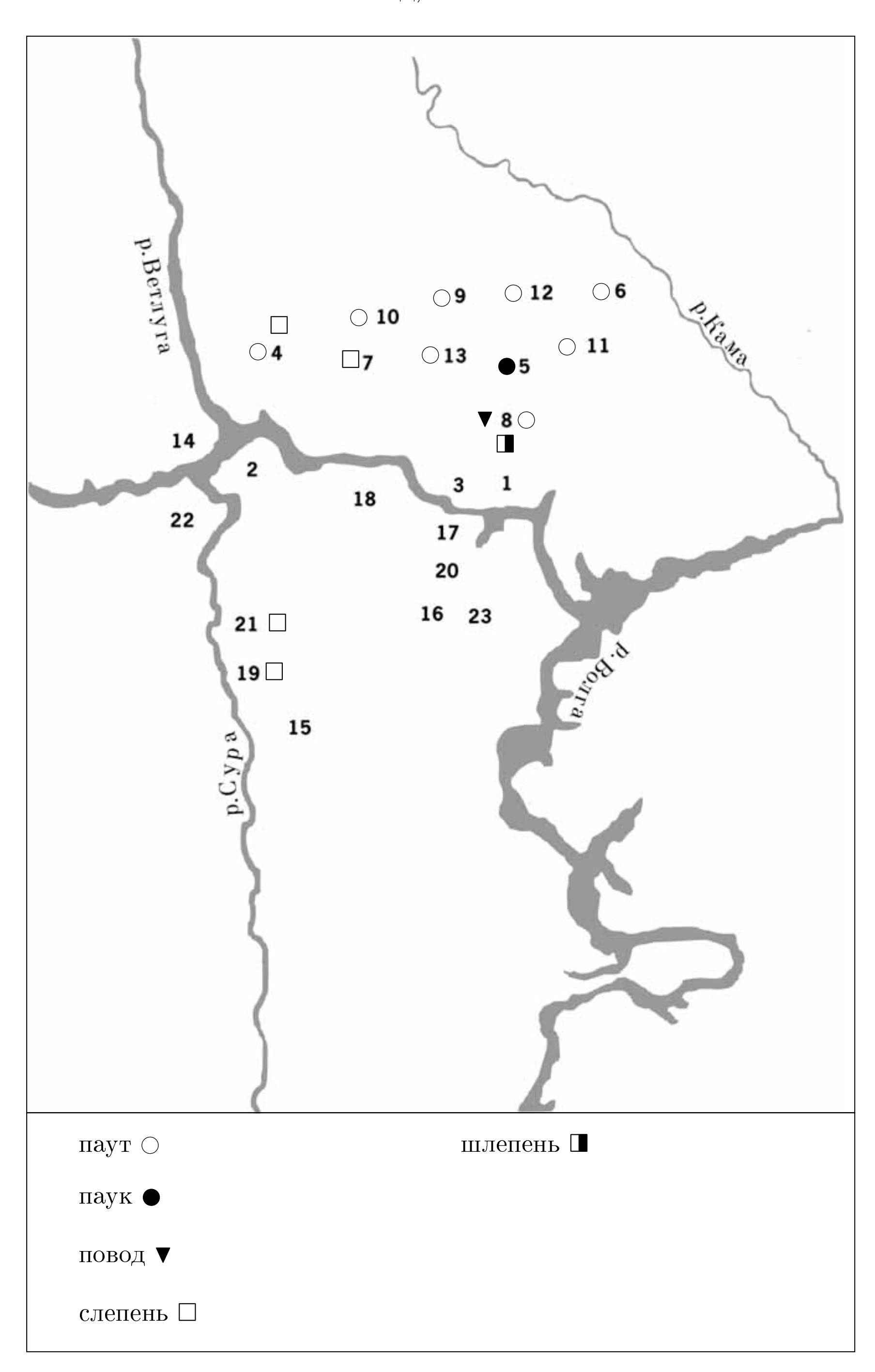
Лексема **кузик** ранее фиксировалась в других значениях, ср.: **ку́зик** 'сорт капусты' Бурят. АССР; 'растение Achillea millefolium L., сем. сложноцветных; тысячелистник обыкновенный. Волог., 1883–1889 (СРНГ, 16, 23).

Кроме того, имеются карты по этому концепту в изданных лингвогеографических источниках: в «Атласе русских народных говоров центральных областей к востоку от Москвы» (АРНГЦВ) — карта №212 «Диалектные названия брюквы», где в материалах есть лексема, совпадающая/ с нашими данными — **бу́шма**. Для слова **бу́шва** (по нашим данным — **бу́шма**) М. Фасмер предлагает исконную этимологию — **бу́хнуть** (Фасмер, 1, 256). Однако, ср. коми *кушман*, удм. *кушман* 'редька' (КЭСКЯ, 148), мар. *ушман* 'брюква', чуваш. *кăшман* 'общее название корнеплодов' (ЭСЧЯ, 103).

В «Диалектологическом атласе русского языка» представлен богатейший материал наименований брюквы (ДАРЯ, вып. 3, карта №58).

Сходные данные фиксируются в смежных регионах: **ка́лига**, **кали́ка** в русских говорах Бурятии (Здобнова, Карты, карта №88). Лексема **гала́нка** 'брюква' на смежной территории отмечается в Буйском, Галичском, Солигаличском, Чухломском, Вохомском, Кологоривском, Макарьевском, Мантуровском, Шарьинском, Поназыревском, Октябрьском, Парфеньевском, Пыщугском, Межевском, Павинском районах Костромской области.

Карта № 23
Овод, слепень



- Индекс материалов -

Овод, слепень	Район	Населенный пункт	№
	Волжский		1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
пау́т, слепень	Килемарский	Б. Кундыш, Водозерье	4
пау́к	Куженерский	Мари Кугунур	5
пау́т	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
слепе́нь	Медведевский	Русский Кукмор, Петяков	7
по́вод, пау́т, шлепе́нь	Моркинский	Нуж-Ключ	8
пау́т	Новоторъяльский	Бахтино	9
пау́т	Оршанский	Марково	10
пау́т	Параньгинский	Чеберъюла	11
пау́т	Сернурский	Соловьево	12
пау́т	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
	Алатырский		15
	Канашский		16
	Козловский		17
	Мариинско-Посадский		18
слепе́нь	Порецкий	Ивановка	19
	Урмарский		20
слепе́нь	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
	Янтиковский		23

- Комментарий -

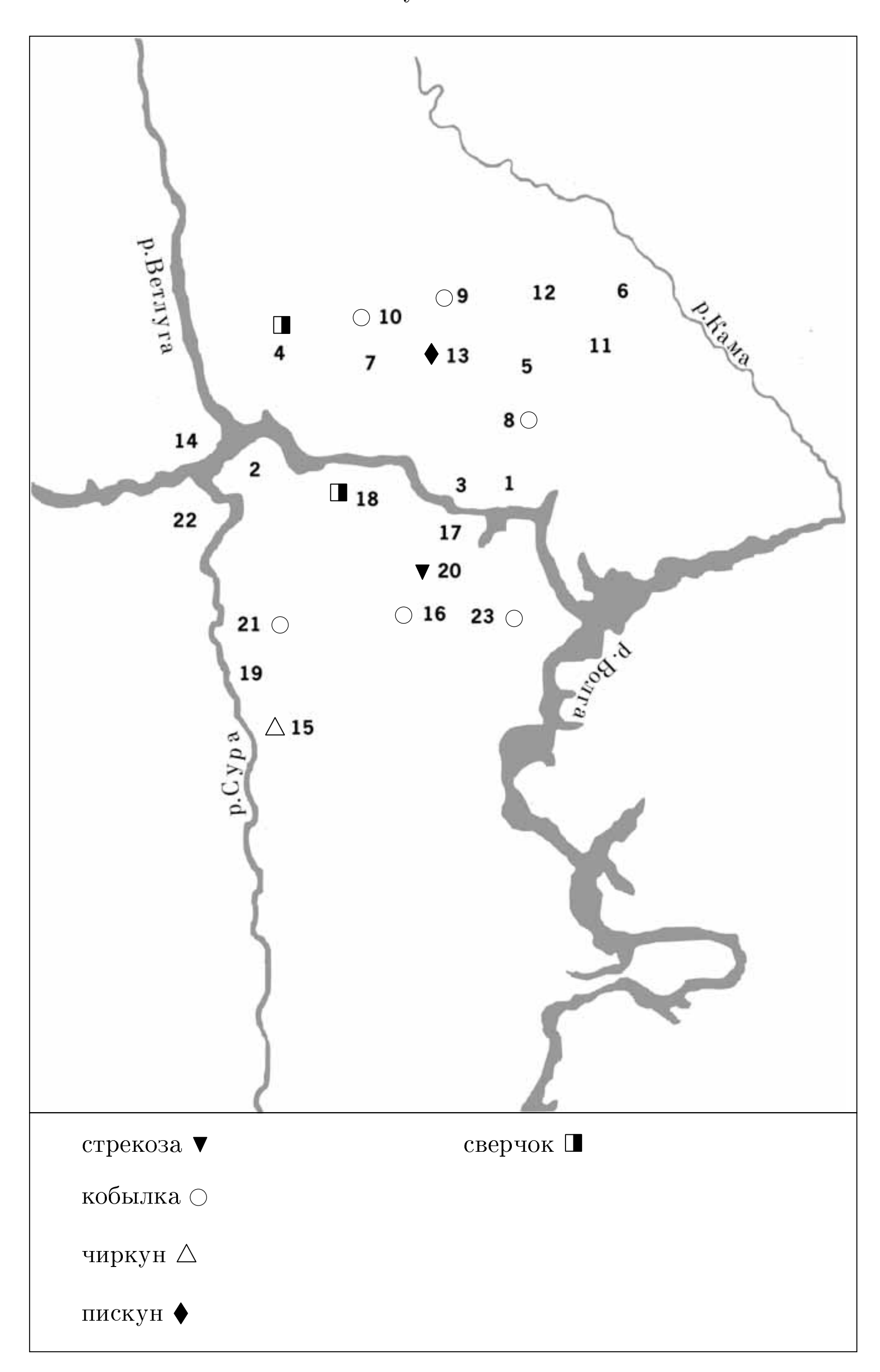
Лексема **паут**, доминирующая в русских говорах Марий Эл, имеет обширные фиксации в севернорусских говорах (см. Мызников, 2003), а также в говорах Урала и Сибири: **па́у́т** 'жалящее крылатое насекомое (овод, слепень, большая муха, мошка)' Меленк., Муром. Влад., Влад., Яросл. Волог., Карсовайск. Удм. АССР, Вят., Свердл., Ср. Урал. Тобол., Новосиб., Хакас. Краснояр., Приангарье, Амур, Камч. Акм., Сиб., Камч., Колым. Якут.,

Амур., Хабар., Бурят. АССР, Забайкал., Иркут., Енис., Краснояр. Кемер., Том., Омск., Ср. Прииртышье, Тобол., Кокчетав., Челяб., Ср. Урал., Перм., Вят., Киров., Волог., Влад., Костром., Яросл., Арх., Сыктывк. Коми АССР, Сев.-Двин., Новг. Отмечается лексема **пау́т** 'овод' и в БАС пометой «обл.» (БАС, 9, 312).

Единица **паук** является результатом контаминации лексем **паут** 'овод' и **паук** 'паук'.

Слово **повод**, вероятно, представляет собой вариант к **овод**, ранее оно не фиксировалось в лексикографических источниках.

Карта № 24
Кузнечик



- Индекс материалов -

Кузнечик	Район	Населенный пункт	№
	Волжский		1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
стрекоза́	Килемарский	Водозерье	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
	Мари-Турекский	Хлебниково, Алексеевское	6
	Медведевский	Русский Кукмор, Петяков	7
кобы́лка	Моркинский	Нуж-Ключ	8
кобы́лка	Новоторъяльский	Бахтино	9
кобы́лка	Оршанский	Марково	10
	Параньгинский	Чеберъюла	11
	Сернурский	Соловьево	12
писку́н	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
чирку́н	Алатырский	Иваньково	15
кобы́лка	Канашский		16
	Козловский		17
сверчо́к	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
	Порецкий	Ивановка	19
стрекоза́	Урмарский	Буртасы	20
кобы́лка	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
кобы́лка	Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

Лексема **кобы́лка** фиксируется в русских говорах по всему региону. Следует отметить, что в литературном языке отмечается — **кобы́лка** ‘насекомое из сем. саранчовых’ (БАС, 5, 1086), при том что в русских говорах сходные данные фиксируются в смежных вятских говорах: **кобы́ла** ‘насекомое кузнечик’ Медян. Киров. (СРНГ, 14, 18), **кобы́лица** ‘то же’ Вожгал. Киров. (СРНГ, 14, 20). Имеется фиксация лексемы **кобы́лка** ‘большой кузнечик’ в донских говорах (БТСДК, 221). Вероятно, сходная мотивация представлена в говорах Дона и Кубани в лексеме **ко́ник** ‘насеко-

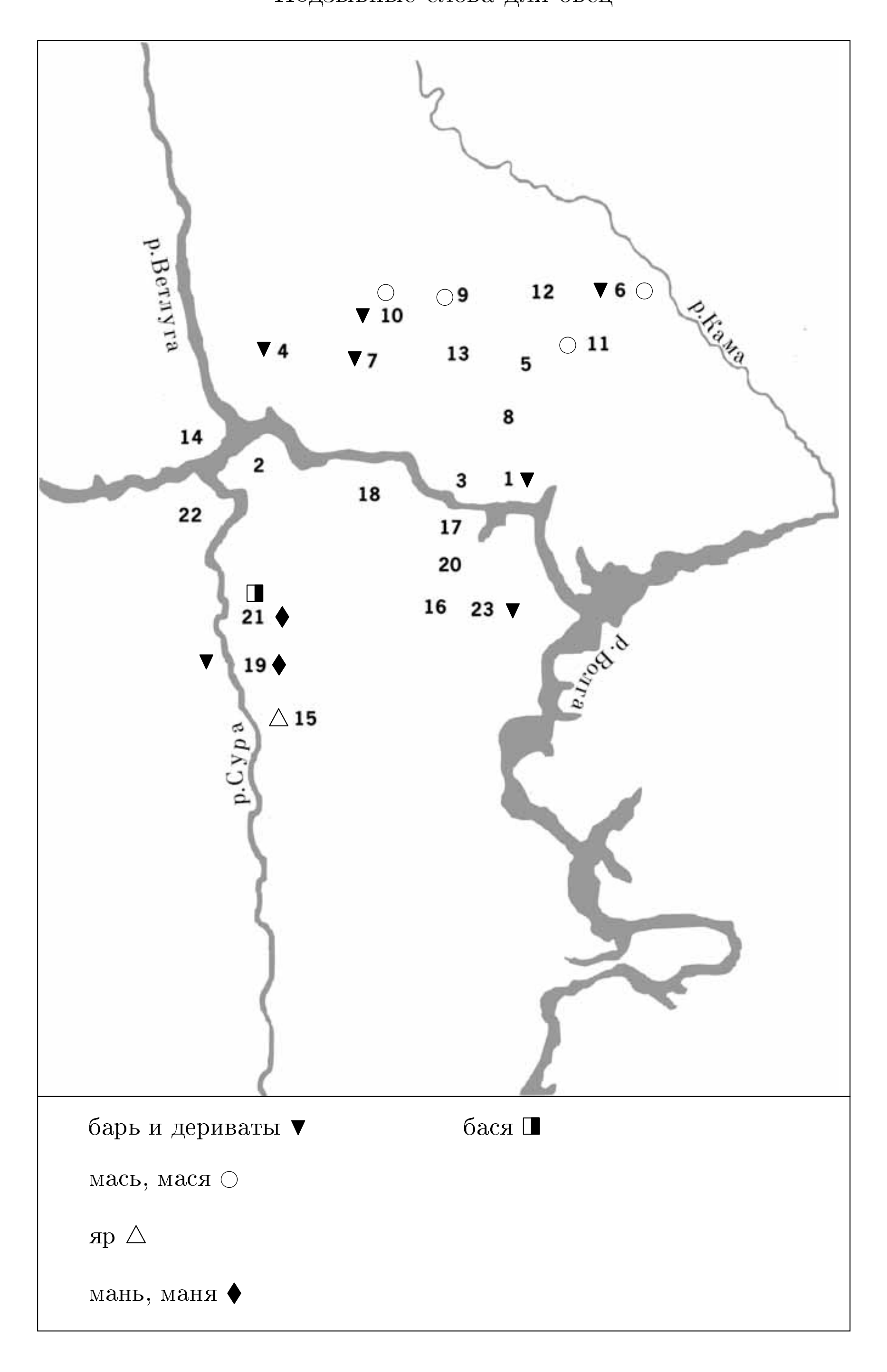
мое кузнечик' Ейск. Кубан., Дон., Краснодар.; 'насекомое стрекоза' Дон., 1901 (СРНГ, 14, 256).

Лексема **пискýн** зафиксирована, кроме того, в пинежских говорах: **пискýн** 'сверчок' Пинеж. Арх. (СРНГ, 27, 49).

Лексема **чиркýн** широко представлена в говорах Новгородской, Тверской, Ярославской, Московской, Пензенской, Саратовской областей; ее можно рассматривать как звукоподражательное образование на русской почве, а также как неисконную единицу, ср. **чурю́кать** 'стрекотать (о кузнечике)' Дон. (БТСДК, 585).

Лексема **стрекозá** имеет в говорах в настоящее время доминирующее значение русского литературного языка — 'хищное насекомое с длинным тонким телом и двумя парами больших прозрачных крыльев, производящих при полете стрекочущий звук' (БАС, 14, 1021), хотя спорадически фиксируется и первичное значение 'кузнечик'.

Карта № 25
Подзывные слова для овец



- Индекс материалов -

Подзывные слова	Район	Населенный пункт	№
бара́ш-бара́ш	Волжский	Алексеевское	1
	Горномарийский		2
	Звениговский		3
баре́шки-баре́шки	Килемарский	Арда	4
	Куженерский	Мари Кугунур	5
мась-мась, барь-барь	Мари-Турекский	Алексеевское	6
ба́риньки-ба́риньки	Медведевский	Русский Кукмор	7
	Моркинский	Нуж-Ключ	8
мась-мась	Новоторъяльский	Бахтино	9
мась-мась, барь-барь	Оршанский	Марково	10
мась-мась	Параньгинский	Чеберъюла	11
	Сернурский	Соловьево	12
	Советский	Фокино	13
	Юринский		14
яр-яр	Алатырский	Иванькова	15
	Канашский		16
	Козловский		17
	Мариинско-Посадский	Шульгино	18
барь-барь, мань-мань	Порецкий	Пехорка	19
	Урмарский	Буртасы	20
ба́ся-ба́ся, ма́ня-ма́ня	Шумерлинский	Ахмасиха	21
	Ядринский		22
бара́шки-бара́шки	Янтиковский	Гришино	23

- Комментарий -

Гнездо **барь-** и дериваты: **бара́ш-бара́ш**, **бара́шки-бара́шки**, **ба́риньки-ба́риньки** дают больше всего фиксаций на территории как Марий Эл, так и Чувашии. Кроме того, опорная лексема фиксируется в смежных говорах, а также в южнорусских говорах:

барь-барь 'слово, которым подзывают овец' Нижегор., 1850. Ряз., Осташк. Твер., Мещов. Калуж., Цивильск. Казан., Вят., Перм., Бирск. Уфим., Барнаул., Том., Йонав. Лит. ССР; 'слово, которым подзывают ягнят' Чебокс. Казан., 1882. Вят.; 'слово, которым подзывают домашних животных' Нолин. Вят., 1896. Вят.; 'слово, которым подзывают домашних животных и птиц' Яран. Вят., 1898. **Ба́рька** 'овечка' Нижегор., 1850, Вят. Перм., Ср. Урал.; 'овца' Тагил. Свердл., 1930; 'слово, которым подзывают овец' Макар. Костром., 1897 (СРНГ, 2, 126). Вероятно, гнездо **баль-** также связано с предыдущим материалом, ср.: **ба́лька** 'овца' Перм., Волог., Вят., Арх., Ср. Урал.; 'маленькая овечка, ягненок' Ярен. Волог., Волог. Вят. Шадр., Екатеринб. Перм., Свердл.; **баль-баль** 'слово, которым подзывают овец' Перм., 1851. Перм. Вят., Волог. Лексемы с [л] рассматриваются как заимствования из коми языка, ср. коми *баль-баль* 'возглас, которым подзывают овец' (КЭСКЯ, 36).

Лексема **бась** отмечается также по лексикографическим источникам: **бась** 'слово, которым подзывают домашних животных, овец, свиней' Сиб., Осташк. Твер.; **ба́ська** 'слово, которым подзывают овец' Буин. Симб., Ср. Урал.; **ба́ся** 'овца' Тотем., Устюг. Волог., Сев.-Двин.; 'слово, которым подзывают овец' Осташк. Твер.; **Басярынька** 'слово, которым подзывают овец' Буин. Симб. (СРНГ, 2, 139). Имеет она также соответствия на славянской почве, ср. польск. *basiu* 'подзывание овец' (Фасмер, 1, 133). Ср. также вепс. *baši-baši* 'слово, которым подзывают овец' (Лапин, 2004, 368) из русск. **Ма́ська** 'овца' Вят., Киров., Перм., Ср. Урал, Курган., Зауралье, Вят., Прикамье; 'ягненок' Вят., 1892. Киров., Перм.; 'слово, которым подзывают овец' Вят. Осин., Верхотур. Перм.; **маська-маська**, **мась-мась** 'слово, которым подзывают овец, ягнят' Челяб. Оренб., 1848. Оренб., Костром., Горьк., Карсовайск. Удм. АССР, Оршанк. Мар. АССР, Вят., Киров., Уфим., Пери., Ср. Урал, Тобол., Заурал., Курган., Омск., Новосиб.; **масюнька** 'ягненок' Вят. (СРНГ, 18, 19).

Прочие тематические группы

Одежда

Данная тематическая группа довольно обширна, хотя, конечно, значительная часть ее единиц находится на периферии язы-

кового сознания и постепенно выходит из употребления. Отмечаются лексемы, обозначающие общее название одежды: **ло́поть** Юрин., **оболо́чка** Алат. (Иваньково), **одё́жа** Канаш. (Высоковка), Волжск. (Алексеевское), Параньг. (Чеберъюла), Совет. (Фокино), Сернур. (Соловьево), Мари-Турек. (Алексеевское), Шумерл. (Ахмасиха), **одё́я** Совет. (Фокино).

Отмечается лексика, обозначающая ветхую, рваную одежду: **махры́** Порец. (Пехорка), **шабола́** Порец. (Ивановка), **шабо́лка** Порец. (Кудеиха), **шо́блы** Янтик. (Гришино), Мар. Пос. (Нерядово), **шо́бол** Порец. (Ивановка).

Отмечается ряд лексем, обозначающих верхнюю мужскую одежду: **азя́м** Мар. Пос. (Шульгино), **кафта́н** Килемар. (Арда). Волжск., (Алексеевское), Моркин. (Нуж-Ключ), Шумерл. (Ахмасиха). Фиксируется также ряд лексем группы ‘верхняя женская одежда’: **жаке́тка** Килемар.(Водозерье), **пальту́шка** Порец. (Пехорка), **тужу́рка** Килемар.(Водозерье), **ша́бар** Килемар. (Арда), **шо́бры** Ядрин. (Никольское).

Некоторые лексемы, фиксируясь в акающих говорах, имеют прямые соответствия с южнорусскими говорами: **гу́льтики** ‘брюки’ Порец. (Пехорка), при южнорусск. **гу́льтики** ‘брюки’ Обоян. Курск., Хомут., Фатеж. Курск., Севск. Орл., Новос. Тул., Ряз. (СРНГ, 7, 220). Одно значение отмечается в севернорусских говорах — ‘кальсоны’ Арх., Волог. (СРНГ, 7, 220). В словаре Даля отмечаются первичные данные: **гульф**, **гу́льфик** «часть панталон, брюк, пристегиваемая спереди к поясу; клапан, лопасть, лацкан; **гультик** «обзывая так и барские штаны, и самого барина, чиновника» (Даль). М. Фасмер возводит слово **гульф** к голл. *gulp* (Фасмер, 1, 473).

Пчеловодство

Следует отметить, что в торговых отношениях Среднего Поволжья издавна важное место занимал вывоз меда и воска. Ясачные чуваши издавна занимались бортничеством. Еще до присоединения Чувашии к России они начали арендовать бортные ухожи в Нижегородском уезде и продолжали это занятие во второй половине XVI–XVII веках. За сбор меда со своих и арендованных бортных деревьев ясачные чуваши платили в казну медвяный оброк медом, иногда и деньгами. Этот оброк составлял почти треть всех

доходов царской казны в чувашских уездах. Указывается, что в XVI–XVII веках пчеловодством преимущественно занимались в Среднем Поволжье, в Казанской и Нижегородской землях инородцы: черемисы, чуваши и особенно мордва. В фондах Курмышской и Ядринской приказных изб сохранилось множество документов XVII века о том, как по указанию Приказа Казанского дворца воеводы чувашских уездов на собранные ясачные деньги ежегодно закупали для царского двора огромное количество лучшего меда. Оброчный и приобретенный для царского двора мед отправлялся в Москву. Купленные купцами мед и воск вывозились из Чебоксар в Москву, Архангельск, Астрахань, верхневолжские и нижневолжские города (Димитриев, 2003, 103). Бортничество было одним из основных отхожих промыслов. Алатырская мордва уходила до 200 километров от постоянного места жительства. В Присурье бортничали в большей степени чуваши и марийцы (Шишкин, 2002, 19, 20)[5].

Занимались пчеловодством и татарские крестьяне, причем методы и приемы были достаточно традиционными (Халиков, 1993, 138).

В Программе ЛАРНГ имеется раздел, посвященный пчеловодству, куда были включены 52 вопроса по данной теме. Автором предпринимались попытки и ранее собирать материал по этой теме, однако без каких-либо серьезных результатов. В обследованном регионе удалось получить материалы, но также незначительные, хотя пчеловодство занимало большое место в производственной жизни, оно практиковалось даже в колхозах: *Колхоз у нас был на порядках, даже мёд давали.* Моркин. (Нуж-Ключ). Мед был важным элементом в рационе питания: *У нас парень-то, первыйто он уж даже заедалса* ‘объедался’, *умирал от мёду, вот как ел мёд.* Совет. (Фокино). В связи с обширными посевами гречихи, значительную часть составлял **гречу́шный** мёд — собранный с гречихи — Волжск. (Алексеевское). Моркин. (Нуж-Ключ).

Улей мог быть выдолбленным из дерева: **кряж** ‘колода, улей из дерева с гнилой сердцевиной’ Новотор. (Бахтино). Выдалбливались также и сосуды для меда: **ля́нгос** ‘липовая кадка для мёда’ Звениг. (Кокшайск), **челя́к** ‘выдолбленный из липовой дре-

[5]Бортничеством занимались многие народы, у башкир это занятие было доминирующим до XVIII века (Илимбетов, 1975, 64).

весины сосуд для мёда без крышки' Канаш. (Высоковка) или изготовлялись из бересты: **туе́с** 'сосуд для меда из бересты' Звениг. (Кокшайск). Место, где располагались ульи могло называться **пче́лник** 'пасека' Алат. (Сурский Майдан), Юрин.

На зиму ульи помещали в **омша́нник** 'неотапливаемое помещение, где хранятся пчелы с ульями зимой' Моркин. (Нуж-Ключ). Выкачивали — **выдували** мёд: *Выдували два раза, выкачивали мёд* специальными устройствами: **медогонка** Моркин. (Нуж-Ключ), **центробе́жка** 'устройство для выкачивания мёда из сот' Волжск. (Алексеевское). Использовали дымокур — **дыма́рь** Мар. Пос. (Нерядово). Приготавливали из мёда ряд различных напитков: **медову́ха** 'бражка из меда' Моркин. (Нуж-Ключ); **медовщи́на**: *Медовщину готовили из изломанных рамок — бражку, и медовуха называли.* Моркин. (Нуж-Ключ).

Чаще всего лексика пчеловодства представляет собой часть общенародной терминологической системы либо варианты таких терминов: **взя́ток** 'добыча пчелы за какой-л. период времени' Канаш. (Высоковка), **вощи́на**, **яче́йки**, **па́сека** Оршан. (Марково). Но встречается и локальная лексика: **отраба́тывать** 'покрывать воском вощину для улья' Оршан. (Марково). Имеется один случай семантического сдвига: **даданбла́т** 'рамки в улье': *Даданблат, хоть в другой улей поставишь, делается триццать пять на сорок, триццать пять высота, сорок шырина.* Мар. Пос. (Нерядово). Ср. **дада́н-блатт** «тип рамочного улья; назван именами двух западноевропейских пчеловодов Ш. Дадана и Э. Блатта» (Карпов, ПЧС, 62). В русских говорах Алтая отмечается вариант **дада́н** 'разновидность улья', что свидетельствует о его вхождении в диалектную терминосистему (Шелепова, Плотникова, 38).

В основном зафиксированная лексика представляет собой исконные единицы.

Промыслы

На территории Среднего Поволжья население занималось не только сельским хозяйством и трудовой деятельностью, связанной с главной российской водной артерией — Волгой, но и различными промыслами. Так, например, в Юринской волости Васильсурского уезда (ныне Юринский район Марий Эл) было развито рукавичное производство (Ошаев, 2002, 63). Кроме того, в Юрине до 1917 года

было более 50 кустарных кожевен, поставляющих на внутренний рынок до 1 млн рукавиц, кожи крупного рогатого скота и вторичных деловых отходов кожевенного производства (Кислов, 1998, 8). Причем, по рассказам информантов, выделка кож была разрешена только для русского населения.

На территории нынешней Чувашии в Чебоксарском, Цивильском, Ядринском, Алатырском уездах были развиты различные виды промыслов.

1. Гонка дегтя, смолы, жжение угля.
2. Производство льняных и пеньковых изделий.
3. Канатное и веревочное производство.
4. Обработка шерсти и выделка из нее изделий.
5. Войлочное производство.
6. Выделка кож.
7. Выделка изделий из кож.
8. Шорное и седельное производство.
9. Рогожное и мочальное производство.
10. Бондарный промысел.
11. Производство плетеных изделий изо льна, камыша, прутьев.
12. Гончарный промысел.
13. Плотницкий промысел.

Лексические связи русских говоров Среднего Поволжья

Лексика, которая фиксируется в обследуемом регионе, в большинстве случаев не является уникальной, характерной только для Среднего Поволжья. Значительная часть слов отмечается в смежных регионах, образуя единые ареалы.

Имеются единицы, распространенные в Верхнем и Среднем Поволжье и в смежных регионах: **тю́лька** «нижняя часть ствола березы, употребляемая для толстых досок» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 35), при **тю́лька** ‘полено, чурбан’ Совет. (Фокино). Сернур. (Соловьево), ср. **тю́лька** «чурбан, обрубок» Вят., Пенз., Волог. (Даль). Ряд лексем, отмеченных в обследованном регионе, фиксируется также в костромских говорах: **ело́ха** ‘ольха’ (Галичский, Буйский, Нерехтский, Островский, Солигаличский, Чухломский, Судиславский, Сусанинский, Нейский, Макарьевский,

Мантуровский, Кологривский); з**акрошни** отмечено в Килемарском районе, **кро́шни** ‘приспособление для переноски груза за спиной’ (Галичский, Солигаличский, Чухломской, Костромской); **недо́тка** ‘рыболовная снасть’ Вохомский, Кологривский, Мантуровский, Макарьевский, Межевский, Нейский, Поназыревский, Пыщугский).

Часть лексем обследованного региона образует единый ареал со смежными говорами Татарстана: **баклу́ша** «низина в поле, в которой стоит вода в течение всего лета» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 30), при **баклу́ша** ‘лужа’ Юрин. (Майдан); **га́йна** «хлев свиной» Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 31), при **гайно́** ‘место в хлеву с подстилкой для коровы’ Канаш. (Высоковка); **е́левый** ‘еловый’ Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 31), при **е́левый** ‘то же’ Мар. Пос. (Шульгино), Горномар. (Покровское), Оршан. (Марково), Юрин. (Майдан), Килемар. (Арда), Волжск. (Алексеевское); **елшня́к** ‘ольшинник’ Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 31), при **елши́нник** ‘заросли ольхи’ Совет. (Фокино); **жа́льливый** ‘жалостливый’ Казан. (Арышхазда) (Будде, 1894, 31), при **жалли́вый** ‘то же’ Урмар. (Буртасы).

Для акающих говоров Чувашской Республики характерны лексические связи с южнорусскими говорами.

Для русских говоров Марий Эл отмечаются общие ареалы со смежными вятскими говорами.

Ниже представлены данные, которые попали в сферу нашего внимания в ходе диалектологической экспедиции или были извлечены из источников.

Таблица 8: Перечень фамилий, зафиксированных в регионе.

Официальная фамилия	Уличное прозвище	Район	Населенный пункт
Абра́шин		Порец.	Ивановка
Архи́мцев		Канаш.	Высоковка
Баранов		Янтик.	Гришино;
		Порец.	Ивановка
Богатырёв		Куженер.	Мари-Кугунур
Бугров		Алат.	Ахматово
Бирюков		Канаш.	Высоковка

- Продолжение таблицы 8 -

Официальная фамилия	Уличное прозвище	Район	Населенный пункт
Вавилов			Порецкое
Варасцов	Вараш	Мари-Турек.	Алексеевское
Винокуров		Алат.	Ахматово
Вишняков		Алат.	Иваньково
Власов		Звениг.	Кокшайск;
		Сернур.	Тошнур
Галин		Юрин.	(Кислов, 1998, 48)
Ганин		Алат.	Сурский Майдан
Гурьев		Ядрин.	Никольское
Гусев		Порец.	Ивановка
Долгирев		Совет.	Фокино
Домрачев		Совет.	Фокино
Дочко́ва		Медвед.	Русский Кукмор
Емельянов		Алат.	Ахматово
Ермаков		Порец.	Ивановка
Есипов		Канаш.	Высоковка
Зарубин	Царек	Юрин.	(Кислов, 1998, 25)
Зиновьев		Канаш.	Высоковка
Зотин		Юрин.	(Кислов, 1998, 23)
Зюзин		Горномар.	Покровское
Каляев			Порецкое
Капустин		Юрин.	(Кислов, 1998, 23)
Кислов		Юрин.	(Кислов, 1998, 25)
Клавдеев		Алат.	Ахматово
Клюкин		Порец.	Кожевенное
Козырев		Медвед.	Русский Кукмор
Колесников		Моркин.	Нуж-Ключ
Кормилин			Порецкое
Короваев		Алат.	Сурский Майдан
Королёв		Порец.	Ивановка
Корса́ков		Порец.	Ивановка
Котырев		Янтик.	Можарки
Кощеев		Алат.	Иваньково
Красильников	Емангашский	Юрин.	(Кислов, 1998, 24)

- Продолжение таблицы 8 -

Официальная фамилия	Уличное прозвище	Район	Населенный пункт
Кувялов		Алат.	Ахматово
Кудалин		Алат.	Ахматово
Кульков		Алат.	Ахматово
Курепин		Алат.	Ахматово
Лазарев		Порец.	Ивановка
Левочкин		Алат.	Ахматово
Лисин		Порец.	Кудеиха
Максаков		Порец.	Ивановка
Матюшин		Порец.	Ивановка
Мётла		Горномар.	Покровское
Мирясева			Порецкое
Муравьёв			Порецкое
Мухлыгин		Звениг.	Кокшайск
Никифоров		Урмар.	Буртасы
Николаев		Алат.	Ахматово
Овянников	Токшинский	Юрин.	(Кислов, 1998, 23)
Охании		Порец.	Напольное
Пашков		Урмар.	Буртасы
Пикильзин		Совет.	Фокино
Петряков		Горномар.	Покровское
Пикильзин		Совет.	Фокино
Подъячев		Горномар.	Покровское
Позёмнов		Алат.	Сурский Майдан
Просвиряков		Совет.	Фокино
Пчеляков		Порец.	Ивановка
Рассказов			Порецкое
Родионов		Порец.	Пехорка
Рыблов		Горномар.	Покровское
Рындин		Порец.	Кожевенное
Сабанов		Порец.	Ивановка
Селин		Горномар.	Покровское
Силонов		Горномар.	Покровское
Скворцов		Козлов.	Криуши
Скоромнов		Алат.	Сурский Майдан

- Продолжение таблицы 8 -

Официальная фамилия	Уличное прозвище	Район	Населенный пункт
Суслов		Звениг.	Кокшайск
Сухов		Юрин.	(Кислов, 1998, 23)
Тезиков		Юрин.	(Кислов, 1998, 23)
Тезин		Юрин.	(Кислов, 1998, 55)
Тютин		Мар. Пос.	Нерядово
Тяпин		Юрин.	(Кислов, 1998, 61)
Уваров		Горномар.	Покровское
Ураков		Мари-Турек. Алексеевское	Порецкое
Фатеев		Алат.	Ахматово
Флегонтов	Зюзин	Мар. Пос.	Шульгино
	Хлопушин	Мари-Турек.	Алексеевское
Царыгин		Алат.	Ахматово
Чемоданов		Совет.	Фокино
Черепанов		Килемар.	Водозерье
Шадрин		Алат.	Ахматово
Шеин		Горномар.	Покровское
Шибанов			Порецкое
Шлямин			Порецкое
Юрьев		Горномар.	Покровское

Таблица 9: Сведения об информантах.

№ п/п	ФИО	Год рожд.	Район	Н. п.	Субъект Федерации
1	Баранова Марья Ивановна	1918	Янтик.	Гришино	Чувашская Республика
2	Богатырёв Михаил Яковлевич	1942	Кужен.	Мари-Кугунур	Марий Эл
3	Вишнякова Таисия Ивановна	1927	Алат.	Иваньково	Чувашская Республика

- Продолжение таблицы 9 -

№ п/п	ФИО	Год рожд.	Район	Н. п.	Субъект Федерации
4	Власов Владимир Александрович	1926	Звениг.	Кокшайск	Марий Эл
5	Власова Галина Васильевна	1934	Звениг.	Кокшайск	Марий Эл
6	Власова Зоя Ивановна	1929	Сернур.	Тошнур	Марий Эл
7	Воскресенская Нина Александровна	1925	Килемар.	Арда	Марий Эл
8	Гайсин Игнат Сулейманович	1956	Параньг.	Чеберъюла	Марий Эл
9	Ганина Мария Афанасьевна	1929	Алат.	Сурский Майдан	Чувашская Республика
10	Гурьева Валентина Ивановна	1937	Ядрин.	Никольское	Чувашская Республика
11	Гущина Полина Ивановна	1927	Килемар.	Большой Кундыш	Марий Эл
12	Домрачева Зоя Сергеевна	1926	Совет.	Фокино	Марий Эл
13	Егошина Александра Кирилловна	1924	Новотор.	Бахтино	Марий Эл
14	Зиновьев Геннадий Власьевич	1915	Канаш.	Высоковка	Чувашская Республика
15	Зиновьева Екатерина Андреевна	1924	Канаш.	Высоковка	Чувашская Республика

- Продолжение таблицы 9 -

№ п/п	ФИО	Год рожд.	Район	Н. п.	Субъект Федерации
16	Иванова Анна Илларионовна	1928	Совет.	Афанассола	Марий Эл
17	Казанкина Антонина Ивановна	1924	Медвед.	Русский Кукмор	Марий Эл
18	Комелина Антонина Александровна	1930	Параньг.	Чеберъюла	Марий Эл
19	Колесников Гаврила Семенович	1923	Моркин.	Нуж-Ключ	Марий Эл
20	Костромин Николай Ильич	1935	Кужен.	Мари-Кугунур	Марий Эл
21	Котырева Анна Дмитриевна	1932	Янтик.	Можарки	Чувашская Республика
22	Кошкин Анатолий Николаевич	1936	Горномар.	Покровское	Марий Эл
23	Кощеева Таисия Ивановна	1927	Алат.	Иваньково	Чувашская Республика
24	Кузьмина Валентина Николаевна	1934	Мар. Тур.	Алексеевское	Марий Эл
25	Лазарева Мария Федоровна	1925	Порец.	Ивановка	Чувашская Республика
26	Лисина Нина Петровна	1926	Порец.	Кудеиха	Чувашская Республика
27	Ложкин Григорий Павлович	1923	Мар. Тур.	Хлебниково	Марий Эл

- Продолжение таблицы 9 -

№ п/п	ФИО	Год рожд.	Район	Н. п.	Субъект Федерации
28	Миронов Иван Григорьевич	1929	Килемар.	Арда	Марий Эл
29	Никифорова Елизавета Васильевна	1938	Волжск.	Алексеевское	Марий Эл
30	Никифорова Нина Ефимовна	1922	Урмар.	Буртасы	Чувашская Республика
31	Никифорова Валентина Ивановна	1939	Волжск.	Алексеевское	Марий Эл
32	Овечкина Зоя Петровна	1921	Оршан.	Марково	Марий Эл
33	Оханина Анна Сергеевна	1925	Порец.	Напольное	Чувашская Республика
34	Патрушев Эрик Степанович	1930	Звениг.	Кокшайск	Марий Эл
35	Пашкова Анна Андреевна	1912	Урмар.	Буртасы	Чувашская Республика
36	Поздеева Зоя Ивановна	1919	Ядрин.	Никольское	Чувашская Республика
37	Позёмнова Любовь Ивановна	1912	Алат.	Сурский Майдан	Чувашская Республика
38	Привалов Алексей Иванович	1920	Юрин.	Майдан	Марий Эл
39	Редькина Галина Михайловна	1934	Горномар.	Троицкий Посад	Марий Эл

- Продолжение таблицы 9 -

№ п/п	ФИО	Год рожд.	Район	Н. п.	Субъект Федерации
40	Родионова Мария Петровна	1922	Порец.	Пехорка	Чувашская Республика
41	Рындина Антонина Николаевна	1928	Порец.	Кожевенное	Чувашская Республика
42	Скоромнова Мария Карповна	1917	Алат.	Сурский Майдан	Чувашская Республика
43	Скворцова Надежда Александровна	1927	Козлов.	Криуши	Чувашская Республика
44	Смирнов Петр Петрович	1939	Медвед.	Петяково	Марий Эл
45	Соловьев Михаил Сергеевич	1927	Сернур.	Соловьево	Марий Эл
46	Терешина Екатерина Серьгеевна	1927	Волжск.	Алексеевское	Марий Эл
47	Тютин Василий Гаврилович	1916	Мар. Пос.	Нерядово	Чувашская Республика
48	Флегонтов Николай Егорович	1913	Мар. Пос.	Шульгино	Чувашская Республика
49	Чекменёва Александра Парфёновна	1919	Шумерл.	Ахмасиха	Чувашская Республика
50	Черепанова Клавдия Владимировна	1929	Килемар.	Водозерье	Марий Эл
51	Шестаков Николай Максимович	1931	Новотор.	Бахтино	Марий Эл

- Продолжение таблицы 9 -

№ п/п	ФИО	Год рожд.	Район	Н. п.	Субъект Федерации
52	Шестакова Клавдия Петровна	1929	Новотор.	Бахтино	Марий Эл
53	Яшенкова Раиса Ивановна	1928	Порец.	Порецкое	Чувашская Республика

Таблица 10: Сокращения названий административных единиц, используемых в работе.

Сокращение	Район	Область, республика РФ
Алат.	Алатыркий	Чувашская Республика
Алик.	Аликовский	Чувашская Республика
Батыр.	Батыревский	Чувашская Республика
Волжск.	Волжский	Марий Эл
Воротын.	Воротынский	Нижегородская
Восресен.	Воскресенский	Нижегородская
Вурнар.	Вурнарский	Чувашская Республика
Горномар.	Горномарийский	Марий Эл
Звениг.	Звениговский	Марий Эл
Ибрес.	Ибресинский	Чувашская Республика
Канаш.	Канашский	Чувашская Республика
Килемар.	Килемарский	Марий Эл
Козлов.	Козловский	Чувашская Республика
Комсом.	Комсомольский	Чувашская Республика
Красноарм.	Красноармейский	Чувашская Республика
Красночет.	Красночетайский	Чувашская Республика
Кужен.	Куженерский	Марий Эл
Мар. Пос.	Мариинско-Посадский	Чувашская Республика
Мар.Тур.	Мари-Турекский	Марий Эл
Медвед.	Медведевский	Марий Эл
Моргауш.	Моргаушский	Чувашская Республика
Моркин.	Моркинский	Марий Эл
Новотор.	Новоторъяльский	Марий Эл

- Продолжение таблицы 10 -

Сокращение	Район	Область, республика РФ
Оршан.	Оршанский	Марий Эл
Параньг.	Параньгинский	Марий Эл
Порец.	Порецкий	Чувашская Республика
Сернур.	Сернурский	Марий Эл
Совет.	Советский	Марий Эл
Тонкин.	Тонкинский	Нижегородская
Тоншаев.	Тоншаевский	Нижегородкая
Урмар.	Урмарский	Чувашская Республика
Цивил.	Цивильский	Чувашская Республика
Чебокс.	Чебоксарский	Чувашская Республика
Шаранг.	Шарангский	Нижегородская
Шемурш.	Шемуршинский	Чувашская Республика
Шумерл.	Шумерлинский	Чувашская Республика
Юрин.	Юринский	Марий Эл
Ядрин.	Ядринский	Чувашская Республика
Яльчик.	Яльчикский	Чувашская Республика
Янтик.	Янтиковский	Чувашская Республика

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

Абаев, ИЭСОЯ — Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. М.; Л., 1958–1989. Т. 1–4.

Абаев, 1968 — Абаев В. И. Из истории слов. К скифо-европейским связям. осет. *adæg* 'борона' // Этимология. 1966. Проблемы лингвогеографии и межъязыковых контактов. М., 1968. С. 241–246.

Аванесов, 1949 — Аванесов Р. И. Очерки русской диалектологии. М., 1949. 335 с.

Аванесов, 1949а — Аванесов Р. И. Очерки диалектологии Рязанской Мещеры. 1. Описание одного говора по течению р. Пры // Материалы и исследования по русской диалектологии. Т. 1. М.; Л., 1949.

Аванесов, 1955 — Аванесов Р. И. Русское литературное ударение и произношение. М., 1955.

Аванесов, 1968 — Аванесов Р. И. Русское литературное произношение. М., 1968.

Аванесов, 1974 — Аванесов Р. И. Русская литературная и диалектная фонетика. М., 1974. 287 с.

Аванесов, Сидоров — Аванесов Р. И., Сидоров В. Н. Говоры Верхнего Поветлужья. Нижний Новгород, 1931.

Азарх, 1970 — Азарх Ю. С. Отвердение парных по твердости-мягкости переднеязычных согласных на конце слова в вологодско-кировских говорах // Вопросы изучения севернорусских говоров и памятников письменности: Материалы к межвузовской научной конференции. Краткое содержание докладов. Череповец, 1970. С. 24–28.

Азарх, 2000 — Азарх Ю. С. Русское именное диалектное словообразование в лингвогеографическом аспекте. М., 2000. 178 с.

Айплатов, 1994 — Айплатов Г. Н. История марийского края. Йошкар-Ола, 1994.

Акцорин, 1980 — Акцорин В. А. Исторические легенды и предания о контакте марийцев с предками коми // Вопросы марийского фольклора и искусства. Вып. 2. Йошкар-Ола, 1980.

Акцорин, 2002 — Акцорин В. А. Народная версия истории горных марийцев по данным фольклора // Народное творчество и профессиональное искусство марийцев. Йошкар-Ола, 2002. С. 5–16.

Алатырь — Алатырский район — прошлое и настоящее. Алатырь, 1997.

Александров — Александров А. И. Черемисы и чуваши. М., 1899.

Алексеев — Алексеев А. А. Ф. А. Волегов и его «Свод некоторых слов русских, пермяцких, зырянских, вотяцких и чувашских» 1835 года // Вопросы истории и грамматики чувашского языка. Чебоксары, 1977. С. 133–145.

Альмухамедова, 1961 — Альмухамедова З. М. Вокализм русских говоров Подказанья // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3.) Казань, 1961. С. 9–56.

Альмухамедова, 1961а — Альмухамедова З. М. Некоторые особенности словопроизводства в русских говорах Казанского Поволжья // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3.) Казань, 1961. С. 57–65.

Альмухамедова, 1978 — Альмухамедова З. М. К изучению заударного ёканья в некоторых говорах северного наречия // Русский язык (Грамматика и лексикология). Казань, 1978. С. 3–12.

Ананьина, 1975 — Ананьина К. И. Некоторые случаи языкового влияния // Вопросы финно-угроведения. Вып. VI. Саранск, 1975. С. 9–14.

Андреев, 1981 — Андреев И. А. Традиционное земледелие горных марийцев (материалы к историко-этнографическому атласу) // Материальная и духовная культура марийцев. Йошкар-Ола, 1981.

Андреев — Андреев П. А. Этнографическое описание города Ядрина // Зап. Имп. Русского географического общества.

Аникин, 1997 — Аникин А. Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. Новосибирск, 1997. 774 с.

АРНГЦВ — Атлас русских народных говоров центральных областей к востоку от Москвы / Под ред. Р. И. Аванесова. М., 1957. 1101 с. + 271 карта.

Архипов, 1982 — Архипов Г. А. Городища и селища Поветлужья и Горьковского Заволжья (к истории славяно-марийских контактов) // Поселения и жилища Марийского края. Труды МАЭ. Т. 2. Йошкар-Ола, 1962.

Архипов, 1986 — Архипов Г. А. Марийцы XII–XIII веков: К этнокультурной истории Поветлужья. Йошкар-Ола, 1986.

АТД — Республика Марий Эл: Административно-территориальное деление. Йошкар-Ола, 1993.

АТДЧ — Населенные пункты Чувашской АССР. 1971–1981 годы: Справочник об административно-территориальном делении. Чебоксары, 1981.

Ахматово — Кирсанов В. Н., Головченко Н. П. Ахматово. Алатырь, 2001. 51 с.

Ахметьянов, 1978 — Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. М., 1978. 248 с.

Ахметьянов, 1981 — Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981. 144 с.

Ахметьянов, 1989 — Ахметьянов Р. Г. Общая лексика материальной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1989. 200 с.

Ахметьянов, 1995 — Ахметьянов Р. Г. К значению слова *чуваш* / *чюваш* в документах XVI–XVII веков // Проблемы лексикологии и лексикографии татарского языка. Вып. 2. Казань, 1995.

Ашмарин — Ашмарин Н. И. Словарь чувашского языка. Т. 1–17. Казань; Чебоксары, 1928–1950.

Бадер, 1951 — Бадер О. Н. Древнее Поветлужье в связи с вопросами этногенеза мари и ранней истории Поветлужья // Советская этнография. 1951. № 2.

Байрамова — Байрамова Т. Ф. О специфике развития контактирующих говоров // Проблемы изучения русских говоров вторичного образования. Кемерово, 1983. С. 79–85.

Баранникова, 1971 — Баранникова Л. И. К вопросу о задачах и принципах составления региональных лингвистических атласов // Тезисы докладов и сообщений совещания по вопросам диалектологии и истории языка (Кишинев, 10–12 ноября 1971 г.). М., 1971. С. 13–16.

Баранникова, АРГСНП — Баранникова Л. И. Атлас русских говоров Среднего и Нижнего Поволжья. Саратов, 2000. 104 с.

БАС — Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. М.; Л., 1948–1965.

Баскаков — Баскаков Н. А. Тюркские языки. М., 1960. 247 с.

Баталова — Баталова Р. М. Ареалы возникновения позднейших фонетических явлений (на материале пермских языков) // Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Pars VI. Dissertationes sectionum: Phonologica et morphologica, syntactica et semantica. Turku 20–27 VIII. 1980. Turku, 1981. С. 28–33.

Батырева — Батырева Л. П. Консонантизм говоров Ивановской области // Актуальные проблемы изучения русских народных говоров: Материалы межвузовской научной конференции (Арзамас, 29–31 октября 1996 г.). Арзамас, 1996. С. 9–10.

Бахмутова, 1948 — Бахмутова Е. К. Диалектологическая экспедиция Казанского ун-та летом 1945 г. // Бюллетень Диалектологического сектора Института русского языка. Вып. 2. М.; Л., 1948. С. 62–68.

Бахмутова, 1955 — Бахмутова Е. К. Атлас русских говоров Волго-Камья (Постановка проблемы. История ее научной разработки) // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 115, кн. 9. Казань, 1955. С. 5–44.

Бахмутова, 1955а — Бахмутова Е. К. Об атласе народных русских говоров Волго-Камья // Материалы по диалектологии. Казань, 1955. С. 14–27.

Бахмутова, 1959 — Бахмутова Е. К. Елабужские говоры // Учен. зап. Елабужского пед. ин-та. Том, 1959. С. 19–26.

Бахтин — Бахтин А. Г. XV–XVI века в истории Марийского края. Йошкар-Ола, 1998. 191 с.

Баязитова — Баязитова Ф. С. Говоры татар-кряшен в сравнительном отношении. М., 1986. 248 с.

Бевзенко — Бевзенко С. П. Українська діалектология. Київ, 1980.

Беляев, 1999 — Беляев В. А. Михайловица на Ветлуге // Сельская Россия: прошлое и настоящее: Доклады и сообщения седьмой Российской научно-практической конференции (Тула, ноябрь, 1999). М., 1999. С. 35–37.

Беляева, 1973 — Беляева О. П. Словарь Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973. 706 с.

Бескровный, 1956 — Бескровный А. М. К истории образования местных диалектов Ульяновской области // Учен. зап. Ульяновского пед. ин-та. 1956. Вып. 8. С. 353–378.

Бломквист, 1956 — Бломквист Е. Э. Крестьянские постройки русских, украинцев и белорусов // Восточнославянский этнографический сборник. М., 1956. С. 3–463.

Богородицкий, 1953 — Богородицкий В. А. Введение в татарское языкознание. Казань, 1953.

Большов, 2003 — Большов С. В. Средневолжская абашевская культура (по материалам могильников). Йошкар-Ола, 2003. 184 с.

Бондалетов, 1980 — Бондалетов В. Д. Условные языки на территории Калининской и Ярославской областей и их изучение // Лексика и фразеология севернорусских говоров. Вологда, 1980. С. 26–32.

Боричевский, 1842–1847 — Боричевский И. Обозрение губернских ведомостей с 1842 по 1847. Статья пятая // Журнал Министерства народного просвещения. 1850. Ч. LXV, февраль, отдел VI. С. 133–164.

Бромлей, Булатова, 1972 — Бромлей С. В., Булатова Л. Н. Очерки морфологии русских говоров. М., 1972. 448 с.

БРС — Башкирско-русский словарь. М., 1958. 804 с.

БТСДК — Большой толковый словарь донского казачества / Под ред. Дегтярева В. И. М., 2003.

Бубрих, 1929 — Бубрих Д. В. К вопросу о русско-мордовских языковых соприкосновениях // Бюллетень ЛОИКФУН. 1929. Вып. 1. С. 3–5.

Будде, 1894 — Будде Е. Ф. Главнейшие черты народного говора в Казанской губернии // Оттиск из «Русского Филологического Вестника». Варшава, 1894. С. 1–36.

Будде, 1898 — Будде Е. Ф. Из истории Казанского края. Казань, 1898.

Булатова, 1977 — Булатова Л. Н. Твердость и мягкость задненёбных согласных как индикатор фонемного состава безударных окончаний прилагательных в формах множественного числа // Диалектологические исследования по русскому языку. М., 1977. С. 156–167.

Булатова, 1981 — Булатова Л. Н. Взаимоотношение одноименных форм существительных и прилагательных в русских говорах (на материале безударных окончаний творительного падежа множественного числа) // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 107–114.

Бурганова, 1955 — Бурганова Н. Б. Особенности говора татар нагорной стороны ТАССР // Материалы по диалектологии. Казань, 1955. С. 28–69.

Бурнашев — Бурнашев В. Опыт терминологического словаря сельского хозяйства, фабричности, промыслов и быта народного. Т. 1–2. СПб., 1843–1844.

Бурова, 1975 — Бурова Е. Г. К вопросу о сочетании *чн* в русских говорах // Русские говоры: К изучению фонетики, грамматики, лексики. М., 1975. С. 126–139.

Бурова, 1981 — Бурова Е. Г. Гласные вставки в начальных группах согласных в русских говорах // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 92–99.

Бусыгин, 1966 — Бусыгин Е. П. Русское население Среднего Поволжья: Историко-этнографическое исследование материальной культуры (середина XIX — нач. XX вв.). Казань, 1966. 404 с.

Вавилов — Вавилов И. М. Из далекого прошлого Поречья (1591–1917 гг.). Шумерля, 2003. 218 с.

Ванюшечкин, 1970 — Ванюшечкин В. Т. О некоторых следах балтийских и финно-угорских языков в лексике мещерских говоров // Учен. зап. Курского пед. ин-та. Курск, 1970. Т. 72. С. 258–264.

Ванюшечкин, СГРМ — Ванюшечкин В. Т. Словарь русских народных говоров рязанской Мещеры. Воронеж, 1983.

Варзина, 1996 — Варзина Н. П. Употребление постпозитивных элементов в структуре простого предложения (на материале говоров Ивановской области) // Актуальные проблемы изучения русских народных говоров: Материалы межвузовской научной конференции (Арзамас, 29–31 октября 1996 г.). Арзамас, 1996. С. 19–21.

Васильев, 1982 — Васильев В. Н. Названия птиц в марийском языке // СФУ. 1982. XVIII, № 2. С. 101–104.

Васильченко, 1996 — Васильченко С. М. Формально-семантические связи слова «лабаз» в алфавитной группе областного словаря // Актуальные проблемы изучения русских народных говоров: Материалы межвузовской научной конференции (Арзамас, 29–31 октября 1996 г.) Арзамас, 1996. С. 23–25.

Васнецов — Васнецов Н. М. Материалы для объяснительного областного словаря вятского говора. Вятка, 1907. 357 с.

Вахрос, 1959 — Вахрос И. С. Наименования обуви в русском языке. 1. Древнейшие наименования до петровской эпохи. Хельсинки, 1959. 271 с.

Вербицкая, 1976 — Вербицкая Л. А. Русская орфоэпия (К проблеме экспериментально-фонетического исследования особенностей современной произносительной нормы). Л., 1976. 124 с.

Вереха, 1898 — Вереха П. Н. Опыт лесоводственного терминологического словаря. СПб., 1898.

Вопросник, 1986 — Вопросник для изучения лексики архангельских говоров: Методические указания к проведению диалектологической практики / Сост. Л. П. Комягина. Архангельск, 1986.

Воробьев, 1953 — Воробьев Н. И. Казанские татары. Казань, 1953.

Воронцова — Воронцова О. П. Край родной мой Сернурский. Йошкар-Ола, 2002. 114 с.

Востриков, 1981 — Востриков О. В. Финно-угорские лексические элементы в русских говорах Волго-Двинского междуречья // Этимологические исследования. Свердловск, 1981. С. 3–45.

Высотский, 1975 — Высотский С. С. К проблеме изучения вокализма южнорусских говоров // Русские говоры: К изучению фонетики, грамматики, лексики. М., 1975. С. 3–19.

Гаген-Торн, 1960 — Гаген-Торн Н. Женская одежда народов Поволжья (Материалы к этногенезу). Чебоксары, 1960.

Галинская — Галинская Е. А. Историческая фонетика русских диалектов в лингвогеографическом аспекте. М., 2002.

Галкин, 1964 — Историческая грамматика марийского языка: Морфология. Йошкар-Ола, 1964. Ч. 1.

Генинг, 1967 — Некоторые проблемы этнической истории марийского народа (О мерянской этнической общности) // Происхождение марийского народа. Йошкар-Ола, 1967.

Гераклитов, 1936 — Гераклитов А. А. Алатырская мордва по переписям 1624–1721 гг. Саранск, 1936.

Гераклитов, 1938 — Гераклитов А. А. Алатырская мордва. Саранск, 1938.

Герценберг, 1972 — Герценберг Л. Г. Морфологическая структура слова в древних иранских языках. Л., 1972.

Голанов, 1914 — Голанов И. Г. О диссимилятивном аканье // Труды Московской диалектологической комиссии. Варшава, 1914. Вып. 3. С. 183–217.

Головина, 1992 — Головина С. И. История Ежово-Мироносицкого монастыря (1647–1790-е гг.). Йошкар-Ола, 1992. 62 с.

Голубева, 1983 — Голубева Н. Л. Редукция безударных гласных до нуля в русских говорах // Актуальные проблемы диалектологии и исторической лексикологии русского языка: Тезисы докладов и сообщений. Вологда, 1983. С. 10–12.

Гольдин, 1987 — Гольдин В. Е. Диалектные тексты и проблема источников русской диалектологии // Русские диалекты: Лингвогеографический аспект. М., 1987. С. 9–17.

Гордеев, 1964 — Гордеев Ф. И. К истории этнонима 'черемис' // Вопросы диалектологии и истории марийского языка. (Труды Марийского научно-исследовательского ин-та языка, литературы и истории. Вып. XIII.) Йошкар-Ола, 1964. С. 207–213.

Гордеев, 1967 — Гордеев Ф. И. Балтийские и иранские заимствования в марийском языке // Происхождения марийского народа. Йошкар-Ола, 1967.

Гордеев, 1970 — Гордеев Ф. И. О поздних сарматских заимствованиях в восточно-финских языках // Вопросы финно-угроведения. Вып. V. Йошкар-Ола, 1970.

Гордеев, 1973 — Гордеев Ф. И. О татарских лексических заимствованиях марийского языка // Вопросы марийского языкознания. Вып. 3. Йошкар-Ола, 1973. С. 9–53.

Гордеев, 1975 — Гордеев Ф. И. О татарских заимствованиях в лексике марийского языка // Диалекты и топонимия Поволжья: Сб. статей. Вып. 3. Чебоксары, 1975. С. 3–41.

Гордеев, ЭСМЯ — Гордеев Ф. И. Этимологический словарь марийского языка. Т. 1–2. Йошкар-Ола, 1979–1983.

Горюнова, 1961 — Горюнова Е. И. Этническая история Волго-Окского междуречья // Материалы и исследования по археологии СССР. № 94. М., 1961. 267 с.

Гринкова, 1947 — Гринкова Н. П. Воронежские диалекты // Учен. зап. Ленингр. гос. пед. ин-та им. Герцена. Л., 1947. Т. 55. 638 с.

Гринкова, 1951 — Гринкова Н. П. Постпозитивный член в Молотовском говоре Кировской области // Сб. статей памяти академика Льва Владимировича Щербы (1880–1944). Л., 1951. С. 126–135.

Грузов, 1965 — Грузов Л. П. Фонетика диалектов марийского языка в историческом освещении. Йошкар-Ола, 1965. 244 с.

Грузов, 1969 — Грузов Л. П. Историческая грамматика марийского языка: Введение и фонетика. Йошкар-Ола, 1969. 211 с.

Даль — Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Второе издание, исправленное и значительно умноженное по рукописи автора. Т. 1–4. М.; СПб., 1880–1882 (2-е изд.).

Данилов, 1970 — Данилов А. А. Состояние и задачи русской диалектной акцентологии // Вопросы изучения севернорусских говоров и памятников письменности: Материалы к межвузовской научной конференции. Краткое содержание докладов. Череповец, 1970. С. 35–43.

ДАРЯ, вып. 1 — Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части России. Вып. 1: Вступительные статьи. Справочные материалы. Фонетика. М., 1986. 215 с.

ДАРЯ, вып. 2 — Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части России. Вып. 2: Комментарии к картам. Морфология М., 1989 165 с.

ДАРЯ, вып. 3 — Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части России. Вып. 3: Синтаксис. Лексика. Комментарии к картам. М., 1996. 375 с.

Джидалаев, 1990 — Джидалаев Н. С. Тюркизмы в дагестанских языках: Опыт историко-этимологического анализа. М., 1990. 248 с.

Димитриев, 1986 — Димитриев В. Д. Чувашия в эпоху феодализма. Чебоксары, 1986.

Димитриев, 2003 — Димитриев В. Д. Чебоксары. Очерки истории города конца XIII–XVII веков. Чебоксары, 2003. 177 с.

Динес, 1963 — Динес Е. И. Традиционная пища и домашняя утварь мордвы // Исследования по материальной культуре мордовского народа. М., 1963.

ДКРЯ — Опыт диалектологической карты русского языка в Европе / Составлена членами Московской диалектологической комиссии, состоящей при Отделении русского языка и словесности Императорской Академии Наук: Н. Н. Дурново, Н. Н. Соколовым и Д. Н. Ушаковым. Исполнена членом ИРГО И. П. Поддубным. Издание Императорского Русского географического общества, Петроград, 1914.

Добродомов, 1971 — Добродомов И. Г. К периодизации истории булгаро-чувашского вокализма (о хронологии уканья-аканья) // Тезисы докладов и сообщений совещания по вопросам диалектологии и истории языка (Кишинев, 10–12 ноября 1971 г.). М., 1971. С. 59–62.

Добродомов, 1974 — Добродомов И. Г. Пути проникновения булгарских элементов в славянские языки // Тюркизмы в восточнославянских языках. М., 1974. С. 26–43.

Добродомов, 1974а — Добродомов И. Г. Этимология, контекст, значение // Вопросы словообразования и лексикологии древнерусского языка. М., 1974. С. 274–284.

Добродомов, 1979 — Добродомов И. Г. Лингвистические ареалы и история товарно-денежных отношений (к истории названий некоторых денежных единиц в языках Восточной Европы и Средней Азии) // Диалекты и топонимия Поволжья: Сб. статей. Вып. 7. Чебоксары, 1979. С. 16–22.

Добродомов, 1980 — Добродомов И. Г. Проблемы изучения мерянского субстрата в северновеликорусских говорах // Лексика и фразеология севернорусских говоров. Вологда, 1980. С. 65–66.

Добродомов, 1985 — Добродомов И. Г. Interaction of the Vocabulary of Fenno-ugric, Slav, and Turkic language // Шестой международный конгресс финно-угроведов. Тезисы. Т. II: Языкознание. Сыктывкар, 1985.

Добродомов, 1998 — Добродомов И. Г. Средневолжское слово *лашман* // Язык: изменчивость и постоянство. К 70-летию Леонида Леонидовича Касаткина. М., 1998. С. 42–56.

Добродомов, 1998а — Добродомов И. Г. Об одном буртасском слове жгонского языка на постмерянской территории // Финно-угроведение. № 1–2. Йошкар-Ола, 1998.

Добряк, 1972 — Добряк А. А. К вопросу о происхождении окончания *-ими* после заднеязычных согласных в творительном падеже множественного числа существительных // Говоры Урала и Западной Сибири. (Учен. зап. Свердловского пед. ин-та, сб. 159). Нижний Тагил, 1972. С. 125–128.

Дурново, 1914 — Дурново Н. Н. Отчет экспедиции для определения границы оканья и аканья // Труды Московской диалектологической комиссии. Вып. 3. Варшава, 1914. С. 163–175.

Евсевьев — Тимофей Евсевьев: этнографические коллекции. Йошкар-Ола, 2002. 148 с.

Егоров, ЭСЧЯ — Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964. 355 с.

Ергачев, 1999 — Ергачев М. Н. Чувашия — основной хмелеводческий регион России // Проблемы национального в развитии чувашского народа: Сб. статей. Чебоксары, 1999. С. 279–290.

Ефремова, 2004 — Ефремова Д. Ю. Предметы христианского культа в Марийском Поволжье в средневековую эпоху (XIII–XVI вв.) // Взаимодействие культур в Среднем Поволжье в древности и в средневековье. Йошкар-Ола, 2004. С. 96–104.

Жуковская, 1967 — Жуковская Л. П. Типы лексических различий в диалектах русского языка // Вопросы языкознания. 1957. № 3. С. 102–111.

Заводова, 1977 — Заводова Р. А. Мордовские лексические заимствования в русских говорах Среднего Поволжья // Вопросы финно-угорской филологии. Вып. 3. Л., 1977. С. 75–86.

Залесский, 1911 — Залесский А. Ф. К истории просвещения народов Казанского края в XVIII столетии. Казань, 1911.

Захарова, Орлова, 1970 — Захарова К. Ф., Орлова В. Г. Диалектное членение русского языка. М., 1970.

Захарова, 1981 — Захарова К. Ф. К вопросу о ёканье // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 30–44.

Здобнова, 1955 — Здобнова З. П. Об особенностях глагольных форм в русских говорах на восток от средней Вятки // Материалы по диалектологии. Казань, 1955. С. 70–88.

Здобнова, 1970 — Здобнова З. П. О заимствовании русскими диалектами Башкирии слов тюркского происхождения // Расцвет, сближение и взаимообогащение культур народов СССР. Вып. 2. Уфа, 1970. С. 296–303.

Здобнова, 1972 — Здобнова З. П. Судьба тюркизмов в русских говорах Башкирии // Учен. зап. Башкирского ун-та. Сер. филолог. 1972. Вып. 50: Языковые контакты в Башкирии. С. 225–235.

Здобнова, Карты — Здобнова З. П. Карты к учебному пособию «Территориальное варьирование русского языка в Башкирии». [Б. м., б. г.].

Зеленин, 1901 — Зеленин Д. К. Особенности в говоре русских крестьян юго-восточной части Вятской губернии // Живая старина. 1901. Вып. I, отд. II. С. 81–96.

Зеленин, 1907 — Зеленин Д. К. Русская соха, ее история и виды: Очерк из истории русской земледельческой культуры. Вятка, 1907.

Зеленин, 1913 — Зеленин Д. К. Великорусские говоры с неорганическим и непереходным смягчением задненебных согласных в связи с течениями позднейшей великорусской колонизации. СПб., 1913.

Золотарев, 1925 — Золотарев Д. А. Население Поволжья: Этнографический очерк Поволжья. Казань, 1925.

Зорина, 1985 — Зорина З. К вопросу о фонологическом статусе фонемы / î / в современном марийском языке // СФУ. 1985. XXI, № 4. С. 258–262.

Иванов, Сануков — Иванов А. Г., Сануков К. Н. История марийского народа. Йошкар-Ола, 1999. 160 с.

Иванов, 1998 — Иванов В. П. Чувашский этнос. Чебоксары, 1998.

Иванов, 1969 — Иванов И. Г. Марийские лексические заимствования в русских говорах Вятского края // СФУ. 1969. V, № 1. С. 105–113.

Иванов, Тужаров — Иванов И. Г., Тужаров Г. М. Северо-западное наречие марийского языка. Йошкар-Ола, 1970.

Иванов, Тужаров — Иванов И. Г., Тужаров Г. М. Словарь северо-западного наречия марийского языка. Йошкар-Ола, 1971.

Иванова, 1969 — Иванова А. Ф. Словарь говоров Подмосковья. М., 1969. 597 с.

Иванова, 1991 — Иванова В. А. О Порецком и поречанах. Чебоксары, 1991. 175 с.

Износков, 1869 — Износков И. А. Горно-черемисские приходы Козьмодемьянского уезда // Труды Казанского губернского статистического комитета. Казань, 1869.

Илимбетов, 1975 — Илимбетов Ф. Ф. Лексические параллели в терминах пчеловодства у тюркских и финно-угорских народов Поволжья и Приуралья // Вопросы финно-угроведения. Вып. VI. Саранск, 1975. С. 63–69.

Исанбаев, 1964 — Исанбаев Н. И. Говор елабужских мари // Вопросы диалектологии и истории марийского языка. Йошкар-Ола, 1964. С. 61–105.

Исанбаев, 1978 — Исанбаев Н. И. Влияние татарского языка на падежную систему восточномарийских говоров // СФУ. XIV. 1978, № 3. С. 172–177.

Исанбаев, 1978а — Исанбаев Н. И. Лексико-семантическая классификация татарских заимствований в марийском языке // Вопросы марийского языка. Йошкар-Ола, 1978. С. 13–50.

Исанбаев, 1979 — Исанбаев Н. И. Фонетическая адаптация татарских заимствований в диалектах марийского языка // Вопросы истории и диалектологии. Йошкар-Ола, 1979. С. 41–102.

Исанбаев, 1989 — Исанбаев Н. И. Марийско-тюркские языковые контакты. Ч. 1: Татарские и башкирские заимствования. Йошкар-Ола, 1989.

Истор. Чуваш. — История Чувашии новейшего времени. Кн. 1: 1917–1945. Чебоксары, 2001. 261 с.

Ист. культ. мар. нар. — История и культура марийского народа. Йошкар-Ола, 1996.

История крестьянства — История крестьянства СССР. Т. 2. М., 1990.

Кабузан, 1990 — Кабузан В. М. Народы России в XVIII веке. Численность и этнический состав. М., 1990.

Каврайская, 1920 — Каврайская М. Резьба Алатыря и его уезда // Алатырская старина: Краеведческий сборник. Вып. 2. Алатырь, 2002. С. 65–67.

Казакевич, 1971 — Казакевич Н. С. Характер изоглосс ведущих языковых явлений акающих говоров Волго-Камья // Вопросы русской диалектологии Волго-Камья. Казань, 1971. С. 15–27.

Казанцев, 1965 — Казанцев Д. Г. Этимология некоторых марийских слов // Вопросы финно-угорского языкознания. Вып. 3. К 70-летию профессора Василия Ильича Лыткина. М., 1965. С. 80–85.

Канаш — Каховский Ю. А., Петрова Т. Г., Антонов В. А. Канаш. Краткая история города. Цивильск, 2002. 220 с.

Канюкова, 1960 — Канюкова А. С. Некоторые особенности диалектов чувашей тури и анатри // Материалы по чувашской диалектологии. Вып. 1. Чебоксары, 1960. С. 80–122.

Кайык, 2000 — Кайык, кайык, кайык. Йошкар-Ола, 2002.

Кардашевский, 1956 — Кардашевский С. М. Курско-орловский словарь. (Материалы для изучения лексики курско-орловских говоров) // Учен. зап. Московск. обл. пед. ин-та, 1956, т. 35, Труды Кафедры русского языка, вып. 3. С. 161–268.

Кармакова, 1977 — Кармакова О. Е. О звуке [х] в русских говорах // Диалектологические исследования по русскому языку. М., 1977. С. 137–141.

Карпов, ПЧС — Карпов А. Н. Пчеловодческий словарь. М., 1997. 384 с.

Касаткин, 1962 — Касаткин Л. Л. Прогрессивное ассимилятивное смягчение *к* в русских народных говорах // Материалы и исследования по русской диалектологии. Новая серия. Т. III. М., 1962. С. 33–59.

Касаткин, 1968 — Касаткин Л. Л. Прогрессивное ассимилятивное смягчение заднеязычных в русских говорах. М., 1968.

Касаткин, 1999 — Касаткин Л. Л. Современная русская диалектная и литературная фонетика как источник для истории русского языка. М., 1999. 526 с.

Касаткин, Касаткина, 1988 — Касаткин Л. Л., Касаткина Р. Ф. Изучение диалектов русского языка — неотложная задача // Вестник АН СССР, 1988. № 8.

Касаткин, Юмсунова, 2004 — Касаткин Л. Л., Юмсунова Т. Б. Некоторые фонетические особенности говоров семейских — старообрядцев Забайкалья // Материалы и исследования по русской диалектологии II (VIII). М., 2004. С. 83–94.

Касаткина, 2000 — Касаткина Р. Ф. Южнорусское наречие. Новые данные // Вопросы языкознания. 2000. № 6. С. 98–109.

Каховский, 1965 — Каховский В. Ф. Мордовско-чувашские отношения по данным материальной и духовной культуры // Этногенез мордовского народа. Саранск, 1965. С. 168–176.

Каховский, 2003 — Каховский В. Ф. Происхождение чувашского народа. Чебоксары, 2003. 463 с.

Кирсанов, 2000 — Кирсанов В. Н. Стемасы. Алатырь, 2000.

Кирсанов, 2001 — Кирсанов В. Н. Иванькoво. Алатырь, 2001.

Киселева, 1976 — Киселева О. Н. О методах исследования морфологии диалекта // Вопросы русского языка и его говоров. Томск, 1976. С. 57–63.

Кислов, 1998 — Кислов К. Очерки Юринской жизни. Козмодемьянск, 1998. 101 с.

Китиков, 1983 — Китиков А. Е. Изучение межэтнических общностей и связей в марийской фольклористике // Межэтнические общности и взаимосвязи фольклора народов Поволжья и Урала. Казань, 1983.

ККОСР — Краткий костромской областной словарь (рукопись).

Кляшторный, Старостин — Кляшторный С. Г., Старостин П. Н. Праславянские племена в Поволжье // История татар с древнейших времен. Т. 1: Народы степной Евразии в древности. Казань, 2002. С. 210–217.

Князев, 2004 — Князев С. В. О механизме изменения [о] в [у] в начальном неприкрытом слоге в говорах с неполным оканьем // Проблемы современной русской диалектологии: Тезисы докладов международной конференции. 23–25 марта 2004 г. М., 2004. С. 67–69.

Коготкова, 1953 — Коготкова Т. С. Утрата интервокального *j* и стяжение гласных в русских говорах. АКД. Л., 1953.

Коготкова, 1961 — Коготкова Т. С. Стяжение гласных в русских говорах и его отношение к различным морфологическим категориям // Материалы и исследования по русской диалектологии. Новая серия. Вып. II. М., 1961.

Козлова, 1964 — Козлова К. И. Этнография народов Поволжья. М., 1964.

Козлова, 1967 — Козлова К. И. Этногенез и этнические связи марийцев по данным этнографии // Происхождение марийского народа. Йошкар-Ола. 1967.

Козлова, 1971 Козлова К. И. Марийско-русские этнические границы и связи в XVII–XVIII вв. // Новые страницы в истории Марийского края. Йошкар-Ола, 1971.

Козырев, 1974 — Козырев И. С. К вопросу об изучении тюркизмов в русском зыке // Тюркизмы в восточнославянских языках. М., 1974. С. 9–25.

Комиссаров — Комиссаров Г. И. Чуваши Казанского Заволжья // Изв. общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. Т. XXVII. Казань, 1911–1912.

Копорский, 1929 — Копорский С. А. О говоре севера Пошехоно-Володарского уезда Ярославской губернии. Ярославль, 1929.

Корнилов, 1973 — Корнилов Г. Е. Пробные статьи этимологического «Словаря собственных имен Поволжья и сопредельных территорий» — I // Диалекты и топонимия Поволжья: Материалы и сообщения. Вып. 2. Чебоксары, 1973. С. 3–29.

Коробов, 1957 — Коробов С. А. Прошлое марийского народа. Йошкар-Ола, 1957. 159 с.

Котков, 1952 — Котков С. И. Заметки по консонантизму курско-орловских говоров // Доклады и ссобщения Института языкознания АН СССР. 1952. № 2. С. 135–173.

Котков, 1963 — Котков С. И. Южновеликорусское наречие в XVII столетии: Фонетика и морфология. М., 1963. 235 с.

Котляров, 2005 — Котляров Д. А. Московская Русь и народы Поволжья в XV–XVI вв.: у истоков национальной политики России. Ижевск, 2005. 294 с.

Красовский — Красовский В. Э. Алатырская старина. Путевые заметки по археологии и истории Алатырского края. Симбирск, 1899 // Алатырская старина: Краеведческий сборник. Вып. 2. Алатырь, 2002. С. 13–59.

КРОЧК — Безносикова Л. М., Айбабина, Е. А., Коснырева Р. И. Коми-роч кывчукӧр. Сыктывкар, 2000. 814 с.

Крюкова, 1956 — Крюкова Т. А. Материальная культура марийцев XIX века. Йошкар-Ола, 1956.

Крюкова, 1967 — Крюкова Т. А. Материальная культура марийцев как один из источников решения вопроса об этногенезе // Происхождение марийского народа. Йошкар-Ола. 1967.

КСРГК — Картотека Словаря русском говоров Карелии и сопредельных областей (хранится в Словарном кабинете им. Б. А. Ларина СПбГУ).

КСРНГ — Картотека Словаря русских народных говоров (хранится в ИЛИ РАН).

Кубанова, 1967 — Кубанова Л. А. О тюркизмах русской диалектной лексики. Черкесск, 1967.

Кузеев, 1992 — Кузеев Р. Г. Народы Среднего Поволжья и Южного Урала: этногенетический взгляд на историю. М., 1992.

Кузнецов, 1964 — Кузнецов П. С. К вопросу о происхождении аканья // Вопросы языкознания. 1964. № 1. С. 30–41.

Кузнецов, 1973 — Русская диалектология / Под ред. П. С. Кузнецова. М., 1973. 279 с.

Кузнецова, 1977 — Кузнецова А. М. Разновидности способа образования согласных в русских говорах // Экспериментально-фонетические исследования в области русской диалектологии / Отв. ред. С. С. Высотский. М., 1977.

Кузнецова, 1985 — Кузнецова О. Д. Актуальные процессы в говорах русского языка (лексикализация фонетических явлений). Л., 1985. 179 с.

Кузьмина, 1991 — Кузьмина И. Б. Об употреблении частиц и союзов *ти, чи* в русских говорах (по лингвогеографическим материалам) // Современные русские говоры. М., 1991. С. 120–126.

Кузьмина, Немченко, 1956 — Кузьмина И. Б., Немченко Е. В. О некоторых синтаксических явлениях в говорах юго-западных и центральных областей к западу от Москвы // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. М., 1965. № 10.

Кузьмина, Немченко, 1962 — Кузьмина И. Б., Немченко Е. В. О постпозитивных частицах в русских говорах // Материалы и исследования по русской диалектологии. Новая серия. Т. III. М., 1962. С. 4–32.

Куликовский, 1898 — Куликовский Г. И. Словарь областного олонецкого наречия его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1898.

КЭСКЯ — Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. Сыктывкар, 1999. 430 с.

Лаврентьева, 1996 — Лаврентьева А. Г. Лексика народной метеорологии в русских говорах Республики Марий Эл // Актуальные проблемы изучения русских народных говоров: Материалы межвузовской научной конференции (Арзамас, 29–31 октября 1996 г.). Арзамас, 1996. С. 72–74.

Лаллукка, 1997 — Лаллукка С. Восточно-финские народы России: Анализ этнодемографических процессов. СПб., 1997. 391 с.

ЛАМО — Войтенко А. Ф. Лексический атлас Московской области. М., 1991. 59 с. + 160 карт.

Лапин, 2004 — Лапин В. А. Материалы для словаря фольклорно-этнографической лексики вепсов // Лексический атлас русских народных говоров: Материалы и исследования. 2001–2004. СПб., 2004. С. 350–370.

Ларин — Ларин Б. А. Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса 1618–1619 гг. Л., 1959.

ЛАРОС — Лингвистический атлас района озера Селигер / Сост. М. Д. Мальцев, Ф. П. Филин. М.; Л., 1949. 45 карт.

Левитская, 1966 — Левитская Л. С. Историческая фонетика чувашского языка. М., 1966.

Левитская, 1976 — Левитская Л. С. Историческая морфология чувашского языка. М., 1976.

Лепехин, 1771 — Лепехин И. И. Дневные записки путешествия доктора и Академии наук адъюнкта Ивана Лепехина по разным провинциям Российского государства в 1786 и 1769 году. СПб., 1771.

Липатов, Гордеев, 1992 — Липатов А., Гордеев Ф. Мерянизмы в лексике и культуре русского народа и их волжско-финские параллели // Международная научная конференция — Культура (язык, верования) финно-угорских народов: проблемы и перспективы изучения. Йошкар-Ола, 1992. С. 38–39.

Липовская, 1981 — Липовская Н. А. Основы множественного числа существительных со старой основой на et // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 115–119.

Логинов, 1993 — Логинов К. М. Материальная культура и производственно-бытовая магия русских Заонежья. СПб., 1993. 150 с.

Лукоянов, 1973 — Лукоянов Г. В. Маризмы в говорах верхового диалекта чувашского языка. // Диалекты и топонимия Поволжья: Материалы и сообщения. Вып. 2. Чебоксары, 1973. С. 101–116.

Лукоянов, 1974 — Лукоянов Г. В. Марийские заимствования в чувашском языке. Чебоксары, 1974. 120 с.

Луппова, 1967 — Луппова Е. П. К вопросу о распространении диалектных особенностей в области согласных в говорах Кировской области // Очерки по фонетике севернорусских говоров. М., 1967. С. 254–257.

Луппова, 1970 — Луппова Е. П. Именное склонение в севернорусских говорах (На материале говоров Кировской области) // Вопросы изучения севернорусских говоров и памятников письменности: Материалы к межвузовской научной конференции. Краткое содержание докладов. Череповец, 1970. С. 47–52.

Лыткин, 1967 — Лыткин В. И. О древнетюркских элементах в лексике пермских языков // Вопросы финно-угорского языкознания. Вып. IV. Ижевск, 1967. С. 131–142.

Лыткин, 1975 — Лыткин В. И. Система гласных мордовских языков и древнерусский вокализм // Вопросы финно-угроведения. Вып. IV. Саранск, 1975. С. 128–134.

Львов, 1963 — Львов А. С. Сапог // Этимологические исследования по русскому языку. Вып. IV. М., 1963. С. 71–86.

Мадуров, 2004 — Мадуров Д. Ф. К вопросу о средневековых металлических украшениях марийско-чувашского Поволжья // Взаимодействие культур в Среднем Поволжье в древности и в средневековье. Йошкар-Ола, 2004. С. 134–140.

Магницкий, 1884 — Магницкий В. Особенности говора в Уржумском уезде Вятской губернии // Изв. общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. Т. V, Казань, 1884.

Макаров, 2004 — Макаров Л. Д. Славяно-финско-пермские этнокультурные процессы в Волго-Вятском междуречье в первой половине II тыс. н.э. // Взаимодействие культур в Среднем Поволжье в древности и в средневековье. Йошкар-Ола, 2004. С. 116–125.

Макарова, 1973 — Макарова Л. Н. К истории аффрикат в русском языке: По материалам кировских говоров // Вопросы языкознания. 1973. № 1.

Малаховский, 1955 — Малаховский В. А. Несколько поправок к диалектологической карте русского языка // Учен. зап. Куйбышевского гос. пед. ин-та. 1955. Вып. 13. С. 255–262.

Мансикка, 1912 — Мансикка В. О говоре Шенкурского уезда Архангельской губернии. СПб., 1912.

Марийцы — Марийцы: Статистический справочник. Йошкар-Ола, 1992.

Марий Эл — Марий Эл: Край марийский. Йошкар-Ола, 2000. 248 с.

Марийские нац. блюда — Марийские национальные блюда. Йошкар-Ола, 1980.

Марков, 1961 — Марков Ф. П. Приалатырский диалект эрзя-мордовского языка // Очерки мордовских диалектов. Т. 1. Саранск, 1961. С. 7–99.

Марков, 1964 — Марков В. М. К истории редуцированных гласных в русском языке. Казань, 1964.

Маслова, 1953 — Маслова Г. С. Русские постройки Среднего Поволжья // Советская этнография. 1953. №1.

Матвеев, 1960 — Матвеев Т. М. Краткий обзор чувашских диалектов (Опыт районирования) // Материалы по чувашской диалектологии. Вып. 1. Чебоксары, 1960. С. 8–64.

Матвеев, 1997 — Матвеев А. К. К проблеме расселения летописной мери // Изв. Уральского государственного ун-та. Гуманитарные науки. Вып. 1. 1997, №7. С. 5–17.

Матвеева, 1981 — Матвеева Г. И. О происхождении именьковской культуры // Древние и средневековые культуры Поволжья. Куйбышев, 1981.

Матвеева, 1986 — Матвеева Г. И. Этнокультурные процессы в Среднем Поволжье в I тысячелетии н.э. // Культуры Восточной Европы I тысячелетия. Куйбышев, 1986.

Матвеева, 2000 — Матвеева Г. И. Памятники оседлых племен лесной зоны Самарского Поволжья // История Самарского Поволжья с древнейших времен до наших дней: Ранний железный век и Средневековье. Самара, 2000.

Материалы, 1972 — Корнилов Г. Е., Кряжинов А. М., Мулянов В. А., Степанова А. А., Швецова Н. Н. Из материалов по русским говорам Чувашской АССР // Диалекты и топонимия Поволжья: Материалы и сообщения. Вып. 1. Чебоксары, 1972. С. 77–98.

Материалы, 1973 — Корнилов Г. Е., Кириллова Н. А., Кольцова О. И. Из материалов по русским говорам Чувашской АССР // Диалекты и топонимия Поволжья: Материалы и сообщения. Вып. 2. Чебоксары, 1973. С. 53–74.

Материалы, 1976 — Корнилов Г. Е., Петрова В. Д. Из материалов по русским говорам Горьковской области и Мордовской АССР // Диалекты и топонимия Поволжья. Чебоксары, 1976.

Материалы, 1978 — Корнилов Г. Е., Кириллова О. Н., Владимирова В. П. Из материалов по русским говорам Горьковской области и Мордовской АССР — II // Диалекты и топонимия Поволжья: Сб. статей. Вып. 6. Чебоксары, 1978. С. 3–31.

Мельниченко, 1974 — Мельниченко Г. Г. Некоторые лексические группы в современных говорах на территории Владимиро-Суздальского княжества XII — нач. XIII в. Ярославль, 1974. 270 с.

Меджитова, 1985 — Меджитова Э. Марийское народное искусство. Йошкар-Ола, 1985. 270 с.

Меркурьев, 1970 — Меркурьев И. С. Вопросительно-относительные местоимения в мурманском говоре // Вопросы изучения северно-русских говоров и памятников письменности: Материалы к межвузовской научной конференции. Краткое содержание докладов. Череповец, 1970. С. 60–64.

МНОМЭ — Межнациональные отношения в Республике Марий Эл (материалы социологического исследования 2001 года): Научно-статистический бюллетень / Сост. В. И. Шабыков. Йошкар-Ола, 2002. 152 с.

Митрофанова, 1994 — Митрофанова М. Е. Финно-угорская лексика в мордовском и марийском языках (этимологический анализ). АКД. Саранск, 1994.

МРС — Мокшанско-русский словарь / Под ред. Б. А. Серебренникова, А. П. Феоктистова, О. Е. Полякова. М., 1998. 920 с.

МНР, 1990 — Мордовский народный костюм / Сост. Т. П. Прокина, М. И. Сурина. Саранск, 1990. 384 с.

Моисеенко, 1953 — Моисеенко М. Ф. Русские говоры восточной части Марийской АССР (на востоке от 48 меридиана). Казань, 1953.

Моисеенко, 1955 — Моисеенко М. Ф. Фонетическая система русских говоров восточных районов Марийской АССР // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 115, кн. 9. Казань, 1955. С. 71–110.

Моисеенко, 1956 — Моисеенко М. Ф. Формы имен существительных в русских говорах восточных районов Марийской АССР // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 116, кн. 1. С. 307–311.

Моисеенко, 1959 — Моисеенко М. Ф. Об одной особенности склонения имен существительных в русских говорах Казанского Поволжья // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 119, кн. 5. Памяти В. А. Богородского. Казань, 1961. С. 232–246.

Моисеенко, 1961 — Моисеенко М. Ф. Формы склонения имен существительных в русских говорах Казанского Поволжья // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3). Казань. 1961. С. 115–148.

Моисеенко, 1961а — Моисеенко М. Ф. Постпозитивная частица в русских говорах восточной части Марийской АССР // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3). Казань. 1961. С. 148–154.

Моисеенко, 1978 — Моисеенко М. Ф. Из материалов для Словаря русских говоров Волжско-Свияжского междуречья // Русский язык (Грамматика и лексикология). Казань, 1978. С. 130–140.

Моисеенко, 2002 — Моисеенко М. Ф. Словарь русских говоров Волжско-Свияжского междуречья. Казань, 2002. 158 с.

Моисеенко, Марков — Моисеенко М. Ф., Марков В. М. Вопросы изучения русского диалектного именного словопроизводства (на материале русских говоров Волго-Камья) // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3). Казань. 1961. С. 105–114.

Мокшин, 1978 — Мокшин Н. Ф. Мордовское название чувашей // СФУ. 1978. XIV, № 4. С. 281–282.

Молотова, 1992 — Молотова Т. Л. Марийский народный костюм. Йошкар-Ола, 1992. 112 с.

Молотова, 2002 — Молотова Т. Л. Ткачество марийцев (способы обработки волокна, процессы тканья холста) // Этническая культура марийцев (традиции и современность). Йошкар-Ола, 2002. С. 56–71.

Мораховская, 1982 — Мораховская О. Н. К истории названий построек в русском языке (*хата*) // Общеславянский лингвистический атлас: Материалы и исследования 1980. М., 1982. С. 36–54.

Мораховская, 1995 — Мораховская О. Н. О некоторых названиях чердака в русских народных говорах // Вопросы региональной лексикологии и ономастики. Вологда, 1995. С. 153–157.

Мордва — Мордва. Очерки по истории, этнографии и культуре мордовского народа. Саранск, 2004. 992 с.

Морохин, 1997 — Морохин Н. В. Нижегородский топонимический словарь. Нижний Новгород, 1997. 216 с.

Морохин, 2002 — Морохин Н. В. К вопросу о растительном культе мари Нижегородской области // Народное творчество и профессиональное искусство майрийцев. Йошкар-Ола, 2002. С. 27–33.

МРС, 2003 — Васильев В. М., Учаев З. В. Марийско-русский словарь. Йошкар-Ола, 2003. 296 с.

Мурзаев, 1984 — Мурзаев Э. М. Словарь народных географических терминов. М., 1984. 653 с.

Мухаметшин, 1977 — Мухаметшин Ю. Г. Татары-кряшены. М., 1977. 184 с.

Мызников, 2003 — Мызников С. А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. СПб., 2003. 360 с.

Мызников, 2003а — Мызников С. А. Русские говоры Обонежья: ареально-этимологический анализ лексики прибалтийско-финского происхождения. СПб., 2003. 540 с.

Мызников, 2004 — Мызников С. А. Лексика финно-угорского происхождения в русских говорах Северо-Запада: Этимологический и лингвогеографический анализ. СПб., 2004. 492 с.

Мышкин, 1977 — Мышкин З. Ф. Лексические заимствования из чувашского языка в русском тексте // Русский язык в Среднем Поволжье: Сб. статей. Вып. 2. Чебоксары, 1977. С. 11–23.

Напольских, 1996 — Напольских В. В. Протославяне в Нижнем Прикамье в середине I тыс. н.э.: данные пермских языков // Христианизация Коми края и ее роль в развитии государственности и культуры. Т. 2. Сыктывкар, 1996.

Народы Поволжья и Приуралья — Народы Поволжья и Приуралья: Коми-зыряне, Коми-пермяки. Марийцы. Мордва. Удмурты. М., 2000. 579 с.

Неуструев, 1914 — Неуструев С. П. Словарь волжских судовых терминов. Нижний Новгород, 1914. 320 с.

Ниж. мар. — Нижегородские марийцы / Сост. Н. В. Морохин. Йошкар-Ола, 1994.

Никитин, Соловьев — Никитин В. В., Соловьев Б. С. Поселения и постройки Марийского Поволжья (эпоха камня и бронзы). Йошкар-Ола, 2002. 162 с.

Никитина, 1992 — Никитина Т. Б. Марийцы. Йошкар-Ола, 1992.

Никитина, 2002 — Никитина Т. Б. Марийцы в эпоху средневековья (по археологическим материалам). Йошкар-Ола, 2002. 432 с.

Николаев, 1999 — Николаев Г. А. Заметки о чувашско-русских взаимоотношениях в средневолжской деревне на рубеже XIX–XX столетий // Проблемы национального в развитии чувашского народа: Сб. статей. Чебоксары, 1999. С. 38–52.

Николаева, 1998 — Николаева Е. С. Прибалтийско-финские заимствования в русских говорах по реке Устье // Ономастика и диалектная лексика II. Екатеринбург, 1998. С. 120–128.

Никольский, 1928 — Никольский Н. В. Краткий курс этнографии чуваш. Вып. I. Чебоксары, 1928.

Никольский, 1969 — Никольский А. А. О методике магнитофонной записи разговорной речи // Вопросы социальной лингвистики. Л., 1969. С. 391–398.

Обнорский, 1953 — Обнорский С. П. Очерки по морфологии русского глагола. М., 1953.

Обнорский, 1960 — Обнорский С. П. Сочетание *чн* в русском языке // Избранные работы по русскому языку. М., 1960. С. 234–250.

Опыт — Опыт областного великорусского словаря, изданный Вторым отделением Академии наук. СПб., 1852. 275 с.

Орлова, 1959 — Орлова В. Г. История аффрикат в русском языке в связи с образованием русских народных говоров. М., 1959.

Ошаев, 2002 — Ошаев А. Г. Революционные выступления в п. Юрино в годы первой российкой революции 1905–1907 гг. // Скобелевские чтения. П. Юрино 9–10 октября 2001 года. Йошкар-Ола, 2002. С. 63–76.

Патрушев, 1970 — Патрушев Г. С. К вопросу о русско-марийских языковых контактах // Вопросы финно-угороведения. Вып. V. Лингвистика, фольклористика, этнография, археология. Йошкар-Ола, 1970. С. 134–147.

Петров, 1966 — Петров Н. П. Некоторые наблюдения над фонетическим развитием чувашского литературного языка в советский период // Вопросы чувашской литературы и языка. Учен. зап. Чувашского пед. ин-та. Вып. XXXII. Чебоксары, 1966. С. 131–144.

Петров, 1988 — Петров Л. П. Чувашские орнитонимы марийского происхождения // Межъязыковое взаимодействие в Волго-Камье. Чебоксары, 1988. С. 127–130.

Пожарицкая, 1964 — Пожарицкая С. К. Проблема изменения *е* в *о* в северновеликорусском наречии в свете данных лингвистической географии // Вопросы диалектологии славянских языков. М., 1964.

Полубояров, 1992 — Полубояров М. С. Мокша, Сура и другие... Материалы к историко-топонимическому словарю Пензенской области. М., 1992. 199 с.

Полумордвинов, 1927 — Мордовское население Пензенской губернии, его прошлое и современное состояние / Под ред. Г. А. Полумордвинова. Пенза, 1927.

Попов, 1974 — Попов А. И. Топонимика древних мерянских и муромских областей // Географическая среда и географические названия. Географическое общество СССР. Кронштадтский отдел, 1974. С. 13–28.

Попов, 1977 — Попов И. А. Магнитофонные записи как источник анализа диалектной речи // Говоры территории позднего заселения. Вып. 1. Саратов, 1977. С. 67–79.

Попов, 1995 — Попов Н. С. Характерные черты духовной культуры крестьян Марийского края во второй половине XIX — начале XX века // Марийский археографический вестник, 1995. № 5. С. 5–20.

Попов, 2002 — Попов Н. С. К истории возрождения марийских традиционных молений в конце XX века // Этническая культура марийцев (традиции и современность) // Йошкар-Ола, 2002. С. 92–120.

Поселения — Поселения и жилища Марийского края. Йошкар-Ола, 1982.

Пос. СРСРЯ — Пособие-инструкция для подготовки и составления региональных словарей русского языка / Отв. ред. В. Г. Орлова. М., 1960. 240 с.

Программа ЛАРНГ — Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров. Чч. 1–2. СПб., 1994 / Отв. ред. И. А. Попов.

Протасова, 2004 — Протасова Е. Ю. Феннороссы: жизнь и употребление языка. СПб., 2004. 308 с.

Пшеничнова, 1981 — Пшеничнова Н. Н. О фонеме [о] в безударном начале слова в русских говорах (к вопросу о делимитативной функции языковых средств) // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 44–53.

Пшеничнова, 1998 — Пшеничнова Н. Н. Утрата [j] и стяжение гласных в глагольных формах // Восточнославянские изоглоссы. 1998. Вып. 2. М., 1998. С. 63–78.

Радлов, 1899 — Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий. Т. I–IV. СПб., 1899–1911.

РМС — Учаев З. В., Захарова В. С. Русско-марийский словарь. Йошкар-Ола, 1999.

Романов, 2004 — Чувашские пословицы, поговорки и загадки / Сост. Н. Р. Романов. Чебоксары, 2004. 351 с.

Романова, 1954 — Романова Ю. Ф. Говор русских селений Заводского сельсовета Чебоксарского р-на Чувашской АССР. АКД. Казань, 1954. 19 с.

Романова, 1961 — Романова Ю. Ф. Особенности говора Заводского сельсовета Чебоксарского района Чувашской АССР // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 119, кн. 5. Памяти В. А. Богородского. Казань, 1961. С. 247–257.

Рона-Таш, Редеи — Рона-Таш А., Редеи К. Протопермские и удмуртские заимствования в чувашском языке // Межъязыковое взаимодействие в Волго-Камье. Чебоксары, 1988. С. 68–77.

РТС — Русско-татарский словарь / Под ред. Ф. А. Ганиева. М., 1997. 720 с.

Руделёв, 1985 — Руделёв В. Г. Южнорусские вокалические системы // Опыт исследования южнорусских говоров Тамбовского края. Тамбов, 1985. С. 6–41.

Русинов, 1994 — Русинов Н. Д. Этническое прошлое Нижегородского Поволжья в свете лингвистики. Нижний Новгород, 1994. 202 с.

Русские, 1999 — Русские: этнотерритория, расселение, численность и исторические судьбы (XII–XX вв.). Т. 1. М., 1999. 188 с.

РЧС — Русско-чувашский словарь / Под ред. Н. К. Дмитриева. М., 1951. 896 с.

Рыбакова, Учаев — Рыбакова П. Г., Учаев З. В. Сравнительный словарь: На луговом и горно-марийском наречиях. Йошкар-Ола, 1955.

Рясянен, 1955 — Рясянен М. Материалы по исторической фонетике тюркских языков / Пер. с нем. А. А. Юлдашева. М., 1955.

Саваткова, 1981 — Саваткова А. А. Словарь горного наречия марийского языка. Йошкар-Ола, 1981. 235 с.

Салмин, 2001 — Салмин А. К. Праздники и обряды чувашской деревни. Чебоксары, 2001.

Салмин, 2004 — Салмин А. К. Система верований чувашей. Чебоксары, 2004. 208 с.

Сануков, 1986 — Сануков К. Н. Основание города Козьмодемьянска // Козьмодемьянск: Сб. статей / Сост. П. И. Савельев, И. И. Тарьянов. Йошкар-Ола, 1986.

СГТЯЛ — Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Лексика / Отв. ред. Э. Р. Тенишев. М., 1997. 799 с.

Севортян, 1962 — Севортян Э. В. О тюркских элементах в «Русском этимологическом словаре» М. Фасмера // Лексикографический сборник. Вып. V. M., 1962. С. 11–29.

Седов, 1994 — Седов В. В. Славяне в древности. М., 1994.

Селищев, 1925 — Селищев А. М. Русский язык у инородцев Поволжья // Slavia. Ročnik 4, z. 1. 1925. С. 26–43.

Селищев, 1927 — Селищев А. М. Русские говоры Казанского края и русский язык у чуваш и черемис. (К изучению культурно-языковых взаимоотношений в Среднем Поволжье) // Учен. зап. Ин-та яз. и лит-ры РАНИОН (Российской ассоциации научно-исследовательских ин-тов общественных наук). Т. 1. М., 1927. С. 36–72.

Селищев, 1939 — Селищев А. М. О языке современной деревни // Труды МИФЛИ. Т. V: Сб. статей по языковедению филологического факультета ИФЛИ. М., 1939.

Семенов, 1891 — Семенов Т. С. К вопросу о родстве и связи мари с черемисами // Труды VII археологического съезда в Ярославле 1887 г. Т. II. М., 1891.

Сепеев, 1975 — Сепеев Г. А. Восточные марийцы. Историко-этнографическое исследование материальной культуры (середина XIX — начало XX вв.). Йошкар-Ола, 1975. 247 с.

Сепеев, 2001 — Этнография марийского народа / Сост. Г. А. Сепеев. Йошкар-Ола, 2001.

Сепеев, 2002 — Сепеев Г. А. Расселение марийцев в послеоктябрьский период // Этническая культура марийцев (традиции и современность). Йошкар-Ола, 2002. С. 15–33.

Сергеев, 1972 — Сергеев И. Т. Чувашизмы в русских говорах Поволжья // Диалекты и топонимия Поволжья. (Материалы и сообщения). Вып. 1. Чебоксары, 1972. С. 63–69.

Сергеев, 1973 — К этимологии русского диалектного *нохрок* «боров» // Диалекты и топонимия Поволжья. (Материалы и сообщения). Вып. 2. Чебоксары, 1973. С. 87–90.

Сергеев, 1974 — Сергеев И. Т. Чувашизмы в русской областной лексике // Тюркизмы в восточно-славянских языках. М., 1974. С. 191–196.

Сергеев, 1975 — Сергеев И. Т. Русские диалектизмы в областной и народно-разговорной лексике чувашского языка // Диалекты и топонимия Поволжья. (Материалы и сообщения). Вып. 3. Чебоксары, 1975. С. 54–69.

Сергеев, 1960 — Сергеев Л. П. Основные особенности моргаушского говора // Материалы по чувашской диалектологии. Вып. 1. Чебоксары, 1960. С. 145–174.

Сергеев, 1966 — Сергеев Л. П. Изоглоссные явления русских лексических проникновений в чувашском языке // Вопросы чувашской литературы и языка. (Учен. зап. Вып. XXXII.) Чебоксары, 1966. С. 113–130.

Сергеев, 1967 — Сергеев Л. П. О марийских лексических заимствованиях в чувашском языке // Вопросы финно-угорского языкознания. Вып. IV. Ижевск, 1967. С. 177–185.

Сергеев, ДСЧЯ — Сергеев Л. П. Диалектологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1968. 104 с.

Сергеев, 1971 — Сергеев Л. П. Из опыта составления «Диалектологического атласа чувашского языка» // Тезисы докладов и сообщений совещания по вопросам диалектологии и истории языка (Кишинев, 10–12 ноября 1971 г.). М., 1971. С. 159–161.

Сергеев, 2002 — Сергеев О. А. Истоки марийской письменности: Историко-лингвистический анализ рукописных памятников марийского языка XVIII–XIX веков. Список забытых и редких слов. Йошкар-Ола, 2002. 173–186.

Серебренников, 1956 — Серебренников Б. А. Проблема субстрата // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. М., 1956. № 9. С. 33–56.

Серебренников, 1956а — Серебренников Б. А. К вопросу о действительных взаимоотношениях между чувашским, булгарским и татарским языками // Учен. зап. Чувашского научно-исследовательского ин-та языка, литературы, истории и экономики. Вып. XIV. Чебоксары, 1956. С. 63–75.

Серебренников, 1957 — Серебренников Б. А. Происхождение чуваш по данным языка // О происхождении чувашского народа. Сб. статей. Чебоксары, 1957. С. 28–47.

Серебренников, 1962 — Серебренников Б. А. О финно-угорских этимологиях в «Этимологическом словаре русского языка» М. Фасмера // Лексикографический сборник. Вып. V. М., 1962. С. 30–35.

Серебренников, 1965 — Серебренников Б. А. История мордовского народа по данным языка // Этногенез мордовского народа. Саранск, 1965. С. 237–256.

Серебренников, 1967 — Серебренников Б. А. Происхождение марийского народа по данным языка // Происхождение марийского народа. Йошкар-Ола, 1967.

Сетаров, 1971 — Сетаров Д. С. Тюркизмы в русских названиях животного мира. АКД. Алма-Ата, 1971.

Сидоров, 1966 — Сидоров В. Н. Из истории звуков русского языка. М., 1966.

СИМБЧ — Долгова А. П., Иванов Г. Н., Кондратьев М. Г., Матвеев Г. Б., Фокин П. П. Симбирско-саратовские чуваши. Чебоксары, 2004. 274 с.

Скворцов, Скворцова — Скворцов М. И., Скворцова А. В. Чувашско-русский и русско-чувашский словарь. Чебоксары, 2003. 432 с.

Скобликова, 1955 — Скобликова Е. С. Географическое распространение диалектных форм личных местоимений // Учен. зап. Куйбышевского гос. пед. ин-та им. В. В. Куйбышева. Филологические науки. Вып. 13. С. 263–274.

Слов. Акад. 1847 — Словарь церковнославянского и русского языка, сост. Вторым отд. Акад. наук. Т. I–IV. СПб., 1847.

Смирнов, 1889 — Смирнов И. Н. Черемисы. Историко-этнографический очерк // Изв. общества археологии, истории и этнографии при Казанском ун-те. Т. VII. Казань, 1889.

Смолина, 1983 — Смолина Л. С. Из наблюдений над взаимодействием двух разноязычных диалектов // Актуальные проблемы диалектологии и исторической лексикологии русского языка: Тезисы докладов и сообщений. Вологда, 1983. С. 206–207.

Смолякова, 1961 — Смолякова Л. П. Из материалов по говорам Среднего Покамья (юго-запад Пермской области) // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3.) Казань. 1961. С. 155–185.

Смолякова, 1964 — Смолякова Л. П. Некоторые особенности мордовского субстрата в фонетике русского говора Кара-Елги // Вопросы теории и методики изучения русского языка. Вып. 3. Йошкар-Ола, 1964.

Смолякова, 1965 — Смолякова Л. П. К вопросу об эрзя-мордовском субстрате в ряде русских говоров Волго-Камья // Этногенез мордовского народа. Саранск, 1965. С. 408–413.

Смолякова, 1971 — Смолякова Л. П. Важнейшие изоглоссы диалектных явлений в Волго-Камье // Вопросы русской диалектологии Волго-Камья. Казань, 1971. С. 6–14.

Смолякова, 1971а — Смолякова Л. П. Финно-угорские явления в русских говорах Волго-Камья // Вопросы русской диалектологии Волго-Камья. Казань, 1971. С. 77–100.

Смолякова, 1977 — Смолякова Л. П. Формирование фонетической системы русских говоров Волго-Камья. М., 1977. 191 с.

СМЯ — Словарь марийского языка. Т. 1–8. Йошкар-Ола, 1990–2003.

Сологуб, 1981 — Сологуб А. И. О диалектных формах творительного падежа существительных женского рода // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 99–104.

СОРЯМР — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XI–XVII веков / Под ред. О. С. Мжельской. Вып. 1. СПб., 2004. 333 с.

СРГБ — Словарь русских говоров Башкирии. Вып. 1. Уфа, 1993.

СРГМ — Словарь русских говоров на территории Мордовской АССР. Т. 1–6. А-Р. Саранск, 1978–2001.

СРНГ — Словарь русских народных говоров. Т. 1–38. М.; Л.; СПб., 1965–2004.

ССКЗД — Сравнительный словарь коми зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961. 489 с.

ССМЯ — Мустаев Е. Н. Словарь синонимов марийского языка. Йошкар-Ола, 2000. 544 с.

Стариков, 2002 — Стариков С. В. Панорама старого города. Царевококшайск на старинных открытках и фотографиях. Йошкар-Ола. 149 с.

Стариков, Левенштайн — СтариковС.В., Левенштайн О. Г. Православные храмы и монастыри Марийского края. Йошкар-Ола, 2001. 159 с.

Строганова, 1981 — Строганова Т. Ю. О первом фонетическом выпуске «Диалектологического атласа русского языка» (ДАРЯ) // Диалектология и лингвогеография русского языка. М., 1981. С. 13–25.

Строганова, 1975 — Строганова Т. Ю. О характере реализации гласных неверхнего подъема в 1-м предударном слоге после твердых согласных в говорах с диссимилятивным аканьем // Русские говоры: К изучению фонетики, грамматики, лексики. М., 1975. С. 40–53.

Субаева, 1961 — Субаева Р. Х. Русская топонимика Волго-Камья (Татарская АССР) // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3.) Казань, 1961. С. 186–218.

Субаева, 1971 — Субаева Р. Х. Тюрко-татарские элементы в «Атласе русских народных говоров Волго-Камья» // Вопросы русской диалектологии Волго-Камья. Казань, 1971. С. 101–119.

Сывороткин, 2004 — Сывороткин М. М. Система адаптации заимствованной лексики тюркского и финно-угорского происхождения в современных русских говорах Окско-Волжско-Сурского региона. Саранск, 2004. 460 с.

СЭКФУ — Современная этническая культура финно-угров Поволжья и Приуралья / Отв. ред. Н. Ф. Мокшин. Йошкар-Ола, 2002. 140 с.

ТВСЯ — Тюркизмы в восточнославянских языках. М., 1974.

Тираспольский — Тираспольский Г. И. Аканье. Вологда, 1990. 55 с.

Тихомиров, 1973 — Тихомиров М. Н. Российское государство XV–XVII вв. М., 1973.

Ткаченко, 1985 — Ткаченко О. Б. Мерянский язык. Киев, 1985. 207 с.

Толмачов — Толмачов М. Областные слова Костромской губернии Ветлужского уезда. Рукопись. Хранится в рукописном фонде библиотеки Казанского ун-та, № 1558.

ТРМЭЛ — Воронцова О. П., Галкин И. С. Топонимика Республики Марий Эл (историко-этимологический анализ). Йошкар-Ола, 2002.

Троицкий, 1959 — Троицкий В. И. Русские говоры Верхне-Камского края // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 119, кн. 5. Памяти В. А. Богородского. Казань, 1961. С. 258–269.

Трубе, 1969 — Трубе Л. Л. Марийские элементы в топонимии Горьковской области и языковое взаимодействие // Всесоюзная конференция по финно-угроведению. Йошкар-Ола, 1969.

Трубе, 1979 — Трубе Л. Л. География нерусского населения Горьковской области // Записки краеведов. Горький, 1979. С. 12–20.

Трубе, 1980 — Трубе Л. Л. Марийская топонимия Марийской АССР и Горьковской области // Диалекты и топонимия Поволжья. (Межвузовский сборник). Вып. 8. Чебоксары, 1989. С. 57–361.

Тр. МДК — Труды Московской диалектологической комиссии. Вып. 2. Свод материалов, собранных Комиссией. Казанская губерния. Варшава, 1910.

Удалов, 2004 — Удалов Н. В. К вопросу фонетической организации русских окающих говоров Предкамья Татарстана // Проблемы современной русской диалектологии: Тезисы докладов международной конференции. 23–25 марта 2004 г. М., 2004. С. 158–160.

Фасмер — Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1–4. М., 1964–1973.

Федотов, 1965а — Федотов М. Р. Марийские заимствования в чувашском языке // СФУ. 1965. Т. 1, вып. 1. С. 255–266.

Федотов, 1965б — Федотов М. Р. Исторические связи чувашского языка с языками угро-финнов Поволжья и Перми. Ч. I. Чувашско-марийские связи. Чебоксары, 1965. 160 с.

Федотов, 1968 — Федотов М. Р. Исторические связи чувашского языка с волжскими и пермскими финно-угорскими языками. Чебоксары, 1968.

Федотов, 1970 — Федотов М. Р. Заметки о финно-угорских элементах в некоторых географических названиях Чувашии // СФУ. 1970. VII, № 2. С. 127–135.

Федотов, 1980 — Федотов М. Р. Чувашский язык в семье алтайских языков. I. Чебоксары, 1980. 172 с.

Федотов, 1990 — Федотов М. Р. Чувашско-марийские языковые взаимосвязи. Саранск, 1990. 335 с.

Федотов, ЭСЧЯ — Федотов М. Р. Этимологический словарь чувашского языка. Т. 1–2. Чебоксары, 1996.

Феоктистов, 1965 — Феоктистов А. П. К проблеме мордовско-тюркских контактов // Этногенез мордовского народа. Саранск, 1965. С. 331–342.

Фидровская, 1955 — Фидровская А. С. Об особенностях вокализма и консонантизма русских говоров Лаишевского района Татарской АССР // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 115, кн. 9. Казань, 1955. С. 45–69.

Фидровская, 1961 — Фидровская А. С. Краткие замечания о некоторых морфологических особенностях говоров Лаишевского района Татарской АССР // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. (Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3.) Казань, 1961. С. 219–224.

Филин, 1936 — Филин Ф. П. Исследование о лексике русских говоров. По материалам сельскохозяйственной терминологии // Труды Института языка и мышления имени Н. Я. Мара. VI. Серия Slavica. № 1. М.; Л., 1936. 207 с.

Фукс, 1840 — Фукс А. Записки о чувашах и черемисах Казанской губернии. Казань, 1840.

Хайрутдинова, 1993 — Хайрутдинова Т. Х. Названия пищи в татарском языке. Казань, 1993. 140 с.

Халиков, 1969 — Халиков А. Х. Древняя история Среднего Поволжья. М., 1969.

Халиков, 1989 — Халиков А. Х. Некоторые аспекты в этногенезе удмуртского народа // Новые исследования по этногенезу удмуртов. Ижевск, 1989.

Халиуллина, 2003 — Халиуллина Н. У. Семантическая и идеографическая характеристика односложных корневых основ тюркских языков Урало-Поволжья в контексте алтайского языкового сообщества. АДК. Уфа, 2003.

Хамидуллин, 2002 — Хамидуллин Б. Л. Народы Казанского ханства: этносоциологическое исследование. Казань, 2002. 335 с.

Харитонова, 2002 — Харитонова В. Г. Кретьянский двор Чувашии в XX веке: некоторые аспекты изучения // Проблемы аграрной истории и крестьянства Среднего Поволжья. Сб. материалов VI региональной конференции иториков-аграрников Среднего Поволжья (г. Йошкар-Ола, 22–23 ноября 2001 г.). Йошкар-Ола, 2002. С. 370–378.

Хрестоматия, 2001 — Хрестоматия по культуре Чувашского края. Дореволюционный период / Под ред. М. И. Скворцова. Чебоксары, 2001. 255 с.

Худяков — Худяков М. Г. История покорения Малмыжского края // Полтыш — князь черемисский. Малмыжский край. Йошкар-Ола, 2003. С. 35–86.

Худякова, 1952 — Худякова Э. Говор села Царевщины Балтайского района Саратовской области // Учен. зап. Саратовского гос. ун-та им. Н. Г. Чернышевского. Т. XXXII: Диалектологический сборник. Вып. 1. Материалы по говорам Саратовской области. Саратов, 1952. С. 115–129.

Хузангай, 1999 — Хузангай А. П. Проблема существования чувашского этноса и перспективы языковой политики // Проблемы национального в развитии чувашского народа. Сб. статей. Чебоксары, 1999. С. 88–106.

Цыганова, 1999 — Цыганова К. Л. Имя прилагательное на территории Мордовии // Филологические заметки. Вып. VI. Саранск, 1999. С. 51–55.

Чагина, 1953 — Чагина Л. И. Заинский говор русского языка (Татарская АССР, Восточное Закамье). АКД. 1953. 15 с.

Чагина, 1962 — Чагина Л. И. О лексических заимствованиях в говоре // Учен. зап. Елабужского пед. ин-та, 1962. Сер. Истории и филологии. С. 232–234.

Чекман, 1983 — Чекман В. Н. Лингвогеографическая структура ареала восточнославянского аканья и проблема этапов его развития // Актуальные проблемы диалектологии и исторической лексикологии русского языка: Тезисы докладов и сообщений. Вологда, 1983. С. 31–32.

Чемышев, 2002 — Чемышев Э. В. Современное религиозное сознание сельского населения Республики Марий Эл (по материалам социологического исследования) // Проблемы аграрной истории и крестьянства Среднего Поволжья: Сб. материалов VI региональной конференции историков-аграрников Среднего Поволжья (г. Йошкар-Ола, 22–23 ноября 2001 г.). Йошкар-Ола, 2002. С. 448–455.

ЧРС — Скворцов М. И., Скворцова А. В. Чувашско-русский и русско-чувашский словарь. Чебоксары, 2003. 432 с.

ЧУВР — Чувашская республика: Органы государственной власти и местного самоуправления. Административно-территориальное деление. Инфраструктура. Чебоксары, 2000. 444 с.

Чуваши — Воробьев Н. И., Львова А. Н., Романов Н. Р., Симонова А. Р. Чуваши: Этнографические исследования. Чебоксары, 1956.

Чуваши, 1970 — Чуваши: Этнографическое исследование. Ч. 1, 2. Чебоксары, 1970.

Шабыков, 2002 — Межнациональные отношения в республике Марий Эл (материалы социологического обследования 2001 года): Научно-статистический бюллетень / Сост. В. И. Шабыков. Йошкар-Ола, 2002. 151 с.

Шапиро, 1953 — Шапиро А. Б. Очерки по синтаксису русских народных говоров. М., 1953.

Шелепова, Плотникова — Шелепова Л. И., Плотникова М. В. Язык и культура Алтая: лексика пчеловодства (комплексное исследование) // Язык и культура Алтая. Материалы и исследования 2003: Сб. статей, посвященный памяти профессора И. А. Воробьёвой. Барнаул, 2003. С. 36–47.

Шенников, 1977 — Шенников А. А. Крестьянские усадьбы Среднего Поволжья и Прикамья с XVI до начала XX вв. // Этнография народов Восточной Европы. Л., 1977. С. 3–38.

Шеянова, 1989 — Шеянова Т. М. Формирование лексики мордовских языков: История лексики. Языковые контакты. Саранск, 1989. 92 с.

Шишкин, 2002 — Шишкин В. М. Алатырский край в XX веке: Топонимический словарь. Чебоксары, 2002. 120 с.

Шкалина, 2003 — Шкалина Г. Е. Традиционная культура народа мари. Йошкар-Ола, 2003. 206 с.

Штейниц, 1970 — Штейниц В. Финно-угорско-тюркские этимологии // Язык и человек: Сб. статей памяти проф. П. С. Кузнецова. М., 1970. С. 279–283.

Штакельберг, 1893 — Штакельберг. Ирано-финские лексикальные отношения // Древности восточные. 1893. Т. 1.

Щербак, 1970 — Щербак А. М. Сравнительная фонетика тюркских языков. Л., 1970.

ЭМН — Этнография марийского народа / Сост. Г. А. Сепеев. Йошкар-Ола, 2001. 184 с.

ЭРС — Эрзянско-русский словарь / Под ред. Б. А. Серебренникова, Р. Н. Бузаковой, М. В. Мосина. Москва, 1993. 804 с.

ЭтнМ — Романов М. П. Этнографический музей под открытом небом в Козьмодемьянске. Йошкар-Ола, 1994. 60 с.

Юадаров, 1995 — Юадаров К. Г. Горные марийцы. Йошкар-Ола. 1995.

Юадаров, 2003 — Марийская крестьянская кухня / Сост. К. Юадаров. Йошкар-Ола. 2003. 47 с.

Юмсунова, 2005 — Юмсунова Т. Б. Русские старообрядческие говоры Забайкалья: особенности формирования и современное состояние. АДД. М., 2005. 49 с.

Юналеева, 1961 — Юналеева Р. А. О некоторых тюркских словах в русских говорах северо-восточной Башкирии // Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 121, кн. 3. Казань, 1961. С. 254–274.

Юналеева, 1984 — Юналеева Р. А. Тюркизмы в русском языке. Казань, 1984. 261 с.

Юналиева, 1957 — Юналиева Р. А. Об ассимилятивном смягчении заднеязычных в русских говорах северо-восточной Башкирии // Учен. зап. Казанского гос. ун-та. Т. 117, кн. 9. Казань, 1957.

Ягодинский, 1941 — Ягодинский А. С. Народные говоры Чарозерского района Вологодской области // Диалектологический сборник. Вып. 1, ч. 1. Вологда, 1941. С. 49–108.

Ядрин — Изоркин А. В. Ядрин: Исторический очерк. Чебоксары, 2003. 232 с.

Яковлев, 1920 — Яковлев И. В. Сравнительный словарь удмуртских диалектов. Казань, 1920.

Янганаева, 1981 — Янганаева Г. П. Вокализм говора села Кушниково Чувашской АССР // Диалекты и топонимия Поволжья: Межвуз. сб. Вып. 9. Чебоксары, 1981. С. 109–132.

ЯОС — Ярославский областной словарь. Вып. 1–10. Ярославль, 1981–1991.

Ahlqvist, 1998 — Ahlqvist A. Субстратная лексика финно-угорского происхождения в говорах Ярославско-Костромского Поволжья // Studia slavica Finlandensia. Helsinki, 1998. S. 5–39. T. XV.

Bereczki, 1977 — Bereczki G. Permi-cseremisz lexikális kölcsönzések // Nyelvtudományi Közlemények. Budapest 1977. LXXXIX.

Bereczki, 1996 — Bereczki G. Le méria, une langue balto-finnoise // Contacts de langue et cultures dans l'aire baltique. Mélanges offerts à Fanny de Sivers // Uppsala Multiethnic Papers. Uppsala, 1996. P. 69–76.

Gombocz, 1912 — Gombocz Z. Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der Ungarischen Sprache // SUST. 1912. XXX.

Heikel, 1988 — Heikel A. O. Die Gebäude der Čeremissen, Mordwinen, Esten und Finnen. Helsingfors, 1988.

Itkonen, 1970 — Itkonen E. Bemerkungen über den Vokalismus der ersten Silbe von tschuwaschischen Lehnwörter in 39einigen finnisch-ugrischen Sprachen // FUF. Bd. XXXVIII, Hf. 1–3. Helsinki, 1970. S. 257–273.

Kalima, 1927 — Kalima J. Syrjänisches Lehngut im Russischen // FUF. Helsinki, 1927. XVIII. S. 1–56.

KOLTKS — Itkonen T. I. Koltan ja kuolalapin sanakirja. O. 1–2 // LSFU. Helsinki, 1958. XV.

Mikkola, 1913 — Mikkola J. J. Altfi. Wiskoi 'fahrboot' // FUF. 1913. S. 163–166.

Mägiste, 1959 — Mägiste J. Gibt es im Tscheremissischen baltische Lehnwörter? // Ural-Altaische Jarbücher. Wiesbaden, 1959. XXXI. S. 169–176.

Nasibullin, 1996 — Nasibullin R. Sh. Linguistic geography as valuable source for historical science // Congressus Primus Historiae Fenno-Ugricae. Historia Fenno-Ugrica I, 1–2. Oulu, 1996. S. 119–125.

Paasonen, 1897 — Paasonen H. Die türkischen Lehnwörter im mordwinischen // Journal de la société finno-ougrienne. XV. Helsingfors, 1897. S. 1–64.

Paasonen, 1948 — Paasonen H. Ost-tscheremissisches Wörterbuch. Helsinki, 1948.

Poppe, 1971 — Poppe N. Turkic Loan Words in Russian // Asiatische Forschungen, 34. Wiesbaden, 1971.

Raun, 1957 — Raun A. The Ghuvash borrowings in zyrian // Journal of the American Oriental Society. 1957. Vol. 77, № 1.

Rona-Tas, 1988 — Rona-Tas A. Turkic Influence on the Uralic language // The Uralic Language. Description, History and Foreign Influence. Leiden, 1988. P. 742–780.

Räsänen, 1920 — Räsänen M. Die tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen // MSFou. 1920. XLVIII.

Räsänen, 1923 — Räsänen M. Die tatarischen Lenhwörter im Tscheremissischen // MSFou. Helsinki, 1923. L. 98 S.

Räsänen, 1946 — Räsänen M. Der wolga-bolgarische Einfluss im Westen im der Lichte der Wortgeschichte // MSFou. 1946. XXIX.

Räsänen, 1969 — Räsänen M. Versuch eines etymologisches Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki, 1969.

SSAP — Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. O. 1–3. Helsinki, 1992–2000.

Vasmer, 1935 — Vasmer M. Beiträge zur historischen Völkerkunde Osteuropas III. Merja und Tscheremissen. Berlin, 1935.

Wichmann, 1903 — Wichmann Y. Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen // SUS. Helsingfors, 1903. XXVIII. 171 S.

Перечень поселений с русским населением в Чувашской Республике

Русские поселения

Алатырский р-н

п. Алтышево
с. Ахматово
п. Березовая Поляна
с. Березовый Майдан
п. Восход
с. Злобино
с. Иваньково
с. Ичиксы
п. Калинино
п. Киря
с. Кувакино
с. Междуречье
с. Миренки
п. Первое Мая
п. Соловьевский
с. Стемасы
с. Сурский Майдан
п. Троицкий
с. Чуварлеи
п. Шумы
с. Явлеи
д. Ялушево

Канашский р-н

с. Высоковка Вторая

Мариинско-Посадский р-н

д. Амачкино
д. Водолеево
с. Кушниково
д. Нерядово
д. Новое Кушниково
д. Пущино
д. Ураково
д. Шульгино

Порецкий р-н

с. Анастасово
д. Бахмутово
с. Гарт
д. Ивановка
с. Кожевенное
с. Козловка
д. Вознесенское
д. Коровино
д. Красномайская
д. Крылово
с. Кудеиха
с. Любимовка
д. Милютино
с. Мишуково
д. Мочкасы
с. Никулино
д. Никольское
с. Полибино
с. Раздольное
с. Ряпино
с. Семеновское
п. Степное Коровино
с. Турдаково
д. Устиновка
д. Шадриха

Урмарский р-н

с. Буртасы

Шумерлинский р-н

в. Ахмасиха
п. Подборное

Янтиковский р-н

с. Гришино
с. Можарки
д. Норваш-Кошки
с. Русские Норваши

Русско-чувашские поселения

Порецкий р-н

п. Красноглухово
с. Сиява
с. Старокаменное

Цивильский р-н

д. Булдеево
д. Имбюрти
д. Тиньговатово
д. Узерекасы
д. Шордауши

Шемуршинский р-н

д. Русские Чукалы

Шумерлинский р-н

с. Большие Алгаши
п. Дубовка

Мордовско-русские поселения

Алатырский р-н

с. Алтышево
с. Атрать
п. Анютино
п. Баевка
п. Знаменка
п. Лесной
п. Кученяево
п. Низовка
п. Новиковка
п. Новое Алтышево

Порецкий р-н

с. Напольное

Чувашско-русско-татарские поселения

Алатырский р-н

п. Первомайский

Ибресинский р-н

д. Большие Абакасы
п. Буинск
д. Малый Кукшум
п. Мирный
с. Новое Чурашево
п. Огонек
д. Сосновка
п. Тымар
с. Чувашские Тимяши
д. Ширтаны

Канашский р-н

д. Атнашево
д. Большие Бикшихи
с. Тобурданово
д. Хунав
выс. Шихазаны

Козловский р-н

д. Альменево
д. Воробьевка
с. Старая Тюрлема

Комсомольский р-н

д. Александровка
д. Альбусь-Сюрбеево
с. Луцкое
д. Малые Кошелеи
д. Полевые Яуши
д. Починок-Инели

Красночетайский р-н

д. Черепаново
д. Русские Атаи

Моргаушский р-н

с. Большой Сундырь
д. Малиновка
д. Ягаткино
д. Ятманкино

Цивильский р-н

с. Иваново

Чебоксарский р-н

д. Малое Шахчурино
д. Новые Тренькасы
д. Синьялы
д. Чиршкасы

Шемуршинский р-н

д. Байдеряково

Чувашско-мордовско-русские поселения

Батыревский р-н

д. Сигачи

Ибресинский р-н

с. Климово
д. Кубня

Козловский р-н

д. Андреево-Базары
с. Байгулово
д. Илебары
д. Картлуево
д. Семенчино
д. Солдыбаево

Красночетайский р-н

д. Старые Атаи

Цивильский р-н

д. Елюй
с. Рындино

Чебоксарский р-н

д. Байсубаково
д. Хыркасы

Чувашско-русско-мордовско-татарские поселения

Ибресинский р-н

д. Тойси-Паразуси

Шемуршинский р-н

д. Яблоновка

Шумерлинский р-н

с. Русские Алгаши

Перечень поселений с русским и немарийским населением в Марий Эл

Русские поселения

Волжский р-н

с. Алексеевское
п. Кичиер
п. Яльчик
п. Яльчикский

Горномарийский р-н

д. Болониха
д. Гаврениха
д. Данилиха
д. Копань
с. Коротни
с. Красногорка
д. Мумариха
п. Октябрьский
с. Покровское
д. Потеево
с. Сумки
с. Троицкий Посад

Звениговский р-н

п. Черное озеро
п. Шуйка

Килемарский р-н

д. Большой Кундыш
п. Красный Мост
п. Кужинский Коноплянник
п. Майский
д. Малое Кибеево
п. Механизаторов
п. Музывален
д. Некрасово
д. Новоселово
п. Озерный
д. Петропавлово
п. Рутка

д. Трехречье

Куженерский р-н

д. Басалаево
д. Башкири
д. Белки
д. Верх-Ушут
д. Визимка
д. Дубровка
д. Кульшит
д. Кушнур
д. Лонганер
д. Мокруша
д. Морозы
д. Новики
д. Опалиха
д. Оришут
д. Памашнур
с. Русские Шои
с. Русский Кугунур
д. Русский Ляждур
д. Салтак
с. Токтайбеляк
д. Фомичи
д. Черный Ключ
д. Шангаватнур
с. Юледур

Мари-Турекский р-н

с. Алексеевское
д. Большие Коршуны
д. Большой Шаганур
д. Верхняя Сенда
д. Елка
д. Ельсуково
д. Зверево
с. Косолапово
д. Крупино
д. Кукарск
д. Курба
д. Курбатово
д. Куршаково
п. Лесной
д. Малая Купта
д. Малый Шаганур
с. Манылово
д. Письменер
д. Пиштанка
д. Руйка
д. Русский Ноледур
с. Хлебниково
д. Хозино
д. Шляпкино
с. Юмочка

Медведевский р-н

с. Азаново
д. Аргамач
д. Большая Убрень
д. Выползово
д. Гари
д. Головино
п. Голубое Озеро
п. Дорожный
с. Ежово
д. Зверево
д. Ким
д. Ключевая
д. Красовка
п. Купсолинский
д. Курманаево
д. Кучки
д. Лавровка
п. Лесной
д. Люльпаны
д. Малая Речка
д. Малое Акашево
д. Новое Широково
д. Нолька

п. Нужъялы
д. Ореховка
д. Орловка
п. Ошла
д. Петяково
д. Пижма
д. Русский Кукмор
п. Руэм
д. Рябинка
д. Соловьи
п. Старожильск
с. Сурты
д. Сухоречье
п. Турша
д. Федоскино
д. Черкасово
п. Юбилейный
д. Юшково

Моркинский р-н

д. Алексеевка
д. Нуж-Ключ
д. Русский Уртем
д. Старое Мазиково
с. Петровское

Новоторъяльский р-н

д. Акилово
д. Бахтино
д. Бываенки
д. Ветчино
д. Демушенки
д. Долбачи
д. Дубовляны
д. Егорята-Мишата
д. Егошино
д. Ексей-Елкино
д. Елембаево
д. Елшинка
д. Захарята
д. Иванкур
д. Исюйка
д. Козловцы
д. Комичи
д. Корнево
д. Коряковцы
д. Кремленки
д. Лоповцы
д. Маркелово
с. Масканур
д. Новые Благородны
п. Ожигановский
д. Олени
с. Пектубаево
д. Пижанцы
д. Плешивцы
д. Плишкинцы
д. Репино
д. Русский Шуй
д. Сухоречье
д. Таначаево
д. Тушнурята
д. Федотово
д. Чекмари
д. Чернозелье
д. Шалагино
д. Шестаково
д. Шишур
д. Шура

Оршанский р-н

д. Беляево
д. Гришунята
д. Гусево
д. Дубовляпы
д. Зайцево
п. Ильинка
д. Кашнур
д. Клюкино

д. Корденка
с. Красная Речка
д. Марково
д. Мурзята
д. Мушинцы
д. Новинск
д. Норка
д. Овечкино
д. Отары
выс. Павловский
д. Пеганур
д. Праздничата
д. Пуялка
д. Пуялка-Орлово
д. Русская Руя
д. Русский Кугланур
д. Солонер
д. Старая Пижанка
д. Старое Село
с. Табашино
д. Ушаково
д. Хорошавино
п. Хорошавинский
д. Черный Ключ
с. Шулка
д. Ягодка

Параньгинский р-н

д. Бирюки
д. Данилово
д. Дубровка
с. Илеть
д. Ишимово
д. Кишкинск
д. Ляжинск
д. Манкинер
д. Онучино
д. Русский Лебляк
д. Русский Ляжмарь
с. Сабанур
д. Скрябино
д. Халтурино
д. Чеберюла

Сернурский р-н

д. Большие Ключи
д. Большое Онучино
д. Губино
д. Глазырино
д. Ермилово
д. Ерши
с. Зашижемье
д. Казаково
с. Казанское
д. Калеево
д. Клинино
д. Клубеничное Поле
с. Кугушень
д. Лаптево
д. Летник
д. Лопа
д. Лоскутово
д. Малое Онучино
д. Мошкино
д. Обронино
д. Окулово
д. Онодур
д. Ошеть
д. Пирогово
д. Пуртово
д. Салтак
с. Соловьево
д. Тараканово
д. Трубицино
д. Удельный Пижай
д. Черный Ключ
д. Шаба
д. Шарнино

Советский р-н

д. Александровка
д. Алексеевна
д. Андреевка
д. Березята
д. Верка
д. Вершинята
с. Вятское
д. Горная Поляна
д. Егошино
д. Ивановка
д. Кислицино
д. Козмодемьянск
д. Колянур
д. Красная Поляна
д. Кундыштур
д. Липовцы
п. Луговой
д. Мананмучаш
д. Михайловка
д. Неделька
д. Новоселово
д. Новый Ургаш
д. Нужъял
с. Орша
д. Пахомово
д. Петропавловка
д. Покровск
с. Ронга
д. Русский Кадам
д. Старый Ургаш
д. Тимофеево
п. Ургакш
д. Фокино
д. Шанешкино
д. Шогаль
д. Шоптранер
д. Янкеево
п. Ясный

Юринский р-н

д. Абросимово
д. Александрово
д. Анчутино
д. Быковка
с. Васильевское
д. Вознесенка
д. Горный Шумец
д. Денисовка
д. Дианово
д. Зиновьево
п. Карасъяры
п. Козиково
д. Козловец
д. Копорулиха
д. Красная Люнда
д. Круглово
д. Кугай
п. Кузьмино
выс. Кумский
д. Куржам
п. Ленинский
д. Майдан
п. Майский
с. Марьино
д. Муза
д. Никольская Слобода
д. Петровское
д. Подгорное
д. Подлесная
д. Покровское
д. Поляна
д. Поляны
д. Починок
д. Растегаиха
п. Светлое Озеро
д. Суходол
д. Удельная
д. Черноярье
п. Шушманка

п. Юркино

Татарские поселения

Мари-Турекский р-н

д. Большие Коршуны
д. Новая Пижмарь
д. По речке Култа
д. Тат-Китня
д. Тат-Шолкер
д. Яхино

Моркинский р-н

д. Алмаметьево
д. Ишли-Пичуш
д. Кульбаш
д. Мамайкино
п. Октябрьский
д. Тат-Чодраял
п. Уньжинский

Параньгинский р-н

д. Алашайка
д. Гайфуллино
д. Ирнур
д. Купай
д. Куянково
д. Поле-Кугунур
д. Портчара
д. Портянур
д. Тоштоял
д. Хабибулино
д. Хасаново

Удмурские поселения

Мари-Турекский р-н

д. Большое Опарино
д. Большой Карлыган
д. Лебедево
д. Лом
д. Малый Карлыган
д. Мамсинер
д. Нижний Шолдынер
д. Пахомово
д. Семеновка
д. Сизнер
д. Сукма
д. Шихалеево

Чувашские поселения

Звениговский район

д. Уржумка
ч. Чуваш-Отары
д. Семеновка

Сокращения

Языки и диалекты

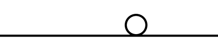
азерб. — азербайджанский
алб. — албанский
алт. — алтайский
англ. — английский
англосакс. — англосаксонский
араб. — арабский
башк. — башкирский
венг. — венгерский
вепс. — вепсский
водск. — водский
гагауз. — гагаузский
герм. — германские языки
греч. — греческий
дат. — датский
диал. — диалектное
др.-булг. — древнебулгарский
др.-прусск. — древнепрусский
ижор. — ижорский
казах. — казахский
кар. — карельский
киргиз. — киргизский
коми-зырян. — коми-зырянский
коми-перм. — коми-пермяцкий
курд. — курдский
кыпч. — кыпчатские языки
латин. — латинский
латыш. — латышский
литов. — литовский
манс. — мансийский
мар. — марийский
мар. горн. — горномарийский диалект
мар. луг. — луговой диалект марийского языка
мерян. — мерянский
мокш. — мокшанский
морд. — мордовский
осет. — осетинский
перм. — пермские языки
польск. — польский
праслав. — праславянский
прафин. — прафинский
прус. — прусский
румын. — румынский
русск. — русский
саам. — саамский
татар. — татарский
тувин. — тувинский
тур. — турецкий
тюрк. — тюркские языки
удм. — удмуртский
укр. — украинский
фин. — финский
франц. — французский
хак. — хакасский
хант. — хантыйский
чагат. — чагатайский
чеш. — чешский
чуваш. — чувашский
швед. — шведский
эрз. — эрзянский
эст. — эстонский
юкаг. — юкагирский
якут. — якутский

Периодические издания

СФУ — Советское финно-угроведение
FUF — Finnisch-ugrische Forschungen
LSFU — Lexica Societatis Fenno-Ugricae
MSFOu — Mémoires de la Société Finno-Ougrienne
SUST — Suomalais-ugrilaisen seuran toimituksia

Прочие сокращения

АКД — Автореферат кандидатской диссертации.
АДД — Автореферат докторской диссертации.
выс. — выселки
ген. — генетив
КСРНГ — Картотека Словаря русских народных говоров. Хранится в ИЛИ РАН.
лат. — латив
н.п. — населенный пункт
ПЛГО — Полевое лингвогеографическое обследование автора русских говоров, вне Чувашской Республики и Марий Эл.



Сокращения названий районов (уездов) и областей (губерний) соответствуют сокращениям, принятым в Словаре русских народных говоров.

Указатель анализируемых материалов

- А -

- Б -

- Г -

- ɣ -

- Д -

- Е -

- Ё -

- Ж -

- З -

- И -

- Й -

- К -

- М -

- Н -

- О -

- П -

- Р -

- Т -

- Ш -